

Botschaft

zum Voranschlag 1996
(vom 2. Oktober 1995)

Sehr geehrte Herren Präsidenten,
sehr geehrte Damen und Herren,

Wir unterbreiten Ihnen mit dieser Botschaft den Entwurf zum **Voranschlag 1996 der Schweizerischen Eidgenossenschaft** mit dem Antrag auf Genehmigung gemäss den beigefügten Beschlussesentwürfen. Den **Legislaturfinanzplan 1997-99** werden wir Ihnen gleichzeitig mit dem Bericht über die Legislaturplanung 1995-99 zustellen.

Wir versichern Sie, sehr geehrte Herren Präsidenten, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, den 2. Oktober 1995

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:
Villiger

Der Bundeskanzler:
Couchepin

Message

concernant le budget de 1996
(du 2 octobre 1995)

Messieurs les Présidents,
Mesdames, Messieurs,

Par le présent message, nous vous soumettons le projet du **budget de la Confédération suisse pour 1996** en vous invitant à l'approuver conformément aux projets d'arrêts qui y sont joints. Le **plan financier 1997-99 de la législature** vous sera remis en même temps que le rapport sur le programme de la législature 1995-99.

Nous vous prions d'agréer, Messieurs les Présidents, Mesdames et Messieurs, l'assurance de notre haute considération.

Berne, le 2 octobre 1995

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération:
Villiger

Le chancelier de la Confédération:
Couchepin

1 Übersicht

10 Der Voranschlag der Eidgenossenschaft für das Jahr 1996 sieht einen **Ausgabenüberschuss im Finanzvoranschlag** von 4,3 Milliarden vor. Werden der Einnahmenüberschuss der Pensionskasse des Bundes (PKB) ausgeklammert und die den SBB gewährten Tresoreriedarlehen über die Finanzrechnung geführt, erhöht sich das Defizit um rund zwei Milliarden.

Die **Ausgaben** legen mit 1,7 Milliarden oder 4,1 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1995 zu, was im Bereich des erwarteten Wirtschaftswachstum liegt. Dieser Ausgabenanstieg entfällt vollumfänglich auf die Leistungen des Bundes für die Krankenkassen und die beiden Sozialwerke AHV/IV, die Passivzinsen und die Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen. Wie bereits im Vorjahr kann der Ausgabenzuwachs nur mit Hilfe von Dringlichkeitsrecht auf vier Prozent begrenzt werden. Bei der Arbeitslosenversicherung und bei den Schwerpunktprogrammen im Forschungsbereich sind dringliche Bundesbeschlüsse zur Ausgabensenkung erforderlich. Die Verringerung des Defizits gegenüber dem Budget 1995 ist auf das starke, durch Sonderfaktoren bedingte **Einnahmenwachstum**, zurückzuführen. Der Voranschlag rechnet mit Mehreinnahmen von 3,5 Milliarden oder knapp zehn Prozent, wobei die Entwicklung des Mehrwertsteuerertrages die grosse Unbekannte darstellt. Die Einnahmenquote wird damit wieder etwas Boden gutmachen, bleibt aber trotz Steuererhöhungen immer noch hinter der Staatsquote zurück. Der Voranschlag der **Erfolgsrechnung** weist einen Aufwandüberschuss von 6,3 Milliarden auf. Im selben Umfang verringert sich das Vermögen des Bundes und erhöht sich der **Fehlbetrag der Bilanz** (Überschuss der Passiven über die Aktiven). Die **Schulden** des Bundes dürften sich von 77,8 Milliarden Ende 1994 gegen 90 Milliarden erhöhen, die **Verschuldungsquote** (Schulden in % des BIP) von 22 auf 23 Prozent klettern.

11 Gleichzeitig mit den Zahlungskrediten des Budgets 1996 beantragen wir neue **Verpflichtungs- und Zusatzkredite** im Betrage von 2 527 Millionen (Vorjahr: 2 632 Mio). Im März 1995 haben Volk und Stände mit überwältigendem Mehr der **Ausgabenbremse** zugestimmt. Unter dieses neue Instrument fallen auch die mit dem Voranschlag beantragten Verpflichtungskredite, sofern sie einmalige Ausgaben im Umfang von 20 Millionen oder wiederkehrende Ausgaben im Betrage von zwei Millionen auslösen. Im Kapitel 5 werden die Verpflichtungskredite, die unter die Ausgabenbremse fallen, gesondert ausgewiesen und begründet. Mit dem Entwurf des Bundesbeschlusses werden die Kredite separat beantragt.

Von den Verpflichtungs- und Zusatzkrediten entfallen 27 Prozent auf Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb im zivilen und militärischen Bereich. 29 Prozent auf zivile und militärische Materialbeschaffungen. 9 Prozent auf militärische Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme sowie 35 Prozent auf Jahreszusicherungskredite im Transferbereich.

1 Condensé

10 Le budget de la Confédération pour l'année 1996 prévoit un **déficit** de 4,3 milliards au **budget financier**. Si on fait abstraction de l'excédent de recettes de la Caisse fédérale de pensions (CFP) et si on inscrit au compte financier les prêts accordés par la trésorerie aux CFF, le déficit s'accroît d'environ deux milliards.

Les **dépenses** augmentent de 1,7 milliard, soit de 4,1 pour cent, par rapport au montant budgété pour 1995. Le taux de croissance est du même ordre de grandeur que celui escompté pour l'économie. L'accroissement des dépenses provient entièrement des prestations de la Confédération aux caisses-maladie, à l'AVS et à l'AI, des intérêts passifs et de la part des cantons aux recettes de la Confédération. Comme l'année passée, il faut légiférer d'urgence afin de limiter le taux de croissance des dépenses à quatre pour cent. Des arrêtés fédéraux urgents, visant une réduction des dépenses, sont nécessaires dans le cas de l'assurance-chômage et des programmes prioritaires de recherche. La régression du déficit par rapport au budget 1995 s'explique par la forte **progression des recettes**, qui est due à des facteurs particuliers. Des recettes supplémentaires de 3,5 milliards, soit une hausse de près de dix pour cent, sont budgétées. L'évolution du produit de la TVA constitue cependant une inconnue majeure. La quote-part de recettes regagne ainsi un peu de terrain. Elle reste néanmoins inférieure à la quote-part de l'Etat en dépit des augmentations d'impôts. Le budget du **compte de résultats** présente un excédent de charges de 6,3 milliards qui réduit d'autant la fortune de la Confédération et augmente dans les mêmes proportions le **découvert du bilan** (excédent du passif sur l'actif). La **dette** de la Confédération pourrait passer de 77,8 milliards (fin 1994) vers de 90 milliards et la **quote-part de la dette** (dette exprimée en % du PIB) pourrait grimper de 22 à 23 pour cent.

11 Conjointement avec les crédits de paiement inscrits au budget 1996, nous sollicitons de nouveaux **crédits d'engagements et crédits additionnels** s'élevant à 2 527 millions (1995: 2 632 mio). En mars 1995, le peuple et les cantons se sont prononcés à une large majorité en faveur du **frein aux dépenses**. Ce nouvel instrument s'applique également aux crédits d'engagements sollicités par la voie du budget lorsque ceux-ci entraînent des dépenses uniques de plus de 20 millions ou des dépenses périodiques de plus de deux millions. Les crédits d'engagements tombant sous le coup du frein aux dépenses ainsi que l'exposé des motifs figurent au chapitre 5. Ces crédits sont sollicités séparément par le biais du projet d'arrêté fédéral.

Le montant des crédits d'engagements et des crédits additionnels se décompose comme suit: projets de construction et acquisition d'immeubles dans les domaines civil et militaire: 27 pour cent, acquisition de matériel civil et militaire: 29 pour cent, programmes militaires de recherche, de développement et d'essais: 9 pour cent, crédits annuels d'engagements affectés à des transferts: 35 pour cent.

Tabelle / Tableau 1

Wichtige Gesamtzahlen

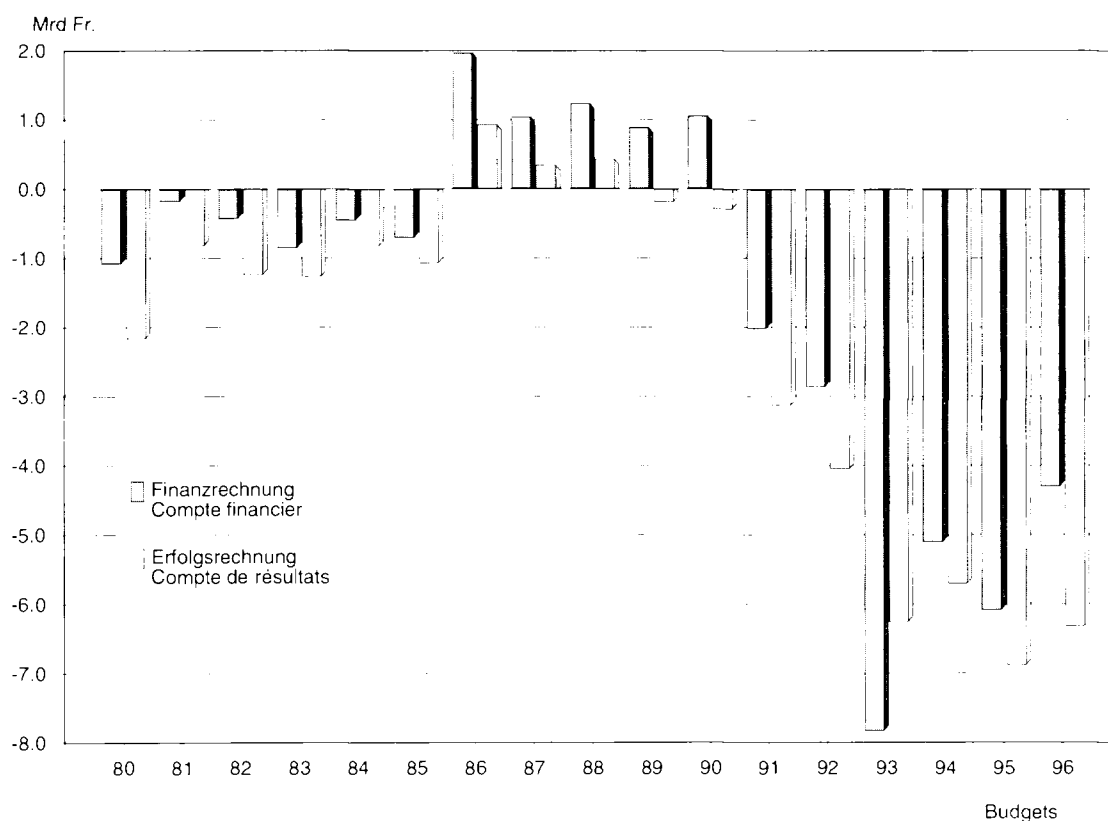
Principaux chiffres globaux

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag ¹ Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	
Millionen Franken - millions de francs				
Finanzrechnung				Compte financier
Ausgaben	41 341	42 399	44 154	Dépenses
Differenz zum Vorjahr in %	+1,8	+2,6	+4,1	Différence par rapport à l'année précédente, en %
Einnahmen	36 239	36 319	39 864	Recettes
Differenz zum Vorjahr in %	+10,5	+0,2	+9,8	Différence par rapport à l'année précédente, en %
Ergebnis	-5 102	-6 080	-4 290	Résultat
Erfolgsrechnung				Compte de résultats
Aufwandüberschuss	-5 693	-6 869	-6 316	Déficit
Verpflichtungskredite	2 459	2 632	2 527	Crédits d'engagements
Kennzahlen				Chiffres clés
Ausgaben (% BIP)	11,7	11,6	11,7	Dépenses (en % du PIB)
Einnahmen (% BIP)	10,3	10,0	10,5	Recettes (en % du PIB)
Passivzinsen (% Ausgaben)	7,4	7,8	7,9	Intérêts passifs (en % des dépenses)
Saldo Finanzrechnung (% BIP)	-1,4	-1,7	-1,1	Solde du compte financier (en % du PIB)
Volkswirtschaftliche Eckwerte				Indicateurs économiques
Bruttoinlandprodukt nom. (%)	2,6	3,5	4,0	Produit intérieur brut nominal (%)
Teuerung (%)	0,9	2,0	2,0	Renchérissement (%)
Index der Personalbezüge	99,8	99,8	100,8	Indice de la rétribution du personnel

¹ ohne Nachtragskredite¹ sans les crédits supplémentaires

Grafik / Graphique 1

Ergebnisse der Finanz- und der Erfolgsrechnung Résultats du compte financier et du compte de résultats



12 Seit 1992 hat der Bund in der allgemeinen Verwaltung und seinen Betrieben insgesamt **14 500 Stellen abgebaut**. Die Rüstungsbetriebe und die allgemeine Verwaltung sind an diesem Abbau mit 1 700 Stellen beteiligt, auf die SBB entfallen 6 600 Stellen und auf die PTT 6 200 Stellen. Im EMD sollen 1996 die **Etatstellen** um weitere 400 Einheiten und bei den landwirtschaftlichen Forschungsanstalten um 16 Einheiten reduziert werden. Mit der Ausgliederung des Bundesamtes für geistiges Eigentum ergibt sich eine weitere Senkung des Plafonds um 156 Stellen. Damit werden 572 Stellen freigesetzt. Davon benötigt der Bundesrat für den Vollzug neuer Gesetze und prioritärer Aufgaben 372 Stellen. Angesichts der von seiten der Departemente angebehrten 720 Stellen führt nur eine rigorose Stellenbewirtschaftung und Verzichtplanung zum Ziel. Der Stellenbestand soll somit um netto 200 Einheiten abgebaut werden. Über die definitive Zuteilung der Stellen wird der Bundesrat erst im Dezember nach der Budgetdebatte entscheiden. Der **Hilfskräftebestand** bleibt unverändert auf dem für 1995 bewilligten Niveau. Die **Personalausgaben** werden praktisch auf dem Niveau des Vorjahres eingefroren. Mit dem Weiterzug des Kaderlohnopfers, dem nur teilweisen Ausgleich der Teuerung und dem Verzicht auf die unechten Familienzulagen trägt das Personal ebenfalls zur Entlastung des Bundeshaushaltes bei.

13 Der **Wirtschaftsaufschwung** in der Schweiz hat sich verlangsamt. Zu den rückläufigen realen Einkommen der privaten Haushalte und den Sparanstrengungen der öffentlichen Hand, ist im Frühjahr 1995 noch eine weitere Höherbewertung des Frankens hinzugekommen. Der hohe Frankenkurs sollte indessen den Aufschwung nicht zum Stillstand bringen, da die weltweit anhaltend gute Konjunktur und ein stabiles inländisches Preisniveau sowie die gesunkenen Zinsen unterstützend wirken. Vor diesem Hintergrund geht der Voranschlag 1996 von einer weiteren Konsolidierung des Aufschwunges aus. Mit einem Wirtschaftswachstum von zwei Prozent und einem Teuerungsanstieg von zwei Prozent dürfen die **Budgetannahmen** als vorsichtig optimistisch bezeichnet werden. Sollten diese Erwartungen nicht eintreffen und sich die Hoffnungen auf ein weiteres Erstarken der Konjunktur verflüchtigen, müsste mit einem höheren Defizit gerechnet werden. Eine Abschwächung des Wirtschaftswachstums um ein halbes Prozentpunkt würde das Defizit um gut eine halbe Milliarde vergrössern.

14 Mit dem erwarteten wirtschaftlichen Aufschwung wird sich die **Lage der öffentlichen Finanzen** leicht verbessern. Sie bleibt aber besorgniserregend. Die erwartete Verbesserung ist vorwiegend auf bessere Aussichten auf kantonaler und kommunaler Ebene zurückzuführen. Die Sozialwerke AHV/IV haben 1994 erstmals mit einem Verlust abgeschlossen, und die Halbjahresergebnisse des laufenden Jahres sind auch nicht erfolgsversprechend. Dank der rückläufigen Arbeitslosenquote und dem höheren Beitragssatz präsentiert sich der Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung (AIV) in einem günstigeren Licht, was auch die öffentlichen Haushalte entlasten wird.

Unterschiedlich präsentiert sich das Bild bei den grossen **Regiebetrieben**. Beide stehen vor tiefgreifenden Restrukturierungen. Den **PTT** gelingt es, 1996 eine Gewinnablieferung an die Bundeskasse von 205 Millionen vorzusehen und gleichzeitig günstige Voraussetzungen zu schaffen, um im liberalisierten Telekommunikationsmarkt bestehen zu können. Bei den **SBB** verschlechtert sich die Ertragslage weiter. Die neu gewährten Tresorerievorschüsse werden den Sanierungsbedarf erhöhen, da die SBB nicht in der Lage sein wird, diese aus eigener Kraft zu verzinsen und zurückzuzahlen. Mit

12 Depuis 1992, la Confédération a **supprimé 14 500 postes** dans l'administration générale et dans ses entreprises. Les entreprises d'armement et l'administration générale ont ainsi perdu 1 700 postes, les CFF 6 600 et les PTT 6 200. En 1996, l'effectif des **postes permanents** diminuera de 400 unités au DMF et de 16 unités dans les stations de recherches agronomiques. Le plafond subira une réduction supplémentaire de 156 postes en raison de l'autonomie accordée à l'Office fédéral de la propriété intellectuelle. 572 postes seront ainsi libérés. Le Conseil fédéral a besoin de 372 de ceux-ci pour l'application de nouvelles lois et pour l'exécution de tâches prioritaires. Etant donné que les départements ont demandé 720 postes, seule une gestion rigoureuse des postes et une planification des tâches susceptibles d'être abandonnées permettront d'atteindre l'objectif, à savoir opérer une réduction nette des effectifs se montant à 200 unités. Le Conseil fédéral ne se prononcera qu'en décembre, à l'issue des débats consacrés au budget, sur l'attribution définitive des postes. L'**effectif des auxiliaires** occupés dans l'administration reste au niveau accordé pour 1995. Les **dépenses de personnel** sont pratiquement gelées à hauteur de celles de l'année précédente. En raison du maintien de la réduction du salaire des cadres, de la compensation partielle du renchérissement et de la réduction de l'ancienne allocation familiale, le personnel contribue également à l'allègement des finances fédérales.

13 La **reprise économique** s'est ralentie en Suisse. Une nouvelle appréciation du franc suisse, survenue au printemps 1995, s'est ajoutée au recul du pouvoir d'achat des ménages et aux efforts d'économie des pouvoirs publics. Le cours élevé du franc suisse ne devrait cependant pas mettre en péril la reprise, vu l'effet favorable résultant de la persistance du bon état de la conjoncture mondiale, de la stabilité des prix intérieurs et de la baisse des taux d'intérêt. Etant donné ce contexte, on table dans le budget 1996 sur la poursuite de la reprise. En escomptant un taux de croissance et un renchérissement s'élevant chacun à deux pour cent, les **prévisions budgétaires** reflètent un optimisme prudent. Si ces attentes se révélaient infondées et si l'amélioration conjoncturelle prévue ne se produisait pas, le déficit se creuserait davantage. Si le taux de croissance s'avérait inférieur d'un demi point de pourcentage inférieur aux prévisions, le déficit s'accroîtrait d'un peu plus d'un demi milliard.

14 L'**état des finances publiques** devrait légèrement s'améliorer avec la reprise attendue de la croissance économique. Il demeurera cependant précaire. L'amélioration escomptée devrait surtout se manifester aux niveaux cantonal et communal. Les oeuvres sociales AVS/AI ont pour la première fois en 1994 bouclé leurs comptes dans le rouge et les résultats du premier semestre de l'année en cours ne laissent pas augurer une fin d'exercice prometteuse. En revanche, l'avenir se présente sous des jours meilleurs pour le fonds de compensation de l'assurance-chômage grâce au recul du nombre des chômeurs et au relèvement des cotisations. Cette évolution devrait également se répercuter positivement sur les finances publiques.

Les **régies de la Confédération** suivent une trajectoire différente. Toutes deux sont sur la voie de profondes restructurations. Tout en améliorant constamment leur rentabilité pour créer les conditions propres à s'imposer sur le marché des télécommunications, les **PTT** seront en mesure, selon les prévisions, de verser 205 millions à la caisse fédérale. Parallèlement la situation financière des Chemins de fer fédéraux continue de se dégrader. Les avances consenties par la Trésorerie ne font qu'amplifier la nécessité d'un assainissement des **CFF** car l'entreprise ne sera jamais en mesure de

dem für 1995 erwarteten Verlust von 341 Millionen wird sich der kumulierte Fehlbetrag der SBB auf rund eine Milliarde belaufen. In der Erfolgsrechnung des Bundes wird deshalb die Bildung weiterer Rückstellungen vorgesehen.

Die Schweiz schneidet bei den öffentlichen Finanzen im **internationalen Vergleich** noch relativ gut ab, hat aber in den vergangenen Jahren deutlich an Terrain verloren, wie die Übersichten im hellgrünen Anhang der Botschaft belegen. Erfreulich sind insbesondere die Vergleiche der gesamtwirtschaftlichen Steuerbelastung. So zeigen die neuesten Statistiken der OECD, dass die Schweiz bei der Fiskalquote deutlich unter dem Durchschnitt der OECD-Staaten liegt. Der Vergleich mit den EU-Ländern fällt noch besser aus, erreichte doch die Fiskalquote 1993 dort 41,4 Prozent verglichen mit 33,2 Prozent für die Schweiz. Besorgniserregend ist jedoch die Entwicklung der Defizite und damit der Verschuldung. Die Schweiz hat in den vergangenen Jahren leichtfertig Standortvorteile aus der Hand gegeben. Gesunde Finanzen sind nämlich ein wichtiger Wettbewerbsvorteil der schweizerischen Unternehmen, sind sie doch Garant für stabile Wirtschaftsverhältnisse und günstige Zinskonditionen. Die sich in die nächsten Jahre fortpflanzende **rasante Entwicklung der Verschuldung** muss als bedenklich bezeichnet werden. Diese Entwicklung wird entscheidend durch den Bundeshaushalt geprägt.

Die **Grenzen der Verschuldung**, die ohne schwerwiegende Folgen nicht überschritten werden können, lassen sich allerdings nicht wissenschaftlich genau festlegen. Unbestritten ist hingegen, dass Grenzen finanzpolitischer, verteilungspolitischer, volkswirtschaftlicher und psychologischer Art bestehen. Daneben gibt es aber auch Grenzen, die sich aus heutiger Lastenverteilung und einem «verantwortlichen» Verhalten zukünftigen Generationen gegenüber ergeben.

1994 musste der Bund 3,1 Milliarden für Passivzinsen aufwenden. Im laufenden Jahr sind 3,3 Milliarden budgetiert und im Voranschlag 1996 bereits 3,5 Milliarden. Gelingt es nicht, die Defizite des Bundes innert nützlicher Frist abzubauen, müssten alleine für die **Neuverschuldung** der nächsten Legislaturperiode zusätzliche Zinszahlungen von einer Milliarde geleistet werden, ein Betrag, welcher etwa dem Budget der beiden Hochschulen des Bundes entspricht. Die Zinslasten würden sich dann auf 4,5 Milliarden belaufen, mehr als der Bund heute beispielsweise für die Altersversicherung einsetzt. Die steigenden Zinsausgaben führen mit anderen Worten zu einer **dramatischen Verengung des Handlungsspielraumes**. Da mehr als vier Fünftel der Bundesausgaben rechtlich gebunden und die Höchstsätze bei den wichtigsten Bundessteuern verfassungsmässig festgeschrieben sind, fällt ein solcher Verlust an Handlungsspielraum besonders schmerzlich aus. Die weiteren negativen Auswirkungen einer überbordenden Staatsverschuldung sind hinlänglich bekannt. Sollen eine Verdrängung privater Investitionen und eine Beeinträchtigung des Wachstumspotentials durch zinstreibende Effekte, die Erschwerung der Risikokapitalbildung und die Verschlechterung der Bonität des Bundes als Gläubiger verhindert werden, muss der Verschuldung entschieden Einhalt geboten werden. Gefährlich ist die Verschuldung aber auch im finanzpolitischen Willensbildungsprozess. Die Verschuldungsfinanzierung von Ausgaben verschleiern die Tatsache, dass staatliche Leistungen immer den Verzicht auf eine alternative Ressourcenverwendung bedingen, da zunächst niemand für die kreditfinanzierten Ausgaben aufkommen muss. 1996 wird jeder zehnte Franken, den der Bund ausgibt, mit Krediten finanziert.

remunérer et de rembourser ces prêts par ses propres moyens. Avec le déficit attendu pour 1995 (341 mio), le découvert cumulé des CFF atteindra environ un milliard. Il y aura donc lieu d'ouvrir de nouvelles provisions dans le compte de résultats de la Confédération.

En comparaison internationale, la Suisse fait relativement bonne figure en matière de finances publiques mais son avantage s'est sensiblement amenuisé ces dernières années comme l'attestent les condensés figurant dans l'annexe vert clair du message. Les chiffres relatifs à la charge fiscale globale nous sont particulièrement favorables. Les dernières statistiques de l'OCDE révèlent en effet que notre quote-part fiscale se situe nettement au-dessous de la moyenne des pays de l'OCDE. La comparaison est encore plus flatteuse avec les Etats membres de l'UE: 41,4 pour cent pour ces derniers en 1993 contre 33,2 pour la Suisse. Il n'empêche que l'évolution des déficits et par conséquent de la dette est plutôt préoccupante. La Suisse a perdu quelques atouts ces dernières années sans trop s'inquiéter. Faut-il rappeler pourtant que des finances publiques saines constituent un avantage concurrentiel majeur pour les entreprises du pays. Elles sont en effet le garant de conditions économiques stables et de taux d'intérêt favorables. Il y a donc lieu de s'inquiéter sérieusement de l'**évolution galopante de la dette**, qui se poursuivra vraisemblablement ces prochaines années, et des traces qu'elle va laisser dans les finances publiques.

Certes, aucune théorie scientifique ne permet de fixer précisément les **limites de l'endettement** au-delà desquelles il faut s'attendre à des conséquences douloureuses. Toutefois, ces limites existent incontestablement tant sur les plans financier, qu'économique et psychologique sans parler des effets de redistribution dont il faut tenir compte. Ajoutons qu'elles nous sont également dictées par l'actuelle répartition des charges et par la «mesure» des engagements à contracter aujourd'hui pour les générations futures.

En 1994, la Confédération a dû déboursier 3,1 milliards au titre des intérêts débiteurs. Pour l'année en cours, on a budgété 3,3 milliards et, en 1996, ce poste est évalué à 3,5 milliards. Si nous ne parvenons pas à réduire le déficit de la Confédération dans un délai raisonnable, l'**accroissement de la dette** auquel on peut s'attendre lors de la prochaine législature engendrera des intérêts débiteurs supplémentaires de l'ordre d'un milliard. Ce montant correspond à peu près au budget des deux EPF. La charge d'intérêts s'élèvera à 4,5 milliards, un montant qui dépasse la somme consacrée actuellement par la Confédération à l'assurance-vieillesse pour prendre un exemple. En d'autres termes, l'augmentation des dépenses d'intérêt va **réduire de façon alarmante notre marge de manoeuvre sur le plan financier**. Sachant que plus des quatre cinquièmes des dépenses fédérales sont liés et que les taux maximums des principaux impôts fédéraux sont fixés par la constitution, ce rétrécissement de notre marge de manoeuvre aura des conséquences particulièrement douloureuses. Les autres effets pernicieux d'un endettement excessif de l'Etat sont connus depuis longtemps: la contraction des investissements privés, l'entrave à la croissance due à la hausse des taux d'intérêts, le frein à la constitution de capital-risque, la détérioration de la solvabilité de la Confédération sont, en effet, autant de conséquences indésirables qu'il s'agit d'éviter en maintenant la dette publique dans des limites acceptables. De plus, l'endettement menace la discipline budgétaire. En effet, le financement des dépenses par la voie de l'emprunt masque le fait que toute subvention versée par l'Etat implique le renoncement à une autre affectation de la subvention vu que personne ne doit supporter immédiatement la charge de l'emprunt. En 1996, un franc sur dix versé par la Confédération sera financé par l'emprunt.

Bereits das bescheidene Ziel einer **Stabilisierung der Verschuldungsquote** des Bundes auf dem Niveau von 1994 hätte im Voranschlag 1996 zusätzliche Verbesserungen im Umfange von knapp einer Milliarde vorausgesetzt. Das Konzept des **Primärsaldos**, des um die Passivzinsen bereinigten Rechnungsergebnisses, gibt Hinweise über die Entwicklung der Verschuldung. Ziffer 433 weist den zusätzlichen Sanierungsbedarf für eine Stabilisierung der Verschuldungsquote nach.

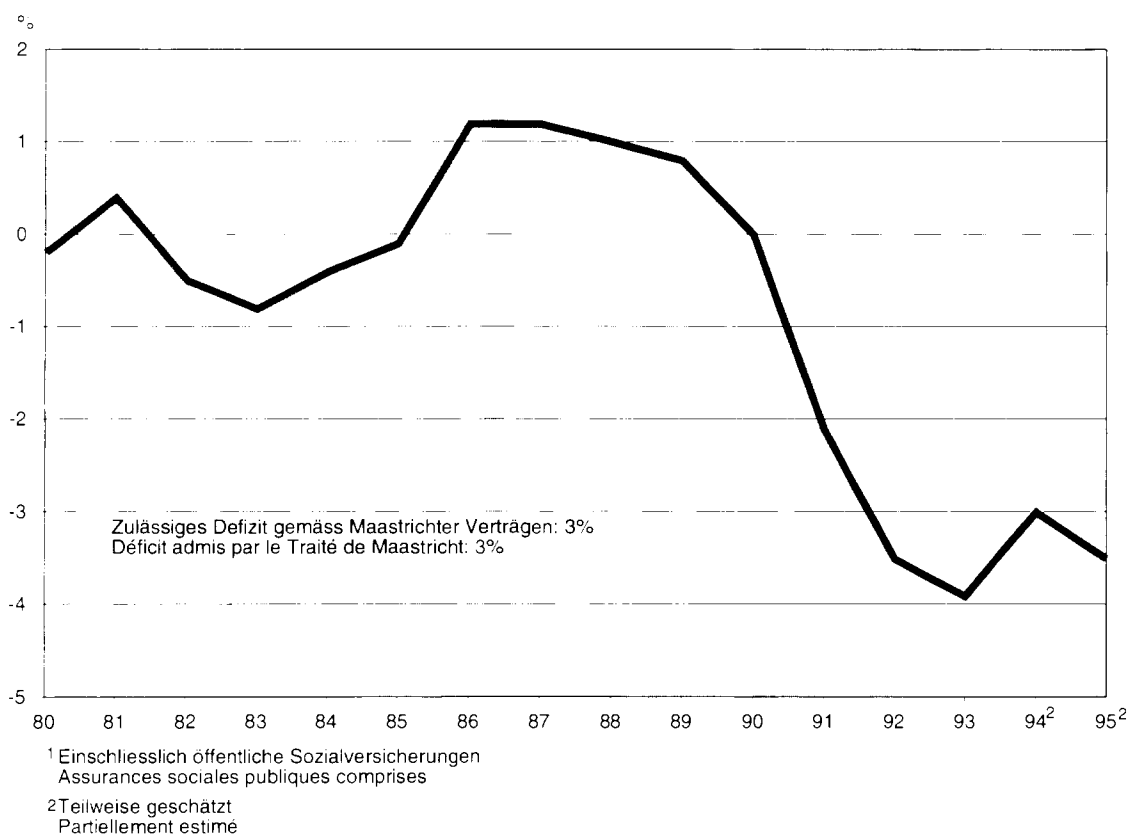
Heute international stark beachtete Hinweise über das Krankheitsbild der öffentlichen Finanzen vermitteln die sogenannten **Maastrichter-Kriterien**. Die europäische Union fixierte in den Maastrichter Verträgen als wichtigste Konvergenzkriterien für die Realisierung der Wirtschafts- und Währungsunion Limiten für die Begrenzung der Defizite und der Verschuldung. Die Ausgabenüberschüsse der öffentlichen Hand sollen drei Prozent und die Schulden 60 Prozent des BIP nicht überschreiten.

En visant modestement à **stabiliser la quote-part d'endettement** de la Confédération au niveau qui était le sien en 1994, les chiffres du budget 1996 auraient déjà été améliorés de près d'un milliard. Le **solde primaire**, soit le solde budgétaire hors charges d'intérêts, donne des indications sur l'évolution de la dette. Le chiffre 433 expose les mesures supplémentaires qui s'imposent pour stabiliser la quote-part de la dette.

La santé financière de l'Etat se mesure à l'aune des critères de Maastricht. En vue de la réalisation de l'Union économique et monétaire, l'Union européenne a fixé dans le **Traité de Maastricht** des critères de convergence dont la limite du déficit et de l'endettement est à citer au premier rang. Aux termes du traité, les excédents de dépenses de l'Etat ne doivent pas dépasser trois pour cent et les dettes 60 pour cent du PIB.

Grafik / Graphique 2

Rechnungsergebnisse der öffentlichen Haushalte in Prozent des BIP¹ Résultats des comptes des collectivités publiques en pour cent du PIB¹

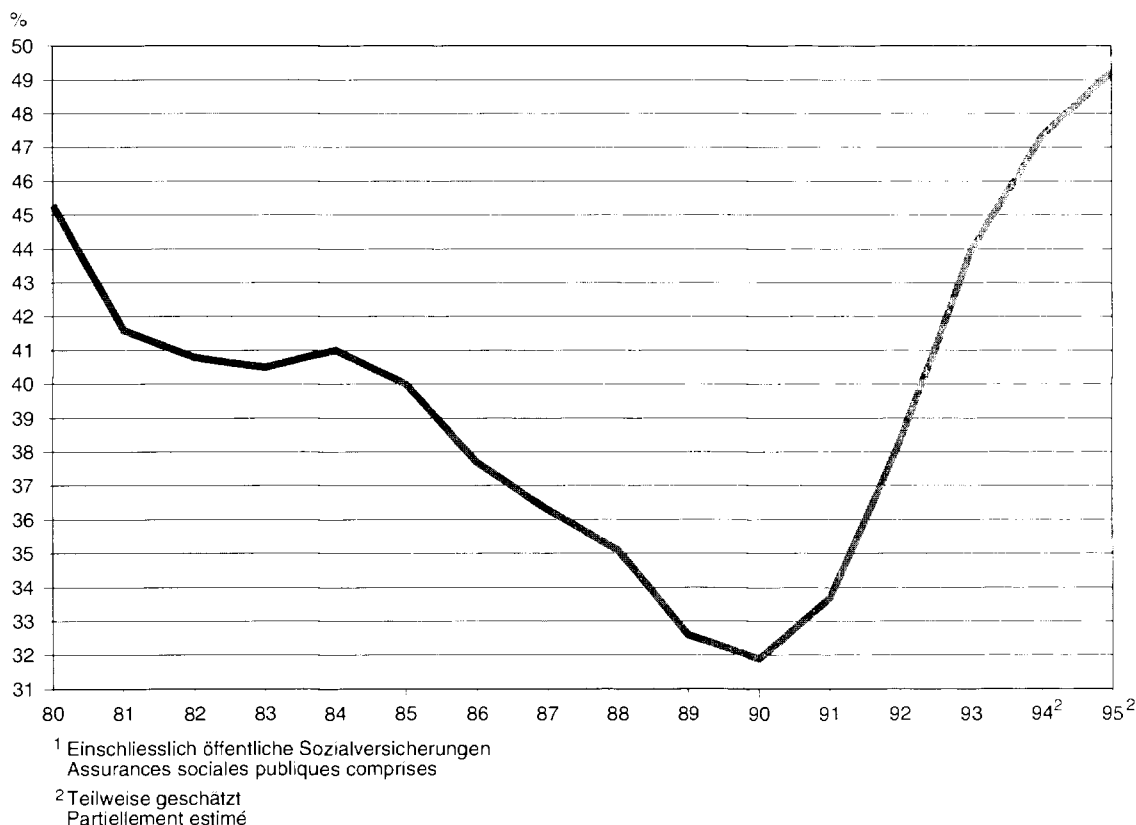


Die beiden Grafiken veranschaulichen drastisch den Absturz in rote Zahlen beziehungsweise die seit 1990 eingetretene explosionsartige Zunahme der Verschuldung. Für 1996 liegen noch keine konsolidierten Zahlen vor. Immerhin darf angenommen werden, dass im Voranschlagsjahr das Defizitkriterium knapp erfüllt werden dürfte. Dies reicht indessen nicht aus, um die Neuverschuldung in vertretbare Bahnen zu lenken. Ohne Massnahmen wird die Verschuldungsquote die 60-Prozent-Limite bald durchstossen.

Les deux graphiques montrent la chute brutale dans les chiffres rouges et l'explosion de la dette survenue depuis 1990. Pour 1996, nous ne disposons encore d'aucun chiffre consolidé. On peut estimer cependant que le critère fixé par le Traité de Maastricht en matière de déficit soit tout juste respecté. Néanmoins, cela ne suffira pas pour contenir l'accroissement de la dette dans des limites tolérables. La quote-part de la dette crèvera certainement le plafond des 60 pour cent du PIB si aucune mesure n'est prise.

Schulden der öffentlichen Haushalte in Prozent des BIP¹ Dettes des collectivités publiques en pour cent du PIB¹

Zulässige Verschuldung gemäss Maastrichter Verträgen: 60 Prozent des BIP
Endettement admis par le Traité de Maastricht: 60 pour cent du PIB



15 Die massgeblichen Kennzahlen des Bundeshaushaltes bestätigen, dass die Verbesserung der öffentlichen Finanzen nicht durch sparsame Ausgabenpolitik entstanden ist. Im Sinne einer antizyklischen Finanzpolitik müsste bei anziehender Konjunktur das **Ausgabenwachstum** moderater ausfallen. Dass trotz langwieriger und zeitraubender Budgetbereinigung die Ausgaben nicht auf ein tieferes Niveau gedrückt werden konnten, ist ein Hinweis für die strukturelle Überlastung des Bundeshaushaltes und der fehlenden Bereitschaft, Verzicht zu akzeptieren. Die **Staatsquote** zeigt immer noch eine leicht steigende Tendenz. Dass trotz budgetierter Mehreinnahmen bei der Mehrwertsteuer und umfangreicher Darlehensrückzahlungen der AIV die **Einnahmenquote** immer noch hinter den Werten der 80er-Jahre zurückbleibt, unterstreicht die These, dass auch einnahmenseitig strukturelle Schwächen vorhanden sind. Der **Anteil der Passivzinsen an den Gesamtausgaben** erreicht einen neuen Rekordwert von knapp acht Prozent und die **Verschuldungsquote** steigt weiter an. Mit geschätzten 24 Prozent machen die Bundesschulden fast die Hälfte der öffentlichen Verschuldung aus.

Die Berechnungen des **strukturellen Saldos** bestätigen, dass der Bundeshaushalt massiv überlastet ist. Zusammen mit der Konjunkturforschungsstelle der ETH Zürich sind die Schätzungen auf eine neue Basis gestellt worden. Die Ergebnisse zeigen einen strukturellen Ausgabenüberschuss in der Grössenordnung von vier Milliarden. Dies mag hoch erscheinen, ist jedoch darauf zurückzuführen, dass die AIV 1996 umfangreiche Darlehen zurückzahlt, die als konjunkturell bedingt bezeichnet werden müssen. Auch wenn bei der

15 Les principaux indicateurs financiers de la Confédération attestent que l'amélioration de l'état des finances n'est pas imputable aux efforts d'économie entrepris par la Confédération. Conformément aux principes d'une politique anticyclique, la **croissance des charges** devrait être plus modérée dans un contexte de reprise conjoncturelle. En dépit de longues et fastidieuses retouches budgétaires les dépenses n'ont pu être comprimées davantage, ce qui révèle une surcharge structurelle des finances fédérales et l'absence de volonté de consentir des sacrifices. Certes la **quote-part de la Confédération** se maintient pratiquement au niveau de l'année précédente tout en reflétant cependant une légère tendance à la hausse. En dépit d'un accroissement escompté des recettes de la taxe sur la valeur ajoutée et de remboursements importants de prêts de l'AC, la **quote-part des recettes** demeure encore en-deçà des valeurs des années 80, ce qui accrédite la thèse de faiblesses structurelles sur le plan des recettes. La part des **intérêts passifs aux dépenses** totales atteint un record de près de huit pour cent et la **quote-part de la dette** continue de progresser. Estimée à 24 pour cent, la dette de la Confédération représente presque la moitié des dettes des collectivités publiques.

Les estimations du **solde structurel** confirment, si besoin était, une surcharge excessive des finances fédérales. Les critères d'évaluation ont été revus avec le Centre de recherches conjoncturelles de l'EPF de Zurich. Les résultats révèlent un excédent structurel des charges de l'ordre de quatre milliards, ce qui peut paraître élevé. Il ne faut toutefois pas oublier que le montant élevé que remboursera l'AC en 1996 sur les prêts qui lui ont été accordés est de nature conjoncturelle. Même si le calcul du découvert structurel peut

Berechnung des strukturellen Defizits zweifellos ein gewisser methodischer Spielraum gegeben ist und deshalb je nach angewandten Verfahren auch unterschiedliche Zahlen möglich sind. bestätigen die Analysen eindrücklich die starke strukturelle Überlastung des Bundeshaushaltes.

16 Der Voranschlag der Erfolgsrechnung - vergleichbar mit der laufenden Rechnung der Kantone oder der Gewinn- und Verlustrechnung einer Unternehmung - zeigt die vermögensmässigen Konsequenzen der verschlechterten Haushaltslage auf. Der Aufwandüberschuss erreicht 6,3 Milliarden. Ein Siebtel des Gesamtaufwandes kann nicht durch laufende Erträge gedeckt werden. Das defizitäre Ergebnis führt zu einer entsprechenden Verschlechterung des Bilanzfehlbetrages, welcher Ende 1996 auf 50 Milliarden ansteigen wird. 1990 hat er noch knapp 18 Milliarden betragen.

Ausgehend von der Finanzrechnung grenzt die Erfolgsrechnung Ausgaben vom Aufwand und Einnahmen vom Ertrag ab. Investitionsgüter und Darlehen beispielsweise werden gemäss den Bilanzierungsgrundsätzen aktiviert und abgeschrieben. Die Differenz zwischen dem Defizit der Finanzrechnung und dem Aufwandüberschuss ist darauf zurückzuführen, dass erstens der von der **Pensionskasse des Bundes** (PKB) erzielte Einnahmenüberschuss von 0,9 Milliarden nicht den allgemeinen Bundesmitteln zugerechnet werden kann. Der Einnahmenüberschuss stellt Zweckvermögen dar und muss deshalb im Voranschlag der Erfolgsrechnung der Sonderrechnung PKB gutgeschrieben werden. Eine zusätzliche Mehrbelastungen bewirken zweitens die vorsorglichen Rückstellungen für den **Verlust der SBB** sowie der Einnahmenüberschuss des **Strassenfonds**. Hinzu kommen noch die Darlehensrückzahlungen der AIV. Die in der Finanzrechnung vereinnahmten Rückflüsse im Betrage von 1,1 Milliarden stellen nämlich reine Vermögensumschichtungen dar, die das vermögensmässige Ergebnis nicht beeinflussen. Einzelheiten sind aus der Abgrenzungstabelle 37 (vgl. Ziff. 331) ersichtlich.

17 Eine nähere Analyse der Ausgabenentwicklung zeigt, dass der Ausgabenzuwachs von 1,7 Milliarden oder 4,1 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1995 vollumfänglich auf den gesetzlich gebundenen **Transferbereich** entfällt. Die steuerbaren Personal- und Sachausgaben sowie die bundeseigenen Bau- und Informatikausgaben wurden auf dem Vorjahresstand eingefroren und sind real rückläufig. Die stark gestiegenen Passivzinsen werden durch tiefere Rüstungsausgaben kompensiert. Die Ausgabendynamik liegt somit bei den Übertragungen an die Kantone, die Sozialwerke und an die öffentlichen Unternehmen, insbesondere die Bundesbahnen.

Die Unterteilung in **Konsum- und Investitionsausgaben** zeigt, dass die laufenden Ausgaben überdurchschnittlich stark zunehmen, die investiven Ausgaben hingegen um 0,3 Milliarden unter das Niveau des Budgets 1995 fallen. Auch in dieser Betrachtungsweise ist der Zuwachs ausschliesslich bei den Subventionszahlungen zu suchen. Dabei ist allerdings zu beachten, dass der Investitionsbegriff der Bundesrechnung in Anlehnung an das kantonale Rechnungsmodell nicht volkswirtschaftlich, sondern betriebswirtschaftlich definiert wird. So enthalten beispielsweise die laufenden Ausgaben auch Aufwendungen mit investivem Charakter wie beispielsweise die Ausgaben für Bildung und Forschung.

Gegliedert nach **Aufgabengebieten** fliessen die Mehrausgaben von 1,7 Milliarden vollumfänglich in die soziale Wohlfahrt - AHV/IV und Beiträge an die Krankenkassen - sowie in den Finanzbereich - Passivzinsen und Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen. Der starke Anstieg bei der **Kranken-**

varier selon la méthode retenue et partant aboutir à des résultats différents, les analyses permettent de conclure sans aucun doute à une surcharge structurelle des finances fédérales.

16 Le budget du compte de résultats - qui est comparable au compte de fonctionnement des cantons ou au compte de profits et pertes des entreprises - montre les effets de la détérioration de la situation financière sur le patrimoine de la Confédération. L'excédent de charges atteint 6,3 milliards. Un septième à peu près des dépenses totales n'est donc pas couvert, d'où une détérioration du découvert du bilan qui s'élèvera, à la fin de 1996, à 50 milliards. En 1990, il se montait à tout juste 18 milliards.

Partant du compte financier, le compte de résultats délimite les dépenses par rapport aux charges et les recettes par rapport aux revenus. Les biens d'investissement et les prêts, par exemple, sont capitalisés et amortis selon les principes régissant l'établissement du bilan. La différence entre le déficit du compte financier et l'excédent de charges s'explique essentiellement par le fait que l'excédent de recettes (900 mio) réalisé par la **Caisse fédérale de pensions** (CFP) ne peut être affecté aux ressources générales de la Confédération. Il doit être obligatoirement inscrit en tant que patrimoine affecté au compte spécial CFP dans le budget du compte de résultats. Au chapitre des charges, citons encore les provisions visant à couvrir les **déficits des CFF** et l'excédent de recettes du **fonds destiné à la circulation routière**. A cela s'ajoutent les remboursements de prêts de l'AC qui seront portés au compte financier. Evalués à 1,1 milliard, ces remboursements ne constituent en fait que des opérations comptables qui n'ont aucune incidence sur l'état de la fortune. On trouvera de plus amples détails au tableau 37 indiquant la délimitation des charges (cf. ch. 331).

17 Lorsqu'on examine de plus près les tendances qui se dessinent dans les différents **groupes de tâches**, on remarque que l'accroissement des dépenses de 1,7 milliard ou 4,1 pour cent par rapport au budget 1995 est entièrement dû au **domaine des transferts** déterminé par la législation. Les dépenses de personnel et pour les biens et services susceptibles d'être influencées de même que les dépenses pour les constructions et l'informatique consacrées au domaine propre ont été gelées à hauteur de celles de l'année précédente et ont donc régressé en termes réels. La forte progression des intérêts passifs est compensée par une diminution des dépenses d'armement. L'expansion des dépenses est donc imputable aux transferts aux cantons, aux oeuvres sociales et aux entreprises publiques, notamment aux chemins de fer fédéraux.

La subdivision en **dépenses de consommation et dépenses d'investissement** montre que les premières présentent un taux de croissance supérieur à la moyenne alors que les dépenses d'investissement sont inférieures de 0,3 milliard au niveau du budget 1995. Même vue sous cet angle, la croissance provient exclusivement des subventions. Il y a lieu à cet égard de relever que la notion d'investissement est définie, par analogie avec le modèle comptable cantonal, selon les critères de la comptabilité d'entreprise et non pas selon ceux de la comptabilité nationale. Ainsi, les dépenses courantes comprennent également des montants qui ont les propriétés d'un investissement, comme par exemple les dépenses pour la formation et la recherche.

Selon la classification par **groupes de tâches**, les dépenses supplémentaires de 1,7 milliard concernent uniquement la prévoyance sociale - AVS/AI et contributions aux caisses-maladie - ainsi que le domaine financier - intérêts passifs et parts des cantons aux recettes de la Confédération. La forte

versicherung ist die Folge des neuen Gesetzes. Die neuen Prämienverbilligungsbeiträge kumulieren sich mit den letztmals nachschüssig zu entrichtenden Leistungen an die Krankenkassen für 1995. Bei den Sozialwerken verzeichnet die IV ein ungebrochenes Wachstum wegen der anhaltend starken Zunahme der Rentenbezüger und -bezügerinnen sowie Kostensteigerungen im Pflegebereich. Der Zuwachs bei den **Kantonsanteilen** ist Folge der zweijährigen Veranlagung und Abrechnung von direkter Bundessteuer und Verrechnungssteuer. Gerade Jahre sind einnahmenstarke Jahre, was auch einen überdurchschnittlichen Ausgabenanstieg zur Folge hat. Im einzelnen wird die Ausgabenentwicklung in den wichtigen Bereichen durch die folgenden Faktoren geprägt:

- **Soziale Wohlfahrt** (+1 108 Mio bzw. +10,1%): Ein mehrjähriger Vergleich zeigt, dass das ausgabenreichste Aufgabengebiet - rund ein Viertel der Gesamtausgaben - seit 1980 um durchschnittlich knapp acht Prozent pro Jahr zugelegt hat: eine Entwicklung, die nicht einfach in die Zukunft fortgeschrieben werden darf. Der Anstieg gegenüber dem Budget 1995 ist wie bereits erwähnt auf die Leistungen an die **Sozialwerke** und die Prämienverbilligungen im Bereich der **Krankenversicherung** zurückzuführen. Die Leistungen an die **Arbeitslosenversicherung** sind gegenüber dem Vorjahr rückläufig. Sie basieren auf der zweiten Teilrevision des Gesetzes und gehen von einer durchschnittlichen Arbeitslosigkeit von 3,6 Prozent beziehungsweise 130 000 Arbeitslosen aus. Mittels dringlichem Bundesbeschluss soll auf die à fonds perdu-Beiträge verzichtet werden. Eine allfällige Finanzierungslücke des Ausgleichsfonds ist wie bisher anteilmässig durch Bund und Kantone mittels Darlehen zu decken. Die beschlossene Beitragssatzerhöhung von zwei auf drei Prozent ermöglicht der Versicherung die Tilgung von Schulden im Umfang von rund zwei Milliarden. Die Einnahmen aus den höheren Beiträgen müssen zweckgebunden für die Schuldenentilgung eingesetzt werden.
- **Landwirtschaft und Ernährung** (+273 Mio bzw. 7,9%): Überdurchschnittlich stark nehmen auch die Landwirtschaftsausgaben zu. Trotz deutlich erhöhter Direktzahlungen - sie sollen innert Jahresfrist von 1,7 auf 2,0 Milliarden aufgestockt werden - gelingt es nicht im gewünschten Ausmass, die hohen Ausgaben für preis- und absatzsichernde Massnahmen zu reduzieren, obwohl administrativ fixierte Preise (Milch, Getreide) deutlich gesenkt wurden. Die Milchrechnung belastet den Bundeshaushalt immer noch mit über 800 Millionen. Könnten die landwirtschaftlichen Aufwendungen noch vor zehn Jahren im Umfang von über einem Drittel mit zweckgebundenen Einnahmen finanziert werden, wird 1996 nur noch mit einem Deckungsgrad von bescheidenen acht Prozent gerechnet. In der Finanzrechnung nicht ausgewiesen sind zusätzliche Leistungen im Umfang von 230 Millionen wie zinsfrei gewährte Investitionskredite oder die Rückerstattung von Treibstoffzöllen.
- **Beziehungen zum Ausland** (+23 Mio bzw. +1,1%): Die Ausgaben weisen seit 1980, nach der sozialen Wohlfahrt, den zweitstärksten Ausbau der grossen Aufgabengebiete aus. Das sich verschärfende Nord-Süd-Gefälle und die damit verbundenen steigenden Anforderungen an die Entwicklungshilfe, der Beitritt zu den Institutionen von Bretton Woods und der Aufbau der Osthilfe sind die wichtigsten Gründe dieses Ausbaus. Im Voranschlagsjahr 1996 sollen die Zahlungskredite lediglich um 1,1 Prozent erhöht werden, was im wesentlichen auf die Aufwendungen für die Mitgliedschaft bei den Institutionen von Bretton Woods

croissance dans le domaine de l'**assurance-maladie** est la conséquence de la nouvelle loi. Les nouveaux subsides à la réduction des primes s'ajoutent aux dernières contributions complémentaires devant être versées aux caisses-maladie pour 1995. S'agissant des oeuvres sociales, l'AI présente une croissance ininterrompue découlant de l'augmentation constante de l'effectif des rentiers ainsi que de la hausse des coûts dans le domaine des soins. La croissance des **parts cantonales** est la conséquence de la taxation et du décompte bisannuel de l'impôt fédéral direct et de l'impôt anticipé. Les années paires sont des années à fort rendement, ce qui entraîne aussi une augmentation des dépenses supérieure à la moyenne. Dans le détail, l'évolution des dépenses dans les différents domaines est marquée par les facteurs suivants:

- **Prévoyance sociale** (+1 108 mio, resp. +10,1%): une comparaison pluriannuelle montre que ce groupe de tâches, qui est le plus onéreux puisqu'il représente près du quart des dépenses totales, a vu sa croissance augmenter en moyenne de presque huit pour cent par an depuis 1980: on ne saurait admettre que cette évolution se poursuive à l'avenir. Comme nous l'avons mentionné, la hausse par rapport au budget 1995 est imputable aux prestations versées aux **oeuvres sociales** ainsi qu'aux réductions de primes dans le domaine de l'**assurance-maladie**. Les prestations versées à l'**assurance-chômage** sont en régression par rapport à l'année précédente. Celles-ci découlent de la deuxième révision partielle de la loi et reposent sur un taux de chômage annuel de 3,6 pour cent correspondant à 130 000 chômeurs en moyenne. Un arrêté fédéral urgent permet de renoncer aux contributions à fond perdu. Toute impasse de financement touchant le fonds de compensation sera couverte comme jusqu'ici par des prêts à part égale entre la Confédération et les cantons. Le relèvement du taux de cotisation de deux à trois pour cent permet à l'assurance de rembourser des dettes pour un montant de près de deux milliards. Les recettes supplémentaires découlant de l'augmentation du taux de cotisation doivent être affectées au remboursement des dettes.
- **Agriculture et alimentation** (+273 mio, resp. 7,9%): les dépenses pour l'agriculture présentent aussi une croissance supérieure à la moyenne. Malgré la nette hausse des paiements directs - qui passeront en une année de 1,7 à 2,0 milliards - il n'est pas possible de réduire, dans la mesure désirée, les importantes dépenses pour les mesures de garantie des prix et de l'écoulement bien que les prix (lait, céréales) fixés administrativement aient été nettement abaissés. Le compte laitier continuera à absorber plus de 800 millions du budget de la Confédération. Alors que des dépenses affectées permettaient encore de financer plus du tiers des dépenses agricoles il y a une décennie, ce taux devrait atteindre à peine huit pour cent en 1996. Le compte financier ne contient pas les prestations supplémentaires s'élevant à 230 millions comme les crédits d'investissement accordés sans intérêts ou le remboursement des taxes sur les carburants.
- **Relations avec l'étranger** (+23 mio, resp. +1,1%): depuis 1980, ce domaine enregistre, après la prévoyance sociale, les taux de croissance les plus forts parmi les principaux groupes de tâches. Cette croissance résulte notamment de l'aggravation du fossé Nord-Sud et des exigences en matière d'aide au développement toujours plus élevées qui lui sont liées, de l'adhésion de la Suisse aux Institutions de Bretton Wood ainsi que de l'extension de l'aide fournie aux pays de l'Est. Les crédits de paiement augmenteront seulement de 1,1 pour cent en 1996, cette croissance étant due avant tout à l'augmentation des charges liées à notre

sowie auf Massnahmen zur Unterstützung Genfs als Standort internationaler Organisationen zurückzuführen ist. Der Anteil der Entwicklungshilfe am Brutto sozialprodukt wird sich auf 0,32 Prozent belaufen.

- **Bildung und Grundlagenforschung** (+5 Mio bzw. +0,1%): Die finanziellen Mittel bleiben praktisch auf dem Vorjahresstand. Nach dem starken Ausgabenwachstum der letzten Jahre wird die im Vorjahr eingeleitete Konsolidierung auf hohem Niveau fortgesetzt. Angesichts der in den kommenden Jahren erwarteten Mehrbelastungen als Folge der neuen Fachhochschulen und der Vollbeteiligung der Schweiz am vierten EU-Forschungs- und Bildungsrahmenprogramm ist dieser Marschhalt ein Gebot der Stunde. Dieser Marschhalt setzt dringliches Bundesrecht voraus. Der Bundesrat beantragt, dass die Kreditaufstockungen des Parlamentes für die Schwerpunktprogramme wieder rückgängig gemacht werden. Dabei liess er sich auch von der Überlegung leiten, dass nicht einfach Zusatzausgaben beschlossen werden können, ohne dass man sich Rechenschaft über deren Finanzierung gibt.

- **Verkehr** (-171 Mio bzw. -2,7%): Die Minderausgaben sind die Folge der Sparmassnahmen und der Verselbständigung der Swisscontrol. Minderausgaben im Strassenbereich im Betrage von 250 Millionen stehen zusätzliche Aufwendungen für den öffentlichen Verkehr von gut 300 Millionen gegenüber. Im Strassenbereich tragen die Sparpakete 1993 (polizeiliche Verkehrsüberwachung und -regelung auf den Nationalstrassen) und 1994 (Reduktion der Beitragssätze im Nationalstrassenbau und -unterhalt) Früchte. Im öffentlichen Verkehr führen hauptsächlich vier Faktoren zu höheren Ausgaben: die erstmalige Abgeltung der ungedeckten Kosten des Postautodienstes der PTT, die Doppelbelastung aus dem Systemwechsel von der nachschüssigen Defizitdeckung/Tarifannäherung zur im voraus vereinbarten Abgeltung, der höhere Infrastrukturbeitrag an die SBB sowie die gestiegenen Aufwendungen für den AlpTransit. Über die Finanzrechnung werden für den Bau der beiden Alpentunnel 122 Millionen und über die Bilanz in Form von Tresoreriedarlehen 255 Millionen zur Verfügung gestellt.

- **Landesverteidigung** (-242 Mio bzw. -4,1%): Die Ausgaben für die Landesverteidigung sind seit 1991 real rückläufig. Auch 1996 sollen die Kredite weiter zurückgenommen werden. Der Rückgang gegenüber dem Vorjahr ist zu einem beachtlichen Teil auf die im Budget 1995 eingestellte Zahlungsspitze für die Beschaffung des neuen Kampfflugzeuges im Betrage von 150 Millionen zurückzuführen. Weitere Entlastungen ergeben sich aus der Umsetzung der Armeereform.

Bei den übrigen Aufgabengebieten weisen vor allem die Aufwendungen für den Bereich «**übrige Volkswirtschaft**» eine überdurchschnittliche Wachstumsrate auf. Grund des markanten Ausgabensprunges von 182 Millionen oder 23,2 Prozent ist die einmalige Entschädigung an die **Kernkraftwerk Graben AG** in der Höhe von 225 Millionen. Im Prozess gegen diese Gesellschaft hat das Bundesgericht entschieden, dass der Bund entschädigungspflichtig ist. Mit dem bewilligten Kredit wird der Weg frei für einen gerichtlichen Vergleich. Weil bei der Exportrisikogarantie (ERG) lediglich mit der Hälfte des Budgetkredites 1995 gerechnet wird, fällt der Ausgabenzuwachs im Bereich «Volkswirtschaft» nicht höher aus.

adhésion aux Institutions de Bretton Wood et aux mesures prises en faveur du maintien des organisations internationales à Genève. Exprimé par rapport au produit national brut, le volume des prestations d'aide au développement s'élèvera à 0,32 pour cent.

- **Formation et recherche** (+5 mio, resp. +0,1%): les moyens financiers se maintiennent pratiquement au niveau de l'année précédente. Après la forte progression des dépenses de ces dernières années, la consolidation mise en oeuvre l'année passée à un haut niveau sera poursuivie. Compte tenu des charges supplémentaires qui découleront ces prochaines années de la nouvelle loi sur les écoles spécialisées et de la participation intégrale de notre pays au quatrième programme-cadre de recherche et de formation de l'UE, ce temps d'arrêt est absolument nécessaire. Celui-ci implique des dispositions d'urgence au niveau du droit fédéral. Le Conseil fédéral propose de revenir sur les augmentations de crédits votées par le Parlement en faveur des programmes prioritaires. Dans ce contexte, il est notamment parti de l'idée que l'on ne saurait autoriser des dépenses supplémentaires sans avoir au préalable assuré leur financement.

- **Trafic** (-171 mio, resp. -2,7%): la diminution des dépenses est la conséquence des mesures d'économie et de l'autonomisation de Swisscontrol. Les dépenses routières diminuent de 250 millions alors que celles en faveur des transports publics s'accroissent de plus de 300 millions. Dans le domaine routier, les mesures d'économie de 1993 (surveillance et régulation du trafic par la police sur les routes nationales) et de 1994 (réduction des taux de subventionnement concernant la construction et l'entretien des routes nationales) déploient leurs effets. S'agissant des transports publics, l'accroissement des dépenses résulte essentiellement de trois facteurs: l'indemnisation, pour la première fois, des frais non couverts du service des cars postaux des PTT, la double imputation due au changement de système (paiement à l'échéance) concernant la couverture du déficit et l'adaptation tarifaire en vue du versement de l'indemnité décidée par accord préalable, la hausse des contributions aux investissements versées aux CFF ainsi que l'augmentation des dépenses consacrées au transit alpin. 122 millions seront mis à disposition par le biais du compte financier et 255 millions par le biais du bilan, sous forme de prêts de la trésorerie, en vue de financer la construction des deux tunnels alpins.

- **Défense nationale** (-242 mio, resp. -4,1%): en termes réels, les dépenses consacrées à la défense nationale régressent depuis 1991. Les crédits continueront aussi à diminuer en 1996. Le recul par rapport à l'année précédente est dû pour l'essentiel à la pointe de paiement de 150 millions figurant dans le budget 1995 au titre de l'acquisition du nouvel avion de combat. D'autres allègements proviennent de la mise en oeuvre de la réforme de l'armée.

Parmi les autres groupes de tâches, ce sont avant tout les dépenses consacrées aux «**autres secteurs économiques**» qui enregistrent une croissance supérieure à la moyenne. La croissance notable des dépenses de 182 millions ou 23,2 pour cent résulte principalement de l'indemnisation unique, à hauteur de 225 millions, de la **Centrale nucléaire de Graben SA**. Lors du procès contre cette centrale, le Tribunal fédéral a décidé que la Confédération devait verser une indemnité. L'octroi du crédit ouvre la voie à un règlement judiciaire. Si la croissance des dépenses concernant les secteurs économiques n'est pas plus élevée, c'est que le montant budgété pour la garantie contre les risques à l'exportation (GRE) ne représente que la moitié de celui inscrit au budget de 1995.

18 Die **Einnahmenentwicklung** wird geprägt durch die Mehrwertsteuer und die Rückzahlung der Darlehen durch den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung (AIV), wobei die Ertragsentwicklung bei der Mehrwertsteuer gleichzeitig die grössten Unsicherheiten aufweist. Die Gesamteinnahmen des Bundes werden auf knapp 40 Milliarden geschätzt. Sie vermögen damit die Ausgaben nur zu 90 Prozent zu finanzieren. Der Zuwachs von 3,5 Milliarden oder knapp zehn Prozent gegenüber dem Vorjahr ist beachtlich. Werden die **Darlehensrückzahlungen der AIV** und der Zuwachs bei den **Mehrwertsteuereinnahmen** - 1996 werden erstmals Steuererträge eines ganzen Jahres vereinnahmt - ausklammert, beträgt der Einnahmenanstieg nur noch 6,6 Prozent, was im langjährigen Vergleich als tief bezeichnet werden muss. Angesichts des bekannten Zweijahresrhythmus von geraden und ungeraden Jahren dürfen die Einnahmen allerdings nicht nur mit dem Vorjahr verglichen werden. Im aussagekräftigeren **Zweijahresvergleich** beträgt die Wachstumsrate durchschnittlich 5,1 Prozent, bei Ausklammerung der erwähnten Sonderfaktoren nur noch 1,7 Prozent. Bei einem angenommenen BIP-Wachstum von durchschnittlich 3,7 Prozent pro Jahr muss die Ertragskraft der Bundessteuern als bescheiden bezeichnet werden.

Neben der Mehrwertsteuer sind die direkte Bundessteuer und die Verrechnungssteuer am stärksten am Einnahmewachstum beteiligt. Der Ertrag aus der **Mehrwertsteuer** wird mit 11,6 Milliarden veranschlagt. Die Entwicklung der Steuereinnahmen im laufenden Jahr lässt noch keine zuverlässige Hochrechnung auf das Jahresergebnis 1995 zu, so dass sich aus heutiger Sicht auch keine Schätzkorrekturen aufdrängen. Hingegen mussten die Finanzplanzahlen nach unten korrigiert werden, weil das Parlament die Treibstoff- und Heizölzollerhöhung abgelehnt hat. Zudem musste dem vom Bundesrat beschlossenen reduzierten Satz für Beherbergungsleistungen (140 Mio) Rechnung getragen werden. Die weiteren in der Zwischenzeit beschlossenen Entlastungen, insbesondere im Bereich der Geschäftsspesen (280 Mio), wurden nicht berücksichtigt. Der starke Anstieg von 750 Millionen bei der **direkten Bundessteuer** gegenüber 1995 ist systembedingt, da 1996 das erste Jahr einer zweijährigen Steuerperiode bei den natürlichen Personen ist. Für die juristischen Personen gilt neu das System der einjährigen Veranlagung mit Gegenwartsbemessung. Das zweite Element einer modernen Ertragssteuer, der proportionale Steuertarif, wurde vom Parlament abgelehnt. Die Einnahmen von vier Milliarden aus der **Verrechnungssteuer**, die starken jährlichen Schwankungen unterliegen, verzeichnen wegen dem Rückerstattungsverfahren einen Zuwachs von fast 40 Prozent. Die Schätzung des Ertragsvolumen von 22 Milliarden und der Rückerstattungen im Betrage von 18 Milliarden ist allerdings durch zahlreiche Unsicherheiten geprägt. Der Ertrag dieser Steuer wird insbesondere durch die Zinsverhältnisse massgeblich beeinflusst.

Mag der Einnahmewachstum auf den ersten Blick als hoch erscheinen, deckt eine differenziertere Analyse verschiedene **Schwachstellen** auf. Ein Viertel der Gesamteinnahmen, im wesentlichen die Stempelabgaben und die besonderen Verbrauchssteuern, weist einen stagnierenden Ertragsverlauf auf und vermag den Ausgabenzuwachs nicht zu finanzieren. Zudem sind diese Einnahmen im wesentlichen zweckgebunden und entziehen sich jeglicher finanzpolitischer Prioritätensetzung. Das starke Wachstum der nichtfiskalischen Einnahmen basiert auf den Darlehensrückzahlungen der AIV und wird damit nicht lange anhalten. Diese Einnahmengruppe dürfte in der Zukunft eher rückläufige Tendenzen aufweisen. Verbleiben als Stützen des Bundeshaushaltes die direkte Bundessteuer, die Mehrwertsteuer und die Verrechnungssteuer, die zur Zeit alle im Mittelpunkt steuerpolitischer Auseinandersetzungen stehen. Bei der direkten Bundessteuer ist die **Abschaffungsinitiative** hängig. Auch wenn dieses Be-

18 L'évolution des recettes est marquée par la taxe sur la valeur ajoutée et par le remboursement des prêts consentis au fonds de compensation de l'assurance-chômage (AC), même si de nombreuses inconnues affectent les prévisions concernant le produit de la taxe sur la valeur ajoutée. Les recettes totales de la Confédération sont estimées à près de 40 milliards. Elle ne permettront donc de financer que le 90 pour cent des dépenses. La croissance de 3,5 milliards ou presque 10 pour cent par rapport à l'année précédente est importante. Si l'on fait abstraction des **remboursements des dettes de l'AC** et de la hausse du **produit de la taxe sur la valeur ajoutée** - en 1996, la taxe pourra être perçue pour la première fois sur une année entière - la croissance des recettes n'est plus que de 6,6 pour cent, ce qui, vu à long terme, est considéré comme faible. En raison des différences entre années paires et impaires, les recettes ne sauraient être comparées uniquement avec les chiffres de l'année précédente. Si la **comparaison porte sur deux ans**, période plus pertinente, les recettes croissent en moyenne de 5,1 pour cent par an, et elles ne progressent plus que de 1,7 pour cent si l'on excepte les facteurs particuliers susmentionnés. Si l'on admet que la croissance du PIB est en moyenne de 3,7 pour cent par an, la rentabilité des impôts fédéraux doit être considérée comme faible.

Outre la TVA, l'impôt fédéral direct et l'impôt anticipé ont fourni la plus importante part de l'augmentation des recettes. Le produit de la **TVA** est budgété à 11,6 milliards. L'évolution des recettes fiscales durant l'année en cours ne permet pas encore une extrapolation fiable des résultats de l'exercice 1995, de sorte qu'il n'est pas nécessaire, pour le moment, de réviser les estimations initiales. Mais le plan financier a dû être revu à la baisse, parce que le Parlement a refusé de relever les droits d'entrée sur les carburants et le mazout. En outre, il a fallu tenir compte de la réduction, décidée par le Conseil fédéral, du taux des taxes de séjour (140 mio). En revanche, les autres allègements de la charge fiscale qui ont été décidés depuis lors, notamment dans le domaine des frais professionnels (280 mio), n'ont pas pu être pris en considération. Quant à la nette augmentation, de 750 millions par rapport à 1995, du produit de l'**impôt fédéral direct**, elle découle du système d'imposition lui-même. En effet, 1996 est la première des deux années de la période de taxation des personnes physiques. En ce qui concerne les personnes morales, elles sont pour la première fois soumises au système de la taxation annuelle postnumerando. Deuxième élément d'une taxation moderne des bénéfices, le barème d'imposition proportionnel a été rejeté par le Parlement. S'élevant à quatre milliards, les recettes tirées de l'**impôt anticipé**, qui varient fortement d'une année à l'autre, enregistrent, en raison de la procédure de remboursement, une croissance de près de 40 pour cent. L'évaluation, à 22 milliards, du produit de ces impôts et, à 18 milliards, des remboursements est caractérisée par de nombreuses incertitudes. Ce produit peut notamment varier fortement en fonction des taux d'intérêts.

Si la croissance des recettes paraît à première vue élevée, une analyse plus approfondie révèle plusieurs **points faibles**. Un quart du total des recettes, à savoir pour l'essentiel le produit des droits de timbre et des impôts de consommation spéciaux, stagne et ne parvient par conséquent pas à compenser l'augmentation des dépenses. En outre, ces rentrées ne permettent pas de fixer des priorités budgétaires car elles sont affectées à des fins déterminées. Quant à la forte augmentation des recettes non fiscales, elle provient du remboursement des prêts accordés à l'assurance-chômage et ne durera donc pas. A l'avenir, ces recettes devraient au contraire avoir plutôt tendance à baisser. Les finances fédérales reposent principalement sur l'impôt fédéral direct, la TVA et l'impôt anticipé, qui font tous trois l'objet de discussions. Une **initiative visant à supprimer l'impôt fédéral direct** a d'ailleurs été déposée. Bien que celle-ci ait peu de chance d'être acceptée, elle risque d'entraîner des conces-

gehen vermutlich wenig Chancen hat, ist zu befürchten, dass Konzessionen gemacht werden. Selbst wenn Kompensationen bei der Mehrwertsteuer beschlossen werden, wird die Dynamik der direkten Bundessteuer nicht zu ersetzen sein. Die **Mehrwertsteuer** wird seit Inkrafttreten angefochten. Bevor überhaupt einigermaßen zuverlässige Angaben über die Ertragskraft dieser Steuer greifbar sind, sind verschiedene Steuerentlastungen beschlossen worden, und die nationalrätliche Kommission, die aus eigenem Antrieb einen Gesetzesentwurf ausarbeitet, beantragt weitere Steuererleichterungen. Die Verrechnungssteuer schliesslich unterliegt starken Schwankungen und eignet sich kaum für die Finanzierung der langfristigen Verpflichtungen des Bundes. Auch diese Steuer steht unter starkem Druck: die Forderungen nach einer **Verzinsung der Guthaben** sowie einer allfälligen **Steueramnestie** werden im Endeffekt ebenfalls Mindereinnahmen bewirken. Die vom Souverän erfreulicherweise bewilligten Steuererhöhungen reichten leider nicht aus, um die Talfahrt der Einnahmenquote zu stoppen. Gegenüber den Rezessionsjahren hat sie sich zwar leicht erholt. Die Werte der zweiten Hälfte der achtziger Jahre hat sie aber immer noch nicht erreicht. Es wäre deshalb für die längerfristige Entwicklung des Bundeshaushaltes fatal, wenn ohne gleichwertige Kompensationen weitere Steuerentlastungen beschlossen werden.

19 Auch wenn sich gegenüber den Rezessionsjahren eine Verbesserung abzeichnet, bleibt die Lage der Bundesfinanzen unverändert schlecht. **Ein Defizit von über vier Milliarden bei einem angenommenen Wirtschaftswachstum von zwei Prozent führt zu einem weiteren Anstieg der Verschuldungsquote und muss deshalb als zu hoch bezeichnet werden.** Dieses Bild verdüstert sich zusätzlich, wenn der Einnahmenüberschuss der PKB wie vorgesehen aus der Finanzrechnung ausgeklammert und andererseits die Finanzierung der SBB-Infrastruktur-Investitionen, wie im Rahmen der Bahnreform vorgeschlagen, in Zukunft durch zinslose Darlehen erfolgt, die in der Finanzrechnung verbucht werden müssen. Auch ein Blick in die Zukunft zeigt keine Aufhellung. Ohne einschneidende Massnahmen verharren die Defizite auf einem Niveau von sechs bis acht Milliarden: eine Perspektive, die unweigerlich in die Sackgasse führen muss. Eine solche Politik muss finanz- und wirtschaftspolitisch als verantwortungslos bezeichnet werden. Nicht nur wird damit eine weitere Verschlechterung unserer Standortvorteile in Kauf genommen. Die Erhaltung der Wettbewerbsfähigkeit der Wirtschaft und die Entwicklungsfähigkeit der Schweiz in Richtung einer sozial- und umweltverträglichen Gesellschaft wird ernsthaft in Frage gestellt. Hohe Defizite schaffen aber auch eine denkbar ungünstige Ausgangslage für die Finanzierung zukünftiger Mehrbelastungen insbesondere im Verkehrs- und Sozialbereich. Bislang musste noch jede Generation mit eigenen Problemen fertig werden, sei es die Kriegslasten, der Ausbau der Infrastruktur oder die Bewältigung der Umweltprobleme. Die kommenden Generationen sollten mit ihren Steuern nicht noch die Altlasten der Vorgängergeneration finanzieren müssen.

Der Bundesrat will dieser bedenklichen Entwicklung nicht tatenlos zusehen und hat deshalb die **Sanierung der Bundesfinanzen als Schwerpunkt der nächsten Legislaturperiode** bezeichnet. Der Legislaturfinanzplan wird zusammen mit den Richtliniengeschäften anfangs 1996 unterbreitet. Auch wenn es nicht gelingt, den Budgetausgleich bis zur Jahrtausendwende zu erzielen, sollen in den kommenden Jahren die notwendigen Voraussetzungen geschaffen und die entscheidenden Weichen gestellt werden. Der Ausgabenzuwachs soll für die kommende Legislaturperiode auf nominell durchschnittlich zwei Prozent pro Jahr begrenzt werden. Gleichzeitig werden die verschiedenen Reformvorhaben zielstrebig vorangetrieben. Im Vordergrund stehen dabei die **Neuordnung des Finanzausgleichs** und die **Überprüfung der Subventio-**

sions dans le domaine concerné. Même si ces concessions sont compensées par un relèvement du taux de la TVA, la dynamique fiscale s'en trouvera affaiblie. La **TVA** a été combattue dès son entrée en vigueur. Elle a subi plusieurs modifications visant à l'alléger avant même que l'on sache avec assez de précision combien elle rapporterait. La commission des finances du Conseil national, qui a élaboré de son propre chef un projet de loi, propose de diminuer encore la portée de cet impôt. Quant à l'impôt anticipé, il se prête mal au financement d'engagements à long terme car son produit fluctue de manière importante. Il est d'ailleurs aussi exposé à une forte pression. Les demandes visant à introduire une **rémunération des sommes retenues à la source** ou une **amnistie fiscale** pourraient également conduire à une diminution des recettes. Les augmentations d'impôt heureusement décidées par le souverain n'ont hélas pas suffi à juguler la diminution de la quote-part des recettes. En effet, même si cette dernière est légèrement remontée par rapport aux années de récession, elle n'a toujours pas atteint son niveau des années 85 à 90. Des allègements fiscaux supplémentaires non compensés auraient un effet désastreux sur l'évolution à long terme des finances de la Confédération.

19 Même si une amélioration peut être constatée par rapport aux années de récession, la situation des finances fédérales reste préoccupante. **Un déficit supérieur à quatre milliards quand la croissance économique prévue atteint deux pour cent engendre une augmentation du taux d'endettement et doit, par conséquent, être considéré comme trop élevé.** Le tableau serait encore plus sombre si l'excédent des recettes de la CFP avait été exclu comme prévu du compte financier et si les investissements d'infrastructure des CFF, ainsi que cela avait été proposé dans le cadre de la réforme des chemins de fer, étaient financés à l'avenir par des prêts non rémunérés, ces prêts devant être comptabilisés dans le compte financier. Aucune amélioration ne se dessinant à l'horizon, les déficits resteront à un niveau compris entre six et huit milliards, perspective menant tout droit à l'impasse budgétaire. Une telle politique peut être qualifiée d'irresponsable sur le plan économique. En effet, elle risque non seulement de diminuer le poids de nos avantages comparatifs mais encore de remettre en cause la capacité concurrentielle de l'économie et le respect des principes de justice sociale ou de protection de l'environnement. Des déficits élevés compromettent également le financement des dépenses supplémentaires à consentir dans le domaine des assurances sociales et des transports. Alors que chaque génération a dû jusqu'à présent assumer ses propres problèmes tels que la réparation des préjudices causés par la guerre, la mise en place des grandes infrastructures ou la protection du milieu vital, il ne faudrait pas que les générations futures doivent supporter une partie de nos propres dettes.

Conscient de l'importance du problème, le Conseil fédéral a désigné **l'assainissement des finances comme l'une des priorités de la prochaine législature**. Le plan financier de la législature ainsi que les grandes lignes de la politique gouvernementale paraîtront au début de 1996. Même s'il n'est pas possible d'obtenir l'équilibre budgétaire d'ici l'an 2000, il importe de s'engager clairement à le faire en prenant les mesures nécessaires à cet effet. Durant la prochaine législature, l'augmentation annuelle des dépenses doit être limitée à deux pour cent en moyenne par an. Parallèlement à cela, diverses réformes doivent être entreprises de manière déterminée. Il s'agit en premier lieu d'élaborer une **nouvelle conception de la péréquation financière** et de **réexaminer le régime des subventions**. Cette année encore, le Conseil fédéral prendra les

nen. Noch dieses Jahr wird der Bundesrat erste Grundsatzentscheide über das weitere Vorgehen für die Stärkung des Finanzföderalismus treffen. Rasche Erfolge können hier jedoch nicht erwartet werden. Der vom Gesetz vorgeschriebene Subventionsbericht wird Gelegenheit bieten, das Subventionswesen kritisch zu durchleuchten und die notwendigen Bereinigungen vorzunehmen. Weitere Entlastungen auf mittlere Sicht können aus der **Überprüfung der Normen und Standards** im Baubereich sowie aus der **Verwaltungsreform** erwartet werden. Eine auf die Bedürfnisse des Bundes zugeschnittene wirkungsorientierte Verwaltungsführung, besser bekannt unter dem Begriff «New Public Management», soll nicht nur den Handlungsspielraum der Verwaltung vergrössern, sondern auch Anreize zu einem effizienteren Einsatz der Steuergelder schaffen. Nicht als eigentliche Sanierungsmassnahme, sondern als Instrument zur Wahrung des finanziellen Gleichgewichts konzipiert ist die sogenannte **Schuldenbremse**. Die Vernehmlassung soll noch diesen Herbst eröffnet werden. Alle diese Vorschläge werden nur Erfolg haben, wenn der Wille zum finanzpolitischen Handeln nicht nur Lippenbekenntnis bleibt, sondern auch konsequent umgesetzt wird. Schwierige Entscheide zu weiteren Einsparungen, aber auch zu Mehreinnahmen, werden für eine nachhaltige Gesundung der Bundesfinanzen nicht zu umgehen sein.

premières décisions de principe concernant la procédure à suivre pour renforcer le fédéralisme en matière financière. Malgré tout cela, la situation ne saurait s'améliorer rapidement. Le rapport sur les subventions prescrit par la loi fournira l'occasion d'analyser d'un oeil critique le régime des subventions et de lui apporter les corrections nécessaires. A moyen terme, la **révision des standards et des normes de construction** ainsi que la **réforme de l'administration** devraient aussi contribuer à améliorer la situation. Mieux connue sous le nom de «New Public Management» ou «Nouvelle gestion des affaires publiques», une approche de l'administration désormais axée sur les besoins ne doit pas seulement élargir la marge de manoeuvre de cette administration, mais encore promouvoir un usage plus économe des fonds publics. Quant au **frein à l'endettement**, il ne constitue pas à proprement parler une mesure d'assainissement mais un instrument destiné à maintenir l'équilibre budgétaire. Une procédure de consultation à ce sujet doit être lancée cet automne encore. Mais toutes ces propositions ne serviront à rien si une authentique volonté d'agir efficacement fait défaut. Pour rétablir durablement l'équilibre des finances fédérales, il y aura lieu de prendre des décisions douloureuses, qui se traduiront par des économies supplémentaires mais également par une augmentation des recettes.

2 Finanzvoranschlag

Im folgenden erläutern wir die wichtigsten **Zahlen des Finanzvoranschlages nach den verschiedenen statistischen Gliederungen**. Für Einzelheiten sowie grössere Zeitreihenvergleiche sei auf den umfassenden **Statistikteil** im Anschluss an den Botschaftstext (S. 201, hellgrünes Papier) und auf die **Begründungen** zu den einzelnen Voranschlagsrubriken verwiesen. Die **Grafiken** zeigen die Entwicklung während der letzten Jahre sowie im Voranschlagsjahr. Im anschliessenden Kapitel 3 wird der Voranschlag der Erfolgsrechnung kommentiert. Kapitel 4 würdigt den Bundeshaushalt aus volkswirtschaftlicher Sicht, und Kapitel 5 begründet die Verpflichtungskreditbegehren.

Über allgemeine Aspekte der Darstellung des Voranschlages, der Gliederung der Ausgaben und Einnahmen sowie der Kreditarten orientiert das Kapitel **«Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes»** (S. 301ff., grünes Papier). Am Schluss dieses grünen Teils befindet sich ein Sachwortregister.

21 Ausgaben nach Aufgabengebieten

210 Überblick

210.1 Mit der Aufteilung der Gesamtausgaben auf die einzelnen Aufgabengebiete wird ersichtlich, in welchem Umfang finanzielle Mittel für deren Erfüllung aufgewendet werden sollen. Die folgende Tabelle zeigt die Entwicklung und die finanzielle Bedeutung der **sechs ausgabenstärksten Aufgabengebiete und der Finanzausgaben**. Auf diese entfallen 1996 rund 91 Prozent aller Bundesausgaben. Die relative Bedeutung dieser Aufgabengebiete hat sich seit 1980 stark gewandelt. Die soziale Wohlfahrt ist nach wie vor die bedeutendste Bundesaufgabe. Ihr Anteil an den Gesamtausgaben hat aber seit 1980 von 20,4 Prozent auf 27,3 Prozent zugenommen. Der starke Anstieg ist insbesondere auf die Krankenversicherung und die Arbeitslosenversicherung (AIV) zurückzuführen. Auch die Ausgaben für die Beziehungen zum Ausland haben an Bedeutung zugelegt, nämlich von 3,8 auf knapp fünf Prozent der Gesamtausgaben. Die anderen vier Aufgabengebiete haben dagegen an Gewicht verloren. Am ausgeprägtesten ist der Anteilsverlust bei den Ausgaben für die Landesverteidigung.

2 Budget financier

Les **principales données du budget financier** sont commentées ci-après selon les **différentes classifications statistiques**. La **partie statistique** annexée au présent message (p. 201 ss, papier vert clair) et les **exposés des motifs** concernant les divers articles budgétaires fournissent de plus amples détails et montrent les variations par rapport aux années précédentes. Les **graphiques** illustrent l'évolution au cours de ces dernières années et durant l'exercice budgétaire. Le budget du compte de résultats est commenté au chapitre 3. Le chapitre 4 est consacré aux finances fédérales vues sous l'angle macro-économique, et les motifs des demandes de crédits d'engagements sont exposés au chapitre 5.

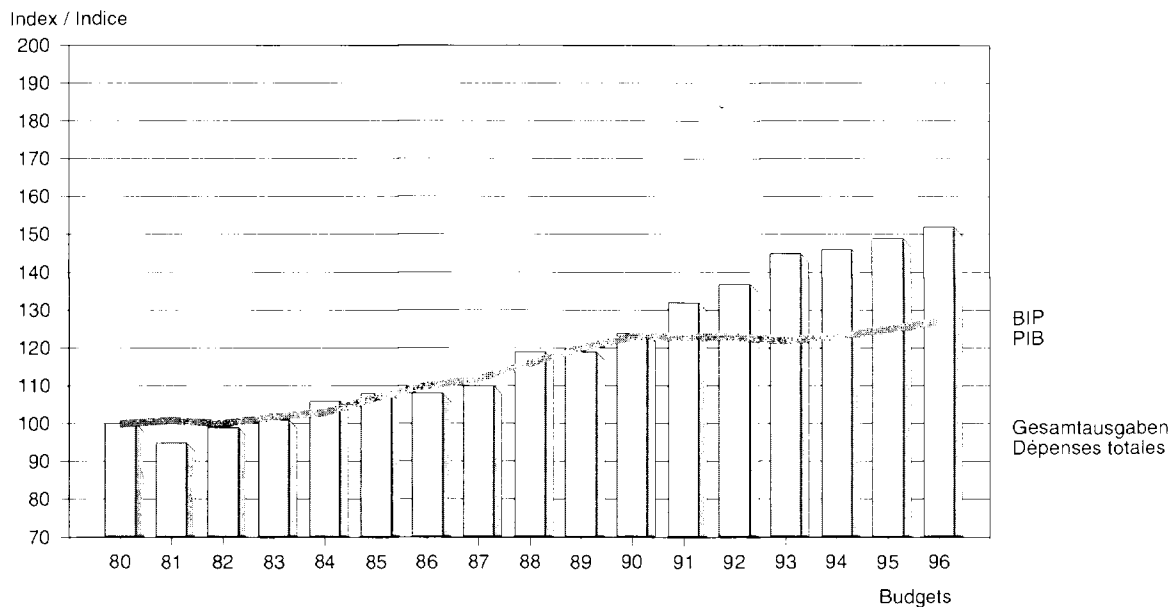
Le chapitre intitulé **«Explications générales concernant les finances de la Confédération»** (p. 301ss, papier vert) renseigne sur les caractéristiques principales de la structure du budget, la composition des dépenses et des recettes et les différentes catégories de crédits. Un index se trouve à la fin de ces pages vertes.

21 Dépenses classées par groupes de tâches

210 Aperçu général

210.1 La classification des dépenses totales par groupes de tâches indique dans quelle mesure les ressources doivent être consacrées à l'accomplissement de ces tâches. Le tableau qui suit montre l'évolution et l'importance financière des **six groupes de tâches les plus onéreux et des dépenses du service financier**, qui représenteront en 1996 quelque 91 pour cent de toutes les dépenses fédérales. L'importance relative de ces groupes de tâches a varié fortement depuis 1980. La prévoyance sociale demeure la tâche la plus importante de la Confédération, sa part dans les dépenses totales a augmenté depuis 1980 de 20,4 pour cent à 27,3 pour cent. Cette progression marquée est due notamment à l'assurance-maladie et à l'assurance-chômage. La part des dépenses affectées aux relations avec l'étranger s'est également accrue, passant de 3,8 à près de cinq pour cent du total. L'importance des quatre autres groupes de tâches a en revanche diminué. La réduction la plus forte s'est produite au niveau des dépenses destinées à la défense nationale.

Reales Wachstum der Gesamtausgaben und des BIP Croissance réelle des dépenses totales et du PIB



Der Deflator ist ein nach Sachgruppen gewichtetes Mittel aus einem bundesspezifischen Personalkosten-Deflator und den Deflatoren für den privaten Konsum sowie für Bau- und Ausrüstungsinvestitionen gemäss Nationaler Buchhaltung. Für jedes Aufgabengebiet wurde ein eigener, adäquater Deflator berechnet.

Le déflateur correspond, selon les groupes par nature, à la moyenne pondérée en fonction du déflateur spécifique pour les frais du personnel fédéral et des déflateurs pour la consommation privée et pour les investissements en constructions et en équipements conformément à la comptabilité nationale. Un déflateur adéquat a été calculé pour chaque groupe de tâches.

Ein Vergleich der Ausgaben zu **Preisen von 1980** mit der Entwicklung des realen Bruttoinlandproduktes ergibt, dass sich die Bundesaufgaben bis 1990 im grossen und ganzen im Gleichschritt mit der Wirtschaft entwickelten. Seit vier Jahren ist eine beträchtliche Ausweitung festzustellen. Auch wenn dieses Auseinanderklaffen teilweise auf die wirtschaftliche Abschwächung zurückzuführen ist, zeigt eine detaillierte Analyse der einzelnen Aufgabenbereiche, dass der Keim dieser Entwicklung bereits in der zweiten Hälfte der achtziger Jahre gelegt worden ist.

Si on compare l'évolution des dépenses aux **prix de 1980** avec celle du produit intérieur brut réel, on constate que les tâches de la Confédération ont dans l'ensemble progressé au même rythme que l'économie jusqu'en 1990. Une divergence notable n'est perceptible que depuis quatre ans. Même si celle-ci est due en partie à la récession, une analyse plus fine des groupes de tâches révèle que son origine remonte à la deuxième moitié des années quatre-vingt.

Tabelle / Tableau 2

Ausgaben nach Aufgabengebieten	1970			1980			V 1996 B			Dépenses classées par groupes de tâches
	Mio Fr.	Anteil Part %	Rang	Mio Fr.	Anteil Part %	Rang	Mio Fr.	Anteil Part %	Rang	
Gesamttotal	7 956	100,0		17 816	100,0		44 154	100,0		Total général
— Soziale Wohlfahrt	1 425	17,9	2	3 622	20,4	1	12 063	27,3	1	— Prévoyance sociale
— Verkehr	1 261	15,9	3	2 728	15,3	3	6 180	14,0	2	— Trafic
— Landesverteidigung	2 052	25,8	1	3 620	20,3	2	5 710	12,9	3	— Défense nationale
— Landwirtschaft und Ernährung	826	10,4	4	1 639	9,2	4	3 734	8,5	4	— Agriculture et alimentation
— Bildung und Grundlagenforschung	582	7,3	5	1 372	7,7	5	3 238	7,3	5	— Formation et recherche fondamentale
— Beziehungen zum Ausland	320	4,0	6	674	3,8	6	2 163	4,9	6	— Relations avec l'étranger
Total 1	6 466	81,3		13 655	76,7		33 088	74,9		Total 1
Finanzen und Steuern	854	10,7		2 482	13,9		6 899	15,6		Finances et impôts
Total 2	7 320	92,0		16 137	90,6		39 987	90,5		Total 2
Übrige Aufgaben ¹	636	8,0		1 679	9,4		4 167	9,5		Autres tâches ¹

¹Allgemeine Verwaltung; Justiz; Polizei; Kultur und Freizeit; Gesundheit; Umwelt und Raumordnung; Übrige Volkswirtschaft

¹Administration générale; justice, police; culture et loisirs; santé; protection et aménagement de l'environnement; autres secteurs économiques

Gegenüber dem Voranschlag 1995 resultieren Mehrausgaben von 1,7 Milliarden (+4,1%). Davon entfallen 1,5 Milliarden oder 85 Prozent auf die sechs ausgabenstärksten Aufgabengebiete und die Finanzausgaben. Letztere setzen sich im wesentlichen aus den Passivzinsen und den Kantonsanteilen an den Bundeseinnahmen zusammen. Die Finanzausgaben nehmen um gegen 500 Millionen zu und tragen wesentlich zum Ausgabenwachstum bei. Der absolut und relativ grösste Ausgabenzuwachs entfällt auf die soziale Wohlfahrt. Die Zuwachsrate der Gesamtausgaben ist deutlich tiefer als im langjährigen Durchschnitt und liegt im Rahmen des angenommenen Wachstums des Bruttoinlandproduktes von vier Prozent. Im einzelnen präsentieren sich die Veränderungen gegenüber dem Budget 1995 wie folgt (in der Reihenfolge der Wachstumsraten):

Les dépenses augmentent de 1,7 milliard (+ 4,1%) par rapport au budget 1995. 1,5 milliard ou 85 pour cent sont consacrés aux six groupes de tâches les plus onéreux et aux dépenses du service financier. Ces dernières comprennent principalement les intérêts passifs et les parts des cantons aux recettes de la Confédération. Elles s'accroissent de quelque 500 millions et contribuent sensiblement à la croissance des dépenses. Le volume absolu et relatif des dépenses augmente le plus dans le cas de la prévoyance sociale. Le taux de croissance des dépenses totales est nettement inférieur à la moyenne à long terme et il se situe dans les limites de la progression escomptée du produit intérieur brut, à savoir quatre pour cent. Les variations se présentent comme suit par rapport au budget 1995 (dans l'ordre des taux de croissance):

Tabelle / Tableau 3

Ausgaben nach Aufgabengebieten	Veränderungen 1996 gegenüber V 1995 Variations en 1996 par rapport au B 1995 Mio Fr. %		Durchschnittliches Wachstum 1980/96 Croissance moyenne 1980/96 %	Dépenses classées par groupes de tâches
— Soziale Wohlfahrt	+1 108	+10,1	7,8	— Prévoyance sociale
— Landwirtschaft und Ernährung	+273	+7,9	5,3	— Agriculture et alimentation
— Finanzen und Steuern	+491	+7,7	6,6	— Finances et impôts
— Beziehungen zum Ausland	+23	+1,1	7,6	— Relations avec l'étranger
— Bildung und Grundlagenforschung	+5	+0,1	5,5	— Formation et recherche fondamentale
— Verkehr	-171	-2,7	5,2	— Trafic
— Landesverteidigung	-242	-4,1	2,9	— Défense nationale
Zum Vergleich:				A titre de comparaison:
— Ausgaben	+1 755	+4,1	5,8	— Dépenses
— Einnahmen	+3 545	+9,8	5,8	— Recettes
— Bruttoinlandprodukt (prov. Zahlen)	+14 570	+4,0	4,9	— Produit intérieur brut (chiffres prov.)

Die wichtigsten **Ursachen dieser Entwicklung** sind für jedes Aufgabengebiet in der Übersicht (vgl. Kap. 1) zusammengefasst.

Les principales **raisons de cette évolution** sont résumées pour chaque groupe de tâches dans le condensé (cf. chap. 1).

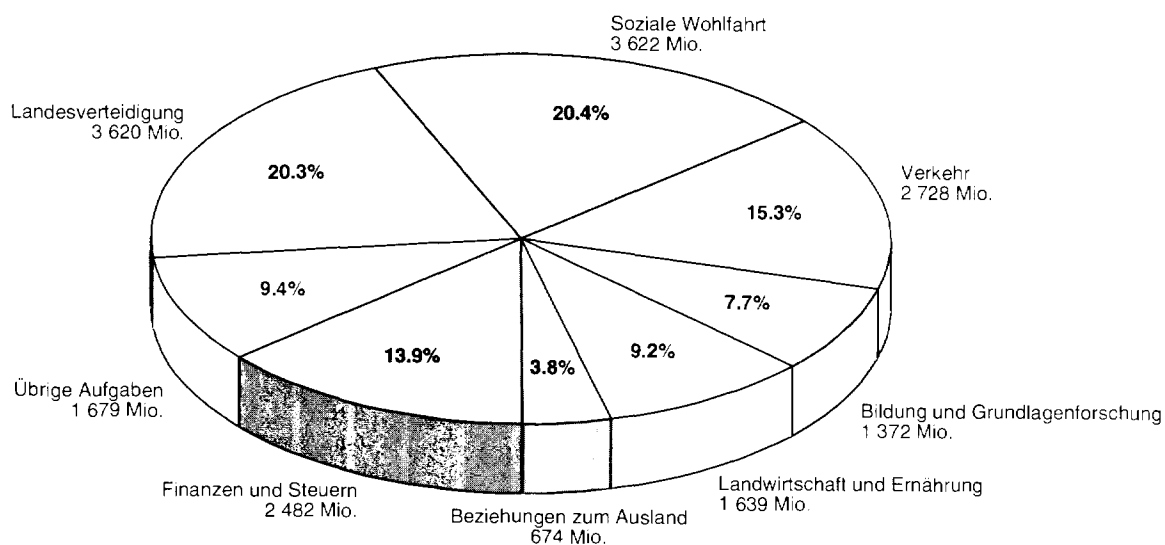
210.2 Der folgende **Kommentar beschränkt sich auf die wichtigsten Aufgabengebiete** und orientiert sich damit an der **funktionalen Gliederung** der Ausgaben. Wo dies zum besseren Verständnis dienlich ist, wird auch auf Darstellungen nach **Sachgruppen** (Kostenarten), nach Departementen oder nach anderen Kriterien zurückgegriffen. Die anschließende Kommentierung der Sachgruppen konzentriert sich daher auf wenige Schwerpunkte.

210.2 Le commentaire ci-après **se limite aux principaux groupes de tâches**. Il se réfère ainsi à la **classification fonctionnelle** des dépenses. Pour faciliter la compréhension, nous avons parfois recouru aussi à la répartition des dépenses par **groupes spécifiques** (catégories de coûts), par départements ou selon d'autres critères. Cela nous a permis de focaliser les explications suivantes sur quelques points essentiels.

Übersicht über die ausgabenstärksten Aufgabengebiete Aperçu des groupes de tâches les plus onéreux

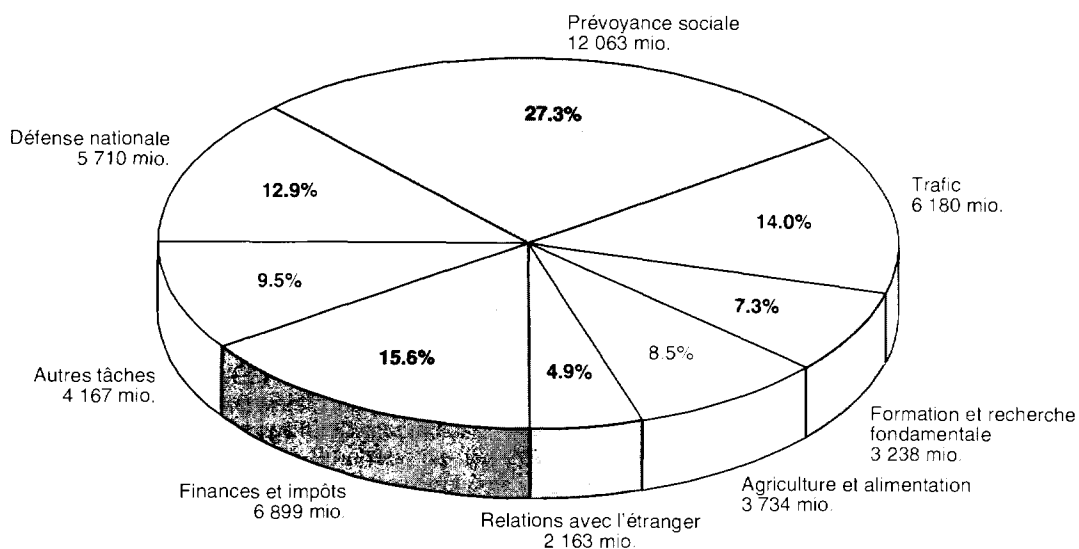
in % der Gesamtausgaben

1980: 17 816 Mio.



en % des dépenses totales

V/B 1996: 44 154 mio.



Soziale Wohlfahrt

Prévoyance sociale

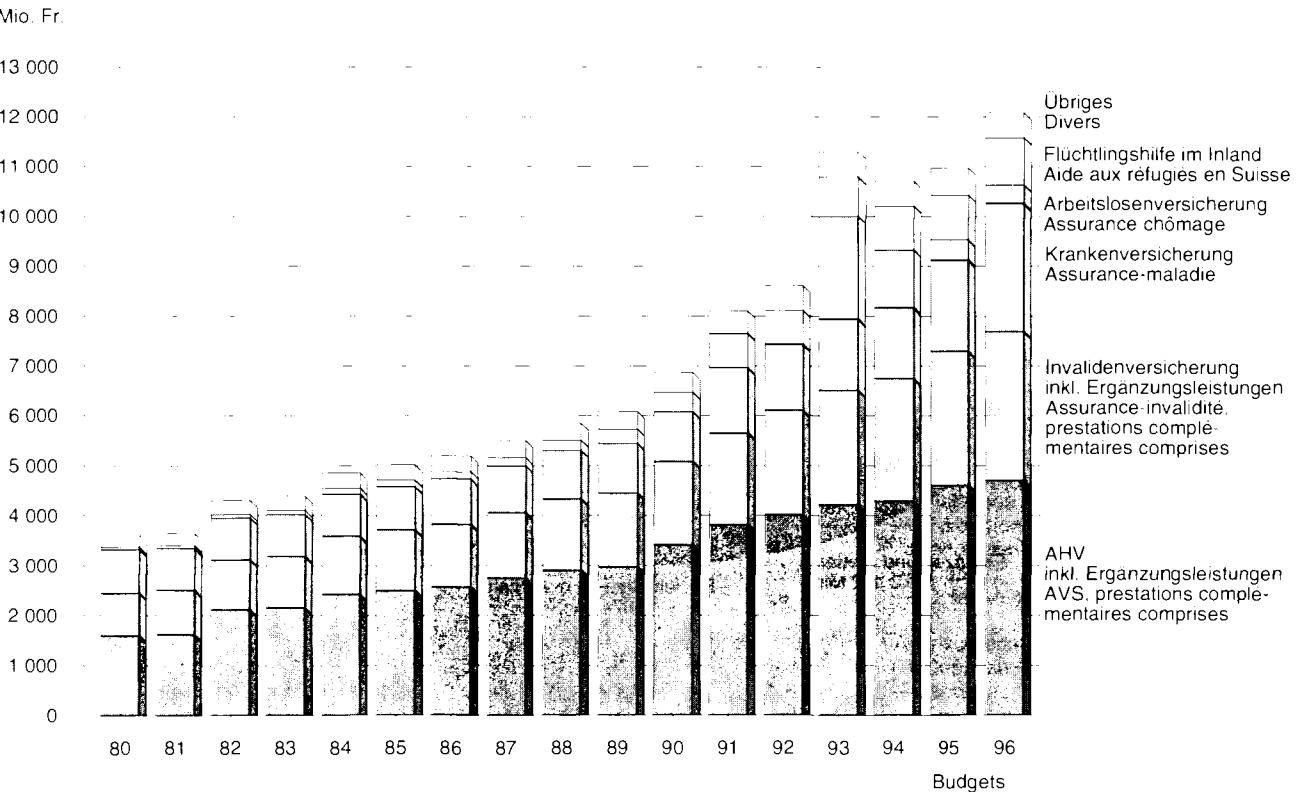


Tabelle / Tableau 4

Soziale Wohlfahrt	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Differenz zu Différence par rapport au V 1995 B		Prévoyance sociale
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	10 695	10 955	12 063	+1 108	+10,1	Total
Anteil an Gesamt- ausgaben	25,9%	25,8%	27,3%			Part dans l'ensemble des dépenses
Sozialversicherungen	9 596	9 824	10 908	+1 084	+11,0	Assurances sociales
— AHV	3 930	4 171	4 313	+142	+3,4	— AVS
— Invalidenversicherung	2 338	2 537	2 832	+295	+11,6	— Assurance-invalidité
— Ergänzungsleistung AHV/IV	482	588	542	-46	-17,8	— Prestations complémen- taires AVS/AI
— Arbeitslosenversicherung	1 151	411	365	-46	-11,2	— Assurance chômage
— Krankenversicherung	1 412	1 817	2 566	+749	+41,2	— Assurance-maladie
— Militärversicherung	283	300	290	-10	-3,2	— Assurance militaire
Sozialer Wohnungsbau	191	203	175	-28	-13,7	Encouragement à la construction de logements
Fürsorge	908	928	980	+52	+5,7	Assistance
davon						dont
— Flüchtlingshilfe im Inland	877	887	940	+53	+6,0	— Aide aux réfugiés en Suisse

211.1 Für die **soziale Wohlfahrt** sind 12 063 Millionen veranschlagt. Das sind 27,3 Prozent der Gesamtausgaben des Bundes. Im Budget 1996 werden zwei wichtige Änderungen die Ausgaben in diesem Bereich beeinflussen: die Inkraftsetzung der zweiten Teilrevision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes und des neuen Bundesgesetzes über die Krankenversicherung. Die starke Zunahme der Ausgaben von 10,1 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1995 ist darauf zurückzuführen, dass mit dem Krankenversicherungsgesetz für die individuelle Verbilligung der Krankenversicherungsprämien Bundessubventionen eingeführt werden. Bereinigt um diesen Sonderfaktor nehmen die Ausgaben für die soziale Wohlfahrt um 359 Millionen oder 3,2 Prozent zu, wobei dies hauptsächlich auf die Ausgabenentwicklung bei der AHV und der IV zurückzuführen ist.

211.2 Der Landesindex der Konsumentenpreise hat zwischen Juni 1994 und Juni 1995 um weniger als vier Prozent zugenommen, so dass nach Artikel 33^{ter} des AHV-Gesetzes die **Alters- und Hinterlassenenrenten** 1996 nicht angepasst werden. Die nächste Rentenerhöhung erfolgt also erst auf Beginn 1997. Trotzdem nimmt der Beitrag des Bundes gegenüber dem Voranschlag 1995 um 142 Millionen oder 3,4 Prozent zu. Weil die Ausgaben der AHV zu 98 Prozent aus Renten und Hilflosenentschädigungen bestehen, wird das Ausgabenwachstum von der grösseren Zahl der Rentenbezüger und der höheren durchschnittlichen Renten geprägt. Im Rahmen der Sanierungsmassnahmen 1994 ist der Beitrag des Bundes an die AHV ab 1996 auf 17 Prozent der Gesamtausgaben der AHV festgelegt worden. Der Anteil des Bundes betrug wegen der linearen Kürzung zwischen 1993 und 1995 nämlich nur 16,625 Prozent.

Der Anteil des Bundes an den Ausgaben der **Invalidenversicherung** nimmt noch stärker zu als bei der AHV. Die Ausgaben nehmen um 295 Millionen oder 11,6 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1995 zu. Dies erklärt sich einerseits aus der Tatsache, dass wie bei der AHV die zwischen 1993 und 1995 erfolgte fünfprozentige lineare Kürzung im Jahre 1996 nicht mehr verlängert wird und so der Anteil des Bundes wieder auf 37,5 Prozent steigt. Fast die Hälfte der Mehrausgaben (140 Mio) sind darauf zurückzuführen. Andererseits nimmt wie bei der AHV auch bei der IV die Zahl der Rentenbezüger kontinuierlich zu. Dieser Anstieg fällt allerdings in Folge der nach wie vor prekären Lage auf dem Arbeitsmarkt weniger stark als bisher aus. Bei der IV fallen zusätzlich ins Gewicht die Kosten für individuelle Massnahmen und die Beiträge an Institutionen und Betriebskosten, wo vor allem eine Erhöhung der Unterhaltskosten zu erwarten ist.

Bei den **Ergänzungsleistungen** (EL) kommen die positiven Auswirkungen des neuen Krankenversicherungsgesetzes zur Geltung. Die Streichung des Abzugs für Krankenkassenprämien und deren Ersetzung durch die Erhöhung der Einkommensgrenzen bringt eine allgemeine Entlastung bei den EL. Zudem hat sich das seit 1994 feststellbare Wachstum der Ausgaben generell verlangsamt. Im Voranschlag 1996 nehmen die Ausgaben um 46 Millionen oder 17,8 Prozent gegenüber dem Vorjahr ab. Allerdings legen die Ausgaben für die EL an die Invalidenversicherung noch zu. Die steigende Zahl neuer IV-Rentenbezüger wirkt sich nämlich stärker aus als die Minderausgaben in diesem Bereich.

211.1 12 063 millions sont budgétisés pour la **prévoyance sociale**. Ce montant représente le 27,3 pour cent des dépenses totales de la Confédération. En 1996, deux changements importants vont influencer les dépenses de ce domaine: d'une part la mise en vigueur de la deuxième révision partielle de la loi sur l'assurance-chômage (AC) et, d'autre part, l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur l'assurance-maladie. Cette dernière détermine la forte augmentation des dépenses (+10,1%) suite à l'introduction des subsides fédéraux à la réduction individuelle des primes des caisses-maladie. Hormis ce facteur les dépenses consacrées à la prévoyance sociale augmentent de 359 millions (+3,2%) et, comme le tableau 4 le montre, l'évolution des dépenses pour l'AVS et l'AI en sont les principales actrices.

211.2 Le relèvement de l'indice des prix en Suisse entre juin 1994 et juin 1995 n'a pas dépassé les quatre pour cent. Pour cette raison, conformément à l'article 33^{ter} de la loi sur l'AVS, les rentes de l'**assurance-vieillesse et survivants** ne seront pas adaptées en 1996. Le prochain relèvement de ces rentes est donc reporté au début 1997 selon le rythme normal bisannuel d'adaptation. Néanmoins, la participation de la Confédération augmente de 142 millions (+3,4%) par rapport au budget 1995. Étant donné que les dépenses de l'AVS se composent pour 98 pour cent de prestations en espèce (rentes et allocations pour impotents), cette augmentation est déterminée pour cette année par l'accroissement de l'effectif des rentiers et par la modification de la rente moyenne. Dans le cadre des mesures d'assainissement 1994 la contribution de la Confédération à l'AVS a été fixée à partir de 1996 à 17 pour cent des dépenses totales de l'assurance. Vu qu'entre 1993 et 1995, le taux est de 16,625 pour cent à cause de la réduction linéaire, cette modification est un élément supplémentaire expliquant l'augmentation des dépenses.

La participation de la Confédération aux dépenses de l'**assurance-invalidité** augmente encore une fois plus fortement que celle de l'AVS. 295 millions supplémentaires (+11,6%) sont demandés afin de faire face aux engagements fédéraux vis-à-vis de cette assurance. Une première explication vient du fait que, comme pour l'AVS, la réduction linéaire de cinq pour cent appliquée au taux de participation fédérale durant la période 1993-95 ne sera pas prolongée en 1996. Le taux de participation est donc à nouveau relevé à 37,5 pour cent. Cet élément détermine presque la moitié de la croissance de ces dépenses (140 mio). D'autre part, les considérations esquissées pour l'AVS à propos des prestations en espèce sont valables aussi pour l'AI: l'augmentation du nombre des rentiers bien que moins forte que jadis grâce à une reprise modérée sur le marché de l'emploi, reste quand même soutenue. Un dernier facteur qui caractérise l'AI est l'ensemble des autres prestations (frais pour mesures individuelles, subventions aux institutions et frais de gestion); à ce niveau il faut s'attendre surtout à une augmentation des frais d'exploitation.

Les **prestations complémentaires** (PC) subissent les effets positifs de la nouvelle loi sur l'assurance-maladie. La suppression de la déduction pour les primes des caisses-maladie et son remplacement par l'augmentation des limites de revenu entraîne une diminution générale des charges pour les PC. De plus, l'augmentation des dépenses, remarquée à partir de 1994, a ralenti. La combinaison de ces deux éléments est à la base de la baisse de 46 millions (-17,8%) affichée pour le budget 1996. Par contre, il est intéressant de préciser que les PC à l'AI augmentent encore par rapport aux prévisions de l'année 1995, car les bénéfices décrits ci-dessus sont contrecarrés par la croissance du nombre des nouveaux bénéficiaires d'une rente AI.

Nach der Sachgruppengliederung, die lediglich die direkten **Leistungen des Bundes an seine Sozialwerke** umfasst, ergibt sich folgendes Bild:

Prenant la classification par groupes par nature, qui comprend seulement les prestations directes de la Confédération à ses **oeuvres sociales**, on obtient la situation suivante:

Tabelle / Tableau 5

Bundeseigene Sozialwerke	Millionen Franken millions de francs	Oeuvres sociales de la Confédération
Total	8 202	Total
AHV	4 657	AVS
— Grundbeitrag	4 264	— Subvention de base
— Ergänzungsleistungen	393	— Prestations complémentaires
Invalidenversicherung	2 935	Assurance-invalidité
— Grundbeitrag	2 788	— Subvention de base
— Ergänzungsleistungen	147	— Prestations complémentaires
Arbeitslosenversicherung	360	Assurance chômage
Militärversicherung	250	Assurance militaire

Die für die **AHV/IV zweckgebundenen Einnahmen** aus der Alkohol- und der Tabakbesteuerung werden auf 1 553 Millionen (1995: 1 513 Mio) veranschlagt. Um seinen Verpflichtungen gegenüber der AHV/IV und EL nachkommen zu können, wird der Bund aus allgemeinen Bundesmitteln 6 039 Millionen oder 319 Millionen mehr als im Voranschlag 1995 aufwenden müssen.

211.3 Das neue Bundesgesetz über die **Krankenversicherung** (KVG; **SR 832.10**), das in der Volksabstimmung vom 4. Dezember 1994 angenommen wurde, tritt am 1. Januar 1996 in Kraft. Für den Bund belaufen sich die daraus ergebenden Mehrausgaben auf 749 Millionen, was einer Zunahme von 41,2 Prozent gegenüber 1995 entspricht.

Der Bundesbeschluss vom 13. Dezember 1991 über befristete Massnahmen gegen die Entsolidarisierung in der Krankenversicherung wird auf Beginn 1996 aufgehoben. Trotzdem ist für dieses Jahr ein Beitrag von 160 Millionen budgetiert, was auf zwei Ursachen zurückzuführen ist. Einerseits werden die Gelder aus dem zweckgebundenen Teil des Mehrwertsteuerertrages (MWSt) nach dem Prinzip der Gleichjährigkeit ausgeschüttet. Konkret bedeutet dies, dass von den für das Jahr 1995 vorgesehenen 500 Millionen 80 Prozent (400 Mio) im Laufe des Jahres 1995 ausbezahlt wurden. Die restlichen 20 Prozent oder 100 Millionen werden hingegen erst 1996 fällig. Andererseits werden die Zahlungen zur Finanzierung der individuellen Verbilligung der Krankenkassenprämien für die unteren Einkommensklassen nachschüssig ausgerichtet. Im Rahmen der Beratung des Voranschlages 1995 hat das Parlament aber beschlossen, auf die zweite Ausrichtung dieses Betrages zu verzichten. Deswegen ist zu erwarten, dass 1996 nicht wie ursprünglich vorgesehen 100 Millionen, sondern nur 60 Millionen zu leisten sein werden.

Der Bundesbeschluss vom 23. März 1990 zur befristeten Anhebung der Subventionen an die Krankenkassen wird mit dem Inkrafttreten des Krankenversicherungsgesetzes ebenfalls aufgehoben. Diese Beiträge werden in diesem Fall in nachschüssiger Zahlungsweise ausgerichtet.

Das neue Gesetz sieht gleichzeitig die Ausrichtung von Finanzhilfen an die Kantone vor, die zur Prämienverbilligung in der Krankenversicherung bestimmt sind. Für das erste Jahr ist im Gesetz ein Betrag von 1 830 Millionen vorgesehen. Auf Grund der kantonalen Angaben konnte dieser Betrag um rund 340 Millionen gekürzt werden. In Anwendung des

Les **recettes affectées à l'AVS et à l'AI** provenant de l'imposition du tabac et de l'alcool atteignent 1 553 millions contre 1 513 budgétisés en 1995. La Confédération devra donc puiser dans ses ressources générales 6 039 millions (B 1995: +319 mio) afin de couvrir ses engagements envers l'AVS/AI et PC.

211.3 La nouvelle loi sur l'**assurance-maladie** (LAMal; **RS 832.10**) acceptée en votation populaire le 4 décembre 1994, entre en vigueur le 1^{er} janvier 1996. Les conséquences financières pour la Confédération sont multiples et comme on peut le constater amènent à une augmentation de 749 millions qui équivalent à 41,2 pour cent de dépenses en plus par rapport à 1995.

L'arrêté fédéral du 13 décembre 1991 sur des mesures temporaires contre la désolidarisation dans l'assurance-maladie (prolongé par arrêté fédéral jusqu'à la fin de 1996) est abrogé au début de 1996. Néanmoins, un versement de 160 millions est budgétisé pour cette année. Afin d'expliquer l'origine de ce montant, il est nécessaire de préciser que deux systèmes de versement cohabitent dans ce domaine: d'une part, un versement par acomptes. Pour cette raison, les 500 millions provenant de l'affectation spéciale d'une partie du produit de la taxe sur la valeur ajoutée (TVA), prévus en 1995, ont été versés pour du 80 pour cent (400 mio) au cours de 1995. Les 20 pour cent restant respectivement 100 millions seront versés en 1996. D'autre part, on applique un mode de paiement à l'échéance pour les 100 millions destinés à financer des réductions ponctuelles de cotisations accordées aux assurés à faible revenu. Or, le Parlement a décidé dans le cadre des discussions concernant le budget 1995 de renoncer au deuxième tour d'affectation de ce montant. C'est ainsi qu'on s'attend à verser seulement un montant de 60 millions en 1996.

L'arrêté fédéral du 23 mars 1990 relatif à l'augmentation temporaire des subventions aux caisses-maladie est aussi abrogé suite à la mise en vigueur de la LAMal. Ces subventions sont versées dans ce cas selon le mode de paiement à l'échéance.

En même temps, la nouvelle loi prévoit l'octroi de subsides aux cantons destinés à la réduction des primes dans l'assurance-maladie. Pour la première année, un montant de 1 830 millions a été fixé dans la loi. A la lumière des renseignements provenant des instances compétentes cantonales, ce montant a pu être réestimé et donc réduit d'environ 340 millions.

Gleichjährigkeitsprinzips werden 1996 80 Prozent des Gesamtbetrages oder 1 189 Millionen in den Voranschlag aufgenommen. Der von den Kantonen zu leistende Anteil zu den Bundesbeiträgen liegt 1996 bei 35 Prozent. Nach Artikel 8 Absatz 4 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung werden während der ersten fünf Jahre nach der Einführung der MWST (1995-99) pro Jahr fünf Prozent des Ertrages dieser Steuer für die Prämienverbilligung in der Krankenversicherung zugunsten unterer Einkommensschichten verwendet. Diese Mittel von 580 Millionen decken 1996 fast 50 Prozent der Bundesbeiträge.

211.4 Die zweite Teilrevision des **Arbeitslosenversicherungsgesetzes** tritt am 1. Januar 1996 in Kraft. Für dieses Jahr wird angenommen, dass der 1994 einsetzende Rückgang der Arbeitslosigkeit in gleichem Umfang weitergeht. Die geschätzten Zahlen beruhen auf einer jährlichen Arbeitslosenrate von durchschnittlich 3,6 Prozent (4,5% im Jahre 1995), was 130 000 Arbeitslosen entspricht. Die geschätzten Zahlen können allerdings nicht mehr mit dem Voranschlag 1995 verglichen werden. Die damaligen Schätzungen beruhten auf der Annahme, dass die Gesetzesrevision bereits 1995 in Kraft treten würde. Die deutliche Verbesserung der finanziellen Situation der AIV ist hauptsächlich auf zwei Faktoren zurückzuführen. Einerseits wurde mit dem Bundesbeschluss vom 16. Dezember 1994 über Sanierungsmassnahmen in der Arbeitslosenversicherung unter anderem der Beitragsatz von zwei auf drei Prozent erhöht. Andererseits ist aber auch die Arbeitslosigkeit bis heute stark zurückgegangen. Die AIV konnte so dem Bund und den Kantonen Darlehen zurückzahlen. Diese Situation wird auch 1996 weiter bestehen, aber die vom Parlament überarbeitete und verabschiedete neue Revision verlangt immer noch eine finanzielle Beteiligung des Bundes und der Kantone. Denn auf Grund der neuen gesetzlichen Bestimmung dürfen die zusätzlichen Einnahmen aus der Erhöhung des Beitragssatzes und des für die Beitragspflicht massgebenden Lohnes (insgesamt rund zwei Mia) ausschliesslich zur Tilgung der bis zum 31. Dezember 1995 aufgelaufenen Schulden (rund 5,8 Mia) und deren Zinsen verwendet werden. Wegen dieser Bestimmung bleibt der Jahresabschluss der Versicherung weiterhin defizitär (720 Mio). Dieses Defizit wird zu gleichen Teilen durch Darlehen des Bundes und der Kantone gedeckt. Der in der Revision vorgesehene à fonds perdu-Beitrag des Bundes, der fünf Prozent der jährlichen Ausgaben der Versicherung beträgt, soll aufgehoben werden. Zu diesem Zwecke wird zusammen mit dieser Botschaft ein dringlicher Bundesbeschluss über Entlastungsmassnahmen zum Voranschlag 1996 des Bundes vorgelegt.

211.5 Der deutliche Rückgang von 28 Millionen (-13,7%) für den Bereich der **Förderung des sozialen Wohnungsbaus** ist hauptsächlich darauf zurückzuführen, dass der Bund den Wohnbaugenossenschaften des Bundespersonals keine Darlehen mehr erteilt. Diese Massnahme, die im Rahmen des Sanierungsprogramms 1993 beschlossen wurde, zeitigt 1996 erste Auswirkungen.

211.6 Die für die **Flüchtlingshilfe im Inland** budgetierten Ausgaben steigen gegenüber dem Voranschlag 1995 um 53 Millionen oder um sechs Prozent an. Der Grund für die erneute Ausgabensteigerung im Asylbereich liegt wiederum primär in den gestiegenen Fürsorge- und Betreuungskosten für Asylbewerber, vorläufig aufgenommene und anerkannte Flüchtlinge, dies vor allem wegen der hohen Fürsorgeabhängigkeit dieser Personengruppen aufgrund der immer noch angespannten Wirtschaftslage, aber auch wegen der Aufnahme von Kriegsvertriebenen aus dem ehemaligen Jugoslawien.

Pour 1996, en application du système de versement par acomptes, 1 189 millions, soit le 80 pour cent du total, sont ainsi budgétisés. Le montant global que les cantons sont tenus d'ajouter à leur part du subside fédéral représente 35 pour cent pour 1996. Conformément à l'article 8, 4^e alinéa des dispositions transitoires de la Constitution, pour les cinq premières années consécutives à l'introduction de la TVA (1995-99), cinq pour cent de cette taxe sont affectés à la réduction des primes de l'assurance-maladie en faveur des classes de revenu inférieures. Un montant de 580 millions couvre en 1996 presque le 50 pour cent de ces subsides fédéraux.

211.4 La deuxième révision partielle de la loi sur l'**assurance-chômage** entre en vigueur au 1^{er} janvier 1996. Pour cette année, on estime que l'évolution à la baisse du chômage qui a commencée en 1994 se poursuivra au au même rythme. Les hypothèses reposent sur un taux de chômage annuel de 3,6 pour cent (4,5% en 1995) qui correspond à 130 000 chômeurs en moyenne. Une comparaison des chiffres avec le budget 1995 n'est plus correcte. En effet, les estimations ont été faites en vue de mettre en vigueur la révision de la loi au cours de 1995 ce qui n'a pas pu être réalisé. De plus, l'arrêté fédéral du 16 décembre 1994 sur les mesures d'assainissement concernant l'assurance-chômage prévoyant, entre autres, l'augmentation du taux de cotisation de deux à trois pour cent ainsi que l'importante baisse du chômage enregistrée jusqu'à maintenant, ont contribué à améliorer notablement la situation. L'assurance a donc pu rembourser des dettes à la Confédération et aux cantons. Cette situation se poursuit en 1996, mais la version de cette révision retravaillée et approuvée par le Parlement demande encore un engagement financier de la part de la Confédération et des cantons. En effet, à travers une nouvelle disposition, les recettes supplémentaires découlant de l'augmentation du taux de cotisation et de l'augmentation du salaire déterminant soumis à cotisation (en total environ 2 mia) sont affectées au remboursement des dettes cumulées jusqu'à fin 1995 (environ 5,8 mia) ainsi que des intérêts. Suite à cette disposition, le résultat annuel de l'assurance sera encore déficitaire (720 mio). Ce déficit est couvert par des prêts à part égale entre la Confédération et les cantons: la contribution fédérale à fonds perdu de cinq pour cent des dépenses annuelles de l'assurance prévue par la révision est abandonnée. Pour ce faire, un arrêté fédéral urgent relatif aux mesures d'allègement du budget 1996 de la Confédération accompagne ce message.

211.5 L'importante baisse de 28 millions de francs (-13,7%) pour le domaine de l'**encouragement à la construction de logements**, est à imputer principalement à la suppression de l'octroi de prêts par la Confédération aux coopératives de logements du personnel fédéral. Cette mesure prise dans le cadre du programme d'assainissement 1993, commence à déployer ses effets en 1996.

211.6 Les crédits requis pour l'**aide aux réfugiés en Suisse** augmentent par rapport au budget 1995 de 53 millions, soit de près de six pour cent. La progression des charges dans ce domaine s'explique notamment par l'augmentation des dépenses consacrées à l'assistance et à l'encadrement des requérants d'asile ainsi que des réfugiés et des personnes admises provisoirement et aussi par la situation précaire du marché du travail qui oblige ces personnes à rester à l'assistance. A cela s'ajoute la prise en charge des réfugiés de guerre en provenance de l'ex-Jugoslavie.

Verkehr
Trafic

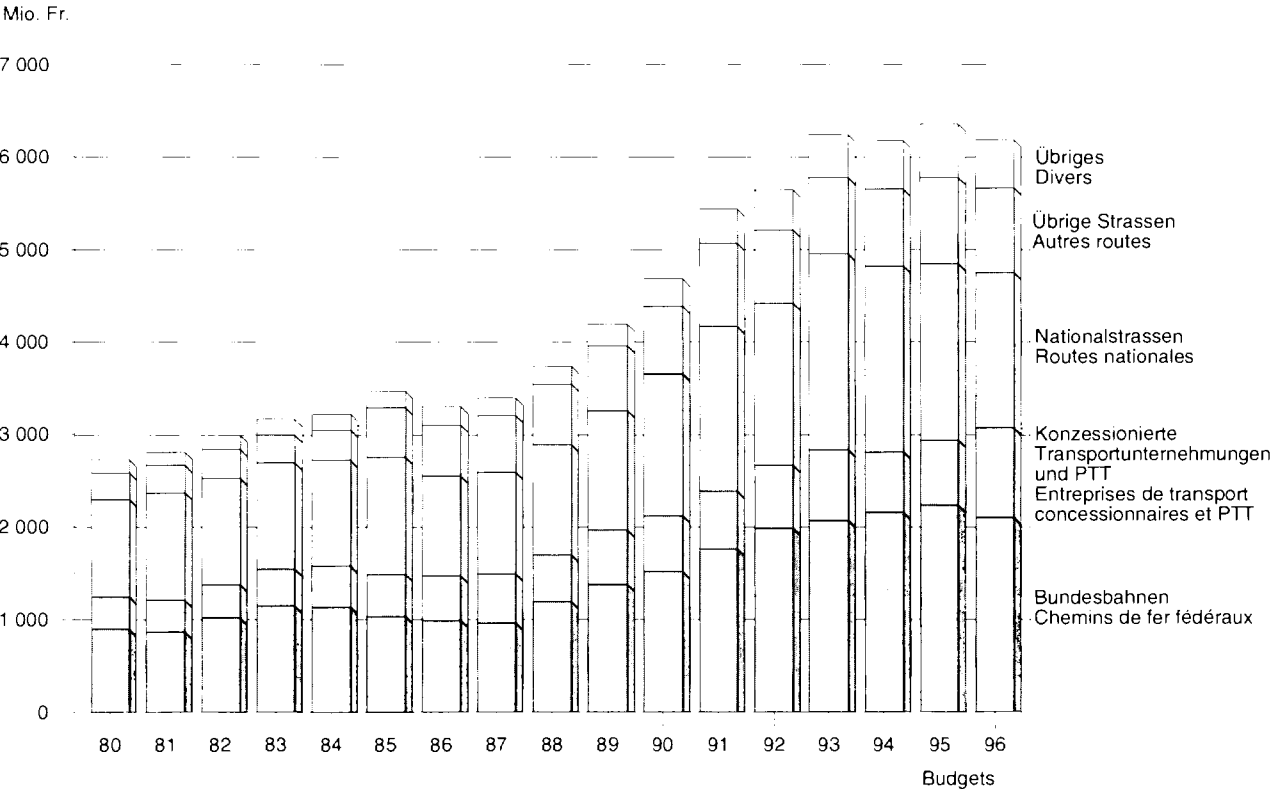


Tabelle / Tableau 6

Verkehr	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Differenz zu Différence par rapport au V 1995 B		Trafic
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	6 177	6 351	6 180	-171	-2,7	Total
Anteil an Gesamt- ausgaben	14,9%	15,0%	14,0%			Part dans l'ensemble des dépenses
— Strassen	2 837	2 835	2 585	-250	-8,8	— Routes
— Öffentlicher Verkehr	2 870	3 047	3 353	+306	+10,0	— Transports publics
— Luftfahrt	334	333	102	-231	-69,5	— Navigation aérienne
— Raumfahrt	77	64	68	+4	+6,9	— Astronautique
— Verschiedenes	59	72	72	—	—	— Divers

212.1 Die Verkehrsausgaben gehen um 171 Millionen oder 2,7 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1995 zurück. Entsprechend sinkt der Anteil dieses Aufgabengebietes am Haushalt von 15,0 auf 14,0 Prozent. Die Strassenausgaben nehmen gegenüber dem Budget 1995 um 250 Millionen oder 8,8 Prozent ab. Beim öffentlichen Verkehr liegt der Zuwachs mit 306 Millionen oder 10 Prozent noch höher. Die Verselbstständigung der Swisscontrol entlastet die Ausgaben im Verkehrsbereich und damit auch die Finanzrechnung um 222 Millionen.

212.1 Les dépenses pour le trafic diminuent de 171 mio ou 2,7 pour cent. En conséquence, leur part à l'ensemble des dépenses de la Confédération se réduit de 15,0 à 14,0 pour cent. Les dépenses routières diminuent de 250 millions (-8,8%) par rapport au budget 1995 alors que celles en faveur des transports publics s'accroissent très fortement de 306 millions (10,0%). L'autonomisation de Swisscontrol intervient massivement dans l'évolution des dépenses relatives au trafic en apportant une réduction des dépenses de 222 millions.

212.2 Für die Deckung der **Strassenausgaben** stehen dem Bund 1996 zweckgebundene Einnahmen im Betrage von 3 675 Millionen zur Verfügung, nämlich die Hälfte des Treibstoffgrundzolls, der gesamte Treibstoffzollzuschlag und die Einnahmen aus den Verkehrsabgaben. Seit dem 1. Januar 1995 werden die Erträge aus der pauschalen Schwerverkehrsabgabe und der Autobahnvignette für die Deckung der Strassenausgaben eingesetzt. Die Verwendung der zweckgebundenen Mittel ist im Treibstoffzollgesetz (SR **725.116.2**) geregelt. Der Bund gewährt den Kantonen:

- Kostenanteile an Nationalstrassen für Bau, Unterhalt und Betrieb mit Beitragssätzen zwischen 40 bis 97 Prozent der anrechenbaren Kosten je nach Strassentyp, Belastung und Interesse der Kantone an diesen Strassen sowie nach Finanzkraft;
- Baubeiträge an Hauptstrassen von 20 bis 85 Prozent der anrechenbaren Kosten je nach geografischer Lage, Finanzkraft, Strassenlasten und Interesse der Kantone sowie nach dem finanziellen Umfang des Bauvorhabens;
- werkgebundene Beiträge an die Aufhebung und Sicherung von Niveauübergängen, Verkehrstrennungsmassnahmen, Massnahmen zugunsten des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge sowie an den Parkplatzbau bei Bahnhöfen;
- Beiträge an strassenverkehrsbedingte Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen (Lärmschutz, Luftreinhalte-massnahmen, Gebäudesanierung, Behebung von Wald- und Landschaftsschäden) sowie an Schutzbauten gegen Naturgewalten längs den Strassen;
- allgemeine, nicht werkgebundene Beiträge an die Strassenlasten und Mittel für den Finanzausgleich im Strassenwesen sowie Beiträge an internationale Alpenstrassen und Kantone ohne Nationalstrassen.

Ferner werden die Forschung im Strassenverkehr sowie die Aufwendungen des Bundes für den Vollzug des Treibstoffzollgesetzes aus den zweckgebundenen Treibstoffzolleinnahmen und den Strassenabgaben finanziert.

Die **Aufteilung** auf die einzelnen Aufgabengebiete wird mit dem Voranschlag vorgenommen und richtet sich nach den Erfordernissen der Bauprogramme für National- und Hauptstrassen sowie nach dem Unterhaltsbedarf für Nationalstrassen, bei den übrigen werkgebundenen Beiträgen nach den Ausgabenschätzungen der Kantone. Für nicht werkgebundene Beiträge sind mindestens 12 Prozent der zweckgebundenen Treibstoffzölle reserviert.

Übersteigen die zweckgebundenen Treibstoffzolleinnahmen die zu finanzierenden Ausgaben, so wird der Überschuss der **Spezialfinanzierung «Strassenverkehr»** gutgeschrieben. Ausgabenüberschüsse werden dieser Spezialfinanzierung belastet. Damit soll eine dauerhafte Finanzierung der Strassenlasten aus Treibstoffzollerträgen sichergestellt werden.

212.2 Pour la couverture des **charges routières**, la Confédération dispose pour 1996 de recettes affectées d'un montant de 3 675 millions, à savoir de la moitié du produit des droits d'entrée sur les carburants, de la totalité de la surtaxe ainsi que de l'intégralité des recettes nettes provenant des redevances routières. En effet, suite à la votation populaire du 20 février 1994, les recettes nettes provenant de la redevance forfaitaire sur le trafic poids lourds et de la redevance pour l'utilisation des routes nationales sont depuis le 1^{er} janvier 1995 pour couvrir des dépenses routières. La loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS **725.116.2**) règle l'utilisation des recettes affectées. La Confédération accorde aux cantons:

- une participation aux coûts de construction, d'entretien et d'exploitation des routes nationales en subventionnant 40 à 97 pour cent des frais imputables calculés en fonction de la catégorie de routes, du coût financier, de l'intérêt des cantons à construire de telles routes et du critère de leur capacité financière;
- des subventions à la construction de routes principales à raison de 20 à 85 pour cent des frais imputables calculés en fonction de la situation géographique, de la capacité financière, des charges routières et de l'intérêt des cantons ainsi que du coût financier du projet;
- des contributions au financement de mesures techniques visant à la suppression de passages à niveau ou à l'amélioration de leur sécurité, à la mise en site propre des transports publics, à l'encouragement du trafic combiné et du transport ferroviaire de véhicules à moteur accompagnés, ainsi qu'à la construction de places de parc près des gares;
- des contributions à des mesures de protection de l'environnement et du paysage (protection contre le bruit, mesures de protection de l'air, assainissement de bâtiments, lutte contre les dégâts aux forêts et les atteintes au paysage), de même qu'à des ouvrages de protection contre les forces de la nature le long des routes;
- des contributions générales au financement de mesures autres que techniques en vue d'alléger les charges routières, des fonds destinés à la péréquation financière dans le secteur routier ainsi que des subventions aux cantons dotés de routes alpestres internationales et à ceux qui sont dépourvus de routes nationales.

La recherche en matière routière et les dépenses de la Confédération relatives à l'application de la loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants sont par ailleurs financées par le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants et des redevances routières.

Etablie dans le cadre du budget, la **répartition** entre les différents groupes de tâches s'opère en fonction des programmes de construction des routes principales et des routes nationales ainsi que de l'entretien de ces dernières. Les autres contributions au financement de mesures techniques sont fixées en fonction de l'évaluation des dépenses des cantons. Un montant équivalent à 12 pour cent au moins des droits d'entrée sur les carburants affectés au trafic routier est consacré aux contributions destinées au financement de mesures autres que techniques.

Si les recettes affectées provenant des droits d'entrée sur les carburants et des redevances routières excèdent les dépenses qu'elles sont censées financer, le surplus est versé **au financement spécial «circulation routière»**, qui alimente à son tour, cas échéant, les prélèvements visant à couvrir des dépenses excédentaires. On entend ainsi garantir la continuité du financement du réseau routier.

Wie die folgende Übersicht zeigt, können nach dem Treibstoffzollgesetz **neben dem eigentlichen Strassenbereich** unter bestimmten Voraussetzungen auch **andere Bundesaufgaben** aus zweckgebundenen Treibstoffzollerträgen unterstützt werden. Für den Voranschlag 1996 ist folgende Aufteilung vorgesehen:

Comme le montre le tableau ci-après et ainsi que prévu dans la loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, le **produit affecté de ces droits ainsi que des redevances routières** peut, sous certaines conditions, être utilisé pour d'autres tâches de la Confédération. Le budget de 1996 prévoit la répartition suivante:

Tabelle / Tableau 7

Finanzierung mit zweckgebundenen Treibstoffzollerträgen	Mio Fr	%-Anteile Parts en %	Financement par le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants
Total	3 033	100,0	Total
Aufgabenbereiche			Domaines de tâches
— Strassen	2 582	85,1	— Routes
— Öffentlicher Verkehr	277	9,1	— Transports publics
— Denkmalpflege, Heimat- und Naturschutz	20	0,7	— Conservation des monuments historiques, protection du patrimoine culturel et de la nature
— Lärmschutz und Luftreinhaltmassnahmen an andere Strassen	19	0,6	— Protection contre le bruit et mesures de protection de l'air sur les autres routes
— Gewässer- und Lawinverbauungen	68	2,3	— Corrections des eaux et ouvrages paravalanches
— Forstwirtschaft	67	2,2	— Sylviculture

212.3 Eine Übersicht über die **Verwendung der für den Strassenverkehr zweckgebundenen Treibstoffzölle und der Verkehrsabgaben** nach der Hauptgliederung des Treibstoffzollgesetzes (Art. 3), über deren Herkunft sowie über die Entwicklung der Spezialfinanzierung ergibt folgendes (für Einzelheiten vgl. Tabelle B 062 im Statistikteil):

212.3 Le tableau ci-après renseigne sur l'origine et l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants et des redevances routières affecté au trafic routier (conformément à l'art. 3 de la loi en question) ainsi que sur l'évolution du financement spécial (pour les détails, voir tableau B 062 dans la partie statistique):

Tabelle / Tableau 8

Verwendung der zweckgebundenen Treibstoffzollerträge	Rechnung Compte 1994 Millionen Franken	Voranschlag Budget 1995 millions de francs	Voranschlag Budget 1996	Differenz zu Différence par rapport au V 1995 B		Utilisation du produit affecté des droits d'entrée sur les carburants
				Mio	%	
Ausgaben	3 221	3 234	3 033	-201	-6,1	Dépenses
— Nationalstrassen	1 995	1 894	1 670	-224	-11,8	— Routes nationales
• Bau	1 527	1 517	1 354	-163	-10,7	• Construction
• Betrieb/Unterhalt	468	377	316	-61	-16,2	• Exploitation/entretien
— Hauptstrassen	294	300	274	-26	-8,7	— Routes principales
— Übrige werkgebundene Beiträge	476	497	539	+42	+8,5	— Autres contributions au financement des mesures techniques
— Nicht werkgebundene Beiträge	433	520	526	+6	+1,2	— Contributions au financement de mesures autres que techniques
— Forschung, Verwaltung	23	23	24	+1	+6,1	— Recherche, administration
Einnahmen	3 018	3 585	3 675	+90	+2,5	Recettes
— Zinsen AlpTransit	2	5	11	+6	+120,0	— Intérêts moratoires, Transit alpin
— Rückzahlungen Darlehen	1	—	—	—	—	— Remboursement des prêts
— Schwerverkehrsabgabe	—	169	169	—	—	— Redevance sur le trafic des poids lourds
— Nationalstrassenabgaben	—	256	255	-1	-0,4	— Redevance pour l'utilisation des routes nationales
— Treibstoffzölle	1 259	1 315	1 350	+35	+2,7	— Droits d'entrée sur les carburants
— Zollzuschlag	1 756	1 840	1 890	+50	+2,7	— Surtaxe
Ausgabenüberschuss(-)/Einnahmenüberschuss(+)	-203	+351	+642	+291	+82,9	Excédent de dépenses(-)/Excédent de recettes(+)
Stand der Spezialfinanzierung Ende Jahr	818	1 169	1 811	+642	+54,9	Etat du financement spécial en fin d'exercice

Die Ausgaben für die **Nationalstrassen** entfallen zur Hauptsache auf Beiträge für den Bau (1 354 Mio), den Unterhalt (200 Mio) und den Betrieb (116 Mio). Der Gesamtaufwand nimmt gegenüber dem Vorjahr um 224 Millionen oder 11,8 Prozent ab. Die Kredite für den Nationalstrassenbau wurden im Rahmen der Sanierungsmassnahmen 1994 gekürzt und gehen gegenüber dem Budget 1995 um 163 Millionen zurück. Zudem werden die Ausgaben, die den Kantonen aus der Verkehrsüberwachung auf den Nationalstrassen erwachsen, nur noch im laufenden Jahr vom Bund übernommen. Die Eidgenossenschaft hat ihre Beiträge mit den Beschlüssen zu den Sanierungsmassnahmen 1993 gestrichen. Darüberhinaus wurden aufgrund des Sanierungsprogramms 1994 auch die Beiträge an die Erneuerung und den Unterhalt der Nationalstrassen gekürzt, was zu Minderausgaben von 61 Millionen führt.

Bei den **Hauptstrassen und übrigen werkgebundenen Beiträgen** entfallen 274 Millionen auf Baubeiträge an Hauptstrassen (1995: 300 Mio). Der Grund für diesen Rückgang liegt einerseits darin, dass bei den Hauptstrassen 18 Millionen in den Bereich der Aufhebung von Niveauübergängen transferiert werden. Andererseits unterliegen die Finanzhilfen an den Bau von Hauptstrassen zum ersten Mal der linearen Kürzung. Die Aufhebung von Niveauübergängen verursacht Kosten in der Höhe von 60 Millionen. Die Verkehrstrennungsmassnahmen bleiben mit 22 Millionen unverändert. Weitere fünf Millionen sind für die Behebung der Unwetterschäden von 1987 und 1993 am übrigen Kantons- und Gemeindestrassennetz vorgesehen. Für Anschlussgeleise, den kombinierten Verkehr, den Autoverlad und die Bahnhofparkanlagen sind insgesamt 277 Millionen budgetiert (1995: 248 Mio). In diesem Betrag sind 50 Millionen für die Übergangslösung im Huckepackverkehr und 61 Millionen für erste Arbeiten am Bau des AlpTransits enthalten. Die nicht gedeckten Kosten der SBB für den Huckepackverkehr verharren mit 110 Millionen auf dem Niveau von 1995. Die restlichen 175 Millionen (1995: 182 Mio) sollen für strassenverkehrsbedingte Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen sowie für Schutzbauten gegen Naturgewalten verwendet werden. Für die Förderung von Parkplatzanlagen in Bahnhofsnähe wurden keine Mittel budgetiert, weil das Parlament beschlossen hat, dem Souverän die Abschaffung dieser Subvention zu beantragen.

Bei den **nicht werkgebundenen Beiträgen** sind 495 Millionen (1995: 490 Mio) für die allgemeinen Beiträge und den Finanzausgleich sowie 31 Millionen (1995: 28 Mio) für die internationalen Alpenstrassen und die Kantone ohne Nationalstrassen bestimmt. Zum ersten Mal werden die ausserordentlichen Strassenbeiträge der linearen Kürzung unterworfen. Sie betragen somit nicht wie im Voranschlag 1995 90 Millionen sondern lediglich 81 Millionen.

Den gesamten Ausgaben für Aufgaben im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr von 3 033 Millionen stehen budgetierte **zweckgebundene Treibstoffzolleinnahmen von 3 240 Millionen und Einnahmen aus den Verkehrsabgaben von 424 Millionen** gegenüber. Dazu kommen noch Zinseinnahmen aus Darlehen (11 Mio). Damit belaufen sich die zweckgebundenen Einnahmen auf insgesamt **3 675 Millionen**. Der Einnahmenüberschuss von 642 Millionen fliesst in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», die Ende 1996 voraussichtlich einen Stand von 1 811 Millionen (1995: 1 169 Mio) erreichen dürfte.

Les dépenses pour les **routes nationales** comprennent essentiellement les subventions à la construction (1 354 mio), à l'entretien (200 mio) et à l'exploitation (116 mio). Les dépenses globales diminuent de 224 millions ou 11,8 pour cent. Les crédits à disposition de la construction des routes nationales diminuent de 163 millions par rapport à 1995, en application des mesures d'assainissement 1994 des finances fédérales. Les derniers paiements résiduels résultant de la suppression de la participation de la Confédération aux dépenses supportées par les cantons pour la surveillance du trafic par la police sur les routes nationales - décidée dans le cadre du programme d'assainissement 1993 des finances fédérales - ont eu lieu en 1995. La mesure peut maintenant déployer tous ses effets. La réduction du taux de participation de la Confédération aux coûts de renouvellement et d'entretien des routes nationales - selon le programme d'assainissement 1994 - entraîne elle une diminution des dépenses imputables à ces rubriques de 61 millions.

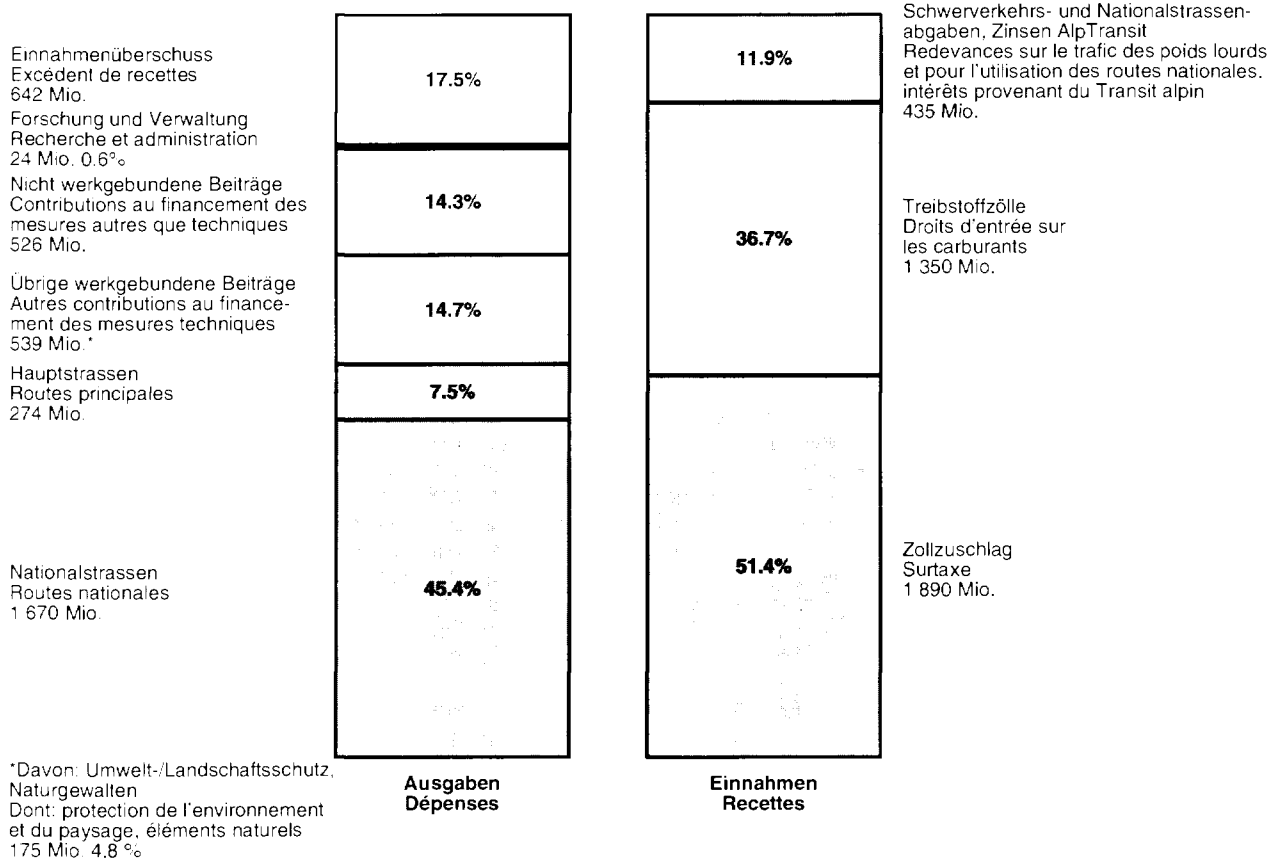
Sur les diverses **contributions au financement de mesures techniques et de routes principales**, 274 millions concernent des subventions à la construction de ces dernières (B 1995: 300 mio). Cette diminution s'explique d'une part par le transfert de moyens financiers au profit des passages à niveau. D'autre part, les aides financières à la construction des routes principales seront soumises pour la première fois à la coupure linéaire. La suppression des passages à niveau occasionne des dépenses de 60 millions, en hausse de 18 millions prélevés sur les routes principales. Les mesures de séparation du trafic restent stationnaires à 22 millions. Cinq autres millions seront affectés à la réparation des dégâts causés par les intempéries de 1987 et 1993 à diverses routes cantonales et communales. Les voies de raccordement ferroviaires, le trafic combiné, le chargement des voitures et les places de parc près des gares coûteront au total 277 millions (B 1995: 248 mio). Ce montant contient 50 millions au titre de la solution transitoire prévue pour le ferroutage et 61 millions pour les premiers travaux de construction des transversales alpines. Les coûts non-couverts encourus par les CFF pour le ferroutage demeurent à 110 millions au niveau de 1995. Le solde de 175 millions (B 1995: 182 mio) sera affecté aux mesures de protection de l'environnement et du paysage nécessitées par le trafic routier ainsi qu'à des ouvrages de protection contre les forces de la nature. Aucun crédit de paiement en faveur de la promotion des places de parc près des gares n'est demandé, le Parlement ayant décidé de proposer au Constituant la suppression de cette subvention.

Sur les **contributions au financement de mesures autres que techniques**, 495 millions (B 1995: 490 mio) sont destinés aux subventions générales et à la péréquation financière et 31 millions (B 1995: 28 mio) aux routes alpestres internationales et aux cantons dépourvus de routes nationales. Pour la première fois, la contribution routière extraordinaire sera soumise à la coupure linéaire, ce qui ramène son montant de 90 millions (B 1995) à 81 millions.

Les dépenses routières, estimées à 3 033 millions au total, seront financées par le **produit affecté des droits d'entrée sur les carburants budgété à 3 240 millions, par le produit net des redevances routières estimé à 424 millions** ainsi que par le paiement d'intérêts sur prêts accordés par le passé (11 mio). Au total, les recettes affectées atteindront **3 675 millions**. L'excédent de recettes de 642 millions alimentera le financement spécial «circulation routière», qui s'établira vraisemblablement à 1 811 millions à la fin de 1996 (1 169 mio à fin 1995).

Zweckfinanzierte Strassenverkehrsausgaben Dépenses affectées à la circulation routière

Total 3 675 Mio.



212.4 Die Beiträge des Bundes an den öffentlichen Verkehr nehmen um 307 Millionen oder 10,1 Prozent zu und entwickeln sich damit über dem Wachstum der Gesamtausgaben (vgl. Tab. 9). Die funktionale Gliederung in der Tabelle 6 enthält unter «Öffentlichem Verkehr» noch weitere, in Tabelle 9 nicht enthaltene Kosten, wie zum Beispiel die Aufschlüsselung der Gemeinkosten (z.B. Personal- und Sachausgaben der mit diesen Aufgaben befassten Stellen der Bundesverwaltung). Verschiedene Massnahmen im Bereich des kombinierten Strassen- und Schienenverkehrs werden aus Treibstoffzöllen finanziert. Mit dem Voranschlag 1996 werden die Ausgaben im öffentlichen Verkehr neu strukturiert. Bisher wurde nach den Empfängern (SBB, KTU, Dritte) gegliedert. Mit der Umsetzung des revidierten Eisenbahngesetzes ab 1996, welches eine Vereinheitlichung im Regionalverkehr bringt, sowie im Hinblick auf die Bahnreform, die bis 1998 umgesetzt werden soll, verliert diese Gliederung an Bedeutung. In Zukunft soll deshalb in erster Linie die Aufteilung nach Betriebs- und Investitionsbeiträgen, an zweiter Stelle nach Verkehrssparte beziehungsweise Infrastrukturprojekt ausgewiesen werden.

212.4 Les prestations de la Confédération aux entreprises de **transport public** augmentent de 307 millions, soit 10,1 pour cent, et affichent donc une croissance supérieure à celle des dépenses totales (cf. tableau 9). La classification fonctionnelle des dépenses figurant au tableau 6 sous la rubrique «Transports publics» contient en outre d'autres coûts, ne figurant pas dans le tableau 9, tels que la ventilation des frais généraux (dépenses de personnel et de biens et services des offices de l'administration fédérale qui s'occupent de ces tâches). Diverses mesures se rapportant au trafic combiné rail et route sont financées par le produit des droits d'entrée sur les carburants. A partir du budget 1996, la structure des dépenses affectées aux transports publics sera nouvelle. Jusqu'ici, celles-ci étaient classées selon les bénéficiaires (CFF, ETC, tiers). Compte tenu de la mise en oeuvre, à partir de 1996, de la loi sur les chemins de fer révisée, qui entraîne une harmonisation du trafic régional et dans l'optique de la réforme des chemins de fer, qui devra être réalisée d'ici à 1988, cette classification n'a plus de raison d'être. A l'avenir, la répartition se fera en premier lieu en fonction des contributions aux frais d'exploitation et aux investissements et deuxièmement d'après le secteur concerné ou les projets d'infrastructure.

Tabelle / Tableau 9

Öffentlicher Verkehr

Transports publics

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Differenz zu Différence par rapport au V 1995 B		
	Millionen Franken	millions de francs		Mio	‰	
Total	2 839	3 040	3 347	+307	+10,1	Total
Betriebsbeiträge	2 539	2 620	2 884	+263	10,1	Contributions aux frais d'exploitation
— Abgeltung Regionalverkehr	1 112	1 095	1 306	+210	19,2	— Indemnisation du trafic régional
— Abgeltung Huckepack*	105	110	110	—	—	— Indemnisation du ferroutage*
— Infrastrukturleistung SBB	1 297	1 400	1 450	+50	+3,6	— Prestation de la Confédération pour l'infrastructure, CFF
— Autoverlad*	25	15	18	+3	+21,6	— Chargement des voitures*
Investitionsbeiträge	300	420	464	+44	+10,4	Contributions aux investissements
Grundbedarf	245	327	342	+15	-4,6	Besoins de base
— Techn. Verbesserungen KTU	93	124	114	-10	-8,1	— Améliorations techniques, ETC
— Hilfe bei Naturschäden	5	—	—	—	—	— Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
— BLS-Doppelspur, Baukredit und Zinsen	36	52	42	-10	-18,4	— Doublement de la voie du BLS, crédit de construction et intérêts
— Verkehrstrennung*	9	22	22	—	—	— Séparation des courants de trafic*
— BLS, Übergangslösung Huckepack*	26	26	50	+24	+92,3	— BLS, ferroutage, solution transitoire*
— RhB, Vereina	54	71	87	+16	+22,0	— Tunnel de la Vereina, CFRh
— Anschlussgeleise*	19	15	15	-4	—	— Voies de raccordement*
— Investitionen kombinierter Verkehr*	2	17	12	-5	-29,4	— Investissements, trafic combiné*
AlpTransit	55	93	122	+29	+31,0	Transit alpin
— Projektaufsicht SKK, BAV	2	2	4	+3	+151	— Surveillance du projet
— AlpTransit Gotthard, TZ*	6	3	27	+24	+788,9	— Transit alpin, Gotthard*
— AlpTransit Lötschberg (davon aus Treibstoff- zöllen finanziert)*	47 26	84 45	83 44	-1 —	-1,0 -1,0	— Transit alpin, Loetschberg (dont financement par le produit des droits sur les carburants)*
— Integration Ostschweiz SOB/BT	—	4	7	3	81,3	— Intégration de la Suisse orientale SOB/BT
* Finanziert aus Treibstoffzoll- erträgen	218	253	299	+41	+18,0	* Financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants

¹ Deckung der Infrastrukturleistung aus dem Vorjahr (gemäss Leistungsauftrag 1987)

¹ Couverture de la prestation de la Confédération pour l'infrastructure de l'année précédente (selon le mandat de prestations de 1987)

Die **Betriebsbeiträge** für den öffentlichen Verkehr machen den überwiegenden Teil der Zahlungen aus. Der grösste Anteil an der Ausgabensteigerung entfällt auf die **Abgeltung der ungedeckten Kosten im Regionalverkehr** (+210 Mio). Dies ist auf die erstmalige Abgeltung der ungedeckten Kosten des Postautodienstes der PTT sowie die Schlusszahlungen für die Defizitdeckung und die Tarifannäherung 1995 zurückzuführen. Die Erhöhung der Infrastrukturleistung des Bundes an die SBB (+50 Mio) für das Jahr 1995 (zahlbar 1996) sowie die Verbilligungsbeiträge für den Autoverlad (+3 Mio) tragen ebenfalls zum Wachstum bei. Unverändert wird die Abgeltung für den Huckepackverkehr budgetiert. Nicht in den vorstehenden Zahlen enthalten ist der Fehlbetrag der SBB, der für 1995 mit 341 Millionen erwartet wird. Damit wird sich der kumulierte Verlustvortrag auf rund 660 Millionen belaufen. In der Erfolgsrechnung wird dieser Entwicklung mit der Bildung vorsorglicher Rückstellungen Rechnung getragen. Die Verlustvorträge sollen im Rahmen der Bahnreform vom Bund übernommen werdend.

Les **contributions aux dépenses d'exploitation** des transports publics représentent l'essentiel des paiements. La croissance des dépenses est due, pour une part prépondérante, à l'**indemnisation des frais non couverts engendrés par le trafic régional** (+210 mio). Cette situation résulte de l'indemnisation, pour la première fois, des frais non couverts du service des cars postaux des PTT, ainsi que des paiements finals destinés à la couverture des déficits et au rapprochement tarifaire en 1995. L'augmentation de la prestation versée par la Confédération aux CFF (+50 mio) pour les infrastructures pour 1995 (payable en 1996) ainsi que les contributions destinées à abaisser le prix du chargement des véhicules (+3 mio) sont également responsables de l'augmentation des dépenses. Le montant inscrit au budget pour l'indemnisation du ferroutage est le même qu'en 1995. Ne sont pas compris dans les chiffres ci-dessus les découverts des CFF qui devraient atteindre 341 millions en 1995. En conséquence, la perte cumulée s'élèvera à 660 millions. Cette évolution sera prise en considération dans le compte de résultats par la constitution d'une réserve. En effet, la Confédération devrait endosser cette perte dans le cadre de la réforme des chemins de fer.

Die **Investitionsbeiträge** zeigen mit 10,4 Prozent ein beträchtliches Wachstum (+44 Mio). Der **Grundbedarf**, worin verschiedene Projekte zur Erhaltung und zur punktuellen Verbesserung des bestehenden Netzes enthalten sind, beansprucht 15 Millionen mehr. Der Anstieg ist durch den Fortgang der verschiedenen Projekte bestimmt. Während für die Übergangslösung am Lötschberg (+24 Mio) und bei der Vereina (+16 Mio) mehr Mittel bereitgestellt werden müssen, sind die übrigen Investitionen in den Grundbedarf (technische Verbesserungen KTU, BLS-Doppelspur, Anschlussgeleise, kombinierter Verkehr) aufgrund der Sparmassnahmen des Bundes und zum Teil auch der Kantone derzeit rückläufig.

Umfangreiche Mittel werden in die weiteren Arbeiten von **AlpTransit** investiert. Über die Finanzrechnung werden 29 Millionen mehr als im Vorjahr beansprucht. Der Gesamtbeitrag von 122 Millionen setzt sich wie folgt zusammen:

● Projektaufsicht (Stab für Kontrolle und Koordination sowie Bundesamt für Verkehr)	4
● Gotthard, Baukredit, Anteil aus Treibstoffzollmitteln	27
● Lötschberg, Baukredit (allg. Bundesmittel 39 Mio und Anteil aus Treibstoffzollmitteln 44 Mio)	83
● Integration Ostschweiz, Beiträge an Südostbahn und Bodensee-Toggenburgbahn	7

Weiter werden den SBB Baukredite von 255 Millionen (Gotthardachse, Planung Zimmerberg-tunnel, Anteil Projektaufsicht) über die Bestandesrechnung bereitgestellt, so dass insgesamt 377 Millionen für die Verwirklichung der NEAT zur Verfügung stehen. Im Zahlenstand berücksichtigt ist der Vorprojektentscheid des Bundesrates, der vorerst nur für die Basistunnel das Auflageplanverfahren vorsieht. Nicht eingerechnet sind die finanziellen Auswirkungen, welche sich aus einer möglichen Redimensionierung und Staffelung der NEAT ergeben können. Für 1996 dürften diese jedoch eher gering ausfallen.

212.5 Bei der **Luftfahrt** gehen die Ausgaben gegenüber dem Voranschlag 1995 um 231 Millionen oder rund 70 Prozent zurück. Diese Abnahme ist vor allem auf die finanzielle Verselbständigung der Swisscontrol (Flugsicherung) zurückzuführen, die auf anfangs 1996 in Kraft treten soll. Damit werden Ausgaben von rund 220 Millionen sowie die Gebühreneinnahmen in der Höhe von rund 250 Millionen aus der Staatsrechnung ausgegliedert. Dem Bundesamt für Zivilluftfahrt verbleibende Aufwendungen für die Flugsicherung, jährlich rund 20 Millionen, werden durch die Swisscontrol zurückerstattet.

212.6 Unter der Aufgabengruppe «Verschiedenes» befinden sich insbesondere die Nachrichtenübermittlung und die Schifffahrt. Im Bereich der **Nachrichtenübermittlung** nehmen die Beiträge an die internationalen Organisationen wegen des höheren Mitgliederbeitrags der Schweiz an die Internationale Fernmeldeunion (UIT) zu. Insgesamt verharren jedoch die Ausgaben in diesem Bereich auf dem Vorjahresniveau.

Les **contributions aux investissements** accusent une croissance notable (+44 mio) puisqu'elles progressent de 10.4 pour cent. Les **besoins de base**, qui comprennent différents projets visant à maintenir le réseau existant dans son état actuel et à procéder à certaines améliorations ponctuelles, nécessiteront 15 millions de plus. Cette hausse s'explique par la poursuite des différents projets. Alors qu'il faudra mettre davantage de moyens à disposition pour la solution transitoire au Lötschberg (+24 mio) et pour le tunnel de la Vereina (+16 mio), les autres investissements destinés aux besoins de base (améliorations techniques des ETC, doublement de la voie du BLS, voies de raccordement, trafic combiné) régressent actuellement en raison des mesures d'économies prises par la Confédération et partiellement aussi par les cantons.

Des montants importants seront investis pour les autres travaux concernant le **transit alpin**. Par rapport à l'année précédente, 29 millions de plus seront financées par le biais du compte financier. Le montant total de 122 millions comprend les investissements suivants:

● surveillance du projet (état-major de contrôle et de coordination ainsi qu'Office fédéral des transports)	4
● Gotthard, crédit de construction, part provenant du produit des droit sur les carburants	27
● Lötschberg, crédit de construction (ressources générales de la Confédération, 39 mio et part provenant du produit des droit sur les carburants, 44 mio)	83
● intégration de la Suisse orientale, contributions au Südostbahn et au Bodensee-Toggenburgbahn	7

En outre, des crédits de construction se montant à 255 millions seront mis à la disposition des CFF par le biais du bilan (axe du Gotthard, planification du tunnel du Zimmerberg, partie de la surveillance du projet), ce qui fait que 377 millions seront affectés au total à la réalisations des NLFA. Il a été tenu compte de l'avant-projet du Conseil fédéral qui prévoit dans un premier temps d'engager une procédure d'approbation des plans seulement pour les tunnels de base. Les répercussions financières qui pourraient découler d'un éventuel redimensionnement des NLFA ou d'un échelonnement des travaux n'ont pas été prises en compte. Celles-ci ne devraient toutefois pas être très importantes en 1996.

212.5 Dans le domaine de la **navigation aérienne**, les dépenses régressent de 231 millions ou de près de 70 pour cent par rapport au budget 1995. Cette diminution provient essentiellement du fait que Swisscontrol (sécurité aérienne) sera indépendant financièrement à partir du début de 1996. C'est ainsi que des dépenses de l'ordre de 220 millions ainsi que des redevances pour un montant de quelque 250 millions ne figureront plus dans le compte d'Etat. Les dépenses pour la sécurité aérienne qui restent à la charge de l'Office fédéral de l'aviation civile, qui s'élèvent annuellement à 20 millions, sont remboursées par Swisscontrol.

212.6 Le groupe de tâches «Divers» comprend notamment les télécommunications et la navigation. S'agissant des **télécommunications**, les contributions versées aux organisations internationales augmentent en raison de la contribution de membre plus élevée payée par la Suisse à l'Union Internationale des Télécommunications (UIT). Dans l'ensemble, les dépenses de ce secteur demeurent toutefois stables par rapport à l'année précédente.

Militärische Landesverteidigung Défense nationale militaire

Mio. Fr.

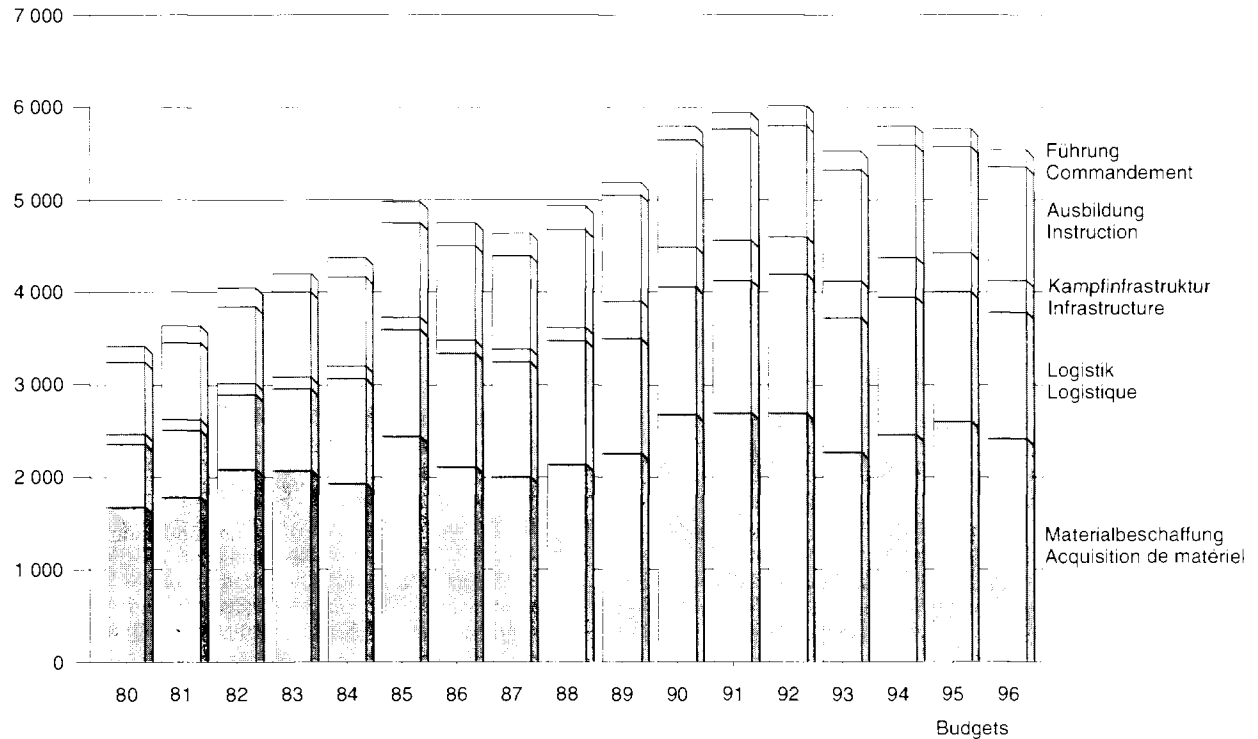


Tabelle / Tableau 10

Landesverteidigung

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Differenz zu Différence par rapport au V 1995 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	5 935	5 952	5 710	-242	-4,1	Total
<i>Anteil an Gesamt- ausgaben</i>	<i>14,4%</i>	<i>14,0%</i>	<i>12,9%</i>			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
Militärische Landes- verteidigung	5 723	5 762	5 538	-224	-3,9	Défense nationale militaire
Zivile Landesverteidigung	212	190	172	-18	-9,4	Défense nationale civile
— Zivilschutz	190	167	149	-18	-10,9	— Protection civile
— Wirtschaftliche Landes- verteidigung	17	17	18	+1	+3,7	— Défense économique
— Psychologische Landes- verteidigung	5	6	5	-1	-5,9	— Défense psychologique

Défense nationale

213.1 Im Voranschlagsjahr sollen für die **Landesverteidigung** insgesamt 5 710 Millionen, das heisst 242 Millionen oder 4,1 Prozent weniger als im Budget 1995, aufgewendet werden. Bereinigt um eine aussergewöhnliche Zahlungsspitze von 150 Millionen im Voranschlag 1995, die für die Anschaffung des neuen Kampfflugzeugs bestimmt waren, sinken die Ausgaben in diesem Bereich 1996 lediglich um 92 Millionen oder 1,6 Prozent. Der im Bereiche der Landesverteidigung laufende Redimensionierungsprozess, der sowohl den militärischen Bereich (Armee 95, EMD 95) als auch den zivilen Bereich (ZS 95) betrifft, wirkt sich auf finanzieller Ebene weiterhin stark aus. Entsprechend geht der Anteil der Militärausgaben am Bundeshaushalt gesamthaft von 14,0 (1995) auf 12,9 Prozent im Voranschlag 1996 zurück.

213.2 Die Ausgaben für die **militärische Landesverteidigung** gliedern sich wie folgt:

213.1 Les dépenses totales consacrées à la **défense nationale** sont budgétées à 5 710 millions, soit 242 millions ou 4,1 pour cent de moins qu'en 1995. Toutefois, si l'on fait abstraction d'une pointe de paiement exceptionnelle de 150 millions contenue dans le budget 1995 au titre de l'acquisition du nouvel avion de combat, le recul constaté en 1996 se réduit à 92 millions (-1,6%). Le processus de redimensionnement de notre défense nationale engagé tant dans le secteur militaire (Armée 95, DMF 95) que dans le secteur civil (PC 95) continue de se répercuter significativement sur le plan financier, si bien que la part relative de la défense nationale à l'ensemble du budget de la Confédération passe de 14,0 pour cent en 1995, à 12,9 pour cent en 1996.

213.2 Les dépenses consacrées à la **défense militaire** se répartissent comme suit :

Tabelle / Tableau 11						
Militärische Landesverteidigung	Rechnung Complexe 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Differenz zu Différence par rapport au V 1995 B		Défense nationale militaire
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	5 723	5 762	5 538	-224	-3,9	Total
<i>Anteil an Gesamtausgaben für die Landesverteidigung</i>	<i>96,4%</i>	<i>96,9%</i>	<i>97,0%</i>			<i>Part de la défense nationale dans l'ensemble des dépenses</i>
— Führung	204	189	192	+3	+1,4	— Commandement
— Ausbildung	1 222	1 154	1 224	+70*	+6,1	— Instruction
— Infrastruktur	416	417	347	-70*	-16,6	— Infrastructure
— Logistik	1 466	1 400	1 365	-35	-2,5	— Logistique
— Materialbeschaffung	2 415	2 602	2 410	-192	-7,4	— Acquisition de matériel

*Inbegriffen die internen Übertragungen der Rubriken Ausbildung und Infrastruktur im Betrag von 50 Millionen

*Transferts internes de rubriques entre Instruction et Infrastructure pour un montant de 50 millions inclus

Die Kredite für die militärische Landesverteidigung nehmen gegenüber dem Budget 1995 um 224 Millionen oder 3,9 Prozent ab. Sie sind durch einen starken Rückgang der Rüstungs- und der Personalausgaben bedingt. Im **Bereich Führung** werden zusätzliche Ausgaben von drei Millionen beantragt. Sie dienen zur Unterstützung des Projekts EMD 95 im Zusammenhang mit dem Abbau von Kaderstellen (outplacement) und mit dem Ausbau des Ausbildungsprogramms für sicherheitspolitische Experten sowie mit der verstärkten Beteiligung an Spezialaufgaben im Rahmen der UNO und der OSZE. Trotz einer Reduktion der geplanten Dienstage von 8,7 auf 7,8 Millionen gegenüber dem Vorjahr steigen die Ausgaben im Bereich der **Ausbildung** der Truppe insgesamt um 20 Millionen. Mehrausgaben von beinahe 25 Millionen sind für den Einkauf von Treibstoffen einschliesslich 19 Millionen für Zölle vorgesehen, ferner sieben Millionen für Verpflegung. Dank diesem Mehraufwand sollen die vorgeschriebenen Minimallagerbestände erreicht werden, welche die «Armee 95» benötigt. Die Einkäufe von Treibstoffen und Verpflegung wurden in den vergangenen beiden Jahren stark reduziert. Dies erfolgte einerseits aus Spargründen und andererseits zur Anpassung der Lagerbestände an die neuen Bedürfnisse der Armee. Schliesslich ist auf Mehrkosten in der Höhe von fünf Millionen infolge der ab 1996 zu erfolgenden Übernahme der Pflichtbeiträge an die Schiessvereine, welche das obligatorische Programm ausserhalb der Dienstpflicht durchführen. Dagegen gestattet der Rückgang der Dienstage eine Senkung der Ausgaben für Übungsmunition um 14 Millionen sowie Nettoeinsparungen von fast vier Millionen beim Sold und bei den Truppenunterkünften. Dabei wird einer Erhöhung der Vergütungen für die Benützung von Räumen durch die Truppe um mehr als vier Millionen Rech-

Les crédits pour la défense militaire diminuent de 224 millions (3,9%) par rapport au budget précédent. Ils se caractérisent par une forte baisse des dépenses d'armement et de personnel. Dans le **domaine du commandement**, des dépenses supplémentaires pour trois millions sont requises à l'appui du projet DMF 95 en relation avec la diminution de postes de cadres (outplacement) ainsi qu'en rapport avec l'élargissement du programme d'instruction à l'usage des experts en matière de politique de sécurité et la participation accrue de notre pays à des tâches spéciales dans le cadre de l'ONU et de l'OSCE. Malgré une réduction du nombre de jours de services planifiés de 8,7 millions à 7,8 millions entre 1995 et 1996, les dépenses liées à la troupe dans le domaine de l'**instruction** s'accroissent globalement de 20 millions. C'est ainsi que près de 25 millions supplémentaires sont prévus pour les achats de carburants - incluant 19 millions de droits de douane -, et sept millions au titre d'acquisitions de subsistances; ce surcroît de dépenses vise à atteindre le niveau réglementaire minimum des stocks - même réduits - requis par «Armée 95». Rappelons que ces deux dernières années, les achats de carburants et de subsistances avaient été fortement abaissés pour des raisons d'économie et afin d'ajuster le niveau général des stocks aux nouveaux besoins de l'armée. Mentionnons enfin qu'une hausse de cinq millions est enregistrée en raison de la prise en charge dès 1996 par la Confédération des indemnités versées aux sociétés de tir pour la participation des astreints aux programmes obligatoires hors service. La réduction du nombre de jours de services autorise en revanche une diminution des acquisitions de munition d'instruction pour 14 millions de même qu'une réduction de la solde et des dépenses de cantonnements de la troupe pour un montant total de près de quatre

nung getragen. Im Bereich der **Infrastruktur** verzeichnen die Waffenplätze (Mieten, Vergütungen, Bauten, Mobiliarunterhalt) Minderausgaben von neun Millionen, während die vertraglichen Leistungen an Kantone und Gemeinden um zwei Millionen zurückgehen. Was den Bereich der **Logistik** betrifft, so ist auf Minderausgaben beim Transport von Gütern für die Militärverwaltung (-10 Mio), bei den Bauten (-8 Mio), beim Materialunterhalt durch die Kantone (-6 Mio) und bei den Entschädigungen an die Halter von armeetauglichen Motorfahrzeugen hinzuweisen. Letztere Einsparung ergibt sich, weil der Bundesrat beschlossen hat, auf dieses System der Zurverfügungstellung von Fahrzeugen ganz zu verzichten. Der Rückgang der Ausgaben bei der **Materialbeschaffung** (-192 Mio oder -7,4%) ist weitgehend durch rückläufige Kredite für Rüstungsmaterial und Ausrüstung (insgesamt -216 Mio) bedingt. Die Unterschiede gegenüber dem Vorjahr sind freilich zu relativieren, wenn man die aussergewöhnliche Zahlungsspitze von 150 Millionen für die Anschaffung des neuen Kampfflugzeugs im Haushaltsjahr 1995 berücksichtigt. Andererseits nimmt die Mehrwertsteuer auf den Rüstungseinfuhr um fast 29 Millionen zu, und zwar wegen umfangreicher Materiallieferungen für das neue Kampfflugzeug.

213.3 Die Ausgaben des Militärdepartementes werden in Rüstungs- und Betriebsausgaben aufgeteilt. Die **Rüstungsausgaben** umfassen das Rüstungsmaterial (540.3230.001), die Bauten (510.3200.001), die Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung (540.3210.001) sowie die Ausrüstung und den Erneuerungsbedarf (540.3220.001). Die restlichen Ausgaben des Departementes gelten als **Betriebsausgaben**. Sie gliedern sich in Personalausgaben (Bezüge des Etatpersonals und des Hilfspersonals) und Sachausgaben. Die Einführung der neuen Organisationsstrukturen im Militärdepartement ab 1996 erfordert eine neue Rechenschaftsdarstellung. Sie ist deutlich vereinfacht und systematisiert worden. Die neue Darstellung respektiert auch die Rechte des Parlaments, räumt aber mit der Neugruppierung gewisser Rubriken den Bundesämtern eine grössere Finanzautonomie ein.

Die **Ausgaben des Militärdepartementes** werden mit 4 839 Millionen veranschlagt. Dies entspricht einem Rückgang um 245 Millionen oder 4,8 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1995. Zieht man dort die bereits erwähnte aussergewöhnliche Zahlungsspitze von 150 Millionen ab, so reduziert sich die Reduktion auf 95 Millionen oder 2,0 Prozent. Die **Rüstungsausgaben** betragen 2 391 Millionen. 1 604 Millionen (-186 Mio oder -10,4%) sind für Rüstungsmaterial, 400 Millionen (-30 Mio oder -7%) für die Ausrüstung und den Erneuerungsbedarf, 270 Millionen (-10 Mio oder -3,6%) für Bauten und 117 Millionen (+2 Mio oder +1,7%) für Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung bestimmt.

Ein massgeblicher Teil der für das Rüstungsmaterial vorgesehenen Zahlungen von insgesamt 1 604 Millionen entfällt auf folgende Beschaffungen: Kampfflugzeug F/A-18 (970 Mio; Rüstungsprogramm [RP] 1992), Kampfbekleidung / Gefechtspackung, Ausgangsbekleidung, Festungskanone 93 BISON inkl. Munition, Radschützenpanzer, Aufklärungsfahrzeuge und Militärlieferwagen, Schiess-Simulatoren zur Panzerfaust, Wärmebildgeräte (325 Mio; RP 1993), Sturmgewehr 90 inkl. Munition (125 Mio; RP 1990), Panzerfaust, individueller C-Schutz, Kampfwertsteigerung Panzerabwehrkanonen Dragon und 35-mm-Fliegerabwehrkanonen 63/75 (93 Mio; RP 1991). Zu dieser unvollständigen Aufzählung kommen weitere Zahlungen von 73 Millionen hinzu. Sie gehen auf Projekte des Rüstungsprogramms 1995 zurück, die noch der Zustimmung der eidgenössischen Räte bedürfen.

millions net - compte tenu d'une augmentation des indemnités pour l'utilisation de locaux par la troupe de plus de quatre millions. Dans le domaine de l'**infrastructure**, les places d'armes (locations, indemnités, constructions, entretien du mobilier) nécessiteront des dépenses moindres pour neuf millions alors que les prestations contractuelles envers les cantons et communes diminueront de deux millions. Concernant le domaine de la **logistique**, il y a lieu de citer des diminutions de dépenses au titre des transports de marchandises de l'administration militaire (-10 mio), des constructions (-8 mio), du matériel à entretenir par les cantons (-6 mio), et des indemnités versées à des détenteurs de véhicules à moteur utilisables par l'armée, suite à la décision du Conseil fédéral de renoncer complètement à ce système de mise à disposition de véhicules. Le recul que connaissent les dépenses destinées à l'**acquisition de matériel** (-192 mio ou -7,4%) est largement conditionné par la baisse des crédits affectés à l'acquisition de matériel d'armement et d'équipements (en tout -216 mio). Il faut cependant relativiser ces écarts, sachant par ailleurs que l'année budgétaire 1995 incorpore une pointe de paiement exceptionnelle de 150 millions relative à l'acquisition du nouvel avion de combat. On constate d'ailleurs un accroissement de près de 29 millions de la TVA à payer sur les importations en raison d'importantes livraisons de matériel pour le nouvel avion de combat.

213.3 Les dépenses du Département militaire se subdivisent en dépenses d'armement et dépenses d'exploitation. Les **dépenses d'armement** sont affectées au matériel d'armement (540.3230.001), aux constructions (510.3200.001), aux études des projets, essais et préparatifs d'achats (540.3210.001), ainsi qu'à l'équipement et au matériel à renouveler (540.3220.001). Les autres dépenses du Département militaire sont des **dépenses d'exploitation**, réparties en dépenses de personnel (rétribution du personnel permanent et auxiliaire) et en dépenses de biens et services. La mise en place à partir de cette année des nouvelles structures du Département militaire nécessite la constitution d'un nouveau plan comptable, dont la présentation a été sensiblement allégée et systématisée. Tout en respectant les prérogatives du Parlement, cette nouvelle présentation offre néanmoins aux offices une plus grande autonomie financière en raison du regroupement entre elles d'un certain nombre de rubriques.

Les **dépenses du Département militaire** sont budgétées à 4 839 millions, ce qui correspond à une baisse de 245 millions ou 4,8 pour cent par rapport à 1995. Abstraction faite de la pointe de paiement exceptionnelle de 150 millions inscrite en 1995 et déjà mentionnée précédemment, la baisse se réduit alors à 95 millions (-2,0%). Le montant inscrit au budget pour les **dépenses d'armement** est de 2 391 millions. 1 604 millions (-186 mio ou -10,4%) concernent le matériel d'armement, 400 millions (-30 mio ou -7%) l'équipement et le matériel à renouveler, 270 millions (-10 mio ou -3,6%) les constructions, 117 millions (+2 mio ou +1,7%) les études de projets.

Les paiements de 1 604 millions figurant sous la rubrique matériel d'armement ont pour bonne part trait aux acquisitions ci-après: avion de combat F/A-18 (970 mio; Programme d'armement [PA] 1992), tenues de combat avec paquetage, tenues de sortie, canons de forteresse 93 BISON avec munition, chars de grenadier à roues, véhicules d'exploration et voitures militaires, simulateurs de tir pour la DCA, appareils à image thermique (325 mio; PA 1993), fusil d'assaut 90 avec munition (125 mio; PA 90), lance-roquettes, protection C individuelle, amélioration du missile antichar Dragon et de canons de DCA 63/75 de 35 mm (93 mio; PA 1991). S'ajoutent à cette énumération au demeurant non exhaustive des paiements pour 73 millions engendrés par des projets du P 1995, auxquels les Chambres doivent encore donner leur aval.

Die **Betriebsausgaben** (51% der Ausgaben des EMD) werden mit 2 449 Millionen (-21 Mio oder -0,8%) veranschlagt. Davon entfallen 1 254 Millionen auf die Personalausgaben. Die Einführung der definitiven Organisationsstrukturen des EMD im Laufe dieses Jahres wird 1996 zum Abbau von 400 Arbeitsplätzen führen, was beinahe dem Doppelten des jährlichen Durchschnitts der vergangenen Jahre entspricht. Entsprechend werden die Personalausgaben gegenüber dem Voranschlag 1995 um 45 Millionen sinken. Minderausgaben sind auch bei den Entschädigungen an Gemeinwesen vorgesehen (-9 Mio). Dagegen werden zusätzliche Ausgaben von 29 Millionen im Bereich der Sachausgaben veranschlagt. Diese Ausgabensteigerung geht wesentlich auf zusätzliche Steuern und Abgaben in der Höhe von 48 Millionen zurück, die im Zusammenhang mit der Erneuerung der Treibstoffvorräte und mit umfangreichen Materialeinfuhren für das neue Kampfflugzeug (vgl. 213.2) zu bewilligen sind.

213.4 Für die zivile Landesverteidigung (3% der Ausgaben für die Landesverteidigung) sollen 172 Millionen aufgewendet werden. Das sind 18 Millionen oder 9,4 Prozent weniger als im Vorjahr. Die Kredite zugunsten der wirtschaftlichen und der psychologischen Landesverteidigung bleiben mehr oder weniger stabil. Dagegen nehmen die Kredite für den Zivilschutz gegenüber dem Vorjahr um 18 Millionen oder 10,9 Prozent ab. Die an die Gemeinden zu zahlenden Beiträge für den Bau von Zivilschutzanlagen gehen um 15 Millionen zurück. Dies ist damit zu erklären, dass die hohen Verpflichtungen, die in den vergangenen Jahren eingegangen wurden, jetzt grösstenteils abgegolten sind. Das Bauprogramm für Zivilschutzanlagen ist gegenwärtig zu über 90 Prozent realisiert, so dass die angeforderten Finanzmittel niedriger sind als früher. Ausserdem ist vorgesehen, die auf Kantons- und Gemeindeebene durchgeführten Kurse noch stärker als 1995 zu reduzieren, so dass die dafür auszurichtenden Beiträge um drei Millionen gesenkt werden können.

Les **dépenses d'exploitation** (51% des dépenses du DMF) sont budgétées à 2 449 millions (-21 mio ou -0,8%), dont 1 254 millions sont des dépenses de personnel. La mise en place des structures organisationnelles définitives dans le courant de cette année au sein du DMF se traduira au cours de l'année 1996 par une suppression de 400 postes de travail, soit près du double de la moyenne annuelle des années précédentes. Il en résultera des dépenses de personnel inférieures de 45 millions au montant figurant dans le budget 1995. Des dépenses moindres sont en outre budgétées pour les dédommagements à des collectivités publiques (-9 mio). Au contraire, des dépenses additionnelles pour environ 29 millions sont requises dans la catégorie des biens et services. Cet accroissement est massivement influencé par des versements supplémentaires d'impôts et taxes de 48 millions à consentir en relation avec le renouvellement de stocks de carburants et des importations importantes de matériel pour le nouvel avion de combat (cf 213.2).

213.4 Les dépenses de défense civile (3% des dépenses de la défense nationale) totalisent 172 millions, soit 18 millions ou 9,4 pour cent de moins qu'en 1995. Alors que les crédits consacrés à la défense économique et à la défense psychologique restent plutôt stables, il n'en va pas de même de ceux relatifs à la protection civile, qui marquent une baisse de 18 millions (-10,9%) par rapport à 1995. On constate dans ce secteur une diminution de 15 millions des contributions versées aux communes pour leurs constructions de protection civile, qui s'explique par le fait que les engagements élevés contractés des années précédentes sont maintenant pour une bonne part honorés; le programme de constructions d'ouvrages protégés est actuellement réalisé à plus de 90 pour cent, de sorte que le niveau des moyens financiers requis est moins important que de par le passé. En outre, il est prévu de comprimer davantage qu'en 1995 la réalisation de cours cantonaux et communaux, de sorte que les contributions versées à ce titre seront réduites de trois millions.

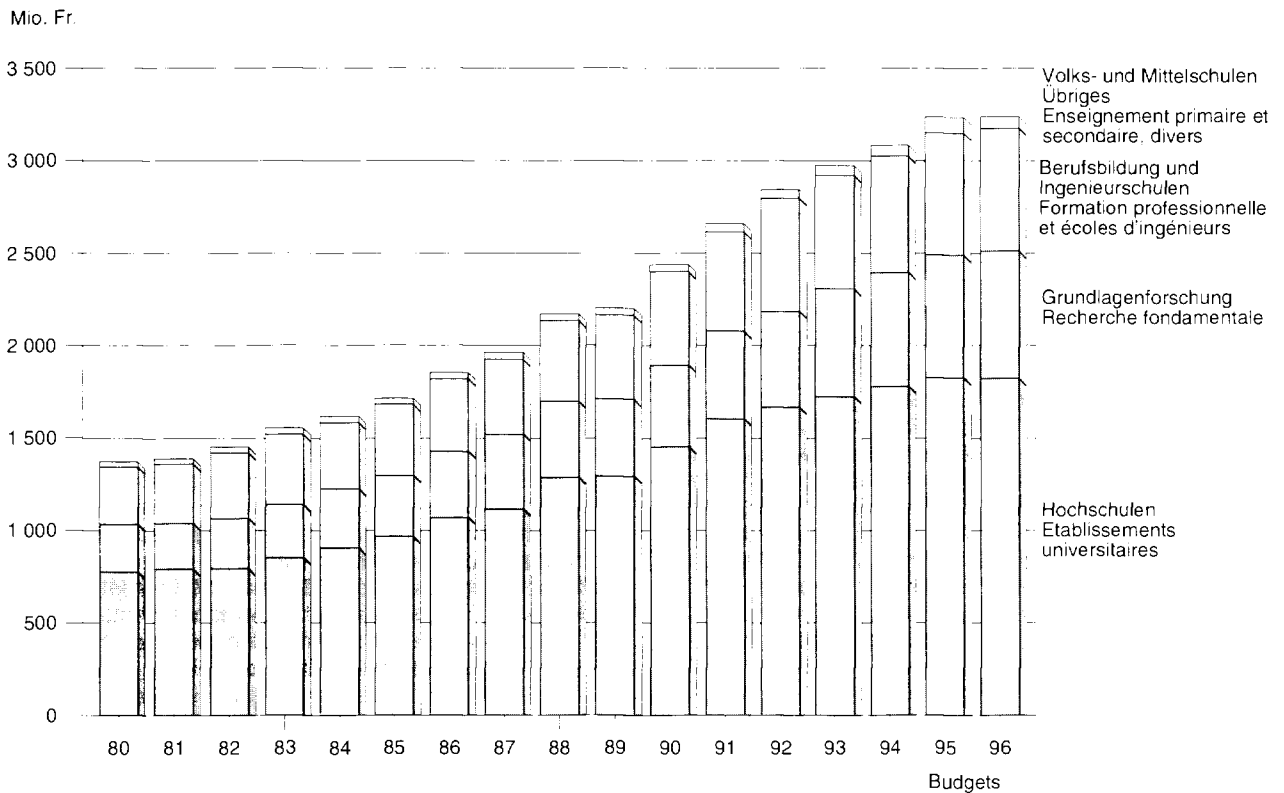
Bildung und Grundlagenforschung
Formation et recherche fondamentale

Tabelle / Tableau 12

Bildung und Grundlagenforschung	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Differenz zu Différence par rapport au V 1995 B		Formation et recherche fondamentale
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	3 081	3 233	3 238	+5	+0,1	Total
<i>Anteil an Gesamt- ausgaben</i>	7,4%	7,7%	7,4%			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
Bildung	2 445	2 529	2 517	-12	-0,5	Formation
— Volks- und Mittelschulen	33	45	36	-9	-20,0	— Enseignement primaire et secondaire
— Berufsbildung und Ingenieurschulen	635	659	661	+2	+0,4	— Formation professionnelle et écoles d'ingénieurs
— Hochschulen	1 777	1 825	1 820	-5	-0,3	— Hautes écoles
• Bundeshochschulen	1 238	1 303	1 296	-7	-0,6	• Ecoles polytechniques fédérales
• Kantonale Hochschulen	539	522	524	+2	+0,4	• Universités cantonales
Grundlagenforschung	612	664	691	+27	+4,0	Recherche fondamentale
Übriges	24	40	30	-10	-25,7	Divers
Angewandte Forschung	549	533	537	+4	+0,8	Recherche appliquée
Total Bildung und Forschung	3 630	3 766	3 775	+9	+0,2	Formation et recherche, total
<i>Anteil an Gesamt- ausgaben</i>	8,8%	8,9%	8,6%			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>

214.1 Für Bildung und Forschung werden im Voranschlagsjahr 3 775 Millionen anbegehrt. Mit 8,6 Prozent nimmt der Anteil an den Gesamtausgaben des Bundeshaushaltes gegenüber dem Vorjahr leicht ab. Nach dem starken Ausgabenwachstum in diesem Bereich von 1985 bis 1995, (Verdoppelung der Bundesmittel), wird die im Vorjahr (+3,7%) eingeleitete Konsolidierung auf hohem Niveau mit geringen Zuwachsraten fortgesetzt; Grund für die ausserordentlich tiefe Wachstumsrate von 0,2 Prozent (+9 Mio) sind allerdings zur Hauptsache die noch nicht erfolgte Inkraftsetzung des Fachhochschulgesetzes und die Verzögerung der Vollbeteiligung der Schweiz am vierten EU-Forschungs- und Bildungsrahmenprogramm: gegenüber 1995 nehmen die Ausgaben um 0,4 Prozent (+12 Mio) zu. Damit ist die erreichte Konsolidierung der Mittel nur teilweise eine Konsequenz der prekären Finanzlage des Bundes und der damit verbundenen Sparmassnahmen. Ohne die erwähnten Ausgabenverzögerungen, welche in den kommenden Jahren zu beträchtlichen Mehrausgaben führen werden, wäre im Voranschlagsjahr ein Zuwachs von 3,1 Prozent zu verzeichnen.

214.2 In der Gliederung nach Aufgabengebieten (vgl. Ziff. 210 sowie die Tabellen im Statistikteil, S. 212ff.) werden die Ausgaben für **angewandte Forschung** nicht separat ausgewiesen. Sie sind ihren spezifischen Aufgabengebieten (Verkehr, Energie, Landwirtschaft usw.) zugeordnet und daher in den Ausgabentotalen der einzelnen Aufgabengebiete enthalten. Angesichts des finanziellen Volumens der angewandten Forschung (537 Mio) sowie ihres engen Bezuges und der zum Teil fließenden Grenzen zur Grundlagenforschung wird ihre Entwicklung im Voranschlagsjahr unter Ziffer 214.4 dennoch zusammengefasst und kommentiert.

214.3 Der Bereich **Bildung** umfasst die Ausgaben des Bundes für die Volks- und Mittelschulen, für die Berufsbildung und die kantonalen wie auch die bundeseigenen Hochschulen. Die Aufwendungen für **Volks- und Mittelschulen** unterliegen seit 1993 wegen den Beiträgen des Bundes zur Förderung der öffentlichen Investitionen (Investitionsbonus) grösseren Schwankungen. Die Gemeinden und Kantone nutzten diese auch für den Bau und den Unterhalt von Schulhäusern. Für die Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizer und -schweizerinnen stellt der Bund wie im Vorjahr 18 Millionen zur Verfügung. An die Stipendienaufwendungen der Kantone in diesem Bereich entrichtet der Bund Beiträge von elf Millionen. Gesamthaft betrachtet (ohne Investitionsbonus) entsprechen die Ausgaben dem Vorjahr. Auch die Aufwendungen für die **Berufsbildung** einschliesslich Ingenieurschulen entsprechen mit 661 Millionen den für 1995 budgetierten Mitteln. Davon entfallen 116 Millionen auf die höhere Berufsbildung beziehungsweise auf die Ingenieur- und Wirtschaftsschulen. Geringfügige Mehraufwendungen von je fünf Millionen im Bereich der kaufmännischen Berufe und den Ingenieurschulen werden vor allem durch Minderaufwendungen in der land- und forstwirtschaftlichen Ausbildung und dem übrigen beruflichen Bildungswesen kompensiert. Die Bundesbeiträge verharren auf dem Vorjahresniveau, weil die Zahlungen aus dem bis Ende 1995 befristeten Verpflichtungskredit für Sondermassnahmen für die berufliche Weiterbildung um acht Millionen auf 17 Millionen und die Beiträge an die Mietaufwendungen um drei Millionen zurückgehen. Diesen Minderaufwendungen steht ein Mehrbedarf bei den Betriebsbeiträgen von 18 Millionen (total 420 Mio) und bei den Bauten von fünf Millionen (total 54 Mio) gegenüber.

214.1 Les 3 775 millions demandés pour la **formation et la recherche** représentent 8,6 pour cent des dépenses totales de la Confédération, proportion qui est en légère baisse par rapport à l'année précédente. Après la forte progression enregistrée dans ce domaine de 1985 à 1995 (période au cours de laquelle les moyens mis à disposition par la Confédération ont doublé), la consolidation mise en oeuvre l'année passée (+3,7%) à un haut niveau sera poursuivie avec des taux de croissance peu élevés; le taux de croissance extraordinairement bas de 0,2 pour cent (+9 mio) provient essentiellement du fait que la loi sur les hautes écoles spécialisées n'est pas encore entrée en vigueur et que la participation intégrale de la Suisse au quatrième programme-cadre de recherche et de formation de l'UE a été reportée; par rapport à 1995, les dépenses ne sont accrues de 0,4 pour cent (+12 mio). Il en résulte que la consolidation des fonds obtenue n'est que partiellement la conséquence de la situation financière précaire de la Confédération et des mesures d'assainissement qui lui sont liées. Si les dépenses susmentionnées, dont les répercussions se feront d'ailleurs sentir au cours des prochaines années, n'avaient pas été différées, le taux de croissance qui aurait dû être inscrit au budget aurait été de 3,1 pour cent.

214.2 Les dépenses pour la **recherche appliquée** n'apparaissent pas dans la classification par groupes de tâches (cf. chiffre 210 et tableaux aux p. 212s. de la partie statistique), car elles sont imputées à leur domaine spécifique d'attribution (trafic, énergie, agriculture, etc.). Elles sont donc malgré tout comprises dans les totaux de dépenses des différents groupes de tâches. En raison du volume des moyens affectés à la recherche appliquée (537 mio) et de son étroite relation avec la formation et la recherche fondamentale, le chiffre 214.4 contient un bref commentaire résumant son évolution pour le prochain exercice budgétaire.

214.3 Le domaine de la **formation** comprend les dépenses de la Confédération en faveur des écoles primaires et moyennes, de la formation professionnelle, des universités cantonales et des écoles polytechniques fédérales. Dans le secteur des **l'enseignement primaire et secondaire**, les fortes variations enregistrées depuis 1993 sont dues aux contributions de la Confédération visant à encourager les investissements publics (bonus à l'investissement). Communes et cantons utilisent également ces contributions pour construire et entretenir des bâtiments scolaires. Comme l'année dernière, la Confédération met 18 millions à disposition pour encourager la formation de jeunes Suisses de l'étranger. Dans ce domaine, la Confédération subventionne les dépenses des cantons en faveur de bourses d'études à raison de 11 millions. Dans l'ensemble (abstraction faite du bonus à l'investissement), les dépenses correspondent à celles de l'année dernière. Même les dépenses destinées à la **formation professionnelle**, écoles d'ingénieurs comprises, qui s'élèvent à 661 millions, sont proches du montant inscrit au budget de 1995. Sur ce montant, 116 millions sont destinés à la formation professionnelle supérieure, soit aux écoles d'ingénieurs et aux écoles de sciences économiques. Les légères augmentations de cinq millions prévues aussi bien pour les professions commerciales que pour les écoles d'ingénieurs sont compensées notamment par une réduction des dépenses dans le domaine de la formation en agriculture et sylviculture et dans les autres branches professionnelles. Si les contributions de la Confédération restent stables par rapport à l'année dernière, c'est que les paiements issus du crédit d'engagement limité à fin 1995 concernant les mesures spéciales en faveur de la formation continue ont régressé de huit millions pour s'établir à 17 millions, les contributions aux frais de location diminuant quant à elles de trois millions. Cette diminution des dépenses est compensée par les besoins supplémentaires de 18 millions pour les contributions aux frais d'exploitation (total 420 mio) et de cinq millions pour les constructions (total 54 mio).

Unter dem Titel **Hochschulen** werden im wesentlichen die Beiträge für die kantonalen Universitäten sowie die Aufwendungen für die Eidg. Technischen Hochschulen (ETH) in Zürich und Lausanne sowie für ihre Forschungsanstalten erfasst. Die Ausgaben für die **kantonalen Hochschulen** steigen gegenüber dem Vorjahr um zwei Millionen auf 524 Millionen. Die Grundbeiträge an den Betrieb der kantonalen Universitäten und anerkannten Hochschulinstitutionen (379 Mio), die Beiträge für Investitionen (85 Mio) und die Stipendienaufwendungen (31 Mio) konnten praktisch stabilisiert werden. Die Ausgaben für die **Bundeshochschulen** und ihre Forschungsanstalten enthalten auch die Aufwendungen anderer Dienststellen für den ETH-Bereich, insbesondere Informatik- und Bauausgaben. Nach der institutionellen Gliederung (vgl. Tab. 13) beträgt der Zuwachs der Kredite des ETH-Bereichs 24 Millionen beziehungsweise 2,1 Prozent. Darin eingeschlossen ist der einmalige Investitionsbeitrag des Bundes von 30 Millionen an das zentrale Zwischenlager für radioaktive Abfälle in Würenlingen, welches die Zwischenlager Würenlingen AG (ZWILAG) auf bundeseigenem Gelände beim Paul Scherrer-Institut (PSI) erstellt. Bereinigt um diesen einmaligen Aufwand sind die Ausgaben des ETH-Bereichs leicht rückläufig (-6 Mio), und damit auch der Anteil an den Gesamtausgaben für Bildung und Forschung, welcher gut 30 Prozent ausmacht. Die Kredite für Lehre und Forschung (der sog. Globalkredit) nehmen um zwei Millionen oder 0,7 Prozent zu. Die Anfangs Februar 1993 in Kraft getretene Gesetzgebung erlaubt eine grosszügige Handhabung des Spezifikationsprinzips namentlich bei den Ausgaben für Lehre und Forschung im gesamten ETH-Bereich vor, soweit die Finanzierung oder die rationelle Verwaltung der geplanten Vorhaben in Lehre und Forschung es erfordern.

Le chapitre des **hautes écoles** regroupe les dépenses que la Confédération consent à l'aide aux universités cantonales, aux écoles polytechniques fédérales (EPF) de Lausanne et de Zurich ainsi qu'à leurs établissements de recherche. Les dépenses consacrées aux **universités cantonales** n'augmentent que de deux millions pour s'établir à 524 millions. Les subventions de base destinées à l'exploitation des universités cantonales et aux institutions universitaires reconnues (379 mio), les contributions aux investissements (85 mio) et les dépenses en faveur des bourses d'études (31 mio), ont pu être pratiquement stabilisées. Les dépenses imputées aux **écoles polytechniques fédérales** (et à leurs établissements de recherche) incluent les montants consacrés au domaine des EPF par d'autres services, notamment en matière de construction et d'informatique. Sous l'angle de la classification organique (cf. tableau 13), l'augmentation des crédits consacrés au domaine des EPF s'élève à 24 millions ou 2,1 pour cent. Lesdits crédits comprennent la contribution unique aux investissements de la Confédération, d'un montant de 30 millions, en faveur du dépôt intermédiaire central de déchets radioactifs de Würenlingen, que la société ZWILAG (Zwischenlager Würenlingen AG) construit sur du terrain appartenant à la Confédération à l'Institut Paul Scherrer (IPS). Si l'on fait abstraction de ce montant unique, les dépenses consacrées au domaine des EPF sont en léger recul (-6 mio), tout comme la part par rapport à l'ensemble des dépenses pour la formation et la recherche qui est légèrement supérieure à 30 pour cent. Les crédits pour l'enseignement et la recherche (crédit global) augmentent de deux millions ou 0,7 pour cent. La nouvelle législation entrée en vigueur en février 1993 permet d'appliquer le principe de la spécification d'une manière plus large en particulier pour les dépenses consacrées à l'enseignement et à la recherche et permet de gérer certains fonds de tiers en dehors du compte financier. C'est ainsi que l'ordonnance sur les EPF (RS 414.110.3) prévoit notamment des transferts entre tous les crédits de paiement concernant une EPF ou un établissement de recherche ainsi que des transferts entre les crédits destinés à l'enseignement et à la recherche dans l'ensemble du domaine des EPF, pour autant que le financement ou la gestion rationnelle des projets en matière d'enseignement et de recherche l'exige.

Tabelle / Tableau 13

ETH-Bereich	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Differenz zu Différence par rapport au V 1995 B		Domaine des EPF
	Millionen Franken · millions de francs			Mio	%	
Total	1 125	1 144	1 168	+24	+2,1	Total
<i>Anteil an Gesamtausgaben für Bildung und Forschung</i>	<i>31,0%</i>	<i>30,4%</i>	<i>31,0%</i>			<i>Part dans de l'ensemble des dépenses pour la formation et la recherche</i>
— Personalausgaben	663	679	668	-11	-1,7	— Dépenses de personnel
— Sachausgaben	123	128	132	+4	+2,8	— Biens et services
— Beiträge an laufende Ausgaben	7	7	7	-	-	— Contributions à des dépenses courantes
— Investitionsgüter	21	21	20	-1	-7,1	— Biens d'investissement
— Investitionsbeiträge	13	-	30	+30	.	— Contribution à des investissements
— Kredite für Lehre und Forschung (Zusatzpersonal, Sachausgaben, Apparate und Einrichtungen, Reserve ETH-Rat)	298	309	311	+2	+0,7	— Crédits pour l'enseignement et la recherche (personnel complémentaire, biens et services, appareils et installa- tions, réserve du CEPF)

Der überwiegende Teil der Ausgaben des ETH-Bereichs fällt in das Aufgabengebiet von Bildung und Forschung. Ausgenommen sind gewisse Ausgaben der Forschungsanstalten, welche anderen Aufgabengebieten zugeordnet werden (z.B. Gesundheit, Umweltschutz, Raumplanung, Verkehr). Der ETH-Bereich umfasst die Eidg. Technischen Hochschulen in Zürich (ETHZ) und Lausanne (EPFL) sowie die Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (WSL), die Eidg. Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (EMPA), die Eidg. Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (EAWAG) und das Paul Scherrer Institut (PSI).

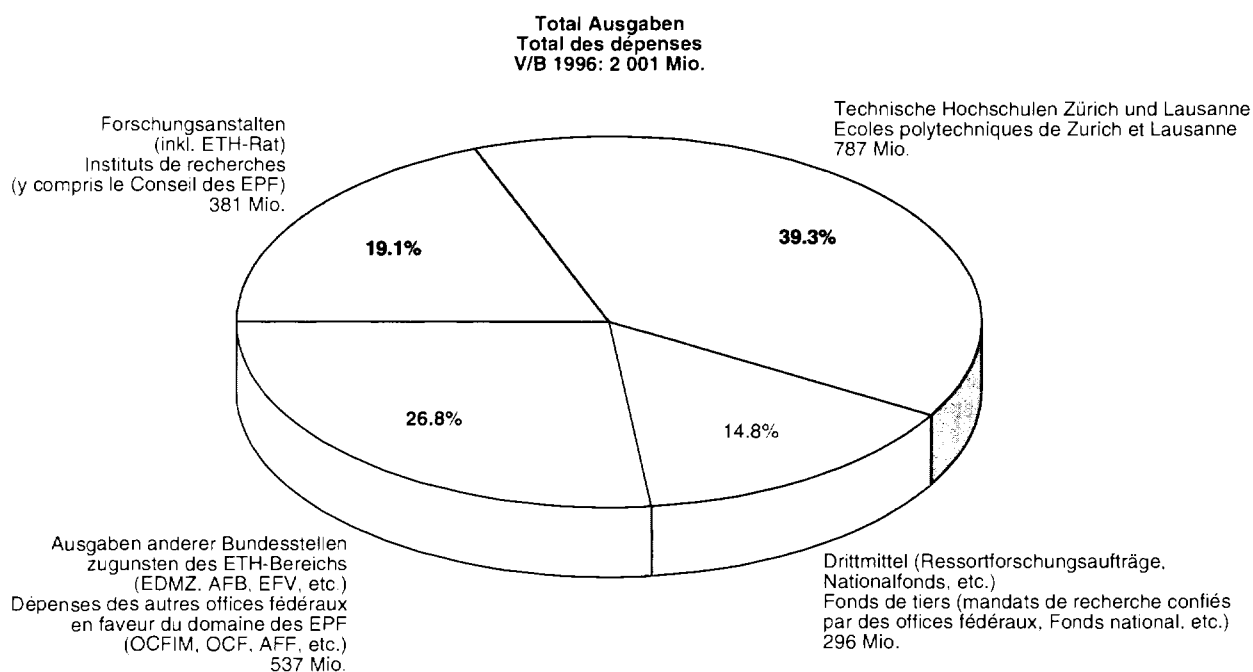
Neben den ordentlichen Budgetkrediten verfügen die ETH wie auch die Forschungsanstalten über zusätzliche Mittel von Dritten, hauptsächlich zur Finanzierung von Forschungsvorhaben. Diese erscheinen nicht in der Finanzrechnung. Der Vollständigkeit und der Übersicht halber sind diese jedoch in Grafik 11 über die Ausgaben im ETH-Bereich berücksichtigt.

La majeure partie des dépenses concernant le domaine des EPF sont affectées à la formation et à la recherche; ne sont pas prises en compte certaines dépenses des établissements de recherche attribuées à d'autres groupe de tâches (p. ex. santé, protection et aménagement de l'environnement ou trafic). Le domaine des EPF comprend les écoles polytechniques fédérales de Lausanne (EPFL) et de Zurich (EPFZ) ainsi que l'Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (FNP), le Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherches (LFEM), l'Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (IFAEP) et l'Institut Paul Scherrer (IPS).

Outre les crédits prévus par le budget, les EPF et leurs établissements de recherche disposent, surtout pour le financement de projets de recherche, de fonds accordés par des tiers. Ceux-ci ne sont pas présentés séparément dans le compte financier. Toutefois, par souci d'exhaustivité, nous les prenons en considération dans le diagramme ci-dessous.

Grafik / Graphique 11

Ausgaben im ETH-Bereich Dépenses du domaine des EPF



214.4 Bei den **Forschungsausgaben** wird - insbesondere aus statistischen Gründen - nach wie vor zwischen der Grundlagenforschung und der angewandten Forschung unterschieden. Zu den Ausgaben der **Grundlagenforschung** (691 Mio; +27 Mio oder +4.0%) gehören als wichtiger Bestandteil die Bundesbeiträge für die Zusammenarbeit mit der EU auf dem Gebiet der technologischen Forschung und Entwicklung (124 Mio oder +34.7%). Nach der Verwerfung des EWR-Vertrags (Volksabstimmung vom 6.12.1992) ist das Rahmenabkommen vom 8. Januar 1986 über wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit zwischen der

214.4 Les dépenses afférentes à la **recherche** se répartissent comme auparavant entre recherche fondamentale et recherche appliquée, notamment pour des raisons ayant trait aux statistiques. Les dépenses de la **recherche fondamentale** (691 mio; +27 mio ou +4,0%) comprennent pour l'essentiel les subventions fédérales à la coopération avec l'Union européenne (UE) en matière de recherche et de développement (124 mio ou +34,7%). Bien que le traité instituant l'EEE ait été rejeté (votation populaire du 6 décembre 1992), l'accord-cadre de coopération scientifique et technique entre la Confédération suisse et les Communautés européennes (RS

Schweiz. Eidgenossenschaft und den Europäischen Gemeinschaften (SR **0.420.518**) weiterhin anwendbar, welches unter anderem eine Teilnahme an gemeinsamen Programmen oder Teilprogrammen und Durchführung gemeinsamer Aktionen in der Schweiz und in den Gemeinschaften vorsieht. Das Budget 1996 wurde im Hinblick auf die auf Anfangs 1996 angestrebte Vollbeteiligung der Schweiz am 4. Rahmenprogramm der EU erstellt. Sollte dieses Ziel nicht erreicht werden, so werden die Schweizer Teilnehmer an EU-Forschungsprojekten wie bis anhin durch Direktbeiträge unterstützt. Ebenfalls zur Grundlagenforschung gerechnet werden die Beiträge an den Schweiz. Nationalfonds (290 Mio). Dem Nationalfonds stehen 1996 weniger Mittel zur Verfügung als im Vorjahr (-10 Mio), einerseits wegen dem auf ihn entfallenden Anteil an der Teilkompensation der Mehrausgaben für das 4. EU-Rahmenprogramm (10 Mio), andererseits da der Kredit für die Nationalen Wörterbücher (4 Mio) ab 1996 über eine eigene Kreditrubrik verwaltet wird, weisen die Mittel des SNF gegenüber dem Vorjahr keinen Zuwachs auf. Dem Vorjahresniveau entsprechen die den Schweiz. Akademien zur Verfügung gestellten Beiträge von insgesamt 12 Millionen. Unter die Grundlagenforschung subsumiert werden sodann die Beiträge an das Schweiz. Forschungszentrum für Mikroelektronik und Mikrotechnik in Neuenburg (22 Mio), die Aufwendungen für die Schwerpunktprogramme (SPP) des Bundesamtes für Bildung und Wissenschaft (28 Mio), und die Leistungen an internationale Organisationen (CERN: 41 Mio, Europ. Weltraumorganisation ESA: 44 Mio, Europ. Organisation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre: 7 Mio) sowie schliesslich ein grosser Teil der Finanzmittel des Paul Scherrer-Instituts. Die Schwerpunktprogramme des ETH-Bereichs (11 Mio) werden der Bildung zugerechnet. Bei den für die SPP budgetierten Mittel ist der Beschluss des Bundesrates vom 16. August 1995, dem Parlament als dringliche Sanierungsmassnahme die Reduktion der mit Bundesbeschluss vom 8. Juni 1995 (BBl **1995** III 565) festgelegten Zahlungsrahmen auf die Beträge gemäss Wissenschaftsförderungsbotschaft zu beantragen, bereits berücksichtigt. Diese Massnahme führt für 1996 zu einer Mittelreduktion von sechs Millionen für die SPP im Aufgabenbereich des Nationalfonds und von neun Millionen für diejenigen im ETH-Bereich.

Zur **angewandten Forschung** (537 Mio) gehören einerseits ein Teil der Ausgaben des ETH-Bereichs, der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten und weiterer Bundesstellen, andererseits auch Bundesbeiträge zur Förderung der anwendungsorientierten Forschung sowie Zahlungen der Verwaltung an Dritte im Rahmen von Forschungs- und Studienaufträgen. Die angewandte Forschung verzeichnet einen Zuwachs von vier Millionen (0,8 Prozent).

0.420.518) reste applicable; celui-ci prévoit notamment une participation à des programmes ou sous-programmes communs et à des actions communes en Suisse et dans les Communautés. Au cas où la Suisse n'arriverait pas à participer intégralement au 4e programme-cadre de recherche de l'UE dès le début de 1996, comme elle s'y efforce, les participants suisses aux projets de recherche de l'UE seraient soutenus comme par le passé par des contributions directes. Les moyens financiers mis à disposition du Fonds national suisse de la recherche scientifique (290 mio) font également partie des dépenses afférentes à la recherche fondamentale. Si les moyens financiers mis à la disposition du Fonds national en 1996 sont moins importants que l'année dernière (-10 mio), cela provient d'une part du fait que le fonds doit compenser une partie des dépenses supplémentaires destinées au 4e programme-cadre de l'UE (10 mio) et deuxièmement du fait que les crédits destinés aux Glossaires nationaux (4 mio) figureront sous leur propre article budgétaire à partir de 1996. Les subventions octroyées aux Académies suisses, d'un montant de 12 millions, sont stables par rapport à l'année précédente. Les dépenses afférentes à la recherche fondamentale comprennent par ailleurs les subventions au Centre suisse d'électronique et de microtechnique de Neuchâtel (22 mio), aux programmes prioritaires (PP) de l'Office fédéral de l'éducation et de la science (28 mio) et les prestations aux organisations scientifiques internationales (CERN: 41 mio, Agence spatiale européenne ASE: 44 mio, Organisation européenne pour les recherches astronomiques dans l'hémisphère austral: 7 mio) ainsi qu'une part importante des moyens financiers pour l'Institut Paul Scherrer. Les programmes prioritaires du domaine des EPF (11 mio) sont attribués à la formation. S'agissant des fonds inscrits au budget pour les programmes prioritaires, il a déjà été tenu compte de l'arrêté du Conseil fédéral du 16 août 1995 proposant, à titre de mesure d'assainissement urgente, de réduire les plafonds de dépenses fixés dans l'arrêté fédéral du 8 juin 1995 (FF **1995** III 558) aux niveaux mentionnés dans le message relatif à la promotion de la science. Cette mesure entraîne pour 1996 une réduction de six millions pour les programmes prioritaires dans le domaine du Fonds national et de neuf millions dans le domaine des EPF.

Les dépenses de la **recherche appliquée** (537 mio) se composent, d'une part, des moyens financiers consacrés au domaine des EPF, aux stations de recherche agronomiques et à d'autres offices fédéraux, d'autre part, de subventions fédérales pour l'encouragement de la recherche appliquée ainsi que de paiements résultant de mandats de recherche et d'études confiés par l'administration à des tiers. Les dépenses consacrées à la recherche appliquée augmentent de quatre millions ou 0,8 pour cent.

Landwirtschaft und Ernährung

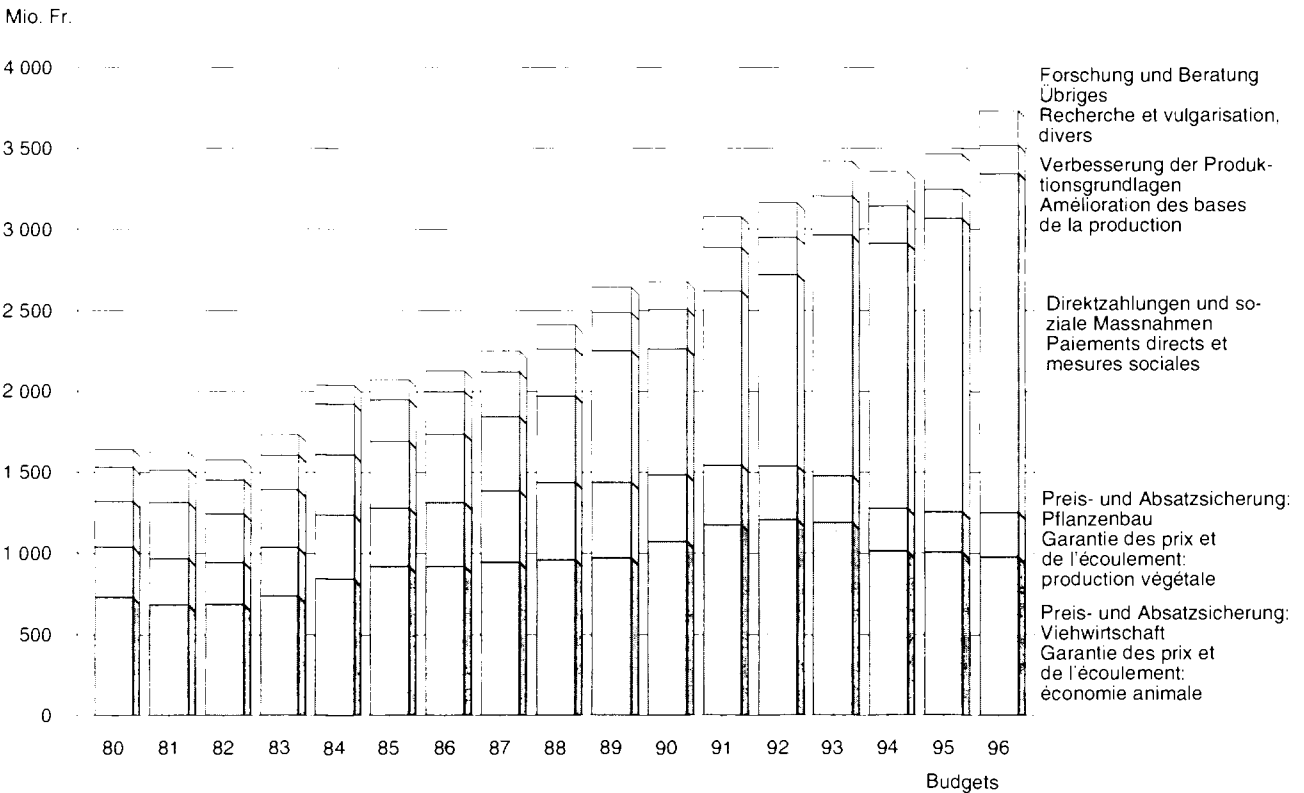


Tabelle / Tableau 14

Landwirtschaft und Ernährung	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Differenz zu Différence par rapport au V 1995 B		Agriculture et alimentation
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	3 496	3 461	3 734	+273	+7,9	Total
Anteil an Gesamt- ausgaben	8,5%	8,2%	8,5%			Part dans l'ensemble des dépenses
Forschung und Beratung	174	175	178	+3	+2,1	Recherche et vulgarisation
Verbesserung der Produktionsgrundlagen	227	182	174	-8	-4,5	Amélioration des bases de la production
Preis- und Absatzsicherung	1 296	1 257	1 253	-4	-0,3	Garantie des prix et de l'écoulement
— Viehwirtschaft (u.a. Milch und Milchprodukte)	1 032	1 005	975	-30	-2,9	— Economie animale (lait et produits laitiers notamment)
— Pflanzenbau	264	252	278	+26	+10,0	— Production végétale
Direktzahlungen	1 677	1 715	1 998	+283	+16,5	Paiements directs
— Ergänzende Direktzahlungen	800	800	800	+0	—	— Paiements directs complémentaires
— Ökologische Direktzahlungen	168	197	450	+253	128,4	— Contributions pour des prestations écologiques
Soziale Massnahmen	83	92	91	-1	-0,8	Mesures sociales
Übriges	39	40	40	-	-	Divers

215.1 Die Ausgaben für Landwirtschaft und Ernährung stiegen um 273 Millionen oder 7,9 Prozent auf 3 734 Millionen. Dieser Zuwachs ist insbesondere auf die Direktzahlungen zurückzuführen. Der Anteil der Landwirtschaftsausgaben am Gesamthaushalt erhöht sich 1996 von 8,2 Prozent auf 8,5 Prozent. Die zweckgebundenen Einnahmen nehmen um 98 Millionen ab, so dass gegenüber dem Vorjahr 371 Millionen mehr aus allgemeinen Bundesmitteln eingesetzt werden müssen. Weitere Belastungen des Bundes im Umfang von 230 Millionen sind im Total von 3,7 Milliarden nicht enthalten (vgl. Ziff. 215.7).

215.2 Für die **Verbesserung der Produktionsgrundlagen** sind acht Millionen oder 4,5 Prozent weniger budgetiert als 1995. Eine wichtige Ursache hierfür liegt darin, dass 1996 die Unterstützung der Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsewirtschaft wegfällt. Im laufenden Jahr werden noch Restkosten in der Höhe von drei Millionen beglichen werden müssen.

215.3 Die Aufwendungen für die **Preis- und Absatzsicherung** sinken um vier Millionen oder 0,3 Prozent auf 1 253 Millionen. Die Käse- und Butterverwertung alleine beanspruchen 822 Millionen. Im Vergleich zum Vorjahresbudget ist Belastung des Haushaltes durch die Milchrechnung praktisch unverändert. Dieser Vergleich ist insofern zu relativieren, als das Budget 1995 bereits die Massnahmen zur Entlastung der Milchrechnung vorsah. Weil diese jedoch hinausgeschoben wurden und die Milchpreissenkung erst 1996 greifen wird, dürfte die Rechnung 1995 mit zusätzlichen 100 Millionen belastet werden.

Im Bereich des Pflanzenbaus ist ein Zuwachs zu verzeichnen. Zur Finanzierung der schweizerischen Zuckerproduktion ist ein höherer jährlicher Bundesbeitrag vorgesehen. Er soll die Verluste, die durch GATT-bedingte niedrigere Abgaben an den Grenzen entstehen, wettmachen.

215.4 Im Rahmen der Neuausrichtung der Landwirtschaftspolitik sollen die **Direktzahlungen** stark aufgestockt werden, nämlich um 283 Millionen oder 16,5 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1995. Die Erhöhung ist ausschliesslich auf die ökologischen Direktzahlungen nach Artikel 31b des Landwirtschaftsgesetzes zurückzuführen. Auch hier sind im Voranschlag 1995 die im Rahmen der landwirtschaftlichen Einkommensverbesserungen zu Beginn des laufenden Jahres beschlossenen Mehrausgaben von 124 Millionen nicht enthalten. Die entsprechenden Mittel wurden auf dem Nachtragsweg zur Verfügung gestellt.

215.1 Budgétées à 3 734 millions, ces dépenses augmentent de 273 millions, soit de 7,9 pour cent. Cette croissance est imputable en particulier aux paiements directs. La part des dépenses agricoles au budget total progresse de 8,2 à 8,5 pour cent en 1996. Les recettes affectées diminuant de 98 millions, il faudra prélever 371 millions de plus que l'année précédente sur les ressources générales de la Confédération. Des charges supplémentaires pour la Confédération à hauteur de 230 millions ne sont pas comprises dans le total de 3,7 milliards (cf. chiff. 215.7).

215.2 Le montant budgété pour l'**amélioration des bases de production recule** de huit millions (-4,5%) par rapport au budget précédent. Une des raisons de cette baisse provient du fait qu'aucun paiement concernant les améliorations des structures des fromageries artisanales ne sera effectué en 1996 alors que des paiements résiduels de trois millions avaient eu lieu en 1995.

215.3 Les dépenses destinées à garantir **les prix et l'écoulement** diminuent de quatre millions, soit de 0,3 pour cent, pour atteindre 1 253 millions. A eux seuls le placement du fromage et la mise en valeur du beurre absorberont quelque 822 millions. La comparaison avec le budget de l'année précédente montre des charges pratiquement stables pour le compte laitier; elle est cependant faussée car le budget 1995 prévoyait déjà les mesures qui auraient permis d'alléger ce compte. Comme ces mesures ont été reportées et n'auront d'effets qu'en 1996 (réduction du prix du lait), des charges supplémentaires d'environ 100 millions vont affecter le compte 1995.

On enregistre une augmentation dans le domaine de la production végétale. Pour financer la production suisse de sucre, une contribution fédérale annuelle plus importante est prévue afin de compenser les pertes résultant des réductions des prélèvements à la frontière découlant des engagements pris au GATT.

215.4 Conformément à la réorientation de la politique agricole, les **paiements directs** augmentent de manière sensible (+283 mio. soit de 16,5%). L'augmentation concerne uniquement les contributions pour les prestations écologiques selon l'article 31b de la loi sur l'agriculture. A noter ici aussi, pour ce qui concerne le taux de croissance, que les chiffres du budget 1995 ne comprenaient pas les dépenses supplémentaires (124 mio) décidées au titre de l'amélioration du revenu paysan au début de 1995. Ces dépenses ont été votées par la voie du crédit supplémentaire.

Die nachstehende Tabelle vermittelt einen Überblick über die verschiedenen Massnahmen im Bereich der **Direktzahlungen**:

Le tableau suivant donne un aperçu des **paiements directs** octroyés à l'agriculture:

						Tabelle / Tableau 15
Direktzahlungen im Bereich Landwirtschaft und Ernährung			Paielements directs au domaine agriculture et alimentation			
	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Differenz zu Différence par rapport au V. 1995 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	‰	
Total	1 677	1 715	1 998	+283	+16,5	Total
davon						dont
— Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet	267	270	270	-	-	— Contributions aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne
— Bewirtschaftungsbeiträge	144	150	153	+3	+2,0	— Contributions à l'exploitation du sol
— Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	105	105	100	-5	-5,2	— Contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
— Siloverbotsentschädigung/Preiszulage auf verkäster Milch	92	95	153	+58	+61,1	— Indemnité de non-ensilage/supplément de prix sur le lait transformé en fromage
— Lenkungsmassnahmen im Pflanzenbau	102	98	72	-26	-26,9	— Mesures d'orientation de la production végétale
— Ökobeiträge und ergänzende Direktzahlungen	968	997	1 250	+253	+25,4	— Contributions à des prestations écologiques et paiements directs complémentaires

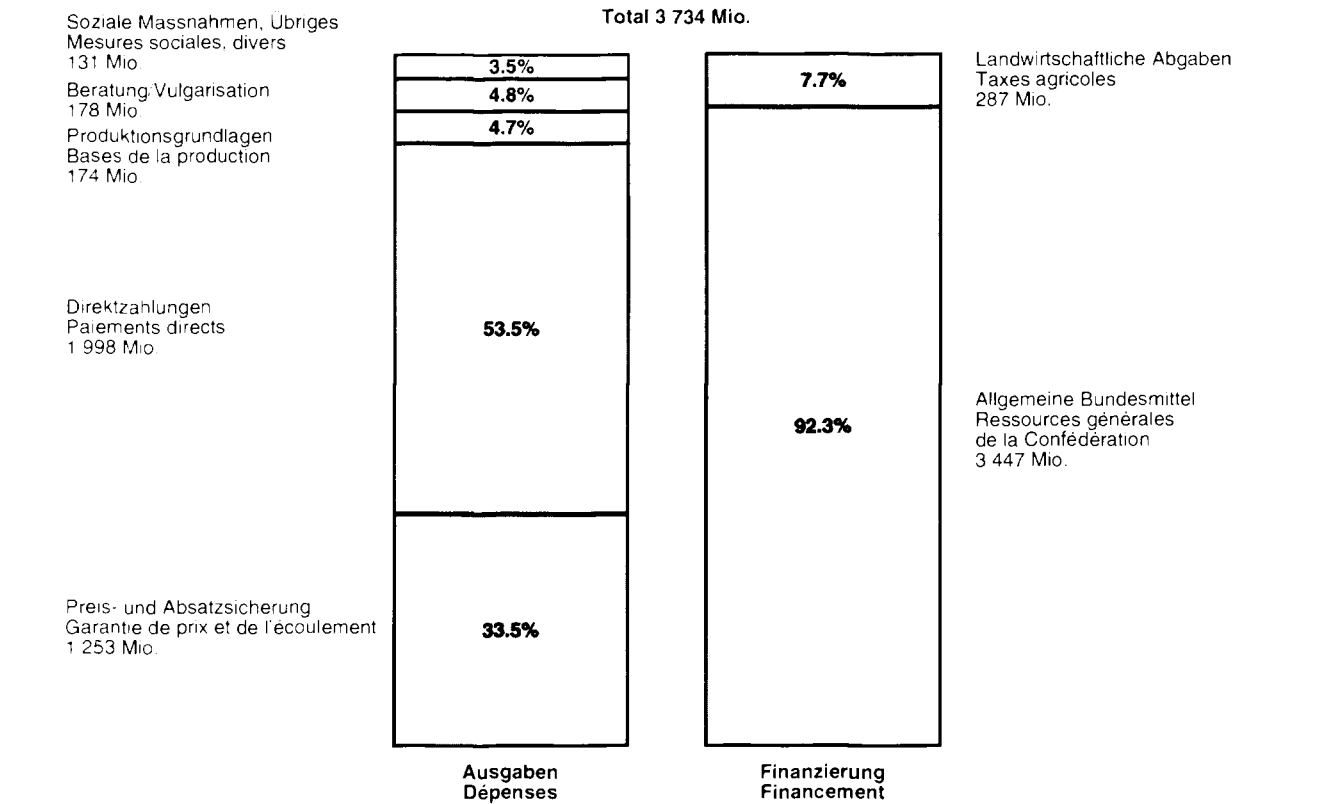
215.5 Die **sozialen Massnahmen** umfassen im wesentlichen die Familienzulagen in der Landwirtschaft.

215.5 Les **mesures sociales** comprennent principalement les allocations familiales dans l'agriculture.

Grafik / Graphique 13

Die Finanzierung der landwirtschaftlichen Ausgaben

Le financement des dépenses agricoles



215.6 Den für die Landwirtschaft und Ernährung budgetierten Ausgaben von 3 734 Millionen stehen zweckgebundene Einnahmen von lediglich 287 Millionen (1995: 385 Mio) gegenüber. Diese Mindereinnahmen sind auf die im Rahmen des GATT erfolgte generelle Senkung der Einfuhrzölle auf Landwirtschaftsprodukten zurückzuführen. Aus **allgemeinen Bundesmitteln** sind mit 3 447 Millionen 371 Millionen mehr als im Vorjahr aufzubringen.

215.6 Estimées à 3 734 millions, les dépenses consacrées à l'agriculture et à l'alimentation sont couvertes à raison de 287 millions seulement par des recettes affectées (B 1995: 385 mio). La diminution des recettes résulte de la baisse généralisée des taux de prélèvement sur les denrées agricoles importées en vertu des accords du GATT. 3 447 millions, soit 371 millions de plus que l'année précédente devront être prélevés sur les **ressources générales** de la Confédération.

Tabelle / Tableau 16

Ausgaben für Landwirtschaft und Ernährung	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Differenz zu Différence par rapport au V 1995 B		Dépenses pour l'agriculture et l'alimentation
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	‰	
Total	3 496	3 461	3 734	273	+7,9	Total
Deckung:						Couverture:
— Zweckgebundene Einnahmen	433	385	287	-98	-25,5	— Recettes affectées
Grenzabgaben	293	241	150	-91	-37,8	Taxes perçues à la frontière
davon						dont
• Preiszuschläge auf Futtermitteln (1995)/ Zollanteil Futtermittel (1996)	71	45	40	-5	-11,1	• Suppléments de prix sur les denrées fourragères (1995)/ Part des droits de douane sur les denrées fourragères (1996)
• Preiszuschläge auf Speisefetten und -ölen (1995)/Zollanteil Speisefette und -öle (1996)	100	84	20	-64	-76,2	• Suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles (1995)/Part des droits de douane sur les graisses et huiles comestibles (1996)
• Preiszuschläge auf importiertem Käse (1995)/ Zollanteil Käse (1996)	61	61	57	-4	-6,6	• Suppléments de prix sur le fromage importé (1995)/ Part des droits de douane sur le fromage (1996)
• Abgabe auf Importbutter (1995)/Zollanteil auf Importbutter (1996)	30	19	-	-19	-100,0	• Taxe sur le beurre importé (1995)/Part des droits de douane sur le beurre importé (1996)
Abgaben der Produzenten	72	75	72	-3	-4,0	Taxes des producteurs
Übrige Abgaben	68	69	66	-3	-4,3	Autres taxes
davon						dont
• Abgabe auf entrahmte Milch und Milchprodukte	43	43	40	-3	-7,0	• Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé
— Allgemeine Bundesmittel	3 063	3 076	3 447	+371	+12,1	— Ressources générales de la Confédération

215.7 Im Aufgabenbereich Landwirtschaft und Ernährung sind folgende **Aufwendungen des Bundes nicht erfasst**:

215.7 Le groupe de tâches «Agriculture et alimentation» ne comprend pas les charges énumérées ci-après:

Tabelle / Tableau 17

	Millionen Franken millions de francs	
Total	230	Total
— Landwirtschaftliche Berufsbildung (im Aufgabenbereich «Bildung und Grundlagenforschung» erfasst)	20	— Formation professionnelle agricole (figurant sous le groupe «formation et recherche fondamentale»)
— Kartoffel- und Obstverwertung (in der Rechnung der Alkoholverwaltung enthalten)	78	— Utilisation des récoltes de pommes de terre et de fruits (figure dans le compte de la Régie des alcools)
— Rückerstattung von Treibstoffzöllen (verrechnet mit den entsprechenden Einnahmen)	72	— Remboursement de droits de douane sur les carburants (compensation par le produit desdits droits)
— Zinsverluste auf den weitgehend zinsfrei gewährten Investitionskrediten	60	— Pertes d'intérêts sur les crédits d'investissement, qui sont en grande partie accordés sans intérêt

Beziehungen zum Ausland

Relations avec l'étranger

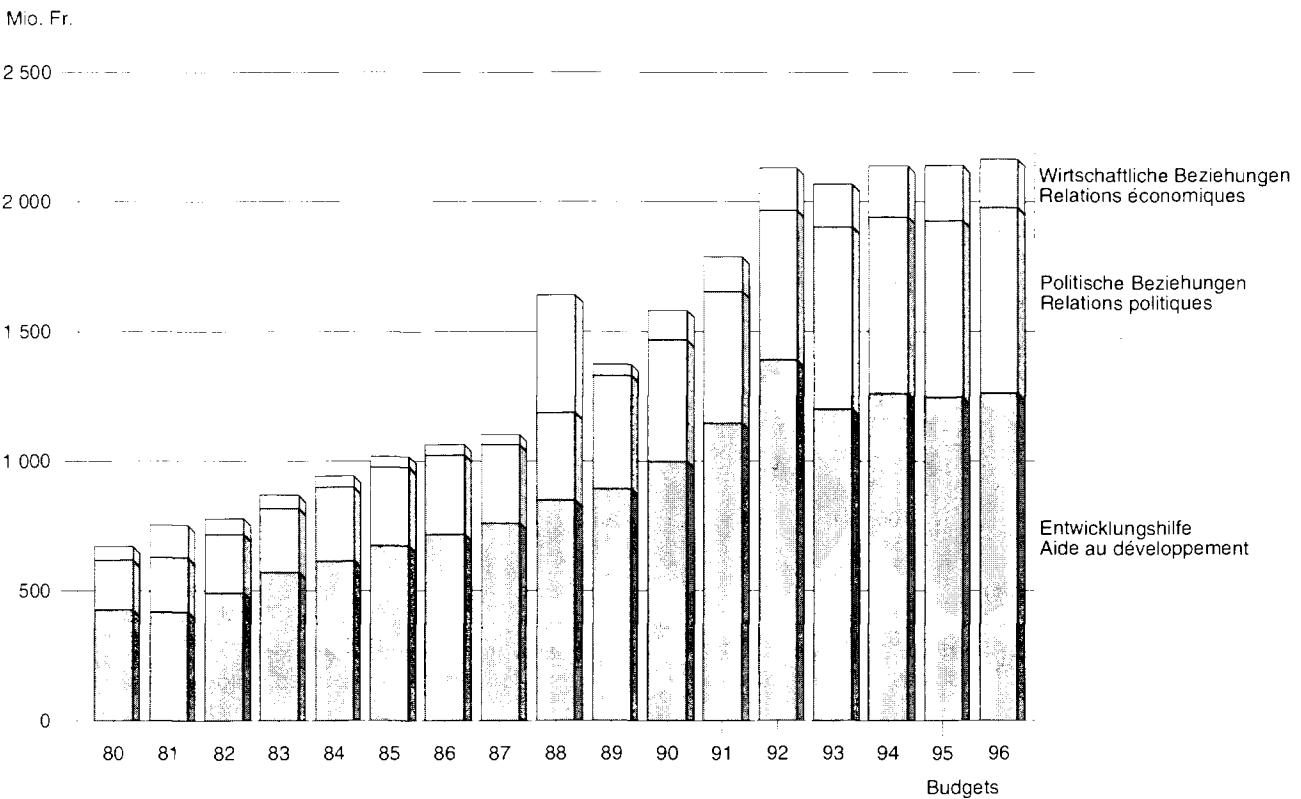


Tabelle / Tableau 18

Beziehungen zum Ausland	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Differenz zu Différence par rapport au V 1995 B		Relations avec l'étranger
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	2 114	2 140	2 163	+23	+1,1	Total
Anteil an Gesamt- ausgaben	5,1%	5,1%	4,9%			Part dans l'ensemble des dépenses
— Politische Beziehungen	652	683	714	+31	+4,5	— Relations politiques
— Wirtschaftliche Beziehungen	187	209	186	-23	-11,3	— Relations économiques
— Entwicklungshilfe	1 274	1 246	1 262	+16	+1,3	— Aide au développement
— Übrige Hilfeleistungen	1	2	1	-1	-53,7	— Autres mesures d'assistance

216.1 Die Ausgaben für die **Beziehungen zum Ausland** nehmen gegenüber dem Vorjahr um 23 Millionen oder 1,1 Prozent zu. Die Hauptgründe für das Wachstum liegen in höheren Ausgaben für die Mitgliedschaft bei den Institutionen von Bretton Woods sowie für Massnahmen zur Unterstützung Genfs als Standort internationaler Organisationen. Der Anteil dieses Bereichs an den Gesamtausgaben, welcher 1980 noch 3,8 Prozent betrug, beläuft sich auf 4,9 Prozent.

216.1 Les dépenses prévues pour les **relations avec l'étranger** augmentent de 23 millions (+1,1%) au regard du budget de l'année précédente. Cette croissance est due avant tout à l'augmentation des charges liées à notre adhésion aux institutions de Bretton Woods et aux mesures prises en faveur du maintien des organisations internationales à Genève. Leur part à l'ensemble des dépenses, qui s'élevait encore à 3,8 pour cent en 1980, se monte aujourd'hui à 4,9 pour cent.

216.2 Die Ausgaben für **politische Beziehungen** steigen um 31 Millionen oder 4,5 Prozent, was in erster Linie auf den Bau des Konferenzsaals für die neue Welthandelsorganisation WTO, die Erstellung eines neuen Verwaltungsgebäudes zugunsten der Weltorganisation für Meteorologie (WMO) sowie auf die Liegenschaftserwerbskosten für die schweizerischen Vertretungen im Ausland zurückzuführen ist.

216.3 Die Ausgaben für **wirtschaftliche Beziehungen** liegen um 23 Millionen oder 11,3 Prozent unter dem Vorjahresniveau. Gründe dafür sind die vorübergehend rückläufigen, jährlichen Kapitalanteile an die Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD), die turnusmässige Abgabe des schweizerischen EUREKA-Vorsitzes im Jahre 1995 sowie reduzierte Beiträge an die EFTA nach dem Übertritt von drei Mitgliedstaaten in die EU.

216.2 Les dépenses budgétées au titre des **relations politiques** progressent de 31 millions (4,5%) en raison notamment du coût de la construction de la salle de conférences de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) ainsi que de celle du nouveau bâtiment administratif de l'Organisation mondiale de la météorologie (OMM). Les frais d'acquisition d'immeubles pour des représentations suisses à l'étranger contribuent également à cette augmentation des dépenses.

216.3 Les dépenses prévues pour les **relations économiques** reculent de 23 millions (11,3%) par rapport au budget 1995. Cette baisse s'explique par la réduction provisoire des parts annuelles versées à la Banque européenne de reconstruction et de développement (BERD), la remise de la présidence d'EUREKA exercée par la Suisse en 1995 et par la réduction des cotisations versées à l'AELE suite à l'adhésion de trois Etats membres à l'UE.

Tabelle / Tableau 19

EntwicklungshilfeMillionen Franken
millions de francs**Total****1 262**

- Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe
- Nahrungsmittel- und humanitäre Hilfe
- Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen
- Verwaltungskosten und Übriges
- Rückzahlung von Darlehen

795**226****163****76****2****Aide au développement****Total**

- Coopération technique et aide financière
- Aide alimentaire et aide humanitaire
- Mesures de politique économique et commerciale
- Frais d'administration et divers
- Remboursements de prêts

216.4 Die Ausgaben für die **Entwicklungshilfe**, mit einem Anteil von 58 Prozent immer noch die bedeutendste Ausgabengruppe dieses Bereiches, verzeichnen nach den erzielten Einsparungen noch eine Steigerung von 16 Millionen oder 1,3 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1995. Dieses Ausgabenwachstum ist hauptsächlich auf eine höhere Beteiligung an der Aufstockung der Mittel der Internationalen Entwicklungsorganisation der Weltbankgruppe (IDA: +29 Mio) und den erhöhten jährlichen Beitrag an das Internationale Komitee des Roten Kreuzes (IKRK: +5 Mio) zurückzuführen - wobei diese Erhöhung teilweise durch verminderte Beiträge an die internationalen Organisationen - sowie auf Minderaufwendungen für humanitäre Hilfeleistungen und die Beteiligung an der Weltbank kompensiert wird. Die Leistungen der Entwicklungshilfe erreichen 1996 0,32 Prozent des BSP (1995: 0,33%).

216.5 Die Aufwendungen für die **übrigen Hilfeleistungen** beinhalten Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz. Ab 1996 werden keine Beiträge mehr an die «International School of Berne» ausgerichtet.

216.4 L'**aide au développement**, avec 58 pour cent de l'ensemble des dépenses de ce domaine, représente toujours la part la plus importante. Après les coupures qui ont été apportées dans ce secteur, les dépenses restent en progression de 16 millions ou 1,3 pour cent. Cette croissance est due essentiellement à l'augmentation de la participation à la reconstitution des ressources de l'Association internationale de développement (AID; +29 mio) et de la contribution annuelle au Comité international de la Croix-Rouge (CICR; +5 mio), en partie compensée par une diminution des contributions aux organisations internationales, ainsi que des dépenses au titre de l'aide humanitaire et de la participation à la Banque Mondiale. Le volume des prestations d'aide au développement, exprimé par rapport au produit national brut, va s'élever en 1996 à 0,32 pour cent (1995: 0,33%).

216.5 Les dépenses prévues pour les **autres mesures d'assistance** comprennent les bourses versées en Suisse aux étudiants étrangers. Il ne sera plus octroyé de contribution à l'Ecole internationale de Berne à partir de 1996.

Umwelt und Raumordnung Environnement et aménagement du territoire

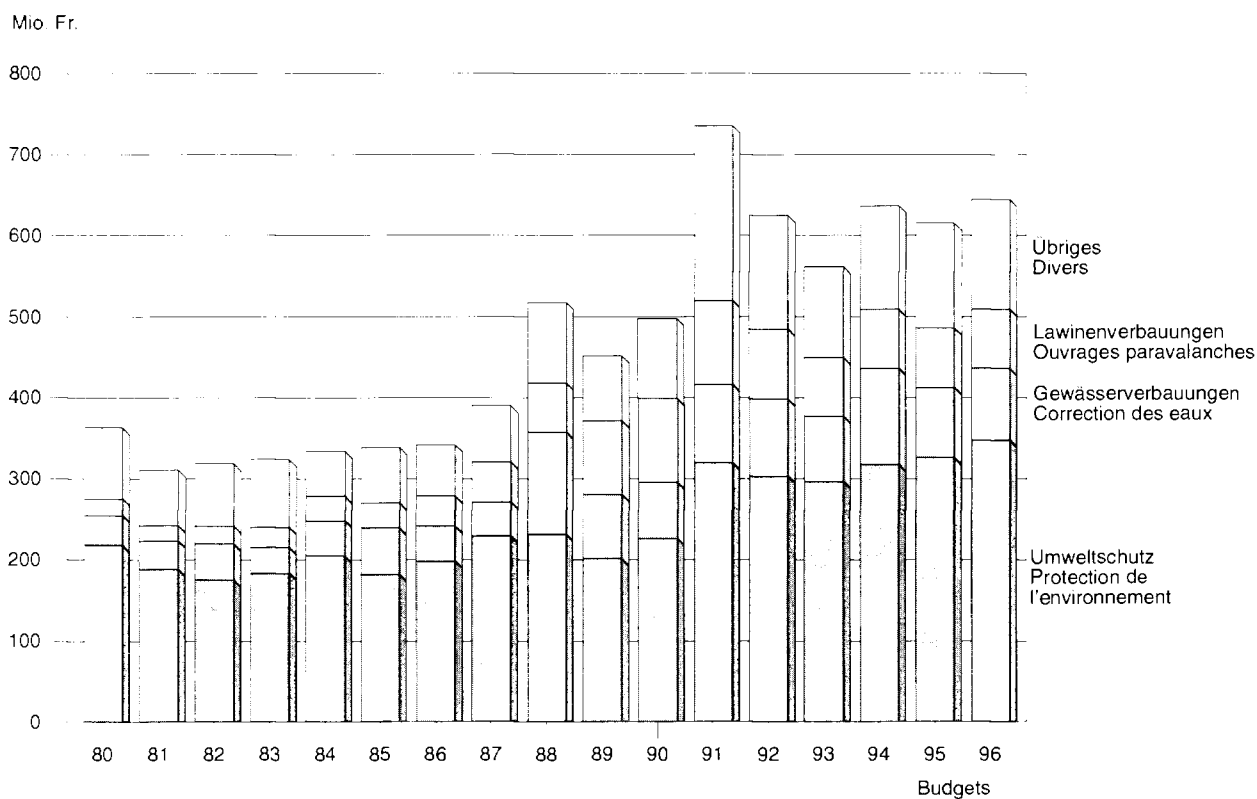


Tabelle / Tableau 20

Umwelt und Raumordnung

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Differenz zu Différence par rapport au V 1995 B	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%
Total	637	615	644	+29	+4,8
<i>Anteil an Gesamt- ausgaben</i>	<i>1,5%</i>	<i>1,5%</i>	<i>1,5%</i>		
Umweltschutz	317	326	347	+21	+6,5
davon					
— Abwasser- und Abfallbeseitigung	227	230	253	+23	+10,0
— Umweltforschung	37	38	37	-1	-3,9
— Luftreinhaltung und Lärmbekämpfung	20	29	24	-5	-17,2
Gewässerverbauungen	119	86	89	+3	+3,7
Lawinenverbauungen	73	74	73	-1	-0,5
Naturschutz	50	48	49	+1	+2,5
Raumordnung	74	77	81	+4	+4,7
davon					
— Investitionshilfe Berggebiet	55	57	57	-	-

Environnement et aménagement
du territoire

Total
<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
Protection de l'environnement
dont
— Elimination des eaux usées et des déchets
— Recherche en matière d'environnement
— Protection de l'air et lutte contre le bruit
Corrections des eaux
Ouvrages paravalanches
Protection de la nature
Aménagement
dont
— Aide en matière d'investis- sements dans les régions de montagne

217.1 Die Aufwendungen für **Umwelt und Raumordnung** erhöhen sich gegenüber dem Vorjahresbudget um 29 Millionen oder 4,8 Prozent. Mit 644 Millionen entspricht dies 1,5 Prozent der Gesamtausgaben. Das beträchtliche Ausgabenwachstum ist primär auf die Entwicklung im Bereich des Umweltschutzes zurückzuführen. In den übrigen Gebieten sind nur geringfügige Änderungen zu verzeichnen. Dies ist vor allem Folge der Beibehaltung der linearen Kürzungen.

217.2 Das Ausgabenwachstum beim **Umweltschutz** geht einerseits auf die 30 Millionen zurück, die für das zentrale Zwischenlager für radioaktive Abfälle in Würenlingen benötigt werden. Zudem fallen Ausgaben in der Höhe von vier Millionen ins Gewicht, welche dem Vertrag zwischen der Schweiz und Portugal über die Ausfuhr der von der Firma Refonda in Portugal gelagerten Aluminiumabfälle zuzuschreiben. Beide Ausgabenkategorien sind als Sonderfaktoren zu bezeichnen und werden lediglich den Voranschlag 1996 belasten. Andererseits vermindern sich die Investitionskredite für die Abwasserbeseitigung um zehn Millionen. Die Frist für den in diesem Bereich vorgesehenen Investitionsbonus läuft demnächst ab. Bei den Schutzmassnahmen gegen den Strassenlärm, welche gegenüber dem Budget 1995 um fünf Millionen tiefer ausfallen, zeigen sich die Schwierigkeiten der Kantone mit der Finanzierung dieser Art von Projekten.

217.3 Im Bereich der **Gewässerverbauungen** nehmen die Ausgaben gegenüber dem Voranschlag 1995 nur leicht zu (+3 Mio). Die Mehrausgaben sind auf die Massnahmen zur Bekämpfung von Hochwasser zurückzuführen. Ursache dieser wachsenden Bedürfnisse sind die Unwetterschäden in den Kantonen Tessin und Wallis aus dem Jahre 1993.

217.1 Les dépenses pour l'**environnement et l'aménagement du territoire** augmentent par rapport à l'année précédente de 29 millions (+4,8%) atteignant les 644 millions qui correspondent à 1,5 pour cent des dépenses totales. Comme le tableau le montre, cette importante croissance est principalement imputable à l'évolution des dépenses touchant la protection de l'environnement. Les autres postes ont peu varié. Cette situation est aussi le résultat du prolongement des réductions linéaires.

217.2 La croissance des dépenses dans le domaine de la **protection de l'environnement** dépend, d'une part, des 30 millions demandés pour le dépôt intermédiaire central de déchets radioactifs de Würenlingen et, d'autre part, du montant de quatre millions découlant de l'accord entre la Suisse et le Portugal pour la réexportation des déchets d'aluminium déposés par Refonda dans ce pays. Ces dépenses chargeront les finances fédérales seulement en 1996. Par contre des crédits d'investissement pour l'élimination des eaux usées diminuent de dix millions. En effet, la partie du bonus à l'investissement affectée à ce domaine arrive au terme de son application. Concernant les mesures de protection contre le bruit le long des routes, la réduction par rapport au budget 1995 (-5 mio) reflète les difficultés éprouvées par les cantons à financer ce type de projets.

217.3 La variation des dépenses dans le domaine de la **correction des eaux** par rapport à 1995 est contenue (+3 mio) et se manifeste en raison de l'adaptation des crédits affectés à la protection contre les inondations. Ces besoins croissants sont à imputer aux dommages causés par les intempéries de 1993 dans les cantons du Tessin et du Valais.

Übrige Aufgabengebiete
Autres groupes de tâches

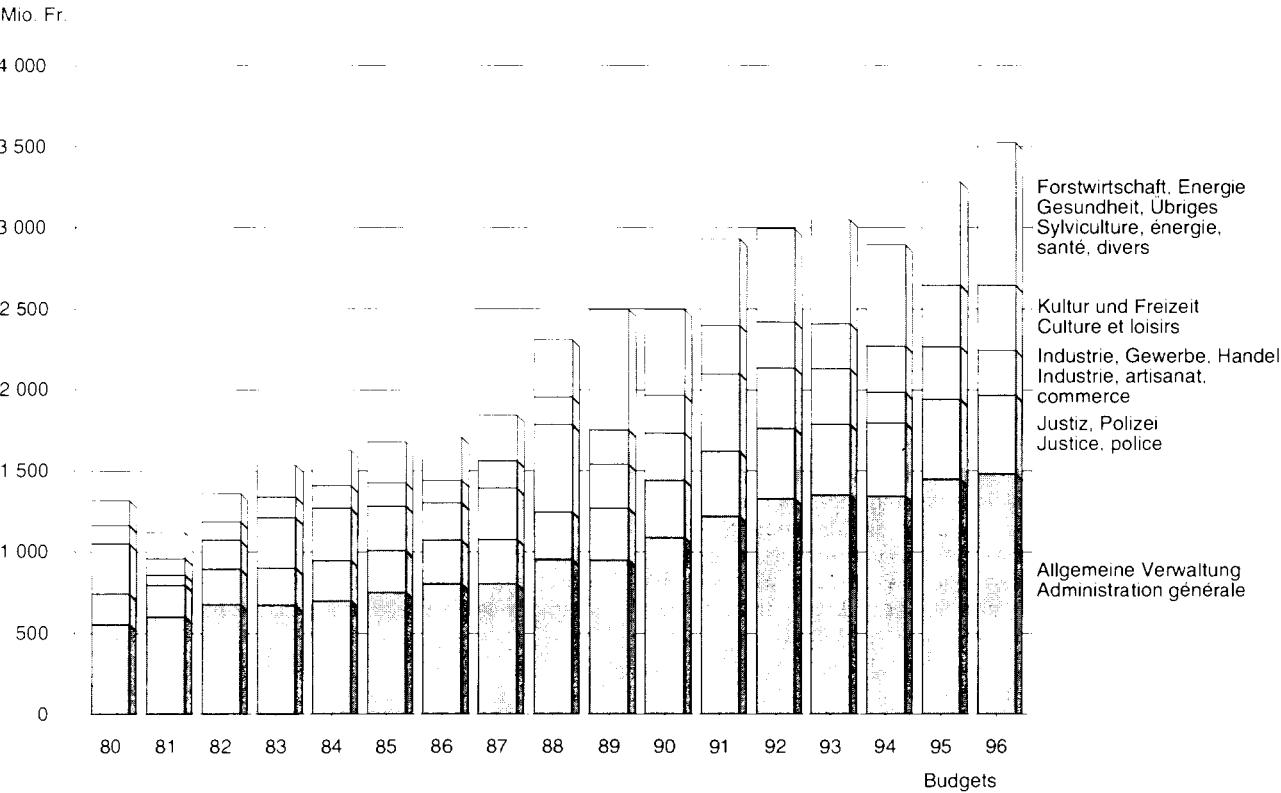


Tabelle / Tableau 21

Übrige Aufgabengebiete	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Differenz zu Différence par rapport au V 1995 B		Autres groupes de tâches
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	2 893	3 284	3 523	+239	+7,3	Total
Anteil an Gesamt- ausgaben	7,0%	7,8%	8,0%			Part dans l'ensemble des dépenses
Allgemeine Verwaltung	1 343	1 447	1 482	+35	+2,4	Administration générale
Justiz, Polizei	450	494	485	-9	-1,8	Justice, police
Kultur und Freizeit	288	380	402	+22	+5,8	Culture et loisirs
Gesundheit	163	181	190	+9	+4,7	Santé
Übrige Volkswirtschaft davon	649	782	964	+182	+23,2	Autres secteurs économiques dont
— Forstwirtschaft	207	213	218	+5	+2,3	— Sylviculture
— Exportrisikogarantie	-	124	60	-64	-51,6	— Garantie contre les risques à l'exportation
— Energie	213	204	428	+224	+110,3	— Energie

218.1 Der Anteil der Ausgaben der **übrigen Aufgabengebiete** am Gesamthaushalt des Bundes verzeichnet im Vergleich zum Vorjahr eine geringe Zunahme von 7,8 auf 8,0 Prozent. Die budgetierten Kredite weisen gegenüber dem Voranschlag 1995 eine beachtliche Steigerung auf (+239 Mio oder 7,3%) und liegen deutlich über der durchschnittlichen Wachstumsrate von 4,1 Prozent. Hauptgrund für diese Ausgabenentwicklung ist die Entschädigung an die KWG Graben (+225 Mio).

218.2 Die Ausgaben für «**Allgemeine Verwaltung**» nehmen um 35 Millionen oder 2,4 Prozent zu. Diese Zunahme ist zur Hauptsache bedingt durch den Mittelbedarf für Bau, Unterhalt und die Ausstattung von Verwaltungsgebäuden, das Kommunikationsnetz der Bundesverwaltung sowie den erhöhten Personal- und Sachaufwand im Zusammenhang mit der Erhebung der Mehrwertsteuer.

218.3 Die für «**Justiz und Polizei**» veranschlagten Kredite liegen um 9 Millionen oder 1,8 Prozent unter dem Budget 1995. Dem Mehrbedarf für ausserordentliche Schutzmassnahmen der Kantone (+13 Mio) und für die beiden Gerichte (+1 Mio) stehen unter anderem Minderaufwendungen von 17 Millionen infolge der Verselbständigung des Bundesamtes für Geistiges Eigentum (BAGE) gegenüber.

218.4 Für «**Kultur und Freizeit**» werden insgesamt 402 Millionen oder 22 Millionen mehr als im Vorjahr angebeht. Der Grund dieses Zuwachses liegt in erster Linie in der Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen der PTT für Zeitungstransporte im Umfange von 93 Millionen (+18 Mio). Eine leichte Zunahme verzeichnen die Ausgaben für die Kulturförderung, unter anderem wegen der Aufstockung der Mittel für die Stiftung Pro Helvetia (+2 Mio) und für das Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann (+2 Mio).

218.5 Die Ausgaben für das «**Gesundheitswesen**» verzeichnen gegenüber dem Vorjahr einen Zuwachs von neun Millionen oder 4,7 Prozent. Der Mehrbedarf ist im wesentlichen durch höhere Ausgaben für die Drogen- und Tabakprävention begründet.

218.6 Das Aufgabengebiet «**Übrige Volkswirtschaft**» setzt sich zusammen aus Forstwirtschaft, Jagd und Fischerei, Tourismus, Industrie, Gewerbe und Handel sowie Energie. Insgesamt werden hierfür 964 Millionen oder 182 Millionen mehr als im Voranschlag 1995 beantragt. Hauptursache für den markanten Ausgabenzuwachs in diesem Aufgabengebiet ist die einmalige Entschädigung an die **KWG Graben AG** in der Höhe von 225 Millionen. Im Prozess gegen die KWG hat das Bundesgericht entschieden, dass der Bund entschädigungspflichtig ist. Mit dem bewilligten Kredit wird der Weg frei für einen gerichtlichen Vergleich. Bei der **Exportrisikogaranantie (ERG)** wird nur ein Kreditbetrag von 60 Millionen eingestellt. Dies entspricht knapp der Hälfte des Vorjahresbudget.

Für die **Forstwirtschaft** sind 218 Millionen oder fünf Millionen mehr als im Vorjahr vorgesehen, wobei mehr als die Hälfte der budgetierten Mittel für die Förderung der Waldpflege verwendet werden sollen.

218.1 La part des dépenses des **autres groupes de tâches** dans le budget global de la Confédération augmente légèrement par rapport à 1995 (de 7,8 à 8 %). Les crédits budgétés progressent notablement par rapport au budget 1995 (+239 mio ou 7,3%). Leur taux de croissance est nettement supérieur à la moyenne qui s'élève à 4,1 pour cent. Cette évolution des dépenses s'explique principalement par l'indemnisation de la CN de Graben (+225 mio); en l'absence de cette charge particulière, les dépenses totales pour les autres groupes de tâches resteraient pratiquement au niveau de 1995.

218.2 Les dépenses consacrées à l'«**administration générale**» augmentent de 35 millions, soit de 2.4 pour cent. Cet accroissement est imputable principalement aux besoins de fonds pour la construction, l'entretien et l'équipement des bâtiments administratifs, le réseau de communication de l'administration fédérale ainsi qu'aux dépenses accrues de personnel, de biens et de services en rapport avec la perception de la TVA et avec les recensements de la population et des entreprises.

218.3 Les crédits budgétés pour la «**justice et la police**» diminuent de 9 millions ou de 1,8 pour cent par rapport au montant figurant dans le budget 1995. Les besoins augmentent en ce qui concerne les mesures extraordinaires de protection des cantons (+13 mio) et des deux tribunaux (+1 mio), tandis qu'ils décroissent, entre autres, de 17 millions en raison de l'autonomie accordée à l'Office fédéral de la propriété intellectuelle (OFPI).

218.4 402 millions ou 22 millions de plus qu'en 1995 sont requis pour la «**culture et les loisirs**», sport compris. L'augmentation résulte en premier lieu de l'indemnisation des prestations d'intérêt général des PTT pour le transport des journaux. Le montant de cette indemnisation atteint 93 millions (+18 mio). Les dépenses affectées à la promotion de la culture progressent légèrement, notamment du fait de l'augmentation des fonds destinés à la Fondation Pro Helvetia (+2 mio) et au Bureau de l'égalité entre femmes et hommes (+2 mio).

218.5 Les dépenses pour la «**santé**» affichent une hausse de neuf millions ou de 4,7 pour cent par rapport à l'année passée. Les besoins accrus sont dus essentiellement à la progression des dépenses consacrées à la prévention de la toxicomanie et du tabagisme.

218.6 Le groupe de tâches «**Autres secteurs économiques**» comprend la sylviculture, la chasse et la pêche, le tourisme, l'industrie, l'artisanat, le commerce et l'énergie. Le montant sollicité pour ce groupe atteint 964 millions, soit 182 millions de plus que dans le budget 1995. Cette croissance notable des dépenses résulte principalement de l'indemnisation unique de la **CN de Graben SA**, à hauteur de 225 millions. Lors du procès contre cette centrale, le Tribunal fédéral a décidé que la Confédération devait verser une indemnité. L'octroi du crédit ouvre la voie à un règlement judiciaire. La somme budgétée pour la **garantie contre les risques à l'exportation (GRE)** ne s'élève qu'à 60 millions. Elle ne représente que la moitié de celle inscrite au budget 1995.

Pour la **sylviculture**, 218 millions sont prévus, soit cinq millions de plus que dans le budget 1995. Plus de la moitié de ce montant est destiné à l'encouragement de l'entretien des forêts.

Finanzen und Steuern Finances et impôts

Mio. Fr.

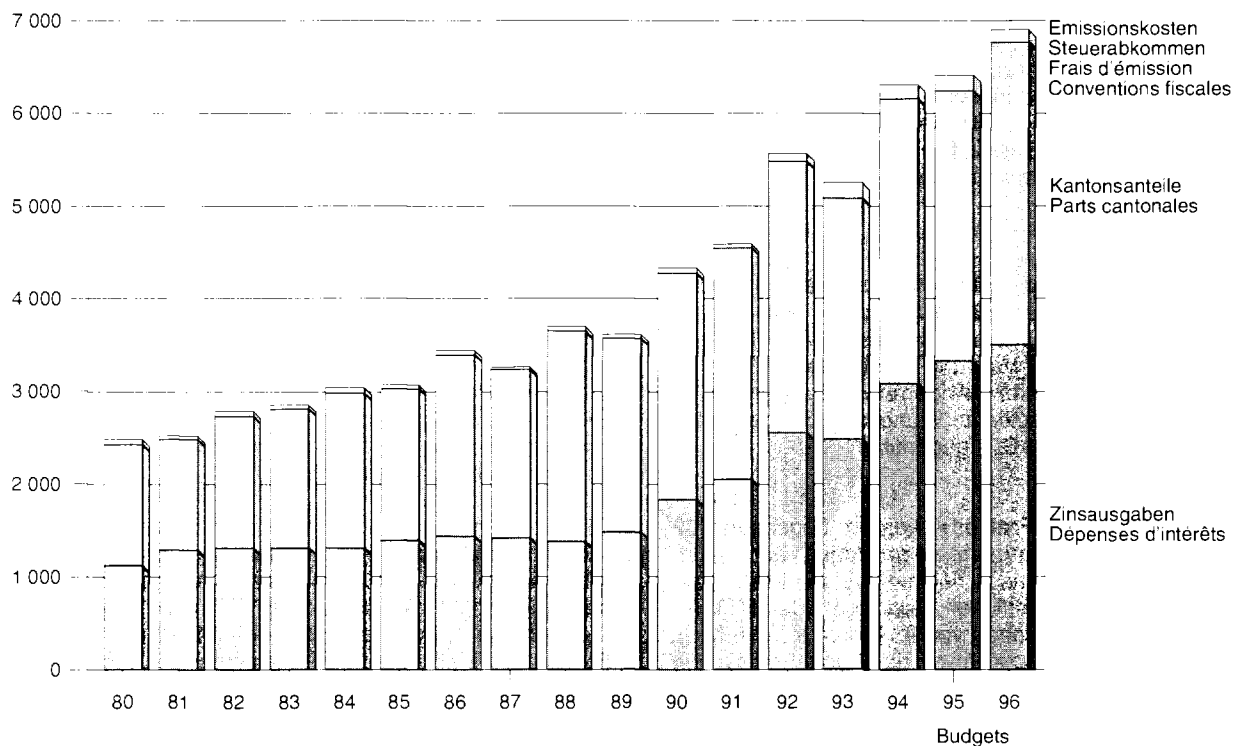


Tabelle / Tableau 22

Finanzen und Steuern

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Differenz zu Différence par rapport au V 1995 B	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%
Total	6 313	6 408	6 899	+491	+7,7
<i>Anteil an Gesamtausgaben</i>	<i>15,3%</i>	<i>15,2%</i>	<i>15,6%</i>		
Vermögens- und Schuldenverwaltung	3 198	3 458	3 600	+142	+4,1
— Passivzinsen	3 079	3 323	3 507	+184	+5,5
— Emissionskosten	119	135	93	-42	-31,1
Kantonsanteile	3 072	2 916	3 254	+338	+11,6
Steuerabkommen mit dem Ausland	43	34	45	+11	+32,4

Finances et impôts

	Differenz zu Différence par rapport au V 1995 B	
	Mio	%
Total	+491	+7,7
<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>		
Gestion de la fortune et des dettes	+142	+4,1
— Intérêts passifs	+184	+5,5
— Frais d'émission	-42	-31,1
Parts des cantons	+338	+11,6
Conventions fiscales avec l'étranger	+11	+32,4

219.1 Die Ausgaben für **Finanzen und Steuern** nehmen gegenüber dem Voranschlag 1995 um 7,7 Prozent oder 491 Millionen zu. Die beiden Hauptkomponenten dieser Ausgabengruppe, die Passivzinsen und insbesondere die Kantonsanteile an den Bundessteuern, verzeichnen einen deutlichen Anstieg.

219.1 Les dépenses du **service financier et des impôts** s'accroissent de 7,7 pour cent ou de 491 millions par rapport surtout au budget de 1995. Les deux principales composantes de ce groupe de dépenses, les intérêts passifs et les parts des cantons aux recettes de la Confédération, augmentent sensiblement.

Die **Kantonsanteile an den Bundessteuern** dürften aufgrund des Zweijahresrhythmus bei der Veranlagung, der Erhebung und der Abrechnung der direkten Bundessteuer und Verrechnungssteuer um 338 Millionen oder um 11,6 Prozent zunehmen.

Trotz des markanten Rückgangs der Zinssätze verzeichnen die Aufwendungen für die **Vermögens- und Schuldenverwaltung** gegenüber dem Voranschlag 1995 einen Zuwachs von 142 Millionen oder 4,1 Prozent. Ins Gewicht fallen insbesondere die Passivzinsen, die als Folge der hohen Staatsverschuldung um 184 Millionen oder 5,5 Prozent ansteigen. Die Zinsausgaben betragen 3,5 Milliarden - mehr als neun Millionen täglich - und übersteigen somit die Ausgaben für Bildung und Grundlagenforschung. Die um 42 Millionen geringeren Emissionskosten sind auf die tieferen Bankkommissionen zurückzuführen, die sich aus den mit den Banken neu abgeschlossenen Abkommen ergeben.

Les parts des cantons aux recettes de la Confédération devraient augmenter de 338 millions ou de 11,6 pour cent, en raison du mode bisannuel de taxation, de perception et de décompte de l'impôt fédéral direct et de l'impôt anticipé.

Malgré le recul marqué des taux d'intérêts, les dépenses pour le **service de la dette** présentent une hausse de 142 millions ou de 4,1 pour cent par rapport au budget 1995. Cette évolution résulte pour l'essentiel des intérêts passifs qui augmentent de 184 millions ou de 5,5 pour cent, suite à l'endettement élevé de la Confédération. Les dépenses d'intérêts s'élèvent à 3,5 milliards - plus de neuf millions par jour - et dépassent ainsi les dépenses consacrées à la formation et à la recherche fondamentale. Les frais d'émission diminuent de 42 millions, en raison notamment des commissions moins élevées perçues par les banques, suite aux nouvelles conventions passées avec celles-ci.

Tabelle / Tableau 23

Zinsausgaben	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Charges d'intérêts
	Compte	Budget	Budget	Différence par rapport au		
	1994	1995	1996	V 1995 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	3 079	3 323	3 507	+184	+5,5	Total
Verzinsung der Schulden	2 019	2 287	2 375	+88	+3,9	Intérêts de la dette
davon						dont
— Anleihen	1 372	1 538	1 722	+184	+12,0	— Emprunts
— Geldmarktbuchforderungen	552	637	551	-86	-13,6	— Créances comptables à court terme
— Schatzanweisungen	19	17	7	-10	-58,9	— Bons du Trésor
— Geldmarktkredite	4	13	4	-9	-69,3	— Crédits à court terme
— ALV	2	1	3	+2	+200,0	— AC
— AHV	14	21	17	-4	-19,1	— AVS
Sonderrechnungen	953	925	970	+45	+4,9	Comptes spéciaux
davon						dont
— Guthaben PKB	884	838	887	+49	+5,9	— Créance de la CFP
— Sparkasse Bundespersonal	53	72	66	-6	-8,4	— Caisse d'épargne du personnel fédéral
Zinsvergütungen an die PTT-Betriebe	107	111	162	+51	+46,0	Intérêts servis à l'Entreprise des PTT

219.2 Fast die Hälfte der **Zinsausgaben**, nämlich 1,7 Milliarden, entfällt auf die Verzinsung der **Bundesanleihen**. Wegen der hohen Haushaltsdefizite von 1994 und 1995 musste der Bund im laufenden Jahr weitere Anleihen aufnehmen. Diese Neuverschuldung lässt die Zinsausgaben gegenüber dem Voranschlag 1995 um 184 Millionen oder 12,0 Prozent ansteigen. Bei den **Geldmarktbuchforderungen**, **Geldmarktkredit** und **Schatzanweisungen** wirken sich die Bestandes- und Zinssatzänderungen im gleichen Jahr auf den Bundeshaushalt aus. Im Bereich der kurzfristigen Anlagen sind Rückzahlungen von 15 Milliarden und Emissionen von über 16 Milliarden vorgesehen. Die Verzinsung der kurzfristigen Schulden belastet das Budget 1996 mit 562 Millionen, was 105 Millionen weniger als im Voranschlag 1995 bedeutet. Diese Einsparung geht auf den markanten Rückgang der kurzfristigen Zinssätze zurück. Für die beim Bund angelegten **Guthaben der Pensionskasse des Bundes (PKB)** müssen im Budgetjahr Zinszahlungen im Betrag von 887 Millionen bereitgestellt werden. Dies sind 49 Millionen oder 5,9 Prozent mehr als im Budget 1995. Ende 1995 werden die Guthaben der PKB 19,5 Milliarden betragen. Sie werden zum Satz der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen verzinst. Für 1996 rechnen wir mit einem Satz von 4,5 Prozent (1995: ebenfalls 4,5%).

219.2 Près de la moitié des charges d'intérêts, soit 1,7 milliard, est budgétée pour les intérêts sur les **emprunts**. Les nouvelles émissions effectuées en 1995, qui sont notamment la conséquence des déficits de 1994 et 1995, expliquent l'augmentation importante des dépenses d'intérêts des emprunts, qui s'accroissent de 184 millions ou de 12,0 pour cent par rapport au budget de 1995. En ce qui concerne les **créances comptables à court terme**, les **crédits à court terme** et les **bons du trésor**, les variations du portefeuille et des taux d'intérêts se répercutent la même année sur les finances fédérales. Des remboursements d'environ 15 milliards et des émissions de plus de 16 milliards sont prévus dans le domaine à court terme. La charge d'intérêts sur les emprunts à court terme est budgétée à 562 millions, soit 105 millions de moins que le montant inscrit au budget 1995. Cette diminution résulte du recul marqué des taux d'intérêts dans le domaine à court terme. Les **intérêts sur les avoirs de la Caisse fédérale de pensions (CFP) auprès de la Confédération** sont budgétés à 887 millions, soit 49 millions ou 5,9 pour cent de plus qu'au budget 1995. A fin 1995, les créances de la CFP auprès de la Confédération se monteront à plus de 19,5 milliards. Celles-ci sont rémunérées au taux de rendement moyen des obligations de la Confédération. Le taux appliqué pour le budget 1996 est de 4,5 pour cent (B 1995: également 4,5 %).

Die Zinsvergütungen an die **PTT-Betriebe** werden mit 162 Millionen veranschlagt. Gegenüber dem Voranschlag 1995 entspricht dies einem Zuwachs von 51 Millionen. Im Laufe des Jahres 1995 mussten Nachtragskredite in der Höhe von 20 Millionen beantragt werden, so dass die Zuwachsrate gegenüber dem laufenden Jahr niedriger ausfallen wird. Die höheren Zinsvergütungen sind hauptsächlich die Folge davon, dass die PTT ihre kurzfristigen Kapitalanlagen 1996 deutlich zu erhöhen gedenken. Aufgrund der unterschiedlichen Rechnungsmodelle beim Bund und den PTT-Betrieben ist eine betragsmässig abgestimmte Budgetierung nicht möglich. Die PTT kennen eine zeitlich abgegrenzte Erfolgsrechnung, während der Bund eine Finanzrechnung nach dem Kassaprinzip führt. Fallen Anlagen und Fälligkeit nicht in das gleiche Jahr, so ergeben sich zwangsläufig Unterschiede zwischen dem budgetierten Zinsertrag in der Erfolgsrechnung der PTT-Betriebe und den dafür erforderlichen Zahlungskrediten in der Finanzrechnung des Bundes.

Les intérêts servis à l'Entreprise des **PTT** sont budgétés à 162 millions, soit une augmentation de 51 millions par rapport aux chiffres du budget 1995. Des suppléments de crédits de 20 millions ont dû être sollicité durant l'année 1995, de telle sorte que l'augmentation par rapport à l'exercice en cours sera nettement moins élevée. Celle-ci s'explique essentiellement par une augmentation sensible des placements à court terme que les PTT prévoient d'effectuer en 1996. Etant donné que les comptes sont présentés différemment - les PTT tiennent un compte de résultats limité dans le temps alors que la Confédération gère un compte financier selon le principe de l'enregistrement sur la base des paiements - il n'est pas judicieux de convenir d'une budgétisation commune. Si les placements et les remboursements ne sont pas effectués la même année, des différences apparaissent nécessairement entre le produit des intérêts budgétés dans le compte de résultats des PTT et les crédits de paiements nécessaires pour verser ces intérêts, qui figurent dans le compte financier de la Confédération.

						Tabelle / Tableau 24
Nettozinslast			Charge nette des intérêts			
	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Differenz zu Différence par rapport au V 1995 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	1 795	2 019	2 183	+164	+8,2	Total
— Passivzinsen	3 079	3 323	3 507	+184	+5,5	— Intérêts passifs
— Kapitalertrag (inkl. Zins- zahlungen der SBB)	1 284	1 304	1 324	+20	+1,5	— Rendement du capital (y compris les paiements d'intérêts des CFF)

219.3 Der Anteil der Passivzinsen an den Gesamtausgaben beläuft sich auf 7,9 Prozent (1995: 7,8%) und erreicht einen Wert, der deutlich über demjenigen liegt, der zu Beginn der neunziger Jahre verzeichnet wurde. Dies widerspiegelt die Verschlechterung der Finanzlage des Bundes. Die günstige Entwicklung der Zinssätze vermochte einen noch höheren Anteil der Passivzinsen zu verhindern. In diesem Zusammenhang ist auch die Nettozinslast, die Differenz zwischen Passivzinsen und Kapitalertrag, ein Bewertungskriterium. Allerdings wird das Ergebnis dieses Gradmessers insofern verfälscht, als er den Zinsertrag der SBB-Darlehen mitberücksichtigt. Ohne diesen Zinsertrag würde die Nettozinslast 2,6 Milliarden oder 6,5 Prozent der Gesamteinnahmen erreichen. 1988 belief sie sich noch auf 3,3 Prozent, um sich 1994 auf 5,9 Prozent zu erhöhen. Die dynamische Entwicklung dieser Kennziffer ist besorgniserregend. Der ohnehin geringe finanzpolitische Spielraum verengt sich noch mehr.

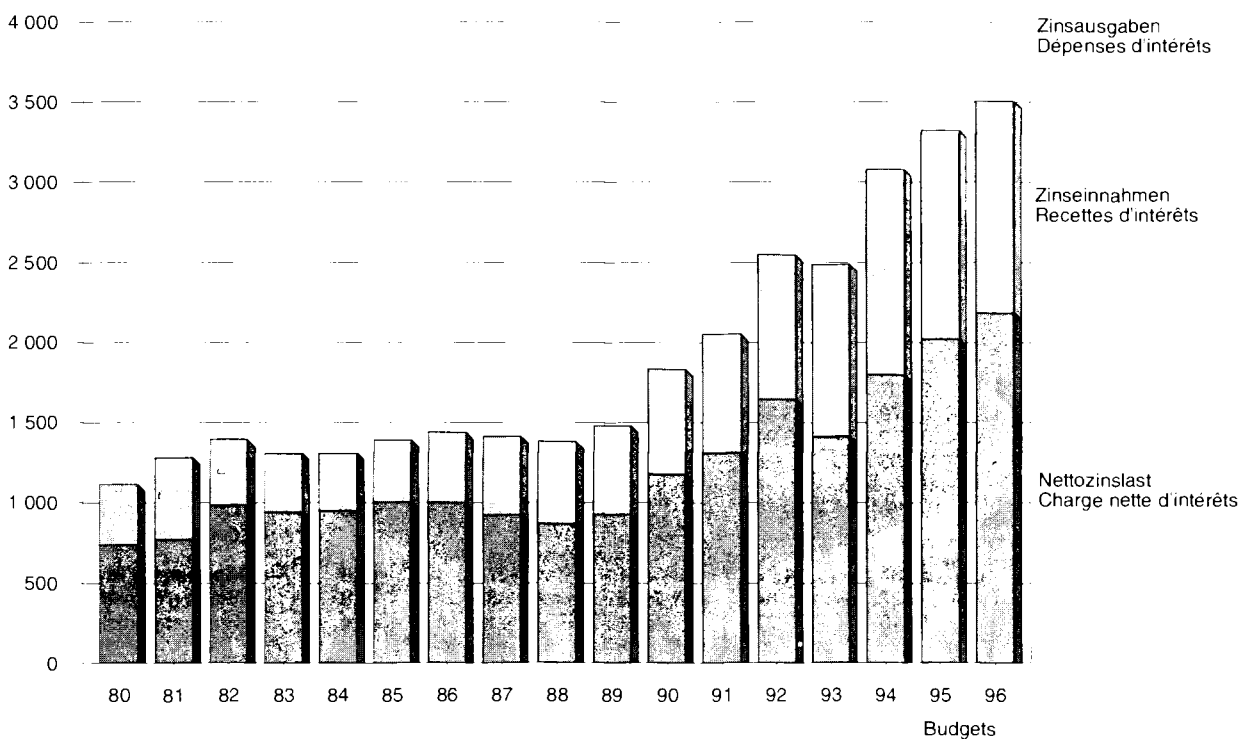
219.4 Die Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen werden auf 3254 Millionen geschätzt; das sind 338 Millionen oder 11,6 Prozent mehr als 1995. Diese Erhöhung lässt sich mit den Besonderheiten unseres Steuersystems erklären (vgl. Ziff. 241 und 242). Die Kantonsanteile umfassen 30 Prozent der Einnahmen aus der direkten Bundessteuer, 10 Prozent der Einnahmen aus der Verrechnungssteuer und 20 Prozent des Ertrages aus dem Militärflichtersatz.

219.3 La part des intérêts passifs dans l'ensemble des dépenses de la Confédération s'élève à 7,9 pour cent (B 1995: 7,8%) et atteint ainsi un niveau nettement supérieur à celui enregistré au début de la décennie. Elle traduit la détérioration de la situation financière de la Confédération. L'évolution favorable des taux d'intérêts a empêché que cette part ne soit encore plus importante. A cet égard, la charge nette des intérêts, qui résulte de la différence entre les intérêts passifs et le rendement du capital, est également un critère d'appréciation. Le résultat de cet indicateur est cependant faussé, par le fait qu'il prend en compte le produit des intérêts sur les prêts octroyés aux CFF. En ne tenant pas compte de ces produits, la charge d'intérêt net devrait atteindre 2,6 milliards ou 6,5 pour cent des recettes totales. En 1988 cet indicateur se situait encore à 3,3 pour cent, pour s'élever à 5,9 pour cent en 1994. L'évolution de cet indicateur est inquiétante. L'étroite marge de manoeuvre sur le plan financier se rétrécit encore.

219.4 Selon les recettes estimées, les parts des cantons aux recettes de la Confédération sont budgétées à 3 254 millions, soit 338 millions ou 11,6 pour cent de plus qu'en 1995. Cette augmentation est due aux particularités de notre système fiscal (cf. chiffres 241 et 242). Les parts des cantons correspondent à 30 pour cent des recettes de l'impôt fédéral direct et à 10 pour cent de celles de l'impôt anticipé. Elles comprennent également 20 pour cent du rendement de la taxe d'exemption du service militaire.

Zinslast Charge d'intérêts

Mio. Fr.



in %



219.5 Der starke Anstieg des Bundesanteils an den von den Kantonen durchgeführten **pauschalen Steueranrechnungen** (Entlastungen inländischer Steuerpflichtiger von in der Schweiz erhobenen Steuern gemäss den internationalen Doppelbesteuerungsabkommen) erklärt sich daraus, dass die Kantone mit zweijähriger Veranlagung solche Gesuche vorwiegend in den geraden Zwischenjahren behandeln.

219.5 Le fort accroissement de la part de la Confédération à l'**imputation forfaitaire** d'impôt opérées par les cantons (allègements des impôts prélevés en Suisse conformément aux conventions internationales de double imposition) s'explique par le fait que les cantons connaissant la taxation bisannuelle traitent de telles demandes avant tout pendant les années paires.

22 Ausgaben nach Sachgruppen

220 Überblick

In der Aufteilung nach den zehn **Sachhauptgruppen** (Kostenarten) ergeben sich im Voranschlag 1996 die folgenden Ausgabenbeträge und Veränderungen gegenüber dem Budget 1995:

22 Dépenses selon les groupes par nature

220 Aperçu général

Subdivisées en **dix groupes principaux** par nature (catégories de coûts), les dépenses budgétées pour 1996 se présentent comme suit par rapport au budget 1995:

Tabelle / Tableau 25

Ausgaben nach
Hauptsachgruppen

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Differenz zu Différence par rapport au V 1995 B	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%
Total	41 341	42 399	44 154	+1 755	+4,1
— Laufende Ausgaben	35 860	37 610	39 643	+2 033	+5,4
• Personalausgaben	4 923	4 938	4 967	+29	+0,6
• Sachausgaben	2 976	3 032	3 081	+49	+1,6
• Rüstungsausgaben	2 437	2 615	2 391	-224	-8,6
• Passivzinsen	3 079	3 323	3 507	+184	+5,5
• Kantonsanteile	3 072	2 916	3 254	+338	+11,6
• Entschädigungen an Gemeinwesen	95	86	78	-8	-9,7
• Beiträge an laufende Ausgaben	19 278	20 700	22 365	+1 665	+8,0
— Investitionsausgaben	5 481	4 789	4 511	-278	-5,8
• Investitionsgüter	827	847	789	-58	-6,8
• Darlehen und Beteiligungen	1 510	773	792	+19	+2,4
• Investitionsbeiträge	3 144	3 169	2 930	-239	-7,5

in Prozent der Gesamtausgaben
en pour cent de l'ensemble des dépenses

— Laufende Ausgaben	86,7%	88,7%	89,8%
— Investitionsausgaben	13,3%	11,3%	10,2%

Dépenses selon les groupes
par nature principaux

— Dépenses courantes
• Dépenses de personnel
• Biens et services
• Dépenses d'armement
• Intérêts passifs
• Parts des cantons
• Dédommagements à des collectivités publiques
• Contributions à des dépenses courantes
— Dépenses d'investissement
• Biens d'investissement
• Prêts et participations
• Contributions à des investissements

— Dépenses courantes
— Dépenses d'investissement

Während die **laufenden Ausgaben** mit rund fünf Prozent stark zunehmen, ist bei den **Investitionsausgaben** ein Rückgang von gegen sechs Prozent zu verzeichnen, was auf die rückläufigen Investitionsbeiträge und die geringeren Anschaffungen von Investitionsgütern zurückzuführen ist. Die Darlehen und Beteiligungen nehmen hingegen gegenüber dem Voranschlag 1995 leicht zu. Die um 116 Millionen höheren Darlehen an die Arbeitslosenversicherung werden durch verschiedene Minderausgaben, insbesondere bei den Vorschüssen an die Exportrisikogarantie (-64 Mio), zu einem guten Teil kompensiert. Dabei ist zu beachten, dass der Investitionsbegriff in Anlehnung an das kantonale Rechnungsmodell nicht volkswirtschaftlich, sondern betriebswirtschaftlich definiert wird. So enthalten die laufenden Ausgaben auch Aufwendungen mit investivem Charakter wie beispielsweise die Ausgaben für Bildung und Forschung.

Tandis que les **dépenses courantes** affichent une forte augmentation de quelque cinq pour cent, les **dépenses d'investissement** diminuent d'environ six pour cent en raison du recul du montant des contributions à des investissements et du faible volume des acquisitions de biens d'investissement. En revanche, le montant des prêts et participations s'accroît légèrement par rapport à celui qui figurait dans le budget 1995. L'accroissement de 116 millions du montant des prêts accordés à l'assurance-chômage est compensé dans une large mesure (-64 mio) par diverses diminutions de dépenses, notamment dans le cas des avances au titre de la garantie des risques à l'exportation. Il y a lieu de relever à ce sujet que la notion d'investissement est définie, par analogie avec le modèle comptable cantonal, selon les critères de la comptabilité d'entreprise et non selon ceux de la comptabilité nationale. Ainsi, les dépenses courantes comprennent également des montants qui ont les propriétés d'un investissement, comme par exemple les dépenses pour la formation et la recherche.

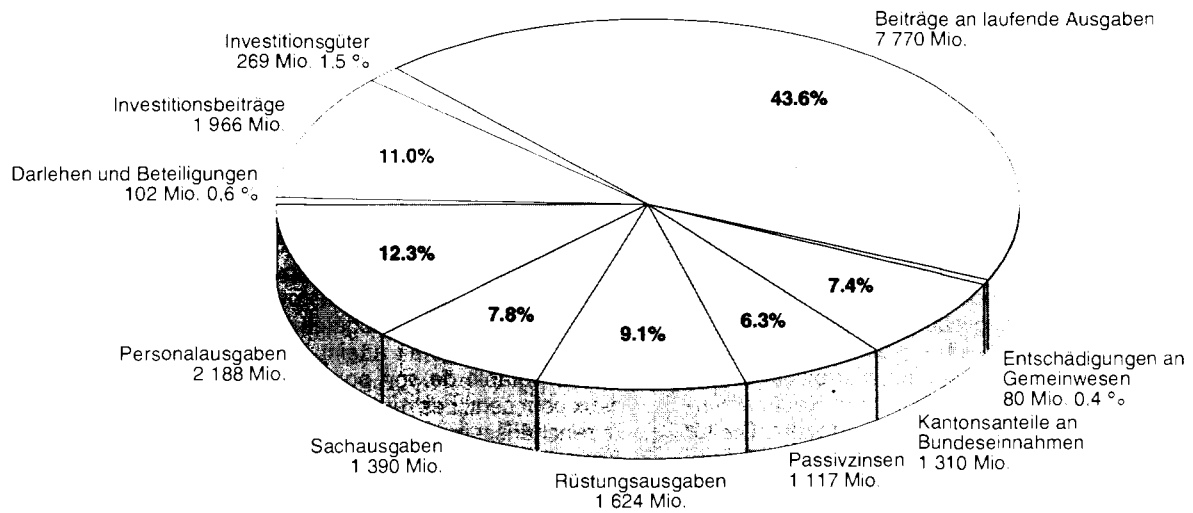
Ausgaben nach Sachgruppen Dépenses suivant les groupes par nature

Investitionsausgaben
2 337 Mio. 13,1%

Laufende Ausgaben
15 479 Mio. 86,9%

1980: 17 816 Mio.

in % der Gesamtausgaben

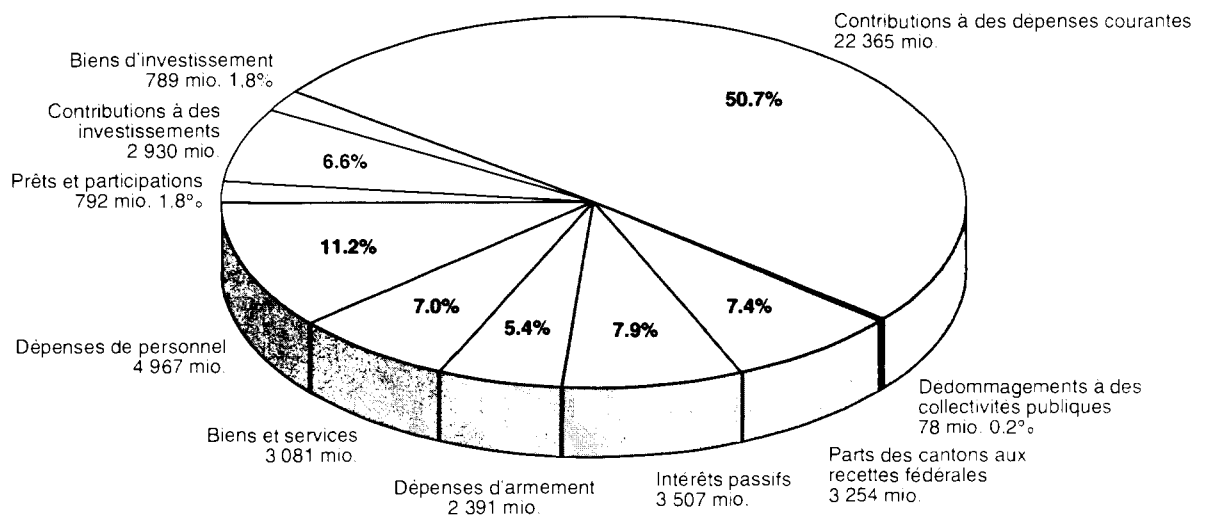


Dépenses d'investissement
4 511 mio. 10,2%

Dépenses courantes
39 643 mio. 89,8%

V/B 1996: 44 154 mio.

en % des dépenses totales



221 Personal

221.1 Die für 1996 veranschlagten **Personalausgaben** der allgemeinen Bundesverwaltung liegen um 29 Millionen oder 0.6 Prozent über dem Voranschlag 1995. Dank einem nur teilweisen Ausgleich der Teuerung, einem weiteren Stellenabbau von 200 Personaleinheiten sowie der Weiterführung des Kaderlohnopfers können die Personalausgaben fast auf dem Niveau des Vorjahres eingefroren werden.

Trotz einer zu erwartenden Jahresendteuerung 1995 von über zwei Prozent ist im Voranschlag 1996 ein **Teuerungsausgleich** von lediglich **1,0 Prozent** budgetiert. Damit leistet das Personal nochmals einen Beitrag an die Arbeitszeitverkürzung per 1. Juni 1995. Zudem soll nicht die gesamte, durch die Mehrwertsteuer bedingte Teuerung ausgeglichen werden. Wie jedes Jahr werden über den Teuerungsausgleich im Spätherbst Verhandlungen mit den Personalverbänden geführt. Gemäss Botschaft zum Voranschlag 1995 bestand die Absicht, die Personalbezüge des Bundespersonals teuerungsbedingt um ein Prozent zu erhöhen. Im Zusammenhang mit der nachträglich beschlossenen Arbeitszeitverkürzung verzichtete der Bundesrat jedoch auf die Einrichtung eines Teuerungsausgleichs. Mit dieser Massnahme sind die Personalbezüge per Ende 1995 bis zu einem Indexstand von 99,8 Punkten ausgeglichen. Bei einem für 1996 veranschlagten Teuerungsausgleich von einem Prozent würde damit der Stand von 100,8 Indexpunkten erreicht werden. Damit trägt das Personal einen beachtlichen Kaufkraftverzicht im Umfange von insgesamt über zwei Prozent. Die für den Ausgleich der Teuerung notwendigen Mittel (36 Mio) sowie die Kredite für die positive Leistungskomponente (4 Mio) sind nicht bei den einzelnen Bundesämtern eingestellt. Sie wurden beim Eidg. Personalamt zentral budgetiert.

Die **Personalbezüge** - die Personalausgaben ohne die Arbeitgeberleistungen für die Personalfürsorge - nehmen gegenüber dem Voranschlag 1995 um 17 Millionen oder 0,4 Prozent zu. Beim grössten Ausgabenposten, den Bezügen für das Etatpersonal, beträgt der Zuwachs 19 Millionen oder 0,5 Prozent. Zu diesem Resultat tragen neben einer verschärften Budgetdisziplin der erwähnte Stellenabbau und die Reduktion der unechten Familienzulage (Ehepaare ohne Kinder) um 400 Franken bei. Mit diesen Einsparungen werden die finanziellen Folgen des Teuerungsausgleichs und der Erhöhung der echten Familienzulage (Ehepaare mit Kindern) um 100 Franken sowie der neuen positiven Leistungskomponente zu einem guten Teil wettgemacht.

221 Dépenses de personnel

221.1 Les **dépenses de personnel** budgétées pour 1996 pour l'administration générale de la Confédération progressent de 29 millions ou de 0,6 pour cent par rapport au budget 1995. Elles sont presque gelées au niveau de 1995, grâce à la compensation partielle du renchérissement, à la suppression de l'équivalent de 200 postes et au maintien de la réduction des salaires des cadres.

Bien qu'un renchérissement supérieur à deux pour cent soit escompté pour fin 1995, une **compensation** ne s'élevant qu'à **1,0 pour cent** est inscrite au budget. Le personnel fournira ainsi une nouvelle contribution en rapport avec la réduction de la durée du travail introduite le 1^{er} juin 1995. Comme de coutume, la compensation du renchérissement sera, à la fin de l'automne, l'objet de négociations avec les associations du personnel. Selon le message concernant le budget 1995, il était prévu d'augmenter de un pour cent la rétribution du personnel fédéral en raison du renchérissement. Compte tenu de la réduction du temps de travail décidée par la suite, le Conseil fédéral a renoncé à la compensation du renchérissement. En raison de cette mesure, la rétribution du personnel correspondra à fin 1995 à un indice de 99,8 points. Du fait de la compensation du renchérissement de un pour cent budgétée pour 1996, le niveau de 100,8 points d'indice serait atteint. Le personnel subit ainsi une baisse notable de son pouvoir d'achat, dépassant au total deux pour cent. Les ressources nécessaires pour compenser le renchérissement (36 mio) ainsi que les crédits pour la rémunération au mérite (4 mio) ne sont pas inscrits dans le budget des offices. Ils figurent dans les dépenses budgétées pour l'Office fédéral du personnel.

La **rétribution du personnel** - les dépenses de personnel sans les prestations de l'employeur pour des mesures de prévoyance - progresse de 17 millions ou de 0,4 pour cent par rapport aux chiffres du budget de 1995. Dans le cas du principal poste de dépenses, soit la rétribution du personnel permanent, l'augmentation se monte à 19 millions ou 0,5 pour cent. Ce résultat est dû à une discipline budgétaire accrue, à la suppression de postes susmentionnée et à la réduction de 400 francs de l'ancienne allocation familiale (couples sans enfants). Ces économies compensent dans une large mesure les conséquences financières de la compensation du renchérissement, de l'augmentation de 100 francs du montant de la nouvelle allocation familiale (couples avec enfants) et du nouveau mode de rémunération au mérite.

Die Personalausgaben von insgesamt 4 967 Millionen setzen sich wie folgt zusammen:

Les dépenses de personnel, évaluées à 4 967 millions au total, se répartissent comme suit:

Tabelle / Tableau 26

Personalausgaben	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Differenz zu Différence par rapport au V 1995 B		Dépenses de personnel
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	4 923	4 938	4 967	+29	+0,6	Total
Behörden, Kommissionen, Richter	42	46	45	-1	-2,2	Autorités, commissions, juges
Personalbezüge insgesamt	3 895	3 984	4 001	+17	+0,4	Rétribution du personnel, total
Personalbezüge ohne «Übriges Personal»	3 680	3 758	3 779	+21	+0,6	Rétribution du personnel sans «autre personnel»
— Etatpersonal	3 543	3 606	3 625	+19	+0,5	— Personnel permanent
— Hilfspersonal	137	152	154	+2	+1,1	— Personnel auxiliaire
Personalbezüge	215	226	222	-4	-1,8	Rétribution du personnel
— Übriges Personal	215	226	222	-4	-1,8	— Autre personnel
Arbeitgeberleistungen für Personalfürsorge	973	896	912	+16	+1,7	Prestations de l'employeur pour des mesures de prévoyance
— Sozialversicherungs- beiträge (AHV/IV/EO/ALV)	230	247	249	+2	+0,8	— Cotisations d'assurances sociales (AVS/AI/APG/AC)
— Personalversicherungs- beiträge (EVK)	629	569	575	+6	+1,1	— Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance (CFA)
— Unfall- und Kranken- versicherungsbeiträge	76	39	44	+5	+12,8	— Cotisations d'assurance- maladie et accidents
— Rentenleistungen	38	41	44	+3	+6,1	— Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	13	12	9	-3	-25,0	Autres dépenses de personnel
<i>Anzahl Stellen</i>						<i>Nombre de postes</i>
Total	39 465	39 872	39 634	-238,5	-0,6	Total
Etatpersonal (einschliesslich Eidg. Gerichte und Parlamentsdienste)	35 078	35 314	35 126	-188,2¹	-0,5	Personnel permanent (y compris les tribunaux fédéraux et les Services du Parlement)
Hilfspersonal	2 253	2 302	2 302	-	-	Personnel auxiliaire
Übriges Personal	2 134	2 256	2 206	-50,3	-2,2	Autre personnel

¹inkl. mit Nachträgen 1995 bewilligte Stellen

¹y compris les postes accordés avec les suppléments 1995

Die **Ausgabenerhöhung** von 29 Millionen gegenüber dem Voranschlag 1995 ergibt sich vor allem aus den folgenden Mehr- und Minderausgaben:

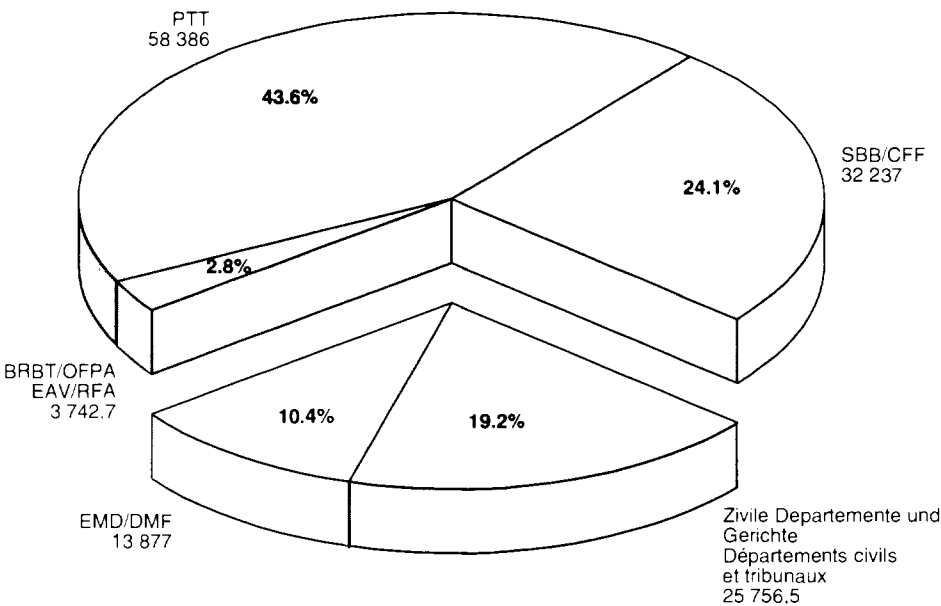
L'**augmentation des dépenses** de 29 millions par rapport au budget 1995 est due pour l'essentiel aux dépenses supplémentaires ou aux réductions de dépenses ci-après:

	in Mio +17		en mio +17
• Personalbezüge		• Rétribution du personnel	
— Strukturelle Lohnerhöhungen	+31	— augmentations structurelles de salaire	+ 31
— Teuerungsausgleich auf den Bezügen 1995	+36	— compensation du renchérissement pour la rétribution de 1995	+ 36
— Positive Leistungskomponente	+4	— rémunération au mérite	+ 4
— Familienzulagen	-4	— allocations familiales	- 4
— Personalabbau	-20	— suppression de postes	- 20
— Fluktuationsgewinne, Kreditreste 1995	-30	— fluctuations, soldes de crédits 1995	- 30
• Arbeitgeberleistung für die Personalfürsorge	+16	• Prestations de l'employeur pour des mesures de prévoyance	+ 16
• Übrige Personalausgaben	-3	• Autres dépenses de personnel	-3

Personalbestand des Bundes und seiner Betriebe
Effectif du personnel de la Confédération et de ses entreprises

- ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz
- sans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle

V/B 1996: 133 999,2



Allgemeine Bundesverwaltung
Administration générale de la Confédération

Etatpersonal	35 125,8	Personnel permanent
Hilfspersonal	2 302,0	Personnel auxiliaire
Übriges Personal	2 205,7	Autre personnel
Total	39 633,5	Total

Zivile Departemente und Gerichte Départements civils et tribunaux	25 756,5	19,2%
— Zollverwaltung Administration des douanes	4 568,0	3,4°
— Technische Hochschulen und Forschungsanstalten Ecoles polytechniques et établissements de recherche	5 727,4	4,3°
— Gerichte, Parlamentsdienste, Verwaltung sowie Übrige Tribunaux, services du Parlement, administration et divers	15 461,1	11,5°

221.2 Nicht mehr im Stellen-Voranschlag enthalten sind die **156 Etatstellen** des verselbständigten Instituts für geistiges Eigentum. Um 400 Stellen reduziert werden soll im Jahre 1996 auch der Stellenbestand des EMD. Zudem werden bei den landwirtschaftlichen Forschungsanstalten 16 Personaleinheiten abgebaut. Von diesen insgesamt 572 zur Verfügung stehenden Stellen werden 372 Stellen für die Aufgaben im Zusammenhang mit der Erneuerung der Marktwirtschaft (wie z.B. Umsetzung des neuen Chemikaliengesetzes und Sicherheit von technischen Installationen), den bilateralen Abkommen mit der EU (wie z.B. freier Personenverkehr und Landwirtschaftspolitik) und der Inkraftsetzung neuer Gesetze (wie z.B. Mehrwertsteuer, Arbeitslosenversicherung, Sekretariat der Eidg. Kommission gegen Rassismus und Revision des Umweltschutzgesetzes) benötigt. Der Zusatzbedarf an Etatstellen beträgt alleine für diese wichtigen Schwerpunkte über 550 Stellen. Weitere 170 Stellen wären an sich zur Bewältigung von weiteren Aufgaben der Bundesverwaltung notwendig. Diesen ausgewiesenen Bedarf von insgesamt 720 Stellen will der Bundesrat durch rigorose Stellenumverteilung und Verzichtplanung mit den 372 Stellen bewirtschaften. Die Zuteilung dieser Einheiten erfolgt nach der Budgetdebatte durch den Bundesrat. Damit soll der Stellenbestand um netto 200 Stellen abgebaut werden. Innert nur vier Jahren werden in der allgemeinen Bundesverwaltung rund 1 700 Arbeitsplätze (inkl. Rüstungsbetriebe) abgebaut. Werden die beiden grossen Regiebetriebe mitberücksichtigt, ergibt sich eine Reduktion der Stellen um rund 14 500 Einheiten (SBB: 6 600; PTT: 6 200).

Für 1996 ergeben sich folgende Bestände an **Etatstellen**:

221.2 Les **156 postes permanents** de l'Institut fédéral de la propriété intellectuelle, qui est devenu autonome, ne figurent plus dans le budget des postes. L'effectif du DMF subira une réduction de 400 postes en 1996. L'équivalent de 16 postes sera supprimé dans les stations de recherches agronomiques. 372 des 572 postes disponibles sont requis pour les tâches en rapport avec la régénération de l'économie (par ex. application de la nouvelle loi sur les substances chimiques et sécurité des installations techniques), les accords bilatéraux avec l'UE (par ex. libre circulation des personnes et politique agricole) et la mise en vigueur de nouvelles lois (par ex. TVA, assurance-chômage, Secrétariat de la Commission fédérale contre le racisme et révision de la loi sur la protection de l'environnement). Plus de 550 postes permanents supplémentaires sont nécessaires uniquement pour ces priorités importantes. 170 autres postes seraient nécessaires pour assumer d'autres tâches de l'administration fédérale. Le Conseil fédéral gèrera ces besoins prouvés s'élevant à 720 postes au travers d'une redistribution rigoureuse de postes et d'une planification des tâches susceptibles d'être abandonnées. Il attribuera les 372 postes à l'issue des débats consacrés au budget. L'objectif consiste en une réduction nette de 200 postes de l'effectif. En quatre ans seulement, quelque 1 700 postes auront été supprimés au sein de l'administration générale de la Confédération (entreprises d'armement comprises). Si on tient compte des deux grandes régies fédérales, la diminution se monte à quelque 14 500 postes (CFF: 6 600; PTT: 6 200).

L'effectif des **postes permanents** se présente comme suit pour 1996:

Tabelle / Tableau 27

Etatpersonal	Anzahl Stellen Nombre de postes	Personnel permanent
Total ohne Rüstungsbetriebe	35 126	Total sans les entreprises d'armement
Allgemeine Bundesverwaltung	34 798	Administration générale de la Confédération
— Bestand gemäss Voranschlag 1995	34 986	— Effectif selon budget de 1995
— Übertragung PTT 1995	3	— Transfert des PTT 1995
— Übertragung Alkoholverwaltung 1995	9	— Transfert de la Régie fédérale des alcools en 1995
— Stellenabbau	-200	— Réduction de postes
Eidg. Gerichte	215	Tribunaux fédéraux
— Bestand gemäss Voranschlag 1995	215	— Effectif selon budget de 1995
Parlamentsdienste	113	Services du Parlement
— Bestand gemäss Voranschlag 1995	113	— Effectif selon budget de 1995
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	3 400	Office fédéral de la production d'armements
— Bestand gemäss Voranschlag 1995	3 550	— Effectif selon budget de 1995
— Minderbedarf	-150	— Besoins moindres

Der Bestand an **Hilfskräftestellen** bleibt im Voranschlag 1996 mit 2 302 Einheiten auf dem gleichen Stand wie 1995. Die hierfür eingestellten Personalkredite betragen 154 Millionen. Von den 2 302 Hilfskräftestellen sind 2 265 auf die Departemente der allgemeinen Bundesverwaltung verteilt. 12 Stellen sind den Parlamentsdiensten und 17 den Eidg. Gerichten zugeordnet. Die durch die Verselbständigung des Instituts für geistiges Eigentum frei werdenden acht Hilfskräftestellen werden der Bundesratsreserve zugeteilt.

2 302 **postes auxiliaires** figurent au budget 1996, soit le même nombre qu'au budget 1995. Le montant des crédits affectés à la rétribution de ce personnel s'élève à 154 millions. Les départements de l'administration générale de la Confédération se partagent 2 265 des 2 302 postes auxiliaires. 12 de ces postes reviennent aux services du parlement et 17 aux tribunaux fédéraux. Les huit postes auxiliaires libérés en raison de l'octroi de l'autonomie à l'Institut fédéral de la propriété intellectuelle seront attribués au contingent du Conseil fédéral.

221.3 Insgesamt 2 206 Stellen enthält die Kategorie «**Übriges Personal**». Es handelt sich dabei um Experten für die technische Zusammenarbeit, um Personal des Katastrophenhilfekorps und des Instituts für Rechtsvergleichung sowie vor allem um Zusatzpersonal in Lehre und Forschung des ETH-Bereichs. Die Personalbezüge nehmen um vier Millionen gegenüber dem Voranschlag 1995 ab und belaufen sich auf 222 Millionen. Da das neue ETH-Gesetz die Budgetprinzipien im ETH-Bereich wesentlich gelockert hat, ist der Einbezug dieser Personalkategorie in den Personalvoranschlag problematisch. Personal- und Sachkredite können miteinander verrechnet werden. In Tabelle 26 sind deshalb die Personalbezüge ohne das «Übriges Personal» getrennt ausgewiesen.

221.4 Neben dem Personal, welches unter den Ziffern 221.2 und 221.3 erwähnt ist, beschäftigt die allgemeine Bundesverwaltung auch noch Personen, welche aus **Sachkrediten oder Mitteln Dritter** finanziert werden. Diese Arbeitskräfte mit in der Regel Einsätzen von kurzer Dauer werden vorwiegend im ETH-Bereich angestellt. Im Jahresdurchschnitt 1994 handelte es sich, auf ganze Arbeitskräfte aufgerechnet, um insgesamt 2 568 Personen.

221.3 2 206 postes au total figurent dans la catégorie «**autre personnel**» qui comprend les experts de la coopération technique, le personnel du Corps pour l'aide en cas de catastrophes et de l'Institut de droit comparé, ainsi que notamment le personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche dans le domaine des EPF. La rétribution du personnel, en augmentation de quatre millions par rapport au budget 1995, s'élève à 222 millions. La nouvelle loi sur les EPF ayant entraîné un assouplissement notable au niveau des principes, budgétaires l'inclusion de cette catégorie de personnel dans le budget du personnel est problématique. Les crédits affectés à la rétribution du personnel et ceux affectés aux dépenses courantes peuvent se compenser mutuellement. En conséquence, la rétribution du personnel sans l'«autre personnel» est indiquée séparément au tableau 26.

221.4 Outre le personnel mentionné sous les chiffres 221.2 et 221.3, l'administration générale de la Confédération occupe des personnes rétribuées au moyen des **crédits affectés** aux dépenses courantes **ou des crédits de tiers**. Engagées en règle générale pour des périodes de courte durée, ces personnes sont principalement employées dans le domaine des EPF. En 1994, leur nombre total, exprimé en postes à plein temps, s'est élevé en moyenne à 2 568.

Tabelle / Tableau 28

Aus Sach- oder Drittkrediten bezahltes Personal

Anzahl Arbeitskräfte Nombre de personnes

Personnel rétribué par des dépenses courantes ou des crédits de tiers

Total

2 568

Total

- Personal, das aus im Voranschlag eingestellten Sachkrediten bezahlt wird
- Personal, das aus Mitteln von Fonds und Stiftungen bezahlt wird
- Personal, das aus Mitteln von anderen öffentlichen oder privaten Arbeitgebern bezahlt wird

393

989

1 186

- Personnel rétribué par des dépenses courantes figurant dans le budget
- Personnel rétribué par les ressources de fonds et de fondations
- Personnel rétribué par les ressources d'autres employeurs publics ou privés

221.5 Die im Budget 1996 enthaltenen Ausgaben für die **Arbeitgeberleistungen für Personalfürsorge** werden auf 911 Millionen (1995: 896 Mio) veranschlagt. Sie setzen sich zusammen aus den Arbeitgeberbeiträgen an die AHV/IV/EO/AIV (249 Mio), an die Pensionskasse des Bundes (PKB: 574 Mio), den SUVA-Beiträgen (44 Mio) sowie den Rentenleistungen für Magistraten und ETH-Professoren (44 Mio).

Mit 574 Millionen beanspruchen die **Arbeitgeberleistungen des Bundes an die PKB** den weitaus grössten Teil dieser Ausgabengruppe. Die geringfügige Zunahme von sechs Millionen oder 1,1 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1995 ist gegenläufigen Entwicklungen der verschiedenen Beitragskomponenten zuzuschreiben. Die Aufwendungen für Verdiensterhöhungen und die wiederkehrenden Arbeitgeberbeiträge nehmen gegenüber dem Voranschlag 1995 um 23 Millionen zu. Im weiteren wirken sich steigende Kosten für die Auflösung von Dienstverhältnissen nach Artikel 43, Absatz 3 der PKB-Statuten aus. 1995 wurden die restlichen Verpflichtungen aus dem Einbau der Teuerung von 1985 getilgt. Mit dem Wegfall dieser Amortisationen und der geringeren Zinsgarantie ergeben sich Minderausgaben von insgesamt 26 Millionen. Der Beitrag des Bundes an die PKB setzt sich wie folgt zusammen:

221.5 Les dépenses inscrites au budget 1996 au titre des **prestations de l'employeur pour des mesures de prévoyance** se montent à 911 millions (1995: 896 mio). Elles comprennent les contributions de l'employeur à l'AVS/AI/APG/AC (249 mio) et à la Caisse fédérale de pensions (CFP: 574 mio), les cotisations d'assurance-maladie et accidents (44 mio) ainsi que les rentes accordées aux magistrats et aux professeurs des EPF (44 mio).

Évaluées à 574 millions, les **contributions d'employeur versées par la Confédération à la CFP** représentent de loin la plus grande partie de ce groupe de dépenses. La faible augmentation de six millions ou de 1,1 pour cent par rapport au budget 1995 est due au fait que les diverses composantes des contributions n'évoluent pas toutes dans le même sens. Les dépenses consacrées aux augmentations de traitement et les contributions périodiques de l'employeur s'accroissent de 23 millions par rapport au budget 1995. Les coûts découlant de la résiliation des rapports de service selon l'article 43, 3^e alinéa, des statuts de la CFP augmentent. Les derniers engagements en rapport avec l'incorporation du renchérissement dans les rentes effectuée avant 1985 ont été amortis en 1995. La disparition de ces amortissements et la diminution de la garantie d'intérêt entraînent une baisse des dépenses de 26 millions au total. Les contributions versées par la Confédération à la CFP se décomposent comme suit:

Tabelle / Tableau 29

Arbeitgeberbeitrag des Bundes an die EVK	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Differenz zu Différence par rapport au V 1995 B		Contribution d'employeur de la Confédération à la CFA
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	629	568	574	+6	+1,1	Total
— Wiederkehrende Beiträge	199	204	210	+6	+2,9	— Contributions périodiques
— Beiträge für Verdiensterhöhungen	56	44	61	+17	+38,6	— Contributions pour l'augmentation du traitement
— Einbau der Teuerung in die Renten	69	-	-	-	-	— Incorporation du renchérissement dans les rentes
— Tilgung früherer Verpflichtungen	68	21	-	-21	-100,0	— Amortissement d'anciens engagements
— Zinsgarantie	171	238	233	-5	-2,1	— Garantie d'intérêts
— Verschiedenes	66	61	70	+9	+14,8	— Divers

Sowohl Arbeitgeber wie Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer entrichten der Pensionskasse **wiederkehrende Beiträge** von 7,5 Prozent des versicherten Verdienstes sowie **einmalige Beiträge für Verdiensterhöhungen**. Die Anpassung der versicherten Verdienste infolge Teuerung und Beförderungen erklärt den Anstieg der Beiträge gegenüber dem Voranschlag 1995. Bei den Beiträgen für Verdiensterhöhungen fällt zusätzlich ins Gewicht, dass die Aufwendungen für strukturelle Verbesserungen im Budget 1995 unterschätzt worden sind.

Beim Einbau der Teuerungszulage in den versicherten Verdienst - der Voranschlag geht von einem Teuerungsausgleich von einem Prozent aus - leistet das Personal einen einmaligen Erhöhungsbeitrag von 50 Prozent. Der Bund hingegen schiesst das dafür erforderliche Deckungskapital nicht ein. Der Fehlbetrag erhöht sich entsprechend. Auf dem Fehlbetrag muss er jedoch einen Zins von vier Prozent bezahlen (**Zinsgarantie**). Diese Zinszahlungen fallen mit 233 Millionen stark ins Gewicht. Der im Zusammenhang mit dem Freizügigkeitsgesetz erwartete Anstieg des Fehlbetrages im Jahre 1995 ist tiefer als erwartet ausgefallen. Der Fehlbetrag nahm nicht um drei Milliarden sondern lediglich um knapp zwei Milliarden zu, so dass die Zinsgarantie im laufenden Jahr den Budgetbetrag nicht erreichen dürfte.

Für die **Anpassung der Renten an die Teuerung** müssen keine Kredite eingestellt werden, weil diese vollständig durch den **Zusatzzins** finanziert werden können. Für die Finanzierung des Einbaus der Teuerung in die Renten wird gemäss PKB-Statuten vorab der Zinsertrag verwendet, der vier Prozent übersteigt. Im laufenden Jahr wird sich die Durchschnittsrendite der Bundesobligationen (massgeblicher Zinssatz für die beim Bund angelegten PKB-Gelder) gemäss unseren Annahmen auf 4,75 Prozent belaufen, was einen Zusatzzins von 145 Millionen ergibt. Zusammen mit dem Zusatzzins aus den von der PKB gewährten Hypothekardarlehen stehen für den Einbau der Teuerung in die Renten im Jahr 1996 insgesamt 174 Millionen zur Verfügung. Auf den Bund entfallen anteilmässig 90 Millionen.

Die **Personalabbaumassnahmen** im EMD und der mögliche vorzeitige Altersrücktritt beim Zollpersonal verursachen zusätzliche Ausgaben. Der Bund muss bei administrativen Auflösungen ohne Verschulden der Versicherten der Pensionskasse das fehlende Deckungskapital **zurückerstatten** (Art. 43 der PKB-Statuten).

Tant l'employeur que les salariés versent à la Caisse de pensions des **cotisations périodiques** représentant 7,5 pour cent du gain assuré ainsi que des **contributions uniques en cas d'augmentation du traitement**. L'adaptation des gains assurés due au renchérissement et aux promotions se traduisent par une augmentation des contributions par rapport au budget 1995. Dans le cas des contributions pour l'augmentation du traitement, les dépenses en rapport avec les améliorations structurelles ont été sous-estimées dans le budget 1995.

Le personnel verse une contribution unique de 50 pour cent lors de l'incorporation de l'allocation de renchérissement - le budget prévoit une compensation de un pour cent - selon le budget) dans le gain assuré. La Confédération ne couvre en revanche pas la réserve mathématique requise, ce qui augmente d'autant le découvert. Elle paie cependant un intérêt de quatre pour cent sur celui-ci (**garantie d'intérêt**). Les paiements à ce titre représentent un montant élevé: 233 millions. En 1995, l'augmentation du découvert en rapport avec la loi sur le libre passage a été moins importante qu'escompté. Elle a ainsi atteint près de deux milliards au lieu de trois de sorte que la garantie d'intérêt pourrait cette année être inférieure au montant figurant dans le budget.

Il n'y a pas lieu de budgéter des crédits pour l'**adaptation des rentes au renchérissement**, car celles-ci peuvent être financées intégralement au moyen du **supplément d'intérêt**. Le produit de l'intérêt qui dépasse quatre pour cent sert à financer l'incorporation du renchérissement dans les rentes en vertu des statuts de la CFP. Durant l'année en cours, nous escomptons que le rendement moyen des emprunts fédéraux (taux déterminant pour l'intérêt servi sur les fonds de la CFP placés auprès de la Confédération) atteindra 4,75 pour cent, ce qui se traduit par un supplément d'intérêt de 145 millions. Le supplément d'intérêt provenant des prêts hypothécaires accordés par la CFP s'ajoute à cette somme, de sorte qu'un montant total de 174 millions sera disponible en 1996 pour incorporer le renchérissement dans les rentes. La part de la Confédération se monte à 90 millions.

Les mesures de **réduction des effectifs** du DMF et la possibilité de prendre une retraite anticipée dont bénéficie le personnel des douanes entraînent des frais supplémentaires. En cas de résiliation des rapports de service pour des raisons administratives, sans qu'il y ait faute de l'assuré, la Confédération est tenue de **rembourser** la réserve mathématique manquante à la Caisse de pensions (art. 43 des statuts de la CFP).

Der Arbeitgeberbeitrag des Bundes wird wie die Arbeitgeberbeiträge der Regiebetriebe und angeschlossenen Organisationen sowie die Arbeitnehmerbeiträge und der Zinsertrag von der PKB vereinnahmt. Mit Gesamteinnahmen von 2 829 Millionen und Ausgaben (Renten und Austrittsleistungen) von 1 896 Millionen weisen die kassenmässigen Vorgänge der PKB ein beachtliches Volumen auf. Der budgetierte **Einnahmenüberschuss** von 933 Millionen schliesst leicht unter dem für 1995 prognostizierten Betrag ab. Ab 1997 soll der Einnahmenüberschuss nicht mehr in der Finanzrechnung ausgewiesen werden. Der Bundesrat hat eine entsprechende Revision des Finanzhaushaltsgesetzes dem Parlament unterbreitet. Mit dieser neuen Rechnungslegung wird sich die Finanzrechnung um jährlich rund eine Milliarde verschlechtern. Die Erfolgsrechnung und die Bilanz sind davon nicht betroffen, da bereits heute die Guthaben der PKB gegenüber dem Bund in der Bilanz als Schulden ausgewiesen werden.

Für die Übersicht über den Zusammenhang zwischen der Finanzrechnung und Bilanz des Bundes und der Rechnung der PKB verweisen wir auf das Schema und die Erläuterungen zu den Sonderrechnungen (hellgrüner Teil, S. 604 ff.). Der Voranschlag der PKB, der gemäss Statuten getrennt vom Bundesbudget zu erstellen ist, befindet sich ebenfalls mit detaillierten Erklärungen zu den Einnahmen und Ausgaben in diesem Teil.

221.6 Weitere Informationen zum Personal und zur Pensionskasse finden sich unter den folgenden Titeln:

- Personalbestand und -aufwand des Bundes und seiner Betriebe, Tabelle F 001 Statistikteil
- Personalbestand und -ausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung, Tabelle F 002
- Personalbestand und Bezüge nach Departementen und Dienststellen, Tabelle F 003
- Löhne, Zulagen und Vergütungen des Etatpersonals, Tabelle F 004
- Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge, Tabelle F 005
- Personalversicherungskassen des Bundes, Tabelle F 006
- Bericht zum Voranschlag der Pensionskasse des Bundes im hellgrünen Anhang über die Sonderrechnungen.

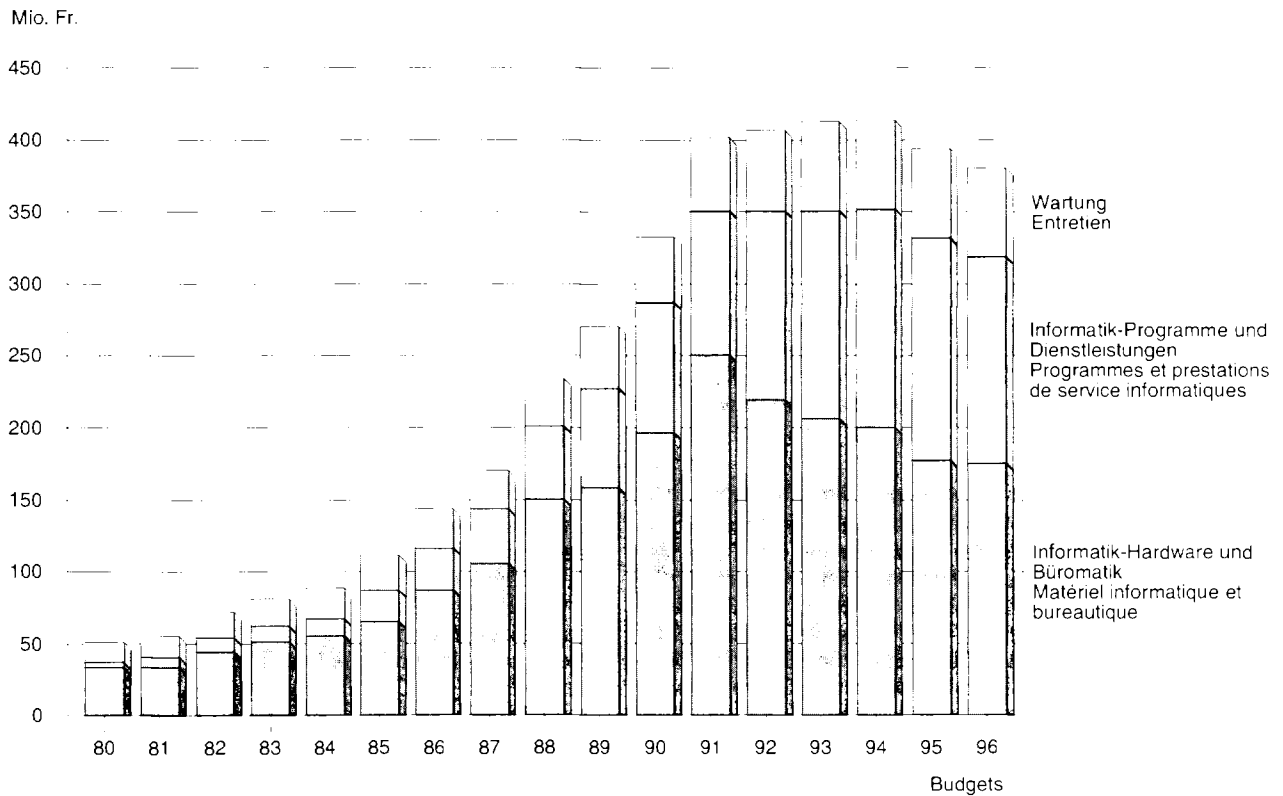
La contribution d'employeur de la Confédération, celle des régies et de leurs organisations affiliées, les cotisations des salariés et le produit de l'intérêt sont versés à la CFP. Les recettes totales s'élevant à 2 829 millions et les dépenses (rentes et prestations de libre passage) à 1 896 millions, les opérations de caisse de la CFP portent sur des sommes considérables. L'**excédent de recettes** de 933 millions qui est budgété est légèrement inférieur à celui inscrit au budget 1995. A partir de 1997, l'excédent de recettes ne figurera plus dans le compte financier. A cet effet, le Conseil a soumis au Parlement une révision de la loi fédérale sur les finances de la Confédération. Cette nouvelle présentation des comptes amputera le compte financier d'environ un milliard de recettes par an. Il n'y aura pas d'incidence au niveau du compte de résultats et du bilan, car les avoirs de la CFP auprès de la Confédération figurent déjà en tant que dettes dans le bilan.

Le schéma et les explications concernant les comptes spéciaux (partie vert clair, p. 604 ss) renseignent sur les écritures passées entre le compte financier, le bilan de la Confédération et le compte de la CFP. Le budget de la CFP qui, en vertu des statuts, doit être établi séparément de celui de la Confédération, se trouve dans la même partie. Il contient également des explications détaillées relatives aux recettes et aux dépenses.

221.6 Vous trouverez d'autres informations concernant le personnel et la Caisse fédérale de pensions sous les titres ci-après:

- Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération et de ses entreprises, tableau F 001 dans la partie statistique
- Effectifs et dépenses de personnel de l'administration générale de la Confédération, tableau F 002
- Effectifs et rétribution du personnel par départements et offices, tableau F 003
- Salaires, allocations et indemnités du personnel permanent, tableau F 004
- Traitements minimums et maximums déterminants, tableau F 005
- Caisses d'assurance du personnel de la Confédération, tableau F 006
- Rapport sur le budget de la CFP dans l'annexe vert clair concernant les comptes spéciaux

Ausgaben für Informatik und Büromatik Dépenses pour l'informatique et la bureautique



Die Informatik- und Büromatikausgaben von insgesamt 380 Millionen setzen sich wie folgt zusammen:

Les dépenses pour l'informatique et la bureautique s'élèvent à 380 millions au total. Elles se décomposent comme suit:

Tabelle / Tableau 30

Informatik und Büromatik	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Differenz zu Différence par rapport au V 1995 B		Informatique et bureautique
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	413	393	380	-13	-3,3	Total
— Informatik Hardware und Büromatik	200	177	175	-2	-1,4	— Matériel informatique et bureautique
— Informatik-Programme und Dienstleistungen	151	154	143	-11	-7,1	— Programmes informatiques et prestations de service
— Wartung	62	62	62	-	-	— Entretien

Die Zahlungskredite für Informatik und Büromatik sind rückläufig. In den vergangenen Jahren sind die Verwaltung und die Hochschulen sukzessive mit einer leistungsfähigen modernen Infrastruktur ausgerüstet worden, so dass in diesem steuerbaren Ausgabenbereich eine gewisse Redimensionierung und Konzentration der verfügbaren Mittel auf die dringlichsten neuen Projekte vertretbar ist. Die im Voranschlag

Le montant des crédits de paiement pour l'informatique et la bureautique diminue. Ces dernières années, l'administration et les écoles polytechniques ont été progressivement dotées d'équipements modernes et performants de sorte qu'il est défendable, dans cette catégorie de dépenses discrétionnaires, de procéder à un certain redimensionnement et de consacrer les ressources disponibles en premier lieu aux

1996 eingestellten Kredite für Hardware und Software werden fast zur Hälfte für Ersatzbeschaffungen und somit für die Sicherstellung der bisherigen Informatikinfrastruktur benötigt.

Die Ausgaben für **Informatik-Programme und Dienstleistungen** umfassen neben der betriebsbedingten Ablösung von Software-Programmen auch die Aufwendungen für externe Dienstleistungsaufträge einschliesslich EDV-projektbezogene Ausbildung sowie für die Miete von Informatikmitteln. Für die **Wartung der Systeme** muss erfahrungsgemäss mit einem Aufwand von gegen sieben Prozent der Hardware-Investitionen gerechnet werden. Bei Peripheriegeräten und in der Büromatik werden in der Regel keine Wartungsverträge abgeschlossen; Reparaturen werden nach Zeit und Aufwand berechnet.

Über die endgültige Zuteilung der Informatikkredite an die Departemente, den ETH-Bereich, die Parlamentsdienste und die beiden Gerichte entscheidet der Bundesrat auf Antrag des Bundesamtes für Informatik (BFI) im Einvernehmen mit der Informatik-Konferenz der Bundesverwaltung (IKB) erst nach Genehmigung des Budgets durch das Parlament.

223 Sachausgaben

Die mit dem Voranschlag 1994 im Bereich der **Sachausgaben** eingeleitete **Straffung der Rubrizierung** zur Transparenzverbesserung der Finanzrechnung wird um ein zusätzliches Jahr weitergeführt. Bei sieben Ämtern (104 Bundeskanzlei, 201 Generalsekretariat und Politische Direktion, 323 Sportschule Magglingen, 415 Bundesamt für Flüchtlinge, 606 Zollverwaltung, 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, 805 Bundesamt für Energiewirtschaft) sowie im ganzen Militärdepartement werden nur noch die zentral bewirtschafteten sowie betragsmässig bedeutsamen oder politisch heiklen Zahlungskredite einzeln rubriziert. Die zahlreichen übrigen, meist kleineren Kredite werden pro Bundesamt wie bereits im Voranschlag 1994 und 1995 in vier Sammelrubriken zusammengefasst, nämlich in «Sachausgaben Infrastruktur», «Betriebsausgaben», «Dienstleistungen Dritter», und «Übrige Sachausgaben». Mit dem Voranschlag 1997 soll der Kontenplan im Bereich der Sachausgaben für die gesamte Bundesverwaltung gestrafft werden.

Die Sachausgaben entsprechen unter Berücksichtigung der Entschädigung für das Kernkraftwerk Graben rund sieben Prozent der Gesamtausgaben. Ohne diesen Sonderfaktor würde dieser Anteil noch rund 6.5 Prozent betragen.

nouveaux projets les plus urgents. Près de la moitié des crédits inscrits au budget 1996 au titre des matériels et logiciels sont destinés à des acquisitions de remplacement permettant de maintenir le niveau actuel des équipements informatiques.

Les dépenses pour les **programmes et prestations de service** dans le domaine de l'informatique comprennent outre le remplacement en rapport avec l'exploitation de programmes de logiciels, les crédits pour des mandats externes de prestations de service (y compris la formation informatique entreprise dans le cadre de projets) et pour la location d'équipements informatiques. Habituellement, l'**entretien des systèmes** représente environ sept pour cent des investissements en matériel. On ne conclut en règle générale pas de contrats d'entretien pour les appareils périphériques et les équipements bureautiques; les réparations sont facturées en fonction du temps qu'elles nécessitent et des frais qu'elles occasionnent.

Lorsque le budget a été approuvé par le Parlement, le Conseil fédéral décide, sur proposition de l'Office fédéral de l'informatique (OFI) et en accord avec la Conférence informatique de la Confédération (CIC), de l'attribution définitive des crédits pour l'informatique aux départements, au domaine des EPF, aux services du Parlement et aux deux tribunaux.

223 Biens et services

La **réduction du nombre d'articles** figurant sous **biens et services**, introduite dans le budget 1994 afin d'améliorer la transparence du compte financier, est maintenue pour une année de plus. Seuls les crédits de paiement gérés de façon centralisée et dont les montants sont importants ou discutables sur le plan politique font l'objet d'un article distinct dans sept offices (104 Chancellerie fédérale, 201 Secrétariat général et Direction politique, 323 Ecole de sport de Macolin, 415 Office fédéral des réfugiés, 606 Administration des douanes, 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, 805 Office fédéral de l'énergie), ainsi que pour l'ensemble du Département militaire. Les nombreux autres crédits, de moindre importance pour la plupart, sont réunis comme cela a déjà été fait dans les budgets 1994 et 1995, en quatre articles globaux par office, à savoir «Biens et services afférents à l'infrastructure», «Dépenses d'exploitation», «Prestations de service de tiers» et «Autres dépenses d'équipement». Dans le budget 1997, la simplification du plan comptable au niveau des biens et services sera étendue à l'ensemble de l'administration fédérale.

Les biens et services représentent, compte tenu de l'indemnisation de la centrale nucléaire de Graben, environ sept pour cent du total des dépenses totales. Sans ce facteur particulier, leur part ne s'élèverait qu'à environ 6,5 pour cent.

Tabelle / Tableau 31

Sachausgaben

Biens et services

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Differenz zu Différence par rapport au V 1995 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	2 976	3 032	3 081	+49	+1,6	Total
— Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bibliotheken	111	117	116	-1	-0,4	— Imprimés, fournitures de bureau, bibliothèques
— Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	105	97	96	-1	-1,4	— Mobilier, machines, véhicules, installations
— Wasser, Energie, Heiz- materialien	103	117	116	-1	-1,2	— Eau, énergie et combustibles
— Verbrauchsmaterialien	576	545	461	-84	-15,3	— Fournitures
— Baulicher Unterhalt	271	264	265	+1	+0,4	— Entretien des immeubles
— Unterhalt Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	158	152	149	-3	-2,1	— Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations
— Mieten, Pachten	209	223	218	-5	-2,2	— Loyers, fermages
— Spesenentschädigungen	100	109	112	+3	+2,5	— Dédommagements
— Vergütungen an Angehörige der Armee	80	65	66	+1	+1,8	— Indemnités versées aux mem- bres du personnel de l'armée
— Dienstleistungen und Honorare	1 161	1 239	1 134	-105	-8,5	— Honoraires et prestations de service
— Übrige Sachausgaben	102	104	348	+244	+233,7	— Autres dépenses d'équipe- ment

Die unter den **Sachausgaben** verschiedenartig zusammen-
gesetzten Ausgaben liegen um 49 Millionen oder 1,6 Prozent
nur ganz knapp über dem Voranschlag 1995. Ohne die
budgetierte einmalige Entschädigung **KWG Graben AG** wür-
den die Sachausgaben insgesamt um 176 Millionen oder fast
sechs Prozent unter dem Ausgabenplafonds 1995 liegen.

Für **Druckerzeugnisse, Bürobedarf und Bibliotheken** wer-
den insgesamt 116 Millionen oder praktisch gleich viel wie im
Vorjahr anbegehrt. Dieser Minderbedarf kann trotz der Ver-
teuerung des Papiers und der Mehrwertsteuerbelastung bei
den Druckaufträgen durch eine gezieltere Bewirtschaftung
des Bürobedarfes aufgefangen werden. Auch für die An-
schaffung von **Maschinen, Fahrzeugen und Einrichtungen**
werden wie im Vorjahr praktisch gleich hohe Kreditbeträge
eingestellt.

Die budgetierten Ausgaben für **Verbrauchsmaterialien** ver-
zeichnen eine bedeutende Abnahme von 84 Millionen oder
15,3 Prozent, was auf den Minderbedarf der Armee zurück-
zuführen ist.

Infolge der Redimensionierung des Unterhalts der Militärfahr-
zeuge und -flugzeuge werden für den **Unterhalt von Mobili-
en, Maschinen, Fahrzeugen und Einrichtungen** insge-
samt 149 Millionen oder drei Millionen weniger als im Vorjahr
benötigt.

Die Mittel für **Dienstleistungen und Honorare** weisen einen
beachtlichen Rückgang von 105 Millionen oder 8,5 Prozent
auf. Dieser Minderbedarf ist hauptsächlich durch die Verselb-
ständigung von Swisscontrol (-176 Mio) und durch geringere
Ausgaben für die Kapitalbeschaffung (- 42 Mio) zu erklären.
Demgegenüber stehen unter anderem Mehrausgaben für die
Drogen- und Tabakprävention (+10 Mio), für Steuern und
Abgaben (+66 Mio) sowie Telefon- und Posttaxen (+16 Mio).

Der ausserordentliche Zuwachs bei den «**übrigen Sachaus-
gaben**» um 244 Millionen im Vergleich zum Voranschlag
1995 ist in erster Linie auf die Sonderentschädigung für das
KWG Graben (+ 225 Mio) sowie auf die Mehraufwendungen
für Rückerstattungsbegehren aufgrund bestehender Doppel-
besteuerungsabkommen (+ 11 Mio; systembedingte Zunah-
me in geraden Budgetjahren) zurückzuführen.

Les **dépenses hétérogènes** figurant dans le budget des
biens et services sont en légère augmentation, à savoir de
49 millions ou de 1,6 pour cent, par rapport au budget 1995.
Sans l'indemnisation unique de la **CN de Graben SA** inscrite
au budget, le montant total des dépenses consacrées aux
biens et services serait inférieur de 176 millions ou de pres-
que six pour cent au plafond des dépenses de 1995.

Un total de 116 millions, soit pratiquement le même montant
que l'année passée, est sollicité dans le cas des **imprimés,
fournitures de bureau et bibliothèques**. En dépit du ren-
chérissement du papier et de la TVA, les besoins diminuent
légèrement grâce à une gestion plus ciblée des fournitures
de bureau. Le montant des crédits inscrits au budget pour
l'acquisition de **machines, véhicules et installations** est
également presque identique à celui de l'année passée.

Les dépenses budgétées pour les **fournitures** affichent une
baisse notable de 84 millions ou de 15,3 pour cent, due aux
besoins moindres de l'armée.

Du fait du redimensionnement de l'entretien des véhicules et
des avions militaires, 149 millions, soit trois millions de moins
que l'année passée, sont nécessaires pour l'**entretien du
mobilier, des machines, des véhicules et des installa-
tions**.

Les dépenses pour les **prestations de service et les hono-
raires** diminuent sensiblement, à savoir de 105 millions ou
de 8,5 pour cent. Cette diminution résulte principalement de
l'autonomie accordée à Swisscontrol (- 176 mio) et d'une
baisse des dépenses pour l'obtention de capitaux (- 42 mio).
Par contre, certaines dépenses augmentent, notamment
celles pour la prévention de la toxicomanie et du tabagisme
(+ 10 mio), les impôts et taxes (+ 66 mio) et les taxes postales
et téléphoniques (+ 16 mio).

La croissance exceptionnelle des «**autres dépenses**», qui
atteint 244 millions ou 233,7 pour cent par rapport au budget
1995, provient en premier lieu de l'indemnisation spéciale de
la CN de Graben (+ 225 mio) et des dépenses supplémén-
taires pour les demandes de remboursement se fondant sur
les conventions de double imposition (+ 11 mio; baisse durant
les années paires pour des raisons propres au système
adopté).

23 Gesperrte Kredite

Nach Artikel 16 Absatz 2 des Finanzhaushaltsgesetzes (SR **611.0**) sind für voraussehbare Ausgaben, denen bei der Aufstellung des Voranschlages noch die Rechtsgrundlage fehlt, die entsprechenden Zahlungskredite aufzunehmen. Sie bleiben indessen gesperrt, bis die Rechtsgrundlage in Kraft tritt.

Die im Voranschlag 1996 gesperrten Kredite im Umfang von 17 Millionen sind in der Tabelle B 065 im Statistikteil zusammengestellt.

Stand 2. Oktober 1995

23 Crédits bloqués

Conformément à l'article 16, 2^e alinéa, de la loi sur les finances de la Confédération (RS **611.0**), nous avons également budgété les crédits de paiements dont la base légale fait encore défaut au moment de l'établissement du budget. Ces crédits restent cependant bloqués jusqu'à l'entrée en vigueur de la disposition légale.

Les crédits bloqués, budgétés à 17 millions pour 1996, sont récapitulés dans le tableau B 065 de la partie statistique.

état le 2 octobre 1995

24 Einnahmen**240 Überblick**

240.1 Tabelle 32 gibt eine Übersicht über alle wichtigen Bundeseinnahmen. Sie wird ergänzt durch weitere Darstellungen im Statistikteil (vgl. Tabelle C001).

24 Recettes**240 Aperçu général**

240.1 Le tableau 32 donne un aperçu de l'évolution des principales recettes de la Confédération. Il est complété par diverses indications dans la partie statistique (voir tableau C001).

Tabelle / Tableau 32

Einnahmen	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996 Mio	Differenz zu Différence par rapport au V 1995 B		Recettes
	Millionen Franken - millions de francs			%		
Total	36 239	36 319	39 864	+3 545	+9,8	Total
Fiskaleinnahmen	31 428	32 053	34 987	+2 934	+9,2	Recettes fiscales
— Direkte Bundessteuer	8 961	8 650	9 400	+750	+8,7	— Impôt fédéral direct
— Verrechnungssteuer	3 508	2 900	4 050	+1 150	+39,7	— Impôt anticipé
— Stempelabgaben	2 024	1 850	1 800	-50	-2,7	— Droits de timbre
— Mehrwertsteuer/ Warenumsatzsteuer	9 378	10 700	11 725	+1 025	+9,6	— Taxe sur la valeur ajoutée/ Impôt sur le chiffre d'affaires
— Tabaksteuer	1 193	1 360	1 380	+20	+1,5	— Impôt sur le tabac
— Verkehrsabgaben	347	450	450	-	-	— Taxes routières
— Einfuhrzölle	1 216	1 196	1 347	+151	+12,7	— Droits d'entrée
— Treibstoffzölle	2 518	2 630	2 700	+70	+2,7	— Droits sur les carburants
— Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 756	1 840	1 890	+50	+2,7	— Droits supplémentaires sur les carburants
— Landwirtschaftliche Abgaben	425	378	138	-240	-63,6	— Taxes d'orientation agricoles
— Übrige Fiskaleinnahmen	102	99	107	+8	+8,1	— Autres recettes fiscales
Regalien und Konzessionen	592	716	659	-57	-8,0	Patentes et concessions
Vermögenserträge	1 331	1 347	1 368	+21	+1,5	Revenus des biens
Entgelte	1 183	1 086	811	-275	-25,3	Taxes
Einnahmenüberschuss PKB	1 604	971	933	-38	-3,9	Excédent de recettes de la CFP
Investitionseinnahmen	101	146	1 106	+960	+656,9	Recettes d'investissement

240.2 Die **Gesamteinnahmen** des Bundes werden für das Budgetjahr 1996 auf 39,9 Milliarden veranschlagt. Sie liegen damit um 3,5 Milliarden oder 9,8 Prozent über dem Voranschlag des laufenden Jahres. Diese beachtliche Zuwachsrate ist für ein einnahmenstarkes, gerades Jahr nicht aussergewöhnlich. Seit 1980 lag das Einnahmenwachstum in den geraden Jahren lediglich im Rezessionsjahr 1992 bei unter neun Prozent. Allerdings ist diese Entwicklung zu einem guten Teil auf die sprunghafte Zunahme der Investitionseinnahmen zurückzuführen. Infolge der Darlehensrückzahlungen durch den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung (AIV) steigt diese Einnahmengruppe von 146 Millionen auf 1,1 Milliarden. Bereinigt um diesen Sonderfaktor beträgt die Zuwachsrate der Gesamteinnahmen noch 7,1 Prozent. Wird noch berücksichtigt, dass sich im Budgetjahr erstmals Mehrwertsteuereinnahmen über ein ganzes Jahr ergeben, beläuft sich die Zuwachsrate gerade noch auf 6,6 Prozent, was im langjährigen Vergleich als tief bezeichnet werden muss.

Wegen dem bekannten **Zweijahresrhythmus von geraden und ungeraden Jahren** ist ein Vorjahresvergleich allerdings nur bedingt aussagekräftig. Aufschlussreicher ist ein Vergleich über zwei Jahre. Dies gilt insbesondere für die Verrechnungssteuer und in weniger starkem Ausmass auch für die direkte Bundessteuer, bei welchen die **Veranlagungs-, Bezugs- und Abrechnungsverfahren** zu einnahmenstar-

240.2 Les **recettes totales** de la Confédération sont estimées à 39,9 milliards pour 1996. Elles dépassent de 3,5 milliards, soit de 9,8 pour cent le budget prévu pour l'exercice en cours. L'ampleur de ce taux de croissance n'a rien d'exceptionnel pour une année paire dont le rendement est traditionnellement élevé. Depuis 1980, la croissance des recettes durant les années paires n'est descendue qu'une fois au-dessous de neuf pour cent, soit en 1992, année de récession. A noter toutefois que ce résultat est dû pour une large part à la forte augmentation des recettes d'investissement. En effet, les recettes escomptées à ce titre grimperont de 146 millions à 1,1 milliard suite aux remboursements des prêts consentis au Fonds de compensation de l'assurance-chômage (AC). Ces rentrées mises à part, le taux de croissance des recettes totales n'atteint que 7,1 pour cent. Et si l'on ajoute que les recettes encaissées au titre de la TVA seront comptabilisées pour la première fois sur une année entière, ce taux se réduit à 6,6 pour cent, ce qui, vu à long terme, est considéré comme faible.

En raison du **cycle bisannuel des impôts**, une comparaison avec les chiffres de l'année précédente n'apportera que des enseignements fragmentés. On aura une vision plus complète en comparant les données sur la période 1995/96. Cela vaut en particulier pour l'impôt anticipé et dans une moindre mesure pour l'impôt fédéral direct dont les modes de **taxation, d'encaissement et de décompte** donnent lieu à les

ken geraden Jahren und zu einnahmenschwachen ungeraden Jahren führen. Im Zweijahresvergleich 1994/96 beträgt die Wachstumsrate der Gesamteinnahmen durchschnittlich 4.9 Prozent pro Jahr. Sie ist damit zwar höher als in den durch die Rezession geprägten Zweijahresperioden 1992/94 und 1990/92, aber deutlich tiefer als im Durchschnitt der 80er-Jahre. Unter Ausklammerung der Investitionseinnahmen und der Verzerrungen bei der Mehrwertsteuer würden die Gesamteinnahmen um lediglich 1.7 Prozent pro Jahr zulegen. Bei einem angenommenen nominellen Wirtschaftswachstum in den Jahren 1995 und 1996 von durchschnittlich 3.7 Prozent pro Jahr entspricht dies einer BIP-Elastizität der Einnahmen (Verhältnis zwischen Einnahmenwachstum und BIP-Entwicklung) von ungefähr 0.5. Dieses schwache Wachstum widerspiegelt die zögerliche konjunkturelle Erholung.

Mit einem Anteil von knapp 90 Prozent wird die Entwicklung der Gesamteinnahmen vorwiegend durch die **Fiskaleinnahmen** geprägt. Diese legen gegenüber dem Voranschlag 1995 um 2.9 Milliarden oder 9.2 Prozent zu. Bereinigt um den Sonderfaktor «Mehrwertsteuer» beträgt der Zuwachs noch 8.5 Prozent, was etwas unter dem langjährigen Durchschnitt liegt. Die **nicht-fiskalischen Einnahmen**, die 4.9 Milliarden betragen, entfallen zur Hauptsache auf Regalien und Konzessionen - unter anderem Gewinnablieferung PTT und SNB sowie Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung - Zinserträge aus dem Vermögen des Bundes, Entgelte und den Einnahmenüberschuss der Pensionskasse des Bundes sowie Darlehensrückzahlungen durch den Ausgleichsfonds der AIV. Sie nehmen gegenüber dem Budget 1995 um 611 Millionen oder 14.3 Prozent zu, was auf die erwähnten AIV-Darlehen zurückzuführen ist. Auf den Seiten 70 ff. wird die Entwicklung der wichtigsten Fiskaleinnahmen und der übrigen Einnahmen im Detail kommentiert und begründet.

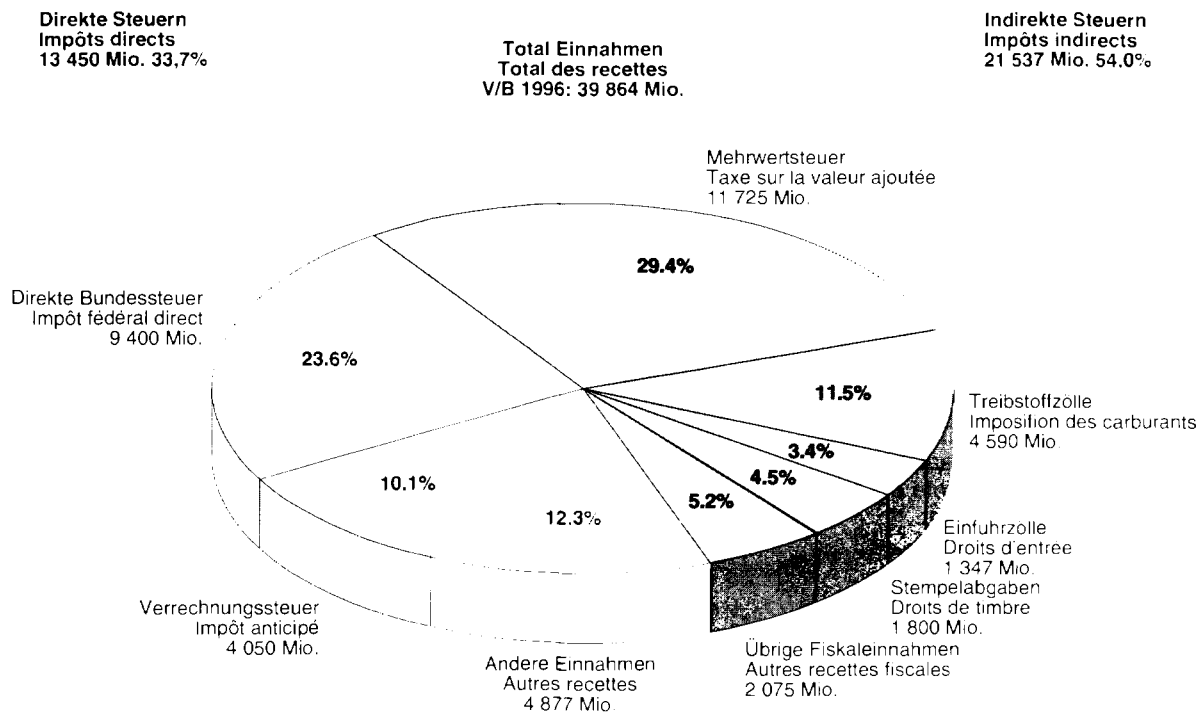
Die Einnahmenschätzungen für den Voranschlag 1996 sind mit gewissen Unsicherheiten verbunden. Die Budgetzahlen der Mehrwertsteuer beruhen mangels genügend gesicherter Erfahrungswerte auf Schätzungen der steuerbaren Umsätze der verschiedenen Branchen. Aus heutiger Sicht besteht jedoch kein Anlass, an den ursprünglichen Einnahmenprognosen grössere Korrekturen vorzunehmen. Schwer vorauszusehen sind zudem die Einnahmen aus der Verrechnungssteuer. Insbesondere die Rückerstattungen weisen erfahrungsgemäss grosse und schwierig prognostizierbare Schwankungen auf.

années paires à un fort rendement et, les, années impaires à un rendement plus un faible. Durant la période 1994/96, les recettes croissent en moyenne de 4,9 pour cent par an. Ce taux dépasse certes celui que l'on avait enregistré durant les années de récession 1992/94 et 1990/92 mais il se situe nettement en-deçà de la moyenne des années 80. Si l'on excepte les recettes d'investissement et les distorsions affectant la taxe sur la valeur ajoutée, les recettes totales ne progressent que de 1,7 pour cent. La croissance économique nominale moyenne est estimée à 3,7 pour cent par an en 1995 et 1996, ce qui devrait situer le coefficient d'élasticité PIB des recettes (rapport entre l'évolution des recettes et celles du PIB) à 0,5 environ. Cette faible croissance reflète le caractère hésitant de la reprise conjoncturelle.

L'évolution des recettes dépend essentiellement des **rentrées fiscales** dont la part s'élève à près de 90 pour cent. Ces dernières progressent de 2,9 milliards, soit de 9,2 pour cent par rapport au budget 1995. Abstraction faite de la «taxe sur la valeur ajoutée», la croissance des rentrées fiscales atteint 8,5 pour cent soit un taux inférieur à la moyenne de ces dernières années. Les **recettes non fiscales** sont évaluées à 4,9 milliards. La plus grande part résulte des patentes et des concessions - qui se composent entre autres de la part de la Confédération aux bénéfices des PTT et de la BNS ainsi que de la part au bénéfice net de la Régie fédérale des alcools - des revenus des biens de la Confédération, de taxes, de l'excédent de recettes de la Caisse fédérale de pensions ainsi que des remboursements de prêts du fonds de compensation de l'AC. Ces recettes augmentent de 611 millions (+14,3%) au regard du budget 1995, ce qui est dû pour l'essentiel aux remboursements de prêts de l'AC. L'évolution des principales recettes fiscales et des autres recettes est commentée en détail et motivée aux pages 70 ss.

Certaines inconnues affectent les prévisions concernant les recettes budgétées pour 1996. Faute de données fiables en raison du manque de recul, les estimations concernant le produit de la TVA reposent sur une évaluation des chiffres d'affaires imposables des différentes branches. Toutefois, en l'état actuel des choses, il n'y a pas lieu de réviser fondamentalement les premières estimations. En outre, il est difficile de prévoir le produit de l'impôt anticipé. L'expérience montre que les remboursements effectués à ce titre sont sujets à de fortes variations difficilement prévisibles.

Struktur der Bundeseinnahmen Composition des recettes fédérales



240.3 Die Ablehnung der Steuererhöhungen im Rahmen der **Sanierungsmassnahmen 1994** hatte zur Folge, dass der **Finanzplan vom 19. Oktober 1994** erheblich nach unten korrigiert werden musste. Die Gesamteinnahmen liegen um eine knappe Milliarde unter den ursprünglichen Schätzungen. Bei den Fiskaleinnahmen beträgt das Minus zum alten Finanzplan sogar gegen zwei Milliarden. Praktisch sämtliche Fiskaleinnahmen müssen heute tiefer veranschlagt werden als noch im Herbst 1994. Die Zolleinnahmen mussten durch das Nicht-Eintreten des Parlaments auf die beantragte Erhöhung der Treibstoff-, Heizöl- und Gaszölle um rund eine Milliarde nach unten korrigiert werden. Auch bei der wichtigsten Einnahmenquelle des Bundes, der Mehrwertsteuer, ist mit geringeren Einnahmen zu rechnen. Sie sind eine Folge des erwähnten Verzichts auf eine Erhöhung der Treibstoff-, Heizöl- und Gaszölle sowie des vom Bundesrat unterbreiteten Sondersatzes für Beherbergungsleistungen.

240.4 Die **Konjunkturabhängigkeit der Bundeseinnahmen** ist vor allem in den Rezessionsjahren 1991 bis 1993 in aller Deutlichkeit zu Tage getreten. In den 80er-Jahren nahmen die Einnahmen regelmässig stärker zu als das BIP. Die Einnahmenquote (Bundeseinnahmen in Prozent des BIP) stieg bis 1990 auf 10,4 Prozent an. In den folgenden Jahren ging sie rezessionsbedingt bis auf 9,6 Prozent (1993) zurück. Dieser Rückgang wäre noch deutlich stärker ausgefallen, wenn die direkte Bundessteuer infolge ihrer Vergangenheitsbemessung nicht glättend auf die Einnahmenentwicklung eingewirkt hätte. Für 1996 - ein einnahmenstarkes Jahr - erwarten wir einen Anstieg der Quote auf das Niveau von

240.3 Le rejet des augmentations d'impôts proposées dans le cadre du **programme d'assainissement 1994** nous a contraints à revoir le **plan financier du 19 octobre 1994** fortement à la baisse. Ainsi, les recettes totales s'inscrivent en recul de près d'un milliard par rapport aux premières estimations. S'agissant des recettes fiscales, la moins-value avoisine même les deux milliards au regard de l'ancien plan financier. Quasiment toutes les recettes fiscales ont été budgétées en retrait par rapport à l'automne 1994. Le parlement ayant refusé d'entrer en matière sur la proposition de relever les droits sur les carburants, l'huile de chauffage et le gaz naturel, les droits de douane ont dû être corrigés d'un milliard. Il faudra également s'attendre à un recul du produit de la principale ressource de la Confédération, la taxe sur la valeur ajoutée. Ce recul imputable au non relèvement précité des droits sur les carburants, l'huile de chauffage et le gaz naturel et au taux spécial proposé par le Conseil fédéral sur certaines prestations de l'hôtellerie.

240.4 L'influence de la conjoncture sur les recettes de la **Confédération** s'est surtout fait sentir durant les années de récession 1991 à 1993. En effet, régulièrement les recettes ont augmenté plus fortement que le PIB durant les années 80. La quote-part des recettes (recettes fédérales en pour cent du PIB) a grimpé jusqu'en 1990 à 10,4 pour cent pour redescendre à 9,6 pour cent (1993) les années suivantes en raison de la récession. Ce recul aurait encore été plus prononcé si l'impôt fédéral direct n'exerçait pas un effet modérateur sur l'évolution des recettes en raison de son mode d'imposition bisannuel. En 1996, qui sera une année à fort rendement, la quote-part devrait remonter au niveau de 1990.

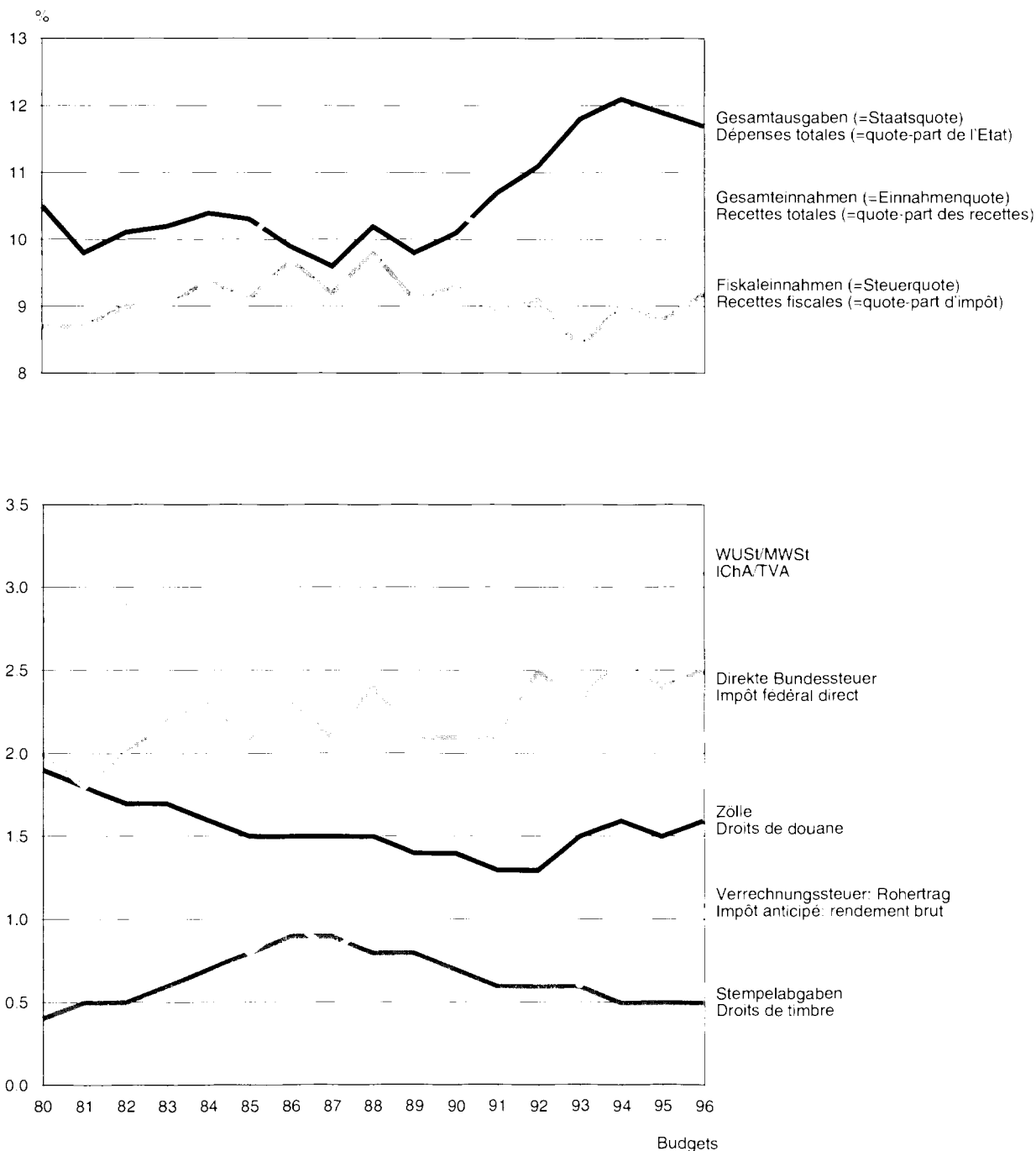
1990, also auf 10,5 Prozent (V 1995: 10%). Ohne die Rückzahlungen von Darlehen durch die Arbeitslosenversicherung würde die Einnahmenquote im Budgetjahr lediglich 10,2 Prozent betragen. Die Einführung der Mehrwertsteuer und die Steuererhöhung bei den Treibstoffzöllen haben also nur bewirkt, dass die Einnahmenquote wiederum das Niveau der zweiten Hälfte der 80er-Jahre erreicht.

240.5 Grafik 23 zeigt die Entwicklung der **Gesamteinnahmen sowie der wichtigsten Fiskaleinnahmen in Prozenten des BIP** seit 1980. Während die Abschwächung bei der Umsatzsteuer infolge der Einführung der Mehrwertsteuer 1995 vermutlich gestoppt werden kann und sich auch die Zolleinnahmen dank der Treibstoffzollerhöhung vom Erosionsprozess erholen können, sind die Stempelabgaben rückläufig. Bei der Verrechnungssteuer zeigt sich die Volatilität in diesem Zeitraum deutlich. Was die Entwicklung der gesamten Steuerbelastung anbelangt, weist die Schweiz im internationalen Vergleich trotz verschiedener Steuererhöhungen nach wie vor eine vorteilhafte Position auf. Die neuesten Statistiken der OECD zeigen, dass die Schweiz 1993 bei der Fiskalquote mit 33,2 Prozent immer noch deutlich unter dem Durchschnitt der OECD-Staaten (38,7%) lag. Der Vergleich mit den Mitgliedstaaten der Europäischen Union fällt noch besser aus, erreichte doch die durchschnittliche Fiskalquote sogar 41,4 Prozent.

soit à 10,5 pour cent (budget 1995: 10%). Sans les remboursements de prêts de l'AC, elle n'atteindrait que 10,2 pour cent. La taxe sur la valeur ajoutée et le relèvement des droits sur les carburants n'ont donc contribué tout au plus qu'à redresser la quote-part des recettes au niveau qui était le sien durant la deuxième moitié des années 80.

240.5 Le graphique 23 illustre l'évolution des **recettes totales ainsi que des principales recettes fiscales en pour cent du PIB** depuis 1980. La baisse de rendement de l'ICHA pourra vraisemblablement être stoppée suite à l'introduction de la TVA en 1995 de même que le processus d'érosion qui affecte les droits de douane grâce au relèvement des droits sur les carburants. En revanche, le produit des droits de timbre se caractérise par un recul. Eu égard à la charge d'impôt globale, la Suisse occupe toujours une position favorable en comparaison internationale en dépit de diverses augmentations d'impôt. Les dernières statistiques de l'OCDE révèlent une quote-part fiscale de 33,2 pour cent pour la Suisse en 1993, ce qui la place nettement au-dessous de la moyenne des pays de l'OCDE (38,7%). Cette comparaison est encore plus flatteuse avec les Etats membres de l'Union européenne qui se distinguent par une quote-part fiscale moyenne de 41,4 pour cent.

Einnahmen und Gesamtausgaben des Bundes in Prozent des Bruttoinlandproduktes Recettes et dépenses de la Confédération en pour cent du produit intérieur brut



240.6 Über einen wesentlichen Teil der Gesamteinnahmen (22%) kann der Bund nicht frei verfügen. Diese Einnahmen sind für bestimmte Aufgaben **zweckgebunden** oder stellen ein direktes Entgelt für Bundesleistungen dar. Rund 8,8 Milliarden entziehen sich damit der finanzpolitischen Prioritätenbildung.

Nicht frei verfügbar sind namentlich die **zweckgebundenen Einnahmen** (5 538 Millionen) und die den Kantonen vorbehaltenen **Anteile an der direkten Bundessteuer, der Verrechnungssteuer und am Militärpflichtersatz**. Die Summe

240.6 Une part importante des recettes totales (22%) échappe au pouvoir de la Confédération d'en disposer librement. Ces recettes sont **affectées** à certaines tâches ou servent à couvrir des prestations fédérales. Près de 8,8 milliards sont ainsi soustraits à l'établissement des priorités budgétaires.

Ne sont notamment pas disponibles les **recettes affectées** (5 538 mio) et les **quotes-parts** des cantons à l'**impôt fédéral direct**, à l'**impôt anticipé** et à la **taxe d'exemption du service militaire**. Le montant des quotes-parts des cantons

der Kantonsanteile beläuft sich 1996 auf insgesamt 3,3 Milliarden. Rund 42 Prozent der zweckgebundenen Einnahmen oder 3,7 Milliarden (Treibstoffzölle und Verkehrsabgaben) fliessen in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr». Der **Deckungsgrad** - das Verhältnis zwischen Ausgaben der Finanzrechnung und zuteilbaren Einnahmen - beträgt 27,5 Prozent. Abgesehen von den Kantonsanteilen finden sich die betragsmässig wichtigsten Zweckbindungen in den Aufgabenbereichen **Soziale Wohlfahrt, Verkehr** sowie **Landwirtschaft und Ernährung**. Ausführlichere Angaben finden sich in den Abschnitten 211, 212 und 215. Eine Übersicht im Statistikteil (Tabelle B 007) gibt Auskunft über die Finanzierung der Bundesaufgaben durch direkt zuteilbare Einnahmen.

240.7 Die zweite Hälfte der 80er-Jahre zeichnete sich durch ein ausserordentlich hohes Wirtschaftswachstum aus. Dies wirkte sich positiv auf die Entwicklung der Bundeseinnahmen aus. Die **strukturellen Schwächen** wurden dadurch allerdings überdeckt. In der Rezession der Jahre 1991 bis 1993 wurden sie schonungslos offengelegt. Zwar wird die **Einführung der Mehrwertsteuer** die strukturellen Schwächen auf der Einnahmenseite mildern, weil diese moderne Umsatzsteuer nicht nur den Konsum von Waren sondern auch von Dienstleistungen besteuert. Dennoch verbleiben dem Bundeshaushalt nach wie vor einnahmenseitige Strukturschwächen. Eine weitere wichtige Einnahmenquelle des Bundes nämlich, die **Zölle**, unterliegen einer ständigen teuerungsbedingten Erosion, weil sie nach Gewicht, Volumen oder Mengen bemessen werden. Ausserdem wird die Zollbelastung im Rahmen des GATT sukzessive abgebaut. Der Anteil der Zölle am Gesamthaushalt ist in den letzten Jahren stark zurückgegangen. Im Budgetjahr beträgt er trotz der 1993 durchgeführten Treibstoffzollerhöhung lediglich noch 15 Prozent (1980: 19%). Sodann hat die Vergangenheit gezeigt, dass der **Einnahmenüberschuss der Pensionskasse des Bundes (PKB)** grösseren Schwankungen ausgesetzt ist. Mit der Umstellung der Automobilzölle vom Gewicht auf die Wertbasis und der beantragten Ausgliederung des Einnahmenüberschusses der PKB aus der Finanzrechnung werden die Strukturschwächen weiter abgebaut.

241 Direkte Bundessteuer

241.1 Im Budgetjahr 1996 sind erstmals die finanziellen Auswirkungen des **Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG)** vom 14. Dezember 1990 (in Kraft seit 1.1.1995) zu berücksichtigen. Bei den natürlichen Personen haben die Kantone die Wahl zwischen der bisherigen zweijährigen Veranlagung mit Vergangenheitsbemessung (Praenummerando) und der einjährigen Veranlagung mit Gegenwartsbemessung (Postnumerando). Derzeit macht einzig der Kanton Basel-Stadt von der Möglichkeit der einjährigen Veranlagung Gebrauch. Für die juristischen Personen gilt neu das System der einjährigen Veranlagung mit Gegenwartsbemessung (Postnumerando). Mit Inkrafttreten des DBG findet auch eine begriffliche Änderung statt. Jene Periode, für die die Steuer veranlagt wird, wird nicht mehr als Veranlagungsperiode, sondern als **Steuerperiode** bezeichnet.

Den **Ertrag aus der direkten Bundessteuer** schätzen wir auf **9 400 Millionen**, was um 300 Millionen oder 3,1 Prozent unter dem Finanzplan vom 19. Oktober 1994 liegt. Der Anstieg gegenüber dem Voranschlag 1995 beträgt 750 Millionen oder rund neun Prozent. Dieser starke Anstieg ist jedoch systembedingt, indem 1996 das erste Jahr einer zweijährigen Steuerperiode bei den natürlichen Personen ist und die Einkünfte aus früheren Perioden in geraden Jahren jeweils höher ausfallen.

Die **Kantone** sind mit einem Anteil von 30 Prozent an den Einnahmen aus der direkten Bundessteuer beteiligt, was einem Betrag von 2,8 Milliarden entspricht. 17 Prozent des

s'élèvera en tout à 3,3 milliards en 1996. Quelque 42 pour cent des recettes affectées, soit 3,7 milliards (droits sur les carburants et taxes routières) iront alimenter le financement spécial pour la «circulation routière». Le **taux de couverture** - c'est-à-dire le rapport entre les dépenses du compte financier et les recettes imputables - est estimé à 27,5 pour cent. Hormis les quotes-parts des cantons, les principaux montants sont affectés à la **prévoyance sociale**, au **trafic** ainsi qu'à l'**agriculture et l'alimentation**. On trouvera de plus amples informations aux chapitres 211, 212 et 215. La partie statistique (tableau B 007) renseigne en outre sur le financement des tâches de la Confédération par des recettes directement imputables.

240.7 La deuxième moitié des années 80 a connu une croissance économique extraordinaire qui s'est reflétée positivement dans les comptes de la Confédération. Cet état de grâce a cependant masqué leurs **faiblesses structurelles** qui furent mises à nu durant les années de récession 1991 à 1993. Certes, la **taxe sur la valeur ajoutée** va atténuer ces faiblesses du côté des recettes car cet impôt de consommation touche autant les biens que les services. Il n'empêche que les finances fédérales continueront d'être minées par deux défauts structurels sur le plan des recettes. Les **droits de douane**, qui constituent une autre source importante de recettes pour la Confédération subissent une érosion constante due au renchérissement car ils sont calculés d'après le poids, le volume ou la quantité des marchandises. D'ailleurs les taxes douanières seront progressivement réduites conformément aux Accords du GATT. Par rapport au budget global, la part des droits de douane a fortement régressé au cours des dernières années. Elle n'est estimée plus qu'à 15 pour cent (1980: 19%) en dépit de l'augmentation des droits sur les carburants opérée en 1993. Par ailleurs, l'histoire a montré que l'**excédent de recettes de la Caisse fédérale de pensions (CFP)** souffre également de fortes variations. La conversion du mode de perception de l'impôt sur les véhicules automobiles (critère de la valeur au lieu du poids) et la proposition de dissocier l'excédent de recettes de la CFP du compte financier devraient contribuer à réduire les déséquilibres structurels.

241 Impôt fédéral direct

241.1 En 1996, on sentira pour la première fois les effets de la **loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD)** du 14 décembre 1990 (en vigueur depuis le 1.1.1995). En ce qui concerne les personnes physiques, les cantons ont le choix de leur appliquer la taxation bisannuelle (praenummerando) comme ce fut le cas jusqu'à présent ou l'imposition annuelle (postnumerando). Seul le canton de Bâle-Ville a opté pour le moment pour la taxation annuelle. Les personnes morales sont assujetties dorénavant à une imposition annuelle selon le revenu acquis (postnumerando). Avec l'entrée en vigueur de la LIFD, une définition s'est substituée à une autre: on ne parle plus pour la période soumise à la taxation de période de taxation mais de **période fiscale**.

Le **produit de l'IFD** est budgété à **9 400 millions**, soit à un montant en recul de 300 millions (-3,1%) par rapport au plan financier du 19 octobre 1994. La progression au regard du budget 1995 se chiffre à 750 millions, soit à près de neuf pour cent. Signalons que l'ampleur de cette croissance s'explique par le système en vigueur: 1996 sera en effet la première année d'une période fiscale bisannuelle visant les personnes physiques et, durant les années paires, les rentrées - calculées sur la base des années précédentes - sont plus élevées.

Quelque 30 pour cent des recettes provenant de l'IFD reviennent aux **cantons**, ce qui correspond à peu près à 2,8 milliards. 17 pour cent du produit de l'impôt sont versés aux

Steuerertrages werden aufgrund ihres eigenen Steueraufkommens verteilt. Die restlichen 13 Prozent werden den Kantonen entsprechend ihrer Finanzkraft ausgerichtet. Diese Verteilung ist ein zentraler Pfeiler des heutigen bundesstaatlichen Finanzausgleichs.

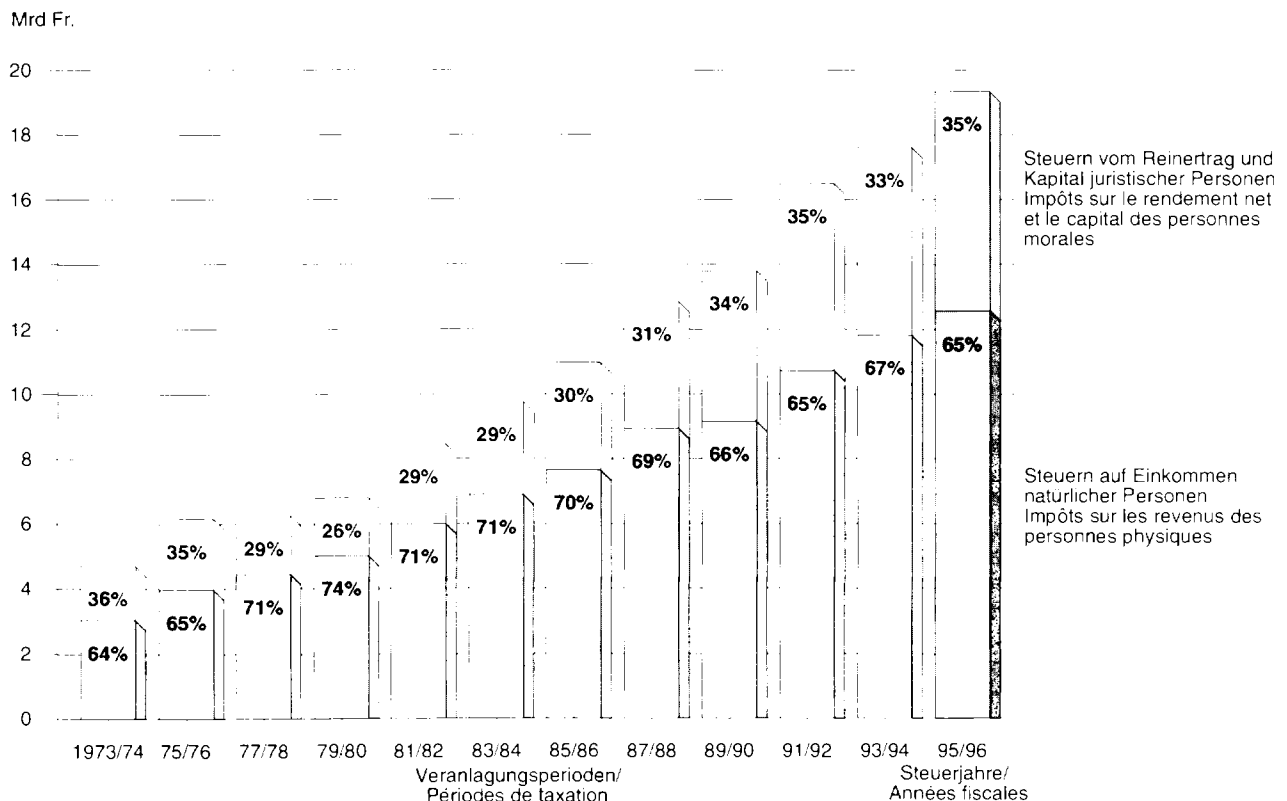
241.2 Der Gesamtsollertrag der Steuerperiode 1995/96 dürfte um 9,9 Prozent über der Steuerperiode 1993/94 liegen. Dieses im langjährigen Vergleich moderate Wachstum ist in erster Linie Folge des geringen Einkommenszuwachses bei den natürlichen Personen in den Bemessungsjahren 1993 und 1994. Während die Einkommen der natürlichen Personen 1991/92 um insgesamt über zwölf Prozent zugenommen haben, wird in den Jahren 1993/94 nur noch ein Zuwachs von knapp vier Prozent geschätzt. Negativ auf das Wachstum des Gesamtsollertrags hat sich auch die Einführung des DBG ausgewirkt. Bei den natürlichen Personen können Einkelfamilien den Tarif für Verheiratete anwenden. Pflichtige ohne BVG-Beiträge kommen in den Genuss eines höheren Abzuges von Versicherungsbeiträgen. Zudem gilt für Berufsauslagen ein höherer Pauschalabzug und der Zweitverdienerabzug ist modifiziert worden. Die daraus resultierenden Mindereinnahmen werden durch die hundertprozentige Besteuerung der AHV-Renten teilweise kompensiert. Die sich per saldo ergebenden Mindereinnahmen belaufen sich auf 70 Millionen pro Jahr. Bei den juristischen Personen wird der Holdingabzug bei der Gewinnsteuer von Kapitalgesellschaften und Genossenschaften mit wesentlichen Beteiligungen neu nach der Nettoertragsmethode ausgestaltet, was zu Steuerausfällen von jährlich 150 Millionen führt.

cantons sur la base de leur propre rendement fiscal. Les 13 pour cent restants sont répartis selon la capacité financière des cantons. Ce mode de répartition constitue un des piliers fondamentaux de la péréquation financière fédérale.

241.2 Le produit total prévisionnel de la période fiscale 1995/96 pourrait dépasser d'environ 9.9 pour cent celui de la période 1993/94. Cette progression modérée si on la considère à long terme est due principalement à la faible croissance des revenus des personnes physiques enregistrée durant les années de calcul 1993 et 1994. Alors qu'en 1991 et 1992 les revenus des personnes physiques avaient augmenté de plus de douze pour cent, leur croissance est retombée à tout juste quatre pour cent durant les années 1993/94. L'entrée en vigueur de la LIFD a, elle aussi, eu des retombées négatives sur le produit total de l'impôt. En ce qui concerne les personnes physiques, les familles monoparentales peuvent dorénavant bénéficier du tarif applicable aux personnes mariées. Les assujettis qui ne paient pas les cotisations au titre de la LPP sont en droit de déduire un montant plus élevé de leurs cotisations aux assurances. En outre, la nouvelle loi admet une déduction forfaitaire plus élevée pour les dépenses professionnelles et modifie les conditions de déduction lorsque les deux conjoints exercent une activité lucrative. Le manque à gagner résultant de ces mesures est compensée en partie par l'imposition totale des rentes AVS. Pour solde de tous comptes, la moins-value s'élève à 70 millions. Pour ce qui touche les personnes morales, la réduction d'impôt sur le bénéfice des sociétés de capitaux et des sociétés coopératives détenant de grosses participations est opérée dorénavant selon la méthode du rendement net, ce qui engendrera des pertes fiscales de l'ordre de 150 millions par an.

Grafik / Graphique 24

Direkte Bundessteuer (Sollbetrag) Impôt fédéral direct (montant prévisionnel)



Der Steuerbezug und die Verbuchung in der Staatsrechnung folgen jeweils ein Jahr zeitverschoben.

La perception de l'impôt et sa comptabilisation dans le compte d'Etat sont décalées dans chaque cas d'une année.

241.3 Die **natürlichen Personen** steuern knapp 68 Prozent zum Steuerertrag bei. Die Einkommenselastizität, also die Veränderungsrate der Steuereingänge im Verhältnis zum Wachstum der Einkommen in den Bemessungsjahren, ist in den letzten Jahren ziemlich konstant geblieben. Für die Steuerperiode 1995/96 gehen wir von einer Einkommenselastizität von 2,0 aus. Damit resultiert bei einem geschätzten Wachstum der Einkommen in den Bemessungsjahren 1993/94 von etwas über 3,5 Prozent ein Ertragszuwachs von knapp 7,5 Prozent. Die Einführung des DBG vermindert diesen auf 6,1 Prozent. Ein Ausgleich der Folgen der kalten Progression findet nicht statt, weil die massgebliche Teuerung am 31. Dezember 1993 lediglich 5,9 Prozent betragen hat und somit unter dem für den Ausgleich massgebenden Wert von 7,0 Prozent lag.

241.4 Bei den **juristischen Personen** schlägt die einjährige Veranlagung mit Gegenwartsbemessung erstmals auf die Einnahmen durch. Die mit dem Systemwechsel verbundenen Mehreinnahmen betragen rund 500 Millionen. Im Voranschlagsjahr berechnet sich die Steuerschuld der juristischen Personen anhand der Bemessungsjahre 1993/94. Die Steuerschuld ist aber provisorisch. Die definitive Veranlagung erfolgt später aufgrund des Bemessungsjahres 1995.

Im Gegensatz zu den natürlichen Personen weisen die Einkommenselastizitäten bei den juristischen Personen grosse Schwankungen auf. In den Steuerperioden 1987/88 bis 1993/94 lagen die Werte zwischen 0,0 und 2,5. Für das Voranschlagsjahr haben wir die Einkommenselastizität mit 1,2 geschätzt. Bei einem angenommenen Wachstum der Erträge von 15,5 Prozent resultiert eine Zunahme von 18,5 Prozent gegenüber der Steuerperiode 1993/94. Dies entspricht einem Gesamtsollertrag von 3,6 Milliarden. Die starke Zunahme ist auf den Übergang von der zwei- auf die einjährige Steuerperiode zurückzuführen.

241.5 Mit Inkrafttreten des DBG wird im ersten Bezugsjahr auf eine Zahlungseinladung für die zweite Steuerrate der Steuerperiode verzichtet, was dazu führt, dass keine **Vorauszahlungen** mehr anfallen. Die **Eingänge aus früheren Perioden** veranschlagen wir für 1996 auf 850 Millionen.

242 Verrechnungssteuer

242.1 Der **Rohertrag der Verrechnungssteuer** ergibt sich aus der Differenz zwischen den Steuereingängen (21 925 Mio) und den Rückerstattungen (17 875 Mio). Für das Jahr 1996 wird er auf 4 050 Millionen geschätzt, was im Vergleich zum Budget 1995 einer Zunahme um 40 Prozent entspricht. In der aufschlussreicheren Vergleichsperiode von 1994 bis 1996 hat der Rohertrag um durchschnittlich 7,5 Prozent pro Jahr zugenommen. Nach dem Einbruch von 1993 und zwei ertragsschwachen Jahren dürfte sich der Rohertrag aus der Verrechnungssteuer allmählich stabilisieren. Mit den etwas mehr als vier Milliarden erreicht er wieder das Niveau von 1990, allerdings mit einer bedeutend höheren Rückerstattungsquote.

241.3 Les **personnes physiques** contribuent à raison de quelque 68 pour cent au produit de l'impôt. Le coefficient d'élasticité, soit le rapport entre l'augmentation en pour cent du produit de l'impôt et la croissance en pour cent des revenus, est demeuré assez stable ces dernières années. Nous tablons sur un coefficient d'élasticité de 2,0 pour la période fiscale 1995/96. Etant admis que les revenus ont augmenté d'un peu plus de 3,5 pour cent durant les années de calcul 1993/94, le rendement de l'impôt devrait croître de près de 7,5 pour cent. La mise en vigueur de la LIFD réduira ce taux à 6,1 pour cent. Il n'y aura pas de compensation des effets de la progression à froid car l'inflation déterminante ne s'élevait qu'à 5,9 pour cent au 31 décembre 1993 et se situait donc au-dessous du taux déterminant (7%) pour le déclenchement de la compensation.

241.4 La taxation annuelle postnumerando s'applique pour la première fois aux **personnes morales**. Les recettes supplémentaires résultant du changement de système sont estimées à 500 millions. Les impôts dus par les personnes morales en 1996 sont calculés sur la base des années 1993/94. Mais leur imposition ne sera que provisoire. La taxation définitive aura lieu ultérieurement sur la base de l'année de calcul 1995.

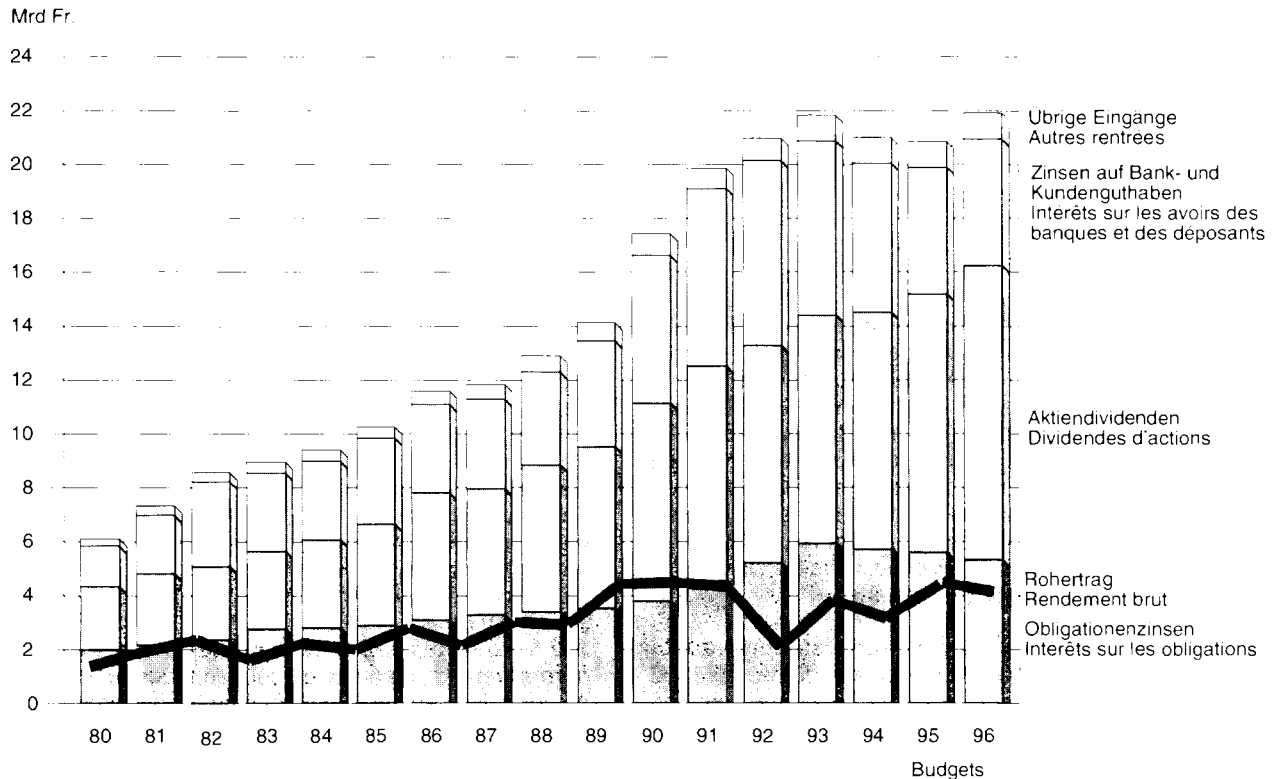
Contrairement au coefficient d'élasticité que l'on observe dans le cas des personnes physiques, celui des personnes morales peut être affecté de fortes variations. Les valeurs ont oscillé entre 0,0 et 2,5 durant les périodes fiscales allant de 1987/88 à 1993/94. Pour l'année budgétaire, nous avons retenu un coefficient de 1,2. Attendu que les rendements devraient progresser de 15,5 pour cent, il en résultera une augmentation de près de 18,5 pour cent par rapport à la période fiscale 1993/94. Le produit total est évalué à 3,6 milliards. Cette forte augmentation est due au passage de la période fiscale bisannuelle à l'imposition annuelle.

241.5 Aux termes de la LIFD, le contribuable ne sera pas invité, durant la première année de perception, à payer sa deuxième tranche d'impôt pour l'année suivante. On n'encaissera donc pas de **paiements anticipés**. Les **retrées provenant des périodes précédentes** sont évaluées à 850 millions.

242 Impôt anticipé

242.1 Le **produit brut de l'impôt anticipé** résulte de la différence entre les retenues à la source (21 925 mio) et les montants remboursés (17 875 mio). Il est évalué à 4 050 millions pour l'année 1996, ce qui représente une augmentation de 40 pour cent en comparaison du budget 1995. De 1994 à 1996, période plus révélatrice, il marquerait ainsi une hausse de 7,5 pour cent en moyenne par an. Après la chute subie en 1993 et deux années de faible rendement, le produit de l'impôt anticipé se normaliserait ainsi graduellement. Il retrouverait pratiquement le niveau enregistré en 1990, mais avec une quote-part de remboursements sensiblement plus élevée.

Verrechnungssteuer Impôt anticipé



Die starke Zunahme der Verrechnungssteuereinnahmen gegenüber dem Vorjahr ist zum Teil auf die **treppenförmige Entwicklung** bei den Rückerstattungen zurückzuführen. In der Regel liegen diese in ungeraden Jahren höher als in geraden Jahren, was mit der in vielen Kantonen üblichen zweijährigen Veranlagungsperiode zusammenhängt.

Im **Vergleich zum Finanzplan vom 19. Oktober 1994** sind die Erträge angesichts der deutlichen Zunahme der in den letzten Jahren ausgeschütteten Dividenden nach oben angepasst worden. Weil jedoch gleichzeitig die Rückerstattungen höher angesetzt werden mussten, liegt der Rohertrag 200 Millionen tiefer als im alten Finanzplan.

242.2 Die Prognose von **Saldogrößen** ist mit besonderen Unsicherheiten verbunden. Die Fehler, die bei der Einschätzung der beiden für den Saldo massgeblichen Komponenten auftreten, können sich kumulieren. Bereits kleine Schätzungsfehler bei den massgeblichen Bestimmungsgrößen für die Einnahmen (Zinssätze, Bestände der Bankkundenguthaben und Obligationen, Dividendenausschüttungen) können zu grossen Abweichungen führen. Wenn beispielsweise die Zinssätze nur um einen Viertel-Prozentpunkt höher als angenommen ausfallen, werden die Einnahmen um rund eine halbe Milliarde zu hoch geschätzt. Zudem bestehen bezüglich Rückerstattungen verhältnismässig grosse Unsicherheiten, insbesondere bei Rückerstattungen an natürliche Personen.

La forte progression du produit de l'impôt anticipé entre 1995 et 1996 s'explique en partie par le **profil en dents de scie** des remboursements. En règle générale, ces derniers sont moins élevés les années paires que les années impaires, ce qui est dû au mode de taxation bisannuel en vigueur dans de nombreux cantons.

Comparativement au **plan financier du 19 octobre 1994**, les rentrées ont été révisées à la hausse au regard de la nette progression des dividendes versés ces dernières années. Comme, toutefois, le montant des remboursements a dû être relevé dans une mesure plus importante, le rendement brut subit une baisse de 200 millions par rapport au montant prévu précédemment.

242.2 La prévision de données **établies par différence** est entourée de grandes incertitudes. Les erreurs d'appréciation susceptibles de se produire lors du calcul des deux éléments de l'opération peuvent en effet se cumuler. En premier lieu, de petites erreurs dans les paramètres d'estimation des rentrées (taux d'intérêt, avoirs en banque de la clientèle, volume des obligations, dividendes) peuvent à elles seules entraîner déjà un écart de grande ampleur. Si, par exemple, on fixe le niveau de l'intérêt un quart de point de pourcentage trop haut, on surestime les rentrées de près d'un demi-milliard. En second lieu, l'estimation des remboursements s'avère particulièrement délicate, notamment pour ce qui est des demandes émanant des personnes physiques.

Aus diesen Gründen sind die **Annahmen**, auf denen die Berechnung der Verrechnungssteuer beruht, von grosser Bedeutung. Unsere Schätzung für 1996 stützt sich insbesondere auf die Annahme, dass sich die Zinssätze auf niedrigerem Niveau stabilisieren.

242.3 Wir rechnen mit **Eingängen** aus der Verrechnungssteuer im Umfang von 21,9 Milliarden, was mehrere hundert Millionen über dem für 1995 erwarteten Betrag liegt. Die Eingänge nehmen im Budgetjahr also wieder zu, nachdem sie 1995 wahrscheinlich noch zurückgehen. Diese Zunahme ist auf die höheren Eingänge aus den Dividendenausschüttungen zurückzuführen. Dagegen dürften die Eingänge aus den Obligationen und Guthaben der Bankenkunden infolge der in den letzten Jahren gesunkenen Zinssätze leicht abnehmen.

242.4 Trotz der Zunahme der Eingänge dürften die **Rückerstattungen** gegenüber 1995 abnehmen und bei 17,9 Milliarden zu liegen kommen. Ihr Rückgang erklärt sich zum grossen Teil aus der in zahlreichen Kantonen üblichen zweijährigen Veranlagung. In den geraden Jahren betreffen die Rückerstattungen an die natürlichen Personen die Zinserträge aus dem Vorjahr. In den ungeraden Jahren kommen zusätzlich noch Rückerstattungen auf Kapitalerträgen hinzu, die zwei Jahre vorher erzielt wurden. Trotzdem sollten die Rückerstattungen im Vergleich zum letzten geraden Jahr 1994 tiefer liegen. Ursache hierfür ist die Tatsache, dass sie sich immer weniger auf die Hochzinsperiode beziehen.

242.5 Die Normalisierung bei der **Rückerstattungsquote** (Rückerstattungen in Prozent der Eingänge) dürfte sich 1996 fortsetzen, weil die Rückerstattungen bei höheren Eingängen abnehmen. Die Rückerstattungsquote sollte sich deshalb gegenüber 1994 (85,5%) deutlich verringern. Wir schätzen sie auf 81,5 Prozent.

243 Stempelabgaben

243.1 Die **Stempelabgaben** zeichnen sich durch grosse **Schwankungen** aus, in denen sich die Turbulenzen auf den Finanzmärkten und die sich ändernde Anzahl Gründungen und Vergrösserungen von Kapitalgesellschaften widerspiegeln. Darüberhinaus beeinflusst die Konjunktur im In- und Ausland den Ertrag aus der Stempelsteuer. Nachdem trotz Reform der Stempelabgaben 1993 ein positives Wachstum verzeichnet werden konnte, nahmen die Einnahmen im vergangenen Jahr trotz wirtschaftlichem Aufschwung ab. Dieser Trend dürfte im laufenden Jahr anhalten.

Dans ces conditions, les **hypothèses** sur lesquelles est fondé le calcul de l'impôt anticipé revêtent une grande importance. Nos estimations pour 1996 sont basées sur l'hypothèse d'une stabilisation des taux d'intérêt à un faible niveau.

242.3 Les **rentrées** de l'impôt anticipé sont budgétisées à 21,9 milliards, soit un montant supérieur de plusieurs centaines de millions au résultat attendu pour 1995. Elles retrouveraient ainsi une croissance positive, après une baisse probable en 1995. Leur progression est due au prolongement attendu de la forte augmentation des recettes provenant des dividendes suite à l'amélioration des bénéfices des sociétés anonymes. En revanche, les rentrées découlant des obligations et des avoirs de la clientèle bancaire devraient légèrement fléchir en raison de la baisse des taux d'intérêt intervenue ces dernières années.

242.4 En dépit de la progression des rentrées, les **remboursements** devraient diminuer par rapport à 1995 pour se fixer 17,9 milliards. Leur recul s'explique largement par le mode de taxation bisannuel pratiqué par de nombreux cantons; durant les années paires, les remboursements aux personnes physiques portent sur les rémunérations de l'année précédente, alors que, durant les années impaires, ils concernent en plus en partie les revenus acquis deux ans auparavant. Ils devraient toutefois reculer également en comparaison de 1994, dernière année paire comparable. Ils cesseront en effet graduellement de porter sur la période de taux d'intérêt élevés.

242.5 La normalisation de la **quote-part des remboursements** (remboursements en pour cent des rentrées) devrait se poursuivre en 1996, résultant du fléchissement des remboursements s'alliant au retour à la croissance des rentrées. Ainsi, la quote-part des remboursements diminuerait par rapport au taux très élevé de 85,5 enregistré en 1994 pour s'inscrire à 81,5 pour cent.

243 Droits de timbre

243.1 Les **droits de timbre** se caractérisent par une grande **volatilité**, qui reflète d'abord les turbulences pouvant affecter les marchés financiers et ensuite les vagues de créations et d'agrandissements de sociétés. De plus, l'évolution de la conjoncture en Suisse et à l'étranger influe sur le produit des droits de timbre. Après avoir enregistré une croissance positive en 1993 en dépit de la réforme du droit de timbre, il a diminué en 1994, malgré la reprise économique, et il subira probablement une nouvelle baisse en 1995.

Stempelabgaben Droits de timbre

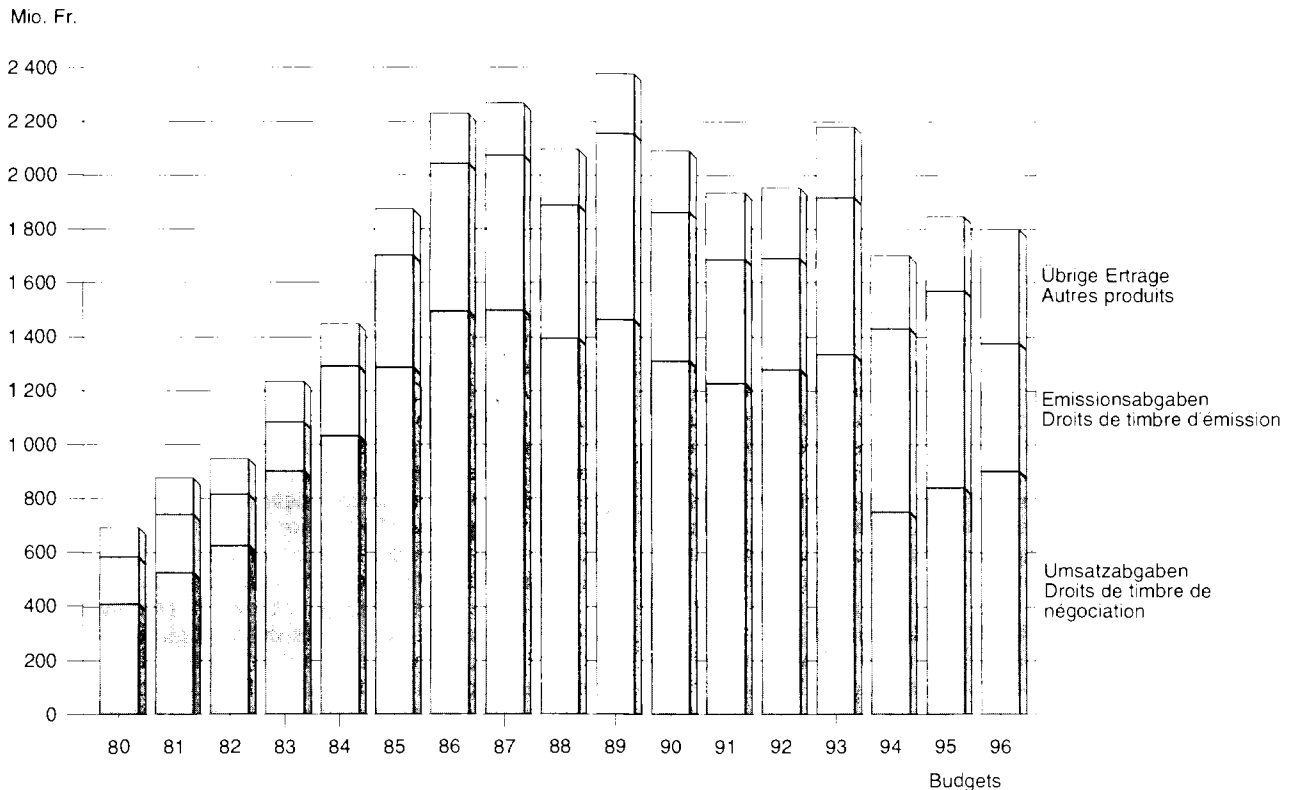


Tabelle / Tableau 33

Stempelabgaben	1980	1990	V 1995 B	V 1996 B	Differenz zu Différence par rapport au V 1995 B	Droits de timbre
	Millionen Franken - millions de francs				%	
Gesamtertrag	696	2 091	1 850	1 800	-2,7	Produit total
— Emissionsabgaben	175	553	730	470	-35,6	— Droits d'émission
— Umsatzabgabe	409	1 309	840	900	+7,1	— Droits de timbre de négociation
• Inländische Wertpapiere	78	302	210	275	+31,0	• Titres suisses
• Ausländische Wertpapiere (Dollarkurs) ¹	331 (1,65)	1 007 (1,39)	630 (1,50)	625 (1,20)	-0,8	• Titres étrangers (cours du dollar) ¹
— Prämienquittungsstempel	112	229	280	425	51,8	— Timbre de quittance de primes

¹ Durchschnitt Oktober des Vorjahres bis September des Rechnungsjahres

¹ Moyenne du mois d'octobre de l'année précédente au mois de septembre de l'exercice

243.2 Für das Budgetjahr 1996 ist ein Ertrag von **1 800 Millionen** zu erwarten, was einer Abnahme von 50 Millionen oder 2,7 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1995 entspricht. Allerdings deuten die Eingänge der ersten Jahreshälfte darauf hin, dass der für 1995 budgetierte Betrag nicht erreicht werden dürfte. Die Schätzung berücksichtigt die Auswirkungen der **Sanierungsmassnahmen 1994**, die am 1. Januar 1996 in Kraft treten werden. Die Emissionsabgaben

243.2 Pour le budget 1996, on évalue le **produit** des droits de timbre à **1 800 millions**, ce qui correspond à une baisse de 50 millions, soit 2,7 pour cent, par rapport au budget 1995. Toutefois, les résultats de la première partie de l'année en cours donnent à penser que le montant budgétisé pour 1995 ne sera pas atteint. Notre prévision tient compte de l'impact des **mesures d'assainissement 1994** qui entreront en vigueur au 1^{er} janvier 1996. Les droits d'émission ont été

auf Beteiligungsrechten sind herabgesetzt und der Prämienquittungsstempel heraufgesetzt worden. Diese Steuersatzänderungen kompensieren sich weitgehend. Die budgetierten Einnahmen liegen um 125 Millionen unter dem Finanzplan vom 19. Oktober 1994. Diese Korrektur nach unten ist auf die Tieferschätzung der Ausgangsbasis 1995 und die schwächere Wirtschaftsentwicklung im Jahre 1996 zurückzuführen. Im langfristigen Vergleich zeigt es sich, dass die Stempelabgaben unter dem Niveau von 1993 bleiben werden.

243.3 Bei den **Emissionsabgaben** rechnen wir im Budgetjahr 1996 mit Einnahmen von 470 Millionen, was 260 Millionen oder 36 Prozent weniger als im Voranschlag 1995 bedeutet. Allerdings ist der für 1995 veranschlagte Betrag aus heutiger Sicht als zu hoch zu bezeichnen. Der nach wie vor schleppende Wirtschaftsgang hat Auswirkungen auf die Emission von Aktien und Obligationenanleihen. Der Rückgang ist zudem auch auf die Revision der Stempelabgaben zurückzuführen, welche mit den Sanierungsmassnahmen 1994 beschlossen worden ist und am 1. Januar 1996 in Kraft treten wird. Diese Reform sieht die Reduktion des Abgabesatzes auf Beteiligungsrechten von 3,0 auf 2,0 Prozent und eine Steuerbefreiung der kleinen und mittleren Unternehmen vor, deren einbezahltes Kapital 250 000 Franken nicht übersteigt. Damit dürfte ein Einnahmehausfall von rund 150 Millionen verbunden sein. Zudem dürfte 1996 die Kapitalnachfrage angesichts des zögerlichen Wirtschaftsaufschwungs schwach bleiben.

243.4 Den Ertrag aus dem **Umsatzstempel** schätzen wir auf 900 Millionen, was einer Zunahme von 60 Millionen oder 7,1 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1995 entspricht. Der in den Voranschlag 1995 aufgenommene Betrag dürfte allerdings infolge der schwachen Börse vor allem zu Beginn des laufenden Jahres nicht ganz erreicht werden. Für 1996 rechnen wir mit der Fortsetzung des gegenwärtigen Aufwärtstrends an der Börse. Dies dürfte das Volumen der Finanzgeschäfte, welche mit dem Umsatzstempel besteuert werden, positiv beeinflussen.

243.5 Der **Prämienquittungsstempel** wird 1996 schätzungsweise 425 Millionen einbringen. Dies sind 145 Millionen mehr als im Voranschlag 1995. Dieser deutlichen Zunahme liegt die Anhebung des Abgabesatzes auf den Prämien der Haftpflicht- und Fahrzeugversicherung von 1,25 auf 5,0 Prozent zu Grunde.

244 Mehrwertsteuer

244.1 Im Voranschlagsjahr kann die Mehrwertsteuer erstmals über ein volles Jahr vereinnahmt werden. Für 1996 rechnen wir mit Einnahmen von **11,6 Milliarden**. Dabei ist der vom Parlament abgelehnten Treibstoff-, Heizöl- und Gaszollerhöhung sowie dem reduzierten Satz für Beherbergungsleistungen Rechnung getragen worden. Zu den Mehrwertsteuereinnahmen kommen noch **125 Millionen** aus dem Abbau der Steuerausstände bei der **Warenumsatzsteuer** hinzu. Die Abweichung der Einnahmen aus der Mehrwertsteuer vom Finanzplan vom 19. Oktober 1994 (-75 Mio) ist einerseits auf die erwähnten Mindereinnahmen zurückzuführen. Diese werden jedoch durch die Auswirkungen des gegenüber dem alten Finanzplan höher geschätzten Wirtschaftswachstums zu einem guten Teil kompensiert.

Gegenüber dem Voranschlag 1995 resultiert bei den Mehrwertsteuereinnahmen eine Zunahme von 3,9 Milliarden. Allerdings gilt es zu berücksichtigen, dass im laufenden Jahr Erträge von lediglich drei Quartalen anfallen. Bereinigt um diesen Faktor ergibt sich eine Wachstumsrate von gegen vier Prozent. Somit unterstellen wir eine BIP-Elastizität der Mehrwertsteuereinnahmen von ungefähr eins.

réduits et les droits de primes augmentés en conséquence. Au total, ces modifications se compensent dans une large mesure. Les données pour 1996 du plan financier du 19 octobre 1994 ont été réduites de 125 millions. A l'origine de cette correction se trouve la révision à la baisse du produit des droits de timbre pour 1995 et de la croissance économique pour 1996. Une mise en perspective montre que les droits de timbre demeureront inférieurs au niveau atteint en 1993.

243.3 Les **droits d'émission** devraient rapporter 470 millions en 1996, en diminution de 260 millions soit 36 pour cent comparativement au budget 1995. Néanmoins, le montant budgétisé pour 1995 apparaît actuellement sensiblement surévalué et a dû être révisé à la baisse. Le fléchissement de la croissance économique n'a pas manqué d'induire une contraction des émissions d'actions et des emprunts obligataires. En outre, l'écart par rapport au budget 1995 s'explique en partie par la réforme du droit de timbre contenue dans les mesures d'assainissement 1994 et qui entrera en vigueur au 1^{er} janvier 1996. Cette révision prévoit l'abaissement du taux du droit d'émission sur la formation de capital-actions de 3,0 à 2,0 pour cent et l'exemption des petites et moyennes entreprises dans la mesure où le capital apporté ne dépasse pas 250 000 francs. Elle devrait entraîner un manque à gagner de quelque 150 millions. Pour 1996, nous pensons que la demande de capitaux demeurera faible au vu de la fragilité de la reprise économique.

243.4 Le produit des **droits de négociation** est estimé à 900 millions, à savoir une hausse de 60 millions soit 7,1 pour cent par rapport au budget 1995. En raison de la faiblesse de la bourse qui s'est prolongée jusqu'en avril, le montant inscrit au budget 1995 ne sera toutefois vraisemblablement pas atteint. Pour 1996, nous prévoyons le prolongement de la tendance actuellement haussière de la bourse, ce qui devrait entraîner une nouvelle progression du montant des transactions financières frappées du droit de négociation.

243.5 Les **droits sur les quittances de primes** rapporteront 425 millions, après quelque 145 millions en 1995. Cette nette augmentation trouve son origine dans le relèvement du taux des droits sur les primes de l'assurance-responsabilité civile et de l'assurance de corps de véhicule de 1,25 à 5,0 pour cent.

244 Taxe sur la valeur ajoutée

244.1 En 1996, la taxe sur la valeur ajoutée pourra être perçue pour la première fois sur une année entière. Les recettes escomptées à ce titre se montent à **11,6 milliards**. Ce chiffre tient compte du relèvement refusé par le Parlement des droits sur les carburants, l'huile de chauffage et le gaz naturel et du taux réduit applicable aux prestations de l'économie hôtelière. **125 millions** provenant de l'encaissement d'arriérés dus au titre de l'**ICH** viendront en outre s'ajouter au produit de la TVA. L'écart par rapport au plan financier du 19 octobre 1994 (-75 mio) est imputable aux moins-values précitées. Celles-ci sont cependant compensées dans une large mesure par les retombées de la croissance économique revue en hausse par rapport à l'ancien plan financier.

Au regard du budget 1995, les recettes provenant de la TVA augmentent de 3,9 milliards. A noter toutefois que la TVA n'a été encaissée que sur trois trimestres durant l'année en cours. Corrigé de ce facteur, le taux de croissance approche les quatre pour cent. Le coefficient d'élasticité PIB pour ce qui touche les rentrées de la TVA est estimé à un.

244.2 Für das **laufende Jahr** wurden die Einnahmen aus der Mehrwertsteuer mit 7,7 Milliarden veranschlagt. Die bisherige Entwicklung der Mehrwertsteuererträge lässt noch keine zuverlässige Hochrechnung auf das Jahresergebnis zu, so dass sich aus heutiger Sicht keine Schätzkorrekturen im Voranschlag 1996 aufdrängen. Faktoren, die tendenziell für höhere Mehrwertsteuereinnahmen sprechen, werden durch andere Faktoren, die tiefere Erträge erwarten lassen, kompensiert. Höhere Einnahmen im laufenden Jahr sind insbesondere aus der Besteuerung der Importe zu erwarten. Für höhere Mehrwertsteuereinnahmen spricht auch die Tatsache, dass die Anzahl der im Register der Mehrwertsteuerpflichtigen eingetragenen Unternehmen höher ist als ursprünglich angenommen. Da es sich bei den zusätzlichen Steuerpflichtigen aber vorwiegend um Dienststellen der öffentlichen Hand und um kleinere Unternehmen mit geringen Umsätzen handelt, dürften sich allfällige Mehreinnahmen in engen Grenzen halten. Einnahmenvermindernd wirkt sich dagegen aus, dass die Steuerpflichtigen mit Vorsteuerüberschüssen monatlich abrechnen können. Weitere Mindereinnahmen ergeben sich aus der allgemeinen Verlängerung der Zahlungsfristen von 30 auf 60 Tage.

244.3 Die Schätzung der Einnahmen aus der Mehrwertsteuer ist mangels genügender Erfahrungswerte mit **grossen Unsicherheiten** verbunden. Eine zuverlässige Ausgangsbasis für Einnahmenprognosen werden wir erst mit dem Voranschlag 1997 aufweisen. Erhöht wird die bestehende Unsicherheit noch durch verschiedene vorgesehene Änderungen an der Mehrwertsteuerverordnung, deren finanzielle Auswirkungen schwierig zu beziffern sind.

245 Zolleinnahmen

245.1 Die Einnahmen aus den **Einfuhrzöllen** werden für 1996 auf 1 347 Millionen geschätzt und liegen damit um 151 Millionen höher als im Voranschlag 1995. Dieser Anstieg erklärt sich aus der Umwandlung von gewissen landwirtschaftlichen Abgaben in Zölle. Dies ist Folge der mit dem Inkrafttreten der **Abkommen des GATT/WTO** verbundenen Tarifizierung. Ohne diesen Sonderfaktor würden die Einfuhrzölle im Rahmen des für 1995 veranschlagten Betrages zu liegen kommen. Hintergrund dieser Einnahmenstagnation sind allerdings zwei gegenläufige Entwicklungen. Einerseits kann eine leichte Zunahme der Importe erwartet werden, was sich auf die Einfuhrzölle tendenziell positiv auswirken wird. Andererseits wird die Verwirklichung der erwähnten GATT-Verträge eine gewisse Einbusse bei bisher erhobenen Einfuhrzöllen zur Folge haben.

Verglichen mit dem alten Finanzplan liegen die Einfuhrzölle ohne Berücksichtigung der Tarifizierung rund 350 Millionen tiefer. Diese gewichtige Differenz erklärt sich daraus, dass das Parlament der Abgabenerhöhung für Heizöl und Gas im Rahmen der **Sanierungsmassnahmen 1994** nicht zugestimmt hat.

244.2 Pour l'**année en cours**, nous prévoyons que le produit de la TVA s'élèvera à 7,7 milliards. Les recettes encaissées à ce jour ne nous permettent pas d'évaluer avec certitude le résultat final. Il n'y a donc pas lieu présentement de modifier les prévisions pour 1996. Certains facteurs, qui devraient générer un accroissement du rendement de la TVA seront contrecarrés par d'autres éléments induisant une baisse des rentrées. Ainsi la taxation des importations notamment rapportera des recettes supplémentaires durant l'année en cours. En outre, les entreprises enregistrées au titre des assujettis à la TVA étant plus nombreuses que prévu à l'origine, on peut s'attendre à un surcroît de recettes. Celui-ci restera cependant dans des limites modestes vu que les assujettis de la dernière heure sont essentiellement des services publics et des petites sociétés dont le chiffre d'affaires est limité. En revanche, il faut s'attendre à une baisse des rentrées due aux décomptes mensuels des soldes positifs d'impôt préalable que les assujettis sont en droit d'opérer. Par ailleurs, la prolongation générale des délais de paiement de 30 à 60 jours provoquera aussi un recul des rentrées.

244.3 Faute de recul et par conséquent d'expérience, toute prévision concernant les recettes de la TVA paraît **très aléatoire**. A cet égard, nous ne disposerons pas de base fiable avant l'établissement du budget 1997. A ce facteur d'incertitude s'ajoutent les diverses retouches - dont les effets sont difficilement chiffrables - que devrait subir l'ordonnance sur la taxe sur la valeur ajoutée.

245 Droits de douane

245.1 Les recettes provenant des **droits d'entrée** sont estimées à 1 347 millions pour 1996, un montant supérieur de quelque 151 millions par rapport au budget 1995. Cette progression s'explique par un transfert de recettes qui étaient comptabilisées jusqu'alors sous «taxes d'orientation agricoles»: suite à l'entrée en vigueur des **accords du GATT/OMC**, différents suppléments de prix prélevés sur les produits agricoles devront être transformés en droits de douane (tarification). Hors ce transfert, le montant des droits d'entrée attendu en 1996 est proche du montant budgétisé pour 1995. Cette quasi-stagnation recouvre toutefois deux évolutions divergentes: d'une part, on attend une légère progression des importations, ce qui devrait avoir un effet positif sur les droits d'entrée; d'autre part, la mise en oeuvre des accords du GATT entraînera une perte de recettes au titre des droits d'entrée perçus jusqu'à présent.

Comparativement au plan financier précédent, les droits d'entrée, hors transfert des taxes agricoles, subiront un manque à gagner d'environ 350 millions. Le **refus** par le Parlement de l'augmentation des droits sur l'huile de chauffage et le gaz naturel proposée dans le **programme d'assainissement 1994** explique cet écart substantiel.

Zolleinnahmen Recettes douanières

Mio. Fr.

7 000

6 000

5 000

4 000

3 000

2 000

1 000

0

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

Budgets

Tabakzölle
Droits sur le tabacZollzuschlag auf
Treibstoffen
Droits supplémentaires
sur les carburantsZölle auf Treibstoffen
Droits sur les carburantsEinfuhrzölle
Droits d'entrée

Die ab 1991 **real rückläufigen Importe** verzeichnen seit dem letzten Quartal 1993 infolge der konjunkturellen Erholung wieder eine steigende Tendenz. In den letzten Monaten ist allerdings eine leichte Abnahme bei den eingeführten Konsumgütern, insbesondere bei Fahrzeugen, zu verzeichnen. Für das Budgetjahr 1996 erwarten wir ein beschleunigtes Wachstum der Einfuhren. Dieses dürfte allerdings durch den zurückhaltenden privaten Konsum gedämpft werden.

Das Abkommen der **Uruguay-Runde des GATT/WTO** ist am 1. Juli 1995 in Kraft getreten und sieht einen weltweiten Abbau der Einfuhrzölle vor. Wie sich dieses Abkommen in den nächsten Jahren auf die Einnahmen des Bundes auswirken wird, ist zum gegenwärtigen Zeitpunkt noch offen. Im Budgetjahr 1996 ist mit Mindereinnahmen aus Zöllen auf Industrie- und Landwirtschaftserzeugnissen in der Höhe von 75 Millionen zu rechnen. Der **Trend zur Erosion der Zolleinnahmen**, der sich in den vergangenen Jahren aufgrund verschiedener Zollabbaurunden und Freihandelsabkommen, abzeichnete, wird sich somit auch 1996 fortsetzen. Der Anteil der Einfuhrzölle an den Gesamteinnahmen dürfte dann unter drei Prozent fallen.

245.2 Die **Treibstoffzölle** werden im Voranschlag 1996 auf 4 590 Millionen veranschlagt. Davon entfallen 2 700 Millionen auf den Grundzoll und 1 890 Millionen auf den Zollzuschlag. Im Vergleich zum Voranschlag 1995 nehmen sie um 2,7 Prozent zu.

Après avoir reculé progressivement depuis 1991, les **importations en termes réels** ont retrouvé une tendance à la hausse à partir du dernier trimestre 1993 sous l'effet du redressement conjoncturel. Ces derniers mois, on a toutefois noté un fléchissement des importations de biens de consommation, en particulier des véhicules. Pour 1996, nous prévoyons une accélération de la croissance des importations, mais qui devrait demeurer bridée par l'atonie de la consommation privée.

L'accord issu du **Cycle d'Uruguay du GATT/OMC** est entré en vigueur le 1^{er} juillet 1995, prévoyant des réductions substantielles des droits de douane dans le monde entier. Certaines incertitudes subsistent encore pour ce qui est de son impact financier sur le budget de la Confédération au cours des prochaines années. Néanmoins, pour 1996, on prévoit une perte en matière de droits de douane sur les produits industriels et agricoles de l'ordre de 75 millions. La **tendance à l'érosion des droits de douane** perceptible depuis nombre d'années déjà à la suite de différents cycles de démantèlements tarifaires et de traités de libre-échange, notamment avec les pays de l'Est, se poursuivra ainsi en 1996. La part des droits d'entrée aux recettes totales tombera alors au-dessous de trois pour cent.

245.2 Les **droits sur les carburants** sont budgétisés à 4 590 millions, 2 700 provenant des droits de base et 1 890 des droits supplémentaires. Comparativement au budget 1995, ils augmentent de 2,7 pour cent.

Gegenüber dem Finanzplan vom 19. Oktober 1994 mussten die Einnahmen aus den Treibstoffzöllen stark nach unten korrigiert werden (-785 Mio), weil das Parlament die im Rahmen der **Sanierungsmassnahmen 1994** vorgeschlagene Steuererhöhung abgelehnt hat. Diese sah eine Anpassung des Grundzolls um 15 Rappen je Liter nach oben vor. Zudem sollte auf die Zollrückerstattungen an die konzessionierten Transportunternehmen, die Landwirtschaft, die Forstwirtschaft und die Berufsfischerei verzichtet werden.

Die nach verbleitem und bleifreiem Benzin **differenzierten Grundzolltarife** wurden auf den 1. Januar 1994 zum letzten Mal angepasst. Der Voranschlag 1996 stützt sich auf einen Anteil des bleifreien Benzins von 85 Prozent. Da er bereits im April des laufenden Jahres 85 Prozent erreicht hat, werden sich die Mehr- und Mindererträge aus der Differenzierung bis Ende Jahr weitgehend kompensieren. Eine Anpassung des Tarifs wird sich demnach wahrscheinlich 1996 aufdrängen.

Der Treibstoffzollertrag hängt von verschiedenen Faktoren ab. Die Hauptgrössen sind der **Motorfahrzeugbestand** und die durchschnittlichen jährlichen **Fahrleistungen**. Der Gesamtbestand an Motorfahrzeugen stieg in den vergangenen Jahren stetig an. Ob dies auch in Zukunft zu einem erhöhten Treibstoffverbrauch führen wird, ist infolge der in der Regel besseren Technik der neuen Wagen unsicher. Auch über die zu erwartenden Fahrleistungen lassen sich keine präzisen Angaben machen. Die Erfahrungswerte deuten aber darauf hin, dass der **wirtschaftliche Aufschwung** den Treibstoffverbrauch der Unternehmungen und der privaten Haushalte steigern wird. Der **Benzinverbrauch in den Grenzregionen** beeinflusst die Einnahmenentwicklung ebenfalls. Diese hängt weitgehend von den **Preisrelationen im internationalen Vergleich** ab. In den letzten Monaten ist die Nachfrage infolge der Lira-Schwächung erneut gesunken. Weil der Schweizer Franken stark bleiben dürfte, ist eine Wiederbelebung der ausländischen Nachfrage kaum zu erwarten.

246 Tabaksteuer und Verkehrsabgaben

246.1 Die Einnahmen aus der **Tabaksteuer** werden 1996 auf 1 380 Millionen veranschlagt, 20 Millionen mehr als im Voranschlag 1995. Angesichts der im vergangenen und bisher im laufenden Jahr tiefer als erwartet ausgefallenen Einnahmen muss der im Voranschlag 1995 enthaltene Betrag als zu hoch bezeichnet werden. So ist bereits seit einigen Monaten ein Rückgang der Zigarettenverkäufe festzustellen, der auf die geringere ausländische Nachfrage zurückzuführen ist. Es ist zudem nicht auszuschliessen, dass die wiederholten Erhöhungen des Tabaksteuersatzes zu einer Abnahme des Inlandkonsums geführt haben. Aus diesen Gründen fallen die Einnahmen um 60 Millionen tiefer als im Finanzplan vom 19. Oktober 1994 aus.

Die im Vergleich zum Voranschlag 1995 höher liegenden Einnahmen sind auf die Aenderung der Steuerstruktur zurückzuführen, die mit den **Sanierungsmassnahmen 1994** beschlossen worden sind. Zudem wirkt sich die Erhöhung des Steuersatzes auf den 1. April 1995 aus, welche im Voranschlag 1996 erstmals über ein ganzes Jahr zu Buche schlägt.

246.2 Die Einnahmen aus der **Schwerverkehrsabgabe** werden für 1996 auf 175 Millionen geschätzt. Sie sollten damit leicht höher liegen als die für 1995 erwarteten Einnahmen. Diese Entwicklung erklärt sich aus dem konjunkturellen Aufschwung, der sich im nächsten Jahr festigen sollte. Die **Nationalstrassenabgabe** dürfte mit 275 Millionen gegenüber dem für 1995 erwarteten Betrag ebenfalls etwas zuneh-

Par rapport au plan financier précédent, les recettes des droits sur les carburants ont fait l'objet d'une révision substantielle (-785 mio) en raison du refus par le Parlement des **mesures d'assainissement 1994** proposées dans ce domaine. Ces dernières prévoyaient une hausse de 15 centimes de la taxe de base et la suppression de la restitution des droits de douane aux entreprises de transport concessionnaires, à l'agriculture, sylviculture et pêche professionnelle.

Le tarif des droits de base différencié selon qu'il frappe l'essence additionnée de plomb ou sans plomb a été adapté pour la dernière fois au 1^{er} janvier 1994. Le budget 1996 repose dès lors sur une part de 85 pour cent pour l'essence sans plomb. Comme elle atteignit déjà la barre des 85 pour cent en avril 1995, on présume que les plus-values et les pertes cumulées depuis l'instauration du tarif différencié devraient pratiquement se compenser en fin d'année 1995. Une adaptation du tarif s'imposera dès lors vraisemblablement en 1996.

Le produit des droits sur les carburants dépend de différents facteurs. L'évolution du **parc des véhicules automobiles** et le nombre de **kilomètres parcourus** en moyenne par année sont déterminants. L'effectif total des véhicules à moteur n'a cessé de croître ces dernières années. Il est toutefois difficile de dire si la poursuite de cette tendance entraînera une nette hausse de la consommation de carburant, les véhicules neufs étant en général plus économes en carburant que les véhicules anciens. Aucune prévision fiable ne peut non plus être effectuée en ce qui concerne le nombre de kilomètres qui seront parcourus. Les observations faites par le passé nous incitent toutefois à penser que l'**amélioration conjoncturelle** stimulera la consommation de carburant des entreprises et des particuliers. Enfin, la **demande d'essence dans les zones frontalières** influe sur les recettes. Elle dépend pour l'essentiel des **prix relatifs en comparaison internationale**. Ces derniers mois, elle a diminué de nouveau à la suite de la forte dépréciation de la lire. Comme le franc suisse devrait demeurer relativement fort, on ne peut guère s'attendre à un rebond de la demande étrangère.

246 Impôt sur le tabac et taxes routières

246.1 L'**impôt sur le tabac** devrait rapporter 1 380 millions, soit une hausse de 20 millions en comparaison du budget 1995. Eu égard aux moins-values accusées en 1994 et à la faiblesse des recettes enregistrées durant la première partie de l'année 1995, le montant figurant au budget 1995 doit cependant être considéré comme sensiblement surestimé. Ainsi, on constate depuis plusieurs mois déjà un recul de la vente de cigarettes dû vraisemblablement à la nette réduction de la demande étrangère suite à l'appréciation du franc. De plus, il n'est pas exclu que les hausses répétées du tarif de l'impôt aient entraîné une diminution de la consommation domestique. Pour ces raisons, les recettes prévues pour 1996 seront inférieures de 60 millions au plan financier précédent.

L'augmentation attendue entre 1995 et 1996 est due avant tout au changement de structure fiscale adopté dans le **programme d'assainissement 1994** et, dans une moindre mesure, à la majoration du taux de l'impôt entrée en vigueur au 1^{er} avril 1995 et qui exercera pour la première fois ses effets sur une année pleine.

246.2 Les recettes provenant de la **redevance sur le trafic des poids lourds** sont évaluées à 175 millions pour 1996. Elles devraient ainsi enregistrer une légère hausse en comparaison du résultat prévu pour 1995. Cette évolution s'explique par le redressement conjoncturel qui devrait se consolider l'an prochain. La **redevance pour l'utilisation des routes nationales**, d'un montant de 275 millions, devrait

men. Auch diese Zunahme ist konjunkturell bedingt. Gegenüber dem Finanzplan vom 19. Oktober 1994 mussten die Einnahmen aus den **Verkehrsabgaben** leicht nach unten angepasst werden. Sie fliessen in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr».

247 Weitere Einnahmen

247.1 Die nicht-fiskalischen Einnahmen machen 12,2 Prozent der Gesamteinnahmen aus und belaufen sich im Voranschlag 1996 auf 4,9 Milliarden. Das sind 600 Millionen oder 14,3 Prozent mehr als im Voranschlag des laufenden Jahres. Gegenüber den Schätzungen des Finanzplans vom 19. Oktober 1994 liegen die Einnahmen um 1,1 Milliarden höher. Dies ist zum grössten Teil Folge davon, dass der Fonds der Arbeitslosenversicherung 1996 Darlehen im Umfang von einer Milliarde zurückbezahlen wird, was im alten Finanzplan nicht berücksichtigt war.

Die nicht-fiskalischen Einnahmen umfassen im wesentlichen die Vermögenserträge, die Entgelte - beispielsweise den Militärflichtersatz, verschiedene Benützungsgebühren und Rückerstattungen -, den Einnahmenüberschuss der PKB, die Einnahmen aus Regalien und Konzessionen - vor allem den Bundesanteil am Reingewinn der Eidg. Alkoholverwaltung, der PTT-Betriebe und der Schweizerischen Nationalbank - und Rückzahlungen von Darlehen und Beteiligungen.

247.2 Der Vermögensertrag, der für 1996 auf 1 368 Millionen veranschlagt wird, setzt sich zusammen aus 1 324 Millionen Kapitalertrag und 44 Millionen Liegenschaftsertrag. Der Zuwachs gegenüber dem Voranschlag des laufenden Jahres beträgt 21 Millionen oder 1,5 Prozent. Die Anlagen des Finanzvermögens steuern 500 Millionen zum Vermögensertrag bei und nehmen um rund 60 Millionen gegenüber dem Voranschlag 1995 zu. Dies ist auf die Kapitalerträge aus den Festgeldern bei der SNB und aus Swapverträgen sowie aus Kassenobligationen zurückzuführen. Die Verzinsung der Bundesdarlehen trägt 774 Millionen zu den Vermögenserträgen bei. Gegenüber dem Budget 1995 entspricht dies einem Rückgang von rund 61 Millionen oder sieben Prozent. Betragsmässig am stärksten ins Gewicht fallen die Zinserträge auf den Darlehen an die SBB (419 Mio), den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung (116 Mio) sowie auf den Tresorierievorschüssen an die Kantone zur Finanzierung der Defizite dieser Versicherung (101 Mio).

247.3 Die Entgelte werden auf 811 Millionen geschätzt. Das sind 275 Millionen oder 25,3 Prozent weniger als im Voranschlag 1995. Wegen der Verselbstständigung der Swisscontrol fallen die Gebühren für die Flugsicherung weg (V 1995: 250 Mio). Zu den Entgelten gehören insbesondere die Einnahmen aus dem Militärflichtersatz (158 Mio), die Gebühren für Amtshandlungen (160 Mio) sowie die Rückerstattungen (324 Mio), insbesondere die Rückerstattungen des Ausgleichsfonds der AHV/IV und der Unterstützungskosten im Asylbereich.

247.4 Der Einnahmenüberschuss der PKB ergibt sich als Differenz der Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträge sowie der Zinseinnahmen zu den Rentenzahlungen. Er wird für 1996 auf 933 Millionen veranschlagt. Der Rückgang von 38 Millionen oder 3,9 Prozent gegenüber dem Vorjahr ist eine Folge der höheren Rentenzahlungen bei etwa gleichbleibenden Einnahmen. Mit der vorgesehenen Ausgliederung des Einnahmenüberschusses der PKB aus der Finanzrechnung wird sich das Defizit des Bundes um rund eine Milliarde pro Jahr erhöhen. Bei der Erfolgsrechnung dagegen wirkt sich diese Änderung nicht aus.

également progresser quelque peu comparativement au résultat attendu pour 1995. Cette augmentation trouve également son origine dans l'amélioration de la conjoncture. Par rapport au plan financier précédent, le produit des **redevances routières** a été revu en légère baisse. Ces ressources seront affectées au financement spécial «circulation routière».

247 Autres recettes

247.1 Les recettes non fiscales, qui représentent 12,2 pour cent des recettes totales, sont évaluées à 4,9 milliards. Elles s'inscrivent en hausse de 600 millions, soit de 14,3 pour cent au regard du budget 1995. Par rapport aux estimations du plan financier du 19 octobre 1994 elles progressent de 1,1 milliard. Cette amélioration est due principalement aux prêts que remboursera l'assurance-chômage en 1996 (env. 1 mia), ce qui n'avait pas été prévu dans l'ancien plan financier.

Les recettes non fiscales comprennent pour l'essentiel les revenus du patrimoine, les taxes - notamment la taxe d'exemption du service militaire, diverses taxes et des remboursements - l'excédent de recettes de la CFP, les recettes provenant des patentes et des concessions, parmi lesquelles on citera la part de la Confédération aux bénéfices de la Régie fédérale des alcools, des PTT et de la Banque nationale, ainsi que des remboursements de prêts et de participations.

247.2 Le revenu des biens, qui est évalué pour 1996 à 1 368 millions, se compose du produit du capital (1 324 mio) et du produit des immeubles (44 mio). L'augmentation par rapport au budget pour l'année en cours s'élève à 21 millions, soit à 1,5 pour cent. Le produit des capitaux du patrimoine financier contribue à raison de 500 millions au revenu du patrimoine, soit de quelque 60 millions de plus que ce prévoyait le budget 1995. Cette hausse est due aux rendements des dépôts à terme de la BNS, aux swaps et aux obligations de caisse. La rémunération des prêts de la Confédération se chiffre à 774 millions. Comparée au budget 1995, elle est en baisse de 61 millions (-7%). Eu égard au montant, les intérêts les plus élevés sont perçus au titre des prêts accordés aux CFF (419 mio), au fonds de compensation de l'AC (116 mio), et aux avances de trésorerie faites aux cantons pour le financement du déficit de ladite assurance (101 mio).

247.3 Les taxes sont évaluées à 811 millions. Ce chiffre traduit un recul de 275 millions, soit de 25,3 pour cent en comparaison du budget 1995. Les redevances pour la sécurité aérienne sont supprimées suite à l'indépendance acquise par Swisscontrol (budget 1995: 250 mio). Ce groupe de recettes comprend notamment la taxe d'exemption du service militaire (158 mio), les émoluments pour actes administratifs (160 mio) ainsi que les remboursements (324 mio) notamment ceux du fonds de compensation de l'AVS/AI et des frais d'assistance encourus au titre de l'asile.

247.4 L'excédent de recettes de la CFP est le résultat de la différence entre les recettes d'intérêts, les cotisations de l'employeur et des salariés et les rentes. Il est budgété à 933 millions pour 1996. La diminution par rapport à l'année précédente (38 mio, -3,9%) s'explique par le relèvement des rentes alors que les rentrées restent stables. A noter que la dissociation prévue de l'excédent de recettes de la CFP et du compte financier va aggraver le déficit de la Confédération d'un milliard environ par an. Cette opération n'aura toutefois pas d'incidence sur le compte de résultats.

Zusätzliche Informationen liefern das Kapitel 221.5 der Budgetbotschaft sowie der Kommentar zur Sonderrechnung der PKB (vgl. S. 605 ff.).

247.5 Die Eingänge aus **Regalien und Konzessionen** werden mit 659 Millionen budgetiert. Sie liegen damit um 57 Millionen oder acht Prozent tiefer als im laufenden Jahr, was in erster Linie Folge einer geringeren Gewinnablieferung der **PTT-Betriebe** ist. Wurde für das laufende Jahr eine Gewinnablieferung im Umfang von 270 Millionen budgetiert, so ist für 1996 noch mit einer solchen von 205 Millionen zu rechnen. Zur Einnahmengruppe der Regalien und Konzessionen zählt auch der Anteil des Bundes am Gewinn der **Nationalbank** im Umfang von 200 Millionen. Gemäss Artikel 27 des Notenbankgesetzes (SR **951.11**) erhalten die Kantone zwei Drittel und der Bund einen Drittel des über eine angemessene Dividende und die notwendigen Einlagen in die Reservefonds hinausgehenden Reingewinns. Im Budgetjahr 1996 können - wie schon in den drei vorangegangenen Jahren - insgesamt 600 Millionen ausgeschüttet werden. Der Anteil des Bundes am **Reingewinn der Eidg. Alkoholverwaltung** von 90 Prozent wird auf 166 Millionen veranschlagt, was knapp 20 Millionen über dem Voranschlag 1995 liegt. Die Nettozunahme des **Münzumschlages** schätzen wir gestützt auf das Münzprägeprogramm der Nationalbank auf 85 Millionen.

On trouvera de plus amples informations au chapitre 221.5 du message et dans le commentaire concernant le compte spécial (cf. p. 605 ss).

247.5 Les recettes provenant des **patentes et des concessions** se montent à 659 millions. Elles accusent une baisse de 57 millions, soit de huit pour cent au regard du budget de l'année précédente, baisse qui s'explique surtout par la réduction de la fraction du bénéfice net versée par l'**Entreprise des PTT**. Alors que pour l'année en cours cette part du bénéfice avait été budgétée à 270 millions, elle ne sera plus que de 205 millions en 1996. Les patentes et concessions englobent en outre le bénéfice versé à la Confédération par la **Banque nationale**, lequel est estimé à 200 millions. En vertu de l'article 27 de la loi sur la Banque nationale (RS **951.11**), les cantons reçoivent deux tiers et la Confédération un tiers du bénéfice net obtenu après le versement d'un dividende équitable et les prélèvements opérés en faveur des fonds de réserve. Comme les trois années écoulées, on peut tabler à ce titre sur un montant total de 600 millions. Parmi les autres sources de recettes, on compte la part au **bénéfice net** (90%) de la **Régie fédérale des alcools**. Budgétée à 166 millions, elle dépasse de quelque 20 millions le montant prévu au budget 1995. Compte tenu du programme de frappe de la Banque nationale, la croissance des pièces de **monnaies en circulation** est évaluée à 85 millions.

25 Voranschlag und Finanzplan 1996 im Vergleich

251 Der Finanzplan vom 19. Oktober 1994 rechnete für 1996 mit einem Ausgabenüberschuss von 4,1 Milliarden. Das Budget 1996 weist ein um 0,2 Milliarden höheres Defizit von 4,3 Milliarden aus. Diese Verschlechterung ist ausschliesslich einnahmenseitig bedingt. Die **Minderausgaben** im Umfang von 0,8 Milliarden werden durch **Mindereinnahmen** von 1,1 mehr als kompensiert. Dabei gilt es zu berücksichtigen, dass der alte Finanzplan die im Rahmen der **Sanierungsmassnahmen 1994** vom Bundesrat vorgeschlagenen Mehreinnahmen enthalten hat. Das Parlament ist auf die beantragte Erhöhung der Treibstoff-, Heizöl- und Gaszölle nicht eingetreten. Daraus ergeben sich im Budgetjahr Mindereinnahmen gegenüber dem Finanzplan von 1,1 Milliarden. Die ebenfalls vorgeschlagene Revision der direkten Bundessteuer, welche die Einführung einer Proportionalbesteuerung der Unternehmensgewinne von 9,8 Prozent unter Anrechnung der Kapitalsteuer vorsah, hätte sich hingegen erst ab 1997 finanziell ausgewirkt.

Voranschlag und Finanzplan
1996 im Vergleich

	F 1996 PF	V 1996 B
Millionen Franken - millions de francs		
Ergebnis	4 037	4 290
Ausgaben	44 967	44 154
Einnahmen	40 930	39 864

252 Die Mindereinnahmen sind ausschliesslich Folge der deutlich tieferen Fiskaleinnahmen. Hauptsächlich wegen der abgelehnten Erhöhung der Treibstoff-, Heizöl- und Gaszölle resultieren bei den **Fiskaleinnahmen** Mindereinnahmen von insgesamt 2,2 Milliarden oder 5,8 Prozent. Daneben mussten aber auch sämtliche anderen Fiskaleinnahmen etwas tiefer veranschlagt werden. Dies ist in erster Linie eine Folge der konjunkturellen Lage, die sich aus heutiger Sicht weniger vorteilhaft präsentiert als noch vor Jahresfrist. Bei den **übrigen Einnahmen** resultieren primär dank der vorzeitigen Darlehensrückzahlungen der Arbeitslosenversicherung Mehreinnahmen von insgesamt 1,1 Milliarden. Der Ausgleichsfonds kann die ihm gewährten Darlehen schneller als ursprünglich angenommen zurückbezahlen.

Bei den Fiskaleinnahmen weicht der **Grundzoll auf den Treibstoffen** am stärksten von der alten Prognose ab. Die im Rahmen der Sanierungsmassnahmen 1994 unterbreitete Erhöhung um 15 Rappen pro Liter hätte Mehreinnahmen von 0,8 Milliarden gebracht. Auch die **Einfuhrzölle** sind deutlich tiefer als im alten Finanzplan, weil die Mehreinnahmen aus der vorgeschlagenen Erhöhung der Heizöl- und Gaszölle von 0,4 Milliarden nicht realisiert werden können. Bei der **direkten Bundessteuer** beträgt die negative Abweichung zum Finanzplan 0,3 Milliarden oder 3,1 Prozent. Ursache dieser Differenz ist in erster Linie eine Bereinigung des Gesamtsoltertrags aus der Veranlagungsperiode 1991/92. Die Einnahmen aus der **Verrechnungssteuer** werden um 0,2 Milliarden oder 4,7 Prozent tiefer veranschlagt. Es wird zwar mit höheren Eingängen gerechnet, doch werden diese durch ebenfalls höhere Rückerstattungen überkompensiert. Um 0,1 Milliarden unter dem alten Finanzplan liegen die Einnahmen aus den **Stempelabgaben**. Sowohl der Umsatz- wie auch der Emissionsstempel entwickeln sich unter den früheren Erwartungen. Schliesslich können im Budgetjahr noch keine **Lenkungsabgaben im Umweltschutzbereich** vereinnahmt

25 Comparaison entre le budget 1996 et le plan financier 1996

251 Le plan financier du 19 octobre 1994 prévoyait pour 1996 un excédent de dépenses de 4,1 milliards. Le budget 1996 estime cet excédent à 4,3 milliards, soit à 200 millions de plus. Cette aggravation est imputable exclusivement à une baisse des recettes. La **compression des dépenses**, qui se chiffre à 800 millions, est totalement neutralisée par une **diminution des recettes** qui, elle, s'élève à 1,1 milliard. Il convient de rappeler que l'ancien plan financier se fondait sur les augmentations de recettes proposées par le Conseil fédéral dans le cadre des **mesures d'assainissement 1994**. Rappelons également que le Parlement n'est pas entré en matière sur un relèvement des droits sur les carburants, l'huile de chauffage et le gaz naturel comme le proposait le Conseil fédéral, d'où un manque à gagner durant l'exercice de 1,1 milliard par rapport aux prévisions du plan financier. Le Conseil fédéral avait en outre proposé de modifier l'IFD en introduisant une imposition proportionnelle des bénéfices des sociétés de 9,8 pour cent avec l'imputation de l'impôt sur le capital. Cette mesure n'aurait toutefois exercé des effets qu'à partir de 1997.

Tabelle / Tableau 34

Comparaison entre le budget et le plan financier 1996	
	Verschlechterung (-) gegenüber dem Finanzplan Détérioration (-) par rapport au plan financier
Résultat	-253
Dépenses	-813
Recettes	-1 066

252 La baisse des recettes est due exclusivement à la forte contraction des **rentées fiscales**. Celles-ci accusent un recul de 2,2 milliards (-5,8%) au total, principalement en raison du refus du Parlement de relever les droits sur les carburants, l'huile de chauffage et le gaz naturel. En outre, toutes les autres recettes fiscales ont été revues en baisse au vu de la conjoncture qui ne présente plus le même allant qu'une année auparavant. Au chapitre des **autres recettes**, on enregistre un surcroît de rentrées de l'ordre de 1,1 milliard grâce surtout aux remboursements anticipés de l'assurance-chômage. Son fonds de compensation sera, en effet, en mesure de rembourser plus tôt que prévu les prêts qui lui ont été accordés.

Parmi les recettes fiscales, la **taxe de base sur les carburants** est celle qui s'écarte le plus des anciennes prévisions. La majoration proposée à la faveur du programme d'assainissement 1994, soit de 15 centimes par litre, aurait rapporté un surplus de 800 millions. Les **droits d'entrée** s'inscrivent également en baisse par rapport à l'ancien plan financier car la plus-value espérée de l'augmentation des droits sur l'huile de chauffage et le gaz naturel (+400 mio) est restée du domaine de la fiction. Pour ce qui touche l'**impôt fédéral direct**, le recul au regard du plan financier se monte à 300 millions (-3,1%). Cette baisse est imputable en premier lieu à la réduction du produit total de la période de taxation 1991/92. Les recettes escomptées au **titre de l'impôt anticipé** sont estimées en baisse de 200 millions, soit de 4,7 pour cent. Certes, on s'attend à des recettes supplémentaires mais elles seront plus que compensées par des remboursements en augmentation. Le produit des **droits de timbre** devrait baisser de 100 millions par rapport au plan financier. Tant le droit de négociation que le droit d'émission se situe au-dessous des prévisions. Enfin, le budget ne peut tabler sur des **taxes d'incitation** pour la **protection de l'environ-**

werden, weil die Gesetzesrevision später als erwartet in Kraft treten wird. Im Finanzplan wurde noch von Einnahmen im Umfang von 0,2 Milliarden ausgegangen.

253 Die Ausgaben unterschreiten dank der restriktiven Budgetierung den Finanzplan um 800 Millionen oder 1,8 Prozent. Mit Ausnahme der Bereiche Landwirtschaft, Volkswirtschaft und Gesundheit können alle Aufgabengebiete Minderausgaben gegenüber dem alten Finanzplan ausweisen. Im Bereich «Volkswirtschaft» liegen die Ausgaben um rund 0,1 Milliarden über dem Finanzplan. Sie hätten sich allerdings auch rückläufig entwickelt, wenn der Bund für das nicht realisierte Kernkraftwerk Graben nicht entschädigungspflichtig wäre. Im einzelnen präsentiert sich der Vergleich bei den wichtigsten Hauptaufgabengebieten wie folgt:

- **Landwirtschaft und Ernährung** (+197 Mio): Die Mehrausgaben von 5,6 Prozent entfallen zum grössten Teil auf die Direktzahlungen und sozialen Massnahmen. Aber auch die Ausgaben für die Preis- und Absatzsicherung liegen über dem alten Finanzplan.
- **Soziale Wohlfahrt** (-44 Mio): Die Minderausgaben von 0,4 Prozent sind Folge zweier gegenläufiger Entwicklungen. Im Bereich der Krankenversicherung liegen die Ausgaben um 336 Millionen tiefer als im Finanzplan, weil die mit der Gesetzesrevision verbundenen Mehrausgaben geringer als erwartet ausfallen. Zahlreiche Kantone schöpfen ihren Spielraum nicht ganz aus, was tiefere Bundesbeträge zur Folge hat. Bei den sonstigen Sozialversicherungen sind hingegen Mehrausgaben von 226 Millionen zu verzeichnen. Dies ist in erster Linie Folge der gegenüber dem alten Finanzplan um rund 300 Millionen höher liegenden Ausgaben des Bundes für die Arbeitslosenversicherung.
- **Beziehungen zum Ausland** (-73 Mio): Sämtliche Bereiche dieses Aufgabengebiets weisen Minderausgaben gegenüber dem alten Finanzplan aus. Bei den politischen und wirtschaftlichen Beziehungen betragen sie 13 resp. 23 Millionen und bei der Entwicklungshilfe 37 Millionen.
- **Verkehr** (-96 Mio): Mehrausgaben für den öffentlichen Verkehr von rund 30 Millionen stehen Minderausgaben bei den Strassen im Umfang von rund 100 Millionen gegenüber.
- **Bildung und Grundlagenforschung** (-179 Mio): Die gegenüber dem alten Finanzplan tiefer liegenden Ausgaben betreffen vor allem die Bereiche der Berufsbildung, Hochschulen und Grundlagenforschung.
- **Landesverteidigung** (-279 Mio): Der betragsmässig grösste Teil der geringeren Ausgaben entfällt auf die militärische Landesverteidigung (-244 Mio). Mit Minderausgaben von 34 Millionen gegenüber dem alten Finanzplan trägt auch die zivile Landesverteidigung, insbesondere der Zivilschutz, zur Entlastung des Haushaltes bei.
- **Finanzen und Steuern** (-379 Mio): Die Minderausgaben in diesem Bereich sind zu einem beträchtlichen Teil Folge der geringeren Kantonsanteile. Da das Umweltschutzgesetz nicht wie erwartet 1996 in Kraft gesetzt werden kann, entfällt die vorgesehene Rückerstattung der Lenkungsabgaben im Umweltschutzbereich, was Minderausgaben von 175 Millionen bedeutet. Zudem führen die geringeren Einnahmen aus der direkten Bundessteuer und Verrechnungssteuer zu tieferen Ausgaben von insgesamt 110

nement car la révision de la loi y relative entrera en vigueur plus tard que prévu. Le plan financier escomptait à ce titre des rentrées de l'ordre de 200 millions.

253 Grâce à une certaine rigueur budgétaire, les dépenses diminuent de 800 millions (-1,8%) par rapport au plan financier. Hors l'agriculture, l'économie nationale et la santé, tous les domaines reflètent des dépenses à la baisse face aux prévisions de l'ancien plan financier. Dans le domaine de l'«économie nationale», les dépenses dépassent de quelque 100 millions ces prévisions. A noter cependant qu'elles auraient également pu s'inscrire en baisse si la Confédération ne devait répondre du paiement des dommages-intérêts pour la non réalisation de la centrale atomique de Graben. L'évolution des principaux groupes de tâches se présente comme suit:

- **agriculture et alimentation** (+197 mio): les dépenses augmentent de 5,6 pour cent en raison notamment des paiements directs et de l'application de mesures sociales. Mais les dépenses consacrées à la garantie des prix et de l'écoulement sont également supérieures à ce que prévoyait l'ancien plan financier.
- **prévoyance sociale** (-44 mio): le recul des dépenses (-0,4%) et le résultat de deux tendances contradictoires. Dans le domaine de l'assurance-maladie, les dépenses baissent de 336 millions par rapport au plan financier car le surcroît de charges découlant de la révision de la loi sera plus faible que prévu. Nombreux sont les cantons qui n'exploitent pas totalement leur échelle des subventions, ce qui entraîne une réduction des contributions de la Confédération. En revanche, les autres assurances sociales voient leur charges augmenter de 226 millions, ce qui est dû surtout aux quelque 300 millions supplémentaires au regard du plan financier que la Confédération a consacrés à l'assurance-chômage.
- **relations avec l'étranger** (-73 mio): dans ce domaine, toutes les catégories de dépenses reculent par rapport au plan financier. Ce recul se chiffre à 13 millions, resp. à 23 millions tant pour ce qui touche les relations politiques qu'économiques et à 37 millions sur le plan de l'aide au développement.
- **trafic** (-96 mio): face à des dépenses supplémentaires de 30 millions environ dans le domaine des transports publics on enregistre une baisse des charges de l'ordre de 100 millions dans le domaine des routes.
- **formation et recherche fondamentale** (-179 mio): la baisse des dépenses par rapport au plan financier affecte surtout la formation professionnelle, les hautes écoles et la recherche fondamentale.
- **défense nationale** (-279 mio): on enregistre le recul le plus important des dépenses dans le domaine de la défense militaire (-244 mio). La défense civile, notamment la protection civile, contribue également à la baisse des charges à raison de 34 millions.
- **finances et impôts** (-379 mio): la compression des dépenses dans ce domaine est due dans une large mesure à la réduction des quotes-parts des cantons. Vu que la loi sur la protection de l'environnement n'entrera pas en vigueur comme prévu en 1996, il n'y aura pas à rembourser de taxes d'incitation prélevées au titre de la protection de l'environnement, ce qui réduit les dépenses de 175 millions. En outre, la baisse des recettes provenant de l'IFD et de l'impôt anticipé engendre un recul des dépenses de

Millionen. Aber auch die Verzinsung schlägt mit Minder-
ausgaben von 118 Millionen zu Buche. Dies ist primär eine
Folge der günstigeren Entwicklung bei den Zinssätzen.

Für weitere Einzelheiten verweisen wir auf Ziffer 21 dieser
Botschaft.

254 Die folgende Übersicht zeigt die wichtigsten Unter-
schiede zwischen dem Voranschlag 1996 und dem Finanz-
plan vom 19. Oktober 1994. Die Ausgaben sind nach den
Aufgabengebieten gegliedert, bei den Einnahmen werden
nur die wichtigsten Einzelposten erfasst.

110 millions au total. La baisse de la charge des intérêts
devrait également entraîner une diminution des dépenses
de 118 millions. Ce résultat est dû à l'évolution favorable
des taux.

Pour de plus amples détails nous renvoyons au chiffre 21 du
message.

254 Le tableau ci-après indique les principaux écarts rele-
vés entre le budget 1996 et le plan financier du 19 octobre
1994. Les dépenses sont classées selon les groupes de
tâches tandis que les recettes ne comprennent que les
articles importants.

Tabelle / Tableau 35

Wichtigste Unterschiede zwischen Voranschlag und Finanzplan 1996	Mehr (+) bzw. weniger (-) im Finanzplan Plus (+) ou moins (-) que selon le plan financier Mio Fr.	Différences les plus importantes entre le budget et le plan financier 1996
Ausgaben	-813	Dépenses
davon:		dont:
— Soziale Wohlfahrt	-44	— Prévoyance sociale
— Landwirtschaft und Ernährung	+197	— Agriculture et alimentation
— Bildung und Grundlagen- forschung	-179	— Formation et recherche fondamentale
— Beziehungen zum Ausland	-73	— Relations avec l'étranger
— Finanzen und Steuern	-379	— Finances et impôts
— Verkehr	-96	— Trafic
— Landesverteidigung	-279	— Défense nationale
Einnahmen	-1 066	Recettes
davon:		dont:
— Mehrwertsteuer/ Warenumsatzsteuer	-75	— Taxe sur la valeur ajoutée/ Impôt sur le chiffre d'affaires
— Stempelabgaben	-125	— Droits de timbre
— Landwirtschaftliche Abgaben	-237	— Taxes d'orientation agricoles
— Vermögenserträge	-27	— Revenus des biens
— Einnahmenüberschuss PKB	+78	— Excédent de recettes de la CFP
— Treibstoffzölle	-785	— Droits sur les carburants
— Verrechnungssteuer	-200	— Impôt anticipé

3 Voranschlag der Erfolgsrechnung

31 Einleitung

311 Die lückenlose Übersicht über alle Vorgänge der Haushaltsführung ist eine unentbehrliche Grundlage für die Überprüfung des Finanzgebarens. Nebst der Darstellung der Finanzierungsseite gehört dazu auch ein **Nachweis über die vermögensmässige Entwicklung**. Zu diesem Zweck führt der Bund in Ergänzung der Finanzrechnung eine Erfolgsrechnung, in welcher der Wertverzehr (Aufwand) und der Wertzuwachs (Ertrag) periodengerecht abgegrenzt werden. Ihr Ergebnis zeigt den Deckungserfolg. Im Umfang des als Ertrags- beziehungsweise Aufwandüberschuss bezeichneten Vermögenserfolges verändert sich der Saldo der Bilanz. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung entspricht im Aussagegehalt dem Abschluss der laufenden Rechnung des kantonalen Modells. In diesem Zusammenhang verweisen wir auf die «Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes», wo das Rechnungssystem des Bundes näher beschrieben und dem privatwirtschaftlichen Rechnungswesen sowie dem Modell der Konferenz der kantonalen Finanzdirektoren gegenübergestellt wird (vgl. S. 301 ff., grünes Papier, insbesondere Kapitel 14 Erfolgsrechnung, S. 306 f.).

32 Statistische Erfolgsrechnung

321 Die **Herleitung des Gesamtaufwandes und -ertrages** aus der Finanzrechnung ist aus den beiden Tabellen 37 und 38 ersichtlich (vgl. Ziff. 33 und 34).

3 Budget du compte de résultats

31 Introduction

311 Un examen de la gestion des finances suppose une vue d'ensemble complète de toutes les opérations budgétaires. A cet effet, il faut pouvoir disposer, outre de la présentation des données financières, des **valeurs indiquant les variations de la fortune**. C'est pourquoi la Confédération complète son compte financier par un compte de résultats où sont inscrites pour chaque exercice les diminutions (charges) et les augmentations (revenus) de la fortune. Le résultat de ce dernier donne le taux de couverture. Le solde du bilan se modifie en fonction de la variation de la fortune, indiquée par l'excédent de revenus ou de charges. Le solde du compte de résultats correspond, en substance, au résultat du compte de fonctionnement adopté par le modèle comptable des cantons. A ce propos, nous vous renvoyons aux "Explications générales concernant les finances de la Confédération", qui définissent en détail le système comptable de la Confédération en le comparant à celui de l'économie privée et au modèle de la Conférence des chefs des départements cantonaux des finances (cf. p. 301s, pages vertes, en particulier chap. 14, compte de résultats, p 306 s).

32 Compte de résultats statistique

321 La **provenance des dépenses et des recettes globales** issus du compte financier ressortent des deux tableaux 37 et 38 (cf. ch. 33 et 34).

Tabelle / Tableau 36

Statistische Erfolgsrechnung	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Differenz zu Différence par rapport au V 1995 B		Compte de résultats statistique
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Gesamtaufwand	42 316	43 278	45 336	+2 058	+4,8	Charges totales
— Personalausgaben	4 923	4 938	4 967	+29	+0,6	— Dépenses de personnel
— Sachausgaben	2 976	3 055	3 081	+26	+0,9	— Biens et services
— Rüstungsausgaben	2 437	2 615	2 391	-224	-8,6	— Dépenses d'armement
— Passivzinsen	3 079	3 323	3 507	+184	+5,5	— Intérêts passifs
— Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	3 072	2 916	3 254	+338	+11,6	— Parts des cantons aux recettes fédérales
— Entschädigungen an Gemeinwesen	95	86	78	-8	-9,7	— Dédommagements à des collectivités publiques
— Beiträge an laufende Ausgaben	19 278	20 700	22 365	+1 665	+8,0	— Contributions à des dépenses courantes
— Investitionsbeiträge	3 144	3 169	2 930	-239	-7,5	— Contributions à des investissements
— Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	210	100	140	+40	+40,0	— Amortissement du patrimoine financier
— Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	1 193	843	731	-112	-13,3	— Amortissement du patrimoine administratif
— Einlagen in Sonder- rechnung EVK	1 604	971	933	-38	-3,9	— Attributions au compte spécial de la CFA
— Einlagen in Rück- stellungen	98	204	312	+108	+52,9	— Attributions aux provisions
— Einlagen in Spezial- finanzierungen	4	351	642	+291	+82,9	— Attributions aux finance- ments spéciaux
— Übriger Aufwand	203	7	5	-2	-28,6	— Autres charges
Gesamtertrag	36 623	36 409	39 020	+2 611	+7,2	Revenus totaux
— Fiskaleinnahmen	31 428	32 053	34 987	+2 934	+9,2	— Recettes fiscales
— Regalien und Konzessionen	592	716	659	-57	-8,0	— Patentes et concessions
— Vermögenserträge	1 331	1 347	1 368	+21	+1,5	— Revenus des biens
— Entgelte	1 183	1 086	811	-275	-25,3	— Taxes
— Einnahmenüberschuss EVK	1 604	971	933	-38	-3,9	— Excédent de recettes de la CFA
— Veräusserung von Investitionsgütern	3	2	2	-	-	— Vente de biens d'investisse- ment
— Entnahmen aus Spezial- finanzierungen	209	18	25	+7	+38,9	— Prélèvements sur les financements spéciaux
— Übriger Ertrag	273	216	235	+19	+8,8	— Autres revenus
Aufwandüberschuss	-5 693	-6 869	-6 316	+553	+8,1	Excédent de charges

322 Der **Voranschlag der Erfolgsrechnung** weist bei einem Gesamtaufwand von 45 336 Millionen und einem Gesamtertrag von 39 020 Millionen einen Aufwandüberschuss von 6 316 Millionen auf. Das defizitäre Ergebnis führt zu einer entsprechenden Verschlechterung des Bilanzfehlbetrages. Ende 1994 betrug dieser 36,6 Milliarden. Unter Einrechnung des für das laufende Jahr veranschlagten Fehlbeitrages wird die Bilanzunterdeckung bis Ende 1996 auf rund 50 Milliarden anwachsen. 1990 belief sich die Summe der kumulierten Defizite noch auf gut 17 Milliarden; die Verdreifachung innert sechs Jahren ist ein untrügliches Alarmzeichen. Über die Zusammensetzung von Gesamtaufwand und -ertrag orientiert die nachstehende statistische Erfolgsrechnung.

323 Die Reihe massiver Fehlbeträge in der Erfolgsrechnung wird sich im nächsten Jahr fortsetzen. Bei einem **Aufwandüberschuss** von 6,3 Milliarden wird voraussichtlich ein **Siebtel des Gesamtaufwandes nicht durch laufende Erträge gedeckt** werden können. Dieses als bedenklich zu bezeichnende Deckungsergebnis zeigt schonungslos auf, dass der Bund über seinen Verhältnissen lebt und in grossem Stil mehr verausgabt, als er laufend zu erwirtschaften vermag.

Das im Vergleich zum Finanzierungssaldo um zwei Milliarden schlechtere vermögensmässige Ergebnis ist hauptsächlich darauf zurückzuführen, dass einerseits der von der Pensionskasse des Bundes (PKB) erzielte Einnahmenüberschuss von 933 Millionen nicht den allgemeinen Bundesmitteln zugerechnet werden kann, sondern als Einlage der Sonderrechnung PKB gutzuschreiben ist. Eine zusätzliche Mehrbelastung der Erfolgsrechnung bewirkt die Erhöhung der Rückstellung «Verlustvortrag SBB» um 312 Millionen und die Nettoeinlage bei den Spezialfinanzierungen von 617 Millionen (Saldo der gesamten zweckgebundenen Einnahmen und zweckfinanzierten Ausgaben im Landwirtschafts- und Strassenbereich). Diese Mehraufwendungen werden durch den Aktivierungsüberschuss bei den Investitionsausgaben (nach Abzug der Abschreibungen) von 0,7 Milliarden nur teilweise ausgeglichen. Hinzu kommen noch ungewöhnlich hohe Darlehensrückzahlungen im Zusammenhang mit der Umfinanzierung der Arbeitslosenversicherung. Die in der Finanzrechnung vereinnahmten Rückflüsse aus Darlehen und Beteiligungen im Gesamtbetrag von 1,1 Milliarden stellen reine Vermögensumschichtungen dar, die als erfolgsneutrale Vorgänge das vermögensmässige Ergebnis nicht beeinflussen. Sie müssen deshalb in der Erfolgsrechnung neutralisiert werden.

33 Aufwand

331 Der für 1996 veranschlagte Gesamtaufwand beträgt 45 336 Millionen (V 1995: 43 278 Mio). Davon entfallen allein 94 Prozent auf nicht aktivierte Ausgaben der Finanzrechnung (laufende Ausgaben sowie Investitionsbeiträge). Der buchmässige Aufwand, der sich zur Hauptsache aus den Abschreibungen und den Einlagen in die Sonderrechnung PKB zusammensetzt, beläuft sich auf 3 867 Millionen. Die nachstehende Tabelle zeigt die Herleitung des Gesamtaufwandes sowie seine Zusammensetzung.

332 Die Ausgaben für Investitionsgüter sowie für Darlehen und Beteiligungen stellen reine Vermögensumschichtungen dar und belasten somit die Erfolgsrechnung nicht direkt (reine Umwandlung von Finanz- in Verwaltungsvermögen). Die gesamten **Aktivierungen** sind auf 1 581 Millionen (1995: 1 597 Mio) veranschlagt.

Die Ausgaben für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen machen 324 Millionen aus, während sich die aktivierungsfähigen Aufwendungen für zivile Grundstücke und Bauten auf 465 Millionen belaufen. Für neue Darlehen und Beteiligungen sind 792 Millionen veranschlagt. Davon

322 Les charges totales s'élevant à 45 336 millions de francs et les revenus totaux à 39 020 millions, le **budget du compte de résultats** se solde par un excédent de dépenses de 6 316 millions. Ce résultat déficitaire augmente d'autant le découvert du bilan, qui s'établissait à 36,6 milliards fin 1994. En comptant le déficit présumé pour l'année en cours, le découvert du bilan passera à environ 50 milliards à la fin de 1996. En 1990, le total des déficits cumulés atteignait encore 17 milliards. Ce triplement du découvert en l'espace de six ans est le signe patent d'une situation alarmante. Le compte de résultats statistique ci-après informe sur la composition des charges et des revenus totaux.

323 Le compte de résultats enregistrera une fois de plus un découvert majeur l'année prochaine. L'**excédent de charges** étant estimé à 6,3 milliards, c'est un **septième des dépenses totales qui ne sera pas couvert par des revenus courants**. Ce résultat préoccupant atteste, si besoin en est, que la Confédération vit au-dessus de ses moyens et dépense plus qu'elle n'encaisse.

L'aggravation de près de deux milliards du compte de fortune par rapport au solde de financement est imputable principalement au fait que l'excédent de recettes réalisé par la Caisse fédérale de pensions (CFP), soit 933 millions, n'est pas comptabilisé dans les ressources générales de la Confédération, mais dans un compte spécial CFP. En outre, l'excédent de charges du compte de résultats a entraîné l'augmentation de la provision «report des pertes CFF» de 312 millions et le versement net aux financements spéciaux de 617 millions (solde des recettes totales liées et des dépenses financées dans les domaines de l'agriculture et des routes). Ces dépenses supplémentaires ne sont que partiellement compensées par l'excédent capitalisé des dépenses d'investissement (après déduction des amortissements) qui s'élève à 700 millions. A cela s'ajoutent des remboursements particulièrement élevés de prêts qui avaient été consentis à l'assurance-chômage. Les rentrées (1,1 mia) portées au compte financier qui proviennent de prêts et de participations ne sont que de pures redistributions de valeurs n'influençant pas le compte de résultats et donc pas non plus le résultat de fortune. Elles doivent donc être neutralisées dans le compte de résultats.

33 Charges

331 Les charges totales inscrites au budget 1996 s'élèvent à 45 336 millions (budget 1995: 43 278 mio). 94 pour cent de ce montant sont des dépenses non capitalisées du compte financier (dépenses courantes et contributions à des investissements). Les charges comptables, qui comprennent principalement les amortissements et les versements au compte spécial de la CFP, s'élèvent à 3 867 millions. Le tableau ci-après indique la provenance et la composition des charges totales.

332 Les dépenses prévues pour les biens d'investissement, les prêts et les participations constituent de pures redistributions du patrimoine et ne grèvent dès lors pas directement le compte de résultats (conversion de patrimoine financier en patrimoine administratif). Le total des **capitalisations** s'élève à 1 581 millions (1995: 1 597 mio).

Les dépenses pour le mobilier, les machines, les véhicules et les installations se montent à 324 millions, tandis que les dépenses capitalisables pour les terrains et constructions civils s'élèvent à 465 millions de francs. 792 millions sont budgétés pour de nouveaux prêts et participations dont 360

entfallen 360 Millionen auf zusätzliche Vorschüsse an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung und 46 Millionen auf Darlehen an die Immobilienstiftung für internationale Organisationen, 114 Millionen auf zusätzliche Vorschüsse zur Finanzierung des AlpTransit sowie 52 Millionen auf die Erhöhung der Beteiligung an der Weltbank.

millions sont imputables à des avances supplémentaires accordées au fonds de compensation de l'assurance-chômage, 46 millions à des prêts à la fondation des immeubles pour les organisations internationales, 114 millions à des avances supplémentaires pour le financement du transit alpin et 52 millions au relèvement de la quote-part détenue dans la Banque mondiale.

Tabelle / Tableau 37

Abgrenzung des Gesamtaufwandes	Finanzrechnung Compte financier Ausgaben Dépenses	1996 Abgrenzung Délimitation Millionen Franken - millions de francs	Erfolgsrechnung Compte de résultats Aufwand Charges	Délimitation des charges totales
Total	44 154	1 182	45 336	Total
Laufende Ausgaben¹	39 643	-	39 643	Dépenses courantes¹
Investitionsgüter	789	-789	-	Biens d'investissement
— Grundstücke und Bauten	465	-465	-	— Terrains et constructions
— Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	324	-324	-	— Mobilier, machines, véhicules, installations
Darlehen und Beteiligungen	792	-792	-	Prêts et participations
Investitionsbeiträge	2 930	-	2 930	Contributions à des investissements
Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	-	140	140	Amortissement du patrimoine financier
— Uneinbringliche Forderungen	-	140	140	— Créances irrécouvrables
Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	-	731	731	Amortissement du patrimoine administratif
— Investitionsgüter	-	443	443	— Biens d'investissement
• Grundstücke und Bauten	-	106	106	• Terrains et constructions
• Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	-	333	333	• Mobilier, machines, véhicules, installations
• Vorräte	-	4	4	• Approvisionnements
— Darlehen und Beteiligungen	-	288	288	— Prêts et participations
Einlagen in Sonderrechnung PKB	-	933	933	Attributions au compte spécial de la CFP
Einlagen in Rückstellungen	-	312	312	Attributions aux provisions
Einlagen in Spezialfinanzierungen	-	642	642	Attributions aux financements spéciaux
— Strassenwesen	-	642	642	— Circulation routière
Übriger Aufwand	-	5	5	Autres charges
— Lagerabnahme Verbrauchsmaterial	-	5	5	— Diminution des stocks de fournitures

¹ Personal-, Sach- und Rüstaussgaben, Passivzinsen, Kantonsanteile an Bundeseinnahmen, Entschädigungen an Gemeinwesen, Beiträge an laufende Ausgaben

¹ Dépenses de personnel, biens et services, dépenses d'armement, intérêts passifs, parts des cantons aux recettes fédérales, dédommagements à des collectivités publiques, contributions à des dépenses courantes

333 Diesen Aktivierungen stehen **Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen** von 731 Millionen gegenüber. Die Wertberichtigungen werden nach den Bestimmungen von Artikel 13 der Finanzhaushaltverordnung vom 11. Juni 1990 (SR 611.01) vorgenommen. Die Investitionsgüter werden direkt vom Restbuchwert abgeschrieben. Der Abschreibungssatz für die **zivilen Bauten** beträgt fünf Prozent. Für 1996 beläuft sich der Abschreibungsaufwand dafür auf 105 Millionen. Die militärischen Bauausgaben werden nicht aktiviert. Unter Berücksichtigung der für 1995 und 1996 budgetierten Ausgaben für **Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen** beträgt der Abschreibungsbedarf auf dieser Investitionsgüterkategorie im nächsten Jahr 333 Millionen (Wertberichtigungssatz 25%). Die vorsorgliche Wertberichtigung auf **Lagerbeständen** von vier Millionen betrifft Pflichtlagervorräte von Gipsbinden und Verbandsmaterial, welche teilweise am Ende der Verwendungsfähigkeit sind und nur mit einem grösseren Abschlag noch abgesetzt werden können. Die **Darlehen und Beteiligungen** werden im Einklang

333 Face à ces capitalisations on enregistre des **amortissements du patrimoine administratif** pour un montant de 731 millions de francs. Les réévaluations sont effectuées conformément aux prescriptions de l'article 13 de l'ordonnance du 11 juin 1990 sur les finances de la Confédération (RS 611.01). Les biens d'investissement sont directement amortis sur la valeur comptable résiduelle. Le taux d'amortissement applicable aux **constructions civiles** est de cinq pour cent. La charge d'amortissement est évaluée à 105 millions pour 1996. Les dépenses de constructions militaires ne sont plus portées à l'actif. Compte tenu des dépenses budgétées pour 1995 et 1996, au titre du **mobilier, des machines, des véhicules et des installations**, l'amortissement nécessaire pour cette catégorie de biens d'investissement est estimé à 333 millions pour 1996 (taux de réévaluation de 25%). La réévaluation prévue sur les **stocks** (4 mio) concerne les réserves de stocks obligatoires de bandes de plâtre et de matériaux de bandage qui sont pratiquement hors d'usage et ne peuvent être écoulés qu'à prix très réduit. Les

mit dem kantonalen Rechnungsmodell nach kaufmännischen Grundsätzen bewertet. Dies bedeutet, dass nebst der Bonität der Schuldner auch die Rentabilität als weiteres Kriterium in die Bewertung einbezogen wird. **Darlehen und Beteiligungen**, die keinen oder nur einen unbefriedigenden Ertrag abwerfen, sowie Vorschüsse, die nur bedingt rückzahlbar sind, werden in der Regel nach der indirekten Methode voll wertberichtigt. Bei den Darlehen mit befriedigendem Ertrag wird dem Verlustrisiko mittels globaler Wertberichtigungen Rechnung getragen. Die gesamthaft budgetierten Wertberichtigungen auf Darlehen und Beteiligungen belaufen sich auf 288 Millionen. Davon entfallen 100 Millionen auf Einzelwertberichtigungen bei neuen Darlehen und 35 Millionen auf globale Korrekturen. Hinzu kommt ein zusätzlicher Wertberichtigungsbedarf von 19 Millionen bei den Vorschüssen an die **Exportrisikogarantie (ERG)** als Folge der Entschuldung von Entwicklungsländern. Der Bundesbeschluss vom 14. Dezember 1990 über Massnahmen zur Entlastung der ERG sieht vor, dass die Versicherung bei Einbezug von ERG-Forderungen in bilaterale Entschuldungsoperationen durch den Erlass von Bundesvorschüssen im gleichen Ausmass entschädigt wird. Auf den vor 1991 gewährten **Investitionskrediten an die Landwirtschaft** wird eine weitere Tranche von 70 Millionen abgeschrieben. Diese von den Kantonen verwalteten unverzinslichen Vorschüsse werden in Anlehnung an die neuen Bewertungsvorschriften nach und nach vollständig wertberichtigt. Bei den Einzelwertberichtigungen auf Beteiligungen von 64 Millionen bilden die Beteiligung an der **Weltbank** von 52 Millionen und diejenige an der **Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD)** von sieben Millionen die beiden Hauptposten.

Die budgetierten **Abschreibungen auf dem Finanzvermögen** von 140 Millionen tragen den mutmasslichen Debitorenverlusten Rechnung. Der Grossteil der uneinbringlichen Forderungen dürfte dabei aus dem Bezug der Mehrwertsteuer und der Stempelabgaben stammen.

334 Seit 1991 schliesst die **Betriebsrechnung der SBB** defizitär ab. Gemäss Artikel 15a des SBB-Gesetzes ist der Verlust jeweils auf neue Rechnung vorzutragen. Die Finanzperspektiven lassen nicht erwarten, dass dieser Bundesbetrieb die Verluste aus eigener Kraft wird verkraften können. Vielmehr ist davon auszugehen, dass die Deckung der **Verlustvorträge** SBB zulasten des Dotationskapitals oder der Darlehensforderungen des Bundes zu erfolgen hat. Zum Ausgleich des Verlustrisikos des Bundes wird deshalb seit 1993 eine **Rückstellung** in der Höhe des von den SBB bilanzierten Verlustvortrages geäufnet. Wegen der Probleme mit der zeitlichen Abstimmung der Rechnungsabschlüsse von Bund und SBB erfolgt die Einlage in die Rückstellung jeweils erst im Folgejahr - im Voranschlag 1996 also für den budgetierten Betriebsverlust 1995 der SBB von 312 Millionen. Die Guthaben und Darlehen des Bundes gegenüber der SBB, die sich Ende 1994 auf 7,3 Milliarden beliefen, sind noch nicht wertberichtigt.

335 Der in der Finanzrechnung eingestellte Einnahmenüberschuss der PKB stellt Zweckvermögen dar, das in der Bilanz unter den Verpflichtungen für Sonderrechnungen separat ausgewiesen werden muss. Die für nächstes Jahr budgetierte **Einlage in die Sonderrechnung PKB** von 933 Millionen setzt sich zusammen aus den Arbeitgeberleistungen des Bundes von 574 Millionen und der Verzinsung der Guthaben beim Bund von 887 Millionen abzüglich dem Mittelabfluss aus dem Zahlungsverkehr mit den Mitgliedern sowie den Betrieben und angeschlossenen Organisationen mit eigener Rechnung von 529 Millionen. Für Einzelheiten verweisen wir auf Ziffer 221.4 der Botschaft und auf die Darstellung der PKB im Teil Sonderrechnungen (S. 602 ff., hellgrünes Papier).

prêts et participations sont évalués, par analogie au modèle cantonal, selon des principes commerciaux. Cela signifie qu'en plus de la solvabilité des débiteurs, l'évaluation tient compte de la rentabilité. Les **prêts ou participations** improductifs ou présentant un rendement insuffisant, de même que les avances remboursables sous certaines conditions seulement, seront en règle générale entièrement réévalués selon la méthode indirecte. Le risque de perte lié aux prêts offrant un rendement satisfaisant sera pris en compte par des réévaluations globales. Sur l'ensemble des réévaluations budgétées à 288 millions, 100 millions représentent des amortissements individuels de prêts et 35 millions des corrections globales. Il y aura lieu par ailleurs de procéder à une réévaluation de 19 millions au titre des avances faites à la **Garantie contre les risques à l'exportation (GRE)** consécutivement aux mesures de désendettement prises en faveur des pays en développement. L'arrêté fédéral du 14 décembre 1990 concernant des mesures d'allègement de la GRE prévoit en effet que, lorsque des créances de la GRE sont englobées dans des opérations bilatérales de désendettement, l'assurance est indemnisée dans la même mesure par la remise des avances accordées par la Confédération. Une nouvelle tranche de 70 millions est amortie sur les **crédits d'investissement alloués à l'agriculture**. Ces avances non rémunérables gérées par les cantons seront progressivement réévaluées dans leur totalité. La quote-part versée à la Banque mondiale (52 mio) et celle détenue dans la **Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD)** (7 mio) représentent les deux principales réévaluations individuelles, lesquelles totalisent 64 millions.

Les **amortissements sur le patrimoine financier**, budgétés à 140 millions, tiennent compte de la perte probable sur débiteurs. Il est vraisemblable que la majeure partie des créances irrécouvrables proviendra de la TVA et des droits de timbre.

334 Depuis 1991, le **compte d'exploitation des CFF** est déficitaire. Selon l'article 15a de la loi sur les chemins de fer fédéraux, les pertes doivent être reportées à compte nouveau. Les perspectives financières de l'entreprise donnent à penser qu'elle ne parviendra pas à y faire face sans aide extérieure. Au contraire, tout porte à croire que les **reports de pertes** des CFF devront être couverts par le capital de dotation ou par des prêts accordés par la Confédération. Afin de parer au risque de pertes que pourrait subir la Confédération, une **provision** égale au report de pertes figurant au bilan des CFF a été créée depuis 1993. Vu que la clôture des comptes ne concorde pas avec celle des CFF, le versement à cette provision ne s'effectue que l'année suivante. Le déficit d'exploitation des CFF prévu pour 1995, qui se monte à 312 millions, est donc porté au budget 1996. Notons que les avoirs et prêts de la Confédération, qui se chiffraient à 7,3 milliards à la fin de 1994, ne sont pas encore réévalués.

335 L'excédent de recettes de la CFP figurant au compte financier représente un capital affecté qui doit être inscrit séparément au bilan sous les engagements envers des entités particulières. Le **versement au compte spécial de la CFP**, budgété à 933 millions, se compose des prestations d'employeur versées par la Confédération (574 mio) et de la rémunération des avoirs déposés auprès de la Confédération (887 mio), moins l'excédent de dépenses résultant des transactions financières effectuées avec les assurés, les entreprises et les organisations affiliées qui disposent de leur propre comptabilité (529 mio). Pour de plus amples détails, nous vous renvoyons au chiffre 221.4 du message et à la présentation de la CFP dans la partie réservée aux comptes spéciaux (p. 602 ss, papier vert clair).

336 Ab 1996 werden die Erträge der Schwerverkehrsabgabe und der Nationalstrassenabgabe im Gesamtbetrag von 450 Millionen zweckgebunden für die Finanzierung des Strassenverkehrs eingesetzt. Bei rückläufigen zweckfinanzierten Ausgaben gegenüber dem Voranschlag 1995 ergibt sich für die **Sonderrechnung «Strassenverkehr»** per Saldo ein Einnahmenüberschuss von 642 Millionen, der über die Erfolgsrechnung in die Spezialfinanzierung eingelegt wird. Die zweckgebundenen Reserven dürften sich Ende 1996 auf gegen 1,8 Milliarden belaufen.

34 Ertrag

Der für die Aufwanddeckung zur Verfügung stehende **Gesamtertrag** liegt mit 39 020 Millionen um 844 Millionen unter den Gesamteinnahmen der Finanzrechnung. Die grosse Differenz ist dem Umstand zuzuschreiben, dass die ausserordentlichen Einnahmen aus der Rückzahlung von Darlehen der Arbeitslosenversicherung im Umfang von 977 Millionen reine Bilanzverschiebungen darstellen, die sich als erfolgsneutrale Vorgänge in der Erfolgsrechnung nicht niederschlagen.

Die Hauptposten des buchmässigen Ertrages bilden die neuen schwereinbringlichen Forderungen (140 Mio), die aus der Finanzrechnung ausgebucht und nur noch in der Erfolgsrechnung erfasst werden, sowie die freiwerdende Wertberichtigungen (94 Mio) aus der Rückerstattung von Darlehen und Beteiligungen. Hinzu kommen noch die Entnahmen aus Spezialfinanzierungen zur Deckung von zweckfinanzierten Ausgaben (25 Mio). Die folgende Tabelle zeigt die Herleitung des Gesamtertrages und wie sich der buchmässige Ertrag im einzelnen zusammensetzt.

336 A partir de 1996, les revenus tirés de la redevance sur le trafic des poids lourds et de la taxe sur les routes nationales, dont le montant est estimé à 450 millions, seront utilisés pour financer le trafic routier. Compte tenu d'un recul des dépenses par rapport au budget 1995, il en résulte pour le **compte spécial «Circulation routière»** un excédent de recettes de 642 millions qui sera injecté dans le financement spécial par le biais du compte de résultat. Les réserves liées devraient s'élever à environ 1,8 milliard à la fin de 1996.

34 Revenus

Les **revenus totaux** disponibles pour la couverture des charges sont budgétés à 39 020 millions, ce qui représente un montant en retrait de 844 millions au regard des recettes totales du compte financier. L'importance de cet écart est due au fait que les recettes particulièrement élevées (env. 977 mio) provenant des remboursements de prêts accordés à l'assurance-chômage n'entraînent que des mouvements compensatoires dans le bilan sans incidence sur le compte de résultats.

Les revenus comptables se composent notamment des postes ci-après: 140 millions de nouvelles créances difficilement recouvrables, qui ont été sorties du compte financier et qui n'émargent désormais qu'au compte de résultats, des réévaluations excédentaires (94 mio) dues à des remboursements de prêts et de participations et des prélèvements sur le financement spécial destinés à couvrir des dépenses affectées (25 mio). Le tableau ci-après indique la provenance des revenus totaux et la composition détaillée des revenus comptables.

Tabelle / Tableau 38

Abgrenzung des Gesamtertrages	Finanzrechnung Compte financier Einnahmen Recettes	1996 Abgrenzung Délimitation	Erfolgsrechnung Compte de résultats Ertrag Revenus	Délimitation des revenus totaux
	Millionen Franken - millions de francs			
Total	39 864	-844	39 020	Total
Laufende Einnahmen¹	38 758	-	38 758	Recettes courantes¹
Veräusserung von Investitionsgütern	7	-5	2	Vente de biens d'investissement
Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	1 099	-1 099	-	Remboursement de prêts et de participations
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	-	25	25	Prélèvements sur les financements spéciaux
— Landwirtschaft	-	25	25	— Agriculture
Übriger Ertrag	-	235	235	Autres revenus
— Schwereinbringliche Forderungen	-	140	140	— Créances difficilement recouvrables
— Freiwerdende Wertberichtigungen	-	95	95	— Réévaluations excédentaires

¹Fiskaleinnahmen, Regalien und Konzessionen, Vermögenserträge, Entgelte, Einnahmenüberschuss EVK

¹Recettes fiscales, patentes et concessions, revenus des biens, taxes, excédent de recettes de la CFA

4 Volkswirtschaftliche Aspekte im Bundeshaushalt

41 Konjunkturlage und -aussichten

411 Der Aufschwung hat im ersten Halbjahr 1995 in verschiedenen Ländern der **OECD** stagniert. Der Aussenhandel bleibt zwar dynamisch und die leichte Entspannung an der Zinsfront führt zu einer deutlich lebhafteren Investitionstätigkeit. Aber die Währungsturbulenzen vom vergangenen Frühling, insbesondere der Sturz des Dollars und die Änderungen in den Verhältnissen verschiedener europäischer Währungen, haben das Wirtschaftsklima belastet. Nach einer äusserst aktiven Wachstumsperiode erleben die Vereinigten Staaten nun eine starke Abschwächung der wirtschaftlichen Aktivitäten. In Japan ist die Erholung der Wirtschaft ins Stokken geraten. In Europa hat sich das Konjunkturwachstum in der ersten Jahreshälfte abgeschwächt und die Arbeitslosigkeit geht nur langsam zurück. Die Inflation hat sich innerhalb der OECD in Grenzen gehalten.

In den **Vereinigten Staaten** hat die restriktive Geldpolitik in der Zeitspanne zwischen Februar 1994 und Februar 1995 stark dazu beigetragen, eine Periode konjunktureller Überhitzung zu vermeiden. Als Folge der mexikanischen Krise begann der Dollar zu sinken, um danach gegenüber verschiedenen anderen Währungen ein historisches Tief zu erreichen. Während des ersten Halbjahres 1995 schwächte sich die Wirtschaftstätigkeit stark ab. Zu Beginn des Sommers liessen verschiedene Anzeichen eine in Kürze eintretende Rezession befürchten. Die Arbeitslosenquote stieg seit dem Januar leicht an, nachdem sie im Dezember 1994 auf 5,4 Prozent gesunken war. Der wirtschaftliche Rückgang scheint indessen in erster Linie die industrielle Produktion zu betreffen. Im Dienstleistungssektor dagegen konsolidiert sich die Beschäftigungslage weiterhin. Damit der Abschwung abgedämpft werden konnte, hat die Federal Reserve die Sätze für Bundesgelder im Juli 1995 um einen Viertelsprozentpunkt gesenkt.

In **Japan** hat der zaghafte Aufschwung, der sich während des gesamten ersten Halbjahres 1994 abzeichnete, ein vorzeitiges Ende gefunden. Als Folge der weiterhin starken Stellung des Yen gegenüber dem Dollar büssten die Exporte ihre Dynamik ein, während die Importe zum Schaden der einheimischen Produktion tendenziell zunehmen. Die grossen Überschüsse in der Handelsbilanz gehen zurück. Infolge des Preiszerfalls bei den Wertpapieren und Immobilien tätigen die Unternehmen weniger Investitionen. Die Banken sehen sich in grösserem Ausmass mit zweifelhaften Krediten konfrontiert und zögern deshalb, für weitere Darlehen grünes Licht zu geben. Schliesslich hat das Erdbeben in Kobe von anfangs Jahr die industrielle Produktion und den internationalen Handel vorübergehend beeinträchtigt.

In **Europa** hat sich das Wirtschaftswachstum im Verlauf der ersten Jahreshälfte abgeschwächt. Die Arbeitslosenquote bleibt im internationalen Vergleich hoch und verhindert eine Belebung des privaten Konsums. Zudem scheinen die Lager im Rahmen eines zu Ende gehenden Lagerhaltungszyklus wieder gefüllt zu sein. Auch die öffentlichen Ausgaben tragen angesichts der Budgetkürzungen kaum zum Wachstum bei. Dafür kommen vom Aussenhandel und von den Investitionen der Unternehmen Impulse. Die industrielle Produktion ist in verschiedenen Ländern merklich angestiegen.

In **Deutschland** hält das Wirtschaftswachstum an, wird allerdings durch die starke D-Mark etwas gebremst. So beleben die Exporte die Wirtschaft zweifellos weiterhin, aber die erwartete Beschleunigung ist ausgeblieben. Allerdings kommen die Investitionen der Unternehmen wieder in Gang und das Baugewerbe verzeichnet in den neuen Ländern ein

4 Aspects macro-économiques des finances fédérales

41 Situation conjoncturelle et perspectives

411 La reprise a marqué le pas au premier semestre 1995 dans divers pays de l'**OCDE**. Le commerce mondial reste certes dynamique et la légère détente des taux d'intérêt favorise une nette augmentation des investissements. En revanche, les turbulences monétaires de ce printemps, notamment la chute du dollar et les tensions entre monnaies européennes, ont pesé sur le climat des affaires. Après une période d'expansion très soutenue, les États-Unis connaissent un fort ralentissement de leur activité. Au Japon, le redémarrage économique s'est interrompu. En Europe, la croissance a perdu en vigueur au premier semestre et le chômage ne recule que lentement. L'inflation est demeurée contenue dans la zone de l'OCDE.

Aux **États-Unis**, le net resserrement de la politique monétaire entre février 1994 et février 1995 a largement contribué à éviter que l'économie n'entre dans une période de surchauffe. Dans le sillage de la crise mexicaine, le dollar a commencé à reculer pour atteindre par la suite des points bas historiques vis-à-vis de plusieurs monnaies. Durant le premier semestre 1995, l'activité s'est fortement ralentie et, au début de l'été, différents indicateurs laissaient craindre un risque de récession prochaine. Le chômage s'est légèrement accru dès le mois de janvier, après être tombé à 5,4 pour cent en décembre 1994. Le ralentissement de l'économie semble toutefois affecter avant tout la production industrielle. Dans le secteur des services, en revanche, l'emploi continue d'augmenter. Afin de garantir un atterrissage de l'économie en douceur, la Réserve fédérale a réduit le taux des fonds fédéraux d'un quart de point en juillet 1995.

Au **Japon**, la timide reprise qui s'était amorcée durant la première partie de 1994 a tourné court. Sous l'effet de l'appréciation persistante du yen face au dollar, les exportations ont perdu de leur dynamisme, alors que les importations tendent à s'accroître au détriment de la production domestique. Le fort excédent de la balance commerciale est en diminution. Pénalisées en outre par la baisse des prix des actifs financiers et de l'immobilier, les entreprises réduisent leurs investissements. Les banques, confrontées à un volume élevé de crédits douteux, hésitent à consentir des nouveaux prêts. Enfin, le tremblement de terre de Kobe au début de l'année a temporairement ralenti la production industrielle et les échanges internationaux.

En **Europe**, le rythme de croissance a fléchi durant le premier semestre. Le taux de chômage demeure élevé en comparaison internationale et fait obstacle au redressement de la consommation privée. De plus, le cycle d'ajustement à la hausse des stocks semble avoir trouvé son terme. Quant aux dépenses publiques, elles ne contribuent guère non plus à la croissance étant donné les restrictions budgétaires. En revanche, le commerce extérieur et les investissements des entreprises alimentent l'activité. La production industrielle a connu une nette augmentation dans divers pays.

En **Allemagne**, la croissance économique se poursuit, bien qu'un peu freinée par l'appréciation du DM. Ainsi, les exportations continuent certes de stimuler l'activité, mais l'accélération attendue de leur croissance ne s'est pas concrétisée. Points positifs, l'investissement des entreprises enregistre un net rebond et la construction dans les nouvelles provinces

anhaltendes Wachstum. Umgekehrt leidet der private Konsum an der Erhöhung der Steuern und der Sozialabgaben. In **Grossbritannien** zeigt der wirtschaftliche Aufschwung, der gegenüber den andern Ländern Europas einen Vorsprung aufweist, Zeichen des Nachlassens. Als Folge einer restriktiver ausgerichteten Wirtschaftspolitik büsst die Binnennachfrage an Dynamik ein. Umgekehrt nehmen die Exporte deutlich zu, was als Zeichen der gestiegenen Marktanteile englischer Unternehmen infolge der geringen Lohnsteigerung und der Abwertung des Pfund Sterling zu werten ist. **Frankreich** profitiert von einer lebhaften Nachfrage aus dem Ausland. Als wirtschaftspolitisches Problem erweist sich dagegen die nach wie vor hohe Zahl von Arbeitslosen. In **Italien** ist in den ersten Monaten des Jahres die Lira erneut abgewertet worden, was den Export neu belebte.

Trotz der gegenwärtigen Konjunkturabschwächung dürfte der weitere Aufschwung der Wirtschaft für 1996 gesichert sein. Wir rechnen mit einem verstärkten Wachstum in Kontinentaleuropa, einer gemässigten Wirtschaftsexpansion in Nordamerika und Grossbritannien sowie einer leichten Erholung der japanischen Wirtschaft. Nach den Prognosen der OECD wird sich das Wachstum des Bruttoinlandsproduktes im gesamten OECD-Bereich auf dem Niveau von etwa 2,5 Prozent halten; dies entspricht dem Stand von 1995.

Neueste Anzeichen lassen vermuten, dass die **Vereinigten Staaten** nach der gegenwärtigen ausgeprägten Abschwächung erneut auf einen Wachstumspfad einschwenken werden, der auch längerfristig zu halten ist. Die Senkung der Zinssätze, besonders ausgeprägt im langfristigen Bereich, wird der privaten Nachfrage im Inland wieder Auftrieb geben. Die Schwäche des Dollars, sofern sie anhält, sowie ein verstärktes Wirtschaftswachstum in Europa werden den Exporten neue Anreize geben. Zudem wird der Rückgang bei den Importen dazu beitragen, das Handelsdefizit zu senken und so die Störungsrisiken auf den Devisenmärkten in Grenzen zu halten. Auf Bundesebene ist kaum mit einer Zunahme der öffentlichen Ausgaben zu rechnen, wurde doch ein Programm genehmigt, das den Staatshaushalt bis ins Jahr 2002 ins Gleichgewicht bringen soll.

Japan wird nur langsam aus der gegenwärtigen Deflationsphase herausfinden. Die Wirtschaft wird durch den Wertverlust bei den Wertpapieren, die Verknappung der Bankkredite und die Volatilität des Yen weiterhin in den Wachstumsmöglichkeiten behindert bleiben. Unter diesen Umständen werden sich die günstigen Auswirkungen einer gelockerten Währungspolitik nur mit Verzögerungen bemerkbar machen. Trotzdem ist infolge der Steuererleichterungen für die privaten Haushalte und der umfangreichen staatlichen Investitionsprogramme sowie dem Wiederaufbau der Region Kobe nach dem Erbeben eine schrittweise Wiederbelebung der Wirtschaft zu erwarten. Zudem wird die industrielle Produktion von den wachsenden Exporten nach Südostasien profitieren.

In **Kontinentaleuropa** wird sich der Aufwärtstrend voraussichtlich fortsetzen. Günstig wirkt sich dabei die Senkung der Zinssätze aus. Die sich abzeichnende Verbesserung der Beschäftigungslage wird anhalten und den privaten Konsum neu beleben. Die besseren Absatzaussichten der Unternehmen und die stärker ausgelasteten Produktionskapazitäten werden zu einem erneuten Investitionsschub führen. Zudem dürfte die positive Wirtschaftsentwicklung weiterhin durch den Aussenhandel mitgetragen werden. Der europäische Binnenhandel - auch mit den zentral- und osteuropäischen Ländern - wird wahrscheinlich an Dynamik gewinnen. Zudem wird das Inkrafttreten des GATT-Abkommens im Rahmen der Uruguay-Runde den Handel mit den sich stark entwickelnden Ländern ausserhalb der OECD erleichtern.

poursuit sa progression. Par contre, la consommation privée manque de fermeté, bridée par la hausse des prélèvements obligatoires. En **Grande-Bretagne**, la reprise économique, qui est en avance sur celle des autres pays européens, marque des signes d'essoufflement. La demande interne perd en dynamisme sous l'effet de l'orientation plus restrictive des politiques économiques. En revanche, les exportations progressent nettement, traduisant les gains de parts de marché des entreprises britanniques consécutifs aux faibles augmentations salariales et à la dépréciation de la livre sterling. La **France** bénéficie d'une demande extérieure soutenue. Le point faible de son économie demeure le nombre élevé des demandeurs d'emploi. L'**Italie** a connu une nouvelle dépréciation de sa monnaie durant les premiers mois de l'année, à l'origine d'un regain des exportations.

En dépit du fléchissement économique actuel, la poursuite de la reprise paraît assurée pour 1996. Nous prévoyons un renforcement de la croissance en Europe continentale se conjuguant avec une expansion modérée en Amérique du Nord et en Grande-Bretagne, ainsi qu'un léger redressement de l'activité au Japon. Selon l'OCDE, la progression du produit intérieur brut réel pour l'ensemble de la zone se maintiendra aux environs de 2,5 pour cent en moyenne, comme en 1995.

Les derniers indicateurs laissent entrevoir que les **États-Unis** retrouveront un rythme de progression du PIB plus soutenable à long terme après l'affaiblissement accusé actuellement. Le recul des taux d'intérêt, particulièrement marqué dans le domaine du long terme, redonnera vigueur à la demande interne privée. La faiblesse du dollar, si elle se maintient, et le renforcement de la croissance en Europe stimuleront les exportations. De plus, le fléchissement des importations contribuera à réduire le déficit commercial et limitera par conséquent les risques de perturbation sur les marchés des changes. Les dépenses publiques ne devraient guère progresser à l'échelon fédéral, étant donné l'adoption d'un programme visant à l'équilibre budgétaire pour l'an 2002.

Le **Japon** ne sortira que lentement de la phase de déflation qu'il traverse actuellement. L'activité demeurera handicapée par la dépréciation des actifs, la raréfaction du crédit bancaire et la volatilité du yen. Dans ces conditions, l'assouplissement de la politique monétaire tardera à faire sentir ses effets favorables. Néanmoins, un redressement de l'activité devrait s'esquisser graduellement, stimulé par les allègements fiscaux en faveur des ménages et par les grands programmes d'investissements publics, ainsi que par les reconstructions dans la région de Kobe suite au tremblement de terre. De plus, la production industrielle bénéficiera de l'accroissement des exportations à destination de l'Asie du Sud-Est.

En **Europe continentale**, la reprise devrait s'affirmer, favorisée par la détente des taux d'intérêt. La hausse de l'emploi qui s'est amorcée se poursuivra, entraînant le redémarrage de la consommation privée. L'amélioration des perspectives de vente des entreprises jointe à une diminution des capacités techniques non-utilisées conduira à une nouvelle progression de l'investissement. En outre, le commerce extérieur continuera de soutenir l'activité. Le commerce intra-européen, y compris avec les pays de l'Europe centrale et de l'Est, devrait gagner en vigueur, et l'entrée en vigueur de l'accord du GATT (cycle d'Uruguay) facilitera les échanges avec les pays dynamiques hors de la zone OCDE.

Aus verschiedenen Gründen wird das Wirtschaftswachstum allerdings mässig bleiben. Die prekäre Beschäftigungslage und die von den privaten Haushalten geübte Zurückhaltung werden den privaten Konsum begrenzen. Falls die europäischen Währungen gegenüber dem Dollar weiterhin stark bleiben, vermindern sich zudem die Exportchancen in den Dollarraum. Die öffentlichen Ausgaben werden die Konjunktur kaum ankurbeln können, weil die Budgetdefizite reduziert werden müssen.

In **Deutschland** ist eine Festigung des Aufschwungs zu erwarten, weil grosszügigere Tarifverträge sowie Steuererleichterungen einen Anstieg des privaten Konsums nach sich ziehen werden. In **Frankreich** könnten die Massnahmen zur Verbesserung der Beschäftigungslage wieder eine gewisse Dynamik in die Nachfrage der privaten Haushalte bringen. Im Gegensatz zu den übrigen grossen Ländern Europas hat **Grossbritannien** vermutlich den Kulminationspunkt in der ersten Hälfte dieses Jahres überschritten und wird eine erneute Abschwächung in der Wirtschaftstätigkeit hinnehmen müssen.

412 In der **Schweiz** hat der Wiederaufschwung an Dynamik verloren. Der Sturz des Dollars, der italienischen Lira und anderer europäischer Währungen hat die Konkurrenzfähigkeit der schweizerischen Wirtschaft nicht nur im Ausland sondern auch auf den einheimischen Märkten beeinträchtigt. Zudem begünstigt das internationale Umfeld die schweizerische Wirtschaft nicht im erwarteten Ausmass, weil vor allem Europa und die Vereinigten Staaten einen Konjunkturrückgang erleiden. Die Exporte geben der Wirtschaft gegenwärtig kaum Anreize, während die Importe tendenziell zunehmen. Im Dienstleistungssektor büsst insbesondere die Tourismusbranche für den hohen Frankenkurs. Schliesslich leidet der private Konsum unter der Erosion der Kaufkraft und der erhöhten Sparneigung der privaten Haushalte sowie unter der nach wie vor prekären Beschäftigungslage. Einzig die Entwicklung bei den Ausrüstungsinvestitionen begünstigt das Wachstum, was sich positiv auf die Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz auswirken wird. Angesichts des weniger günstigen Umfeldes haben wir im Einklang mit den Prognoseinstituten unsere Wachstumsannahmen für 1995 und 1996 nach unten korrigiert.

Die **Arbeitslosigkeit** geht nur langsam zurück. Saisonbereinigt sank sie von 4,4 Prozent im Januar auf 4,1 Prozent im Juli. Dieser Rückgang ist allerdings nicht in erster Linie eine Folge neu geschaffener Arbeitsplätze. Sie ist nämlich teilweise auf die Aussteuerung von Arbeitslosen zurückzuführen, die nicht mehr in den Statistiken erscheinen. Das Stellenangebot hat sich weiterhin vermindert, wenn auch in abnehmendem Mass (-0,6% in der ersten Jahreshälfte). Die **Teuerung** hat sich infolge des Übergangs zur Mehrwertsteuer beschleunigt. Immerhin ist sie wegen des starken Frankens und des gedämpften Konsums der privaten Haushalte weniger stark angestiegen als erwartet. Seit Mai liegt sie bei ungefähr zwei Prozent, während sie noch im Dezember 0,4 Prozent betrug.

Die Nationalbank blieb in der **Geldpolitik** bei ihrem seit Ende 1992 gelockerten Kurs. Mit Rücksicht auf das Fehlen inflationärer Tendenzen und den spürbar erstarkten Franken senkte sie Ende März und dann nochmals Mitte Juli den Diskontsatz um je einen halben Prozentpunkt. Entsprechend sind die kurzfristigen Zinssätze weiter gefallen. Im August betrugen sie noch 2,5 Prozent gegenüber rund vier Prozent zu Beginn des Jahres. Auch die langfristigen Zinssätze wiesen fallende Tendenz auf, wenn auch in geringerem Ausmass. Von 5,3 Prozent im Januar sind sie im September auf durchschnittlich 4,3 Prozent zurückgegangen. Dieser Tiefstand ist Zeichen für nicht mehr so hohe Inflationserwartungen und die Konjunkturschwäche. Trotzdem verharren die realen Zinssätze auf einem hohen Niveau.

Néanmoins, le rythme de croissance demeurera modéré pour différentes raisons. La précarité de l'emploi et les comportements de précaution des ménages freineront la consommation privée. L'appréciation des monnaies européennes face au dollar, si elle perdure, est de nature à modérer les exportations vers la zone dollar. Les dépenses publiques ne stimuleront guère la conjoncture, en raison de la nécessité de réduire les déficits budgétaires.

En **Allemagne**, la reprise devrait se consolider grâce à une progression de la consommation privée suite à des accords salariaux plus généreux et à des allègements fiscaux. En **France**, les mesures en faveur de l'emploi pourraient redonner quelque dynamisme à la demande des ménages. Contrairement aux autres grands pays européens, la **Grande-Bretagne** a vraisemblablement dépassé le point culminant d'un cycle économique au premier semestre de cette année et enregistrera un nouveau fléchissement de l'activité.

412 En **Suisse**, la reprise s'avère plus fragile qu'attendue. La chute du dollar, de la lire italienne et d'autres monnaies européennes a érodé la capacité concurrentielle de l'économie suisse à l'étranger, mais également sur les marchés domestiques. De plus, l'environnement international se montre moins porteur qu'escompté, étant donné le fléchissement de la croissance en Europe et aux États-Unis. Les exportations ont dès lors cessé de stimuler l'activité, alors que les importations tendent à s'accroître au détriment de la production domestique. Dans les services, le tourisme en particulier pâtit de l'appréciation du franc. Enfin, l'érosion du pouvoir d'achat des ménages, la propension élevée à épargner et la baisse de l'emploi pèsent sur la consommation privée. Seuls les investissements en équipement alimentent la croissance, marquant la volonté des entreprises d'améliorer la compétitivité de leur outil de production. Dans ces conditions, à l'instar des instituts de prévisions économiques, nous avons revu à la baisse les prévisions de croissance pour 1995 et 1996.

Le **chômage** ne recule que lentement; corrigé des variations saisonnières, il a passé de 4,4 pour cent en janvier à 4,2 à fin juin. Ce recul ne s'explique toutefois pas par une création nette d'emplois, mais est partiellement dû à l'exclusion de la statistique des chômeurs arrivés en fin de droit. L'emploi a en effet continué de diminuer, bien qu'à un rythme affaibli (-0,6% au 1^{er} semestre). L'**inflation** s'est accélérée en raison du passage à la TVA. Toutefois, elle s'avère moins forte que prévue en raison de l'appréciation du franc et de la morosité du climat de consommation. Depuis le mois de mai, elle avoisine les 2,0 pour cent, contre 0,4 pour cent en décembre 1994.

La Banque nationale a maintenu le cours assoupli de sa **politique monétaire** amorcé à la fin de l'année 1992. Eu égard à l'absence de pressions inflationnistes et au raffermissement sensible du franc, elle a réduit son taux d'escompte d'un demi point en mars, en juillet et de nouveau à fin septembre 1995. Les taux d'intérêt à court terme ont ainsi poursuivi leur décrue, tombant à 2,5 pour cent au mois d'août, contre quelque 4,0 pour cent au début de l'année. Quant aux taux à long terme, ils ont également diminué, bien que dans une moindre mesure. De 5,3 pour cent en janvier, ils ont reculé à 4,3 pour cent au mois de septembre. Cette baisse traduit le recul des anticipations inflationnistes, mais également la faiblesse de la conjoncture. Néanmoins, les taux d'intérêt réels demeurent à un niveau élevé.

Tabelle / Tableau 39

Volkswirtschaftliche Eckwerte	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Indicateurs économiques
	Veränderung gegenüber Vorjahr in Prozent Variation en pour-cent par rapport à l'année précédente		
— Privater Konsum nominell	2,5	3,3	— Consommation privée, valeur nominale
— Anlageinvestitionen nominell	5,0	4,8	— Investissements, valeur nominale
— Bruttoinlandprodukt nominell	3,5	4,0	— Produit intérieur brut, valeur nominale
— Bruttoinlandprodukt real	1,5	2,0	— Produit intérieur brut, valeur réelle
— Teuerung (Konsumentenpreisindex)	2,0	2,0	— Renchérissment (indice des prix à la consommation)
	Durchschnittswerte pro Jahr in % Valeurs moyennes par année en %		
— Zinssatz (Bundesobligationen)	4,7	4,5	— Taux d'intérêt (obligations fédérales)
— Dollarkurs	1,2	1,2	— Cours du dollar

Dem **Voranschlag 1996** liegt die Annahme eines sich beschleunigenden Wirtschaftswachstums zugrunde, auch wenn in einem etwas weniger deutlichen Ausmasse als noch in diesem Frühjahr angenommen wurde. Beim Wachstum des realen Bruttoinlandproduktes wurden 2,0 Prozent und beim nominellen Wirtschaftswachstum 4,0 Prozent unterstellt. Die sinkenden Zinssätze dürften die Binnennachfrage fördern, vor allem im Falle nachlassender Hypothekarzinsätze. So könnte die Baisse im Baugewerbe ein Ende nehmen. Zusätzlich würde die Investitionstätigkeit der Unternehmen noch stärker zunehmen. Der private Konsum wird dank einer günstigen Entwicklung der Einkommen allmählich positiv beeinflusst werden. Schliesslich werden die Exporte aufgrund des beschleunigten Wirtschaftswachstums in Europa neuen Auftrieb erhalten.

Der leichte Konjunkturaufschwung sollte eine merkliche, wenn auch mässige Senkung der Arbeitslosigkeit zur Folge haben. Entsprechend der schwachen Binnennachfrage und den nachlassenden Auswirkungen des Uebergangs zur Mehrwertsteuer wird sich die Teuerung auf rund zwei Prozent beschränken. Die Zinssätze werden voraussichtlich auf tiefem Niveau verharren.

413 Weniger günstiges Szenario: anhaltend schwache Nachfrage

Eine **Änderung der wirtschaftlichen Annahmen** wirkt sich unweigerlich auf die Haushaltslage des Bundes aus. In letzter Zeit haben sich die Zeichen verdichtet, dass der wirtschaftliche Aufschwung gefährdet ist. So wurden wenig günstige wirtschaftliche Indikatoren veröffentlicht. Die **schwache Nachfrage** lässt befürchten, dass **sich der Aufwärtstrend nicht weiter verfestigt**. Grosse Unsicherheit besteht darüber, wie sich der private Konsum, der 60 Prozent des BIP darstellt, entwickeln wird: Es könnte sein, dass die Nachfrage der privaten Haushalte aufgrund des schwachen Anstiegs der Gehälter und des Arbeitsplatzmangels in verschiedenen Regionen langsamer anzieht als erwartet. Zudem wird auch der öffentliche Konsum angesichts des Willens, das Haushaltsdefizit zu verringern, der Wirtschaft keine Impulse geben. Schliesslich dürfte auch die Auslandnachfrage nur bescheidene Auswirkungen haben, wenn sich das internationale Umfeld als weniger tragfähig erweist als erwartet. Der starke Frankenkurs, sofern er andauert, wird die dem internationalen Konkurrenzdruck ausgesetzten Unternehmen weiterhin belasten und die Importe begünstigen. Unter diesen Umständen wächst das **BIP** wahrscheinlich dieses Jahr

Pour le budget 1996, on a retenu l'hypothèse que la croissance se raffermira, bien que dans une moindre mesure que prévu ce printemps encore. L'augmentation du PIB pourrait atteindre 2,0 pour cent en termes réels et 4,0 pour cent en termes nominaux. La détente des taux d'intérêt favorisera la demande interne, en particulier en cas d'une baisse des taux hypothécaires. Le recul de la construction pourrait ainsi prendre fin et les investissements des entreprises poursuivront leur progression. Ensuite, le redressement de la consommation privée devrait se concrétiser graduellement, grâce à une évolution plus favorable des revenus des ménages. Enfin, les exportations connaîtront un nouvel essor en raison de l'amélioration de la croissance économique en Europe.

La légère amélioration conjoncturelle devrait permettre une nouvelle réduction du chômage, bien que modérée. Traduisant la faiblesse de la demande interne et l'atténuation des répercussions du passage à la TVA, le renchérissement restera contenu, aux environs de 2,0 pour cent, et les taux d'intérêt nominaux demeureront relativement bas.

413 Scénario moins favorable: faiblesse persistante de la demande

Une **modification des hypothèses économiques** ne manquera pas d'affecter les finances de la Confédération. Les risques concernant l'avenir de la reprise se sont accrues dernièrement suite à la publication d'indicateurs économiques peu favorables. En raison de la **faiblesse de la demande**, on **craint maintenant que la reprise ne continue à manquer de fermeté**. Une incertitude majeure concerne la consommation privée qui constitue quelque 60 pour cent du PIB: le redressement de la demande des ménages pourrait s'avérer plus lent que prévu du fait de la faiblesse des hausses salariales et du manque d'emplois dans différentes régions. Ensuite, la consommation publique ne stimulera pas la croissance étant donné la volonté de réduire les déficits budgétaires. Enfin, la demande étrangère n'apportera que de modestes impulsions si l'environnement international se révèle moins porteur qu'attendu. Le haut niveau du franc, s'il perdure, continuera en outre de peser sur les entreprises exposées à la concurrence internationale et de favoriser les importations. Dans ces conditions, l'augmentation du **PIB réel** pourrait ne pas dépasser 1,0 pour cent cette année et n'atteindre que 1,5 pour cent l'an prochain. S'agissant du

real um lediglich ein Prozent und nächstes Jahr um 1,5 Prozent. Auf die Teuerung und auf die Zinssätze wirkt sich die konjunkturelle Verlangsamung kaum aus.

Bei den **Fiskaleinnahmen** sind die Auswirkungen der konjunkturellen Abflachung im Bereich der Konsumsteuern am stärksten spürbar: Die Einnahmen aus der MWSt, die Treibstoffzolleinnahmen und die Zolleinnahmen nehmen voraussichtlich nur wenig zu. Die Verrechnungssteuer dürfte wegen geringerer Dividendenausschüttungen und eines leichten Rückgangs der Zinssätze gar weniger einbringen. Ein ungünstiger Börsenverlauf würde auch bei den Stempelabgaben zu einem geringeren Wachstum führen. Dagegen wird die direkte Bundessteuer für das Budget 1996 praktisch nicht tangiert, reagiert sie doch mit zeitlicher Verzögerung auf die Wirtschaftsentwicklung. Insgesamt ist mit bei den Steuern mit Mindereinnahmen von mehreren hundert Millionen Franken zu rechnen.

Wie sich die **Arbeitslosenversicherung** auf die Finanzlage auswirkt, lässt sich nicht genau voraussagen. Obwohl den Prognosen vorsichtige Annahmen zugrunde gelegt wurden, dürfte die schwierige Arbeitsmarktlage zu einer weiteren Verschlechterung des Bundeshaushalts führen. Bei den Zinssätzen wird vor allem im kurzfristigen Bereich mit einem leichten Rückgang gerechnet. Dadurch würde sich erfreulicherweise die **Zinslast** leicht verringern. Aber auch die Vermögenserträge würden sinken. Die übrigen Ausgaben dürften kaum beeinflusst werden, da sie nur in geringem Mass konjunkturabhängig sind.

Sollte sich die Abschwächung des Wirtschaftsaufschwungs in diesem Jahr bestätigen und im Budgetjahr anhalten, so wäre ein **Anwachsen des Haushaltsdefizits um rund eine halbe Milliarde** zu beklagen.

42 Interdependenzen zwischen Wirtschaftsentwicklung und Bundeshaushalt

421 Die wirtschaftliche Entwicklung beeinflusst die Haushaltslage des Bundes sowohl einnahmen- als auch ausgabenseitig. Bestimmte **Einnahmen** reagieren unverzüglich auf konjunkturelle Veränderungen. Geradezu Modellcharakter hat die **MWSt**, wenn auch in geringerem Mass als die WUSt. Da die Taxe occulte abgeschafft wurde, hängt der MWSt-Ertrag kaum mehr von den Investitionen, der Komponente des BIP mit den grössten zyklischen Schwankungen, ab. Bei der **direkten Bundessteuer** (dBSt) wirken sich die wirtschaftlichen Ausschläge infolge der Vergangenheitsbemessung der natürlichen Personen erst mit einer Verzögerung von zwei bis drei Jahren aus. Zwar wird sich das neue Gesetz über die Direkte Bundessteuer, das die Gegenwartsbesteuerung der juristischen Personen einführt, ab 1996 auf die Finanzrechnung auswirken. Die natürlichen Personen werden aber weiterhin Steuern auf dem Einkommen der vorangehenden Jahre bezahlen; einige Kantone, darunter Zürich, bereiten jedoch einen Systemwechsel vor. Die prozyklischen Effekte der direkten Bundessteuer schwächen die Wirkung der automatischen Stabilisatoren ab. Auch die **Zolleinnahmen** hängen vom Konjunkturverlauf ab. Angesichts des weit fortgeschrittenen Zollabbaus ist die Abhängigkeit indessen nur noch geringfügig. Da die Zölle mengen- oder gewichtsbezogen bemessen werden, unterliegen sie weniger starken Schwankungen, dafür wird die Zollsubstanz inflationsbedingt ausgehöhlt. Die Erhöhung der Treibstoffzölle vom März 1993 hat diese teuerungsbedingte Erosion teilweise korrigiert. Dennoch ist der Anteil der Zolleinnahmen am Bundeshaushalt in den letzten Jahren stetig zurückgegangen und, zwar von 18,9 Prozent im Jahre 1980 auf 14,9 Prozent im Jahre 1996.

renchérissement et de l'évolution des taux d'intérêt, les effets du ralentissement conjoncturel seraient faibles. En cas d'un nouvel assouplissement de la politique monétaire, les taux d'intérêt pourraient toutefois reculer plus sensiblement.

Parmi les **recettes fiscales**, ce sont les impôts à la consommation qui pâtiraient le plus de l'affaiblissement économique: La TVA, les droits sur les carburants et les droits de douane n'enregistreraient qu'une faible croissance. L'impôt anticipé subirait vraisemblablement également un manque à gagner en raison d'une moindre progression des versements de dividendes et du léger recul des taux d'intérêt. Quant aux droits de timbre, ils devraient également fléchir quelque peu dans la mesure où l'orientation des bourses serait moins favorable. En revanche, l'impôt fédéral direct ne serait pratiquement pas affecté au budget 1996 car il réagit avec décalage à l'évolution conjoncturelle. Pour l'ensemble des recettes fiscales, il en résulterait un manque à gagner de l'ordre de quelques centaines de millions de francs.

Une inconnue concerne les répercussions financières liées à l'**assurance-chômage**. Bien que les calculs du scénario de base aient été effectués sur la base d'hypothèses prudentes, la situation plus difficile de l'emploi se traduirait par une dégradation supplémentaire des finances fédérales. Le léger repli des taux d'intérêt, attendu avant tout dans le compartiment du court terme, entraînerait une modeste réduction bienvenue de la **charge d'intérêt**, mais également une diminution des revenus du patrimoine financier. Enfin, les autres dépenses ne seraient guère touchées, car elles ne sont que peu dépendantes de la situation économique.

Au total, on devrait déplorer un **alourdissement du déficit fédéral d'environ un demi-milliard** en 1996 si l'affaiblissement de la croissance de l'économie suisse devait se confirmer cette année et se prolonger durant l'année budgétaire.

42 Interdépendances entre l'évolution de l'économie et les finances fédérales

421 Les finances fédérales sont influencées par l'évolution de l'économie tant au plan des recettes qu'à celui des dépenses. Certaines **recettes** réagissent immédiatement à toute modification économique. La **TVA** en est l'exemple-type. Elle est toutefois moins sensible aux variations de la conjoncture que l'impôt sur le chiffre d'affaires ne l'était. Du fait de l'élimination de la taxe occulte, elle ne dépendra plus guère de l'investissement, la composante la plus cyclique du PIB. S'agissant de l'**impôt fédéral direct** (IFD), les fluctuations conjoncturelles ne se répercutent que deux à trois ans plus tard, ce qui est dû au système d'imposition prae-numerando des personnes physiques. La nouvelle loi sur l'IFD, qui instaure la taxation annuelle postnumerando des bénéfices des personnes morales, fera certes sentir ses effets sur le compte financier à partir de 1996. Mais les personnes physiques continueront ces prochaines années d'être taxées sur les revenus acquis lors des années antérieures; certains cantons, dont Zurich, préparent toutefois un changement de leur système. En raison du décalage ci-avant, l'IFD devrait continuer d'exercer un léger effet procyclique, qui atténuera l'action des stabilisateurs automatiques. Les **droits de douane** dépendent eux aussi de l'évolution économique; néanmoins, cette corrélation est devenue assez faible à la suite du processus avancé de démantèlement tarifaire. Comme, de plus, ces droits sont calculés sur la base de la quantité ou du poids, sans égard à l'évolution des prix, ils subissent une lente érosion sous l'effet de l'inflation. La majoration des droits sur les carburants, entrée en vigueur en mars 1993, a toutefois permis de corriger quelque peu cette faiblesse. En dépit de cette mesure, la part des droits de douane dans le budget fédéral n'a cessé de diminuer au cours des dernières années: alors qu'ils représentaient 18,9 pour cent des recettes totales en 1980, ils n'apporteront plus que 14,9 pour cent des recettes en 1996.

Die **Ausgaben** reagieren mehrheitlich erst mit einer gewissen Verzögerung auf wirtschaftliche Veränderungen. Das anhaltend schwache Wirtschaftswachstum hat insbesondere Auswirkungen auf die Darlehen des Bundes an die **Arbeitslosenversicherung** (AIV). Aufgrund der Erhöhung der Beiträge auf Anfang 1995 konnten indessen die Darlehen des Bundes an die AIV stark reduziert werden. Für den Teuerungsausgleich bei den **Personalbezügen** wird bis zu einem gewissen Grad die Preisentwicklung des Vorjahres berücksichtigt. Die **AHV/IV-Renten** werden erst ein bis zwei Jahre später an die Lohn- und Preisentwicklung angepasst. Zinssatzschwankungen bewirken nur bei den kurzfristigen Schulden eine sofortige Veränderung der **Zinsausgaben**. Bei den längerfristigen Anleihen schlagen sie erst ein Jahr später auf die Rechnung durch.

422 Mit budgetierten Gesamtausgaben von 44,2 Milliarden oder einer Staatsquote von 11,7 Prozent **beeinflusst der Bund mit seinen Aktivitäten auch den Konjunkturverlauf**. Die Bundesausgaben stellen im Rahmen des Eigenbedarfs direkte Marktnachfrage dar. Die Transferausgaben, die rund zwei Drittel der Gesamtausgaben ausmachen, wirken sich über die Zahlungsempfänger indirekt auf die gesamtwirtschaftliche Nachfrage aus. Schliesslich beeinflussen Struktur und Höhe der Steuern auch das Verhalten von privaten Haushalten und Unternehmen sowie die Transaktionen.

Gemäss Artikel 31^{quinquies} der Bundesverfassung sind Bund, Kantone und Gemeinden verpflichtet, bei der Aufstellung ihrer Voranschläge die **Erfordernisse der Konjunkturlage** zu berücksichtigen. Dies bedeutet, dass in Rezessionsphasen Defizite in Kauf zu nehmen sind und in Zeiten konjunktureller Überhitzung Überschüsse erzielt werden sollten. Über einen Konjunkturzyklus hinweg betrachtet, sollten die Haushalte indessen in etwa ausgeglichen sein.

Über die **automatischen Stabilisatoren** - zum Beispiel die Darlehen an die Arbeitslosenversicherung oder geringere Steuereingänge (vgl. Ziff. 421) - verhindert der Bund, dass die Konjunkturausschläge noch stärker ausfallen. Stützend wirken insbesondere die Darlehen an den Ausgleichsfonds der AIV. Die Arbeitslosengelder wirken stabilisierend auf den privaten Konsum, der rund zwei Drittel des BIP ausmacht.

Bei der Beurteilung der konjunkturellen Effekte des Voranschlags 1996 drängen sich folgende Feststellungen auf: Die **Ausgaben des Bundes** liegen mit einer Zunahme von 4,1 Prozent nur wenig über dem erwarteten Wirtschaftswachstum. Das **Budgetdefizit** hingegen sinkt stark, nämlich um 1,8 Milliarden, da die Ausgaben durch deutlich höhere Einnahmen gedeckt werden. Der Rückgang des Defizits erklärt sich teilweise, weil in geraden Jahren aufgrund des Zweijahresrhythmus höhere Steuereinnahmen erzielt werden als in den ungeraden Jahren. Die erwähnten Faktoren machen deutlich, dass der Bund die Wirtschaftstätigkeit weder behindern noch verstärken dürfte, während die Konjunktur voraussichtlich leicht anziehen wird.

43 Kennzahlen zur Beurteilung der Bundesfinanzen

431 Defizite, deren Ursache ausschliesslich in einem schleppenden oder rezessiven Konjunkturverlauf begründet liegen, sind aus konjunkturpolitischer Sicht erwünscht und finanzpolitisch unbedenklich, weil sie mit anziehender Wirtschaftsentwicklung verschwinden und konjunkturbedingten Einnahmenüberschüssen Platz machen. Ganz anders zu beurteilen sind die sogenannten strukturellen Defizite. Diese beruhen auf einem permanenten Ungleichgewicht zwischen

La plupart des **dépenses** réagissent aux fluctuations conjoncturelles avec un certain décalage. La faible croissance économique qui perdure se fait avant tout sentir au niveau des prêts de la Confédération à l'**assurance-chômage** (AC). Toutefois, suite à la hausse des cotisations à l'AC entrée en vigueur au début de 1995, les prêts de la Confédération ont pu être fortement réduits. En ce qui concerne l'adaptation des dépenses au renchérissement, les **salaires du personnel fédéral** tiennent compte dans une certaine mesure de l'évolution des prix de l'année précédente. L'adaptation des **rentes AVS/AI** à l'évolution des salaires et des prix a lieu avec un décalage d'un ou deux ans. Les variations des taux d'intérêt n'entraînent une modification rapide de la **charge d'intérêt** que pour les dettes à court terme. Pour les emprunts à long terme, elles ne se font sentir qu'après un délai d'une année.

422 Avec des dépenses globales budgétisées à 44,2 milliards pour 1996, soit une quote-part des dépenses publiques de 11,7 pour cent, **la Confédération, de par ses activités, influence également le cours de la conjoncture**. Les dépenses de la Confédération constituent une demande directe lorsqu'elles ont pour objet de couvrir ses propres besoins. Les transferts, qui représentent environ deux tiers des dépenses totales, influent sur la demande globale par l'entremise des destinataires des paiements. Enfin, la structure et l'ampleur des impôts agissent sur le comportement des ménages et des entreprises, et sur l'activité des marchés financiers.

L'article 31^{quinquies} de la Constitution fédérale prescrit à la Confédération, aux cantons et aux communes de tenir compte des **exigences conjoncturelles** en établissant leurs budgets. Cela signifie qu'ils peuvent tolérer des déficits en période de récession, mais doivent réaliser des excédents en période de surchauffe. Les comptes devraient être pratiquement équilibrés sur l'ensemble d'un cycle conjoncturel.

Pour l'essentiel, la Confédération exerce une influence stabilisatrice sur la conjoncture grâce à l'action des **stabilisateurs automatiques** inhérents au budget, c'est-à-dire grâce aux variations des dépenses et des recettes qui résultent de l'évolution conjoncturelle, comme décrit au chiffre 421 ci-dessus. En particulier, les prêts à l'assurance-chômage contribuent à empêcher une chute de la consommation privée.

Afin d'examiner l'impact de la Confédération sur la demande globale, une analyse sommaire du budget nous permet de relever les points suivants: En premier lieu, on note que la progression du **total des dépenses**, avec 4,1 pour cent, est à peine supérieure à la croissance attendue du PIB nominal. En revanche, le **déficit budgétaire** accusera une nette baisse, de près de 1,8 milliard, la progression des dépenses étant couverte par une augmentation sensiblement plus élevée des recettes. Comme, toutefois, 1996 est une année paire, la réduction du déficit s'explique en partie par le cycle bisannuel des impôts, à l'origine de recettes plus élevées les années paires que les années impaires. Dès lors, les deux indicateurs ci-dessus tendent à montrer que la Confédération aura un effet pratiquement neutre sur l'activité, alors que la conjoncture devrait s'améliorer quelque peu.

43 Indicateurs concernant la situation des finances fédérales

431 Des déficits qui trouvent leur source exclusivement dans une évolution conjoncturelle morose ou marquée par une récession sont souhaitables du point de vue de la politique conjoncturelle et sans gravité de celui de la politique budgétaire, car ils disparaissent lors d'une reprise de l'économie et cèdent la place à des surplus de recettes de nature conjoncturelle. Les déficits dits structurels doivent être jugés très différemment. Ceux-ci reposent sur un déséquilibre per-

Einnahmen und Ausgaben. Strukturelle Defizite sind entschieden zu bekämpfen, weil sie die Zinssätze tendenziell erhöhen und damit einen negativen Einfluss auf die Inflationserwartungen und das Wachstumspotential unserer Wirtschaft ausüben. Der Differenzierung der Rechnungssaldi in eine **konjunkturelle und in eine strukturelle Komponente** kommt daher eine entscheidende Bedeutung für die Beurteilung der Haushaltslage zu. Aus der Höhe der strukturellen Defizite lässt sich der Sanierungsbedarf direkt abschätzen.

Wir haben bereits in früheren Voranschlags- und Rechnungsbotschaften darauf hingewiesen, dass die Höhe der konjunkturellen und strukturellen Saldi in erster Linie von der Berechnungsmethode und den getroffenen Annahmen abhängen sind. Insbesondere werden die Ergebnisse durch die **Bestimmung des Referenz-BIP** massgeblich beeinflusst. Dieses entspricht einer hypothetischen Wirtschaftslage bei normal ausgelasteten Produktionsfaktoren. In der ökonomischen Theorie gibt es keine eindeutige Aussage darüber, wie dieses Referenz-BIP aus wissenschaftlicher Sicht zu bestimmen ist. Im Auftrag der Eidg. Finanzverwaltung hat die Konjunkturforschungsstelle der ETH Zürich (KOF) verschiedene Ansätze zur Berechnung eines Referenz-BIP analysiert und bewertet. Neben den komplexen gesamtwirtschaftlichen Modellen, welchen aus wissenschaftlicher Sicht der Vorzug zu geben wäre, hat sich das Hodrick-Prescott-Verfahren (HPV) als einfache und aussagekräftige Methode erwiesen. Dieses Verfahren unterteilt die Schwankungen des realen BIP in eine Trend- und in eine Zykluskomponente. Auch die OECD benutzt das HPV als Grundlage zur Schätzung der strukturellen Defizite der Mitgliedstaaten.

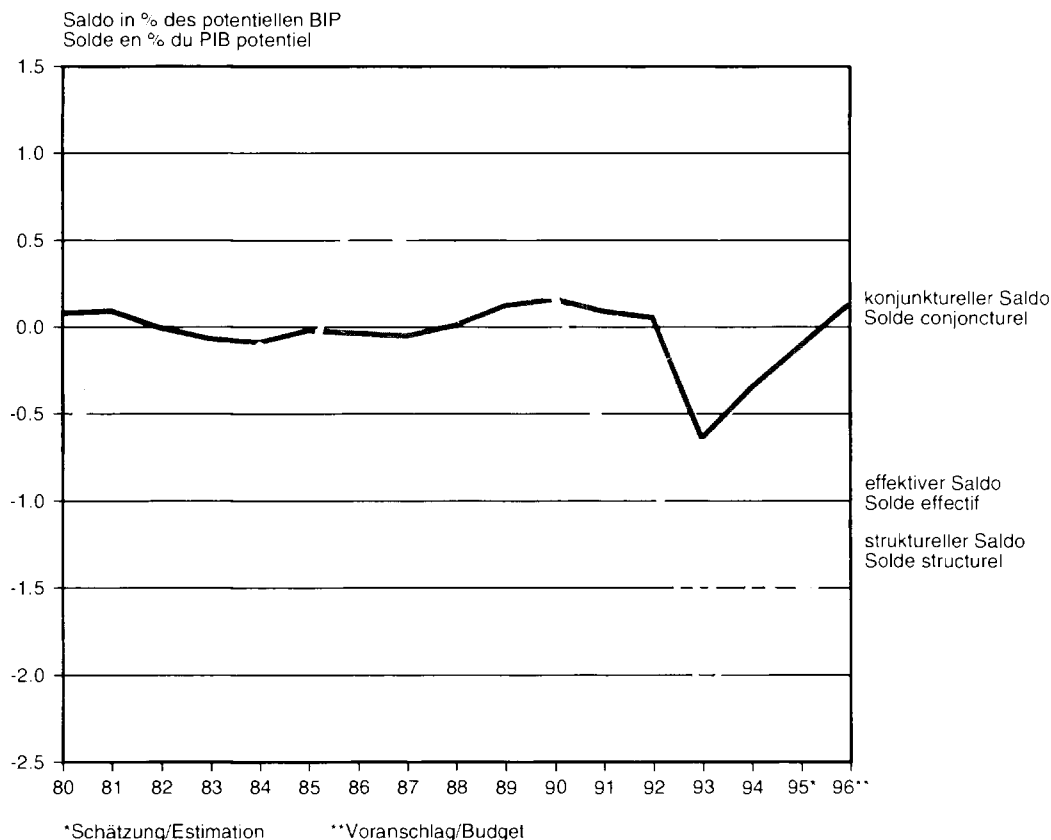
Unsere Berechnungen, die sich für die Bestimmung des Referenz-BIP auf das HPV stützen und bezüglich den konjunktur reagiblen Einnahmen- und Ausgabenkomponenten sowie der BIP-Elastizitäten den Besonderheiten des Bundeshaushaltes Rechnung tragen, bestätigen, dass der Bundeshaushalt strukturell massiv überlastet ist. Gemäss unseren Berechnungen ist selbst im Rezessionsjahr 1993 nur der geringere Teil des Defizits von 7,8 Milliarden konjunktureller Natur. Das strukturelle Defizit beträgt gut fünf Milliarden. 1994 bildete sich das um konjunkturelle Einflüsse bereinigte Defizit bei einem effektiven Ausgabenüberschuss von 5,1 Milliarden auf rund vier Milliarden zurück. Im **Voranschlagsjahr 1996** dürfte das strukturelle Defizit rund **4,5 Milliarden** betragen. Es ist somit leicht höher als das Defizit der Finanzrechnung von 4,3 Milliarden. Der Grund für den konjunkturellen Einnahmenüberschuss liegt in den Darlehensrückzahlungen der Arbeitslosenversicherung im Umfang von rund einer Milliarde. Diese Einnahmen müssen als konjunkturell bedingt angesehen werden, weil auch sämtliche gewährten Darlehen des Bundes an die Arbeitslosenversicherung vollumfänglich der Konjunktur anzulasten sind.

manent entre recettes et dépenses. Les déficits structurels doivent être résolument combattus, car ils entraînent les taux d'intérêt à la hausse et exercent, par conséquent, une influence négative sur l'inflation prévue et le potentiel de croissance de notre économie. La décomposition des soldes budgétaires en une **composante conjoncturelle et une composante structurelle** revêt donc une importance primordiale dans l'évaluation de la situation financière. Le niveau des déficits structurels permet d'estimer les besoins d'assainissement.

Nous avons déjà mentionné par le passé que le montant des soldes conjoncturels et structurels dépendait en premier lieu de la méthode de calcul utilisée et des hypothèses retenues. Les résultats sont influencés de manière significative par le **calcul du PIB de référence** plus particulièrement. Celui-ci correspond à une situation économique hypothétique dans laquelle les facteurs de production sont sollicités de manière normale. La façon d'établir ce PIB de référence selon des critères scientifiques ne fait pas l'objet d'une définition univoque dans la théorie économique. Mandaté par l'Administration fédérale des finances, le Centre de recherches conjoncturelles de l'EPF de Zurich (KOF) a analysé et évalué plusieurs formules pour le calcul d'un PIB de référence. A côté des modèles complexes portant sur l'ensemble de l'économie, auxquels il conviendrait de donner la préférence d'un point de vue scientifique, la méthode Hodrick-Prescott s'est avérée simple et efficace. Ce procédé répartit les variations du PIB réel en une composante tendancielle et en une composante cyclique. L'OCDE également utilise la méthode Hodrick-Prescott comme base à l'estimation des déficits structurels de ses Etats-membres.

Nos calculs s'appuient sur le modèle Hodrick-Prescott pour l'estimation du PIB de référence. Ils tiennent compte des particularités des finances fédérales en ce qui concerne les composantes des recettes et des dépenses sensibles à la conjoncture ainsi que des élasticités PIB. Ils confirment que les finances fédérales subissent une surcharge massive d'un point de vue structurel. Ainsi que nous l'avons établi, même pour l'année de récession 1993, une petite partie seulement du déficit (7,8 milliards) est de nature conjoncturelle. Le déficit structurel s'élève à cinq milliards bien comptés. En 1994, le déficit corrigé des influences conjoncturelles a reculé à quatre milliards environ, pour un surplus de dépenses effectif de 5,1 milliards. Pour l'**année budgétaire 1996**, le déficit structurel devrait atteindre en gros **4,5 milliards**. Il est donc légèrement plus important que le déficit du compte financier (4,3 milliards). La raison du surplus conjoncturel de recettes se trouve dans les remboursements de prêts accordés à l'assurance-chômage pour environ un milliard. Ces recettes sont à considérer comme dépendantes de facteurs conjoncturels, car tous les prêts de la Confédération à l'assurance-chômage sont entièrement déterminés par la conjoncture.

Struktureller und konjunktureller Saldo Soldes structurel et conjoncturel



Erläuterungen

- Der **konjunkturelle Saldo** zeigt den Einfluss der Konjunktur auf den Bundeshaushalt.
- Die Differenz zwischen dem effektiven und dem konjunkturellen Saldo zeigt das **strukturelle Ungleichgewicht** an.

Der **konjunkturelle Einfluss auf das Rechnungsergebnis** ist in unseren Berechnungen verhältnismässig **gering**. Dies ist im wesentlichen auf drei Faktoren zurückzuführen. Erstens führt das gewählte Hodrick-Prescott-Verfahren zu keinen grossen Schwankungen des effektiven BIP um das Referenz-BIP. Zweitens entfaltet die noch vorherrschende Vergangenheitsbemessung bei der direkten Bundessteuer eindeutig prozyklische Wirkungen nach einem konjunkturellen Wendepunkt. Schliesslich unterliegen, abgesehen von den Leistungen des Bundes an die Arbeitslosenversicherung, nur wenige Ausgaben einer konjunkturellen Beeinflussung. Einzelne Ausgabenkategorien verändern sich gar in prozyklischer Weise, wie zum Beispiel die Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen.

Auch wenn bei der Berechnung des strukturellen Defizits zweifellos ein gewisser methodischer Spielraum gegeben ist und deshalb je nach angewandten Verfahren auch unterschiedliche Zahlen möglich sind, bestätigen unsere Analysen eindrücklich, dass der **Bundeshaushalt** mit einem um Konjunkturfaktoren bereinigten Defizit von rund vier Milliarden **nach wie vor strukturell massiv überlastet** ist.

Explications

- **Le solde conjoncturel** montre l'influence de la conjoncture sur les finances fédérales.
- La différence entre le solde effectif et le solde conjoncturel indique le **déséquilibre structurel**.

L'**influence conjoncturelle sur le résultat du compte**, selon les calculs que nous avons effectués, est relativement **faible**. Ceci peut essentiellement être attribué à trois facteurs. Premièrement, la méthode Hodrick-Prescott n'induit pas de grandes variations du PIB effectif en regard du PIB de référence. Deuxièmement, l'imposition praenumerando qui prévaut encore a des effets clairement procycliques sur l'impôt fédéral direct après un tournant conjoncturel. Enfin, les dépenses subissant une influence conjoncturelle sont peu nombreuses, si l'on fait abstraction des contributions de la Confédération à l'assurance-chômage. Certaines catégories de dépenses évoluent même de manière procyclique, comme, par exemple, la part des cantons aux recettes de la Confédération.

Même si le mode de calcul du déficit structurel comprend sans aucun doute une certaine marge d'estimation sur le plan méthodologique et que des chiffres différents peuvent donc être obtenus selon le procédé utilisé, nos analyses confirment clairement que les **finances fédérales**, avec un déficit corrigé des influences conjoncturelles de quatre milliards environ, **ont à supporter, comme par le passé, une surcharge structurelle massive**.

432 Die Entwicklung der **Verschuldung** ist eine weitere wichtige Kennzahl für die Beurteilung der Finanzlage. Zwar sind die Schulden der öffentlichen Hand im internationalen Vergleich immer noch unterdurchschnittlich, doch der rasante Anstieg der Verschuldungsquote in den letzten Jahren muss zu ernsthafter Besorgnis Anlass geben: 1990 betrug die Verschuldungsquote (inkl. Sozialversicherungen) in der Schweiz noch 31,9 Prozent; für 1996 ist bereits mit einem Wert von über 50 Prozent zu rechnen. Die Schulden des Bundes tragen wesentlich zu dieser bedenklichen Entwicklung bei. Die negativen Auswirkungen einer überbordenden Staatsverschuldung sind hinlänglich bekannt. Sollen eine Verdrängung privater Investitionen und eine Beeinträchtigung des Wachstumspotentials durch zinstreibende Effekte, die Erschwerung der Bildung von Risikokapital, die Verschlechterung der Bonität des Bundes als Gläubiger und die Einengung des finanzpolitischen Handlungsspielraums sowie eine Verschiebung der Finanzierungslasten auf kommende Generationen verhindert werden, muss der Verschuldung des Bundes deutlich Einhalt geboten werden.

433 Eine weitere finanzpolitische Kennzahl zur Beurteilung der Haushaltslage ist der **Primärsaldo**, also der Rechnungssaldo unter Ausklammerung der Zinsausgaben. Der Primärsaldo ist ein Gradmesser für den finanzpolitischen Handlungsspielraum. Entspricht der durchschnittliche Zinssatz für die Staatsschulden der Wachstumsrate des BIP, führt ein ausgeglichener Primärsaldo zu einer Stabilisierung der Verschuldungsquote. Liegt der durchschnittliche Zinssatz für die Staatsschulden hingegen über dem Wirtschaftswachstum, muss ein positiver Primärsaldo erzielt werden, um die Verschuldungsquote stabil zu halten.

Die nachstehende Tabelle zeigt die Entwicklung seit 1990 und den für die Stabilisierung der Verschuldungsquote notwendigen Sanierungsbedarf.

432 L'**endettement** de l'Etat est un autre élément d'appréciation qui est suivi avec attention. Certes, l'endettement public de la Suisse est toujours faible en comparaison internationale, mais la forte croissance du ratio de la dette doit donner lieu à de sérieuses inquiétudes: en 1990, le ratio de la dette de la Suisse (assurances sociales comprises), s'élevait encore à 31,9 pour cent; pour 1996, il faut déjà compter avec une valeur de plus de 50 pour cent. Les emprunts de la Confédération contribuent largement à cette évolution. Les effets négatifs d'un endettement public excessif sont largement connus. Veut-on éviter une éviction des emprunts privés et une réduction du potentiel de croissance par une pression sur les taux d'intérêt, des entraves à la formation de capital-risque, une dégradation de la qualité des emprunts de l'Etat et une réduction de la marge de manoeuvre budgétaire, ainsi qu'un report des charges financières sur les générations futures, qu'il faut clairement mettre un frein à l'endettement de la Confédération.

433 Un autre indicateur utile pour juger de la santé des finances publiques est le **solde primaire**, c'est-à-dire le solde budgétaire hors paiements d'intérêts. Le solde primaire donne une indication quant à l'ampleur de la marge de manoeuvre budgétaire. Lorsque le taux moyen des intérêts versés sur la dette publique correspond au taux de croissance nominale du PIB, un solde primaire équilibré aura pour conséquence un ratio de la dette stable. Lorsque le taux moyen des intérêts versés sur la dette publique est supérieur à la croissance économique, un solde primaire positif doit être réalisé pour stabiliser le ratio de la dette.

Le tableau ci-après présente la situation de la Confédération depuis 1990 et les besoins d'assainissement nécessaires pour stabiliser le ratio de la dette.

Tabelle / Tableau 40						
Jahr Année	Bruttoschulden Dette brute	Saldo Finanzrechnung Solde du compte financier	Primärsaldo Solde primaire	Passivzinsen Intérêts passifs	Zinssatz Taux d'intérêt	BIP-Wachstum Taux de croissance PIB
	(in % BIP) (en % du PIB)	Mio Fr.	Mio Fr.	Mio Fr.	%	%
1990	12,9	+1 058	+2 890	-1 832	5,4	8,1
1991	13,7	-2 012	+38	-2 050	6,3	5,4
1992	16,3	-2 864	-318	-2 546	5,9	2,3
1993	20,2	-7 819	-5 332	-2 486	5,0	1,3
1994	22,1	-5 102	-2 023	-3 079	4,8	2,6
V 1995 B	22,7	-6 080	-2 757	-3 323	4,1	3,5
V 1996 B	23,1	-4 290	-783	-3 507	4,1*	4,0
Stabilisierungssaldo / Solde stabilisant						
1996	23,0	-3 350	+110	-3 460	4,1*	4,0
1995	22,1	-2 720	+450	-3 170	4,0	3,5
1996	22,1	-3 220	+90	-3 310*	4,1*	4,0
*Schätzung			*Estimations			

Der durchschnittliche Zinssatz für die Verzinsung der Bundes-schulden war seit 1991 immer höher als das BIP-Wachstum. Daher hätten einzig positive Primärsaldi eine Zunahme der Verschuldungsquote verhindern können.

Aus der Tabelle ist ersichtlich, welcher Primärsaldo zur **Stabilisierung der Verschuldungsquote** hätte erzielt werden müssen. Sollen die Schulden in Prozent des BIP im Voranschlagsjahr 1996 auf dem Niveau des Vorjahres gehalten werden, dürfte das Defizit der Finanzrechnung nicht mehr als 3,4 Milliarden betragen. Nur so könnte ein positiver Primärsaldo erzielt werden, der zur Stabilisierung der Verschuldungsquote notwendig ist. Wollte man die Quote gar auf dem Niveau von 1994 (22,1% des BIP) stabilisieren, dürfte der Ausgabenüberschuss im laufenden Jahr 2,7 Milliarden und 1996 3,2 Milliarden nicht übersteigen. Die Berechnungen des Primärsaldos belegen somit in aller Deutlichkeit den finanzpolitischen Handlungsbedarf.

44 Analyse der Ausgaben nach volkswirtschaftlichen Aspekten

441 Neben der Aufteilung der Ausgaben nach funktionalen Gesichtspunkten (vgl. Ausgaben nach Aufgabengebieten, Ziff. 21) liefert die Aufteilung der Ausgaben in den **Eigen- und den Transferbereich** Ansatzpunkte zur gesamtwirtschaftlichen Beurteilung der Bundesfinanzen. Abgerundet wird das Bild durch die **Gliederung nach Sachgruppen**, die zwischen **Konsum- und Investitionsausgaben** unterscheidet (vgl. Tab. 25, Ziff. 220).

Im Gegensatz zu den Kantonen und den Gemeinden spielen beim Bund die Investitionsausgaben eine untergeordnete Rolle. Die **Investitionen des Bundes** umfassen die Eigeninvestitionen, die Investitionsbeiträge sowie die Darlehen und Beteiligungen. Zu Beginn der neunziger Jahre setzte der Bund rund 12 Prozent seiner Ausgaben für Investitionsausgaben ein. Dieser Anteil nahm 1993 beträchtlich zu und erreichte wegen den Darlehen an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung (AIV) in der Höhe von zwei Milliarden einen Rekordwert von 16 Prozent. Diese Darlehen werden in Übereinstimmung mit den Grundsätzen des von Bund und Kantonen angewandten Rechnungsmodells den Investitionen und der Sachgruppe Darlehen und Beteiligungen zugeordnet. Für 1996 sind nur 360 Millionen für Darlehen an die AIV budgetiert, was einem Anstieg von 120 Millionen gegenüber dem Budget 1995 gleichkommt. Da die Investitionsgüter und die Investitionsbeiträge abnehmen, werden die gesamten Investitionsausgaben im Voranschlag 1996 nur noch 10,2 Prozent der Bundesausgaben ausmachen.

442 Graphik 29 gliedert den Haushalt in den Eigenbedarf und in Übertragungen. Ein Drittel des Budgets entfällt auf den **Eigenbereich**, der zu 95 Prozent laufende Ausgaben umfasst. Gegenüber dem Voranschlag 1995 ergibt sich im Eigenbereich ein geringer Ausgabenrückgang von 20 Millionen oder 0,1 Prozent. Dieser ist auf geringere Ausgaben für Rüstungs- und Investitionsgüter zurückzuführen. Die Entwicklung dieser beiden Sachgruppen macht den Anstieg bei den Zinsausgaben mehr als wett. Das mit den Budgetweisungen des Bundesrates festgelegte Ziel, die steuerbaren Ausgaben im Eigenbereich des Bundes auf dem Niveau von 1995 zu plafonieren konnte erreicht werden. Die **Eigeninvestitionen** nehmen um 58 Millionen oder um 6,8 Prozent ab und beanspruchen nur einen geringen Anteil am Budget. Er fällt im Voranschlag 1996 unter 2,0 Prozent. Die Eigeninvestitionen umfassen Ausgaben für Grundstücke und Bauten, für Mobilien, Maschinen und Einrichtungen, für Informatik und Büroautomation sowie für Fahrzeuge. Umgekehrt steigen die **Passivzinsen** weiter an und verzeichnen unter den

Le taux moyen des intérêts servis par la Confédération a, depuis 1991, toujours été plus élevé que la croissance nominale du PIB. Voilà pourquoi seuls des soldes primaires positifs auraient pu empêcher une augmentation du ratio de la dette.

Le tableau montre quelle devrait être l'évolution du solde primaire si l'on veut **stabiliser le ratio de la dette**. Si l'on choisit de limiter, pour l'année budgétaire, la dette rapportée au PIB à son niveau de l'année précédente, le déficit du compte financier ne devrait pas s'élever à plus de 3,4 milliards. C'est de cette manière seulement que l'on peut obtenir le solde primaire positif nécessaire à la stabilisation du ratio de la dette. Si l'on désirait par contre stabiliser le ratio au niveau atteint en 1994 (à 22,1 % du PIB), le surplus de dépenses ne devrait pas dépasser 3,2 milliards pour l'année en cours et 2,7 milliards en 1996. Le calcul du solde primaire confirme ainsi très clairement la nécessité de mesures sur le plan budgétaire.

44 Analyse des dépenses sous l'angle de critères macro-économiques

441 Outre la subdivision des tâches selon des critères fonctionnels (cf. dépenses selon les groupes de tâches, chiffre 21), la répartition des tâches entre le **domaine propre** et celui des **transferts** livre des éléments pour juger des finances de la Confédération d'un point de vue macro-économique. Enfin, la répartition **des dépenses selon les «groupes par nature»**, qui distingue les **dépenses courantes** et celles d'**investissement** (cf. tableau 25, chiffre 220), permet de compléter l'analyse.

Contrairement à la situation prévalant dans les cantons et communes, les dépenses d'investissement jouent un rôle secondaire à l'échelon fédéral. Les **investissements de la Confédération** comprennent ses propres investissements, les contributions aux investissements, ainsi que les prêts et participations. Au début de la décennie actuelle, la Confédération consacrait environ 12 pour cent de son budget aux dépenses d'investissement. Cette part a sensiblement progressé en 1993, atteignant un sommet de 16 pour cent en raison de l'octroi des prêts au Fonds de compensation de l'assurance-chômage (AC) de quelque deux milliards. Ces derniers doivent en effet être comptabilisés dans les investissements, sous « prêts et participations », conformément aux exigences du modèle comptable utilisé par la Confédération et les cantons. Pour 1996, les prêts à l'AC sont budgétisés à 360 millions seulement, bien qu'en hausse de 120 millions comparativement au budget 1995. Comme, pour leur part, les biens d'investissement et les contributions aux investissements diminueront par rapport à 1995, le total des dépenses d'investissement n'atteindra plus que 10,2 pour cent des dépenses de la Confédération.

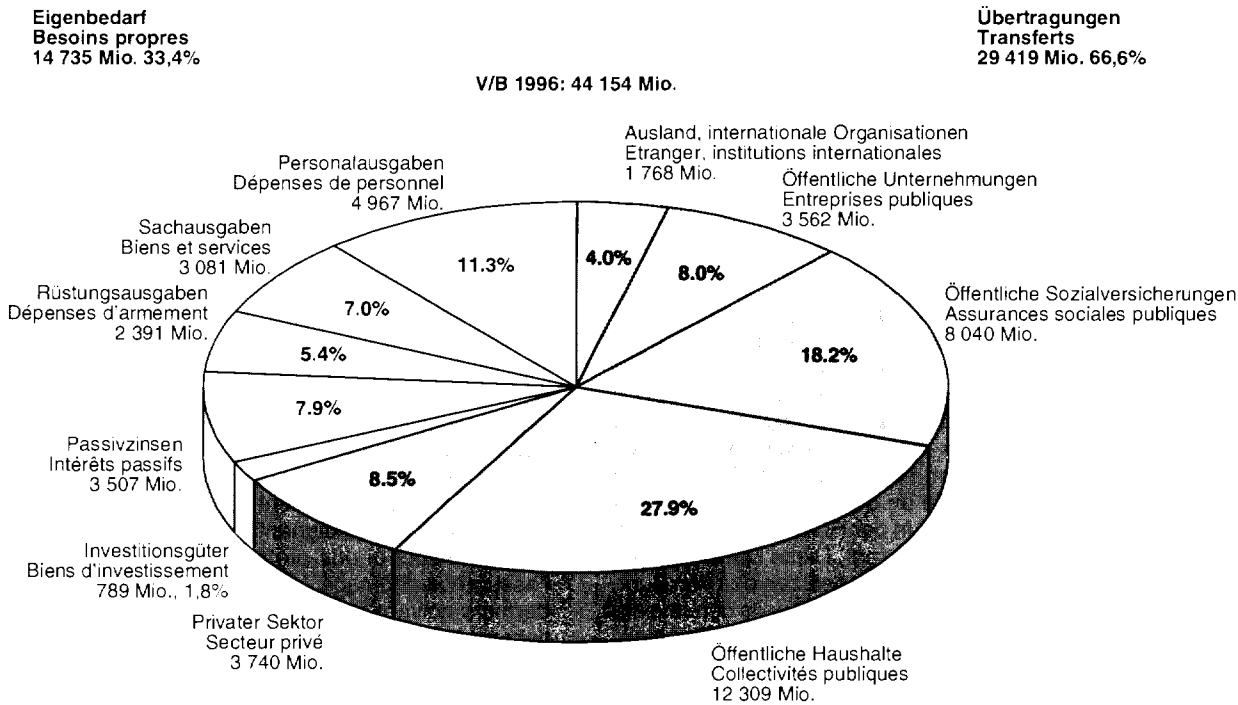
442 Le graphique 29 illustre comment les dépenses se répartissent entre les besoins propres et les transferts. Un tiers du budget est consacré au **domaine propre**, dont près de 95 pour cent sont destinés à des dépenses courantes. Par rapport au budget 1995, on constate une diminution minime du domaine propre de 20 millions, soit 0,1 pour cent. Cette faible contraction résulte du recul des dépenses d'armement et des biens d'investissement, qui fait plus que compenser la progression des dépenses d'intérêt. L'objectif fixé par les directives du Conseil fédéral consistant à plafonner au niveau de 1995 les dépenses pouvant être infléchies dans le domaine propre de la Confédération a ainsi été atteint. Les **investissements propres** subissent une baisse de 58 millions, soit 6,8 pour cent. Ils n'occupent ainsi qu'une part minime du budget, leur part aux dépenses totales tombant au-dessous de 2,0 pour cent. Ils comprennent les terrains et les constructions, le mobilier, les machines et équipements, tels que l'informatique et la bureautique, ainsi que les véhicules. En revanche, les **intérêts débiteurs** continuent de

Ausgaben des Eigenbereichs mit 184 Millionen oder 5.5 Prozent das grösste Wachstum. Sie belaufen sich im Voranschlag 1996 auf über 3.5 Milliarden, was gegen acht Prozent der Gesamtausgaben bedeutet. Die für das Funktionieren der Verwaltung notwendigen **Sachausgaben**, die sich auf 7.0 Prozent der Bundesausgaben belaufen, nehmen geringfügig zu (+1,6%). Bereinigt um die Entschädigung für das Kernkraftwerk Graben, nehmen sie hingegen um etwa sechs Prozent ab. Schliesslich stagnieren die **Personalausgaben** - unter den Ausgabenkategorien im Eigenbereich mit 33,7 Prozent der wichtigste Posten - auf dem Niveau des Vorjahres (+0,6%). Diese Entwicklung widerspiegelt die geringfügigen Lohnanpassungen und den Rückgang des Personalbestandes.

progresser, enregistrant le taux de croissance le plus élevé parmi les dépenses du domaine propre. En raison de l'endettement croissant, ils augmentent de 184 millions, soit 5,5 pour cent, pour atteindre plus de 3,5 milliards. Ils se montent ainsi à près de huit pour cent des dépenses totales. Les **biens et services** nécessaires au fonctionnement de l'administration, qui totalisent 7,0 pour cent des dépenses de la Confédération, progressent quelque peu (+1,6%). Hors indemnisation à la centrale atomique de Graben, ils diminuent toutefois d'environ six pour cent. Enfin, les dépenses de **personnel**, le poste le plus important (33,7%) parmi les catégories de dépenses du domaine propre, augmentent à peine (+0,6%); cette évolution reflète la faiblesse des adaptations salariales et la réduction de l'effectif du personnel.

Grafik / Graphique 29

Ausgaben für Eigenbedarf und Übertragungen
Dépenses pour besoins propres et transferts



443 Die **Übertragungen** an Dritte im Betrag von 29 Milliarden machen zwei Drittel der Gesamtausgaben des Bundes aus. Dabei handelt es sich insbesondere um die Beiträge an laufende Ausgaben (22,4 Mia), um die Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen (3,3 Mia) und um die Investitionsbeiträge (2,9 Mia). Grafik 29 zeigt, wie sich die Übertragungen auf den privaten Sektor, die öffentlichen Haushalte, die öffentlichen Sozialversicherungen, die öffentlichen Unternehmungen und das Ausland verteilen.

Die **Beiträge an laufende Ausgaben** machen bei weitem den grössten Anteil der **Übertragungen** aus. Insbesondere aufgrund der Erhöhung der Beiträge an die **Kantone** (+40,7%) nehmen sie um 11,1 Prozent oder 2.2 Milliarden zu.

443 Les **transferts à des tiers**, d'un montant de 29 milliards, représentent deux tiers des dépenses totales de la Confédération. Il s'agit avant tout des contributions à des dépenses courantes (22,4 mia), des parts des cantons aux recettes fédérales (3,3 mia), ainsi que des contributions à des investissements (2,9 mia). Le graphique 29 montre la répartition des transferts au secteur privé, aux budgets publics, aux assurances sociales publiques, aux entreprises publiques et à l'étranger.

Les **contributions aux dépenses courantes** représentent de loin la majeure partie des **transferts**. Elles augmentent de 11,1 pour cent soit 2,2 milliards en raison avant tout de la hausse des subventions aux **cantons** (+40,7%). Ces der-

Dieser Zuwachs ist auf die neuen Beiträge des Bundes an die Krankenkassen zur Prämienverbilligung in der Höhe von 1,2 Milliarden zurückzuführen. Diese sind Folge der kürzlich durchgeführten Gesetzesrevision.

Die Ausgabenentwicklung zeigt deutlich, dass die **Haushaltsprobleme** ihre Ursache im Transferbereich haben. Die Personal- und Sachausgaben sowie die Aufwendungen für die Beschaffung von Investitionsgütern konnten dank rigoröser Budgetierung auf dem Vorjahresniveau plafoniert werden. Ohne einschneidende Massnahmen im Subventionsbereich, die nur mit Gesetzesrevisionen zu bewerkstelligen sind, lassen sich die Defizite nicht beseitigen.

nières comprennent en effet pour la première fois un montant, de plus de 1,2 milliard, accordé pour la réduction des coûts de l'assurance-maladie en vertu de la récente révision de la loi dans ce domaine.

L'évolution des dépenses montre clairement que les **problèmes budgétaires** trouvent leur origine dans le domaine des transferts. Les dépenses consacrées au personnel, aux biens et services ainsi qu'aux acquisitions de biens d'investissement pourront être plafonnées au niveau de l'année précédente grâce à une budgétisation rigoureuse. Mais, tant que des mesures énergiques demandant des modifications au plan législatif ne seront pas prises dans le domaine des subventions, les déficits ne pourront pas être éradiqués.

Tabelle / Tableau 41

Gliederung der Ausgaben nach volkswirtschaftlichen Aspekten

	Voranschlag Budget 1996	Anteil am Haushalt Part dans l'ensemble des dépenses		
	Mio Fr.	%		
Total	44 154	100,0		
Eigenbereich	14 735	33,4		
— Personalausgaben	4 967	11,3		
— Sachausgaben	3 081	7,0		
— Rüstungsausgaben	2 391	5,4		
— Passivzinsen	3 507	7,9		
— Investitionen	789	1,8		
Übertragungen	29 419	66,6		
— Privater Sektor	3 740	8,5		
— Öffentliche Haushalte (inkl. Kantonsanteile)	12 309	27,9		
— Öffentliche Sozialver- sicherungen	8 040	18,2		
— Öffentliche Unternehmungen	3 562	8,0		
— Ausland, internationale Organisationen	1 768	4,0		

Classification des dépenses selon des critères économiques

	Veränderung gegenüber Vorjahr Variations par rapport à l'année précédente	
	Mio Fr.	%
Total	+1 755	+4,1
Besoins propres		
— Dépenses de personnel	-20	-0,1
— Biens et services	+29	+0,6
— Dépenses d'armement	+49	+1,6
— Intérêts passifs	-224	-8,6
— Investissements	+184	+5,5
	-58	-6,8
Transferts		
— Secteur privé	+1 775	+6,4
— Collectivités publiques (y compris les parts des cantons)	-53	-1,4
— Assurances sociales publiques	+1 251	+11,3
— Entreprises publiques	+337	+4,4
— Etranger, institutions inter- nationales	+250	+7,5
	-10	-0,6

444 Die **Investitionsausgaben** des Bundes belaufen sich auf 4,5 Milliarden. Sie liegen um 5,8 Prozent tiefer als im Voranschlag 1995. Die Investitionsbeiträge und die Investitionsgüter verzeichnen infolge der Sparmassnahmen einen Rückgang. Der Anteil dieser Ausgabenkategorien an den in der Schweiz für 1996 geschätzten gesamtwirtschaftlichen Anlageinvestitionen wird demnach auf rund vier Prozent zu liegen kommen. 1995 waren es noch beinahe fünf Prozent.

Bei den **Investitionsgütern** wird eine Ausgabenreduktion von 57 Millionen oder 6,8 Prozent veranschlagt. Die Kosten für Einrichtungen werden um 43 Millionen oder um 11,8 Prozent zurückgeholt, diejenigen für Grundstücke und Bauten um 14 Millionen oder 2,9 Prozent reduziert.

Die für **Investitionsbeiträge** budgetierten 2,9 Milliarden (-7,5%) machen gegen 80 Prozent der Investitionsausgaben aus. Der grössere Teil dieser Mittel, nämlich 65 Prozent, fliesst in den Strassenbau und den öffentlichen Verkehr. Die **Beiträge an den Strassenbau** (ca. 57% der Investitionsbeiträge) gehen von 1,9 Milliarden im Budget 1995 auf 1,7 Milliarden im Voranschlag 1996 zurück. Sie verzeichnen also einen überdurchschnittlichen Rückgang (12%). Dieser beruht hauptsächlich darauf, dass sich die Übertragungen zugunsten des Nationalstrassenbaus um rund 165 Millionen oder 10,8 Prozent vermindern. Aber auch die Beiträge an den

444 Les dépenses d'**investissement** de la Confédération s'élèvent à 4,5 milliards, en baisse de 5,8 pour cent par rapport au budget 1995. Traduisant la volonté d'économie de la Confédération, les contributions aux investissements et les biens d'investissement accusent une baisse. La part des investissements propres et des contributions aux investissements à l'ensemble des investissements prévus en Suisse pour 1996 (FBCF, selon comptabilité nationale) tombera ainsi aux environs de 4,0 pour cent, contre près de 5,0 pour cent en 1995.

Une diminution de près de 6,8 pour cent, soit 57 millions, est budgétisée pour les **biens d'investissements**. Les dépenses consacrées aux équipements sont réduites de 43 millions, soit 11,8 pour cent, et celles destinées aux terrains et aux constructions de 14 millions, soit 2,9 pour cent.

Les 2,9 milliards (-7,5%) budgétés au titre des **contributions à des investissements** représentent près de 80 pour cent des dépenses d'investissement hors prêts et participations. La majeure partie (65%) de ces dotations est consacrée à la construction de routes et aux transports publics. Les **contributions en faveur des routes** (env. 57% des contributions aux investissements) passent de 1,9 milliard dans le budget 1995 à 1,7 milliard dans le budget 1996. Elles accusent ainsi une baisse (12%) supérieure à la moyenne. Cette réduction résulte essentiellement d'une diminution de près de 165 millions, soit 10,8 pour cent, des transferts en faveur

Nationalstrassenunterhalt (-16 Mio) und an die Hauptstrassen (-26 Mio) bilden sich gleichfalls zurück. Im Bereich des **öffentlichen Verkehrs** fallen die Beiträge an technische Verbesserungen und Umstellungen im Betrieb am stärksten ins Gewicht (114 Mio). Der Rückgang gegenüber dem Voranschlag 1995 beträgt 10 Millionen. Hinzu kommen der Bau des Vereinatunnels (87 Mio) und die Verbesserungen an der Infrastruktur für den Huckepackverkehr auf der Lötschbergachse (50 Mio). Diese beiden Ausgabenkategorien verzeichnen einen Ausgabenzuwachs von nahezu 40 Millionen. Die Beiträge an die Investitionen der Gemeinden für **Asylbewerberunterkünfte** nehmen gegenüber dem Voranschlag 1995 um mehr als 20 Millionen oder 61 Prozent ab. Sie belaufen sich auf rund 14 Millionen.

Die **Darlehen und Beteiligungen** des Bundes betragen 792 Millionen, womit sie um 18 Millionen oder 2,4 Prozent zulegen. Dieses schwache Wachstum ist Folge zweier unterschiedlicher Entwicklungen: Die Beiträge an die Arbeitslosenversicherung nehmen um 116 Millionen zu, während gleichzeitig die Vorschüsse an die Exportrisikogarantie um 64 Millionen zurückgehen.

45 Investitionen des Bundes und seiner Regiebetriebe

Neben den Investitionsausgaben des Bundes sind auch diejenigen seiner Regiebetriebe von gesamtwirtschaftlicher Bedeutung. **Insgesamt** werden sich die **Investitionen des Bundes und seiner Regiebetriebe** auf 11,9 Milliarden belaufen. Das sind gegen **13 Prozent der in der Schweiz** für 1996 geschätzten **gesamtwirtschaftlichen Bruttoanlageinvestitionen**. Gegenüber dem Vorjahr erhöhen sich die gesamten Investitionsausgaben von Bund, SBB und PTT um 7,7 Prozent. Dieses Wachstum ist indessen Resultat unterschiedlicher Entwicklungen. Während die Investitionen des Bundes zurückgehen, nehmen diejenigen der PTT und SBB stark zu.

Investitionsausgaben	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Veränderung gegenüber Vorjahr Variations par rapport à l'année précédente		Dépenses d'investissement
	Mio Fr.	Mio Fr.	Mio Fr.	%	
Total	11 003	11 853	+850	+7,7	Total
Bund	4 788	4 512	-276	-5,8	Confédération
— Eigeninvestitionen	847	790	-57	-6,8	— Investissements propres
— Investitionsbeiträge ¹	3 168	2 930	-238	-7,5	— Contributions à des investissements ¹
— Darlehen und Beteiligungen	773	792	+19	+2,4	— Prêts et participations
SBB					CFF
Investitionen ² ohne AlpTransit ³	2 202	2 509	+307	+13,9	Investissements ² sans Transit alpin ³
davon	2 077	2 242	+165	+7,9	dont
— Bahnanlagen	1 387	1 492	+105	+7,6	— Installations ferroviaires
— Rollmaterial	459	425	-34	-7,4	— Matériel roulant
PTT	4 013	4 832	-819	+20,4	PTT
davon					dont
— Anlagen und Betriebseinrichtungen	2 883	2 748	-135	-4,7	— Installations et équipements d'exploitation
— Beteiligungen	595	1 511	+916	+253,4	— Participations
— Liegenschaften	535	573	+38	+7,1	— Immeubles

¹Ohne Beiträge an Investitionen der SBB
²Ohne Beiträge Dritter (z.B. des Kantons Zürich für die S-Bahn)
³Anteil AlpTransit SBB (Gotthard, Integration Ostschweiz, Projektaufsicht), der über die Kapitalrechnung finanziert wird

de la construction des routes nationales; les contributions aux travaux d'entretien des routes nationales diminuent également (-16 mio), de même que les contributions au bénéfice des routes principales (-26 mio). Dans le domaine des **transports publics**, ce sont les contributions aux améliorations techniques et transformations qui pèsent le plus lourd (114 mio), en baisse de 10 millions. S'y ajoutent la construction du tunnel de la Vereina (87 mio) et l'amélioration de l'infrastructure pour le ferroutage sur l'axe du Loetschberg (50 mio), lesquelles marquent au total une progression de près de 40 millions. Enfin, les contributions aux investissements des communes pour le **logement des requérants d'asile** pourront être réduites de plus de 20 millions, soit 61 pour cent, par rapport au budget 1995, tombant ainsi à près de 14 millions.

Les **prêts et les participations** de la Confédération se chiffrent à 792 millions, en progression de 18 millions, soit 2,4 pour cent. Cette faible hausse recouvre une divergence d'évolution des deux composantes principales de ce groupe de dépenses, à savoir une augmentation de 116 millions de la contribution à l'assurance-chômage se conjuguant à une baisse de 64 millions de la garantie contre les risques à l'exportation.

45 Investissements de la Confédération et de ses régions

Outre les investissements de la Confédération, ceux de ses deux régions jouent un rôle important pour notre économie. Le **total des investissements de la Confédération et de ses régions** s'élèvera à 11,9 milliards. Ce sont **près de 13 pour cent de l'ensemble des investissements prévus en Suisse** pour 1996. Par rapport à l'année précédente, les dépenses totales d'investissement de la Confédération, des CFF et des PTT augmentent de 7,7 pour cent. Ce taux de progression recouvre cependant des divergences d'évolution: alors que les investissements de la Confédération enregistrent une baisse, ceux des PTT progressent fortement et ceux des CFF dans une moindre mesure.

Tabelle / Tableau 42

Veränderung gegenüber Vorjahr Variations par rapport à l'année précédente		Dépenses d'investissement
Mio Fr.	%	
+850	+7,7	Total
-276	-5,8	Confédération
-57	-6,8	— Investissements propres
-238	-7,5	— Contributions à des investissements ¹
+19	+2,4	— Prêts et participations
		CFF
+307	+13,9	Investissements ² sans Transit alpin ³
+165	+7,9	dont
+105	+7,6	— Installations ferroviaires
-34	-7,4	— Matériel roulant
-819	+20,4	PTT
		dont
-135	-4,7	— Installations et équipements d'exploitation
+916	+253,4	— Participations
+38	+7,1	— Immeubles

¹Sans les contributions aux investissements des CFF
²Sans les contributions de tiers (p.ex. du canton de Zurich pour le réseau express régional)
³Part du Transit alpin des CFF (Gotthard, intégration de la Suisse orientale, surveillance du projet), part qui est financée par le biais du bilan

Die Investitionen der **SBB** nehmen insgesamt um rund 14 Prozent zu, was mit der vorgesehenen Erhöhung der Kredite für den AlpTransit (+140 Mio) und **Bahnanlagen** im Zusammenhang mit dem Beginn der Arbeiten an der Bahn 2000 (+105 Mio) zusammenhängt. Dagegen werden die Ausgaben für **Rollmaterial** leicht zurückgehen (-34 Mio). In diesem Bereich unterliegen die Ausgaben erfahrungsgemäss grösseren jährlichen Schwankungen. In den letzten Jahren konnten verschiedene Beschaffungsprogramme abgeschlossen werden.

Das Budget der **PTT** verzeichnet bei den Investitionen ein Ausgabenwachstum von über 20 Prozent. Bedingt ist dieser Anstieg durch höhere Beteiligungen von Telecom an Unternehmen im In- und Ausland. Zudem nehmen auch die Ausgaben für Liegenschaften leicht zu. Umgekehrt gehen die Ausgaben für Anlagen und Betriebseinrichtungen im Bereich der Fernmeldetechnik leicht zurück. Das Bau- und Investitionsprogramm der PTT unterliegt gewissen Schwankungen.

Les investissements des **CFF** augmentent de près de 14 pour cent au total, ce qui s'explique par la progression des crédits prévus pour les transversales alpines (+140 mio) et pour les **installations ferroviaires** (+105 mio) en raison du début des travaux relatifs à Rail 2000. Au contraire, les investissements consacrés au **matériel roulant** diminueront quelque peu (-34 mio). Dans ce domaine, les acquisitions subissent d'importantes fluctuations d'une année à l'autre. Or, différents programmes d'acquisition ont pu être achevés ces dernières années.

Le budget des **PTT** présente une augmentation de plus de 20 pour cent des dépenses d'investissement. Cette hausse trouve son origine dans l'augmentation des participations de plus de 900 millions liées à l'expansion de Telecom en Suisse et à l'étranger. De plus, les investissements en immeubles progressent légèrement. En revanche, les installations et équipements de télécommunication diminuent quelque peu. Le programme de construction et d'équipement des PTT est à l'évidence soumis à certaines fluctuations.

5 Verpflichtungskredite

51 Überblick

510 Bedeutung und Arten der Verpflichtungskredite sind in den «Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes» dargestellt (S. 301, grünes Papier)

511 Volk und Stände haben in der Volksabstimmung vom 12. März 1995 den Bundesbeschluss vom 7. Oktober 1994 über eine **Ausgabenbremse** gutgeheissen. Wie die Subventionen sollen auch die Verpflichtungskredite und die Zahlungsrahmen in beiden Räten mit der Mehrheit aller Ratsmitglieder (qualifiziertes Mehr) bewilligt werden, sofern sie **neue Ausgaben** in der Höhe von über 20 Millionen für einmalige Kredite und von 2 Millionen für wiederkehrende Ausgaben nach sich ziehen. Als **neue Ausgaben** gelten insbesondere diejenigen Ausgaben, bei denen die entscheidende Behörde eine relativ grosse Freiheit bezüglich Betrag, Termin und anderer wichtiger Modalitäten hat. So handelt es sich insbesondere dann um neue Ausgaben, wenn der grundlegende Erlass zwar umfassend die Erfüllung einer neuen ausgabenrelevante Aufgabe festlegt, die Frage der Modalitäten aber offenbleibt. Dagegen handelt es sich bei den in Gesetzesbestimmungen vorgesehenen Ausgaben, deren Betrag bestimmt ist oder die für die Erfüllung der gesetzlich vorgeschriebenen Aufgaben absolut notwendig sind (z. B. Ausgaben für den Unterhalt oder den Umbau von Gebäuden ohne Nutzungsänderung, Erneuerung von Betriebsmaterial wie Ersatzteile) um **gebundene Ausgaben**. Diese unterliegen nicht der Ausgabenbremse. **Im Zweifelsfall soll allerdings die Ausgabenbremse zur Anwendung gelangen.** Anhand dieser Kriterien legen wir die verschiedenen für 1996 vorgesehenen Verpflichtungskredite zur Genehmigung vor. Wir unterscheiden dabei nach Krediten, die der Ausgabenbremse unterliegen, und solchen, die ihr nicht unterliegen (vgl. Tabelle 43).

512 Die **Verpflichtungs- und Zusatzkredite**, die mit dem Voranschlag 1996 beantragt werden, belaufen sich auf insgesamt 2 526 Millionen (1995: 2 632 Mio). Hinzu kommt der Verpflichtungskredit für die Übernahme des Kriegsrisikos bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen sowie bei Flügen für friedenserhaltende Aktionen von 300 Millionen. Verpflichtungskredite, die mit Sonderbotschaften beantragt werden, bilden nicht Bestandteil der Budgetbotschaft.

5 Crédits d'engagements

51 Aperçu général

510 Le rôle et les types des crédits d'engagements sont présentés dans la partie «Explications générales concernant les finances de la Confédération» (p. 301, papier vert).

511 Lors de la votation du 12 mars 1995, le peuple et les cantons ont accepté l'arrêté fédéral du 7 octobre 1994 instituant un **frein aux dépenses**. A l'instar des dispositions relatives aux subventions, les crédits d'engagements et les plafonds de dépenses doivent être approuvés par la majorité de tous les membres (majorité qualifiée) dans chaque conseil pour autant qu'ils entraînent de **nouvelles dépenses**, lorsque les montants en jeu dépassent 20 millions dans le cas de dépenses uniques et deux millions dans le cas de dépenses périodiques. Il y a **nouvelle dépense** lorsque l'autorité qui décide dispose d'une liberté relativement grande en ce qui concerne le montant de la dépense, le moment où elle est faite, ou d'autres modalités importantes. La dépense est notamment nouvelle lorsque l'acte législatif de base décide dans une large mesure s'il faut remplir une tâche entraînant des dépenses, «la question des modalités» restant en revanche ouverte. Par opposition, les **dépenses** prévues dans une norme juridique qui en fixe le montant, ou qui sont absolument indispensables pour l'accomplissement des tâches administratives inscrites dans la législation (p. ex. dépenses pour l'entretien ou la transformation de bâtiments sans changement d'affectation, renouvellement de matériel courant d'exploitation telles que pièces de rechange) sont dites **liées**. Elles ne sont pas soumises au frein aux dépenses. **En cas de doute, nous partons du principe qu'il faut recourir au frein aux dépenses.** Appliquant ces critères, nous soumettons pour approbation les différents crédits d'engagements et plafonds de dépenses prévus en 1996, en distinguant selon qu'il sont ou non soumis au frein aux dépenses (cf. tableau 43).

512 Les **crédits d'engagements et les crédits additionnels** sollicités par le budget 1996 s'élèvent au total à 2 526 millions (1995: 2 632 mio). A ce montant s'ajoute le crédit d'engagement de 300 millions destiné à couvrir le risque de guerre non assuré lors de vols spéciaux à caractère humanitaire ou diplomatique et de vols effectués dans le cadre d'actions pour le maintien de la paix. Les crédits d'engagements requis par message séparé ne sont pas inclus dans le message sur le budget.

Die **Kreditbegehren** setzen sich wie folgt zusammen:

Les **demandes de crédits** se répartissent comme suit:

Tabelle / Tableau 43

Vorhaben**Projets**

Verpflichtungskredite
Crédits d'engagements
V 1995 B V 1996 B V 1996 B später/plus tard
Millionen Franken - millions de francs

*Der Ausgabenbremse unterstellt***Total Verpflichtungs- bzw. Zusatzkreditbegehren**

2 000 1 993 807 1 187

Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb

Zivilbereich
Militärbereich

315 338 93 245
192 217 78 139
123 120 15 106

Beschaffung von Material

Zivilbereich
Militärbereich

773 723 307 416
10 - - -
763 723 307 416

Forschung und Entwicklung

Zivilbereich
Militärbereich

111 225 40 184
8 - - -
103 225 40 184

Verschiedene Massnahmen

45 14 4 11

Jahreszusicherungskredite

757 693 363 331

Friedenserhaltende Aktionen und Kriegsrisiko bei humanitären und diplomatischen Sondereinsätzen

300 300

(pro Einsatz; im Total nicht enthalten)

*Soumis au frein aux dépenses***Demandes de crédits d'engagements et de crédits additionnels, total****Projets de construction et acquisitions d'immeubles**

Domaine civil
Domaine militaire

Acquisition de matériel

Domaine civil
Domaine militaire

Recherche et développement

Domaine civil
Domaine militaire

Diverses mesures**Crédits annuels d'engagements**

Actions pour le maintien de la paix et risque de guerre lors d'interventions spéciales à des fins humanitaires ou diplomatiques (par intervention; non compris dans le total)

*Der Ausgabenbremse nicht unterstellt***Total Verpflichtungs- bzw. Zusatzkreditbegehren**

675 533 131 402

Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb

Zivilbereich
Militärbereich

397 333 52 281
267 233 34 199
130 100 18 82

Beschaffung von Material

- 5 2 3

Jahreszusicherungskredite

238 195 77 118

*Non soumis au frein aux dépenses***Demandes de crédits d'engagements et de crédits additionnels, total****Projets de construction et acquisitions d'immeubles**

Domaine civil
Domaine militaire

Acquisition de matériel**Crédits annuels d'engagements**

Die Finanzkommissionen erhalten zu den wichtigsten Objektkreditbegehren Detailverzeichnisse. Tabellarische Übersichten finden sich ferner im Statistikeil (Tabellen E 001-004).

Les commissions des finances recevront les listes détaillées au sujet des principaux crédits d'ouvrages. Des tableaux récapitulatifs se trouvent par ailleurs dans la partie statistique (tableaux E 001-004).

52 Kurzkomentar zu den einzelnen Verpflichtungskreditbegehren

521 Für **Bauvorhaben** (einschliesslich Projektierungen) und **Liegenschaftserwerb** werden Verpflichtungskredite von über 671 Millionen (1995: 713 Mio) angefordert. Davon entfallen 451 Millionen auf den **zivilen** und 220 Millionen auf den **militärischen Bereich**.

Der **Zivilbereich** umfasst Objektkredite für den Unterhalt von Zivilbauten (220 Mio), den Bau oder den Erwerb neuer Bauten und Anlagen (212 Mio), bauliche Arbeiten an Miet- und

52 Brefs commentaires concernant les différentes demandes de crédits d'engagements

521 Les **projets de construction** (établissement des projets compris) et l'**acquisition d'immeubles** nécessitent plus de 671 millions au total (B 1995: 713 mio). Ce montant englobe 451 millions pour le **domaine civil** et 220 millions pour le **domaine militaire**.

Le **domaine civil** comprend des crédits d'ouvrages pour l'entretien des constructions civiles (220 mio), la réalisation ou l'acquisition de nouvelles constructions et installations

Pachtobjekten (13 Mio) sowie den Landerwerb für den Bau von Wohnungen für das Bundespersonal (5 Mio).

Für den **Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen** werden drei Sammelkredite von insgesamt 220 Millionen beantragt. Die Kredite sind für die Finanzierung von Projekten bestimmt, welche die Bedürfnisse der allgemeinen Bundesverwaltung einschliesslich ETH, Zollverwaltung und Vertretungen im Ausland decken.

Die Kreditbegehren für **Bauten und Anlagen** setzen sich wie folgt zusammen: 56 Millionen für Aus- und Umbauten im ETH-Bereich, 52 Millionen für Bauprojekte in der allgemeinen Bundesverwaltung, 10 Millionen für Sammelkredite für weitere technische Ausrüstungsgegenstände, sieben Millionen für Bedürfnisse der Zollverwaltung, vier Millionen für Kunst am Bau sowie drei Millionen für Aus- und Umbauten unserer Vertretungen im Ausland.

Für die Bereitstellung von **Kommunikationsanlagen** in zivilen und militärischen Gebäuden werden 41 Millionen beantragt (V 1995: 44 Mio). Davon entfallen 23 Millionen auf Installations- und Anpassungsarbeiten für die Kommunikationsinfrastruktur im ETH-Bereich, zehn Millionen für die Installation eines neuen Teilnehmervermittlungs-Netzwerkes in den Militärbetrieben im Grossraum Thun, sieben Millionen auf einen Sammelkredit für die Investitionen im Rahmen des neuen landesweiten Sprach- und Datenkommunikationsnetzes «KOMBV3» sowie eine Million für Telefon- und EDV-Installationen im Ausland.

Die für bauliche Arbeiten an **Miet- und Pachtobjekten** erforderlichen neuen Verpflichtungskredite belaufen sich auf 13 Millionen. Davon sind zehn Millionen für Räumlichkeiten der allgemeinen Bundesverwaltung und drei Millionen für Mietobjekte unserer Vertretungen im Ausland vorgesehen.

Die für **Land- und Liegenschaftserwerb** neu angelegten Verpflichtungskredite von 45 Millionen umfassen folgende drei Objektkredite: 20 Millionen für die Bedürfnisse des Departementes für Auswärtige Angelegenheiten, 20 Millionen für die zivilen Bauten im allgemeinen und 5 Millionen für den Landerwerb für den Bau von Genossenschaftswohnungen zugunsten des Bundespersonals.

Im **Militärbereich** werden neue Objektkredite von 220 Millionen beantragt (1995: 253 Mio). 100 Millionen sind vorgesehen für Unterhaltsarbeiten an Bauwerken und für die Beseitigung von Anlagen, die als Folge der Armeereform 95 nicht mehr benötigt werden, 88 Millionen für Bauten und Anlagen, 20 Millionen für vertragliche Leistungen und zwölf Millionen für Projektierungsarbeiten.

522 Die Verpflichtungskreditbegehren für **Materialbeschaffungen** belaufen sich auf insgesamt 728 Millionen (1995: 772 Mio). Im **militärischen Bereich** sind 483 Millionen für die **persönliche Ausrüstung und den Erneuerungsbedarf** und 239 Millionen für die **Beschaffung der Ausbildungsmunition** vorgesehen. Fünf Millionen der Materialbeschaffungen fallen in den **zivilen Bereich**. Der bereits 27 Jahre im Dienst stehende Helikopter Alouette II soll durch ein neues Modell mit zwei Triebwerken ersetzt werden. Dieser Helikopter wird für Such- und Rettungsflüge eingesetzt und befriedigt die Transportbedürfnisse des Bundesrates.

(212 mio), les travaux de construction sur des objets loués et affermés (13 mio), ainsi que l'acquisition de terrains pour la construction de logements destinés au personnel fédéral (5 mio).

Trois crédits de programmes de 220 millions au total sont sollicités pour l'**entretien des constructions et des installations civiles**. Ces crédits sont destinés à financer des projets pour les besoins de l'administration générale, y compris les EPF, l'administration des douanes et les représentations à l'étranger.

La structure des crédits nécessités pour la réalisation de **nouvelles constructions** est constituée principalement par les ensembles suivants: 56 millions pour les travaux d'agrandissement et de transformation relevant du domaine des EPF, 52 millions pour des mesures de construction de l'administration générale, dix millions de crédits de programme pour des équipements techniques ultérieurs, sept millions pour les besoins de l'administration des douanes, quatre millions pour des œuvres d'art intégrées dans des bâtiments ainsi que trois millions pour les travaux d'agrandissement et de transformation de nos représentations à l'étranger.

Un crédit de 41 millions (B 1995: 44 mio) est sollicité pour la mise à disposition **d'équipements de communication** dans des bâtiments des secteurs civils et militaires. Sur ce montant, 23 millions seront affectés à des installations et des travaux d'infrastructures dans le domaine des EPF, dix millions à l'installation d'un nouveau réseau de commutation dans les exploitations militaires de la région de Thoune, sept millions à un crédit de programme pour des investissements dans le cadre du nouveau réseau national de communication intégrant les transmissions phoniques et de données «KOMBV3» et un million pour des installations téléphoniques et électroniques à l'étranger.

Il est requis des crédits d'engagements de 13 millions pour les travaux de construction sur des **terrains affermés et dans des locaux loués**. Sur cette somme, il est prévu d'affecter dix millions pour les locaux de l'administration générale et trois millions pour les objets loués par nos représentations à l'étranger.

Les crédits d'engagements de 45 millions sollicités pour l'acquisition de **terrains et d'immeubles** comprennent les trois crédits d'ouvrages suivants: 20 millions pour les besoins du Département des affaires étrangères, 20 millions au titre des constructions civiles en général et cinq millions pour l'acquisition de terrains en vue de la construction de logements coopératifs en faveur du personnel fédéral.

Des crédits d'ouvrages d'un montant de 220 millions sont prévus dans le **domaine militaire** (1995: 253 mio). 100 millions sont destinés aux travaux d'entretien de bâtiments et à la liquidation d'ouvrages devenus inutiles à la suite de la réforme «Armée 95», 88 millions aux constructions et installations, 20 millions à des prestations contractuelles, ainsi que 12 millions à l'établissement de projets.

522 Les demandes de crédits d'engagements pour l'**acquisition de matériel** se montent à 728 millions au total (B 1995: 772 mio). Dans le **domaine militaire**, 483 millions sont requis pour l'acquisition **d'équipement et de matériel à renouveler** et 239 millions à l'**achat de munition d'instruction**. Cinq millions sont sollicités dans le **domaine civil** en vue d'acquiescer un nouvel hélicoptère à deux turbines, destiné à remplacer, après 27 ans de service, l'hélicoptère Alouette II employé pour les besoins du Conseil fédéral ainsi que lors d'opérations de recherche et de sauvetage.

523 Die anbegehrten Verpflichtungskredite für **Forschung und Entwicklung** belaufen sich auf 225 Millionen (1995: 111 Mio) und sind für Projektstudien, Versuche und Ankaufvorbereitungen bestimmt.

524 Für Pilotprojekte, die neue Methoden und Ansätze im Straf- und Massnahmenvollzug für Erwachsene und Jugendliche fördern sollen, wird ein Verpflichtungskredit von 14 Millionen beantragt.

525 Beim **Jahreszusicherungskredit** handelt es sich um eine besondere Art von Verpflichtungskredit. Er gilt nur für das entsprechende Budgetjahr und dient zur Steuerung von Beiträgen und Darlehenszusicherungen in den Fällen, in denen der Bund eine Vielzahl gleichartiger Vorhaben mit verhältnismässig kurzen Durchlaufzeiten subventioniert.

Im Vergleich zum Voranschlag 1995 werden weniger Jahreszusicherungskredite (889 Mio bzw. -105 Mio) beantragt. Dieser Minderbedarf ist insbesondere auf die geringeren Kredite zurückzuführen, die für den Bau und den Ausbau von Räumlichkeiten für **berufliche Aus- und Weiterbildung** notwendig sind. Als Folge der finanziellen Verselbständigung der Swisscontrol müssen zweitens keine Jahreszusicherungskredite mehr zur Steuerung der Ausgaben für Flugsicherungsanlagen anbegehrt werden (-26 Mio).

Gemäss Artikel 88 der Bundesverfassung bedürfen Verpflichtungskredite, welche **einmalige Ausgaben** von mehr als 20 Millionen oder **wiederkehrende Ausgaben** von mehr als zwei Millionen nach sich ziehen, der Zustimmung der Mehrheit aller Mitglieder beider Räte. Entsprechend haben wir die Jahreszusicherungskredite unterteilt in Begehren, die der Ausgabenbremse unterliegen beziehungsweise nicht unter Artikel 88 fallen.

Die Abgrenzung zwischen einmaligen und wiederkehrenden Ausgaben richtet sich nach den folgenden Kriterien: Wenn die im Einzelfall einzugehende Verpflichtung eine einmalige Ausgabe zur Folge hat, werden die zu Lasten des Jahreszusicherungskredites getätigten Ausgaben insgesamt als einmalig betrachtet. Demzufolge unterliegt der entsprechende Kredit der Ausgabenbremse, sofern er die Grenze von 20 Millionen überschreitet. Wenn im Einzelfall hingegen wiederkehrende Ausgaben ausgelöst werden, kommt für den Jahreszusicherungskredit die Grenze von zwei Millionen zur Anwendung.

Ausgaben für Unterhalt und Ersatz von Material, welche über Jahreszusicherungskredite gesteuert werden, sind nicht als neue, sondern als gebundene Ausgaben zu betrachten.

Übersichten über die mit dem Voranschlag 1996 beantragten Verpflichtungs- und Jahreszusicherungskredite finden sich im des hellgrünen Statistikeils, Tabellen E 001 und E 002.

523 Les crédits d'engagements pour la **recherche et le développement** se montent à 225 millions (1995: 111 mio) et sont affectés aux **études de projets, essais et préparatifs d'achats** (EEP) dans le domaine militaire.

524 Dans les **diverses mesures**, un crédit d'engagement de 14 millions est requis pour des projets-pilotes destinés à promouvoir de nouvelles méthodes et conceptions en faveur des adultes et de l'aide à la jeunesse, dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures.

525 Le **crédit annuel d'engagement** est un crédit d'engagement d'un genre particulier. Il n'est valable que durant l'exercice budgétaire où il a été voté et sert en premier lieu à assurer le contrôle des subventions et des prêts fixés dans les cas où la Confédération subventionne un nombre important de projets semblables et de durée relativement courte.

Le montant des crédits annuels d'engagement requis est moins élevé que l'année précédente (889 mio soit -105 mio). Cette baisse s'explique en grande partie par les crédits moins élevés nécessaires au subventionnement de construction et d'agrandissement de locaux destinés à la **formation professionnelle**. De plus, il n'est plus nécessaire de demander des crédits annuels d'engagement destinés à contrôler les dépenses concernant des installations de navigation aérienne puisque Swisscontrol devient indépendant sur le plan financier (-26 mio).

Conformément à l'article 88 de la constitution, les crédits d'engagement qui entraînent des **dépenses uniques** de plus de 20 millions ou des **dépenses périodiques** de plus de deux millions doivent être adoptés à la majorité de tous les membres dans chaque conseil. En conséquence, nous avons séparés les crédits entre ceux qui sont soumis au frein aux dépenses (article 88) et ceux qui ne le sont pas.

La distinction entre dépenses uniques et dépenses périodiques se fait selon les critères suivants: lorsqu'un engagement entraîne une dépense unique, l'ensemble des dépenses effectuées à la charge du crédit annuel d'engagement sont considérées comme une dépense unique. Il s'ensuit que le crédit en question est soumis au frein aux dépenses s'il dépasse la barre des 20 millions. En revanche, lorsque des dépenses périodiques sont entraînées, c'est le plafond de deux millions qui s'applique en ce qui concerne le crédit annuel d'engagement.

Les dépenses consenties pour l'entretien et le remplacement de matériel gérées par le biais de crédits annuels d'engagement ne sont pas considérées comme des dépenses nouvelles mais comme des dépenses liées.

Une vue d'ensemble des crédits d'engagements et des crédits annuels d'engagements sollicités par la voie du budget de 1995 se trouve de la partie statistique vert clair, dans tableaux E 001 et E 002.

53 Verlängerung des Bundesbeschlusses vom 3. Oktober 1991 über Rahmenkredite für den Wohnungsbau

Gestützt auf die Botschaft über Rahmenkredite für die Wohnbau- und Eigentumsförderung vom 10. Dezember 1990 beschloss die Bundesversammlung am 3. Oktober 1991 für die Finanzierung des Wohnungsbaus Rahmenkredite für nicht rückzahlbare Beiträge (1 200 Mio) sowie für rückzahlbare Darlehen und Beteiligungen (300 Mio). Gleichzeitig bewilligte die Bundesversammlung für die Forschungstätigkeit einen Kredit von fünf Millionen. Diese Rahmenkredite gelten ab 1992 bis Ende 1996. Eine mögliche Verpflichtungsrestanz Ende 1996 kann 1997 nicht mehr für neue Zusicherungen verwendet werden.

Voraussichtlich werden bis Ende 1995 bei den nicht rückzahlbaren Beiträgen im Gesamtbetrag von 1 200 Millionen 850 Millionen ausgeschöpft sein. Bei den rückzahlbaren Darlehen und Beteiligungen von 300 Millionen rechnet man bis zum gleichen Zeitpunkt mit eingegangenen Verpflichtungen von 175 Millionen. Aufgrund des Förderungsvolumens für 1996 und der mit der vorliegenden Botschaft beantragten reduzierten Zahlungskredite darf davon ausgegangen werden, dass die bewilligten Rahmenkredite auch noch für 1997 ausreichen. Eine gleiche Beurteilung ergibt sich auch beim Rahmenkredit für die Forschungstätigkeit (5 Mio). Angesichts dieser Sachlage erachten wir es als angezeigt, die Befristung des Bundesbeschlusses vom 3. Oktober 1991 um ein Jahr bis Ende 1997 zu verlängern.

53 Prorogation de l'arrêté fédéral du 3 octobre 1991 ouvrant des crédits cadre pour la construction de logements

Le 3 octobre 1991, en vue de financer la construction de logements, l'Assemblée fédérale a ouvert des crédits cadre pour des contributions non remboursables (1 200 mio) ainsi que pour des prêts remboursables et des participation (300 mio), en se fondant sur le message du 10 décembre 1990 concernant l'octroi de crédits cadre pour l'encouragement de la construction et de l'accession à la propriété de logements. Simultanément, l'Assemblée fédérale a ouvert un crédit de cinq millions pour des activités dans le domaine de la recherche. Ces crédits cadre ont été ouverts dès 1992 jusqu'à fin 1996. Au cas où il resterait des engagements à fin 1996, ceux-ci ne pourraient plus être employés en 1977 pour de nouveaux projets.

S'agissant des contributions non remboursables, d'un montant total de 1 200 millions, on évalue à 850 millions la somme qui aura été utilisés à fin 1995. Quant aux prêts remboursables et aux participations, d'un montant de 300 millions, on attend des engagements s'élevant à 175 millions pour la même date. Compte tenu des montants prévus pour 1996 et de la réduction des crédits de paiement proposée dans le présent message, on peut admettre que les crédits cadre ouverts suffiront jusqu'à fin 1997. Il en va de même pour le crédit cadre concernant des activités dans le domaine de la recherche (5 mio). Compte tenu de la situation, nous estimons judicieux de proroger l'échéance de l'arrêté fédéral du 3 octobre 1991 d'une année, soit jusqu'à fin 1977.

Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 1996

vom #. Dezember 1995

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

gestützt auf Artikel 85 Ziffer 10 der Bundesverfassung sowie auf Artikel 2 Absatz 2 des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1974 über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes, nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 2. Oktober 1995

beschliesst:

Art. 1 Finanzvoranschlag und budgetierter Aufwandüberschuss

¹Der Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 1996, abschliessend mit

- Ausgaben von 44 153 683 250 Franken
- Einnahmen von 39 863 797 100 Franken
- einem Ausgabenüberschuss im Finanzvoranschlag von 4 289 886 150 Franken
- einem budgetierten Aufwandüberschuss in der Erfolgsrechnung von 6 315 688 219 Franken

wird genehmigt.

²Der Voranschlag der Pensionskasse des Bundes für das Jahr 1996, abschliessend mit Ausgaben von 1 896 Millionen Franken, Einnahmen von 2 829 Millionen Franken und einem Einnahmenüberschuss von 933 Millionen Franken wird genehmigt.

Art. 2 Personalbestände

¹Der durchschnittliche Personalbestand der Departemente, der Bundeskanzlei und des ETH-Bereichs, ohne Gerichte, Parlamentsdienste und Bundesamt für Rüstungsbetriebe, darf im Jahre 1996 die Zahl von

- 34 798 Etatstellen (entsprechend dem für 1995 bewilligten Bestand; abzüglich 200 Stellen) und
- 2 273 Hilfspersonalstellen (entsprechend dem für 1995 bewilligten Bestand)

nicht übersteigen.

²Der durchschnittliche Personalbestand der eidgenössischen Gerichte darf im Jahre 1996 die Zahl von

- 215 Etatstellen (entsprechend dem für 1995 bewilligten Bestand) und
- 17 Hilfspersonalstellen (entsprechend dem für 1995 bewilligten Bestand)

nicht übersteigen.

³Der durchschnittliche Personalbestand der Parlamentsdienste darf im Jahre 1996 die Zahl von

- 113 Etatstellen (entsprechend dem für 1995 bewilligten Bestand) und
- 12 Hilfspersonalstellen (entsprechend dem für 1995 bewilligten Bestand)

nicht übersteigen.

¹SR 611.010

²Im BBl nicht veröffentlicht

Arrêté fédéral I concernant le budget pour l'année 1996

du # décembre 1995

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu l'article 85, chiffre 10, de la constitution, vu l'article 2, 2e alinéa, de la loi fédérale du 4 octobre 1974 instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales, vu le message du Conseil fédéral du 2 octobre 1995.

arrête:

Article premier Budget financier et excédent de charges budgété

¹Le budget de la Confédération suisse pour l'exercice 1996, qui se solde par

- des dépenses de 44 153 683 250 francs
- des recettes de 39 863 797 100 francs
- un excédent de dépenses au budget financier de 4 289 886 150 francs
- un excédent de charges budgété au compte de résultats de 6 315 688 219 francs

est approuvé.

²Le budget de la Caisse fédérale de pensions pour l'exercice 1996, qui se solde par des dépenses de 1 896 millions de francs, des recettes de 2 829 millions de francs et un excédent de recettes de 933 millions de francs, est approuvé.

Art. 2 Effectifs du personnel

¹L'effectif moyen du personnel des départements, de la Chancellerie fédérale et du Conseil des écoles polytechniques fédérales, sans les tribunaux, les services du Parlement et l'Office fédéral de la production d'armements, ne doit pas dépasser en 1996 le nombre de

- 34 798 postes permanents (effectif autorisé pour 1995, moins 200 postes) et
- 2 273 postes d'auxiliaires (effectif autorisé pour 1995).

²L'effectif moyen du personnel des tribunaux fédéraux ne doit pas dépasser en 1996 le nombre de

- 215 postes permanents (effectif autorisé pour 1995) et
- 17 postes d'auxiliaires (effectif autorisé pour 1995).

³L'effectif moyen du personnel des services du Parlement ne doit pas dépasser en 1996 le nombre de

- 113 postes permanents (effectif autorisé pour 1995) et
- 12 postes d'auxiliaires (effectif autorisé pour 1995).

¹RS 611.010

²Non publié dans la FF

Art. 3 Der Ausgabenbremse unterstellte Verpflichtungskredite

Dem Bundesrat werden folgende Verpflichtungskredite gemäss besonderen Verzeichnissen bewilligt.

	Franken
a. Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb	337 689 000
b. für die Beschaffung von Material	722 663 000
c. für Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme	224 650 000
d. verschiedene Massnahmen	14 400 000
e. als Jahreszusicherungskredite für Bundesbeiträge und Darlehen	693 400 000
f. Kriegsrisikos bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen, pro Einsatz	300 000 000

Art. 4 Nicht der Ausgabenbremse unterstellte Verpflichtungskredite

Dem Bundesrat werden folgende Verpflichtungskredite gemäss besonderen Verzeichnissen bewilligt.

	Franken
a. Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb	333 080 000
b. für die Beschaffung von Material	5 000 000
c. für Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme	—
d. verschiedene Massnahmen	—
e. als Jahreszusicherungskredite für Bundesbeiträge und Darlehen	195 300 000
f. Kriegsrisikos bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen, pro Einsatz	—

Art. 5 Verlängerung des Bundesbeschlusses vom 3. Oktober 1991 über Rahmenkredite für den Wohnungsbau

Die Laufzeit des Bundesbeschlusses vom 3. Oktober 1991 über Rahmenkredite für den Wohnungsbau wird um ein Jahr verlängert.

Art. 6 Schlussbestimmung

Dieser Beschluss ist nicht allgemeinverbindlich; er untersteht nicht dem Referendum.

Art. 3 Crédits d'engagements soumis au frein aux dépenses

Les crédits d'engagements suivants sont ouverts au Conseil fédéral selon listes spéciales:

	francs
a. pour des projets de construction et l'acquisition de terrains	337 689 000
b. pour l'acquisition de matériel	722 663 000
c. pour des programmes de recherche, de développement et d'essais	224 650 000
d. diverses mesures	14 400 000
e. en tant que crédits annuels d'engagements pour des subventions et des prêts	693 400 000
f. pour la couverture du risque de guerre encouru lors d'interventions spéciales effectuées à des fins humanitaires ou diplomatiques, par intervention	300 000 000

Art. 4 Crédits d'engagements non soumis au frein aux dépenses

Les crédits d'engagements suivants sont ouverts au Conseil fédéral selon listes spéciales:

	francs
a. pour des projets de construction et l'acquisition de terrains	333 080 000
b. pour l'acquisition de matériel	5 000 000
c. pour des programmes de recherche, de développement et d'essais	—
d. diverses mesures	—
e. en tant que crédits annuels d'engagements pour des subventions et des prêts	195 300 000
f. pour la couverture du risque de guerre encouru lors d'interventions spéciales effectuées à des fins humanitaires ou diplomatiques, par intervention	—

Art. 5 Prorogation de l'Arrêté fédéral du 3 octobre 1991 ouvrant des crédits de programme pour la construction de logements

La validité de l'Arrêté fédéral du 3 octobre 1991 ouvrant des crédits de programme pour la construction de logements est prorogée d'une année.

Art. 6 Disposition finale

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

Bundesbeschluss II über den Voranschlag 1996 des Bundes- amtes für Rüstungsbetriebe

vom #. Dezember 1995

*Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossen-
schaft,*

gestützt auf Artikel 38 des Finanzhaushaltsgesetzes¹, nach
Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 2. Oktober
1995²,

beschliesst:

Art. 1 Voranschläge

Die Voranschläge des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe für
das Jahr 1996 werden mit den nachstehenden Beträgen und
Personalbeständen genehmigt:

- die budgetierte Erfolgsrechnung mit einem Ertrag von
836.0 Millionen Franken, einem operationellen Ergebnis
von 28.7 Millionen Franken und einem Reingewinn von
22.9 Millionen Franken;
- der maximal zulässige durchschnittliche Personalbestand
von 3 400 Beamten und Angestellten und 100 Hilfskräften;
- das Investitionsbudget mit Zahlungen von 74.0 Millionen
Franken.

Art. 2 Verpflichtungskredite

Die folgenden Verpflichtungskredite für Investitionsvorhaben
werden genehmigt:

- Verpflichtungskredite für die nachstehenden Vorhaben, die
finanzielle Minderheitsbeteiligungen vorsehen
 - 0.1 Millionen Franken durch die SM Schweizerische Mu-
nitionsunternehmung zwecks Aktienkapitalerhöhung der
Firma BATREC AG
 - 0.4 Millionen Franken durch die SM Schweizerische Mu-
nitionsunternehmung zwecks Aktienkapitalerhöhung der
Firma SAWEG AG
 - 0.9 Millionen Franken durch die SM Schweizerische Mu-
nitionsunternehmung zwecks Beteiligung an einer neu zu
gründenden Technologie-, Marketing- und Vertriebsfirma
für Kombathilfen und Trainingssysteme
 - 0.5 Millionen Franken durch die SM Schweizerische Mu-
nitionsunternehmung zwecks Beteiligung an einer neu zu
gründenden Marketing- und Vertriebsfirma für Produkte
der Kalt-/Warmumformung von Werkstoffen
- 25.0 Millionen Franken als Sammelkredit für Investitions-
vorhaben mit Projektkosten unter 8 Millionen Franken.

Art. 3 Schlussbestimmung

Dieser Beschluss ist nicht allgemeinverbindlich; er untersteht
nicht dem Referendum.

Arrêté fédéral II concernant le budget 1996 de l'Office fédéral de la production d'armements

du # décembre 1995

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse.

sur la base de l'article 38 de la loi sur les finances de la
Confédération¹, vu le message du Conseil fédéral du 2 octobre
1995²,

arrête:

Article premier Budgets

Les budgets de l'Office fédéral de la production d'armements
pour l'année 1996 sont approuvés avec les montants et effec-
tifs de personnel suivants:

- le compte prévisionnel de résultat avec un produit de 836.0
millions de francs, un résultat opérationnel de 28.7 millions
de francs et un bénéfice net de 22.9 millions de francs;
- l'effectif de personnel moyen maximum de 3 400 fonction-
naires et employés et 100 auxiliaires;
- le budget d'investissements avec des paiements de 74.0
millions de francs.

Art. 2 Crédits d'engagements

Les crédits d'engagements suivants pour des projets d'investis-
sements sont approuvés:

- Des crédits d'engagements pour les projets suivants qui
prévoient des participations minoritaires
 - 0.1 million de francs par l'entreprise suisse de munition
SM dans le but d'une augmentation du capital-actions de
l'entreprise BATREC S.A.
 - 0.4 million de francs par l'entreprise suisse de munition
SM dans le but d'une augmentation du capital-actions de
l'entreprise SAWEG S.A.
 - 0.9 million de francs par l'entreprise suisse de munition
SM dans le but d'une participation à la création d'une
nouvelle entreprise de technologie, marketing et com-
mercialisation pour des aides de combat et des systèmes
d'entraînement
 - 0.5 million de francs par l'entreprise suisse de munition
SM dans le but d'une participation à la création d'une
nouvelle entreprise de marketing et de commercialisation
pour des produits de transformation froid/chaud de ma-
tériaux
- 25.0 millions de francs comme crédit de programme destiné
à des projets d'investissements avec des coûts de projet
inférieurs à 8 millions de francs.

Art. 3 Disposition finale

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas
soumis au référendum.

¹SR 611.0

²Im BBl nicht veröffentlicht

¹RS 611.0

²Non publié dans la FF

B Statistikteil

Inhaltsverzeichnis	Seite
A Überblick	
A 001 Rechnungsabschlüsse des Bundes 1950–1994, Voranschläge 1995–1996	203
A 002 Verwaltungsrechnung nach Sachgruppen	204
A 003 Statistische Erfolgsrechnung	205
A 004 Finanzrechnung	206
B Ausgaben	
B 001 Ausgaben nach Aufgabengebieten 1996	207
B 002 Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960–1996	212
B 003 Entwicklung der Ausgaben nach Aufgabengebieten	220
Struktur der Ausgaben nach Aufgabengebieten	220
B 004 Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1996	222
B 005 Übersicht zur Finanzierung des ETH-Bereichs 1996	224
B 007 Finanzierung der Ausgaben nach Aufgabengebieten durch direkt zuteilbare Einnahmen	225
B 008 Ausgaben nach Aufgabengebieten; Indizes 1980–1995	226
B 020 Ausgaben nach Sachgruppen 1996	228
B 021 Ausgaben nach Sachgruppen und Departementen 1996	232
B 022 Ausgaben nach Sachgruppen 1960–1996	234
B 023 Entwicklung der Ausgaben nach Sachgruppen	240
Struktur der Ausgaben nach Sachgruppen	240
B 040 Übertragungen nach Aufgabengebieten und Empfängergruppen 1996	241
B 041 Übertragungen nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1996	242
B 042 Übertragungen nach Empfängergruppen und Sachgruppen 1996	242
B 060 Bauausgaben des Bundes und der Betriebe	243
B 061 Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen	244
B 062 Übersicht über die zweckfinanzierten Strassenverkehrsausgaben	247
B 063 Umwelt- und Landschaftsschutz (Strassenverkehr)/Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten	249
B 064 Ausgaben für Forschung und Entwicklung	250
B 065 Gesperrte Kredite	251
C Einnahmen	
C 001 Einnahmen nach Sachgruppen 1996	252
C 002 Einnahmen nach Sachgruppen 1960–1996	254
C 003 Entwicklung der Einnahmen nach Sachgruppen	258
Struktur der Einnahmen nach Sachgruppen	258

B Partie statistique

Table des matières	Page
A Aperçu général	
A 001 Clôture des comptes de la Confédération 1950–1994, Budgets 1995–1996	203
A 002 Compte administratif selon les groupes par nature	204
A 003 Compte statistique de résultats	205
A 004 Compte financier	206
B Dépenses	
B 001 Dépenses par groupes de tâches 1996	207
B 002 Dépenses par groupes de tâches 1960–1996	212
B 003 Evolution des dépenses par groupes de tâches	220
Structure des dépenses par groupes de tâches	220
B 004 Dépenses de 1996 selon les groupes de tâches et les groupes par nature	222
B 005 Tableau du financement du domaine des EPF 1996	224
B 007 Financement des tâches de la Confédération par des recettes imputables directement	225
B 008 Dépenses par groupes de tâches; Indices 1980–1995	226
B 020 Dépenses selon les groupes par nature 1996	228
B 021 Dépenses selon les groupes par nature et les départements 1996	232
B 022 Dépenses selon les groupes par nature 1960–1996	234
B 023 Evolution des dépenses selon les groupes par nature	240
Structure des dépenses selon les groupes par nature	240
B 040 Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes de bénéficiaires en 1996	241
B 041 Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes par nature en 1996	242
B 042 Transferts suivant les groupes de bénéficiaires et les groupes par nature en 1996	242
B 060 Dépenses pour les constructions de la Confédération et des entreprises	243
B 061 Dépenses de la Confédération relatives à la construction	244
B 062 Tableau des dépenses affectées à la circulation routière	247
B 063 Protection de l'environnement et du paysage (circulation routière)/Protection des autres routes contre les éléments naturels	249
B 064 Dépenses pour la recherche et le développement	250
B 065 Crédits bloqués	251
C Recettes	
C 001 Recettes selon les groupes par nature 1996	252
C 002 Recettes selon les groupes par nature 1960–1996	254
C 003 Evolution des recettes selon les groupes par nature	258
Structure des recettes selon les groupes par nature	258

D Schulden

D 001 Schulden des Bundes 1960–1994 259

E Verpflichtungskredite

E 001 Mit dem Voranschlag 1996 beantragte Verpflichtungskredite (VK) 260

E 002 Jahreszusicherungskredite (JZK) für 1996 261

E 003 Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite 262

E 004 Früher bewilligte, laufende Zahlungsrahmen 268

F Personal

F 001 Personalbestand und -aufwand des Bundes und seiner Betriebe 269

F 002 Personalbestand und -ausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung 270

F 003 Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departementen und Dienststellen 272

F 004 Löhne, Zulagen und Vergütungen des Etatpersonals 276

F 005 Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge im Jahre 1995 276

F 006 Personalversicherungskassen des Bundes 277

D Dette

D 001 Dette de la Confédération 1960–1994 259

E Crédits d'engagements

E 001 Crédits d'engagements (CE) demandés par la voie du budget 1996 260

E 002 Crédits annuels d'engagements (CAE) pour 1996 261

E 003 Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement 262

E 004 Plafonds de dépenses ouverts, autorisés antérieurement 268

F Personnel

F 001 Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération et de ses entreprises 269

F 002 Effectifs et dépenses de personnel de l'Administration fédérale générale 270

F 003 Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices 272

F 004 Salaires, allocations et indemnités du personnel permanent 276

F 005 Traitements minimums et maximums déterminants en 1995 276

F 006 Caisses d'assurance du personnel de la Confédération 277

Rechnungsabschlüsse des Bundes
Clôture des comptes de la Confédération
1950 - 1990

in Millionen Franken

alte Rechnungsdarstellung - ancienne présentation des comptes

en millions de francs

Jahr Année	Gesamtrechnung - Compte général								
	Finanzrechnung Compte financier			Vermögensveränderung Variations de la fortune			Abschluss Clôture		Fehlbetrag der Bilanz
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Überschuss Excédent	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Überschuss Excédent	Reinaufwand Déficit	Reinertrag Boni	Découvert du bilan
1950	1 637,0	1 973,7	336,7	368,5	203,1	-165,4		171,3	7 809,0
1951	1 786,5	1 757,3	- 29,2	207,1	245,9	38,8		9,6	7 799,4
1952	2 161,5	1 949,9	-211,6	440,1	470,4	30,3	181,3		7 980,7
1953	1 884,0	1 974,8	90,8	551,4	416,2	-135,2	44,4		8 025,1
1954	1 959,2	2 320,2	361,0	437,7	306,5	-131,2		229,8	7 795,3
1955	1 948,7	2 245,3	296,6	308,8	227,1	-81,7		214,9	7 580,4
1956	1 963,6	2 610,6	647,0	467,4	243,5	-223,9		423,1	7 157,3
1957	2 238,2	2 440,3	202,1	384,7	364,4	-20,3		181,8	6 975,5
1958	2 643,2	2 826,2	183,0	456,5	568,8	112,3		295,3	6 680,2
1959	2 482,4	2 722,7	240,3	471,1	394,2	-76,9		163,4	6 516,8
1960	2 601,1	3 316,1	715,0	707,5	271,3	-436,2		278,8	6 238,0
1961	3 267,1	3 406,0	138,9	489,0	678,2	189,2		328,1	5 909,9
1962	3 684,2	4 116,6	432,4	734,0	786,5	52,5		484,9	5 425,0
1963	4 082,9	4 209,3	126,4	565,1	1 013,0	447,9		574,3	4 850,7
1964	4 856,6	5 276,7	420,1	769,7	936,7	167,0		587,1	4 263,6
1965	4 920,3	4 951,7	31,4	428,2	844,3	416,1		447,5	3 816,1
1966	5 682,9	5 687,6	4,7	496,5	778,6	282,1		286,8	3 529,3
1967	5 873,8	5 717,8	- 156,0	419,9	781,0	361,1		205,1	3 324,2
1968	6 646,7	6 603,5	156,8	578,4	979,2	400,8		557,6	2 766,6
1969	7 080,8	7 108,4	27,6	592,5	1 010,8	418,3		445,9	2 320,7
1970	7 765,0	7 974,5	209,5	757,3	845,7	88,4		297,9	2 022,8
1971	8 962,5	8 668,9	- 293,6	815,5	1 172,9	357,4		63,8	1 959,0
1972	10 366,0	10 118,7	- 247,3	697,5	1 100,7	403,2		155,9	1 803,1
1973	11 625,1	10 846,5	- 778,6	993,9	1 900,0	906,1		127,5	1 675,6
1974	13 051,6	12 011,5	-1 040,1	876,4	1 979,0	1 102,6		62,5	1 613,1
1975	13 540,8	12 231,6	-1 309,2	1 024,9	886,6	- 138,3	1 447,5		3 060,6
1976	15 860,0	14 287,2	-1 572,8	1 221,5	908,5	- 313,0	1 885,8		4 946,4
1977	15 492,9	14 025,8	-1 467,1	1 505,5	672,0	- 833,5	2 300,6		7 247,0
1978	15 824,5	15 106,0	- 718,5	1 529,5	726,8	- 802,7	1 521,2		8 768,2
1979	16 612,5	14 898,0	-1 714,5	1 373,0	762,1	- 610,9	2 325,4		11 093,6
1980	17 388,8	16 317,6	-1 071,2	1 647,0	556,5	-1 090,5	2 161,7		13 255,3
1981	17 574,7	17 401,5	- 173,2	1 273,7	635,7	- 638,0	811,2		14 066,5
1982	19 293,1	18 868,7	- 424,4	1 427,9	616,0	- 811,9	1 236,3		15 302,8
1983	20 283,3	19 427,9	- 855,4	1 496,0	1 088,0	- 408,0	1 263,4		16 566,2
1984	21 643,8	21 196,3	- 447,5	1 537,8	1 173,5	- 364,3	811,8		17 378,0
1985	22 881,3	22 185,5	- 695,8	1 312,2	946,6	- 365,6	1 061,4		18 439,4
1986	23 176,2	25 144,0	1 967,8	1 834,3	801,4	-1 032,9		934,9	17 504,5
1987	23 860,7	24 902,0	1 041,3	1 828,7	1 131,6	- 697,1		344,2	17 160,3
1988	26 633,0	27 880,7	1 247,7	2 477,0	1 668,6	- 808,4		439,3	16 721,0
1989	27 449,0	28 333,7	884,7	2 489,6	1 182,8	-1 306,8	422,1		17 143,1
1990	30 108,4	31 166,0	1 057,6	2 620,8	1 213,3	-1 407,5	349,9		17 493,1

ab/dès 1991

in Millionen Franken

neue Rechnungsdarstellung - nouvelle présentation des comptes

en millions de francs

Jahr Année	Verwaltungsrechnung - Compte administratif							
	Finanzrechnung Compte financier			Erfolgsrechnung Compte de résultats				Fehlbetrag der Bilanz
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Finanzierungs- erfolg Solde de financement	Saldo Finanz- rechnung Solde du compte financier	buchmässiger Aufwand Charges comptables	buchmässiger Ertrag Revenus comptables	Deckungs- erfolg Résultat de couverture	Découvert du bilan
1991	35 501,3	33 489,8	-2 011,5	-2 011,5	3 085,9	1 975,6	-3 121,8	20 593,5
1992	37 816,5	34 953,0	-2 863,5	-2 863,5	3 256,5	2 089,2	-4 030,8	24 624,3
1993	40 600,2	32 781,7	-7 818,5	-7 818,5	2 875,2	4 442,6	-6 251,1	30 875,4
1994	41 341,2	36 238,8	-5 102,4	-5 102,4	3 397,5	2 806,6	-5 693,3	36 568,7
V 1995 B	42 399,0	36 318,9	-6 080,1	-6 080,1	2 620,0	1 830,7	-6 869,4	43 438,1
V 1996 B	44 153,7	39 863,8	-4 289,9	-4 289,9	3 867,2	1 841,4	-6 315,7	49 753,8

Verwaltungsrechnung nach Sachgruppen in Tausend Franken	Rechnung – Compte				Voranschlag – Budget		Compte administratif selon les groupes par nature en milliers de francs
	1970	1980	1990	1994	1995	1996	
1. Stufe:							1er degré:
FINANZRECHNUNG							COMPTE FINANCIER
TOTAL AUSGABEN	7 956 259	17 815 783	31 615 729	41 341 247	42 398 974	44 153 683	DEPENSES TOTALES
3 Laufende Ausgaben	6 197 986	15 479 340	28 115 295	35 860 505	37 610 076	39 642 421	3 Dépenses courantes
30 Personalausgaben	948 320	2 188 252	4 055 710	4 923 143	4 937 636	4 967 177	30 Dépenses de personnel
31 Sachausgaben	844 581	1 374 902	2 518 032	2 975 843	3 032 253	3 080 765	31 Biens et services
32 Rüstaussagen	961 858	1 624 077	2 792 900	2 436 776	2 615 000	2 390 700	32 Dépenses d'armement
33 Passivzinsen	372 849	1 117 158	1 831 945	3 079 444	3 322 752	3 506 630	33 Intérêts passifs
34 Kantonsanteile an Bundes-einnahmen	468 478	1 309 621	2 442 442	3 071 765	2 915 600	3 253 940	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
35 Entschädigungen an Gemein-wesen	25 464	63 879	89 856	95 344	86 405	78 015	35 Dédommagements à des collecti-vités publiques
36 Beiträge an laufende Aus-gaben	2 576 435	7 801 451	14 384 410	19 278 191	20 700 431	22 365 193	36 Contributions à des dépenses cou-rantes
4 Investitionsausgaben	1 758 274	2 336 443	3 500 434	5 480 742	4 788 898	4 511 263	4 Dépenses d'investissement
40 Investitionsgüter	251 489	268 555	581 856	826 253	847 116	789 699	40 Biens d'investissement
42 Darlehen und Beteiligungen	253 191	101 856	410 024	1 510 652	773 302	791 766	42 Prêts et participations
46 Investitionsbeiträge	1 253 593	1 966 031	2 508 553	3 143 837	3 168 480	2 929 798	46 Contributions à des investisse-ments
TOTAL EINNAHMEN	8 165 824	16 744 538	32 673 387	36 238 841	36 318 898	39 863 797	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	8 071 937	16 612 058	32 582 756	36 137 949	36 172 730	38 757 473	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	7 186 814	14 516 038	28 815 383	31 427 652	32 052 576	34 987 176	50 Recettes fiscales
51 Regalien und Konzessionen	66 852	389 888	327 655	592 518	716 389	658 858	51 Patentes et concessions
52 Vermögenserträge	218 098	405 269	689 327	1 330 986	1 347 320	1 367 792	52 Revenus des biens
53 Entgelte	400 800	864 218	913 840	1 182 969	1 085 445	810 646	53 Taxes
54 Einnahmenüberschuss EVK	199 372	436 644	1 836 552	1 603 823	971 000	933 000	54 Excédent de recettes de la CFA
6 Investitionseinnahmen	93 887	132 480	90 631	100 892	146 167	1 106 325	6 Recettes d'investissement
60 Veräusserung von Investi-tionsgütern	18 784	29 352	25 539	25 782	3 900	6 900	60 Vente de biens d'investissement
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	74 981	102 937	64 792	74 655	141 892	1 099 075	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückerstattung von Investi-tionsbeiträgen	122	192	300	455	375	350	64 Remboursement de contributions à des investissements
Einnahmen- bzw. Ausgaben-überschuss (-)	209 565	-1 071 245	1 057 658	-5 102 406	-6 080 076	-4 289 886	Excédent de recettes ou de dépenses (-)
2. Stufe:							2ème degré:
ERFOLGSRECHNUNG							COMPTE DE RÉSULTATS
Einnahmen- bzw. Ausgabenüber-schuss (-) der Finanzrechnung	-	-	1 057 658	-5 102 406	-6 080 076	-4 289 886	Excédent de recettes ou de dépenses (-) du compte financier
Buchmässiger Aufwand	-	-	2 692 221	3 409 034	2 620 066	3 867 234	Charges comptables
Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	-	-	46 732	210 176	100 000	140 000	Amortissement du patrimoine financier
Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	-	-	607 739	1 192 784	843 287	730 575	Amortissement du patrimoine administratif
Abgang von Investitionsgütern	-	-	17 145	22 555	2 000	4 800	Diminution des biens d'investissement
Abgang von Darlehen und Beteiligungen	-	-	64 791	74 655	141 892	1 099 075	Diminution des prêts et participations
Einlagen in Sonderrechnungen EVK	-	-	1 836 552	1 603 823	971 000	933 000	Attributions au compte spécial CFA
Einlagen in Rückstellungen	-	-	-	98 022	204 000	312 300	Attributions aux provisions
Einlagen in Spezialfinanzierungen	-	-	16 162	3 916	351 160	641 904	Attributions aux financements spéciaux
Übriger Aufwand	-	-	103 100	203 104	6 727	5 580	Autres charges
Buchmässiger Ertrag	-	-	1 333 598	2 818 153	1 830 705	1 837 232	Revenus comptables
Zuwachs von Investitionsgütern	-	-	572 719	826 253	823 615	789 699	Augmentation des biens d'investissement
Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen	-	-	410 024	1 517 034	773 302	791 766	Augmentation des prêts et participations
Entnahmen aus Rückstellungen	-	-	-	-	-	-	Prélèvements sur les provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	-	-	146 646	208 574	17 631	21 298	Prélèvements sur les financements spéciaux
Übriger Ertrag	-	-	204 209	266 291	216 157	234 469	Autres revenus
Ertrags- bzw. Aufwandüberschuss (-)	-	-	-300 965	-5 693 287	-6 869 437	-6 319 888	Excédent de revenus ou de charges (-)

Statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen

Valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

**Statistische
Erfolgsrechnung**
Rechnung - Comptes
Voranschlag - Budget
**Compte statistique
de résultats**

in Millionen Franken

en millions de francs

	1990 ¹	1992	1993	1994	1995	1996	
Gesamtaufwand	37 213	39 546	39 868	42 316	43 278	45 336	Charges globales
Laufende Ausgaben	31 117	33 651	33 977	35 860	37 633	39 643	Dépenses courantes
Personalausgaben	4 393	4 764	4 748	4 923	4 938	4 967	Dépenses de personnel
Sachausgaben	2 802	3 001	3 066	2 976	3 055	3 081	Biens et services
Rüstungsausgaben	2 780	2 697	2 293	2 437	2 615	2 391	Dépenses d'armement
Passivzinsen	2 049	2 546	2 486	3 079	3 323	3 507	Intérêts passifs
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 495	2 929	2 590	3 072	2 916	3 254	Parts des cantons aux recettes fédérales
Entschädigungen an Gemeinwesen	629	599	621	95	86	78	Dédommagements à des collectivités publiques
Beiträge an laufende Ausgaben	15 969	17 115	18 173	19 278	20 700	22 365	Contributions à des dépenses courantes
Investitionsbeiträge	3 080	2 822	3 122	3 144	3 169	2 930	Subventions à des investissements
Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	88	74	138	210	100	140	Amortissements du patrimoine financier
Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	745	788	1 183	1 193	843	731	Amortissements du patrimoine administratif
Einlagen in Sonderrechnung EVK	2 032	2 176	1 381	1 604	971	933	Attributions au compte spécial CFA
Einlagen in Rückstellungen	—	—	26	98	204	312	Attributions aux provisions
Einlagen in Spezialfinanzierungen	27	17	11	4	351	642	Attributions aux financements spéciaux
Übriger Aufwand	124	18	30	203	7	5	Autres charges
Gesamtertrag	34 091	35 515	33 617	36 623	36 409	39 020	Revenus globaux
Laufende Einnahmen	33 412	34 758	32 670	36 138	36 173	38 758	Recettes courantes
Fiskaleinnahmen	29 169	30 406	28 589	31 428	32 053	34 987	Recettes fiscales
Regalien und Konzessionen	439	174	444	592	716	659	Patentes et concessions
Vermögenserträge	777	943	1 119	1 331	1 347	1 368	Revenus des biens
Entgelte	995	1 059	1 137	1 183	1 086	811	Taxes
Einnahmenüberschuss EVK	2 032	2 176	1 381	1 604	971	933	Excédent de recettes de la CFA
Veräusserung von Investitionsgütern	7	11	4	3	2	2	Vente de biens d'investissements
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	1	—	1	—	—	—	Remboursement de contributions à des investissements
Entnahmen aus Rückstellungen	—	—	—	—	—	—	Prélèvements sur les provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	449	305	456	209	18	25	Prélèvements sur les financements spéciaux
Übriger Ertrag	222	441	486	273	216	235	Autres revenus
Ertrags- (+) bzw. Aufwandüberschuss (-)	-3 122	-4 031	-6 251	-5 693	-6 869	-6 316	Excédent de revenus (+) ou de charges (-)

¹ Statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen

¹ Valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation

Finanzrechnung - Compte financier

Abweichungen der Rechnungs- von den Voranschlagszahlen
Ecart entre les résultats du compte et du budget

in Millionen Franken

alte Rechnungsdarstellung - ancienne présentation des comptes

en millions de francs

Jahr Année	Ausgaben / Dépenses			Einnahmen / Recettes			Ergebnis / Résultat		
	Voranschlag (o. Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag (o. Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart
1970	7 594	7 765	+ 171	7 571	7 975	+ 404	- 23	+ 210	+ 233
1971	8 609	8 963	+ 354	8 517	8 669	+ 152	- 92	- 294	- 202
1972	9 746	10 366	+ 620	9 926	10 119	+ 193	+ 180	- 247	- 427
1973	11 360	11 625	+ 265	11 161	10 847	- 314	- 199	- 778	- 579
1974	12 862	13 052	+ 190	12 656	12 011	- 645	- 206	- 1 041	- 835
1975	13 366	13 541	+ 175	12 908	12 232	- 676	- 458	- 1 309	- 851
1976	15 658	15 860	+ 202	14 486	14 287	- 199	- 1 172	- 1 573	- 401
1977	15 991	15 493	- 498	14 223	14 026	- 197	- 1 768	- 1 467	+ 301
1978	16 168	15 825	- 343	14 956	15 106	+ 150	- 1 212	- 719	+ 493
1979	16 494	16 612	+ 118	15 152	14 898	- 254	- 1 342	- 1 714	- 372
1980	17 337	17 389	+ 52	16 046	16 318	+ 272	- 1 291	- 1 071	+ 220
1981	17 277	17 575	+ 298	16 104	17 402	+ 1 298	- 1 173	- 173	+ 1 000
1982	18 909	19 293	+ 384	17 805	18 869	+ 1 064	- 1 104	- 424	+ 680
1983	19 672	20 283	+ 611	18 710	19 428	+ 718	- 962	- 855	+ 107
1984	21 433	21 644	+ 211	20 773	21 196	+ 423	- 660	- 448	+ 212
1985	22 914	22 881	- 33	22 231	22 185	- 46	- 683	- 696	- 13
1986	23 609	23 176	- 433	23 711	25 144	+ 1 433	+ 102	+ 1 968	+ 1 866
1987	24 225	23 861	- 364	24 396	24 902	+ 506	+ 171	+ 1 041	+ 870
1988	26 000	26 633	+ 633	27 219	27 881	+ 662	+ 1 219	+ 1 248	+ 29
1989	27 555	27 449	- 106	28 031	28 334	+ 303	+ 476	+ 885	+ 409
1990	29 607	30 108	+ 501	30 264	31 166	+ 902	+ 657	+ 1 058	+ 401

ab/dès 1991

in Millionen Franken

neue Rechnungsdarstellung - nouvelle présentation des comptes

en millions de francs

Jahr Année	Ausgaben / Dépenses			Einnahmen / Recettes			Ergebnis / Résultat		
	Voranschlag (o. Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag (o. Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart
1991	33 829	35 501	+ 1 672	33 902	33 490	- 412	+ 73	- 2 011	- 2 084
1992	37 117	37 816	+ 699	35 788	34 953	- 835	- 1 329	- 2 863	- 1 534
1993	39 738	40 600	+ 862	36 652	32 782	- 3 870	- 3 086	- 7 818	- 4 732
1994	42 583	41 341	- 1 242	35 609	36 239	+ 630	- 6 974	- 5 102	+ 1 872

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1996 in Tausend Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses par groupes de tâches 1996 en milliers de francs
	1993	1994	1995	1996	V/B 1995 in/en %	V/B 1995 in/en 1000	
TOTAL AUSGABEN	40 600 210	41 341 247	42 398 974	44 153 683	4,1	1 754 709	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	1 349 273	1 342 838	1 447 412	1 481 804	2,4	34 392	10 Administration générale
100 Legislative und Exekutive	61 638	59 788	62 012	62 033	—	21	100 Législatif et exécutif
Legislative	56 834	54 709	57 001	56 999	—	-2	Législatif
Exekutive	4 804	5 079	5 011	5 033	0,4	22	Exécutif
101 Allgemeine Verwaltung	1 073 215	1 096 476	1 133 928	1 176 400	3,7	42 472	101 Administration générale
Finanz- und Steuerverwaltung	165 052	173 719	190 088	203 061	6,8	12 973	Administration des finances et des contributions
Zollverwaltung, Grenzbewachung	719 522	726 795	725 339	744 119	2,6	18 780	Administration des douanes, surveillance de la frontière
Statistische Dienste	64 689	62 850	64 250	70 856	10,3	6 606	Services statistiques
Übrige Dienste	123 953	133 113	154 250	158 363	2,7	4 113	Autres services
105 Leistungen für Pensionierte	36 171	38 043	41 132	43 505	5,8	2 373	105 Prestations aux pensionnés
109 Nicht aufteilbare Aufgaben	178 249	148 531	210 341	199 866	-5,0	-10 475	109 Tâches non ventilables
11 Justiz, Polizei	437 451	449 920	493 793	485 052	-1,8	-8 741	11 Justice, police
110 Rechtsaufsicht	163 281	168 551	171 042	144 916	-15,3	-26 126	110 Protection juridique
Wirtschaftsaufsicht	61 447	61 940	59 331	36 820	-37,9	-22 511	Mesures de protection économique
Übrige	101 833	106 610	111 712	108 096	-3,2	-3 616	Divers
111 Polizei	124 593	124 884	131 033	149 609	14,2	18 576	111 Police
Verkehrspolizei	163	221	345	345	—	—	Police de la circulation
Luftverkehrssicherheit	17 293	12 003	11 768	12 000	2,0	232	Sécurité du trafic aérien
Übrige Polizeiaufgaben	107 136	112 660	118 920	137 264	15,4	18 344	Autres tâches de police
112 Rechtssprechung	57 828	62 735	69 018	72 427	4,9	3 409	112 Justice
113 Strafvollzug	91 749	93 750	122 700	118 100	-3,7	-4 600	113 Exécution des peines
Strafanstalten	91 749	93 750	122 700	118 100	-3,7	-4 600	Pénitenciers
12 Beziehungen zum Ausland	2 069 889	2 113 766	2 140 332	2 162 993	1,1	22 661	12 Relations avec l'étranger
120 Politische Beziehungen	701 936	651 540	683 416	714 404	4,5	30 988	120 Relations politiques
121 Wirtschaftliche Beziehungen	164 255	186 801	209 443	185 861	-11,3	-23 582	121 Relations économiques
Wirtschaftliche Massnahmen	164 255	186 801	199 443	175 861	-11,8	-23 582	Mesures économiques
Währungsmassnahmen	—	—	10 000	10 000	—	—	Mesures monétaires
122 Entwicklungshilfe	1 200 723	1 274 345	1 245 424	1 261 779	1,3	16 355	122 Aide au développement
Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	717 166	772 535	784 147	794 450	1,3	10 303	Coopérations technique et aide financière
Kapitalbeteiligung an regionalen Entwicklungsbanken	823	435	2 383	2 095	-12,1	- 288	Participation au capital des banques régionales de développement
Humanitäre und Nahrungsmittelhilfe	237 092	253 674	225 067	226 409	0,6	1 342	Aide humanitaire et alimentaire
Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen	180 917	180 176	159 715	162 953	2,0	3 238	Mesures de politique économique et commerciale
Stipendien	5 283	5 274	5 380	5 380	—	—	Bourses
Übrige Beiträge an multilaterale Organisationen	30 634	33 135	38 043	39 105	2,8	1 062	Autres contributions à des organisations multilatérales
Verwaltung	28 809	29 115	30 689	31 387	2,3	698	Administration
129 Übriges	2 975	1 081	2 049	949	-53,7	-1 100	129 Divers
15 Landesverteidigung	5 753 176	5 935 410	5 952 348	5 710 666	-4,1	- 241 682	15 Défense nationale
150 Militärische Landesverteidigung	5 523 925	5 723 093	5 762 070	5 538 364	-3,9	- 223 706	150 Défense nationale militaire
Führung	203 146	204 486	189 017	191 617	1,4	2 600	Commandement
Ausbildung	1 206 837	1 221 623	1 153 867	1 223 834	6,1	69 967	Instruction
Infrastruktur	396 806	416 029	416 733	347 459	-16,6	-69 274	Infrastructure
Logistik	1 456 080	1 466 420	1 400 355	1 364 947	-2,5	-35 408	Logistique
Materialbeschaffung	2 261 056	2 414 535	2 602 097	2 410 507	-7,4	-191 590	Acquisition de matériel
151 Zivile Landesverteidigung	229 250	212 318	190 279	172 302	-9,4	-17 977	151 Défense nationale civile
Zivilschutz	203 731	189 675	167 257	148 985	-10,9	-18 272	Protection civile
Wirtschaftliche Landesverteidigung	16 986	17 234	17 215	17 850	3,7	635	Défense nationale économique
Psychologische Landesverteidigung	8 534	5 409	5 807	5 467	-5,9	- 340	Défense nationale psychologique
20 Bildung und Grundlagenforschung	2 970 494	3 080 982	3 233 047	3 237 765	0,1	4 718	20 Formation et recherche fondamentale
201 Volksschulen	19 277	21 471	34 630	22 842	-34,0	-11 788	201 Ecoles publiques
Volksschulen	152	1 689	15 200	3 429	-77,4	-11 771	Ecoles publiques
Arbeits- und Haushaltsunterricht	1 819	1 833	1 430	1 414	-1,1	-16	Travaux manuels et enseignement ménager
Übrige Volksschulen	17 306	17 948	18 000	18 000	—	—	Autres écoles publiques

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1996		Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Dépenses par
		Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport au		groupes de tâches
n Tausend Franken		1993	1994	1995	1996	V/B 1995	V/B 1995	1996
						in/en ‰	in/en 1000	en milliers de francs
203	Berufsbildung	510 257	537 025	547 332	545 512	-0.3	-1 820	203 Formation professionnelle
	Land- und forstwirtschaftliche Berufe	13 568	17 138	21 106	19 977	-5.3	-1 129	Formation en agriculture et sylviculture
	Industriell-gewerbliche Berufe	274 731	284 430	291 333	291 755	0.1	422	Formation en arts et métiers
	Kaufmännische Berufe	135 909	141 073	145 875	150 984	3.5	5 109	Formation commerciale
	Pflege- und Sozialberufe	14 005	17 305	16 442	16 489	0.3	47	Formation sociale et paramédicale
	Übriges berufliches Bildungswesen	72 044	77 079	72 576	66 307	-8.6	-6 269	Autre formation professionnelle
205	Allgemeinbildende Schulen	10 476	11 813	11 010	13 353	21.3	2 343	205 Ecoles de formation générale
	Maturitätsschulen	10 476	11 813	11 010	13 353	21.3	2 343	Ecoles de maturité
206	Höhere Berufsbildung	100 989	98 227	111 229	115 992	4.3	4 763	206 Formation professionnelle supérieure
	Ingenieurschulen	99 621	96 783	109 784	114 566	4.4	4 782	Ecoles d'ingénieurs
	Wirtschaftsschulen	1 368	1 444	1 445	1 426	-1.3	-19	Ecoles de sciences économiques
207	Hochschulen	1 723 767	1 776 684	1 825 087	1 819 679	-0.3	-5 408	207 Etablissements universitaires
	Bundeshochschulen	1 236 633	1 237 901	1 302 935	1 295 698	-0.6	-7 237	Ecoles polytechniques fédérales
	Kantonale Hochschulen	487 134	538 783	522 152	523 982	0.4	1 830	Universités cantonales
208	Grundlagenforschung	581 600	611 579	663 912	690 736	4.0	26 824	208 Recherche fondamentale
209	Übriges Bildungswesen	24 126	24 183	39 848	29 650	-25.6	-10 198	209 Autres tâches d'enseignement
30	Kultur und Freizeit	275 117	287 865	379 943	401 912	5.8	21 969	30 Culture et loisirs
300	Kulturförderung	135 985	143 405	146 358	157 682	7.7	11 324	300 Encouragement à la culture
	Bibliotheken	16 582	19 274	22 489	19 772	-12.1	-2 717	Bibliothèques
	Museen	36 668	36 958	35 392	39 522	11.7	4 130	Musées
	Übrige Kulturförderung	82 735	87 173	88 477	98 389	11.2	9 912	Autres tâches culturelles
301	Denkmalpflege, Heimatschutz	46 469	48 665	51 296	46 877	-8.6	-4 419	301 Entretien des monuments historiques, protection du paysage
302	Massenmedien	—	—	75 000	92 700	—	17 700	302 Mass media
303	Wanderwege	477	485	496	496	—	—	303 Chemins pédestres
304	Sport	92 185	95 311	106 793	104 156	-2.5	-2 637	304 Sports
40	Gesundheit	166 472	163 393	181 373	189 962	4.7	8 589	40 Santé
400	Spitäler	766	948	3 163	1 154	-63.5	-2 009	400 Hôpitaux
405	Krankheitsbekämpfung	86 917	82 659	87 846	92 392	5.2	4 546	405 Prophylaxie, lutte contre les maladies
	Alkohol- und Drogenmissbrauch	6 981	7 375	8 432	8 452	0.2	20	Abus d'alcool et de drogues
	Gesundheitsforschung	45 578	41 541	41 327	46 802	13.2	5 475	Recherche en matière de santé
	Übrige Krankheiten	34 358	33 743	38 088	37 138	-2.5	- 950	Autres maladies
407	Lebensmittelkontrolle	15 067	16 613	20 150	19 012	-5.6	-1 138	407 Contrôle des denrées alimentaires
409	Übriges Gesundheitswesen	63 721	63 174	70 215	77 404	10.2	7 189	409 Autres dépenses de santé
50	Soziale Wohlfahrt	11 294 803	10 694 981	10 954 574	12 062 775	10.1	1 108 201	50 Prévoyance sociale
500	Altersversicherung	3 855 151	3 929 752	4 170 993	4 312 971	3.4	141 978	500 Assurance-vieillesse et survivants
501	Invalidenversicherung	2 196 046	2 337 956	2 536 902	2 831 859	11.6	294 957	501 Assurance-invalidité
502	Krankenversicherung	1 414 287	1 411 922	1 816 412	2 565 501	41.2	749 089	502 Assurance-maladie
503	Sonstige Sozialversicherungen	2 813 305	1 916 248	1 299 801	1 197 143	-7.9	- 102 658	503 Autres assurances sociales
	Ergänzungsleistungen AHV	355 196	360 348	442 918	393 964	-11.1	-48 954	Prestations complémentaires AVS
	Ergänzungsleistungen IV	110 413	121 620	145 918	147 964	1.4	2 046	Prestations complémentaires AI
	Militärversicherung	296 433	282 880	299 572	289 917	-3.2	-9 655	Assurance militaire
	Arbeitslosenversicherung	2 051 264	1 151 400	411 393	365 297	-11.2	-46 096	Assurance-chômage
506	Sozialer Wohnungsbau	198 711	190 684	202 868	175 161	-13.7	-27 707	506 Encouragement à la construction de logements
508	Fürsorge	817 302	908 419	927 599	980 140	5.7	52 541	508 Assistance
	Auslandschweizerhilfe	8 167	9 120	9 186	9 314	1.4	128	Aide aux Suisses de l'étranger
	Flüchtlingshilfe im Inland	788 195	877 278	886 656	939 609	6.0	52 953	Aide aux réfugiés en Suisse
	Arbeitsnachweis	12 165	14 781	22 347	21 518	-3.7	- 829	Services de placements
	Übrige Fürsorge	8 775	7 239	9 410	9 699	3.1	289	Autres tâches d'assistance

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1996 in Tausend Franken		Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Dépenses par groupes de tâches 1996 en milliers de francs	
		Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport au			
		1993	1994	1995	1996	V/B 1995 in/en %	V/B 1995 in/en 1000		
60	Verkehr	6 239 288	6 176 463	6 350 862	6 179 642	-2,7	- 171 220	60	Trafic
600	Strassen	2 940 418	2 837 296	2 834 910	2 585 118	-8.8	- 249 792	600	Routes
	Nationalstrassen	2 120 075	2 003 893	1 903 749	1 679 339	-11.8	- 224 410		Routes nationales
	Hauptstrassen	270 157	296 194	301 437	275 869	-8.5	-25 568		Routes principales
	Übrige Strassen	13 961	25 877	17 400	8 248	-52.6	-9 152		Autres routes
	Verkehrstrennung	45 043	47 558	64 554	82 708	28.1	18 154		Séparation des courants de trafic
	Autoparkanlagen	9 172	19 744	17 109	-	-100.0	-17 109		Parcs à autos
	Nichtwerkgebundene Beiträge	472 275	434 112	521 659	528 641	1.3	6 982		Contributions au financement de mesures autres que techniques
	Strassenforschung	9 737	9 919	9 002	10 312	14.5	1 310		Recherche en matière de routes
601	Öffentlicher Verkehr	2 893 704	2 870 297	3 047 165	3 353 059	10.0	305 894	601	Transports publics
	Bundesbahnen	2 068 666	2 151 901	2 230 526	2 095 858	-6.0	- 134 668		Chemins de fer fédéraux
	Konzessionierte Transportunternehmungen	760 593	658 236	707 103	972 738	37.6	265 635		Entreprises de transport concessionnaires
	Alptransit	52 028	56 159	90 203	116 484	29.1	26 281		Transit alpin
	Übriges	12 417	4 000	19 333	167 978	768.9	148 645		Transports publics, autres
602	Schifffahrt	4 311	4 157	7 964	2 561	-67.8	-5 403	602	Navigation
	Rheinschifffahrt	1 256	1 028	6 898	1 508	-78.1	-5 390		Navigation sur le Rhin
	Hochseeschifffahrt	3 055	3 130	1 066	1 052	-1.3	-14		Navigation en haute mer
603	Luftfahrt	283 669	333 990	332 891	101 613	-69.5	- 231 278	603	Navigation aérienne
	Flugplätze	15 799	20 072	31 933	31 431	-1.6	- 502		Aérodromes
	Flugsicherung	231 441	256 528	262 629	39 545	-84.9	- 223 084		Sécurité aérienne
	Übriges	36 429	57 389	38 329	30 637	-20.1	-7 692		Navigation aérienne, autres
604	Raumfahrt	70 586	76 980	63 810	68 230	6.9	4 420	604	Astronautique
	Raumfahrttechnologie	70 586	76 980	63 810	68 230	6.9	4 420		Technologie spatiale
608	Nachrichtenübermittlung	20 376	26 663	37 662	38 009	0.9	347	608	Communications
609	Übriger Verkehr	26 223	27 079	26 460	31 052	17.4	4 592	609	Autre trafic
70	Umwelt und Raumordnung	560 960	636 597	614 596	644 193	4,8	29 597	70	Protection et aménagement de l'environnement
700	Wasserversorgung	4 201	3 742	4 013	4 716	17.5	703	700	Approvisionnement en eau
701	Umweltschutz	296 399	317 344	326 053	347 299	6.5	21 246	701	Protection de l'environnement
	Abwasserbeseitigung	204 023	210 326	215 425	205 083	-4.8	-10 342		Protection des eaux
	Abfallbeseitigung	17 300	16 865	14 759	48 170	226.4	33 411		Traitement des déchets
	Luftreinhaltung	7 161	12 685	14 156	13 901	-1.8	- 255		Protection de l'air
	Lärmbekämpfung	4 017	7 622	14 561	9 889	-32.1	-4 672		Lutte contre le bruit
	Umweltforschung	35 922	36 902	38 398	36 884	-3.9	-1 514		Recherche en matière d'environnement
	Übriges	27 976	32 943	28 753	33 371	16.1	4 618		Autres mesures
705	Gewässerverbauungen	80 998	118 729	85 538	88 734	3.7	3 196	705	Correction des eaux
706	Lawinerverbauungen	71 653	73 268	73 792	73 435	-0.5	- 357	706	Ouvrages paravalanches
707	Naturschutz	32 495	49 844	47 757	48 939	2.5	1 182	707	Protection de la nature
709	Raumordnung	75 215	73 671	77 444	81 070	4.7	3 626	709	Aménagement
	Raumplanung	8 361	8 034	9 469	9 014	-4.8	- 455		Aménagement du territoire
	Investitionshilfe Berggebiet	53 823	55 411	56 636	56 669	0.1	33		Aide en matière d'investissements dans les régions de montagne
	Allgemeiner Wohnungsbau	13 031	10 226	11 338	15 387	35.7	4 049		Mesures générales d'encouragement à la construction de logements
80	Landwirtschaft und Ernährung	3 416 018	3 496 360	3 460 681	3 734 395	7,9	273 714	80	Agriculture et alimentation
800	Verwaltung	39 049	38 537	39 549	39 983	1.1	434	800	Administration
801	Forschung und Beratung	173 526	173 981	174 815	178 514	2.1	3 699	801	Recherche et vulgarisation
	Landwirtschaftliche Forschung	97 637	95 797	94 967	97 909	3.1	2 942		Recherche agronomique
	Beratung	75 889	78 184	79 848	80 605	0.9	757		Vulgarisation
802	Verbesserung der Produktionsgrundlagen	240 431	227 418	182 395	174 127	-4.5	-8 268	802	Amélioration des bases de la production
	Betriebs- und Bodenverbesserungen	146 864	137 128	93 757	91 077	-2.9	-2 680		Amélioration de l'exploitation et du sol
	Tierhaltung	45 190	44 110	44 915	41 872	-6.8	-3 043		Cheptel
	Tierseuchenbekämpfung	14 783	13 995	12 868	13 975	8.6	1 107		Lutte contre les epizooties
	Pflanzenbau	33 594	32 185	30 855	27 204	-11.8	-3 651		Production végétale
803	Preis- und Absatzsicherung	1 476 324	1 296 385	1 256 601	1 252 647	-0.3	-3 954	803	Garantie de prix et de l'écoulement
	Viehwirtschaft	1 187 936	1 032 104	1 004 586	975 316	-2.9	-29 270		Economie animale
	Milchwirtschaft	1 091 713	959 697	949 990	922 720	-2.9	-27 270		Economie laitière
	Übrige Massnahmen	96 224	72 406	54 596	52 596	-3.7	-2 000		Autres mesures
	Pflanzenbau	288 388	264 281	252 015	277 331	10.0	25 316		Production végétale
	Ackerbau	283 901	259 034	245 310	269 141	9.7	23 831		Culture des champs
	Gemüse-, Obst- und Weinbau	4 487	5 248	6 705	8 190	22.1	1 485		Cultures maraichères, arboriculture et viticulture

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1996 in Tausend Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses par groupes de tâches 1996 en milliers de francs
	1993	1994	1995	1996	V/B 1995 in/en %	V/B 1995 in/en 1000	
804 Direktzahlungen und soziale Massnahmen Direktzahlungen Soziale Massnahmen	1 486 688 1 406 643 80 045	1 760 039 1 677 050 82 989	1 807 321 1 715 500 91 821	2 089 124 1 998 000 91 124	15,6 16,5 -0,8	281 803 282 500 - 697	804 Paiements directs et mesures so- ciales Paiements directs Mesures sociales
85 Übrige Volkswirtschaft	821 920	649 278	782 480	963 781	23,2	181 301	85 Autres secteurs économiques
850 Forstwirtschaft	233 690	207 106	213 129	218 071	2,3	4 942	850 Sylviculture
851 Jagd und Fischerei	4 264	4 609	5 425	5 495	1,3	70	851 Chasse et pêche
852 Tourismus	38 819	37 834	37 954	38 895	2,5	941	852 Tourisme
853 Industrie, Gewerbe, Handel Exportrisikogarantie	345 426 160 000	186 603 —	322 441 124 000	273 356 60 000	-15,2 —	-49 085 -64 000	853 Industrie, artisanat et commerce Garantie des risques à l'expor- tation
Wirtschaftlich motivierte Forschung	62 029	62 891	71 733	86 383	20,4	14 650	Recherche à caractère éco- nomique
Übriges	123 397	123 712	126 707	126 974	0,2	267	Autres
854 Energie	199 721	213 126	203 532	427 964	110,3	224 432	854 Energie
Elektrizität	50 167	52 300	50 754	278 502	448,7	227 748	Electricité
Fernwärme	6 871	7 518	12 800	7 644	-40,3	-5 156	Chauffage à distance
Energieforschung	119 855	123 047	107 920	109 288	1,3	1 368	Recherche en matière d'énergie
Übrige Energie	22 828	30 260	32 057	32 530	1,5	473	Autres énergies
90 Finanzen und Steuern	5 245 351	6 313 394	6 407 532	6 898 745	7,7	491 213	90 Finances et impôts
901 Steuerabkommen	34 000	43 000	34 000	45 000	32,4	11 000	901 Conventions fiscales
903 Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 590 228	3 071 765	2 915 600	3 253 940	11,6	338 340	903 Parts des cantons aux recettes de la Confédération
904 Vermögens- und Schulden- verwaltung	2 621 123	3 198 629	3 457 932	3 599 805	4,1	141 873	904 Gérance de la fortune et des dettes
Zinsen	2 486 421	3 079 444	3 322 752	3 506 630	5,5	183 878	Intérêts
Emissionskosten	134 702	119 185	135 180	93 175	-31,1	-42 005	Frais d'émission

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960-1996 in Tausend Franken	Rechnung - Comptes								
	1960	1970	1975	1980	1983	1984	1985	1986	1987
TOTAL AUSGABEN	2 691 097	7 956 259	13 827 478	17 815 783	20 850 187	22 261 382	23 574 313	24 020 289	24 553 951
10 Allgemeine Verwaltung	143 575	313 775	489 094	550 568	667 451	697 956	745 773	798 818	799 585
100 Legislative und Exekutive	3 562	6 432	11 948	20 341	26 171	28 639	26 406	26 781	26 380
Legislative	2 088	4 655	9 671	17 525	22 588	25 593	23 128	22 823	22 711
Exekutive	1 474	1 777	2 277	2 816	3 583	3 046	3 278	3 958	3 669
101 Allgemeine Verwaltung	111 022	229 254	392 409	472 105	566 809	593 395	635 271	673 612	677 894
Finanz- und Steuerverwaltung	17 091	35 081	59 992	73 146	85 609	88 992	93 221	99 334	96 911
Zentralverwaltung, Grenzverwaltung	81 264	159 959	266 217	321 675	384 801	400 391	434 804	464 020	468 211
Statistische Dienste	4 599	12 019	24 517	27 557	35 247	36 490	39 865	41 814	40 611
Übrige Dienste	8 157	22 295	41 683	49 727	61 152	67 523	67 382	68 444	71 911
105 Leistungen für Pensionierte	1 857	3 959	8 506	11 669	15 009	16 037	16 426	17 102	18 470
109 Nicht aufteilbare Aufgaben	27 134	74 131	76 231	46 453	59 463	59 886	67 670	81 323	76 841
11 Justiz, Polizei	28 680	76 446	173 780	187 515	232 133	245 153	259 872	272 923	276 353
110 Rechtsaufsicht	15 058	27 662	63 656	67 165	81 718	89 119	94 270	99 171	101 695
Wirtschaftsaufsicht	10 067	14 785	24 995	28 385	34 583	35 763	36 916	39 303	38 411
Justiz	4 992	12 877	38 661	38 780	47 335	53 356	57 354	59 869	63 284
111 Polizei	7 980	16 206	49 485	51 322	68 553	72 611	78 383	82 617	73 062
Verkehrspolizei	-	104	87	97	189	452	266	243	211
Luftverkehrsüberwachung	-	-	17 055	8 905	13 549	13 400	14 438	13 120	14 111
Übrige Polizeiaufgaben	7 980	16 102	32 342	42 320	54 815	58 759	63 680	69 254	58 640
112 Rechtssprechung	3 959	10 994	14 436	20 273	26 171	28 102	31 817	34 328	34 347
113 Strafvollzug	1 684	21 584	46 203	48 756	55 691	55 321	55 402	56 807	67 249
Strafanstalten	1 684	21 584	46 203	48 756	55 691	55 321	55 402	56 807	67 249
12 Beziehungen zum Ausland	82 842	320 470	488 170	673 511	870 637	944 169	1 018 020	1 063 705	1 102 118
120 Politische Beziehungen	62 272	172 984	213 772	192 234	246 858	283 350	302 918	303 553	301 364
121 Wirtschaftliche Beziehungen	6 320	18 302	28 521	53 141	50 951	44 448	39 541	42 090	38 738
Wirtschaftliche Massnahmen	6 320	18 302	28 521	53 141	50 951	44 448	39 541	42 090	38 738
Wahrscheinlichkeitsmassnahmen	-	-	-	-	-	-	-	-	-
122 Entwicklungshilfe	13 954	128 202	245 036	427 430	572 196	615 690	674 871	717 312	761 240
Technische Zusammenarbeit und Entwicklungshilfe	4 739	61 671	154 940	295 182	347 029	369 478	410 472	452 288	509 711
Kapitalbeteiligung an regionalen Entwicklungsbanken	-	2 186	-	2 868	7 343	7 370	7 970	9 468	1 361
Humanitäre und Nahrungsmittelhilfe	7 742	49 133	64 663	96 582	124 937	145 202	149 388	148 880	150 111
Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen	-	5 567	10 615	11 169	65 131	62 829	73 209	71 817	67 811
Spenden	-	2 145	2 451	3 079	2 739	3 320	3 375	3 665	3 711
Übrige Beiträge an multilaterale Organisationen	973	3 725	4 700	6 681	9 208	10 760	12 396	11 848	8 411
Verwaltung	500	3 575	7 667	11 869	15 809	16 732	18 061	19 346	19 811
129 Übriges	296	982	841	706	631	680	691	751	775
15 Landesverteidigung	934 172	2 051 593	2 874 107	3 619 808	4 428 403	4 594 163	5 202 878	4 986 946	4 854 501
150 Militärische Landesverteidigung	918 488	1 882 611	2 624 574	3 411 236	4 201 818	4 370 353	4 971 855	4 746 516	4 632 953
Rüstung	22 681	24 142	57 975	74 799	87 616	98 577	102 266	111 372	113 011
Ausrüstung	189 682	362 744	598 525	747 983	883 070	987 190	1 037 274	1 046 007	1 034 411
Infrastruktur	66 867	132 222	203 154	275 206	277 767	291 664	280 334	294 439	310 911
Logistik	177 583	440 449	597 111	695 099	866 271	942 647	955 546	1 021 594	1 027 711
Materialbeschaffung	461 675	923 055	1 162 806	1 618 149	2 087 154	2 050 275	2 596 435	2 273 105	2 146 811
151 Zivile Landesverteidigung	15 684	168 982	249 533	208 572	226 585	223 810	231 023	240 430	221 548
Zivilschutz	8 357	155 695	219 441	181 256	202 330	200 155	205 400	206 721	198 911
Wirtschaftliche Landesverteidigung	7 178	11 086	23 234	20 469	16 976	15 401	16 467	24 581	15 411
Psychologische Landesverteidigung	149	2 201	6 858	3 848	7 279	8 254	9 156	9 127	7 111
20 Bildung und Grundlagenforschung	95 565	582 323	1 250 619	1 372 259	1 553 024	1 613 896	1 711 437	1 851 858	1 958 730
201 Volksschulen	4 993	10 932	16 089	17 761	17 676	16 752	16 314	18 170	17 055
Volksschulen	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Anpassung und Ersatzschulunterricht	1 126	5 071	5 980	3 329	3 383	2 835	2 896	3 311	1 111
Übrige Volksschulen	867	5 861	10 109	14 433	14 293	13 916	13 419	14 859	15 811

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Compte - Rechnung							Voranschlag - Budget		Dépenses par groupes de tâches 1960-1996
1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	en milliers de francs
27 496 070	28 503 885	31 615 729	35 501 372	37 816 481	40 600 210	41 341 247	42 398 974	44 153 683	DEPENSES TOTALES
952 656	947 977	1 086 262	1 218 914	1 327 376	1 349 273	1 342 838	1 447 412	1 481 804	10 Administration générale
29 664	35 496	45 841	49 320	56 447	61 638	59 788	62 012	62 033	100 Législatif et exécutif
25 859	31 405	37 764	44 941	51 815	56 834	54 709	57 001	56 999	Législatif
3 805	4 091	8 076	4 380	4 631	4 804	5 079	5 011	5 033	Exécutif
742 656	777 828	912 973	999 540	1 090 531	1 073 215	1 096 476	1 133 928	1 176 400	101 Administration générale
104 495	111 075	130 734	142 465	161 516	165 052	173 719	190 088	203 661	Administration des finances et des contributions
508 094	541 655	631 880	667 594	718 320	719 522	726 795	725 339	744 119	Administration des douanes, surveillance de la frontière
47 565	50 864	63 060	82 168	84 023	64 689	62 850	64 250	70 856	Services statistiques
82 502	74 234	87 300	107 313	126 671	123 953	133 113	154 250	158 363	Autres services
18 557	22 199	29 412	28 782	31 422	36 171	38 043	41 132	43 505	105 Prestations aux pensionnés
161 779	112 454	98 036	141 272	148 977	178 249	148 531	210 341	199 866	109 Tâches non ventilables
289 571	317 672	354 270	398 385	431 794	437 451	449 920	493 793	485 052	11 Justice, police
111 560	123 912	142 781	160 185	164 327	163 281	168 551	171 042	144 916	110 Protection juridique
41 456	42 423	49 657	53 304	61 440	61 447	61 940	59 331	36 820	Mesures de protection économique
70 104	81 490	93 124	106 880	102 887	101 833	106 610	111 712	108 096	Droits
76 703	84 772	100 546	111 901	122 826	124 593	124 884	131 033	149 609	111 Police
138	238	208	152	206	163	221	345	345	Police de la circulation
13 814	15 380	15 566	16 563	16 883	17 293	12 003	11 768	12 000	Sécurité du trafic aérien
62 751	69 154	84 772	95 186	105 737	107 136	112 660	118 920	137 264	Autres tâches de police
36 664	40 661	45 987	50 109	58 404	57 828	62 735	69 018	72 427	112 Justice
64 643	68 327	64 957	76 191	86 236	91 749	93 750	122 700	118 100	113 Exécution des peines
64 643	68 327	64 957	76 191	86 236	91 749	93 750	122 700	118 100	Pénitenciers
1 642 377	1 375 221	1 580 687	1 787 491	2 133 574	2 069 889	2 113 766	2 140 332	2 162 993	12 Relations avec l'étranger
337 647	437 920	475 048	529 653	576 948	701 936	651 540	683 416	714 404	120 Relations politiques
454 977	44 393	108 289	110 963	164 878	164 255	186 801	209 443	185 861	121 Relations économiques
41 722	44 393	62 226	110 963	164 878	164 255	186 801	199 443	175 861	Mesures économiques
413 255	-	46 063	-	-	-	-	10 000	10 000	Mesures monétaires
848 920	892 058	996 446	1 145 867	1 390 772	1 200 723	1 274 345	1 245 424	1 261 779	122 Aide au développement
321 943	542 184	611 489	624 611	866 359	717 166	772 535	784 147	794 450	Coopérations techniques et aide financière
9 511	6 348	5 647	4 685	4 600	823	485	2 363	2 095	Participation au capital des entreprises régionales de développement
111 829	201 352	191 447	235 272	252 198	237 092	253 674	225 067	228 409	Aide humanitaire et alimentaire
109 850	104 117	144 279	231 168	208 191	180 917	180 176	159 715	162 959	Mesures de politique économique et commerciale
4 967	4 150	4 418	4 922	5 531	5 283	5 074	5 380	5 380	Bourses
9 802	10 717	12 364	17 311	25 458	30 634	35 135	38 047	39 105	Autres contributions financières
21 916	23 190	26 803	27 898	28 434	28 800	29 115	30 568	31 367	Autres contributions
833	850	905	1 008	976	2 975	1 081	2 049	949	129 Divers
5 155 394	5 445 081	6 052 526	6 201 617	6 249 014	5 753 176	5 935 410	5 952 348	5 710 666	15 Défense nationale
4 931 966	5 186 916	5 797 461	5 936 002	6 013 804	5 523 925	5 723 093	5 762 070	5 538 364	150 Défense nationale militaire
122 089	127 952	136 281	164 731	210 169	203 146	204 486	183 017	181 817	Commandement
1 978 668	1 147 295	1 160 539	1 200 756	1 210 786	1 206 837	1 221 623	1 153 867	1 203 834	Infanterie
142 131	400 674	438 190	434 607	401 311	396 806	416 029	416 733	347 459	Infanterie
1 995 789	1 257 672	1 391 153	1 447 712	1 509 853	1 456 080	1 466 420	1 400 355	1 364 947	Légionnaires
1 003 288	2 253 322	2 671 297	2 668 195	2 681 685	2 261 056	2 414 535	2 602 097	2 410 507	Acquisition de matériel
223 428	258 165	255 065	265 615	235 211	229 250	212 318	190 279	172 302	151 Défense nationale civile
10 405	229 328	224 873	233 784	206 635	203 731	189 615	187 257	148 965	Protection civile
15 655	15 599	17 832	16 300	17 219	16 986	17 234	17 215	17 850	Défense nationale - équipements
7 957	13 238	12 360	15 531	11 356	8 534	5 409	5 807	5 467	Défense nationale - matériel
2 169 063	2 199 940	2 438 124	2 655 441	2 843 617	2 970 494	3 080 982	3 233 047	3 237 765	20 Formation et recherche fondamentale
17 494	18 362	20 446	22 564	19 080	19 277	21 471	34 630	22 842	201 Ecoles publiques
1 771	2 908	4 357	3 606	2 074	1 818	1 833	1 450	1 413	Ecoles publiques
15 723	15 454	16 089	18 958	17 006	17 306	17 948	16 080	19 000	Travaux pratiques et équipements

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

**Ausgaben nach
Aufgabengebieten
1960-1996**

Rechnung - Compte

in Tausend Franken

	1960	1970	1975	1980	1983	1984	1985	1986	1987
203 Berufsbildung	22 523	90 376	264 038	268 656	329 598	311 694	334 096	341 134	347 714
Land- und forstwirtschaftliche Berufe	268	1 770	11 559	9 993	11 722	11 363	11 882	11 097	8 057
Industriell-gewerbliche Berufe	13 181	48 974	144 142	144 268	178 620	164 707	179 378	183 613	192 177
Kaufmännische Berufe	6 312	25 068	73 573	73 128	88 110	81 031	88 399	90 262	94 210
Pflege- und Sozialberufe	69	2 311	9 355	12 653	14 568	15 807	12 526	13 611	11 677
Übriges berufliches Bildungswesen	2 692	12 253	25 409	28 613	36 578	38 785	41 911	42 552	41 539
205 Allgemeinbildende Schulen	135	1 549	4 065	5 097	7 646	7 339	7 390	7 705	8 452
Maturnatsschulen	135	1 549	4 065	5 097	7 646	7 339	7 390	7 705	8 452
206 Höhere Berufsbildung	3 838	14 585	42 489	42 311	50 664	46 683	50 994	52 097	61 168
Ingenieurschulen	3 700	14 331	41 997	41 711	49 973	45 957	50 239	51 296	60 428
Wirtschaftsschulen	138	254	492	599	691	727	755	801	740
207 Hochschulen	45 702	344 152	709 536	775 227	849 379	903 956	966 922	1 068 189	1 113 687
Bundeshochschulen	45 702	263 754	440 833	487 614	556 448	606 573	644 259	716 494	757 947
Kantonale Hochschulen	-	80 398	268 703	287 613	292 930	297 383	322 663	351 696	355 740
208 Grundlagenforschung	17 764	118 472	210 678	258 198	290 431	321 012	328 951	357 132	403 418
209 Übriges Bildungswesen	609	2 256	3 724	5 010	7 631	6 460	6 770	7 430	7 235
30 Kultur und Freizeit	15 689	40 003	82 658	108 987	126 679	140 642	161 427	157 461	191 310
300 Kulturförderung	8 112	16 012	24 966	39 888	48 859	51 580	60 779	62 415	67 549
Bibliotheken	1 356	3 400	5 844	6 309	8 241	8 075	8 517	9 168	8 937
Museen	2 147	4 307	7 484	10 749	12 366	11 768	11 008	13 146	14 200
Übrige Kulturförderung	4 610	8 305	11 637	22 831	28 253	31 737	41 254	40 101	44 312
301 Denkmalpflege, Heimatschutz	2 062	7 325	14 385	21 021	24 900	29 486	39 948	39 287	66 229
302 Massenmedien	-	-	-	-	-	-	-	-	-
303 Wanderwege	8	25	60	60	54	180	180	295	249
304 Sport	5 507	16 641	43 247	48 019	52 866	59 396	60 520	55 464	57 283
40 Gesundheit	14 876	26 458	45 805	48 721	56 406	58 760	60 381	68 310	68 913
400 Spitäler	-	250	121	223	251	263	284	294	318
405 Krankheitsbekämpfung	10 482	17 713	29 773	29 455	35 353	35 338	36 403	42 241	42 004
Alkohol- und Drogenmissbrauch	302	858	1 637	1 930	2 115	2 075	2 294	2 534	2 700
Gesundheitsforschung	2 369	3 930	11 430	14 647	18 663	18 952	19 523	21 433	21 700
Übrige Krankheiten	7 811	12 925	16 706	12 878	14 575	14 312	14 586	18 275	17 404
407 Lebensmittelkontrolle	776	2 373	4 328	4 505	4 053	4 558	4 969	4 745	3 595
409 Übriges Gesundheitswesen	3 618	6 122	11 584	14 537	16 749	18 601	18 724	21 029	22 997
50 Soziale Wohlfahrt	360 461	1 424 568	2 589 834	3 622 142	4 396 641	4 852 943	5 027 143	5 203 119	5 506 173
500 Altersversicherung	121 149	456 332	792 843	1 419 723	1 905 851	2 141 953	2 196 019	2 414 309	2 537 592
501 Invalidenversicherung	-	228 955	630 604	807 649	977 484	1 091 647	1 152 513	1 222 785	1 271 435
502 Krankenversicherung	52 727	345 461	656 411	883 716	840 510	840 742	869 918	905 164	934 963
503 Sonstige Sozialversicherungen	164 644	222 348	330 154	401 833	517 061	585 168	596 728	431 353	501 457
Ergänzungsleistungen AHV	9 676	92 753	127 840	180 087	250 517	289 890	299 390	155 257	203 200
Ergänzungsleistungen IV	-	27 357	30 940	39 938	55 446	66 495	70 890	38 645	53 140
Unfallversicherung	14 500	-	-	-	-	-	-	-	-
Militärversicherung	49 450	102 191	165 349	181 809	211 098	228 783	226 447	237 451	245 100
Erwerbsausfallentschädigungen	88 171	-	-	-	-	-	-	-	-
Arbeitslosenversicherung	2 847	47	6 025	-	-	-	-	-	-
506 Sozialer Wohnungsbau	2 335	156 610	160 217	58 920	60 680	66 496	65 671	67 147	83 752
508 Fürsorge	19 606	14 864	18 605	50 301	95 054	126 936	146 294	162 360	176 973
Altersfürsorge	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Armenunterstützung	911	129	300	1 073	1 204	837	282	37	-
Auslandsschweizerhilfe	11 709	3 951	5 055	4 364	5 531	5 755	6 023	5 981	6 100
Flüchtlingshilfe im Inland	3 375	5 820	7 282	37 056	77 835	109 887	129 413	145 874	161 307
Arbeitsnachweis	2 194	2 941	3 767	5 153	6 103	6 882	7 496	7 113	6 300
Übrige Fürsorge	1 417	2 021	2 201	2 656	4 382	3 575	3 080	3 355	3 100
509 Hilfsaktionen im Inland	-	-	1 000	-	-	-	-	-	-

Compte - Rechnung							Voranschlag - Budget		Dépenses par groupes de tâches 1960-1996
1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	en milliers de francs
371 518 9 906	388 559 9 808	426 303 9 539	443 801 10 740	453 271 12 712	510 257 13 568	537 025 17 138	547 332 21 106	545 512 19 977	203 Formation professionnelle Formation en agriculture et sylviculture Formation en arts et métiers Formation commerciale Formation sociale et paramédicale Autre formation professionnelle
204 818 100 582 12 191 44 021	214 405 106 648 12 574 45 124	235 866 115 545 12 797 52 557	231 014 124 430 14 608 63 009	284 097 85 573 13 992 56 897	274 731 135 909 14 005 72 044	284 430 141 073 17 305 77 079	291 333 145 875 16 442 72 576	291 755 150 984 16 489 66 307	
9 058 9 058	9 323 9 323	9 152 9 152	10 827 10 827	10 149 10 149	10 476 10 476	11 813 11 813	11 010 11 010	13 353 13 353	205 Ecoles de formation générale Ecoles de maturité
63 289	66 427	78 593	92 434	155 510	100 989	98 227	111 229	115 992	206 Formation professionnelle supé- rieure Ecoles d'ingénieurs Ecoles de sciences econo- miques
62 512 777	65 511 916	77 516 1 078	91 275 1 159	154 211 1 299	99 621 1 368	96 783 1 444	109 784 1 445	114 566 1 426	
1 286 455 871 313 415 142	1 293 352 900 421 392 931	1 450 123 1 037 686 412 437	1 601 896 1 154 956 446 940	1 665 456 1 204 350 461 106	1 723 767 1 236 633 487 134	1 776 684 1 237 901 538 783	1 825 087 1 302 935 522 152	1 819 679 1 295 698 523 982	207 Etablissements universitaires Ecoles polytechniques fédérales Universités cantonales
412 866	414 910	443 443	473 661	517 374	581 600	611 579	663 912	690 736	208 Recherche fondamentale
8 383	9 008	10 063	10 259	22 778	24 126	24 183	39 848	29 650	209 Autres tâches d'enseignement
192 550	210 366	233 793	295 987	279 844	275 117	287 865	379 943	401 912	30 Culture et loisirs
82 588 10 062 17 589 54 937	88 322 10 166 16 526 61 630	113 220 10 620 22 354 80 246	158 806 12 364 31 988 114 454	141 038 14 145 32 961 93 932	135 985 16 582 36 668 82 735	143 405 19 274 36 958 87 173	146 358 22 489 35 392 88 477	157 682 19 772 39 522 98 389	300 Encouragement à la culture Bibliothèques Musées Autres tâches culturelles
53 297	63 064	56 952	58 344	50 697	46 469	48 665	51 296	46 877	301 Entretien des monuments histo- riques, protection du paysage
-	-	-	-	-	-	-	75 000	92 700	302 Mass media
282	283	500	500	515	477	485	496	496	303 Chemins pédestres
56 383	58 696	63 120	78 337	87 594	92 185	95 311	106 793	104 156	304 Sports
87 883	103 550	124 541	146 270	156 199	166 472	163 393	181 373	189 962	40 Santé
443	705	648	735	758	766	948	3 163	1 154	400 Hôpitaux
56 809	65 063	76 268	85 934	84 289	86 917	82 659	87 846	92 392	405 Prophylaxie, lutte contre les ma- ladies Abus d'alcool et de drogues Recherche en matière de santé Autres maladies
3 496 33 151 20 161	4 209 38 590 22 265	5 371 42 906 27 990	5 759 48 298 31 877	5 929 42 045 36 315	6 981 45 578 34 358	7 375 41 541 33 743	8 432 41 327 38 088	8 452 46 802 37 138	
4 397	5 303	7 794	9 369	13 565	15 067	16 613	20 150	19 012	407 Contrôle des denrées alimentaires
26 235	32 479	39 830	50 232	57 586	63 721	63 174	70 215	77 404	409 Autres dépenses de santé
5 859 593	6 092 415	6 865 761	8 090 491	8 605 541	11 294 803	10 694 981	10 954 574	12 062 775	50 Prévoyance sociale
2 686 855	2 738 751	3 157 706	3 392 686	3 667 156	3 855 151	3 929 752	4 170 993	4 312 971	500 Assurance-vieillesse et survivants
1 370 640	1 420 172	1 596 931	1 757 776	2 006 177	2 196 046	2 337 956	2 536 902	2 831 859	501 Assurance-invalidité
970 375	993 553	988 004	1 311 218	1 313 898	1 414 287	1 411 922	1 816 412	2 565 501	502 Assurance-maladie
525 302 421 870 59 087	538 724 233 214 61 666	590 218 260 867 69 657	768 086 420 773 79 697	722 751 342 840 95 425	2 813 305 355 196 110 413	1 916 248 360 348 121 620	1 299 801 442 918 145 918	1 197 143 393 964 147 964	503 Autres assurances sociales Prestations complémentaires AVS Prestations complémentaires AI Assurance-accidents Assurance militaire Allocations pour perte de gain Assurance-chômage
244 345	243 844	259 694	267 616	284 486	296 433	282 880	299 572	289 917	
-	-	-	-	-	2 051 264	1 151 400	411 393	365 297	
91 173	99 059	120 136	145 548	182 644	198 711	190 684	202 868	175 161	506 Encouragement à la construction de logements
215 247	302 157	412 768	715 177 875	712 915	817 302	908 419	927 599	980 140	508 Assistance Assistance aux personnes âgées Aide aux indigents Aide aux Suisses de l'étranger Aide aux réfugiés en Suisse Services de placements Autres tâches d'assistance
5 616 198 733 5 886 3 012	7 227 285 125 6 856 2 948	7 588 394 716 7 357 3 106	8 819 676 514 8 450 20 520	9 281 687 271 10 886 5 477	8 167 788 195 12 165 8 775	9 120 877 278 14 781 7 239	9 186 886 656 22 347 9 410	9 314 939 609 21 518 9 699	
-	-	-	-	-	-	-	-	-	509 Actions d'entraide en Suisse

Les différences éventuelles sont dues à la présenta-
tion en nombres ronds

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960-1996 in Tausend Franken		Rechnung - Compte								
		1960	1970	1975	1980	1983	1984	1985	1986	1987
60 Verkehr		160 056	1 261 001	2 225 694	2 728 023	3 163 278	3 223 452	3 467 399	3 300 218	3 397 252
600 Strassen		88 787	1 078 946	1 407 288	1 344 037	1 453 981	1 471 639	1 805 664	1 631 864	1 709 090
Nationalstrassen		811	853 305	1 057 597	1 053 311	1 148 974	1 136 652	1 271 184	1 078 752	1 098 091
Hauptstrassen		86 249	63 650	147 370	76 359	92 650	110 943	134 754	115 615	146 961
Ordnungsstrassen		-	-	-	-	-	-	-	-	-
Verkehrslenkung		-	8 196	15 332	21 320	18 721	20 392	18 416	27 366	40 461
Autoparkanlagen		-	-	-	-	-	-	-	2 857	7 731
Nichtverkehrsbedingte Beiträge		1 727	153 332	185 158	190 015	190 410	200 285	378 411	403 465	411 471
Strassenreinigung		-	463	1 830	3 032	3 228	3 367	2 899	3 809	4 301
601 Öffentlicher Verkehr		32 969	104 387	636 588	1 241 887	1 543 724	1 580 620	1 482 557	1 469 532	1 498 363
Bundesstrassen		11 150	37 863	449 342	896 721	1 150 299	1 136 872	1 035 046	989 244	963 111
Konzeptions- und Transportunternehmungen		21 819	66 523	187 246	345 166	393 425	443 748	447 511	480 289	529 961
Autobus		-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ubriges		-	-	-	-	-	-	-	-	5 291
602 Schifffahrt		481	3 551	8 177	5 181	1 076	1 412	2 574	1 707	1 441
Rheinschifffahrt		360	3 376	7 884	4 820	511	515	1 596	651	571
Binnenschifffahrt		121	175	293	361	565	896	978	1 056	871
603 Luftfahrt		34 947	56 212	154 235	112 562	141 515	145 667	155 427	156 720	150 613
Fluggastbrücke		17 665	18 719	81 537	6 313	20 362	21 909	22 855	18 798	16 351
Fluggastbrücke		15 592	28 326	65 925	33 602	108 380	107 701	115 223	120 967	121 851
Ubriges		1 690	9 168	6 774	12 648	12 772	16 057	17 349	16 955	12 461
604 Raumfahrt		-	4 500	13 000	14 433	11 680	12 500	8 853	26 982	20 767
Raumfahrttechnologie		-	4 500	13 000	14 433	11 680	12 500	8 853	26 982	20 767
608 Nachrichtenübermittlung		-	8 000	-	-	-	-	139	515	494
609 Übriger Verkehr		2 872	5 404	6 406	9 922	11 302	11 614	12 184	12 897	16 484
70 Umwelt und Raumordnung		20 852	88 084	387 651	362 657	322 694	334 467	320 035	324 854	363 825
700 Wasserversorgung		-	424	826	1 527	2 155	2 220	1 949	2 111	1 930
701 Umweltschutz		3 839	44 342	299 471	217 727	182 550	205 122	181 385	197 803	228 937
Abschleppung		575	35 296	274 591	188 148	144 572	163 347	138 049	152 667	178 231
Abschleppung		-	-	-	1 323	2 595	4 196	2 662	2 468	2 501
Umweltschutz		-	-	-	643	752	855	1 986	1 325	2 401
Umweltschutz		-	-	-	-	-	-	-	-	-
Umweltschutz		501	4 905	14 064	12 598	16 454	17 614	18 619	20 318	20 001
Umweltschutz		2 783	4 141	10 816	15 015	18 177	19 109	20 069	21 026	25 601
705 Gewässerverbauungen		8 700	23 289	28 356	36 278	31 621	43 330	57 721	42 701	41 527
706 Lawinenvorbauungen		7 862	16 156	22 068	20 813	25 299	29 626	30 729	36 862	48 678
707 Naturschutz		397	1 781	4 706	5 591	6 380	6 952	7 788	9 816	11 949
709 Raumordnung		54	2 092	32 225	80 722	74 690	47 217	40 463	35 561	30 804
Raumordnung		54	2 092	8 598	9 469	5 643	6 402	6 164	6 667	6 001
Investitions- und Bergbau		-	-	2 336	64 556	58 528	23 727	22 430	22 892	22 801
Angewandte Raumordnung		-	-	21 291	6 696	10 519	17 088	11 869	6 001	1 901
80 Landwirtschaft und Ernährung		330 805	826 087	1 428 762	1 639 286	1 730 273	2 038 665	2 070 422	2 126 371	2 248 072
800 Verwaltung		4 447	9 314	15 158	17 669	20 712	20 739	21 450	22 651	21 818
801 Forschung und Beratung		10 874	43 819	84 118	89 936	102 644	99 076	102 519	107 234	110 489
Landwirtschaftliche Forschung		5 573	22 759	43 349	44 592	52 911	52 127	54 121	56 282	56 201
Beratung		5 301	21 060	40 769	45 343	49 733	46 949	48 399	50 952	54 288
802 Verbesserung der Produktionsgrundlagen		49 333	203 326	281 180	209 135	217 457	310 205	256 024	262 930	274 497
Betriebliche und Bodenverbesserungen		20 525	141 546	187 048	117 998	134 203	165 725	170 240	172 356	185 701
Düngemittel		13 348	35 233	52 276	48 316	47 472	48 895	49 767	51 877	52 301
Tierärztliche Versorgung		7 613	9 017	12 030	13 950	4 786	5 350	5 158	5 752	5 701
Erkrankungs- und		7 847	17 530	29 826	28 871	30 996	30 236	30 859	32 945	30 801
803 Preis- und Absatzsicherung		240 466	474 181	808 315	1 038 966	1 032 453	1 235 782	1 278 201	1 312 332	1 386 728
Verkaufsförderung		140 638	286 440	564 738	730 876	736 328	838 932	819 008	920 624	943 101
Preissenkung		99 828	187 741	223 577	308 090	296 125	396 850	359 193	391 708	443 101
804 Direktzahlungen und soziale Massnahmen		25 685	95 447	239 991	283 581	357 007	372 863	412 228	421 225	454 540
Direktzahlungen		7 363	43 314	154 370	213 828	310 051	318 749	353 924	357 863	393 101
Soziale Massnahmen		18 323	53 133	85 621	69 752	46 956	54 114	58 304	63 362	60 439

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Compte - Rechnung							Voranschlag - Budget		Dépenses par groupes de tâches 1960-1996	
1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	en milliers de francs	
3 738 965	4 195 892	4 679 562	5 436 722	5 642 740	6 239 288	6 176 463	6 350 862	6 179 642	60	Trafic
1 848 246	1 991 044	2 260 304	2 678 611	2 543 487	2 940 418	2 837 296	2 834 910	2 585 118	600	Routes
1 194 889	1 286 654	1 527 775	1 777 171	1 750 035	2 120 075	2 003 893	1 903 749	1 679 339		Routes nationales
166 187	176 436	191 734	351 848	262 160	270 157	296 194	301 437	275 869		Routes principales
22 866	8 779	10 326	10 203	15 340	13 961	25 877	17 400	8 248		Autres routes
46 323	73 436	79 314	69 835	42 085	45 043	47 558	64 554	82 708		Séparation des courants de trafic
9 956	5 766	8 286	16 020	13 934	9 172	19 744	17 109	-		Parcs à autos
403 785	434 219	436 249	442 112	450 146	472 275	434 112	521 659	528 641		Contribution au financement de mesures autres que techniques
4 239	5 754	6 619	11 422	9 788	9 737	9 919	9 002	10 312		Recherche en matière de routes
1 694 542	1 975 700	2 148 925	2 444 996	2 720 942	2 893 704	2 870 297	3 047 165	3 353 059	601	Transports publics
1 194 684	1 380 930	1 515 277	1 762 448	1 980 235	2 068 666	2 151 901	2 230 526	2 095 858		Chemins de fer fédéraux
496 577	583 553	603 455	622 746	684 036	760 593	658 236	707 103	972 738		Entreprises de transport concessionnaires
-	495	13 510	35 663	40 723	52 028	56 159	90 203	116 484		Transit alpin
3 261	10 722	16 684	24 140	15 949	12 417	4 000	19 333	167 978		Transports publics, autres
1 187	1 386	8 699	4 772	5 650	4 311	4 157	7 964	2 561	602	Navigation
573	607	6 400	1 926	2 359	1 256	1 028	6 898	1 508		Navigation sur le Rhin
614	779	2 299	2 846	3 291	3 055	3 130	1 066	1 052		Navigation en haute mer
150 865	171 626	201 705	241 140	266 364	283 669	333 990	332 891	101 613	603	Navigation aérienne
10 570	10 971	14 979	17 852	13 592	15 799	20 072	31 933	31 431		Aérodromes
109 292	138 882	161 878	195 733	218 639	231 441	256 528	262 629	39 545		Sécurité aérienne
11 004	21 773	24 848	27 555	34 133	36 429	57 389	38 329	30 637		Navigation aérienne, autres
28 266	36 045	39 455	42 980	71 079	70 586	76 980	63 810	68 230	604	Astronautique
28 266	36 045	39 455	42 980	71 079	70 586	76 980	63 810	68 230		Technologie spatiale
644	1 152	1 275	1 567	10 444	20 376	26 663	37 662	38 009	608	Communications
15 214	18 939	19 199	22 658	24 774	26 223	27 079	26 460	31 052	609	Autre trafic
486 677	450 708	497 044	735 337	624 052	560 960	636 597	614 596	644 193	70	Protection et aménagement de l'environnement
2 156	3 718	4 237	4 722	4 901	4 201	3 742	4 013	4 716	700	Approvisionnement en eau
230 596	200 973	225 608	318 952	302 593	296 399	317 344	326 053	347 299	701	Protection de l'environnement
173 309	146 058	156 405	230 209	198 715	204 023	210 326	215 425	205 083		Protection des eaux
2 620	4 175	4 923	7 402	9 604	17 300	16 865	14 759	48 170		Traitement des déchets
1 922	6 852	10 510	9 248	10 044	7 161	12 685	14 156	13 901		Protection de l'air
-	1 714	2 062	3 326	8 069	4 017	7 622	14 561	9 889		Lutte contre le bruit
26 272	28 900	34 251	39 075	44 191	35 922	36 902	38 398	36 884		Recherche en matière d'environnement
26 473	13 274	17 455	29 693	31 969	27 976	32 943	28 753	33 371		Autres mesures
126 226	79 424	69 139	95 765	95 511	80 998	118 729	85 538	88 734	705	Correction des eaux
61 415	90 684	104 274	103 967	86 265	71 653	73 268	73 792	73 435	706	Ouvrages paravalanches
13 134	17 722	25 726	89 162	39 544	32 495	49 844	47 757	48 939	707	Protection de la nature
53 148	58 187	68 061	122 769	95 238	75 215	73 671	77 444	81 070	709	Aménagement
6 421	5 610	6 163	6 261	8 505	8 361	8 034	9 469	9 014		Aménagement du territoire
14 086	50 555	60 062	105 395	74 451	53 823	55 411	56 636	56 669		Aide en matière d'investissements dans les régions de montagne
2 641	2 022	1 835	11 114	12 281	13 031	10 226	11 338	15 387		Mesures générales d'encouragement à la construction de logements
2 407 334	2 642 684	2 675 659	3 078 211	3 162 098	3 416 018	3 496 360	3 460 681	3 734 395	80	Agriculture et alimentation
23 180	24 485	28 514	31 209	38 608	39 049	38 537	39 549	39 983	800	Administration
121 889	134 632	146 462	158 332	173 527	173 526	173 981	174 815	178 514	801	Recherche et vulgarisation
11 561	68 437	78 070	83 651	93 421	97 637	95 797	94 967	97 909		Recherche agronomique
10 009	66 194	68 392	74 681	80 106	75 889	78 184	79 848	80 605		Vulgarisation
293 802	236 177	241 257	272 279	231 817	240 431	227 418	182 395	174 127	802	Amélioration des bases de la production
146 248	159 944	156 629	181 957	132 111	146 864	137 128	93 757	91 077		Amélioration de l'exploitation et du sol
54 041	37 849	39 689	41 864	46 002	45 190	44 110	44 915	41 872		Cépages
6 298	9 978	12 776	13 916	17 789	14 783	13 995	12 868	13 975		Lutte contre les épiphyties
34 016	28 405	32 163	34 542	35 914	33 594	32 185	30 855	27 204		Production végétale
1 436 302	1 435 981	1 484 785	1 542 458	1 537 926	1 476 324	1 296 385	1 256 601	1 252 647	803	Garantie de prix et de l'écoulement
992 064	967 394	1 068 766	1 174 743	1 205 875	1 187 936	1 032 104	1 004 586	975 316		Economie animale
174 238	468 587	416 019	367 715	332 051	288 388	264 281	252 015	277 331		Production végétale
532 160	811 409	774 641	1 073 933	1 180 220	1 486 688	1 760 039	1 807 321	2 089 124	804	Paiements directs et mesures sociales
171 052	743 009	707 609	993 402	1 090 940	1 406 643	1 677 050	1 715 500	1 998 000		Paiements directs
61 109	68 400	67 032	80 531	89 280	80 045	82 989	91 821	91 124		Mesures sociales

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960-1996		Rechnung - Compte								
		1960	1970	1975	1980	1983	1984	1985	1986	1987
in Tausend Franken										
85	Übrige Volkswirtschaft	62 899	90 853	169 574	420 616	452 414	481 166	466 731	427 340	529 532
850	Forstwirtschaft	7 402	21 192	41 564	39 788	51 869	64 738	94 194	95 714	102 800
851	Jagd und Fischerei	394	1 316	2 015	2 472	2 275	2 351	2 433	2 597	2 681
852	Tourismus	5 931	15 677	15 540	21 814	26 486	27 062	27 182	26 095	24 332
853	Industrie, Gewerbe, Handel	18 276	24 763	69 611	311 297	310 023	323 734	274 965	227 777	315 639
	Erzeugnisse	433	1 460	30 810	249 988	240 000	250 000	195 000	150 000	235 000
	Produktion	2 113	4 706	9 750	20 525	22 387	27 271	26 975	28 024	29 400
	Vertrieb	15 723	18 658	29 050	40 783	47 636	46 463	52 990	49 754	51 200
854	Energie	30 896	27 904	40 845	45 246	61 760	63 281	67 957	75 157	84 079
	Elektrizität	3 702	5 556	12 327	14 620	19 646	20 900	22 412	23 106	26 700
	Erzeugung	27 194	22 348	28 518	29 826	40 426	40 634	43 996	50 620	55 600
	Verbrauch	—	—	—	800	1 688	1 748	1 550	1 431	1 600
90	Finanzen und Steuern	440 626	854 598	1 621 730	2 481 690	2 850 154	3 035 950	3 062 795	3 438 366	3 257 589
901	Steuerabkommen	—	6 000	18 984	38 000	20 192	35 538	24 762	37 485	21 052
903	Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	170 064	468 478	836 164	1 309 621	1 496 572	1 673 991	1 630 938	1 950 326	1 815 708
904	Vermögens- und Schulden- verwaltung	270 562	380 120	766 582	1 134 069	1 333 390	1 326 421	1 407 095	1 450 555	1 420 829
	Zinsen	269 970	372 849	733 105	1 117 158	1 309 753	1 307 028	1 390 613	1 437 910	1 413 700
	Ergebnisse	592	271	33 476	16 912	23 637	19 392	16 482	12 645	7 000

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Compte - Rechnung							Voranschlag - Budget		Dépenses par groupes de tâches 1960-1996 en milliers de francs
1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	
813 869	912 874	696 952	870 488	796 696	821 920	649 278	782 480	963 781	
129 689	137 636	233 143	196 219	178 583	233 690	207 106	213 129	218 071	850 Sylviculture
2 731	3 022	3 507	3 440	4 052	4 264	4 609	5 425	5 495	851 Chasse et pêche
39 455	39 644	41 503	41 642	39 000	38 819	37 834	37 954	38 895	852 Tourisme
539 207	270 024	291 078	481 329	376 261	345 426	186 603	322 441	273 356	853 Industrie, artisanat et commerce
140 000	155 000	157 000	335 000	204 000	160 000		124 000	60 000	Garantie des risques à l'exportation
39 148	40 415	49 349	51 840	59 236	62 029	62 891	71 733	86 383	Recherche à caractère économique
60 060	74 609	84 729	94 489	113 026	123 397	123 712	126 707	126 974	Autres
102 787	462 548	127 720	147 858	198 800	199 721	213 126	203 532	427 964	854 Energie
27 571	380 579	34 654	39 777	53 667	50 167	52 300	50 754	278 502	Electricité
—	—	—	346	2 367	6 871	7 518	12 800	7 644	Chauffage à distance
72 569	79 499	90 069	103 515	118 038	119 855	123 047	107 920	109 288	Recherche en matière d'énergie
2 648	2 470	2 998	4 219	24 728	22 828	30 260	32 057	32 530	Autres énergies
3 700 139	3 609 506	4 330 547	4 586 018	5 563 937	5 245 351	6 313 394	6 407 532	6 898 745	90 Finances et impôts
39 997	27 499	46 498	29 998	44 000	34 000	43 000	34 000	45 000	901 Conventions fiscales
2 268 527	2 089 334	2 442 442	2 494 587	2 928 680	2 590 228	3 071 765	2 915 600	3 253 940	903 Parts des cantons aux recettes de la Confédération
1 391 614	1 492 672	1 841 607	2 061 433	2 591 257	2 621 123	3 198 629	3 457 932	3 599 805	904 Gérance de la fortune et des dettes
1 491 277	1 481 880	1 831 945	2 049 516	2 545 880	2 486 421	3 079 444	3 323 752	3 506 630	Intérêts
16 337	10 792	9 662	11 917	45 377	134 702	119 185	135 180	93 175	Frais d'emprunt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Entwicklung der Ausgaben nach Aufgabengebieten	Betrag Montant V 1996 B Mio Fr.	mittlere jährliche Zunahme in % augmentation annuelle moyenne en %					Evolution des dépenses par groupes de tâches
		1979/83	1983/87	1987/91	1991/95	1995/96	
TOTAL AUSGABEN	44 154	5,3	4,2	9,7	4,5	4,1	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	1 482	6,2	4,6	11,1	4,4	2,4	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	485	5,5	4,5	9,6	5,5	-1,8	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	2 163	9,7	6,1	12,9	4,6	1,1	12 Relations avec l'étranger
Politische Beziehungen	714	8,4	5,1	15,1	6,6	4,5	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen	186	-3,7	-6,6	30,1	17,2	-11,3	Relations économiques
Entwicklungshilfe	1 262	12,1	7,4	10,8	2,1	1,3	Aide au développement
15 Landesverteidigung	5 711	6,4	2,3	6,3	-1,0	-4,1	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	3 238	3,3	6,0	7,9	5,0	0,1	20 Formation et recherche fondamentale
Berufsbildung	546	6,0	1,3	6,3	5,4	-0,3	Formation professionnelle
Hochschulen	1 820	1,7	7,0	9,5	3,3	-0,3	Etablissements universitaires
Grundlagenforschung	691	5,0	8,6	4,1	8,8	4,0	Recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	402	7,3	10,9	11,5	6,4	5,8	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	190	6,3	5,1	20,7	5,5	4,7	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	12 063	7,6	5,8	10,1	7,9	10,1	50 Prévoyance sociale
Altersversicherung	4 313	13,7	7,4	7,5	5,3	3,4	Assurance-vieillesse et survivants
Krankenversicherung	2 566	-1,2	2,7	8,8	8,5	41,2	Assurance-maladie
60 Verkehr	6 180	4,1	1,8	12,5	4,0	-2,7	60 Trafic
Strassen	2 585	1,5	4,1	11,9	1,4	-8,8	Routes
Öffentlicher Verkehr	3 353	6,7	-0,7	13,0	5,7	10,0	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	644	-5,3	3,0	19,2	-4,4	4,8	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	3 734	2,3	6,8	8,2	3,0	7,9	80 Agriculture et alimentation
Verbesserung der Produktionsgrundlagen	174	-0,7	6,0	-0,2	-9,5	-4,5	Amélioration des bases de la production
Preis- und Absatzsicherung	1 253	-	7,7	2,7	-5,0	-0,3	Garantie de prix et de l'écoulement
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	2 089	11,8	6,2	24,0	13,9	15,6	Paiements directs et mesures sociales
85 Übrige Volkswirtschaft	964	-5,1	4,0	13,2	-2,6	23,2	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	6 899	6,9	3,4	8,9	8,7	7,7	90 Finances et impôts
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	3 254	7,4	5,0	8,3	4,0	11,6	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
Vermögens- und Schuldenverwaltung	3 600	6,5	1,6	9,8	13,8	4,1	Gérance de la fortune et des dettes

Struktur der Ausgaben nach Aufgabengebieten	in % der Gesamtausgaben en % des dépenses totales						Structure des dépenses par groupes de tâches
	1960	1970	1980	1990	1995	1996	
TOTAL AUSGABEN	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	5,3	3,9	3,1	3,4	3,4	3,4	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	1,1	1,0	1,1	1,1	1,2	1,1	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	3,1	4,0	3,8	5,0	5,0	4,9	12 Relations avec l'étranger
Politische Beziehungen	2,3	2,2	1,1	1,5	1,6	1,6	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen	0,2	0,2	0,3	0,3	0,5	0,4	Relations économiques
Entwicklungshilfe	0,5	1,6	2,4	3,2	2,9	2,9	Aide au développement
15 Landesverteidigung	34,7	25,8	20,3	19,1	14,0	12,9	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	3,6	7,3	7,7	7,7	7,6	7,3	20 Formation et recherche fondamentale
Berufsbildung	0,8	1,1	1,5	1,3	1,3	1,2	Formation professionnelle
Hochschulen	1,7	4,3	4,4	4,6	4,3	4,1	Etablissements universitaires
Grundlagenforschung	0,7	1,5	1,4	1,4	1,6	1,6	Recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	0,6	0,5	0,6	0,7	0,9	0,9	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	0,6	0,3	0,3	0,4	0,4	0,4	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	13,4	17,9	20,3	21,7	25,8	27,3	50 Prévoyance sociale
Altersversicherung	4,5	5,7	8,0	10,0	9,8	9,8	Assurance-vieillesse et survivants
Krankenversicherung	2,0	4,3	5,0	3,1	4,3	5,8	Assurance-maladie
60 Verkehr	5,9	15,8	15,3	14,8	15,0	14,0	60 Trafic
Strassen	3,3	13,6	7,5	7,1	6,7	5,9	Routes
Öffentlicher Verkehr	1,2	1,3	7,0	6,8	7,2	7,6	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	0,8	1,1	2,0	1,6	1,4	1,5	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	12,3	10,4	9,2	8,5	8,2	8,5	80 Agriculture et alimentation
Verbesserung der Produktionsgrundlagen	1,8	2,6	1,2	0,8	0,4	0,4	Amélioration des bases de la production
Preis- und Absatzsicherung	8,9	6,0	5,8	4,7	3,0	2,8	Garantie de prix et de l'écoulement
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1,0	1,2	1,6	2,5	4,3	4,7	Paiements directs et mesures sociales
85 Übrige Volkswirtschaft	2,3	1,1	2,4	2,2	1,8	2,2	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	16,4	10,7	13,9	13,7	15,1	15,6	90 Finances et impôts
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	6,3	5,9	7,4	7,7	6,9	7,4	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
Vermögens- und Schuldenverwaltung	10,1	4,8	6,4	5,8	8,2	8,2	Gérance de la fortune et des dettes

Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1996

Sachgruppen Aufgabengebiete in Tausend Franken		laufende Ausgaben - dépenses courantes						
		Personal- ausgaben Dépenses de personnel	Sach- ausgaben Biens et services	Rüstungs- ausgaben Dépenses d'armement	Passiv- zinsen Intérêts passifs	laufende Übertragungen transferts courants		
						Kantons- anteile Parts des cantons	Entschä- digungen Dédomma- gements	Beiträge Contributions
TOTAL AUSGABEN		4 967 177	3 080 765	2 390 700	3 506 630	3 253 940	78 015	22 365 193
10 Allgemeine Verwaltung		964 750	304 835	-	-	-	725	12 446
11 Justiz, Polizei		221 054	56 132	-	-	-	2 650	151 024
12 Beziehungen zum Ausland		415 264	141 635	-	-	-	-	1 422 343
Politische Beziehungen		324 896	127 418	-	-	-	-	142 619
Wirtschaftliche Beziehungen		30 935	10 189	-	-	-	-	135 461
Entwicklungshilfe		59 433	4 028	-	-	-	-	1 143 314
Übriges		-	-	-	-	-	-	949
15 Landesverteidigung		1 658 919	1 408 450	2 390 700	-	-	74 000	52 473
Militärische Landesverteidigung		1 615 653	1 344 549	2 390 700	-	-	74 000	38 784
Zivile Landesverteidigung		43 266	63 901	-	-	-	-	13 689
20 Bildung und Grundlagenforschung		851 901	274 816	-	-	-	-	1 677 847
Berufsbildung		11 240	16 665	-	-	-	-	468 184
Hochschulen		783 540	229 339	-	-	-	-	451 001
Grundlagenforschung		51 258	24 481	-	-	-	-	601 521
Übriges Bildungswesen		5 863	4 331	-	-	-	-	157 141
30 Kultur und Freizeit		54 713	81 691	-	-	-	-	236 040
40 Gesundheit		63 117	74 527	-	-	-	-	25 564
50 Soziale Wohlfahrt		214 491	80 661	-	-	-	-	11 309 483
Altersversicherung		38 481	8 270	-	-	-	-	4 264 000
Invalidenversicherung		34 476	7 407	-	-	-	-	2 788 000
Krankenversicherung		11 431	4 536	-	-	-	-	2 549 000
Sonstige Sozialversicherungen		35 685	8 998	-	-	-	-	790 392
Sozialer Wohnungsbau		5 420	2 318	-	-	-	-	96 000
Hilfsaktionen im Inland		88 997	49 132	-	-	-	-	822 091
60 Verkehr		99 262	63 152	-	-	-	-	3 778 261
Strassen		11 205	12 526	-	-	-	-	803 574
Öffentlicher Verkehr		22 580	4 043	-	-	-	-	2 883 909
Luftfahrt		31 815	34 621	-	-	-	-	1 293
Übriger Verkehr		33 662	11 962	-	-	-	-	89 485
70 Umwelt und Raumordnung		74 391	44 299	-	-	-	-	34 490
Umweltschutz		51 755	34 019	-	-	-	-	21 083
Gewässerverbauungen		3 473	786	-	-	-	-	-
Lawinenverbauungen		3 311	303	-	-	-	-	-
Raumordnung		15 852	9 191	-	-	-	-	13 407
80 Landwirtschaft und Ernährung		152 463	58 898	-	-	-	640	3 420 580
Verbesserung der Produktions- grundlagen		34 386	16 748	-	-	-	640	29 648
Preis- und Absatzsicherung		-	1 950	-	-	-	-	1 250 697
Direktzahlungen und soziale Massnahmen		2 287	590	-	-	-	-	2 085 940
85 Übrige Volkswirtschaft		196 853	353 494	-	-	-	-	244 642
Forstwirtschaft		47 949	13 028	-	-	-	-	118 382
Industrie, Gewerbe, Handel		78 534	25 776	-	-	-	-	80 498
90 Finanzen und Steuern		-	138 175	-	3 506 630	3 253 940	-	-
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen		-	-	-	-	3 253 940	-	-
Vermögens- und Schulden- verwaltung		-	93 175	-	3 506 630	-	-	-

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Dépenses de 1996 selon les groupes de tâches et les groupes par nature

		Investitionsausgaben - dépenses d'investissement				Total Ausgaben	Groupes par nature
Total	Total laufende Ausgaben Total des dépenses courantes	Investitions-güter Biens d'investissement	Darlehen u. Beteiligungen Prêts et participations	Investitions-beiträge Contributions à des investissements	Total		
						Dépenses totales	Groupes de tâches en milliers de francs
25 697 148	39 642 421	789 699	791 766	2 929 798	4 511 263	44 153 683	DEPENSES TOTALES
13 171	1 282 756	194 897	—	4 150	199 047	1 481 804	10 Administration générale
153 674	430 860	14 692	—	39 500	54 192	485 052	11 Justice, police
1 422 343	1 979 242	64 090	109 660	10 000	183 750	2 162 993	12 Relations avec l'étranger
142 619	594 933	61 397	48 074	10 000	119 471	714 404	Relations politiques
135 461	176 585	1 457	7 818	—	9 275	185 861	Relations économiques
1 143 314	1 206 775	1 236	53 768	—	55 004	1 261 779	Aide au développement
949	949	—	—	—	—	949	Divers
126 473	5 584 542	77 589	—	48 535	126 124	5 710 666	15 Défense nationale
112 784	5 463 686	74 678	—	—	74 678	5 538 364	Défense nationale militaire
13 689	120 856	2 911	—	48 535	51 446	172 302	Défense nationale civile
1 677 847	2 804 564	284 917	—	148 284	433 201	3 237 765	20 Formation et recherche fondamentale
468 184	496 089	359	—	49 064	49 423	545 512	Formation professionnelle
451 001	1 463 880	270 800	—	85 000	355 800	1 819 679	Etablissements universitaires
601 521	677 260	13 477	—	—	13 477	690 736	Recherche fondamentale
157 141	167 335	282	—	14 220	14 502	181 837	Autres tâches d'enseignement
236 040	372 445	22 452	—	7 015	29 468	401 912	30 Culture et loisirs
25 564	163 207	26 213	—	541	26 754	189 962	40 Santé
11 309 483	11 604 635	18 280	407 000	32 861	458 141	12 062 775	50 Prévoyance sociale
4 264 000	4 310 751	2 220	—	—	2 220	4 312 971	Assurance-vieillesse et survivants
2 788 000	2 829 882	1 976	—	—	1 976	2 831 859	Assurance-invalidité
2 549 000	2 564 967	534	—	—	534	2 565 501	Assurance-maladie
790 392	835 075	2 068	360 000	—	362 068	1 197 143	Autres assurances sociales
96 000	103 738	5 062	47 000	19 361	71 423	175 161	Encouragement à la construction de logements
822 091	960 221	6 419	—	13 500	19 919	980 140	Actions d'entraide en Suisse
3 778 261	3 940 675	15 888	188 256	2 034 823	2 238 967	6 179 642	60 Trafic
803 574	827 305	565	—	1 757 248	1 757 813	2 585 118	Routes
2 883 909	2 910 532	1 122	166 256	275 150	442 528	3 353 059	Transports publics
1 293	67 729	9 459	22 000	2 425	33 884	101 613	Navigation aérienne
89 485	135 109	4 743	—	—	4 743	139 852	Autre trafic
34 490	153 180	11 189	7 830	471 994	491 012	644 193	70 Protection et aménagement de l'environnement
21 083	106 857	9 987	—	230 455	240 442	347 299	Protection de l'environnement
—	4 260	160	—	84 314	84 474	88 734	Correction des eaux
—	3 613	47	—	69 775	69 822	73 435	Ouvrages paravalanches
13 407	38 450	995	7 830	87 450	96 275	134 725	Aménagement
3 421 220	3 632 581	12 014	5 150	84 650	101 814	3 734 395	80 Agriculture et alimentation
30 288	81 422	3 106	4 950	84 650	92 706	174 127	Amélioration des bases de la production
1 250 697	1 252 647	—	—	—	—	1 252 647	Garantie de prix et de l'écoulement
2 085 940	2 088 817	107	200	—	307	2 089 124	Paiements directs et mesures sociales
244 642	794 989	47 478	73 870	47 444	168 792	963 781	85 Autres secteurs économiques
118 382	179 358	6 843	9 870	22 000	38 713	218 071	Sylviculture
80 498	184 808	28 549	60 000	—	88 549	273 356	Industrie, artisanat et commerce
3 253 940	6 898 745	—	—	—	—	6 898 745	90 Finances et impôts
3 253 940	3 253 940	—	—	—	—	3 253 940	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
—	3 599 805	—	—	—	—	3 599 805	Gérance de la fortune et des dettes

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Übersicht zur Finanzierung des ETH-Bereichs 1996 in Millionen Franken									Tableau du financement du domaine des EPF 1996 en millions de francs	
	329 ETHR CEPF	330 ETHZ EPFZ	340 ETHL EPFL	334 WSL FNP	335 EMPA LFEM	336 EAWAG IFAEP	337 PSI IPS	Total		
1 Ausgaben zu Lasten Rechnung ETH-Bereich	63	558	229	32	74	24	188	1 168	1	Dépenses à charge du domaine des EPF
11 Personalausgaben	34	429	164	27	56	19	102	831	11	Dépenses de personnel
12 Sachausgaben/Beiträge	9	97	44	3	11	4	45	213	12	Dépenses d'équipement/contributions
13 Investitionsausgaben	20	32	21	2	7	1	41	124	13	Dépenses d'investissement
2 Leistungen anderer Bundesstellen	2	270	124	15	57	9	60	537	2	Prestations d'autres offices fédéraux
21 Koordinationstelle Bauwesen Zivil	-	148	61	6	36	3	21	275	21	Centre de coordination des constructions civiles
22 Drucksachen- und Materialzentrale	1	49	23	2	4	1	11	91	22	Office central des imprimés et du matériel
23 Übrige	1	73	40	7	17	5	28	171	23	Autres offices fédéraux
3 Drittmittel	-	147	101	4	7	4	33	296	3	Fonds de tiers
31 Eigentliche Drittmittel	-	54	21	-	2	1	17	95	31	Fonds de tiers proprement dits
32 Ressortforschung Förderung der praxis-orientierten Forschung	-	44	46	3	4	-	10	107	32	Recherche propre à la Confédération, encouragement de la recherche axée sur la pratique
33 Nationalfonds und Übriges	-	49	34	1	1	3	6	94	33	Fond national et divers

Bemerkungen

Ziff. 1: Ausgaben des ETH-Bereichs gemäss institutioneller Gliederung.

Ziff. 2: Neben KBZ (insbesondere Bauten und Anlagen, 168 Mio) sowie EDMZ (insbesondere Informatikeinrichtungen, 79 Mio) erbringen EFV (Post- und Telefonskosten), EPA, EVK (Arbeitgeberbeiträge, Ruhegehälter der Professoren) und weitere Verwaltungsstellen Leistungen zugunsten des ETH-Bereichs.

Ziff. 3: Eigentliche Drittmittel (Ziff. 31) fliessen dem ETH-Bereich zur Hauptsache aus Industrieaufträgen und -beteiligungen, die gemäss Forschungsvertragsweisungen vom 20.1.1988 abgewickelt werden, zu.
Die Ausgaben unter Ziff. 32 belasten die Eidg. Staatsrechnung direkt (Rubriken der Bundesämter), jene unter Ziff. 33 indirekt (Bundesbeiträge u.a. an NF, EURATOM, NEFF, NAGRA).

Remarques

Ch. 1: Dépenses du domaine des EPF selon la classification organique.

Ch. 2: En plus du CCC (constructions et installations notamment, 168 mio de francs), ainsi que de l'OCFIM (systèmes informatiques notamment, 79 mio de francs), l'AFF (taxes postales et téléphoniques), l'OPPER, la CFA (contributions de l'employeur, pensions de retraite des professeurs) et d'autres offices administratifs fournissent des prestations en faveur du domaine des EPF.

Ch. 3: Les fonds de tiers proprement dits qui affluent au domaine des EPF, résultent principalement des mandats et des participations de la part de l'industrie, lesquels sont réglés selon les instructions du 20.1.1988 concernant les contrats de recherche.
Les dépenses figurant sous ch. 32 sont supportées directement par le compte d'Etat (articles des offices fédéraux), celles qui sont supportées indirectement figurant sous ch. 33 (subventions versées au Fonds national à EURATOM, FNRE, CEDRA notamment).

Finanzierung der Ausgaben nach Aufgabengebieten durch direkt zuteilbare Einnahmen	Ausgaben	Zuteilbare Einnahmen Recettes imputables				Financement des tâches de la Confédération par des recettes imputables directement
	Dépenses	Absolut Montant réel	Deckungsgrad in % der Ausgaben Taux de couverture en % des dépenses			
	V 1996 B Mio Fr.	V 1996 B Mio Fr.	V 1996 B	zum Vergleich base comparative R 1990 C R 1980 C		
TOTAL	44 154	12 132	27,5	25,5	32,5	TOTAL
10 Allgemeine Verwaltung	1 482	298	20,1	20,0	28,9	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	485	63	13,0	20,5	24,7	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	2 163	127	5,9	3,5	4,9	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung	5 711	97	1,7	2,2	3,2	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	3 238	41	1,3	1,8	2,1	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	402	4	0,9	10,9	1,8	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	190	7	3,6	9,0	14,7	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	12 063	3 218	26,7	18,5	24,1	50 Prévoyance sociale
Altersversicherung	4 313	1 307	30,3	31,1	45,5	Assurance-vieillesse et survivants
Invalidenversicherung	2 832	308	10,9	14,6	18,7	Assurance-invalidité
Krankenversicherung	2 566	581	22,7	0,1	~	Assurance-maladie
Verschiedenes	2 352	1 023	43,5	4,6	14,8	Divers
60 Verkehr	6 180	3 311	53,6	50,9	70,0	60 Trafic
Strassen	2 585	3 240	125,4	94,3	136,6	Routes
Öffentlicher Verkehr	3 353	4	0,1	4,5	0,2	Transports publics
Verschiedenes	241	67	27,9	56,4	50,1	Divers
70 Umwelt und Raumordnung	644	8	1,3	16,7	3,7	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	3 734	320	8,6	20,0	38,8	80 Agriculture et alimentation
Verbesserung der Produktions- grundlagen	174	17	9,6	11,3	11,9	Amélioration des bases de la pro- duction
Preis- und Absatzsicherung	1 253	294	23,5	33,2	55,6	Garantie de prix et de l'écoule- ment
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	2 089	—	—	0,1	9,2	Paiements directs et mesures so- ciales
Verschiedenes	218	10	4,4	7,6	6,7	Divers
85 Übrige Volkswirtschaft	964	42	4,4	18,4	51,5	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	6 899	4 595	66,6	71,8	70,3	90 Finances et impôts
Steuerabkommen	45	—	—	—	—	Conventions fiscales
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	3 254	3 254	100,0	100,0	100,0	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
Vermögens- und Schulden- verwaltung	3 600	1 341	37,3	36,2	38,4	Gérance de la fortune et des dettes

Ausgaben nach Aufgabengebieten; Indizes 1980-1995			Rechnung - Comptes								
1980 = 100			1980	1981	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988
TOTAL AUSGABEN											
Index der nominalen Ausgaben			100	101	111	117	125	132	135	138	154
Deflator			100.0	106.8	112.8	115.5	118.4	123.1	124.7	125.2	129.6
Index der realen Ausgaben			100	95	99	101	106	108	108	110	119
10 Allgemeine Verwaltung											
Index der nominalen Ausgaben			100	108	122	121	127	135	145	145	173
Deflator			100.0	107.0	116.0	121.7	125.6	131.4	138.3	132.9	140.7
Index der realen Ausgaben			100	101	105	99	101	103	105	109	123
11 Justiz, Polizei											
Index der nominalen Ausgaben			100	105	117	123	130	138	145	147	154
Deflator			100.0	106.9	114.9	119.3	123.0	128.6	133.7	130.4	137.1
Index der realen Ausgaben			100	98	102	103	106	108	109	113	112
12 Beziehungen zum Ausland											
Index der nominalen Ausgaben			100	112	116	129	140	151	158	164	244
Deflator			100.0	106.9	113.6	116.6	119.8	124.3	126.8	127.0	130.4
Index der realen Ausgaben			100	105	102	111	117	122	125	129	187
15 Landesverteidigung											
Index der nominalen Ausgaben			100	106	117	122	127	144	138	134	142
Deflator			100.0	106.6	112.3	115.9	118.6	124.4	125.6	123.1	129.0
Index der realen Ausgaben			100	100	105	106	107	115	110	109	110
20 Bildung und Grundlagenforschung											
Index der nominalen Ausgaben			100	101	106	113	118	125	135	143	158
Deflator			100.0	106.9	113.8	117.0	120.3	124.8	127.8	127.4	132.5
Index der realen Ausgaben			100	95	93	97	98	100	106	112	119
30 Kultur und Freizeit											
Index der nominalen Ausgaben			100	94	104	117	129	148	144	175	177
Deflator			100.0	106.8	113.6	116.6	119.6	123.2	126.2	126.2	130.8
Index der realen Ausgaben			100	88	91	100	108	120	114	139	135
40 Gesundheit											
Index der nominalen Ausgaben			100	102	108	114	120	122	139	141	180
Deflator			100.0	106.8	114.5	118.6	122.3	127.8	132.1	130.2	136.8
Index der realen Ausgaben			100	96	94	96	98	96	105	108	131
50 Soziale Wohlfahrt											
Index der nominalen Ausgaben			100	101	119	121	134	139	144	152	162
Deflator			100.0	106.6	112.6	115.5	119.3	123.8	124.3	126.0	129.1
Index der realen Ausgaben			100	95	106	105	112	112	116	121	125
60 Verkehr											
Index der nominalen Ausgaben			100	103	110	116	118	127	121	125	137
Deflator			100.0	107.2	112.5	113.7	115.2	118.8	120.9	123.4	127.6
Index der realen Ausgaben			100	96	98	102	103	107	100	101	107
70 Umwelt und Raumordnung											
Index der nominalen Ausgaben			100	85	88	89	92	88	90	100	134
Deflator			100.0	107.2	112.6	113.6	114.6	118.3	121.0	122.6	127.6
Index der realen Ausgaben			100	80	78	78	80	74	74	82	105
80 Landwirtschaft und Ernährung											
Index der nominalen Ausgaben			100	99	96	106	124	126	130	137	147
Deflator			100.0	106.8	112.7	115.0	117.9	121.9	123.2	125.1	128.9
Index der realen Ausgaben			100	93	85	92	106	104	105	110	114
85 Übrige Volkswirtschaft											
Index der nominalen Ausgaben			100	41	71	107	114	111	101	126	193
Deflator			100.0	107.1	112.5	113.4	114.5	118.3	120.9	122.4	127.0
Index der realen Ausgaben			100	38	63	95	100	94	84	103	152
90 Finanzen und Steuern											
Index der nominalen Ausgaben			100	102	112	115	122	123	139	131	149
Deflator			100.0	106.7	112.5	115.1	118.5	122.8	123.4	125.5	128.7
Index der realen Ausgaben			100	95	100	100	103	100	112	105	116
Grundlage für die Berechnung der aufgabenspezifischen Deflatoren sind ein bundesspezifischer Personalkosten-Deflator sowie die Deflatoren für den privaten Konsum sowie für die Bau- und Ausrüstungsinvestitionen gemäss Nationaler Buchhaltung. Der aufgabenspezifische Deflator ist das nach Sachgruppen gewichtete Mittel aus diesen Deflatoren.											

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Compte - Rechnung

Dépenses par
groupes de tâches; Indices
1980-1995

1980 = 100

1989	1990	1991	1992	1993	1994	V 1995 B*	V 1996 B*	
160 134.6 119	177 143.3 124	199 150.5 132	212 155.4 137	228 156.9 145	232 158.5 146	238 160.1 149	248 162.7 152	DEPENSES TOTALES Indice des dépenses nominales Déflateur Indice des dépenses réelles
172 143.4 120	197 163.2 121	221 172.5 128	241 180.1 134	245 181.1 135	244 188.4 129	263 186.0 141	269 188.9 143	10 Administration générale Indice des dépenses nominales Déflateur Indice des dépenses réelles
169 139.5 120	188 158.8 119	212 167.0 127	230 173.3 133	232 175.2 133	239 180.3 133	263 178.6 147	261 180.1 145	11 Justice, police Indice des dépenses nominales Déflateur Indice des dépenses réelles
204 136.0 150	235 146.1 161	265 154.9 171	317 159.0 199	307 160.6 191	314 163.8 192	318 164.2 191	321 168.6 190	12 Relations avec l'étranger Indice des dépenses nominales Déflateur Indice des dépenses réelles
150 134.0 112	167 142.8 117	171 149.4 115	173 156.7 110	159 159.0 100	164 157.9 104	164 154.2 107	158 157.8 100	15 Défense nationale Indice des dépenses nominales Déflateur Indice des dépenses réelles
160 136.9 117	178 148.7 120	194 156.9 123	207 162.6 127	217 164.6 132	225 167.4 134	236 168.2 140	236 170.8 138	20 Formation et recherche fondamentale Indice des dépenses nominales Déflateur Indice des dépenses réelles
193 135.8 142	215 146.2 147	271 153.2 177	257 159.4 161	253 162.1 156	264 165.0 160	349 164.3 212	368 166.7 221	30 Culture et loisirs Indice des dépenses nominales Déflateur Indice des dépenses réelles
212 139.8 152	255 154.8 165	298 160.6 186	318 166.8 191	341 169.0 202	333 174.1 191	369 171.6 215	385 174.7 220	40 Santé Indice des dépenses nominales Déflateur Indice des dépenses réelles
168 133.8 126	190 141.0 134	223 149.1 150	238 155.3 153	312 159.7 195	295 161.6 183	302 163.5 185	333 165.5 201	50 Prévoyance sociale Indice des dépenses nominales Déflateur Indice des dépenses réelles
154 133.9 115	172 140.6 122	199 145.8 137	207 146.4 141	229 146.7 156	226 147.2 154	233 149.0 156	227 151.6 149	60 Trafic Indice des dépenses nominales Déflateur Indice des dépenses réelles
124 134.2 93	137 141.5 97	202 147.1 138	172 148.1 116	155 148.4 104	175 147.8 119	169 149.0 114	176 151.5 116	70 Protection et aménagement de l'environnement Indice des dépenses nominales Déflateur Indice des dépenses réelles
161 134.0 120	163 141.7 115	188 149.2 126	193 153.7 126	208 156.6 133	213 158.5 135	211 160.6 131	228 162.7 140	80 Agriculture et alimentation Indice des dépenses nominales Déflateur Indice des dépenses réelles
217 134.0 162	166 141.2 117	207 152.0 136	189 157.3 120	195 159.3 123	154 168.1 92	186 164.6 113	229 168.4 136	85 Autres secteurs économiques Indice des dépenses nominales Déflateur Indice des dépenses réelles
145 134.6 109	174 140.6 124	185 148.2 125	224 153.4 146	211 157.5 134	254 159.2 160	258 161.3 160	278 163.3 170	90 Finances et impôts Indice des dépenses nominales Déflateur Indice des dépenses réelles

Sont considérés comme base pour le calcul des déflateurs spécifiques aux tâches, le déflateur spécifique aux frais de personnel, propre à la Confédération, ainsi que le déflateur comprenant la consommation privée et les investissements destinés à la construction et à l'armement selon la comptabilité nationale. Le déflateur spécifique aux tâches est la moyenne de ces déflateurs, moyenne pondérée suivant les groupes par nature.

Ausgaben nach Sachgruppen 1996 in Tausend Franken		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses selon les groupes par nature 1996 en milliers de francs
		1993	1994	1995	1996	V/B 1995 in/en %	V/B 1995 in/en 1000	
TOTAL AUSGABEN		40 600 210	41 341 247	42 398 974	44 153 683	4,1	1 754 709	DEPENSES TOTALES
3	Laufende Ausgaben	33 977 613	35 860 505	37 610 076	39 642 421	5,4	2 032 345	3 Dépenses courantes
30	Personalausgaben	4 748 175	4 923 143	4 937 636	4 967 177	0,6	29 541	30 Dépenses de personnel
3000	Behörden, Kommissionen, Richter	41 822	42 358	46 118	45 284	-1,8	- 834	3000 Autorités, commissions, juges
	Gehälter und Zulagen an Behörden und Richter	21 918	23 117	24 307	23 694	-2,5	- 613	Traitement et allocations aux autorités et aux juges
	Vergütungen an Behörden und Richter	11 962	11 606	12 851	12 815	-0,3	-36	Indemnités aux autorités et aux juges
	Vergütungen an parlamentarische Kommissionen	4 985	4 809	5 057	5 150	1,8	93	Indemnités aux commissions parlementaires
	Vergütungen an Behörden-Kommissionen	1 148	1 212	1 785	1 655	-7,3	- 130	Indemnités aux commissions instituées par les autorités
	Verschiedenes	1 810	1 614	2 119	1 969	-7,1	- 150	Divers
3010	Bezüge des Verwaltungs- und Betriebspersonals	2 903 410	2 961 894	3 038 893	3 073 264	1,1	34 371	3010 Rétribution du personnel administratif et d'exploitation
	Etatpersonal	2 739 613	2 786 921	2 852 680	2 884 822	1,1	32 142	Personnel permanent
	Hilfspersonal	126 855	134 758	149 529	151 004	1,0	1 475	Personnel auxiliaire
	Experten technische Zusammenarbeit	29 177	30 311	30 753	31 399	2,1	646	Experts de la coopération technique
	Personal Katastrophenhilfskorps	4 208	6 391	2 233	2 273	1,8	40	Personnel du corps pour l'aide en cas de catastrophes
	Personal Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung	3 557	3 513	3 699	3 766	1,8	67	Personnel de l'Institut suisse de droit comparé
3020	Bezüge des Lehr- und Forschungspersonals	669 714	685 160	700 780	711 138	1,5	10 358	3020 Rétribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche
	Etatpersonal	493 776	507 929	508 954	523 815	2,9	14 861	Personnel permanent
	Hilfspersonal	2 888	2 806	2 946	2 740	-7,0	- 206	Personnel auxiliaire
	Zusatzpersonal in Lehre und Forschung	173 050	174 424	188 880	184 584	-2,3	-4 296	Personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
3030	Bezüge der Instrukteuren EMD	246 702	248 276	244 711	216 962	-11,3	-27 749	3030 Rétribution des instructeurs du DMF
	Etatpersonal	246 702	248 276	244 711	216 962	-11,3	-27 749	Personnel permanent
3040	Sozialversicherungsbeiträge	221 000	229 529	246 500	249 430	1,2	2 930	3040 Cotisations d'assurances sociales
3050	Personalversicherungsbeiträge	589 263	629 348	568 760	574 770	1,1	6 010	3050 Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
3060	Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	28 051	75 561	39 154	43 521	11,2	4 367	3060 Cotisations d'assurance-maladie et accidents
3070	Dienstkleider, Verpflegungsstätten	2 173	3 187	2 598	2 154	-17,1	- 444	3070 Vêtements de fonction, cantines
	Dienstkleider	2 034	3 010	2 439	2 154	-11,7	- 285	Vêtements de fonction
	Verpflegungsstätten	139	177	159	-	- 100,0	- 159	Cantines
3080	Rentenleistungen	36 171	38 043	41 132	43 505	5,8	2 373	3080 Prestations aux retraités
3090	Übrige Personalausgaben	9 868	9 786	8 990	7 150	-20,5	-1 840	3090 Autres dépenses de personnel
	Heimarbeiter	1 829	1 608	1 950	-	- 100,0	-1 950	Travailleurs à domicile
	Verschiedenes	8 039	8 178	7 040	7 150	1,6	110	Divers
31	Sachausgaben	3 023 514	2 975 843	3 032 253	3 080 765	1,6	48 512	31 Biens et services
3100	Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften	111 383	110 360	116 758	116 260	-0,4	- 498	3100 Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues
	Bürobedarf, Papiere, Repro-/Fotomaterial	27 734	25 233	1 497	1 450	-3,1	-47	Fournitures de bureau, papier, matériel de reprographie et de photographie
	Publikationen, Drucksachen	62 820	63 420	94 090	93 398	-0,7	- 692	Publications, imprimés
	Bibliotheken	20 829	21 707	21 171	21 412	1,1	241	Bibliothèques
3110	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	116 122	105 180	97 595	96 210	-1,4	-1 385	3110 Mobilier, machines, véhicules, installations
	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	43 553	40 655	40 525	40 698	0,4	173	Machines, appareils, véhicules, installations
	Büromöbiliar	25 550	21 489	20 000	20 000	-	-	Mobilier de bureau
	Zivilschutzmaterial	44 019	40 067	34 100	35 512	4,1	1 412	Matériel de protection civile
	Militärisches Unterrichtsmaterial	3 000	2 970	2 970	-	- 100,0	-2 970	Matériel didactique militaire
3120	Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	112 105	103 183	116 790	115 434	-1,2	-1 356	3120 Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)
3130	Verbrauchsmaterialien	640 039	576 263	544 587	461 299	-15,3	-83 288	3130 Fournitures
	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	138 297	137 248	141 236	136 859	-3,1	-4 377	Matériel d'exploitation et de fabrication
	Militärisches Ersatzmaterial	95 801	84 942	76 565	66 410	-13,3	-10 155	Pièces de rechange militaires
	Treibstoffe	59 945	45 000	45 000	16 500	-63,3	-28 500	Carburants
	Verpflegung der Truppe	74 237	66 836	57 500	64 400	12,0	6 900	Subsistance de la troupe
	Ausbildungsmunition	225 800	215 800	202 366	169 000	-16,5	-33 366	Munition d'instruction
	Jagd- und Sportmunition	7 236	658	-	-	-	-	Munition de chasse et de sport
	Verbrauchsmaterial der Truppe und zu Instruktionszwecken	38 722	25 778	21 920	8 130	-62,9	-13 790	Fournitures de la troupe et pour l'instruction
3140	Baulicher Unterhalt	263 254	271 028	264 375	265 394	0,4	1 019	3140 Entretien des immeubles
	Unterhalt der militärischen Bauten und Anlagen	99 758	115 355	98 500	97 500	-1,0	-1 000	Entretien des constructions et installations militaires
	Unterhalt der zivilen Bauten	163 496	155 673	165 875	167 894	1,2	2 019	Entretien des constructions civiles

B 020		Ausgaben nach Sachgruppen 1996 in Tausend Franken	Rechnung Compte 1993	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Differenz zu différence par rapport au V/B 1995 in/en % V/B 1995 in/en 1000		Dépenses selon les groupes par nature 1996 en milliers de francs
3145	Unterhalt Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	150 855	157 483	152 284	149 162	-2,1	-3 122	3145	Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations
	Unterhalt der Betriebseinrichtungen	34 008	45 968	48 663	45 637	-6.2	-3 026		Entretien des installations d'exploitation
	Unterhalt des Korps- und Instruktionsmaterials	15 142	12 048	12 861	41 525	222,9	28 664		Entretien du matériel de corps et d'instruction
	Unterhalt der Militärfahrzeuge und Flugzeuge	67 432	64 291	54 350	25 000	-54,0	-29 350		Entretien des véhicules militaires et des avions
	Unterhalt der Munition	34 000	35 000	36 000	37 000	2,8	1 000		Révision des munitions
	Unterhalt des militärischen Ersatzmaterials	272	177	410	-	- 100,0	- 410		Entretien des pièces de rechange militaires
3150	Mieten, Pachten und Benützungskosten	215 516	209 277	223 134	218 225	-2.2	-4 909	3150	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
	Miete und Pacht von Liegenschaften	121 993	123 643	134 995	135 023	-	28		Loyers et lermages d'immeubles
	Benützung von Waffen- und Schiessplätzen	22 858	19 963	21 000	19 800	-5.7	-1 200		Utilisation des places d'armes et de tir
	Truppenunterkunft	65 335	58 379	60 000	57 700	-3.8	-2 300		Cantonnement
	Übrige Mieten und Benützungskosten	5 330	7 292	7 139	5 702	-20,1	-1 437		Autres locations et frais d'utilisation
3160	Spesenentschädigungen	111 555	100 180	109 537	112 277	2.5	2 740	3160	Dédommagements
3170	Vergütungen an Angehörige der Armee und Beiträge zur Friedensförderung	74 852	79 953	64 500	65 660	1,8	1 160	3170	Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée et contributions à la promotion de la paix
	Sold an Angehörige der Armee	72 703	67 147	57 700	58 210	0,9	510		Solde au personnel de l'armée
	Übrige Vergütungen an Angehörige der Armee	2 149	1 371	1 200	-	- 100,0	-1 200		Autres indemnités au personnel de l'armée
	Friedenserhaltende Aktionen der Armee	-	11 171	5 100	6 800	33,3	1 700		Opérations de maintien de la paix
	Rüstungskontrolle und Abrüstung	-	264	500	650	30,0	150		Contrôle de l'armement et du désarmement
3180	Dienstleistungen und Honorare	1 129 547	1 161 183	1 238 591	1 133 410	-8.5	- 105 181	3180	Honoraires et prestations de service
	Kommissionen und Honorare	71 863	80 773	91 145	90 821	-0.4	- 324		Commissions et honoraires
	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	79 110	82 742	79 534	84 246	5.9	4 712		Mandats de recherche et de développement
	EDV-Dienstleistungen Dritter	206 050	213 003	216 143	205 700	-4.8	-10 443		Prestations de services informatiques de tiers
	Aus- und Weiterbildung	27 898	23 019	25 390	30 598	20,5	5 208		Formation et perfectionnement
	Transporte	102 138	104 662	107 227	114 680	7,0	7 453		Transports
	Telefon- und Posttaxen	106 596	120 075	125 824	141 346	12,3	15 522		Taxes postales et téléphoniques
	Kapitalbeschaffung und -verwaltung	134 702	119 185	135 180	93 175	-31,1	-42 005		Obtention et gestion de capitaux
	Steuern und Abgaben	36 651	40 233	50 255	115 978	130,8	65 723		Impôts et taxes
	Übrige Dienstleistungen Dritter	364 540	377 490	407 893	256 867	-37,0	- 151 026		Autres prestations de service de tiers
3190	Übrige Sachausgaben	98 286	101 751	104 102	347 436	233,7	243 334	3190	Autres dépenses d'équipement
	Schadenvergütungen	9 587	7 071	8 761	8 011	-8.6	- 750		Indemnités pour dommages
	Steueranrechnung für ausländische Quellensteuern	34 000	43 000	34 000	45 000	32,4	11 000		Imputation d'impôts étrangers perçus à la source
	Übriges	54 699	51 681	61 341	294 425	380,0	233 084		Divers
32	Rüstungsausgaben	2 292 838	2 436 776	2 615 000	2 390 700	-8,6	- 224 300	32	Dépenses d'armement
3200	Grundstücke und Bauten	291 000	287 000	280 000	270 000	-3.6	-10 000	3200	Terrains et constructions
	Land- und Liegenschaftserwerb	2 662	10 376	5 500	-	- 100,0	-5 500		Acquisition de terrains et de bâtiments
	Tiefbauten	134 189	112 440	133 000	159 000	19,5	26 000		Ouvrages de génie civil
	Hochbauten	154 149	164 184	141 500	111 000	-21,6	-30 500		Terrains bâtis
3210	Entwicklung und Versuche	120 000	120 000	115 000	117 000	1,7	2 000	3210	Développement et essais
3220	Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	454 838	461 776	430 000	400 000	-7,0	-30 000	3220	Equipement personnel et besoin de renouvellement
3230	Rüstungsmaterial	1 427 000	1 568 000	1 790 000	1 603 700	-10,4	- 186 300	3230	Matériel d'armement
33	Passivzinsen	2 486 421	3 079 444	3 322 752	3 506 630	5,5	183 878	33	Intérêts passifs
	Laufende Verpflichtungen	42 200	49 800	50 930	63 300	24,3	12 370		Engagements courants
	Kurzfristige Schulden	604 612	680 971	778 600	724 550	-6.9	-54 050		Dettes à court terme
	Mittel- und langfristige Schulden	965 578	1 396 107	1 568 011	1 748 450	11,5	180 439		Dettes à moyen et long termes
	Sonderrechnungen	874 031	952 565	925 211	970 330	4,9	45 119		Dettes envers des comptes spéciaux
34	Kantonsanteile an Bundes-einnahmen	2 590 228	3 071 765	2 915 600	3 253 940	11,6	338 340	34	Parts des cantons aux recettes fédérales
	Direkte Bundessteuer	2 365 198	2 688 258	2 595 000	2 820 000	8.7	225 000		Impôt fédéral direct
	Verrechnungssteuer	190 150	347 959	287 400	402 300	40,0	114 900		Impôt anticipé
	Militärpflichtersatz	34 881	35 547	33 200	31 640	-4.7	-1 560		Taxe d'exemption du service militaire
35	Entschädigungen an Gemeinwesen	122 325	95 344	86 405	78 015	-9,7	-8 390	35	Dédommagements à des collectivités publiques
3522	Kantone	107 899	80 803	75 395	68 965	-8.5	-6 430	3522	Cantons
3523	Gemeinden	14 426	14 542	11 010	9 050	-17,8	-1 960	3523	Communes

Ausgaben nach Sachgruppen 1996 in Tausend Franken		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses selon les groupes par nature 1996 en milliers de francs
		1993	1994	1995	1996	V/B 1995 in/en %	V/B 1995 in/en 1000	
36	Beiträge an laufende Aus- gaben	18 714 111	19 278 191	20 700 431	22 365 193	8,0	1 664 762	36 Contributions à des dépenses cou- rantes
3611	Private Haushalte	272 018	278 333	312 292	308 222	-1,3	-4 070	3611 Personnes physiques
3612	Private Institutionen	2 053 583	1 921 494	2 001 322	2 060 328	2,9	59 006	3612 Institutions privées
3613	Private Sozialversicherungen	1 300 000	1 297 475	1 300 000	1 200 000	-7,7	-100 000	3613 Assurances sociales privées
3621	Bundeseigene Anstalten	446 076	401 599	407 185	402 569	-1,1	-4 616	3621 Etablissements appartenant à la Confédération
3622	Kantone	4 049 043	4 401 577	4 812 047	6 017 547	25,1	1 205 500	3622 Cantons
3623	Gemeinden	3 066	2 154	2 537	2 427	-4,3	-110	3623 Communes
3631	Bundeseigene Sozialversicherungen	6 509 847	6 741 086	7 458 774	7 679 940	3,0	221 166	3631 Assurances sociales de la Confédération
3641	Bundeseigene Unternehmungen	2 039 224	2 127 024	2 285 105	2 168 738	-5,1	-116 367	3641 Entreprises appartenant à la Con- fédération
3642	Übrige öffentliche Unternehmungen	498 118	474 294	477 069	874 762	83,4	397 693	3642 Autres entreprises publiques
3691	Ausland, internationale Organi- sationen	1 543 136	1 633 155	1 644 100	1 650 661	0,4	6 561	3691 Etranger, institutions internatio- nales
4	Investitionsausgaben	6 622 597	5 480 742	4 788 898	4 511 263	-5,8	-277 635	4 Dépenses d'investissement
40	Investitionsgüter	934 399	826 253	847 116	789 699	-6,8	-57 417	40 Biens d'investissement
4000	Grundstücke und Bauten Land- und Liegenschaftserwerb	572 561 165 030	455 758 73 986	478 947 42 425	465 014 38 550	-2,9 -9,1	-13 933 -3 875	4000 Terrains et constructions Acquisition de terrains et de bâ- timents
	Hochbauten	407 532	381 772	436 522	426 464	-2,3	-10 058	Terrains bâtis
4010	Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen EDV und Büromatik Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	361 838 206 385 86 355	370 495 200 188 80 258	368 169 177 500 74 365	324 685 175 000 74 393	-11,8 -1,4 -	-43 484 -2 500 28	4010 Mobilier, machines, véhicules, installations Informatique et bureautique Appareils et installations desti- nés à l'enseignement et à la re- cherche
	Übrige Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	69 098	90 049	116 304	75 292	-35,3	-41 012	Autres dépenses en mobilier, ma- chines, véhicules et installa- tions
42	Darlehen und Beteiligungen	2 566 755	1 510 652	773 302	791 766	2,4	18 464	42 Prêts et participations
4211	Private Haushalte	1 587	1 321	2 250	2 250	-	-	4211 Personnes physiques
4212	Private Institutionen	122 434	92 484	92 891	64 830	-30,2	-28 061	4212 Institutions privées
4222	Kantone	51 896	34 928	37 020	37 020	-	-	4222 Cantons
4231	Bundeseigene Sozialversicherungen	2 050 000	1 150 000	244 000	360 000	47,5	116 000	4231 Assurances sociales de la Confédération
4241	Bundeseigene Unternehmungen	165 100	6 200	127 000	86 667	-31,8	-40 333	4241 Entreprises appartenant à la Confédération
4242	Übrige öffentliche Unternehmungen	73 354	89 115	141 218	133 589	-5,4	-7 629	4242 Autres entreprises publiques
4291	Ausland, internatio- nale Organisationen	102 384	136 604	128 923	107 410	-16,7	-21 513	4291 Etranger, institutions internatio- nales
46	Investitionsbeiträge	3 121 443	3 143 837	3 168 480	2 929 798	-7,5	-238 682	46 Contributions à des investisse- ments
4612	Private Institutionen	96 511	116 197	84 950	105 650	24,4	20 700	4612 Institutions privées
4622	Kantone	2 704 107	2 790 370	2 761 995	2 502 619	-9,4	-259 376	4622 Cantons
4623	Gemeinden	16 341	9 636	34 943	13 635	-61,0	-21 308	4623 Communes
4641	Bundeseigene Unternehmungen	21 942	17 085	11 500	11 500	-	-	4641 Entreprises appartenant à la Con- fédération
4642	Übrige öffentliche Unternehmungen	282 542	210 548	270 092	286 394	6,0	16 302	4642 Autres entreprises publiques
4691	Ausland, internationale Organisa- tionen	-	-	5 000	10 000	100,0	5 000	4691 Etranger, institutions internatio- nales

Ausgaben nach Sachgruppen und Departementen 1996		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Anteil am Haushalt	Differenz zu		Dépenses selon les groupes par nature et départements 1996
						différence par rapport au		
						V/B 1995 in/en %	V/B 1995 in/en 1000	
in Tausend Franken		1994	1995	1996	En % du total V 1996 B			en milliers de francs
TOTAL AUSGABEN		41 341 247	42 398 974	44 153 683	100,0	4,1	1 754 709	DEPENSES TOTALES
3	Laufende Ausgaben	35 860 505	37 610 076	39 642 421	89,8	5,4	2 032 344	3 Dépenses courantes
30	Personalausgaben	4 923 143	4 937 636	4 967 177	11,2	0,6	29 541	30 Dépenses de personnel
	Behörden, Kommissionen, Richter	42 358	46 118	45 284	0,1	-1,8	- 835	Autorités, commissions, juges
	Bezüge des Verwaltungs- und Betriebspersonals	2 961 894	3 038 893	3 073 264	7,0	1,1	34 370	Rétribution du personnel administratif et d'exploitation
	Bezüge des Lehr- und Forschungspersonals	685 160	700 780	711 138	1,6	1,5	10 359	Rétribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche
	Bezüge der Instruktoren EMD	248 276	244 711	216 962	0,5	-11,3	-27 749	Rétribution des instructeurs du DMF
	Sozialversicherungsbeiträge	229 529	246 500	249 430	0,6	1,2	2 930	Cotisations d'assurances sociales
	Personalversicherungsbeiträge	629 348	568 760	574 770	1,3	1,1	6 010	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
	Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	75 561	39 154	43 521	0,1	11,2	4 366	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
	Dienstkleider, Verpflegungsstätten	3 187	2 598	2 154	–	-17,1	- 444	Vêtements de fonction, cantines
	Rentenleistungen	38 043	41 132	43 505	0,1	5,8	2 374	Prestations aux retraités
	Übrige Personalausgaben	9 786	8 990	7 150	–	-20,5	-1 840	Autres dépenses de personnel
31	Sachausgaben	2 975 843	3 032 253	3 080 765	7,0	1,6	48 513	31 Biens et services
	Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften	110 360	116 758	116 260	0,3	-0,4	- 498	Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues
	Möblien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	105 180	97 595	96 210	0,2	-1,4	-1 385	Mobilier, machines, véhicules, installations
	Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	103 183	116 790	115 434	0,3	-1,2	-1 356	Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)
	Verbrauchsmaterialien	576 263	544 587	461 299	1,0	-15,3	-83 288	Fournitures
	Baulicher Unterhalt	271 028	264 375	265 394	0,6	0,4	1 019	Entretien des immeubles
	Unterhalt Möblien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	157 483	152 284	149 162	0,3	-2,1	-3 123	Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations
	Mieten, Pachten und Benützungskosten	209 277	223 134	218 225	0,5	-2,2	-4 910	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
	Spesenentschädigungen	100 180	109 537	112 277	0,3	2,5	2 740	Dédommagements
	Vergütungen an Angehörige der Armee und Beiträge zur Friedensförderung	79 953	64 500	65 660	0,1	1,8	1 160	Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée et contributions à la promotion de la paix
	Dienstleistungen und Honorare	1 161 183	1 238 591	1 133 410	2,6	-8,5	- 105 181	Honoraires et prestations de service
	Übrige Sachausgaben	101 751	104 102	347 436	0,8	233,7	243 333	Autres dépenses d'équipement
32	Rüstungsausgaben	2 436 776	2 615 000	2 390 700	5,4	-8,6	- 224 300	32 Dépenses d'armement
33	Passivzinsen	3 079 444	3 322 752	3 506 630	7,9	5,5	183 878	33 Intérêts passifs
34	Kantonsanteile an Bundes-einnahmen	3 071 765	2 915 600	3 253 940	7,4	11,6	338 340	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
35	Entschädigungen an Gemeinwesen	95 344	86 405	78 015	0,2	-9,7	-8 390	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36	Beiträge an laufende Ausgaben	19 278 191	20 700 431	22 365 193	50,7	8,0	1 664 762	36 Contributions à des dépenses courantes
4	Investitionsausgaben	5 480 742	4 788 898	4 511 263	10,2	-5,8	- 277 635	4 Dépenses d'investissement
40	Investitionsgüter	826 253	847 116	789 699	1,8	-6,8	-57 417	40 Biens d'investissement
	Grundstücke und Bauten	455 758	478 947	465 014	1,1	-2,9	-13 933	Terrains et constructions
	Möblien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	370 495	368 169	324 685	0,7	-11,8	-43 484	Mobilier, machines, véhicules, installations
42	Darlehen und Beteiligungen	1 510 652	773 302	791 766	1,8	2,4	18 464	42 Prêts et participations
46	Investitionsbeiträge	3 143 837	3 168 480	2 929 798	6,6	-7,5	- 238 682	46 Contributions à des investissements

in Tausend Franken

Voranschlag 1996 Budget

en milliers de francs

Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente - Départements						
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique	Verkehr u. Energie Transports et énergie
602 296	1 744 481	14 040 765	1 394 287	4 839 253	9 901 542	5 197 655	6 433 404
427 296	1 614 489	13 522 061	1 287 032	4 839 253	9 402 758	4 484 886	4 064 646
109 846	310 285	1 143 372	223 105	1 253 610	1 619 811	217 836	89 313
36 521	—	1 104	4 974	—	442	2 243	—
73 270	309 635	438 821	218 131	1 039 340	689 933	214 820	89 313
—	—	703 429	—	—	7 709	—	—
—	—	—	—	214 270	2 692	—	—
—	—	—	—	—	249 430	—	—
—	—	—	—	—	574 000	770	—
—	—	18	—	—	43 500	3	—
54	—	—	—	—	2 100	—	—
—	—	—	—	—	43 505	—	—
—	650	—	—	—	6 500	—	—
317 450	81 856	441 709	98 297	1 082 159	871 903	75 284	112 107
93 680	—	20 264	918	—	1 398	—	—
273	2 970	26 131	37 008	20 323	4 027	4 903	575
430	9 640	53 440	8 549	30 838	8 565	3 943	30
208	—	94 908	795	348 616	6 340	10 428	4
—	—	731	—	95 000	169 470	—	193
18	1 040	16 925	401	126 686	1 157	1 654	1 282
83	23 100	459	2 427	92 878	93 900	2 380	2 998
2 141	20 947	25 055	4 024	38 721	12 372	6 363	2 655
—	—	—	—	65 660	—	—	—
216 259	21 475	191 496	38 285	233 707	297 002	33 760	101 426
4 359	2 685	12 301	5 890	29 730	277 672	11 853	2 945
—	—	—	—	2 390 700	—	—	—
—	—	—	—	—	3 506 630	—	—
—	—	—	—	—	3 253 940	—	—
—	—	725	2 650	74 000	—	640	—
—	1 222 347	11 936 255	962 981	38 784	150 474	4 191 126	3 863 226
175 000	129 992	518 704	107 255	—	498 784	712 770	2 368 758
175 000	18 150	100 274	5 720	—	486 784	1 771	2 000
—	18 150	—	—	—	446 864	—	—
175 000	—	100 274	5 720	—	39 920	1 771	2 000
—	101 842	9 870	—	—	12 000	479 798	188 256
—	10 000	408 560	101 535	—	—	231 201	2 178 502

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la
présentation en nombres ronds

**Ausgaben nach
Sachgruppen
1960-1996**

in Tausend Franken

Rechnung - Comptes

	1960	1970	1975	1980	1983	1984	1985	1986	1987
TOTAL AUSGABEN	2 691 097	7 956 259	13 827 478	17 815 783	20 850 187	22 261 382	23 574 313	24 020 289	24 553 951
3 Laufende Ausgaben	2 457 141	6 197 986	10 959 909	15 479 340	18 120 293	19 317 245	20 865 512	21 456 605	21 673 958
30 Personalausgaben	401 616	948 320	1 821 331	2 188 252	2 715 734	2 825 740	2 982 669	3 179 905	3 046 369
3000 Behörden, Kommissionen, Richter	3 797	7 430	14 069	16 587	21 924	23 736	24 286	24 444	24 362
Gehälter und Zulagen an Behörden- und Richter	2 234	4 394	7 597	9 262	11 115	11 842	12 721	13 201	12 711
Vergütungen an Behörden und Richter	1 036	2 027	4 491	4 941	7 448	7 912	7 958	7 578	7 111
Vergütungen an parlamentarische Kommissionen	479	872	1 625	1 887	2 724	3 080	2 783	2 755	2 711
Vergütungen an Behörden-Kommis- sionen	48	119	176	151	193	220	228	240	211
Verschiedenes	-	19	80	296	444	681	595	670	511
3010 Bezüge des Verwaltungs- und Be- triebspersonals	307 612	677 090	1 248 757	1 453 957	1 771 332	1 831 757	1 898 266	1 948 443	1 962 408
Elterngeld	302 787	650 983	1 195 303	1 372 257	1 698 764	1 749 922	1 808 452	1 856 461	1 870 411
Muttergeld	4 825	15 491	49 060	66 467	52 162	58 229	64 704	67 292	67 111
Experten-berufliche Zusammen- arbeit	-	3 616	4 197	14 512	17 833	20 487	21 626	21 414	20 711
Personal Katastrophenhilfskorps	-	-	196	720	1 083	1 420	1 750	1 311	1 311
Personal Schweizerisches Institut für Rechtsmedizin	-	-	-	-	1 482	1 700	1 735	1 964	1 964
3020 Bezüge des Lehr- und Forschungs- personals	15 717	93 569	221 987	277 361	336 495	351 905	363 978	380 349	391 117
Elterngeld	15 511	90 930	206 518	243 348	301 913	312 846	322 069	334 407	335 111
Muttergeld	191	986	2 542	3 485	1 570	2 839	4 402	3 508	4 411
Zusatzleistungen Lehre und Forschung	15	1 654	12 927	30 478	33 012	36 220	37 487	42 433	53 111
3030 Bezüge der Instrukteure EMD	20 590	54 446	109 704	132 585	159 919	164 667	169 733	178 075	178 211
Elterngeld	20 590	54 446	109 704	132 585	159 919	164 667	169 733	178 075	178 211
3040 Sozialversicherungsbeiträge	7 600	23 287	67 986	87 613	106 459	112 058	124 564	126 714	128 602
3050 Personalversicherungsbeiträge	38 529	77 301	135 551	192 392	285 802	292 606	351 120	472 735	311 620
3060 Unfall- und Krankenversicherungs- beiträge	888	2 826	5 097	5 621	6 868	20 782	22 227	19 263	19 217
3070 Dienstkleider, Verpflegungsstätten	2 741	2 788	2 929	2 496	2 410	2 365	2 477	2 450	2 578
Dienstkleider	2 741	2 788	2 929	2 496	2 410	2 365	2 439	2 407	2 411
Verpflegungsstätten	-	-	-	-	-	-	38	43	-
3080 Rentenleistungen	1 857	3 959	8 506	11 669	15 009	16 037	16 426	17 102	18 470
3090 Übrige Personalausgaben	2 285	5 624	6 745	7 971	9 516	9 829	9 591	10 330	9 783
Wahlkosten	955	2 800	2 144	2 520	3 123	3 117	3 206	3 329	3 111
Wahlkosten	1 330	2 824	4 601	5 451	6 393	6 712	6 385	7 002	6 671
31 Sachausgaben	368 238	844 581	1 179 109	1 374 902	1 684 427	1 813 565	1 853 299	1 910 993	1 991 377
3100 Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften	15 837	38 837	62 568	75 480	78 800	89 006	90 204	91 770	93 963
Bücher und Zeitschriften	4 487	16 102	14 979	23 280	27 692	29 919	30 269	31 552	31 111
Bücher und Zeitschriften	10 761	24 259	39 925	43 946	40 740	47 699	47 129	46 159	48 111
Bücher und Zeitschriften	589	4 476	7 665	8 254	10 367	11 388	12 806	14 059	14 111
3110 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	21 617	124 533	102 238	79 441	99 913	106 435	109 054	101 735	99 014
Maschinen und Fahrzeuge	16 716	52 191	25 649	27 895	37 172	42 138	45 965	37 509	36 111
Einrichtungen	3 658	7 666	25 631	14 543	17 945	20 067	19 489	20 070	21 111
Zubehör und sonstiges	1 243	54 676	50 958	36 903	44 800	44 230	43 400	44 156	41 111
Maschinen und Fahrzeuge	1 049	2 276	1 063	1 000	2 797	260	200	156	-
3120 Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	8 663	23 038	40 784	57 396	71 158	76 567	78 229	72 128	72 585
3130 Verbrauchsmaterialien	139 409	269 307	359 680	453 466	585 088	621 536	632 342	611 604	598 143
Bedruckte und bedruckbare Medien	27 381	77 958	74 315	79 592	90 516	93 474	94 996	94 454	91 111
Maschinen und Fahrzeuge	15 496	41 207	32 096	52 410	101 716	117 514	118 101	122 153	121 111
Truppen	34 076	24 260	52 809	124 000	128 750	125 337	128 501	82 879	74 111
Lebensmittel und Getränke	18 106	30 585	38 875	41 811	48 755	54 839	52 505	54 443	51 111
Arbeitsmittel und sonstiges	44 431	74 729	123 340	133 496	139 650	203 432	210 069	229 935	220 111
Lebensmittel und Getränke	1 450	3 000	5 499	5 400	6 800	9 196	7 997	8 216	8 111
Verbrauchsmaterialien der Truppe für instruktionszweck	7 227	7 539	12 752	15 757	16 897	18 900	19 174	19 022	20 111
3140 Baulicher Unterhalt	18 733	34 646	68 414	78 990	94 697	97 786	101 410	117 450	153 162
Unterhalt von Gebäuden	13 083	20 096	35 744	38 385	43 418	46 784	47 648	47 403	48 111
Gebäude und Anlagen	5 650	14 550	32 671	40 605	51 279	51 001	51 762	59 048	64 111

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Compte - Rechnung							Voranschlag - Budget		Dépenses selon les groupes par nature 1960-1996	
1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	en milliers de francs	
27 496 070	28 503 885	31 615 729	35 501 373	37 816 481	40 600 210	41 341 247	42 398 974	44 153 683		DEPENSES TOTALES
23 760 994	25 293 960	28 115 295	31 117 404	33 650 915	33 977 613	35 860 505	37 610 076	39 642 421	3	Dépenses courantes
3 306 149	3 497 551	4 055 710	4 392 797	4 764 023	4 748 175	4 923 143	4 937 636	4 967 177	30	Dépenses de personnel
26 317 13 098	30 371 14 097	32 394 14 981	34 466 16 155	41 497 20 082	41 822 21 918	42 358 23 117	46 118 24 307	45 284 23 694	3000	Autorités, commissions, juges Traitement et allocations aux au- torités et aux juges Indemnités aux autorités et aux juges Indemnités aux commissions parle- mentaires Indemnités aux commissions insti- tuées par les autorités Divers
9 036	10 811	11 172	11 490	13 323	11 962	11 606	12 851	12 815		
2 951	3 573	4 070	4 255	5 405	4 985	4 609	5 057	5 150		
265	647	562	839	963	1 148	1 212	1 785	1 655		
967	1 244	1 610	1 728	1 725	1 810	1 614	2 119	1 969		
2 055 087	2 170 970	2 363 357	2 610 109	2 832 883	2 903 410	2 961 894	3 038 893	3 073 264	3010	Rétribution du personnel adminis- tratif et d'exploitation Personnel permanent Personnel auxiliaire Experts de la coopération techni- que Personnel du corps pour l'aide en cas de catastrophes Personnel de l'Institut suisse de droit comparé
1 069 620	2 066 015	2 243 644	2 468 643	2 677 312	2 739 613	2 786 921	2 652 680	2 884 822		
21 427	76 379	88 326	107 933	119 316	126 855	134 758	149 529	151 004		
20 437	24 943	26 910	28 223	29 220	29 177	30 311	30 753	31 399		
1 357	1 194	1 916	2 511	3 407	4 208	6 391	2 233	2 273		
2 247	2 439	2 561	2 799	3 628	3 557	3 513	3 699	3 766		
419 139	461 406	502 427	582 240	656 118	669 714	685 160	700 780	711 138	3020	Rétribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche Personnel permanent Personnel auxiliaire Personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
14 857	372 588	404 658	451 012	483 681	493 776	507 929	508 954	523 815		
4 383	3 027	3 221	8 313	8 876	2 888	2 806	2 946	2 740		
99 899	85 790	94 549	122 914	163 562	173 050	174 424	188 880	184 584		
185 379	196 257	208 388	225 386	240 815	246 702	248 276	244 711	216 962	3030	Rétribution des instructeurs du DMF Personnel permanent
115 379	196 257	208 388	225 386	240 815	246 702	248 276	244 711	216 962		
135 531	131 753	176 948	170 261	185 831	221 000	229 529	246 500	249 430	3040	Cotisations d'assurances sociales
430 619	451 275	704 057	708 628	742 864	589 263	629 348	568 760	574 770	3050	Cotisations aux caisses de pen- sions et de prévoyance
22 009	20 051	25 006	20 086	20 111	28 051	75 561	39 154	43 521	3060	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
2 800	2 875	3 220	2 025	1 908	2 173	3 187	2 598	2 154	3070	Vêtements de fonction, cantines Vêtements de fonction Cantines
2 760	2 827	3 137	1 904	1 766	2 034	3 010	2 439	2 154		
40	48	83	121	142	139	177	159	-		
18 557	22 199	29 412	28 782	31 422	36 171	38 043	41 132	43 505	3080	Prestations aux retraités
10 711	10 394	10 502	10 817	10 575	9 868	9 786	8 990	7 150	3090	Autres dépenses de personnel Travailleurs à domicile Divers
2 391	3 270	3 323	3 235	2 858	1 829	1 608	1 950	-		
7 817	7 124	7 179	7 582	7 718	8 039	8 178	7 040	7 150		
2 220 095	2 748 947	2 518 032	2 742 146	2 935 074	3 023 514	2 975 843	3 032 253	3 080 765	31	Biens et services
99 807	103 320	117 340	105 914	113 317	111 383	110 360	116 758	116 260	3100	Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues Fournitures de bureau, papier, ma- tériel de reprographie et de photo- graphie Publications, imprimés Bibliothèques
2 560	28 212	28 711	27 283	28 782	27 734	25 233	1 497	1 450		
14 490	57 823	62 260	50 638	66 679	62 820	63 420	94 090	93 398		
15 457	17 285	26 369	18 792	17 855	20 829	21 707	21 171	21 412		
106 938	103 332	110 381	126 802	127 189	116 122	105 180	97 595	96 210	3110	Mobilier, machines, véhicules, installations Machines, appareils, véhicules installations Mobilier de bureau Matériel de protection civile Matériel didactique militaire
40 610	42 276	45 268	51 022	51 002	43 553	40 655	40 525	40 698		
1 328	15 285	19 273	21 979	23 286	25 556	21 489	20 000	20 000		
13 000	43 000	43 000	50 949	50 000	44 019	40 067	34 100	35 512		
3 000	2 770	2 840	2 852	2 900	3 000	2 970	2 970	-		
76 573	72 200	77 969	99 307	101 522	112 105	103 183	116 790	115 434	3120	Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)
710 134	698 400	676 931	687 767	655 459	640 039	576 263	544 587	461 299	3130	Fournitures Matériel d'exploitation et de fu- sion Pièces de rechange militaires Carburants Subsistance de la troupe Munition d'artillerie Munition de chasse et de sport Équipement de la troupe et pour l'instruction
168 891	158 881	129 973	133 351	134 953	138 297	137 248	141 236	136 859		
115 032	98 234	118 982	106 052	99 910	95 801	84 942	76 565	66 410		
86 504	49 999	61 168	60 838	55 907	59 945	45 000	45 000	16 500		
16 766	81 766	86 048	83 726	77 963	74 237	66 836	57 500	64 400		
17 132	274 999	244 139	252 876	234 640	225 800	215 800	192 366	169 000		
12 295	9 400	10 900	10 934	11 900	7 236	658	-	-		
12 456	25 121	26 721	30 770	40 190	38 722	25 778	21 920	8 150		
164 185	185 954	207 532	236 552	259 251	263 254	271 028	264 375	265 394	3140	Entretien des immeubles Entretien des constructions et installations militaires Entretien des constructions ci- viles
1 186	75 912	76 597	88 761	101 022	99 758	115 355	96 500	97 500		
13 998	110 043	130 935	147 791	158 229	163 496	155 673	165 875	167 894		

Les différences éventuelles sont dues à la présenta-
tion en nombres ronds

**Ausgaben nach
Sachgruppen
1960-1996**

Rechnung - Compté

in Tausend Franken		1960	1970	1975	1980	1983	1984	1985	1986	1987
3145	Unterhalt Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	31 962	45 451	57 600	68 868	79 272	73 528	69 795	85 738	81 063
	Unterhalt der Betriebs-einrichtungen	5 398	12 877	15 837	13 598	18 937	15 988	15 574	16 366	18
	Unterhalt des Korps- und Instruktionsmaterials	12 233	12 183	12 363	13 180	9 565	10 500	11 245	12 378	9
	Unterhalt der Militärfahrzeuge und Flugzeuge	6 285	10 900	17 100	23 000	30 940	27 700	31 000	32 630	33
	Unterhalt der Munition	7 600	9 300	12 000	18 800	19 500	19 000	11 632	24 000	22
	Unterhalt des militärischen Ersatzmaterials	446	191	300	290	330	340	345	365	
3150	Mieten, Pachten und Benützungskosten	18 413	54 104	81 048	88 522	103 218	105 888	114 515	125 856	126 156
	Miete und Pacht von Liegenschaften	6 344	21 071	36 608	39 014	45 815	48 619	53 186	54 178	51
	Benützung von Waffen- und Schusspatzen	5 009	15 702	19 227	19 298	23 500	23 500	21 612	28 561	21
	Truppenunterkunft	5 994	15 892	22 968	28 600	32 000	31 500	36 290	39 496	41
	Übrige Mieten und Benützungskosten	1 066	1 439	2 245	1 610	1 903	2 269	3 425	3 621	4
3160	Spesenentschädigungen	16 164	38 408	45 726	55 737	65 634	66 506	72 314	72 465	76 923
3170	Vergütungen an Angehörige der Armee und Beiträge zur Friedensförderung	39 969	56 455	64 873	74 698	78 182	81 842	80 631	81 597	96 863
	Soldat in Angehörige der Armee	38 622	53 869	63 084	72 309	75 757	79 241	78 417	79 139	94
	Übrige Vergütungen an Angehörige der Armee	1 347	2 586	1 788	2 389	2 425	2 601	2 214	2 458	7
	Friedensfördernde Aktionen der Armee	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Rüstungskontrolle und Abrüstung	-	-	-	-	-	-	-	-	-
3180	Dienstleistungen und Honorare	49 482	123 772	236 660	258 013	359 595	402 201	423 860	452 622	520 902
	Kommissionen und Honorare	9 053	33 948	60 271	41 934	52 286	51 728	33 447	37 335	44
	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	215	1 335	2 006	10 819	12 034	14 093	15 901	22 085	30
	EDV Dienstleistungen Dritter	120	617	9 676	18 117	29 556	33 086	45 950	56 229	63
	Aus- und Weiterbildung	685	2 203	1 686	3 003	6 093	6 276	6 685	8 799	9
	Transporte	10 959	21 270	29 750	33 511	45 725	51 631	54 790	62 965	68
	Telefon- und Posttaxen	10 239	25 920	45 797	43 850	46 229	56 415	57 489	60 663	70
	Kartellbeschaffung und Verwaltung	592	834	1 251	3 148	3 698	3 286	16 482	12 645	17
	Steuern und Abgaben	1 773	2 937	16 012	18 996	63 688	55 390	48 522	34 794	44
	Übrige Dienstleistungen Dritter	15 847	34 708	70 212	84 635	100 287	130 296	144 594	157 106	177
3190	Übrige Sachausgaben	7 990	36 029	59 518	84 291	68 871	92 269	80 946	98 027	72 593
	Schuldenvergütungen	1 990	6 024	4 506	6 076	9 075	10 443	8 334	10 809	10
	Steuerverrechnung für ausländische Quellensteuern	-	6 000	18 984	38 000	20 192	35 538	24 762	37 485	21
	Übriges	6 000	24 005	36 029	40 216	39 604	46 289	47 849	49 733	41
32	Rüstungsausgaben	446 297	961 858	1 120 979	1 624 077	1 941 997	2 037 743	2 568 761	2 233 141	2 128 692
3200	Grundstücke und Bauten	71 199	223 858	287 679	357 224	314 747	316 743	324 044	326 641	329 692
	Land- und Liegenschaftserwerb	698	22 322	8 695	28 197	12 355	12 913	8 020	20 099	1
	Fertbauten	56 739	92 816	136 812	153 550	176 724	170 192	154 158	166 969	21
	Fremdbauten	13 702	108 720	142 172	175 477	125 668	133 638	161 865	139 573	110
3210	Entwicklung und Versuche	20 698	50 000	54 000	110 000	120 000	125 000	145 000	155 000	155 000
3220	Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	122 000	178 000	232 300	316 854	400 350	382 000	386 500	423 500	450 000
3230	Rüstungsmaterial	232 400	510 000	547 000	840 000	1 106 900	1 214 000	1 713 217	1 328 000	1 194 000
33	Passivzinsen	271 152	372 849	733 105	1 117 158	1 309 753	1 307 028	1 390 613	1 437 910	1 413 744
	Laufende Verpflichtungen	34 180	35 698	23 721	79 779	25 632	24 344	30 377	35 035	3
	Kurzfristige Schulden	15 219	38 275	173 214	56 976	136 207	142 040	197 851	163 599	10
	Mittel- und langfristige Schulden	163 123	166 199	329 063	715 354	796 959	769 010	773 760	819 668	78
	Sonderrechnungen	58 629	132 677	207 108	265 049	350 955	371 634	388 625	419 608	40
34	Kantonsanteile an Bundes-einnahmen	170 064	468 478	836 164	1 309 621	1 496 572	1 673 991	1 630 938	1 950 326	1 815 708
	Direkte Bundessteuer	134 686	352 519	606 572	1 025 731	1 323 091	1 449 713	1 426 166	1 674 173	1 511
	Verrechnungssteuer	-	44 089	129 329	123 677	145 667	201 664	180 453	252 361	11
	Militärpflichtersatz	774	10 329	15 695	20 641	23 336	22 614	24 318	23 792	1
	Stampelabgaben	34 404	61 071	83 550	137 940	-	-	-	-	-

Compte - Rechnung							Voranschlag - Budget		Dépenses selon les groupes par nature 1960-1996
1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	
en milliers de francs									
98 095	142 688	143 193	157 512	156 081	150 855	157 483	152 284	149 162	3145 Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations
27 430	23 984	26 113	29 145	34 069	34 008	45 968	48 663	45 637	Entretien des installations d'exploitation
11 298	13 021	14 637	16 988	14 661	15 142	12 048	12 861	41 525	Entretien du matériel de corps et d'instruction
34 000	80 307	75 063	83 000	75 000	67 432	64 291	54 350	25 000	Entretien des véhicules militaires et des avions
25 000	25 000	27 000	28 000	31 998	34 000	35 000	36 000	37 000	Revision des munitions
367	375	380	380	353	272	177	410	-	Entretien des pièces de rechange militaires
126 001	135 135	145 244	174 182	191 185	215 516	209 277	223 134	218 225	3150 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
50 805	58 366	70 641	89 168	104 244	121 993	123 643	134 995	135 023	Loyers et fermages d'immeubles
21 181	18 736	20 500	27 185	23 000	22 858	19 963	21 000	19 800	Utilisation des places d'armes et de tir
49 738	52 910	48 008	49 704	56 142	65 335	58 379	60 000	57 700	Cantonnement
4 277	5 123	6 096	8 126	7 800	5 330	7 292	7 139	5 702	Autres locations et frais d'utilisation
76 147	84 374	87 906	99 659	109 512	111 555	100 180	109 537	112 277	3160 Dédommagements
95 468	92 327	86 152	83 634	78 067	74 852	79 953	64 500	65 660	3170 Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée et contributions à la promotion de la paix
92 819	89 901	83 551	80 143	75 790	72 703	67 147	57 700	58 210	Solde au personnel de l'armée
2 649	2 427	2 601	3 491	2 277	2 149	1 371	1 200	-	Autres indemnités au personnel de l'armée
-	-	-	-	-	-	11 171	5 100	6 800	Opérations de maintien de la paix
-	-	-	-	-	-	264	500	650	Contrôle de l'armement et du désarmement
564 501	683 374	737 026	864 156	1 013 121	1 129 547	1 161 183	1 238 591	1 133 410	3180 Honoraires et prestations de service
45 543	52 295	56 313	65 474	71 251	71 863	80 773	91 145	90 821	Commissions et honoraires
44 548	65 720	59 150	78 602	77 311	79 110	82 742	79 534	84 246	Mandats de recherche et de développement
83 875	111 999	136 168	151 695	187 500	206 050	213 003	216 143	205 700	Prestations de services informatiques de tiers
9 470	6 743	13 016	13 819	20 532	27 898	23 019	25 390	30 598	Formation et perfectionnement
82 602	109 209	90 230	95 930	100 159	102 138	104 662	107 227	114 680	Transports
66 951	73 082	74 014	76 348	110 643	106 596	120 075	125 824	141 346	Taxes postales et téléphoniques
10 337	10 792	9 662	11 917	45 377	134 702	119 185	135 180	93 175	Obtention et gestion de capitaux
37 749	38 975	47 910	61 567	56 857	36 651	40 233	50 255	115 978	Impôts et taxes
183 427	214 558	250 564	308 803	343 490	364 540	377 490	407 893	256 867	Autres prestations de service de tiers
102 247	447 844	128 358	106 659	130 370	98 286	101 751	104 102	347 436	3190 Autres dépenses d'équipement
17 936	12 832	23 365	11 397	15 792	9 587	7 071	8 761	8 011	Indemnités pour dommages
39 997	27 499	46 498	29 998	44 000	34 000	43 000	34 000	45 000	Imputation d'impôts étrangers perçus à la source
44 313	407 513	58 495	65 265	70 578	54 699	51 681	61 341	294 425	Divers
2 292 000	2 389 700	2 792 900	2 780 000	2 697 000	2 292 838	2 436 776	2 615 000	2 390 700	32 Dépenses d'armement
365 000	350 000	375 000	370 000	304 000	291 000	287 000	280 000	270 000	3200 Terrains et constructions
13 307	19 000	20 900	6 736	8 980	2 662	10 376	5 500	-	Acquisition de terrains et de bâtiments
221 929	219 000	237 300	209 979	148 126	134 189	112 440	133 000	159 000	Ouvrages de génie civil
129 764	112 000	116 800	153 285	146 893	154 149	164 184	141 500	111 000	Terrains bâtis
157 000	160 000	165 000	175 000	148 000	120 000	120 000	115 000	117 000	3210 Développement et essais
470 000	479 700	467 400	508 000	495 000	454 838	461 776	430 000	400 000	3220 Equipement personnel et besoin de renouvellement
1 300 000	1 400 000	1 785 500	1 727 000	1 750 000	1 427 000	1 568 000	1 790 000	1 603 700	3230 Matériel d'armement
1 381 277	1 481 880	1 831 945	2 049 516	2 545 880	2 486 421	3 079 444	3 322 752	3 506 630	33 Intérêts passifs
38 570	32 637	32 499	35 635	42 302	42 200	49 800	50 930	63 300	Engagements courants
138 366	181 700	316 953	347 870	694 245	604 612	680 971	778 600	724 550	Dettes à court terme
723 668	619 813	620 289	710 541	720 575	965 578	1 396 107	1 568 011	1 748 450	Dettes à moyen et long termes
480 674	647 731	862 203	955 469	1 088 758	874 031	952 565	925 211	970 330	Dettes envers des comptes spéciaux
2 268 527	2 089 334	2 442 442	2 494 587	2 928 680	2 590 228	3 071 765	2 915 600	3 253 940	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
368 830	1 795 952	2 013 127	2 054 805	2 502 508	2 365 198	2 688 258	2 595 000	2 820 000	Impôt fédéral direct
373 954	264 652	402 370	408 168	394 916	190 150	347 959	287 400	402 300	Impôt anticipé
25 743	28 730	26 945	31 614	31 255	34 881	35 547	33 200	31 640	Taxe d'exemption du service militaire
-	-	-	-	-	-	-	-	-	Droits de timbre

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

**Ausgaben nach
Sachgruppen
1960-1996**

in Tausend Franken

Rechnung - Comptes

	1960	1970	1975	1980	1983	1984	1985	1986	1987
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	13 296	25 464	56 191	63 879	109 170	142 865	154 692	178 937	80 080
3522 Kantone	13 296	25 464	56 191	63 879	109 170	142 865	154 692	178 937	80 080
3523 Gemeinden	—	—	—	—	—	—	—	—	—
36 Beiträge an laufende Ausgaben	786 478	2 576 435	5 213 029	7 801 451	8 862 640	9 516 312	10 284 540	10 565 392	11 197 987
3611 Private Haushalte	55 177	102 812	158 352	175 140	206 444	187 656	195 555	205 019	218 192
3612 Private Institutionen	261 426	534 655	863 115	1 190 241	1 187 783	1 290 049	1 378 684	1 425 059	1 466 486
3613 Private Sozialversicherungen	67 027	343 604	653 218	879 961	835 977	836 018	864 967	899 949	929 932
3621 Bundeseigene Anstalten	63 970	116 816	231 043	230 300	227 630	268 465	269 038	272 837	275 327
3622 Kantone	49 749	416 736	830 705	1 014 547	1 234 329	1 289 731	1 830 333	1 838 839	2 062 575
3623 Gemeinden	44	1 483	1 314	1 040	1 613	2 220	2 036	2 324	742
3631 Bundeseigene Sozialversicherungen	230 317	839 047	1 640 456	2 474 327	3 184 806	3 589 948	3 721 259	3 835 356	4 068 687
3641 Bundeseigene Unternehmungen	8 957	14 220	424 965	519 089	635 412	675 418	691 104	675 172	586 382
3642 Übrige öffentliche Unternehmungen	25 725	74 170	163 939	828 473	762 864	732 768	606 122	625 252	727 919
3691 Ausland, internationale Organisationen	24 087	132 892	245 922	488 334	585 782	644 039	725 442	785 586	861 745
4 Investitionsausgaben	233 956	1 758 274	2 867 569	2 336 443	2 729 894	2 944 137	2 708 801	2 563 683	2 879 993
40 Investitionsgüter	63 530	251 489	292 404	268 555	313 563	498 753	355 783	377 553	427 490
4000 Grundstücke und Bauten	58 780	223 149	210 677	148 411	177 166	213 694	195 394	200 774	197 175
Land- und Liegenschaftserwerb	—	272	29 992	5 332	4 306	24 073	11 060	25 441	22 606
Hochbauten	58 780	222 877	180 685	143 079	172 861	189 621	184 333	175 333	174 568
4010 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	4 750	28 340	81 727	120 144	128 586	142 039	159 769	176 604	230 045
EDV und Büromatik	—	—	21 735	33 437	50 999	55 373	65 228	86 696	104 966
Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	2 022	18 681	35 897	49 655	48 045	55 308	54 706	56 565	88 335
Übrige Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	2 728	9 659	24 096	37 052	29 541	31 358	39 835	33 343	36 744
4020 Vorräte	—	—	—	—	7 811	143 020	620	175	270
42 Darlehen und Beteiligungen	7 727	253 191	354 896	101 856	398 640	427 180	408 835	398 853	519 001
4211 Private Haushalte	1 238	855	1 349	1 423	1 348	1 368	1 553	1 411	1 804
4212 Private Institutionen	2 769	120 797	147 589	22 352	29 167	32 017	62 375	76 127	97 510
4222 Kantone	—	55 091	71 306	17 985	20 575	36 586	39 537	45 938	56 005
4231 Bundeseigene Sozialversicherungen	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4241 Bundeseigene Unternehmungen	—	—	—	—	160 000	160 000	195 000	150 000	235 000
4242 Übrige öffentliche Unternehmungen	3 720	2 400	—	20 913	44 345	46 140	61 170	82 523	78 779
4291 Ausland, internationale Organisationen	—	74 049	134 653	39 184	143 205	151 068	49 201	42 854	49 902
46 Investitionsbeiträge	162 699	1 253 593	2 220 268	1 966 031	2 017 691	2 018 204	1 944 183	1 787 277	1 933 502
4612 Private Institutionen	7 467	6 690	12 668	67 825	66 061	33 300	30 587	29 000	38 818
4622 Kantone	139 706	1 217 523	2 086 211	1 753 735	1 807 262	1 822 232	1 763 006	1 633 136	1 759 937
4623 Gemeinden	3 400	—	390	2 401	335	482	540	675	880
4641 Bundeseigene Unternehmungen	1 000	325	31 000	—	34 430	82 967	56 575	26 810	16 548
4642 Übrige öffentliche Unternehmungen	11 126	29 055	90 000	142 070	109 603	79 223	93 475	97 656	117 319
4691 Ausland, internationale Organisationen	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Compte - Rechnung							Voranschlag - Budget		Dépenses selon les groupes par nature 1960-1996 en milliers de francs	
1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996		
82 811	86 421	89 856	120 365	121 586	122 325	95 344	86 405	78 015	35	Dédommagements à des collectivités publiques
82 811	70 242	74 882	101 774	104 104	107 899	80 803	75 395	68 965	3522	Cantons
-	16 179	14 973	18 591	17 483	14 426	14 542	11 010	9 050	3523	Communes
12 210 134	13 000 127	14 384 410	16 537 992	17 658 672	18 714 111	19 278 191	20 700 431	22 365 193	36	Contributions à des dépenses courantes
211 479	202 466	216 690	238 277	248 487	272 018	278 333	312 292	308 222	3611	Personnes physiques
1 543 810	1 626 858	1 783 265	1 864 414	2 057 408	2 053 583	1 921 494	2 001 322	2 060 328	3612	Institutions privées
965 000	984 948	977 787	1 299 993	1 299 994	1 300 000	1 297 475	1 300 000	1 200 000	3613	Assurances sociales privées
302 799	324 253	383 435	444 966	446 473	446 076	401 599	407 185	402 569	3621	Etablissements appartenant à la Confédération
2 323 905	2 617 853	2 840 744	3 433 670	3 390 100	4 049 043	4 401 577	4 812 047	6 017 547	3622	Cantons
1 117	1 280	796	1 176	2 061	3 066	2 154	2 537	2 427	3623	Communes
4 339 320	4 461 270	5 080 522	5 653 888	6 113 406	6 509 847	6 741 086	7 458 774	7 679 940	3631	Assurances sociales de la Confédération
1 182 652	1 364 320	1 497 905	1 741 479	1 958 296	2 039 224	2 127 024	2 285 105	2 168 738	3641	Entreprises appartenant à la Confédération
392 897	414 573	440 329	460 176	496 035	498 118	474 294	477 069	874 762	3642	Autres entreprises publiques
947 155	1 002 306	1 162 938	1 399 954	1 646 412	1 543 136	1 633 155	1 644 100	1 650 661	3691	Etranger, institutions internationales
3 735 076	3 209 925	3 500 434	4 383 969	4 165 566	6 622 597	5 480 742	4 788 898	4 511 263	4	Dépenses d'investissement
480 389	501 485	581 856	718 973	809 819	934 399	826 253	847 116	789 699	40	Biens d'investissement
209 118	205 839	243 084	327 969	440 721	572 561	455 758	478 947	465 014	4000	Terrains et constructions
18 350	14 467	29 624	63 442	83 545	165 030	73 986	42 425	38 550		Acquisition de terrains et de bâtiments
190 768	191 372	213 460	264 526	357 176	407 532	381 772	436 522	426 464		Terrains bâtis
271 271	262 604	338 772	391 005	369 098	361 838	370 495	368 169	324 685	4010	Mobilier, machines, véhicules, installations
149 877	158 227	195 741	249 540	218 227	206 365	200 188	177 500	175 000		Informatique et bureautique
81 379	63 089	91 954	83 570	76 278	86 355	80 258	74 365	74 393		Appareils et installations destinés à l'enseignement et à la recherche
40 014	41 289	51 077	57 895	74 092	69 098	90 049	116 304	75 292		Autres dépenses en mobilier, machines, véhicules et installations
-	33 042	-	-	-	-	-	-	-	4020	Approvisionnements
1 127 575	450 501	410 024	584 855	533 453	2 566 755	1 510 652	773 302	791 766	42	Prêts et participations
1 225	1 768	2 093	2 042	1 890	1 587	1 321	2 250	2 250	4211	Personnes physiques
106 700	107 051	64 895	88 680	106 673	122 434	92 484	92 891	64 830	4212	Institutions privées
63 739	32 503	37 086	58 890	34 463	51 896	34 928	37 020	37 020	4222	Cantons
-	-	-	-	-	2 050 000	1 150 000	244 000	360 000	4231	Assurances sociales de la Confédération
440 000	155 000	157 000	335 000	204 000	165 100	6 200	127 000	86 667	4241	Entreprises appartenant à la Confédération
31 123	40 158	40 167	49 570	46 129	73 354	89 115	141 218	133 589	4242	Autres entreprises publiques
484 788	114 021	108 784	50 673	140 297	102 384	136 604	128 923	107 410	4291	Etranger, institutions internationales
2 127 112	2 257 939	2 508 553	3 080 141	2 822 295	3 121 443	3 143 837	3 168 480	2 929 798	46	Contributions à des investissements
63 132	71 593	79 081	130 439	114 761	96 511	116 197	84 950	105 650	4612	Institutions privées
1 936 460	1 997 520	2 248 912	2 711 185	2 449 963	2 704 107	2 790 370	2 761 995	2 502 619	4622	Cantons
485	290	141	19 413	29 844	16 341	9 636	34 943	13 635	4623	Communes
8 517	11 763	11 580	14 304	14 769	21 942	17 085	11 500	11 500	4641	Entreprises appartenant à la Confédération
118 517	176 774	168 839	204 799	212 959	282 542	210 548	270 092	286 394	4642	Autres entreprises publiques
-	-	-	-	-	-	-	5 000	10 000	4691	Etranger, institutions internationales

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Entwicklung der Ausgaben nach Sachgruppen	Betrag Montant 1996 Mio Fr.	mittlere jährliche Zunahme in % augmentation annuelle moyenne en %					Evolution des dépenses selon les groupes par nature
		1979/83	1983/87	1987/91	1991/95	1995/96	
TOTAL AUSGABEN	44 154	5,3	4,2	9,7	4,5	4,1	DEPENSES TOTALES
3 Laufende Ausgaben	39 642	5,7	4,6	9,5	4,9	5,4	3 Dépenses courantes
30 Personalausgaben	4 967	7,0	2,9	9,6	3,0	0,6	30 Dépenses de personnel
Personalbezüge	4 001	6,5	2,8	7,8	3,9	0,4	Rétribution du personnel
Personalversicherungsbeiträge	575	11,7	2,2	22,8	-5,4	1,1	Cotisations aux caisses de pen- sions et de prévoyance
Verschiedenes	391	6,4	5,8	7,0	9,6	1,7	Divers
31 Sachausgaben	3 081	6,2	4,3	8,3	2,6	1,6	31 Biens et services
Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften	116	3,6	4,5	3,0	2,5	-0,4	Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues
Möblien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	96	1,9	-0,2	6,4	-6,3	-1,4	Mobilier, machines, véhicules, installations
Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	115	6,1	0,5	8,2	4,1	-1,2	Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)
Verbrauchsmaterialien	461	7,8	0,6	3,6	-5,7	-15,3	Fournitures
Unterhalt	415	5,2	7,7	13,9	1,4	-0,5	Entretien
Dienstleistungen und Honorare	1 133	10,6	9,7	13,5	9,4	-8,5	Honoraires et prestations de ser- vice
Verschiedenes	744	2,0	4,2	5,7	1,9	48,3	Divers
32 Rüstungsausgaben	2 391	6,5	2,3	6,9	-1,5	-8,6	32 Dépenses d'armement
33 Passivzinsen	3 507	6,5	1,9	9,7	12,8	5,5	33 Intérêts passifs
34 Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	3 254	7,4	5,0	8,3	4,0	11,6	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
35 Entschädigungen an Gemein- wesen	78	15,9	-7,5	10,7	-8,0	-9,7	35 Dédommagements à des collecti- vités publiques
36 Beiträge an laufende Aus- gaben	22 365	4,6	6,0	10,2	5,8	8,0	36 Contributions à des dépenses cou- rantes
4 Investitionsausgaben	4 511	2,6	1,4	11,1	2,2	-5,8	4 Dépenses d'investissement
40 Investitionsgüter	790	0,9	8,1	13,9	4,2	-6,8	40 Biens d'investissement
Grundstücke und Bauten	465	0,8	2,7	13,6	9,9	-2,9	Terrains et constructions
Möblien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	325	4,7	15,7	14,2	-1,5	-11,8	Mobilier, machines, véhicules, installations
Vorräte	—	-24,6	-56,9	—	—	—	Approvisionnements
42 Darlehen und Beteiligungen	792	38,9	6,8	3,0	7,2	2,4	42 Prêts et participations
46 Investitionsbeiträge	2 930	-0,4	-1,1	12,4	0,7	-7,5	46 Contributions à des investisse- ments

Struktur der Ausgaben nach Sachgruppen	in % der Gesamtausgaben en % des dépenses totales						Structure des dépenses selon les groupes par nature
	1960	1970	1980	1990	1995	1996	
TOTAL AUSGABEN	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	DEPENSES TOTALES
3 Laufende Ausgaben	91,3	77,9	86,9	88,9	88,7	89,8	3 Dépenses courantes
30 Personalausgaben	14,9	11,9	12,3	12,8	11,6	11,2	30 Dépenses de personnel
Personalbezüge	12,8	10,4	10,5	9,7	9,4	9,1	Rétribution du personnel
Personalversicherungsbeiträge	1,4	1,0	1,1	2,2	1,3	1,3	Cotisations aux caisses de pen- sions et de prévoyance
Verschiedenes	0,7	0,6	0,7	0,9	0,9	0,9	Divers
31 Sachausgaben	13,7	10,6	7,7	8,0	7,2	7,0	31 Biens et services
Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften	0,6	0,5	0,4	0,4	0,3	0,3	Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues
Möblien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	0,8	1,6	0,4	0,3	0,2	0,2	Mobilier, machines, véhicules, installations
Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	0,3	0,3	0,3	0,2	0,3	0,3	Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)
Verbrauchsmaterialien	5,2	3,4	2,5	2,1	1,3	1,0	Fournitures
Unterhalt	1,9	1,0	0,8	1,1	1,0	0,9	Entretien
Dienstleistungen und Honorare	1,8	1,6	1,4	2,3	2,9	2,6	Honoraires et prestations de ser- vice
Verschiedenes	3,1	2,3	1,7	1,4	1,2	1,7	Divers
32 Rüstungsausgaben	16,6	12,1	9,1	8,8	6,2	5,4	32 Dépenses d'armement
33 Passivzinsen	10,1	4,7	6,3	5,8	7,8	7,9	33 Intérêts passifs
34 Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	6,3	5,9	7,4	7,7	6,9	7,4	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
35 Entschädigungen an Gemein- wesen	0,5	0,3	0,4	0,3	0,2	0,2	35 Dédommagements à des collecti- vités publiques
36 Beiträge an laufende Aus- gaben	29,2	32,4	43,8	45,5	48,8	50,7	36 Contributions à des dépenses cou- rantes
4 Investitionsausgaben	8,7	22,1	13,1	11,1	11,3	10,2	4 Dépenses d'investissement
40 Investitionsgüter	2,4	3,2	1,5	1,8	2,0	1,8	40 Biens d'investissement
Grundstücke und Bauten	2,2	2,8	0,8	0,8	1,1	1,1	Terrains et constructions
Möblien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	0,2	0,4	0,7	1,1	0,9	0,7	Mobilier, machines, véhicules, installations
Vorräte	—	—	—	—	—	—	Approvisionnements
42 Darlehen und Beteiligungen	0,3	3,2	0,6	1,3	1,8	1,8	42 Prêts et participations
46 Investitionsbeiträge	6,0	15,8	11,0	7,9	7,5	6,6	46 Contributions à des investisse- ments

Übertragungen nach Aufgabengebieten und Empfängergruppen 1996
Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes de bénéficiaires en 1996

Aufgabengebiete in Tausend Franken	Empfängergruppen	Privater Sektor	öffentliche Haushalte	Sozialver- sicherungen	öffentl. Unter- nehmungen	Ausland Int. Org.	Total	Groupes de bénéficiaires
		Secteur privé	Collectivités publiques	Assurances sociales	Entreprises publiques	Etranger Inst. int.	Total	Groupes de tâches en milliers de francs
TOTAL		3 741 280	12 307 771	8 039 940	3 561 649	1 768 070	29 418 712	TOTAL
10 Allgemeine Verwaltung		—	4 875	—	—	12 445	17 320	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei		14 500	177 300	—	—	1 373	193 173	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland		11 465	7 000	—	33 034	1 490 503	1 542 003	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung		39 273	135 735	—	—	—	175 008	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung		575 711	1 103 245	—	—	147 173	1 826 130	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit		126 147	17 933	—	92 700	6 274	243 055	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit		24 622	541	—	—	941	26 104	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt		1 631 821	2 153 402	7 952 000	—	12 120	11 749 344	50 Prévoyance sociale
60 Verkehr		23 600	2 563 247	—	3 335 233	79 260	6 001 340	60 Trafic
Strassen		—	2 538 822	—	22 000	—	2 560 822	Routes
Öffentlicher Verkehr		12 000	—	—	3 313 233	82	3 325 315	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung		102 983	396 808	—	2 744	11 778	514 313	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung		1 109 628	2 313 155	87 940	—	296	3 511 020	80 Agriculture et alimentation
85 Übrige Volkswirtschaft		81 528	180 585	—	97 937	5 903	365 955	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern		—	3 253 940	—	—	—	3 253 940	90 Finances et impôts

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Übertragungen nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1996

Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes par nature en 1996

Sachgruppen Aufgabengebiete in Tausend Franken	Subventionen / Subventions			Leistungen Militärver- sicherung	Kantons- anteile an Einnahmen	Entschädi- gungen an öff. Gemein- wesen	Darlehen/ Beteili- gungen	TOTAL	Groupes par nature
	Abteilungen	Finanz- hilfen	TOTAL	Prestations Assurance militaire	Parts des cantons aux recettes	Dédommage- ments à des collect. publ.	Prêts et participa- tions		Groupes de tâches en milliers de francs
	Indemnités	Aides financières							
TOTAL	16 539 852	8 505 238	25 045 091	249 900	3 253 940	78 015	791 766	29 418 712	TOTAL
10 Allgemeine Verwaltung	16 595	—	16 595	—	—	725	—	17 320	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	52 873	137 650	190 523	—	—	2 650	—	193 173	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	1 421 213	11 130	1 432 343	—	—	—	109 660	1 542 003	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung	39 273	61 735	101 008	—	—	74 000	—	175 008	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagen- forschung	1 489 841	336 289	1 826 130	—	—	—	—	1 826 130	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	215 055	28 000	243 055	—	—	—	—	243 055	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	26 104	—	26 104	—	—	—	—	26 104	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	9 110 575	1 981 869	11 092 444	249 900	—	—	407 000	11 749 344	50 Prévoyance sociale
60 Verkehr	1 302 127	4 510 957	5 813 084	—	—	—	188 256	6 001 340	60 Trafic
Strassen	890 782	1 670 040	2 560 822	—	—	—	—	2 560 822	Routes
Öffentlicher Verkehr	318 232	2 840 827	3 159 059	—	—	—	166 256	3 325 315	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	190 209	316 274	506 483	—	—	—	7 830	514 313	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	2 514 172	991 057	3 505 230	—	—	640	5 150	3 511 020	80 Agriculture et alimentation
85 Übrige Volkswirtschaft	161 808	130 277	292 085	—	—	—	73 870	365 955	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	—	—	—	—	3 253 940	—	—	3 253 940	90 Finances et impôts

B 042

Übertragungen nach Empfängergruppen und Sachgruppen 1996

Transferts suivant les groupes de bénéficiaires et les groupes par nature en 1996

Sachgruppen Empfängergruppen in Tausend Franken	laufende Übertragungen Transferts courants				Investitions- beiträge	Darlehen/ Beteiligungen	TOTAL	Groupes par nature
	Kantons- anteile	Entschädi- gungen	Beiträge [†]	TOTAL	Contributions à des inves- tisements	Prêts et participa- tions		Groupes de bénéficiaires en milliers de francs
	Parts des cantons	Dedom- magements	Contribu- tions [†]					
TOTAL	3 253 940	78 015	22 365 193	25 697 148	2 929 798	791 766	29 418 712	TOTAL
1 Privater Sektor	—	—	3 568 551	3 568 551	105 650	67 080	3 741 281	1 Secteur privé
Private Haushalte	—	—	308 222	308 222	—	2 250	310 472	Personnes physiques
Private Institutionen	—	—	2 060 328	2 060 328	105 650	64 830	2 230 808	Institutions privées
Private Sozialversicherungen	—	—	1 200 000	1 200 000	—	—	1 200 000	Assurances sociales privées
2 Öffentliche Haushalte	3 253 940	78 015	6 422 543	9 754 498	2 516 254	37 020	12 307 771	2 Collectivités publiques
Bundeseigene Anstalten	—	—	402 569	402 569	—	—	402 569	Etablissements appartenant à la Confédération
Kantone	3 253 940	68 965	6 017 547	9 340 452	2 502 619	37 020	11 880 091	Cantons
Gemeinden	—	9 050	2 427	11 477	13 635	—	25 112	Communes
3 Öffentl. Sozialversicherungen	—	—	7 679 940	7 679 940	—	360 000	8 039 940	3 Assurances sociales publiques
Bundeseigene Sozialversicherungen	—	—	7 679 940	7 679 940	—	360 000	8 039 940	Assurances sociales de la Confédération
4 Öffentliche Unternehmungen	—	—	3 043 500	3 043 500	297 894	220 256	3 561 650	4 Entreprises publiques
Bundeseigene Unternehmungen	—	—	2 168 738	2 168 738	11 500	86 667	2 266 905	Entreprises appartenant à la Con- fédération
Übrige öffentliche Unternehmungen	—	—	874 762	874 762	286 394	133 589	1 294 745	Autres entreprises publiques
9 Ausland, Internationale Organisationen	—	—	1 650 661	1 650 661	10 000	107 410	1 768 071	9 Etranger, institutions internationales

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

¹ einschliesslich Leistungen der MilitärversicherungLes différences éventuelles sont dues à la présenta-
tion en nombres ronds¹ Prestations de l'assurance militaire comprises

Bauausgaben des Bundes und der Betriebe in Millionen Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses pour les cons- tructions de la Confédé- ration et des entreprises en millions de francs
	1993	1994	1995	1996	V/B 1995 in/en %	V/B 1995 in/en Mio	
TOTAL Bauausgaben	7 284,8	7 162,9	7 649,4	7 353,7	-3,9	-295,7	TOTAL des dépenses de construction
Tiefbau	3 757,4	3 591,3	3 843,2	3 641,4	-5,3	-201,8	Génie civil
Departemente (inkl. BRBT+EAV)	2 859,3	2 764,5	2 912,6	2 777,4	-4,6	-135,2	Départements (OFPA et RFA compris)
SBB	428,5	405,5	475,2	502,0	5,6	26,8	CFF
PTT	469,6	421,3	455,4	362,0	-20,5	-93,4	PTT
Hochbau	2 140,8	2 191,8	2 348,1	2 280,8	-2,9	-67,3	Constructions
Departemente (inkl. BRBT+EAV)	1 138,0	1 163,2	1 235,8	1 074,2	-13,1	-161,6	Départements (OFPA et RFA compris)
SBB	570,1	541,8	634,5	664,7	4,8	30,2	CFF
PTT	432,7	486,8	477,8	541,9	13,4	64,1	PTT
Baulicher Unterhalt	1 386,6	1 379,8	1 458,1	1 431,5	-1,8	-26,6	Entretien des constructions
Departemente (inkl. BRBT+EAV)	947,2	926,5	972,9	934,0	-4,0	-38,9	Départements (OFPA et RFA compris)
SBB	212,7	291,4	225,5	292,2	29,6	66,7	CFF
PTT	226,7	161,9	259,7	205,3	-20,9	-54,4	PTT
Bundeseigene Bauten	3 287,9	3 220,6	3 494,7	3 497,4	0,1	2,7	Constructions de la Confédération
Departemente	959,1	929,4	998,9	961,9	-3,7	-37,0	Départements
Tiefbau	134,2	112,4	133,0	159,0	19,5	26,0	Génie civil
Hochbau	561,7	545,9	601,4	537,5	-10,6	-63,9	Constructions
Baulicher Unterhalt	263,2	271,1	264,5	265,4	0,3	0,9	Entretien des constructions
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	28,3	21,7	26,5	25,2	-4,9	-1,3	Office fédéral de la production d'armements
Hochbau	17,3	12,1	17,7	15,7	-11,3	-2,0	Constructions
Baulicher Unterhalt	11,0	9,6	8,8	9,5	8,0	0,7	Entretien des constructions
SBB	1 174,4	1 200,0	1 284,8	1 413,4	10,0	128,6	CFF
Tiefbau	426,5	403,1	470,4	497,7	5,8	27,3	Génie civil
Hochbau	536,3	506,8	591,4	625,7	5,8	34,3	Constructions
Baulicher Unterhalt	211,6	290,1	223,0	290,0	30,0	67,0	Entretien des constructions
PTT	1 117,2	1 060,0	1 180,5	1 096,2	-7,1	-84,3	PTT
Tiefbau	469,1	420,8	454,2	361,5	-20,4	-92,7	Génie civil
Hochbau	421,7	477,8	467,8	529,9	13,3	62,1	Constructions
Baulicher Unterhalt	226,4	161,4	258,5	204,8	-20,8	-53,7	Entretien des constructions
Alkoholverwaltung	8,9	9,5	4,0	0,7	-82,5	-3,3	Régie des alcools
Tiefbau	—	0,6	—	—	—	—	Génie civil
Hochbau	7,5	8,3	3,2	—	-100,0	-3,2	Constructions
Baulicher Unterhalt	1,4	0,6	0,8	0,7	-12,5	-0,1	Entretien des constructions
Beiträge an bauliche Massnahmen	3 726,0	3 650,5	3 810,2	3 520,5	-7,6	-289,7	Subventions pour des travaux de construction
Departemente	3 719,5	3 642,7	3 794,3	3 507,5	-7,6	-286,8	Départements
Tiefbau	2 637,0	2 550,6	2 596,6	2 425,8	-6,6	-170,8	Génie civil
Hochbau	410,9	446,9	498,9	423,3	-15,2	-75,6	Constructions
Baulicher Unterhalt	671,6	645,2	698,8	658,4	-5,8	-40,4	Entretien des constructions
SBB	5,7	6,8	13,5	12,0	-11,1	-1,5	CFF
Tiefbau	2,0	2,4	4,8	4,3	-10,4	-0,5	Génie civil
Hochbau	2,6	3,1	6,2	5,5	-11,3	-0,7	Constructions
Baulicher Unterhalt	1,1	1,3	2,5	2,2	-12,0	-0,3	Entretien des constructions
PTT	0,8	1,0	2,4	1,0	-58,3	-1,4	PTT
Tiefbau	0,5	0,5	1,2	0,5	-58,3	-0,7	Génie civil
Baulicher Unterhalt	0,3	0,5	1,2	0,5	-58,3	-0,7	Entretien des constructions
Darlehen	270,9	291,8	344,5	335,8	-2,5	-8,7	Prêts
Departemente	228,7	250,9	297,6	290,3	-2,5	-7,3	Départements
Tiefbau	88,1	100,9	183,0	192,6	5,2	9,6	Génie civil
Hochbau	140,6	150,0	114,6	97,7	-14,7	-16,9	Constructions
SBB	31,2	31,9	36,9	33,5	-9,2	-3,4	CFF
Hochbau	31,2	31,9	36,9	33,5	-9,2	-3,4	Constructions
PTT	11,0	9,0	10,0	12,0	20,0	2,0	PTT
Hochbau	11,0	9,0	10,0	12,0	20,0	2,0	Constructions

**Ausgaben des Bundes
für bauliche Massnahmen**

in Tausend Franken

Rechnung
Compte

1994

Voranschlag
Budget

1995

Voranschlag
Budget

1996

**Dépenses de la Confédération
relatives à la construction**

en milliers de francs

TOTAL	4 823 038	5 090 836	4 759 645	TOTAL
Bundeseigene Bauten	929 424	998 896	961 858	Constructions de la Confédération
<i>Zivile Bauten</i>	<i>537 445</i>	<i>625 896</i>	<i>594 358</i>	<i>Constructions civiles</i>
201.4000.001 Umbau Palais Wilson	7 931	16 948	18 000	201.4000.001 Transformation du Palais Wilson
310.3140.001 Baulicher Unterhalt des hydrometrischen Stationsnetzes	449	455	455	310.3140.001 Entretien des stations hydrométriques
314.3140.006 Energietechnische Sanierungen bei Bundesbauten	20 282	24 000	—	314.3140.006 Réhabilitations énergétiques de bâtiments de la Confédération
314.4000.004 Panorama der Schweizer Geschichte	2 570	910	—	314.4000.004 Panorama de l'histoire suisse
314.4000.006 Kunst am Bau	650	730	—	314.4000.006 Oeuvres d'art intégrés dans des bâtiments
322.3140.001 Baulicher Unterhalt	60	60	63	322.3140.001 Entretien des constructions
323.3100.001 Sachausgaben Infrastruktur	290	297	213	323.3100.001 Biens et services concernant l'infrastructure
601.3140.001 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	17 632	23 370	23 370	601.3140.001 Travaux de construction sur des objets loués et affermés
601.3140.002 Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften	2 565	3 500	2 500	601.3140.002 Dommages non assurés aux immeubles
601.3140.003 Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen sowie energietechnische Sanierungen	113 000	113 000	136 600	601.3140.003 Entretien des constructions et installations civiles, ainsi que réhabilitations énergétiques
601.4000.003 Zivile Bauten	366 745	437 934	408 464	601.4000.003 Constructions civiles
606.3100.002 Bauliche Arbeiten in gemieteten Räumen, Baukostenanteile, usw.	5 200	4 500	4 500	606.3100.002 Travaux de construction dans les locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.
808.3140.001 Baulicher Unterhalt	70	193	193	808.3140.001 Entretien des constructions
<i>Militärische Bauten</i>	<i>391 980</i>	<i>373 000</i>	<i>367 500</i>	<i>Constructions militaires</i>
511.3140.001/ Baulicher Unterhalt	113 000	95 000	95 000	511.3140.001/ Entretien du bâtiment et liquidations
510.3110.002 und Liquidationen				510.3110.002 liquidations
511.3200.009/ Bauten	276 624	274 500	270 000	511.3200.009/ Constructions
510.3200.001				510.3200.001
601.3140.002 Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften	2 355	3 500	2 500	601.3140.002 Dommages non assurés aux immeubles
Beiträge an bauliche Massnahmen	3 642 736	3 794 338	3 507 487	Subventions pour des travaux de construction
306.3600.251 Denkmalpflege	27 889	28 989	26 800	306.3600.251 Conservation des monuments historiques
310.4600.001 Abwasser- und Abfallanlagen	184 999	178 500	178 500	310.4600.001 Installations pour les eaux usées et pour les déchets
310.4600.101 Schutz vor Naturereignissen	57 500	55 000	55 000	310.4600.101 Protection contre des phénomènes naturels
310.4600.102 Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen	28 570	16 445	22 000	310.4600.102 Améliorations des structures et installations d'équipement
327.4600.001 Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	106 250	84 000	85 000	327.4600.001 Aide aux universités, subventions pour les investissements
337.4600.001 Zentrales Zwischenlager für radioaktive Abfälle	—	—	30 000	337.4600.001 Dépôt central intermédiaire pour déchets radioactifs
402.4600.001 Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	27 000	27 000	26 500	402.4600.001 Subventions de construction aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
402.4600.002 Baubeiträge für die Zwangsmassnahmen	—	20 000	13 000	402.4600.002 Subventions de construction dans le cadre des mesures de contrainte
408.4600.001 Schutzbauten	80 000	62 000	47 000	408.4600.001 Abris
415.4600.001 Finanzierung von Unterkünften für Asylbewerber	9 506	34 863	13 500	415.4600.001 Financement de centres d'hébergement pour requérants d'asile
705.4600.001 Neu- und Erweiterungsbauten für die berufliche Ausbildung	46 800	48 900	53 955	705.4600.001 Construction et agrandissement de locaux destinés à l'enseignement professionnel

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Dépenses de la Confédération relatives à la construction
in Tausend Franken		1994	1995	1996	en milliers de francs
707.4600.001	Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten	91 100	84 650	84 650	707.4600.001 Améliorations foncières et constructions rurales
707.4600.002	Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsewirtschaft	8 336	3 200	–	707.4600.002 Améliorations des structures des fromages artisanales
707.4600.003	Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftliche Ausbildung	6 250	6 300	5 900	707.4600.003 Constructions nouvelles et complémentaires destinées à l'enseignement agricole
707.4600.900	Landwirtschaftliche Hochbauten, Förderung der Beschäftigung	14 999	–	–	707.4600.900 Constructions rurales, promotion de l'emploi
723.4600.900	Förderung der öffentlichen Investitionstätigkeit (Investitionsbonus)	8 892	80 000	18 046	723.4600.900 Encouragement des investissements publics (bonus d'investissement)
725.4600.001	Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	20 000	19 000	19 000	725.4600.001 Amélioration du logement dans les régions de montagne
802.4600.101	Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes	93 275	124 000	114 000	802.4600.101 Améliorations techniques et adoption d'un autre mode de transport
802.4600.102	Hilfe bei Naturschäden	5 330	–	–	802.4600.102 Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
802.4600.103	RhB, Vereina	54 400	70 900	86 500	802.4600.103 Chemin de fer rhétique, Vereina
802.4600.104	BLS, Übergangslösung Hucklepack	26 200	26 000	50 000	802.4600.104 BLS, ferroutage, solution transitoire
802.4600.105	Verkehrstrennung	8 599	22 000	22 000	802.4600.105 Séparation des courants de trafic
802.4600.401	Anschlussgleise	18 700	15 400	15 400	802.4600.401 Voies de raccordement
802.4600.402	Kombinierter Verkehr	2 358	2 000	2 000	802.4600.402 Trafic combiné
802.4600.601	Integration Ostschweiz SOB/BT	294	4 000	7 250	802.4600.601 Intégration de la Suisse orientale SOB/BT
803.4600.001	Ausbau der Flugplätze	2 410	2 020	2 425	803.4600.001 Agrandissement des aéroports
804.4600.001	Hochwasserschutz	94 000	74 000	77 950	804.4600.001 Protection contre les inondations
804.4600.002	Korrektion der Langeten	872	900	–	804.4600.002 Correction de la Langeten
804.4600.003	Internationale Rheinregulierung (Illmündung/Bodensee)	1 340	2 792	2 744	804.4600.003 Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance)
804.4600.007	Genferseeregulierung	3 600	3 600	3 600	804.4600.007 Régularisation du lac Léman
804.4600.008	Langenseeregulierung	27	20	20	804.4600.008 Régularisation du lac Majeur
804.4600.011	Schleusenausbau Kembs	–	5 000	–	804.4600.011 Aménagement de l'écluse de Kembs
804.4600.013	Sonderhilfe Unwetterschäden VS/TI 1993	14 911	–	–	804.4600.013 Aide spéciale, dommages dus aux intempéries VS/TI 1993
806.3600.001	Nationalstrassen, baulicher Unterhalt	212 791	206 220	161 400	806.3600.001 Routes nationales, gros entretien
806.3600.003	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	319 229	399 565	413 953	806.3600.003 Subventions routières générales et péréquation financière
806.3600.004	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausserordentlicher Anteil)	90 000	90 000	81 000	806.3600.004 Subventions routières générales et péréquation financière (part extraordinaire)
806.3600.005	Internationale Alpenstrassen und Kantone ohne Nationalstrassen	24 028	30 075	30 781	806.3600.005 Routes alpines servant au trafic international et cantons dépourvus de routes nationales
806.4600.001	Nationalstrassen, Bau	1 526 711	1 517 500	1 354 000	806.4600.001 Routes nationales, construction
806.4600.002	Nationalstrassen, Erneuerung	44 079	53 900	38 200	806.4600.002 Routes nationales, renouvellement
806.4600.003	Hauptstrassen	294 000	300 000	274 400	806.4600.003 Routes principales
806.4600.004	Übrige Strassen, Unwetterschäden 1987	8 336	3 000	2 000	806.4600.004 Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
806.4600.005	Niveauübergänge	38 590	42 400	60 400	806.4600.005 Passages à niveau
806.4600.006	Bahnhofparkanlagen	19 495	16 500	–	806.4600.006 Places de parc près des gares
806.4600.007	Lärmschutz	7 053	14 000	8 988	806.4600.007 Protection contre le bruit
806.4600.008	Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen)	3 960	4 925	4 850	806.4600.008 Protection des sites construits (routes d'évitement)
806.4600.009	Lawinengalerien und -tunnels	10 058	14 775	14 775	806.4600.009 Galeries et tunnels paravalanches

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Dépenses de la Confédération relatives à la construction	
in Tausend Franken		1994	1995	1996	en milliers de francs	
Darlehen		250 878	297 602	290 300	Prêts	
201.4200.002	Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf	48 683	39 523	45 824	201.4200.002	Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
310.4200.101	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	8 540	9 870	9 870	310.4200.101	Crédits d'investissement pour la sylviculture
601.4200.001	Darlehen an Wohnbaugenossenschaften des Bundespersonals	29 403	30 141	12 000	601.4200.001	Prêts aux coopératives immobilières du personnel fédéral
707.4200.002	Investitionskredite an die Landwirtschaft	16 900	5 000	4 950	707.4200.002	Crédits d'investissement à l'agriculture
725.4200.002	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	40 000	40 000	35 000	725.4200.002	Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique
725.4200.900	Förderung der Beschäftigung im Wohnungsbau	15 000	—	—	725.4200.900	Promotion de l'emploi par la construction de logements
802.4200.611	AlpTransit Gotthard, Finanzierung mit Treibstoffgeldern	6 200	3 000	26 667	802.4200.611	Transit alpin, Gotthard, financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants
802.4200.101	BLS, Doppelspur, Baukredit	33 000	47 100	36 400	802.4200.101	BLS, doublement de la voie, crédit à la construction
802.4200.621	AlpTransit Lötschberg, Finanzierung mit Treibstoffgeldern / allg. Bundesmittel	47 303	84 000	83 163	802.4200.621	Transit alpin, Loetschberg, financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants / ressources générales de la Confédération
802.4200.202	Investitionen Kombierter Verkehr	—	15 000	10 000	802.4200.202	Investissements en faveur du trafic combiné
802.4200.601	Projektaufsicht	1 697	1 763	4 426	802.4200.601	Surveillance des projets
803.4200.001	Darlehen für Flugplätze	4 152	21 750	22 000	803.4200.001	Prêts à des aérodrômes
806.4200.001	Bahnhofparkanlagen	—	455	—	806.4200.001	Places de parc près des gares

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Übersicht über die zweckfinanzierten Strassenverkehrsausgaben in Tausend Franken		Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Tableau des dépenses affectées à la circulation routière en milliers de francs	
		Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport à			
		1993	1994	1995	1996	1995/96 in/en 1000 in/en %			
AUSGABEN		3 300 300	3 221 327	3 233 531	3 033 436	- 200 095	-6,2	DEPENSES	
Nationalstrassen		2 111 169	1 994 821	1 893 620	1 670 040	- 223 580	-11,8	Routes nationales	
806.3600.001	Nationalstrassen, baulicher Unterhalt	213 039	212 791	206 220	161 400	-44 820	-21,7	806.3600.001	Routes nationales, gros entretien
806.3600.002	Nationalstrassen, Betrieb und Polizei	263 000	211 240	116 000	116 440	440	0,4	806.3600.002	Routes nationales, exploi- tation et police
806.4600.001	Nationalstrassen, Bau	1 581 400	1 526 711	1 517 500	1 354 000	- 163 500	-10,8	806.4600.001	Routes nationales, cons- truction
806.4600.002	Nationalstrassen, Erneuerung	53 730	44 079	53 900	38 200	-15 700	-29,1	806.4600.002	Routes nationales, renou- vellement
Hauptstrassen		268 000	294 000	300 000	274 400	-25 600	-8,5	Routes principales	
806.4600.003	Hauptstrassen	268 000	294 000	300 000	274 400	-25 600	-8,5	806.4600.003	Routes principales
Übrige werkgebundene Beiträge		427 016	476 152	497 376	538 967	41 591	8,4	Autres contributions au financement des mesures techniques	
802.3600.002	Abgeltung Huckepackver- kehr	99 000	105 000	110 000	110 000	—	—	802.3600.002	Ferroutage, indemnisation
802.3600.202	Autoverlad	20 786	25 218	15 133	18 397	3 264	21,6	802.3600.202	Chargement d'automobiles
802.4200.001/ 802.4206.611	AlpTransit Gotthard, Finanzierung mit Treib- stoffgeldern	5 100	6 200	3 000	26 667	23 667	788,9	802.4200.001/ 802.4206.611	Transit alpin, Gotthard, financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants carburants
802.4200.202	Investitionen Kombiniertes Verkehr	7 636	—	15 000	10 000	-5 000	-33,3	802.4200.202	Investissements en faveur du trafic combiné
802.4202.103/ 802.4200.621	AlpTransit Lötschberg, Finanzierung mit Treib- stoffgeldern	12 700	26 000	44 520	44 076	-444	-1,0	802.4202.103/ 802.4200.621	Transit alpin, Loetsch- berg, financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants
802.4600.104	BLS, Übergangslösung Huckepack	13 500	26 200	26 000	50 000	24 000	92,3	802.4600.104	BLS, ferroutage, solution transitoire
802.4600.105	Verkehrstrennung	8 432	8 599	22 000	22 000	—	—	802.4600.105	Séparation des courants de trafic
802.4600.401	Anschlussgeleise	24 100	18 700	15 400	15 400	—	—	802.4600.401	Voies de raccordement
802.4600.402	Kombinierter Verkehr	3 191	2 358	2 000	2 000	—	—	802.4600.402	Trafic combiné
806.4200.001	Bahnhofparkanlagen	—	—	455	—	- 455	- 100,0	806.4200.001	Places de parc près des gares
806.4600.004	Übrige Strassen, Un- wetterschäden 1987	13 450	8 336	3 000	2 000	-1 000	-33,3	806.4600.004	Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
806.4600.005	Niveauübergänge	36 250	38 590	42 400	60 400	18 000	42,5	806.4600.005	Passages à niveau
806.4600.006	Bahnhofparkanlagen	8 926	19 495	16 500	—	-16 500	- 100,0	806.4600.006	Places de parc près des gares
806.4600.011	Übrige Strassen, Unwetter- schäden VS/TI 1993	—	15 500	—	3 000	3 000	—	806.4600.011	Autres routes, dommages dus aux intempéries, VS/TI 1993
Diverse	Umwelt-/Landschaftsschutz (Strassenverkehr) (siehe Tabelle B063)	136 266	134 878	142 773	134 528	-8 245	-5,8	Divers	Protection de l'environne- ment/du paysage (Circulation routière) (voir tableau B063)
Diverse	Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten (siehe Tabelle B063)	37 679	41 078	39 195	40 499	1 304	3,3	Divers	Protection des autres routes contre les éléments naturels (voir tableau B063)
Nicht werkgebundene Beiträge		471 441	433 257	519 640	525 734	6 094	1,2	Contributions au finance- ment des mesures autres que techniques	
806.3600.003	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	350 090	319 229	399 565	413 953	14 388	3,6	806.3600.003	Subventions routières gé- nérales et péréquation fi- nancière
806.3600.004	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausser- ordentlicher Anteil)	95 000	90 000	90 000	81 000	-9 000	-10,0	806.3600.004	Subventions routières gé- nérales et péréquation fi- nancière (part extraordi- naire)
806.3600.005	Internationale Alpen- strassen und Kantone ohne Nationalstrassen	26 351	24 028	30 075	30 781	707	2,3	806.3600.005	Routes alpêtres servant au trafic international et cantons dépourvus de rou- tes nationales
Forschung und Verwaltung		22 675	23 098	22 896	24 296	1 400	6,1	Recherche et administration	
Diverse		22 675	23 098	22 896	24 296	1 400	6,1	Divers	

Übersicht über die zweckfinanzierten Strassenverkehrsausgaben

in Tausend Franken

Rechnung
CompteRechnung
CompteVoranschlag
BudgetVoranschlag
BudgetDifferenz zu
différence par rapport à

Tableau des dépenses affectées à la circulation routière

en milliers de francs

		1993	1994	1995	1996	1995/96 in/en 1000 in/en %			
EINNAHMEN		2 847 713	3 018 274	3 584 601	3 675 269	90 668	2,5	RECETTES	
601.5200.008 (Teil)	AlpTransit Lötschberg; Verzinsung der TZ- finanzierten Baukredite	194	1 152	3 333	8 586	5 253	157,6	601.5200.008 (quote-part)	Transit alpin, Loetschberg; intérêts sur les crédits de construction financés par les droits d'entrée sur les carburants
601.5200.008 (Teil)	AlpTransit Gotthard; Verzinsung der TZ- finanzierten Baukredite	37	406	938	1 913	975	103,9	601.5200.008 (quote-part)	Transit alpin, Gotthard; intérêts sur les crédits de construction financés par les droits d'entrée sur les carburants
606.5060.001	Schwerverkehrsabgabe	–	–	175 000	175 000	–	–	606.5060.001	Redevance sur le trafic des poids lourds
606.3100.042	Aufwandentschädigung für den Bezug der Schwerver- kehrsabgabe	–	–	-5 900	-6 000	-100	-1,7	606.3100.042	Indemnités pour l'encais- sement de la redevance sur de trafic des poids lourds
606.5060.002	Nationalstrassenabgabe	–	–	275 000	275 000	–	–	606.5060.002	Redevance pour l'utilisa- tion des routes nationales
606.3100.041	Aufwandentschädigung für den Bezug der National- strassenabgabe	–	–	-18 770	-19 550	-780	-4,2	606.3100.041	Indemnités pour l'encais- sement de la redevance pour l'utilisation des routes nationales
606.5070.003	Treibstoffzölle	1 115 775	1 258 892	1 315 000	1 350 000	35 000	2,7	606.5070.003	Droits sur les carburants
606.5070.004	Zollzuschlag auf Treib- stoffen	1 731 708	1 756 469	1 840 000	1 890 000	50 000	2,7	606.5070.004	Droits supplémentaires sur les carburants
806.5340.001	Lizenzen	–	–	–	320	320	–	806.5340.001	Licences
806.6200.001	Rückzahlung von Darlehen Bahnhofparkanlagen	–	1 354	–	–	–	–	806.6200.001	Places de parc près des gares, remboursements de prêts
EINNAHMEN- (+) BZW. AUSGABENÜBERSCHUSS (-)		- 452 587	- 203 053	351 070	641 833	290 763	82,8	EXCEDENT DE RECETTES (+) / EXCEDENT DE DEPENSES (-)	
Veränderung Spezial- finanzierung		- 452 587	- 203 053	351 070	641 833	290 763	82,2	Variation du financement spécial	
STAND SPEZIALFINANZIERUNG ENDE JAHR		1 020 989	817 936	1 169 006	1 810 839	641 833	54,9	ETAT DU FINANCEMENT SPECIAL EN FIN D'EXERCICE	

**Umwelt- und Landschaftsschutz
(Strassenverkehr)/Schutz übriger
Strassen vor Naturgewalten**

Details zu Tabelle B 062

Rechnung
CompteRechnung
CompteVoranschlag
BudgetVoranschlag
BudgetDifferenz zu
différence par rapport à
**Protection de l'environnement et
du paysage (circulation routière)/
Protection des autres routes
contre les éléments naturels**

Détails, tableau B 062

	1993	1994	1995	1996	1995/96		
					in/en 1000	in/en %	
AUSGABEN	173 945	175 956	181 968	175 027	-6 941	-3,8	DEPENSES
Umweltschutz	111 766	109 418	117 328	114 038	-3 290	-2,8	Protection de l'environnement
310.3600.101 Waldpflege und Bewirtschaftungsmassnahmen (inkl. Forstliches Vermehrungsgut)	65 400	52 188	59 250	58 750	- 500	-0,8	310.3600.101 Soins aux forêts et mesures de gestion (matériel forestier de reproduction y compris)
310.4600.101 Schutz vor Naturereignissen	26 000	28 750	27 500	27 500	—	—	310.4600.101 Protection contre des phénomènes naturels
310.4600.102 Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen	12 400	11 428	6 578	8 800	2 222	33,8	310.4600.102 Améliorations des structures et installations d'équipement
806.4600.007 Lärmschutz	3 466	7 053	14 000	8 988	-5 012	-35,8	806.4600.007 Protection contre le bruit
806.4600.010 Luftreinhaltemassnahmen	4 500	10 000	10 000	10 000	—	—	806.4600.010 Mesures de protection de l'air
Landschaftsschutz	24 500	25 460	25 445	20 490	-4 955	-19,5	Protection du paysage
306.3600.251 Denkmalpflege	17 000	17 000	16 020	9 165	-6 855	-42,8	306.3600.251 Conservation des monuments historiques
306.3600.252 Heimatschutz	2 500	2 500	2 500	2 475	-25	-1,0	306.3600.252 Protection du patrimoine culturel
310.4600.201 Natur- und Landschaftsschutz	2 000	2 000	2 000	4 000	2 000	100,0	310.4600.201 Protection de la nature et du paysage
806.4600.008 Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen)	3 000	3 960	4 925	4 850	-75	-1,5	806.4600.008 Protection des sites construits (routes d'évitement)
Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten	37 679	41 078	39 195	40 499	1 304	3,3	Protection des autres routes contre les éléments naturels
804.4600.001 Hochwasserschutz	23 529	31 020	24 420	25 724	1 304	5,3	804.4600.001 Protection contre les inondations
806.4600.009 Lawinengalerien und -tunnels	14 150	10 058	14 775	14 775	—	—	806.4600.009 Galeries et tunnels paravalanches

Ausgaben für Forschung und Entwicklung		Intramuros Dépenses internes			Aufträge Mandats		Dépenses pour la recherche et le développement		
in Tausend Franken		R/C 94	V/B 95	V/B 96	R/C 94	V/B 95	V/B 96	en milliers de francs	
TOTAL		389 411	381 446	385 449	83 527	80 492	84 086	TOTAL	
Angewandte Forschung		300 022	297 986	296 887	82 869	79 827	83 432	Recherche appliquée	
Grundlagenforschung		89 389	83 460	88 562	658	665	654	Recherche fondamentale	
10	Allgemeine Verwaltung	14 069	14 448	14 925	9 159	9 996	11 639	10	Administration générale
11	Justiz, Polizei	8 373	8 307	8 392	1 255	1 934	2 003	11	Justice, police
12	Beziehungen zum Ausland	-	-	-	698	750	750	12	Relations avec l'étranger
15	Landesverteidigung	1 183	2 319	3 782	2 954	2 894	2 350	15	Défense nationale
20	Bildung und Grundlagenforschung	92 075	86 287	91 665	1 229	1 333	1 285	20	Formation et recherche fondamentale
30	Kultur und Freizeit	1 986	2 483	2 826	792	688	708	30	Culture et loisirs
40	Gesundheit	22 792	19 234	25 106	3 600	3 425	4 748	40	Santé
50	Soziale Wohlfahrt	408	423	437	770	845	847	50	Prévoyance sociale
60	Verkehr	2 280	2 943	4 823	12 677	11 333	13 331	60	Trafic
70	Umwelt und Raumordnung	23 769	24 137	27 495	10 602	10 312	10 235	70	Protection et aménagement de l'environnement
80	Landwirtschaft und Ernährung	87 370	86 314	61 839	4 104	3 866	3 242	80	Agriculture et alimentation
85	Übrige Volkswirtschaft	135 106	134 551	144 159	35 687	33 116	32 948	85	Autres secteurs d'économie publique
	davon Energie	74 163	65 580	68 530	33 887	31 340	31 258		dont énergie
		Beiträge Subventions			Total				
		R/C 94	V/B 95	V/B 96	R/C 94	V/B 95	V/B 96		
TOTAL		687 638	735 373	758 690	1 160 576	1 197 311	1 228 225	TOTAL	
Angewandte Forschung		166 106	155 586	157 169	548 997	533 399	537 489	Recherche appliquée	
Grundlagenforschung		521 532	579 787	601 521	611 579	663 912	690 736	Recherche fondamentale	
10	Allgemeine Verwaltung	-	-	-	23 228	24 444	26 564	10	Administration générale
11	Justiz, Polizei	30	28	27	9 658	10 269	10 422	11	Justice, police
12	Beziehungen zum Ausland	9 279	8 368	7 060	9 977	9 118	7 810	12	Relations avec l'étranger
15	Landesverteidigung	-	-	-	4 137	5 213	6 132	15	Défense nationale
20	Bildung und Grundlagenforschung	521 957	580 221	601 976	615 261	667 841	694 926	20	Formation et recherche fondamentale
30	Kultur und Freizeit	-	-	-	2 778	3 171	3 534	30	Culture et loisirs
40	Gesundheit	15 150	18 668	16 949	41 542	41 327	46 803	40	Santé
50	Soziale Wohlfahrt	-	-	-	1 178	1 268	1 284	50	Prévoyance sociale
60	Verkehr	79 114	65 710	68 230	94 071	79 986	86 384	60	Trafic
70	Umwelt und Raumordnung	4 883	6 633	1 625	39 254	41 082	39 355	70	Protection et aménagement de l'environnement
80	Landwirtschaft und Ernährung	4 322	4 788	3 802	95 796	94 968	68 883	80	Agriculture et alimentation
85	Übrige Volkswirtschaft	52 903	50 957	59 021	223 696	218 624	236 128	85	Autres secteurs d'économie publique
	davon Energie	14 997	11 000	9 500	123 047	107 920	109 288		dont énergie

Gesperpte KrediteVoranschlag
Budget**Crédits bloqués**

in Franken

1996

en francs

TOTAL**17 368 000****TOTAL****Departement für auswärtige Angelegenheiten****10 558 000****Département des affaires étrangères**

201.3600.007 Pauschalzulage an Schweizer des Belgisch Kongo

1 300 000

201.3600.007 Allocation forfaitaire aux Suisses
du Congo belge201.3600.174 Beteiligung der Schweiz an der frankophonen
Zusammenarbeit
Unterrubrik 3691.001

4 038 000

201.3600.174 Participation de la Suisse à la
coopération francophone
sousrubrique 3691.001201.4200.002 Immobilienstiftung für internationale Organisationen.
Genf

5 220 000

201.4200.002 Fondation des immeubles pour les organisations
internationales. Genève**Departement des Innern****5 810 000****Département de l'intérieur**

306.3600.052 Förderung von Kultur und Sprache in Graubünden

1 000 000

306.3600.052 Sauvegarde de la culture et de la langue
du canton des Grisons

306.3600.352 Jubiläum 1998

4 810 000

306.3600.352 Commémorations en 1998

Volkswirtschaftsdepartement**800 000****Département de l'économie publique**

703.3600.005 EPCOT-Center, Orlando (USA)

600 000

703.3600.005 EPCOT-Center Orlando (USA)

703.3600.106 Europäische Energiecharta

200 000

703.3600.106 Charte européenne de l'énergie

Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement**200 000****Département des transports, des communications et
de l'énergie**

808.3600.005 Beiträge an Internationale Organisationen

200 000

808.3600.005 Contributions à des organisations internationale

Einnahmen nach Sachgruppen 1996		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Recettes selon les groupes par nature 1996
		1993	1994	1995	1996	V/B 1995 in/en %	V/B 1995 in/en 1000	
TOTAL EINNAHMEN		32 781 711	36 238 841	36 318 898	39 863 797	9,8	3 544 899	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen		32 670 719	36 137 949	36 172 730	38 757 473	7,1	2 584 743	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen		28 589 188	31 427 652	32 052 576	34 987 176	9,2	2 934 600	50 Recettes fiscales
5000 Direkte Bundessteuer		7 883 994	8 960 862	8 650 000	9 400 000	8,7	750 000	5000 Impôt fédéral direct
5010 Verrechnungssteuer		1 927 553	3 507 640	2 900 000	4 050 000	39,7	1 150 000	5010 Impôt anticipé
5020 Stempelabgaben		2 181 222	2 023 619	1 850 000	1 800 000	-2,7	-50 000	5020 Droits de timbre
5050 Verbrauchssteuern		10 642 676	10 665 848	12 152 000	13 205 000	8,7	1 053 000	5050 Impôts de consommation
Warenumsatzsteuer		9 380 978	9 378 175	3 000 000	125 000	-95,8	-2 875 000	Impôt sur le chiffre d'affaires
Mehrwertsteuer		—	—	7 700 000	11 600 000	50,6	3 900 000	Taxe sur la valeur ajoutée
Tabaksteuer		1 167 189	1 193 270	1 360 000	1 380 000	1,5	20 000	Impôt sur le tabac
Biersteuer		94 509	94 403	92 000	100 000	8,7	8 000	Impôt sur la bière
5060 Verkehrsabgaben		334 858	346 856	450 000	450 000	—	—	5060 Taxes routières
Schwerverkehrsabgabe		133 624	137 344	175 000	175 000	—	—	Redevance sur le trafic des poids lourds
Nationalstrassenabgabe		201 234	209 512	275 000	275 000	—	—	Redevance pour l'utilisation des routes nationales
5070 Zölle		5 137 220	5 497 568	5 673 200	5 944 675	4,8	271 475	5070 Droits de douane
Einfuhrzölle		1 165 952	1 215 645	1 196 000	1 347 475	12,7	151 475	Droits d'entrée
Treibstoffzölle		2 231 549	2 517 785	2 630 000	2 700 000	2,7	70 000	Droits sur les carburants
Zollzuschlag auf Treibstoffen		1 731 708	1 756 469	1 840 000	1 890 000	2,7	50 000	Droits supplémentaires sur les carburants
Tabakzölle		8 011	7 668	7 200	7 200	—	—	Droits sur le tabac
5080 Landwirtschaftliche Abgaben an der Grenze von den Produzenten		481 666	425 259	377 376	137 501	-63,6	-239 875	5080 Taxes d'orientation agricoles à la frontière de la part des producteurs diverses
Übrige		325 940	278 922	227 625	71 801	-100,0	-227 625	
		72 746	72 362	74 851	65 700	-4,1	-3 050	
		82 980	73 975	74 900		-12,3	-9 200	
51 Regalien und Konzessionen		443 672	592 518	716 389	658 858	-8,0	-57 531	51 Patentes et concessions
5100 Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung		172 586	169 481	146 160	165 780	13,4	19 620	5100 Part au bénéfice net de la Régie des alcools
5110 Gewinnablieferung der PTT-Betriebe		—	150 000	270 000	205 000	-24,1	-65 000	5110 Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
5120 Erlös aus Münzprägungen		69 272	71 538	98 429	86 578	-12,0	-11 851	5120 Produit de la frappe de monnaies
5130 Gewinnablieferung SNB		200 000	200 000	200 000	200 000	—	—	5130 Remise du bénéfice de la BNS
5150 Spielbetrieb in Kursalen		1 814	1 500	1 800	1 500	-16,7	-300	5150 Jeux dans les kursaals
52 Vermögenserträge		1 119 491	1 330 986	1 347 320	1 367 792	1,5	20 472	52 Revenus des biens
5200 Kapitalertrag		1 076 467	1 283 579	1 304 194	1 323 982	1,5	19 788	5200 Produit des capitaux
Banken		9 756	8 930	8 500	7 000	-17,6	-1 500	Banques
Guthaben		27 559	32 123	21 000	41 500	97,6	20 500	Créances
Anlagen des Finanzvermögens		430 684	568 038	438 750	499 825	13,9	61 075	Capitaux du patrimoine financier
Tresorervorschüsse an Bundesbetriebe und Anstalten		446 923	—	—	—	—	—	Avances de trésorerie aux entreprises et établissements de la Confédération
Darlehen		160 091	673 708	834 784	773 701	-7,3	-61 083	Prêts
Beteiligungen		1 455	781	1 160	1 450	25,0	290	Participations
Übriger Kapitalertrag		—	—	—	506	—	506	Autres revenus des capitaux
5210 Liegenschaftsertrag		42 855	43 782	43 126	43 811	1,6	685	5210 Produit des immeubles
5220 Betriebsüberschüsse		169	3 624	—	—	—	—	5220 Bénéfices d'exploitation
53 Entgelte		1 137 402	1 182 969	1 085 445	810 646	-25,3	-274 799	53 Taxes
5300 Militärflichtersatz		174 404	177 737	166 000	158 200	-4,7	-7 800	5300 Taxe d'exemption du service militaire
5310 Gebühren für Amtshandlungen		236 728	256 251	223 603	159 991	-28,4	-63 612	5310 Emoluments pour actes administratifs
5320 Pflögetaxen		2 385	2 766	2 500	5 000	100,0	2 500	5320 Taxes de logement et de nourriture
5330 Schulgelder		8 043	8 146	9 683	9 683	—	—	5330 Taxes de cours
5340 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen		254 615	277 898	285 117	56 501	-80,2	-228 616	5340 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
5350 Verkäufe		114 674	109 776	79 506	78 886	-0,8	-620	5350 Ventes
5360 Rückerstattungen		328 726	330 210	299 032	323 764	8,3	24 732	5360 Remboursements
5370 Bussen		7 271	8 461	6 933	7 213	4,0	280	5370 Amendes
5390 Übrige Entgelte		10 555	11 723	13 071	11 408	-12,7	-1 663	5390 Autres taxes
54 Einnahmenüberschuss EVK		1 380 966	1 603 823	971 000	933 000	-3,9	-38 000	54 Excédent de recettes de la CFA

Einnahmen nach Sachgruppen 1996		Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Recettes selon les groupes par nature 1996	
		Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport au			
		1993	1994	1995	1996	V/B 1995 in/en %	V/B 1995 in/en 1000		
6	Investitionseinnahmen	110 992	100 892	146 167	1 106 325	656,9	960 158	6	Recettes d'investissement
60	Veräußerung von Investi- tionsgütern	10 217	25 782	3 900	6 900	76,9	3 000	60	Vente de biens d'investissement
6000	Grundstücke und Bauten	10 217	9 660	3 900	6 900	76,9	3 000	6000	Terrains et constructions
6020	Vorräte	—	16 123	—	—	—	—	6020	Approvisionnements
62	Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	100 217	74 655	141 892	1 099 075	674,6	957 183	62	Remboursement de prêts et de participations
6211	Private Haushalte	16 699	22 433	16 430	18 636	13,4	2 206	6211	Personnes physiques
6212	Private Institutionen	24 108	29 032	29 031	8 792	-69,7	-20 239	6212	Institutions privées
6222	Kantone	6 257	6 183	6 655	6 400	-3,8	- 255	6222	Cantons
6231	Bundeseigene Sozialversicherungen	—	—	—	977 000	—	977 000	6231	Assurances sociales de la Confédération
6242	Übrige öffentliche Unternehmungen	654	2 137	833	905	8,6	72	6242	Autres entreprises publiques
6291	Ausland, internationale Organisa- tionen	52 499	14 870	88 944	87 342	-1,8	-1 602	6291	Etranger, institutions internatio- nales
64	Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	557	455	375	350	-6,7	-25	64	Remboursement de contributions à des investissements

Einnahmen nach Sachgruppen 1960-1996

in Tausend Franken

Rechnung - Comptes

	1960	1970	1975	1980	1983	1984	1985	1986	1987
TOTAL EINNAHMEN	3 406 092	8 165 824	12 518 302	16 744 538	19 994 799	21 813 861	22 878 526	25 988 091	25 595 234
5 Laufende Einnahmen	3 277 293	8 071 937	12 399 226	16 612 058	19 919 424	21 728 588	22 761 621	25 888 749	25 435 806
50 Fiskaleinnahmen	2 802 435	7 186 814	10 935 032	14 516 038	17 883 462	19 570 062	20 439 720	23 309 753	23 185 447
5000 Direkte Bundessteuer	448 966	1 175 063	2 216 157	3 419 984	4 410 264	4 832 378	4 753 888	5 580 577	5 316 714
5010 Verrechnungssteuer	188 307	740 184	1 207 094	1 248 831	1 472 465	2 033 637	1 821 867	2 541 965	1 960 743
5020 Stempelabgaben	173 844	308 019	468 967	695 730	1 233 429	1 447 195	1 873 892	2 228 414	2 267 442
5050 Verbrauchssteuern	809 789	2 342 254	3 791 918	5 438 479	6 740 144	7 260 343	7 671 114	8 202 170	8 810 836
Warenumsatzsteuer	662 847	1 688 027	3 205 416	4 772 150	6 308 411	6 428 377	6 777 213	7 353 364	7 912 157
Mehrwertsteuer	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Tabaksteuer	126 237	625 036	552 321	633 563	682 062	783 269	838 477	791 414	840 881
Biersteuer	19 750	29 190	34 181	32 766	49 671	48 677	56 424	67 591	67 793
Übrige	954	-	-	-	-	-	-	-	-
5060 Verkehrsabgaben	-	-	-	-	-	-	262 283	275 838	286 931
Schwermetallsteuern	-	-	-	-	-	-	111 742	116 227	120 914
Nationalstrassenabgabe	-	-	-	-	-	-	150 533	159 611	166 017
5070 Zölle	1 061 080	2 364 074	2 939 161	3 170 701	3 381 552	3 392 709	3 449 253	3 758 503	3 773 929
Einfuhrzölle	677 252	1 130 717	1 006 071	946 498	948 286	919 784	942 178	1 101 095	1 082 521
Transitzölle	312 634	739 341	822 617	954 817	1 044 640	1 061 763	1 085 451	1 155 468	1 155 841
Zölle auf Importen für die Befreiung	-	470 585	1 105 274	1 263 293	1 382 839	1 405 471	1 416 415	1 476 957	1 520 467
Tabakzölle	71 194	23 431	4 199	6 042	5 788	5 731	5 309	5 653	5 511
5080 Landwirtschaftliche Abgaben	120 449	257 220	311 735	542 314	645 607	603 800	607 423	722 287	768 852
an der Grenze	61 990	203 090	244 275	461 997	550 026	502 337	494 793	644 982	676 371
von den Produzenten	50 908	21 088	50 420	56 400	49 447	60 736	74 344	58 797	51 751
Übrige	7 551	33 043	17 040	23 916	46 135	40 668	38 285	56 508	40 730
51 Regalien und Konzessionen	85 237	66 852	153 583	389 888	354 936	411 779	404 318	430 535	233 921
5100 Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung	14 145	65 149	151 729	137 935	262 263	259 053	231 507	227 492	229 325
5110 Gewinnablieferung der PTT-Betriebe	70 000	-	-	250 000	90 000	150 000	170 000	200 000	-
5120 Erlös aus Münzprägungen	-	-	-	-	-	-	-	-	1 809
5130 Gewinnablieferung SNB	-	-	-	-	-	-	-	-	-
5150 Spielbetrieb in Kursälen	1 092	1 704	1 854	1 953	2 673	2 726	2 810	3 044	2 787
52 Vermögenserträge	108 578	218 098	349 697	405 269	399 316	387 918	422 140	473 651	523 489
5200 Kapitalertrag	100 329	205 535	329 678	383 445	370 492	358 544	389 340	441 000	490 070
Banken	-	10 159	-	-	18 196	17 427	23 928	24 584	13 111
Guthaben	-	-	48 352	25 822	22 060	21 009	14 930	9 898	15 711
Anlagen des Finanzvermögens	39 067	105 068	15 565	107 072	249 311	245 960	273 481	326 714	377 421
Tresorenevorschüsse an Bundesbetriebe und Anstalten	39 255	76 674	185 631	203 336	68 459	59 746	61 809	63 244	66 071
Darlehen	22 007	13 634	77 411	44 471	10 667	11 947	12 664	13 066	14 601
Beteiligungen	-	-	2 598	2 744	1 798	2 515	2 536	3 435	2 601
Übriger Kapitalertrag	-	-	121	-	-	-	-	-	-
5210 Liegenschaftsertrag	6 144	9 066	16 953	21 560	28 824	29 374	32 800	32 651	33 419
5220 Betriebsüberschüsse	2 104	3 497	3 066	265	-	-	-	-	-
53 Entgelte	156 766	400 800	674 200	864 218	714 792	739 901	753 168	768 494	799 679
5300 Militärpflichtersatz	2 497	51 646	87 196	103 207	116 680	113 070	121 591	118 961	132 429
5310 Gebühren für Amtshandlungen	63 443	145 226	183 706	304 756	154 058	167 487	173 815	186 182	189 981
5320 Pflögetaxen	-	-	-	-	-	-	-	-	-
5330 Schulgelder	1 086	2 880	2 647	3 033	3 783	4 322	6 281	6 527	6 403
5340 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	4 305	24 248	56 704	98 938	146 658	154 561	147 815	156 053	168 340
5350 Verkäufe	23 234	52 080	102 450	108 296	100 055	105 515	107 993	100 172	97 263
5360 Rückerstattungen	51 181	116 488	177 328	185 745	178 090	178 616	177 023	181 456	189 162
5370 Bussen	694	1 678	2 980	5 002	5 934	6 181	6 771	7 813	6 644
5390 Übrige Entgelte	10 327	6 555	61 189	55 241	9 535	10 149	11 878	11 329	9 457
54 Einnahmenüberschuss EVK	124 277	199 372	286 714	436 644	566 919	618 928	742 275	906 316	693 270

Compte - Rechnung

Voranschlag - Budget

Recettes selon les
groupes par nature
1960-1996

en milliers de francs

1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	
28 743 729	29 388 637	32 673 387	33 489 849	34 953 001	32 781 711	36 238 841	36 318 898	39 863 797	RECETTES TOTALES
28 593 515	29 226 058	32 582 756	33 412 426	34 757 839	32 670 719	36 137 949	36 172 730	38 757 473	5 Recettes courantes
25 831 083	26 146 930	28 815 383	29 169 350	30 406 371	28 589 188	31 427 652	32 052 576	34 987 176	50 Recettes fiscales
6 562 766	5 986 507	6 710 423	6 849 350	8 341 694	7 883 994	8 960 862	8 650 000	9 400 000	5000 Impôt fédéral direct
2 758 434	2 666 607	4 044 484	4 103 866	3 973 961	1 927 553	3 507 640	2 900 000	4 050 000	5010 Impôt anticipé
2 095 636	2 379 012	2 090 605	1 934 473	1 953 097	2 181 222	2 023 619	1 850 000	1 800 000	5020 Droits de timbre
9 426 898	10 157 568	10 924 871	11 049 623	10 886 304	10 642 676	10 665 848	12 152 000	13 205 000	5050 Impôts de consommation
5 522 971	9 226 466	9 871 484	10 006 005	9 816 782	9 380 978	9 578 175	3 000 000	125 000	Impôt sur le chiffre d'affaires
—	—	—	—	—	—	—	7 700 000	11 600 000	Taxe sur la valeur ajoutée
942 899	808 829	987 826	971 975	980 185	1 167 189	1 135 270	1 360 000	1 360 000	Impôt sur la consommation
61 028	62 333	65 551	71 643	89 336	94 509	94 403	89 000	100 000	Autres impôts de consommation
299 508	313 552	327 808	335 656	337 024	334 858	346 856	450 000	450 000	5060 Taxes routières
125 512	136 025	137 305	137 779	136 240	123 424	137 344	175 000	175 000	Redevance pour utilisation des routes
173 996	183 527	190 503	197 886	200 783	211 434	209 512	275 000	275 000	Relevance pour utilisation des routes nationales
3 961 114	4 095 945	4 267 329	4 427 009	4 482 981	5 137 220	5 497 568	5 673 200	5 944 675	5070 Droits de douane
1 142 387	1 145 506	1 192 746	1 212 722	1 221 013	1 165 952	1 215 645	1 196 000	1 347 473	Droits d'entrée
1 181 254	1 283 028	1 321 927	1 366 691	1 415 267	2 221 549	2 517 755	2 600 000	2 700 000	Droits sur les importations
637 462	667 417	1 744 725	1 839 101	1 839 374	1 749 708	1 766 169	1 840 000	1 840 000	Droits sur les exportations
—	—	—	—	—	—	—	—	—	Droits sur les transit
726 726	547 740	449 863	469 374	431 311	481 666	425 259	377 376	137 501	5080 Taxes d'orientation agricoles
624 409	432 956	314 360	308 144	267 943	325 800	278 922	207 625	—	à la frontière
60 732	59 136	51 316	69 838	74 854	72 746	72 362	74 811	71 801	de la part des producteurs
51 585	55 648	84 186	91 392	88 514	82 980	73 971	74 900	65 700	diverses
406 140	375 186	327 655	439 440	174 324	443 672	592 518	716 389	658 858	51 Patentes et concessions
231 734	201 035	173 474	189 642	170 643	172 586	169 481	146 160	165 780	5100 Part au bénéfice net de la Régie des alcools
170 000	170 000	150 000	—	—	—	150 000	270 000	205 000	5110 Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
1 830	1 805	1 813	247 471	1 487	69 272	71 538	98 429	86 578	5120 Produit de la frappe de monnaies
—	—	—	—	—	200 000	200 000	200 000	200 000	5130 Remise du bénéfice de la BNS
2 576	2 345	2 368	2 327	2 195	1 814	1 500	1 800	1 500	5150 Jeux dans les kursaals
546 180	587 211	689 327	776 751	942 560	1 119 491	1 330 986	1 347 320	1 367 792	52 Revenus des biens
515 103	553 722	654 468	739 535	900 331	1 076 467	1 283 579	1 304 194	1 323 982	5200 Produit des capitaux
5 658	20 765	22 593	9 291	11 201	17 700	8 931	4 500	7 000	Rendements
15 631	26 348	30 100	31 113	50 108	27 854	32 123	21 000	41 500	Crédits
135 992	183 385	320 578	324 505	279 487	430 684	568 338	438 750	499 825	Crédits de nature de financer
73 300	36 936	148 423	221 927	386 121	446 905	—	—	—	Avances de trésorerie aux entreprises et établissements de crédit
—	—	—	—	—	—	—	—	—	Confédération
11 610	122 755	129 346	150 061	165 806	163 001	673 708	634 784	773 701	Prêts
2 913	3 028	3 427	637	7 228	1 458	781	1 160	1 450	Participation
—	457	—	—	—	—	—	—	508	Autres revenus de capitaux
30 932	31 634	34 407	37 027	40 200	42 855	43 782	43 126	43 811	5210 Produit des immeubles
146	1 855	452	189	2 030	169	3 624	—	—	5220 Bénéfices d'exploitation
857 287	916 003	913 840	994 647	1 058 399	1 137 402	1 182 969	1 085 445	810 646	53 Taxes
128 717	143 652	134 725	158 070	156 277	174 404	177 737	166 000	158 200	5300 Taxe d'exemption du service militaire
200 880	211 913	213 968	209 025	211 251	236 728	256 251	223 603	159 991	5310 Emoluments pour actes administratifs
1 474	1 096	1 480	1 064	1 363	2 385	2 766	2 500	5 000	5320 Taxes de logement et de nourriture
7 184	7 176	7 446	7 624	7 929	8 043	8 146	9 683	9 683	5330 Taxes de cours
206 472	199 823	197 208	219 119	269 272	254 615	277 898	285 117	56 501	5340 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
89 335	98 936	102 504	103 001	100 495	114 674	109 776	79 506	78 886	5350 Ventes
203 467	201 303	240 249	278 363	293 119	328 726	330 210	299 032	323 764	5360 Remboursements
6 608	6 348	5 978	6 743	7 279	7 271	8 461	6 933	7 213	5370 Amendes
13 149	45 755	10 281	11 637	11 415	10 555	11 723	13 071	11 408	5390 Autres taxes
952 825	1 200 728	1 836 552	2 032 238	2 176 184	1 380 966	1 603 823	971 000	933 000	54 Excédent de recettes de la CFA

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

**Einnahmen
nach Sachgruppen
1960-1996**

in Tausend Franken

Rechnung - Comptes

	1960	1970	1975	1980	1983	1984	1985	1986	1987
6 Investitionseinnahmen	128 799	93 887	119 076	132 480	75 375	85 272	116 905	99 342	159 428
60 Veräusserung von Investitionsgütern	98 292	18 784	19 455	29 352	3 612	3 631	14 875	4 010	46 897
6000 Grundstücke und Bauten	2 628	4 868	3 885	9 925	3 612	3 631	4 255	3 659	7 142
6020 Vorräte	95 664	13 916	15 570	19 427	—	—	10 620	351	39 756
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	30 484	74 981	99 540	102 937	71 447	63 932	58 366	94 909	112 370
6211 Private Haushalte	721	705	23 199	20 313	19 367	18 728	20 186	25 051	22 292
6212 Private Institutionen	29 575	71 305	26 825	22 428	34 529	20 951	15 904	46 265	64 861
6222 Kantone	4	—	10 983	54 265	4 765	4 672	4 321	4 673	4 792
6223 Gemeinden	—	—	50	—	—	—	—	—	—
6231 Bundeseigene Sozialversicherungen	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6241 Bundeseigene Unternehmungen	—	—	28 000	—	—	—	—	—	—
6242 Übrige öffentliche Unternehmungen	47	251	1 369	1 204	739	204	277	116	94
6291 Ausland, internationale Organisationen	138	2 721	9 114	4 727	12 047	19 376	17 678	18 803	20 331
64 Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	23	122	82	192	316	17 710	43 663	423	160

Compte - Rechnung

Voranschlag - Budget

**Recettes selon les
groupes par nature
1960-1996**

en milliers de francs

1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	
150 214	162 579	90 631	77 423	195 162	110 992	100 892	146 167	1 106 325	6 Recettes d'investissement
8 316	17 093	25 539	14 717	99 011	10 217	25 782	3 900	6 900	60 Vente de biens d'investissement
7 111	17 093	10 255	8 220	17 870	10 217	9 660	3 900	6 900	6000 Terrains et constructions
1 205	-	15 284	6 497	81 141	-	16 123	-	-	6020 Approvisionnements
141 312	144 968	64 792	62 207	95 843	100 217	74 655	141 892	1 099 075	62 Remboursement de prêts et de participations
20 767	20 784	19 858	20 426	61 143	16 699	22 433	16 430	18 636	6211 Personnes physiques
95 761	84 756	25 177	23 305	18 828	24 108	29 032	29 031	8 792	6212 Institutions privées
4 606	4 552	5 571	5 590	6 065	6 257	6 183	6 655	6 400	6222 Cantons
-	-	-	-	-	-	-	-	-	6223 Communes
-	-	-	-	-	-	-	-	977 000	6231 Assurances sociales de la Confédération
-	-	-	-	-	-	-	-	-	6241 Entreprises appartenant à la Confédération
126	100	93	75	274	654	2 137	833	905	6242 Autres entreprises publiques
20 052	34 777	14 092	12 810	9 533	52 499	14 870	88 944	87 342	6291 Etranger, institutions internationales
585	518	300	499	309	557	455	375	350	64 Remboursement de contributions à des investissements

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Entwicklung der Einnahmen nach Sachgruppen	Betrag Montant V 1996 B Mio Fr.	mittlere jährliche Zunahme in % augmentation annuelle moyenne en %					Evolution des recettes selon les groupes par nature
		1979/83	1983/87	1987/91	1991/95	1995/96	
TOTAL EINNAHMEN	39 864	7,0	6,4	7,0	2,1	9,8	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	38 757	7,1	6,3	7,1	2,0	7,2	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	34 987	8,0	6,7	5,9	2,4	9,2	50 Recettes fiscales
Direkte Bundessteuer	9 400	9,3	4,8	6,5	6,0	8,7	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	4 050	11,8	7,4	20,3	-8,3	39,7	Impôt anticipé
Stempelabgaben	1 800	17,7	16,4	-3,9	-1,1	-2,7	Droits de timbre
Verbrauchssteuern	13 205	8,3	6,9	5,8	2,4	8,7	Impôts de consommation
Verkehrsabgaben	450	—	—	4,0	7,6	—	Taxes routières
Zölle	5 945	3,0	2,8	4,1	6,4	4,8	Droits de douane
Landwirtschaftliche Abgaben	138	3,4	4,5	-11,6	-5,3	-63,6	Taxes d'orientation agricoles
Lenkungsabgaben Umweltschutz	—	—	—	—	—	—	Taxes d'orientation, protection de l'environnement
51 Regalien und Konzessionen	659	-1,3	-9,9	17,1	13,0	-8,0	51 Patentes et concessions
52 Vermögenserträge	1 368	3,9	7,0	10,4	14,8	1,5	52 Revenus des biens
53 Entgelte	811	-6,3	2,9	5,6	2,2	-25,3	53 Taxes
54 Einnahmenüberschuss EVK	933	11,9	5,2	30,9	-16,9	-3,9	54 Excédent de recettes de la CFA
6 Investitionseinnahmen	1 106	-7,8	20,6	-16,5	17,2	656,9	6 Recettes d'investissement
60 Veräußerung von Investi- tionsgütern	7	-4,2	89,8	-25,2	-28,3	76,9	60 Vente de biens d'investissement
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	1 099	-8,1	12,0	-13,7	22,9	674,6	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	—	23,7	-15,6	32,9	-6,9	-6,7	64 Remboursement de contributions à des investissements

Struktur der Einnahmen nach Sachgruppen	in % der Gesamteinnahmen en % des recettes totales						Structure des recettes selon les groupes par nature
	1960	1970	1980	1990	1995	1996	
TOTAL EINNAHMEN	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	96,2	98,9	99,2	99,7	99,6	97,2	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	82,3	88,0	86,7	88,2	88,3	87,8	50 Recettes fiscales
Direkte Bundessteuer	13,2	14,4	20,4	20,5	23,8	23,6	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	5,5	9,1	7,5	12,4	8,0	10,2	Impôt anticipé
Stempelabgaben	5,1	3,8	4,2	6,4	5,1	4,5	Droits de timbre
Verbrauchssteuern	23,8	28,7	32,5	33,4	33,5	33,1	Impôts de consommation
Verkehrsabgaben	—	—	—	1,0	1,2	1,1	Taxes routières
Zölle	31,2	29,0	18,9	13,1	15,6	14,9	Droits de douane
Landwirtschaftliche Abgaben	3,5	3,1	3,2	1,4	1,0	0,3	Taxes d'orientation agricoles
Lenkungsabgaben Umweltschutz	—	—	—	—	—	—	Taxes d'orientation, protection de l'environnement
51 Regalien und Konzessionen	2,5	0,8	2,3	1,0	2,0	1,7	51 Patentes et concessions
52 Vermögenserträge	3,2	2,7	2,4	2,1	3,7	3,4	52 Revenus des biens
53 Entgelte	4,6	4,9	5,2	2,8	3,0	2,0	53 Taxes
54 Einnahmenüberschuss EVK	3,6	2,4	2,6	5,6	2,7	2,3	54 Excédent de recettes de la CFA
6 Investitionseinnahmen	3,8	1,1	0,8	0,3	0,4	2,8	6 Recettes d'investissement
60 Veräußerung von Investi- tionsgütern	2,9	0,2	0,2	0,1	—	—	60 Vente de biens d'investissement
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	0,9	0,9	0,6	0,2	0,4	2,8	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	—	—	—	—	—	—	64 Remboursement de contributions à des investissements

**Schulden des Bundes
1960 - 1994**

in Millionen Franken

**Dettes de la Confédération
1960 - 1994**

en millions de francs

	1960	1970	1980	1990	1993	1994	
TOTAL SCHULDEN	9 593	11 284	31 680	40 569	69 428	77 774	DETTES TOTALES
20 Laufende Verpflichtungen	1 347	2 376	5 826	5 010	5 140	6 895	20 Engagements courants
21 Kurzfristige Schulden	587	690	2 971	4 449	17 570	19 237	21 Dettes à court terme
210 Banken	—	—	—	—	—	—	210 Banques
211 Geldmarkt	507	690	1 178	1 729	11 810	13 187	211 Marché monétaire
212 Bundeseigene Sozialversicherungen	—	—	93	1 120	1 460	450	212 Assurances sociales de la Confédération
213 Bundeseigene Unternehmungen	80	—	1 700	1 600	4 300	5 600	213 Entreprises de la Confédération
214 Übrige	—	—	—	—	—	—	214 Autres
22 Mittel- und langfristige Schulden	5 988	4 653	15 536	14 836	26 127	29 831	22 Dettes à moyen et long termes
221 Mittelfristige Schatzanweisungen	324	170	200	83	82	75	221 Bons du Trésor à moyen terme
222 Bundeseigene Sozialversicherungen	370	45	1 480	1 290	—	—	222 Assurances sociales de la Confédération
223 Bundeseigene Unternehmungen	560	—	1 400	1 100	—	500	223 Entreprises de la Confédération
224 Mittelfristiges Bundesfestgeld PTT	—	—	—	—	86	97	224 Avoir à terme de la Confédération à moyen terme, PTT
225 Anleihen	4 734	4 438	12 456	12 363	25 959	29 159	225 Emprunts
229 Übrige	—	—	—	—	—	—	229 Autres
23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen	1 671	3 565	7 347	16 274	20 591	21 811	23 Engagements envers des comptes spéciaux
230 Rüstungsbetriebe	—	—	—	119	347	485	230 Entreprises d'armements
231 Eidg. Versicherungskasse	1 398	3 091	6 480	14 930	18 607	19 568	231 Caisse fédérale d'assurance
232 Sparkasse Bundespersonal	25	107	579	801	1 164	1 262	232 Caisse d'épargne du personnel fédéral
233 Verwaltete Stiftungen	36	78	162	261	301	322	233 Fondations en gérance
234 Spezialfonds	212	289	126	163	172	174	234 Fonds spéciaux

Mit dem Voranschlag 1996 beantragte Verpflichtungskredite (VK)	Verpflichtungs- kredite (VK)		Voraussichtl. Zahlungen aus VK 1996 Paielements probables des CE 1996		Ende 1995 noch nicht geleistete Zahlungen Paielements non encore effectués à fin 1995	Crédits d'engagements (CE) demandés par la voie du budget 1996	
	Crédits d'engage- ments (CE)						
	V 1995 B	V 1996 B (3+4)	V 1996 B	später ulterieur- ement			
in Millionen Franken	1	2	3	4	5	en millions de francs	
Der Ausgabenbremse unterstellt						Soumis au frein aux dépenses	
Total Verpflichtungs- bzw. Zusatz- kreditbegehren	2 000,2	1 992,8	807,1	1 186,7	3 886,3	Demandes de crédits d'engagements et de crédits additionnels, total	
1 Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb	315,0	337,6	92,7	244,9	545,6	1 Projets de construction et acquisition de terrains	
11 Zivilbereich	191,6	217,3	78,0	139,3	253,2	11 Secteur civil	
601.4000.001 Landerwerb Wohnungsfürsorge Bundespersonal	4,9	4,7	3,2	1,5	2,3	601.4000.001	Acquisition de terrains pour la construction de logements destinés au personnel fédéral
601.4000.003 Zivile Bauten	186,7	212,6	74,8	137,8	250,9	601.4000.003	Constructions civiles
12 Militärbereich	123,4	120,3	14,7	105,6	292,4	12 Secteur militaire	
510.3200.001 Bauten	111,8	99,9	12,0	87,9	223,8	510.3200.001	Constructions
510.3500.001 Vertragliche Leistungen	11,6	20,4	2,7	17,7	68,6	510.3500.001	Prestations contractuelles
2 Beschaffung von Material	772,4	722,7	307,4	416,3	1 849,0	2 Acquisition de matériel	
21 Zivilbereich	10,0	0,0	0,0	0,0	278,9	21 Secteur civil	
408.3110.002 Zivilschutzmaterial	10,0	–	–	–	278,9	408.3110.002	Matériel de protection civile
22 Militärbereich	762,4	722,7	307,4	416,3	1 570,1	22 Secteur militaire	
540.3120.002 Munition (Anteil Ausbildung)	240,6	239,3	58,1	181,2	712,1	540.3120.002	Munition (quote-part instruction)
540.3220.001 Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf (AEB) ¹	521,8	483,4	249,3	235,1	858,0	540.3220.001	Equipement et matériel à renouveler (EMR) ¹
3 Forschung und Entwicklung	111,2	224,7	40,5	184,2	334,1	2 Acquisition de matériel	
31 Zivilbereich	7,8	0,0	0,0	0,0	7,6	31 Secteur civil	
408.3180.003 Forschungs- und Entwicklungs- aufträge	7,8	–	–	–	7,6	408.3180.003	Mandats de recherche et de développement
32 Militärbereich	103,4	224,7	40,5	184,2	326,5	32 Secteur militaire	
540.3210.001 Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung (PEB)	103,4	224,7	40,5	184,2	326,5	540.3210.001	Etude des projets, essais et préparatifs d'achats (EEP)
4 Verschiedene Massnahmen	45,0	14,4	3,6	10,8	25,0	4 Diverses mesures	
402.3600.003 Modellversuche	–	14,4	3,6	10,8	–	402.3600.003	Essais sur maquettes
402.4600.002 Baubeiträge Zwangsmassnahmen	45,0	–	–	–	25,0	402.4600.002	Subventions de construction en faveur de mesures de contrainte
5 Jahreszusicherungskredite	756,6	693,4	362,9	330,5	1 112,6	5 Crédits annuels d'engagement	
6 Kriegsrisiko bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen pro Einsatz	300,0	300,0	–	–	–	6 Risque de guerre lors de vols spé- ciaux à des fins humanitaires et diplomatiques, par intervention	
Der Ausgabenbremse nicht unterstellt						Non soumis au frein aux dépenses	
Total Verpflichtungs- bzw. Zusatz- kreditbegehren	635,1	533,4	131,5	401,9	572,8	Demandes de crédits d'engagements et de crédits additionnels, total	
1 Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb	397,5	333,1	52,1	281,0	326,5	1 Projets de construction et acquisition de terrains	
11 Zivilbereich	267,5	233,1	34,1	199,0	214,5	11 Secteur civil	
601.3140.001 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	34,1	13,1	5,6	7,5	30,8	601.3140.001	Travaux de construction sur des objets loués et affermés
601.3140.003 Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen sowie energietechnische Sanierungen	233,4	220,0	28,5	191,5	183,7	601.3140.003	Entretien des constructions et installations civiles ainsi que réhabilitations énergétiques
12 Militärbereich	130,0	100,0	18,0	82,0	112,0	12 Secteur militaire	
510.3110.002 Bauunterhalt und Liquidationen	130,0	100,0	18,0	82,0	112,0	510.3110.002	Entretien du bâtiment et liquidations
2 Beschaffung von Material	–	5,0	2,0	3,0	–	2 Acquisition de matériel	
803.4010.002 Luftfahrzeuge	–	5,0	2,0	3,0	–	803.4010.002	Aéronefs
3 Jahreszusicherungskredite ¹	237,6	195,3	77,4	117,9	246,3	3 Crédits annuels d'engagements ¹	

¹Inkl. Nachtragskredit I/95: 3,1 Mio.¹Y compris le CS I/95, de 3,1 millions

Jahreszusicherungskredite (JZK) für 1996	Jahreszusicherungskredite		Voraussichtl. Zahlungen aus JZK 1996		Ende 1995 noch nicht geleistete Zahlungen	Zahlungskredite 1996	Crédits annuels d'engagements (CAE) pour 1996	
	Crédits annuels d'engagements		Paielements probables des CAE 1996		Paielements non encore effectués à fin 1995	Crédits de paiements 1996		
	V 1995 B	V 1996 B (3+4)	V 1996 B	später ultérieurement				
in Millionen Franken	1	2	3	4	5	6	en millions de francs	
Der Ausgabenbremse unterstellt							Soumis au frein aux dépenses	
TOTAL	756,6	693,4	362,9	330,5	1 112,6	712,1	TOTAL	
96.306.01 Denkmalpflege	30,5	26,7	11,7	15,0	27,3	26,7	96.306.01	Conservation des monuments historiques
96.310.01 Abwasser- und Abfallanlagen	178,5	178,5	138,5	40,0	250,0	178,5	96.310.01	Installations pour les eaux usées et pour les déchets
96.310.03 Schutz vor Naturereignissen	55,0	55,0	27,5	27,5	55,0	55,0	96.310.03	Protection contre des phénomènes naturels
96.310.05 Waldpflege und Bewirtschaftungsmassnahmen	95,0	92,5	46,3	46,2	92,5	95,0	96.310.05	Soins aux forêts et mesures de gestion
96.310.06 Natur- und Landschaftsschutz	37,5	37,8	35,3	2,5	6,7	37,8	96.310.06	Protection de la nature et du paysage
96.408.01 Schutzbauten	30,0	27,0	5,0	22,0	121,0	47,0	96.408.01	Abris
96.412.01 Abgeltung der amtlichen Vermessung	26,0	32,0	–	32,0	169,5	34,2	96.412.01	Indemnités versées dans le domaine de la mensuration officielle
96.705.01 Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung	123,0	60,0	8,2	51,8	141,7	54,0	96.705.01	Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'enseignement professionnel
96.707.02 Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten	84,6	84,6	32,0	52,6	125,0	84,6	96.707.02	Améliorations foncières et constructions rurales
96.804.01 Hochwasserschutz	78,3	78,0	40,0	38,0	121,0	78,0	96.804.01	Protection contre les inondations
96.805.04 Bundeseigene Aktivitäten im Förderungsbereich	18,2	21,3	18,4	2,9	2,9	21,3	96.805.04	Activités de promotion propres de la Confédération
Der Ausgabenbremse nicht unterstellt							Non soumis au frein aux dépenses	
TOTAL	237,6	195,3	77,4	117,9	246,3	202,1	TOTAL	
96.306.02 Heimatschutz	14,6	12,6	2,6	10,0	13,8	12,6	96.306.02	Protection du patrimoine culturel
96.310.02 Grundlagenbeschaffung nach Gewässerschutzgesetz	1,9	1,9	1,0	0,9	2,5	1,9	96.310.02	Dispositions fondamentales selon loi sur la protection des eaux
96.310.04 Strukturverbesserung und Erschliessungsanlagen	16,5	20,0	10,0	10,0	20,0	22,0	96.310.04	Améliorations structurelles et installations d'équipement
96.310.07 Investitionskredite an die Forstwirtschaft	9,9	9,9	8,0	1,9	4,0	9,9	96.310.07	Crédits d'investissement à la sylviculture
96.327.01 Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	6,3	6,3	3,2	3,1	3,2	6,3	96.327.01	Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
96.329.01 Studentisches Wohnen	4,4	4,4	0,4	4,0	4,4	3,8	96.329.01	Logements pour étudiants
96.402.01 Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	30,0	20,0	5,0	15,0	80,5	26,5	96.402.01	Etablissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
96.510.01 Armeetaugliche Motorfahrzeuge ¹	2,7	–	–	–	4,4	0,7	96.510.01	Véhicules à moteur utilisables par l'armée ¹
96.530.01 Ersatzmaterial	36,5	37,1	19,1	18,0	23,5	31,9	96.530.01	Pièces de rechange
96.560.01 Ersatzmaterial für Flugzeuge, FLAB-Lenk Waffen etc.	35,0	30,0	12,0	18,0	30,0	34,5	96.560.01	Pièces de rechange pour avions, engins guidés de DCA, etc.
96.707.03 Neu- und Erweiterungsbauten für landwirtschaftliche Ausbildung	3,6	6,0	0,7	5,3	7,8	5,9	96.707.03	Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'enseignement agricole
96.725.01 Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	20,0	20,0	–	20,0	41,2	19,0	96.725.01	Amélioration du logement en régions de montagne
96.803.01 Flugsicherungsanlagen, Swisscontrol ²	26,1	–	–	–	–	–	96.803.01	Swisscontrol, installations de sécurité aérienne ²
96.805.01 Abwärmenutzung	6,0	6,0	4,0	2,0	2,0	6,0	96.805.01	Utilisation des rejets de chaleur
96.805.02 Nutzung erneuerbarer Energien	13,1	8,5	3,5	5,0	5,0	8,5	96.805.02	Utilisation des énergies renouvelables
96.805.03 Pilot- und Demonstrationsanlagen	11,0	9,5	5,5	4,0	4,0	9,5	96.805.03	Installations pilotes et de démonstration
96.808.01 Ausbildung Programmschaffender ³	–	3,1	2,4	0,7	–	3,1	96.808.01	Formation de professionnels du programme ³

Ab 1996 Verzicht auf Steuerung via JZK

Steuerung Bundeshilfe ab 1.1.1996)

Ab 1996 Verzicht auf Steuerung via JZK

Finanzielle Verselbstständigung der Swisscontrol)

Ab 1996 Steuerung via JZK

¹ Renonciation à la gestion par la voie des CAE (suspension de l'aide fédérale le 1.1.1996)² Des 1996, renonciation à la gestion par la voie des CAE (autonomie financière de Swisscontrol)³ Des 1996, gestion par la voie des CAE

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Zahlungen Paielements			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite Crédits alloués	verpflichtet bis Ende 1995 Montant engagé jusqu'à fin 1995	bis Ende 1995 jusqu'à fin 1995	Zahlungen 1996 Paielements en 1996	Spätere Zahlungen Paielements ultérieurs		
	(3+4+5+6)					Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	
in Millionen Franken							en millions de francs
TOTAL	68 103,7	53 206,5	35 781,9	5 667,5	18 908,7	7 745,6	TOTAL
1 Bundeseigene Bauten und Liegenschaftserwerb	6 216,6	5 093,0	3 381,6	894,3	1 873,1	67,6	1 Constructions propres de la Confédération et acquisitions
510							510
3110.002 Baulicher Unterhalt und Liquidationen des EMD	320,0	295,0	208,0	95,0	15,5	1,5	3110.002 Entretien de bâtiments et liquidations du DMF
3200.001 Bauten des EMD	2 457,5	2 222,0	1 516,0	270,0	655,9	15,6	3200.001 Constructions du DMF
3500.001 Vertragliche Leistungen	182,6	176,1	113,9	20,0	44,2	4,5	3500.001 Prestations contractuelles
601							601
3140.001 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	61,4	45,4	29,3	17,8	13,0	1,3	3140.001 Travaux de construction sur les terrains affermés et dans les locaux loués
3140.003 Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen sowie energie- technische Sanierungen	399,7	307,8	216,0	98,8	80,2	4,7	3140.003 Entretien des constructions civiles et installations, ainsi qu'assainissements énergé- tiques
4000.001 Landerwerb für Wohnungs- fürsorge Bundespersonal	4,9	3,5	2,6	2,3	–	–	4000.001 Acquisition de terrains pour la construction de logements destinés au personnel fédéral
4000.003 Zivile Bauten	2 790,5	2 043,2	1 295,8	390,4	1 064,3	40,0	4000.003 Constructions civiles
2 Beschaffung von Material	23 070,0	19 502,8	15 474,6	2 126,6	4 950,8	518,0	2 Acquisition de matériel
408							408
3110.002 Zivilschutzmaterial	1 314,9	1 090,0	1 010,8	40,8	263,3	–	3110.002 Matériel de protection civile
414							414
4010.001 Instrumente und Maschinen	20,5	12,8	11,7	2,2	6,6	–	4010.001 Instruments et machines
540							540
3120.002 Munition (Anteil Ausbildung)	1 367,9	930,0	656,0	142,9	449,0	120,0	3120.002 Munition (quote-part instruction)
3220.001 Ausrüstung und Erneuerungs- bedarf	3 278,7	2 690,0	2 421,0	150,7	559,0	148,0	3220.001 Equipement et matériel à renouveler
3230.001 Rüstungsmaterial	17 088,0	14 780,0	11 375,1	1 790,0	3 672,9	250,0	3230.001 Matériel d'armement
3 Unterricht und Forschung	5 933,7	4 070,0	3 571,0	432,4	1 767,3	163,0	3 Enseignement et recherche
316							316
3600.010 Beiträge zur Förderung der Aidsforschung in der Schweiz in den Jahren 1996-1999 (BB 8.6.1995)	39,0	–	–	7,1	29,6	2,3	3600.009 Subventions pour l'encourage- ment de la recherche sur le Sida en Suisse durant les années 1996-1999 (AF du 8.6.1995)
327							327
3600.011 Finanzierung der Sondermas- nahmen zugunsten der uni- versitären Weiterbildung (kant- onale Hochschulen) in den Jahren 1990-1995 und 1996-1999 (BB 20.3.1990/ 6.6.1994/8.6.1995)	51,5	40,0	31,8	6,2	13,5	–	3600.011 Financement des mesures spéciales en faveur de la for- mation continue au niveau universitaire (universités can- tonales) durant les années 1990-1995 et 1996-1999 (AF des 20.3.1990/6.6.1994/ 8.6.1995)
3600.015 Finanzierung der Sonder- massnahmen zur Förderung des akademischen Nach- wuchses in den Jahren 1992-1995 und 1996-2000 (BB 30.1.1992/6.6.1994/ 6.12.1994/23.6.1995)	129,5	60,0	47,1	17,0	65,4	–	3600.015 Financement des mesures spéciales encourageant la relève universitaire durant les années 1992-1995 et 1996-2000 (AF des 30.1.1992/6.6.1994/ 6.6.1994/23.6.1995)
3600.109 Unterstützung von Forschungs- einrichtungen und wissensch. Hilfsdiensten in den Jahren 1996-1999 (BB 8.6.1995)	44,0	–	–	9,2	33,8	1,0	3600.109 Soutien d'établissements de recherche et de services scientifiques auxiliaires durant les années 1996-1999 (AF du 8.6.1995)
¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahreszusiche- rungskredite							¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements			Zahlungen Paiements		Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite Crédits alloués	verpflichtet bis Ende 1995 Montant engagé jusqu'à fin 1995	bis Ende 1995 jusqu'à fin 1995	Zahlungen 1996 Paiements en 1996	Spätere Zahlungen Paiements ultérieurs		
	(3+4+5+6)						
in Millionen Franken						Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	en millions de francs
3600.120 Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet (COST) in den Jahren 1992-1995 und 1996-1999 (BB 12.12.1990/30.9.1991/6.6.1994/8.6.1995)	62,0	28,0	22,5	7,4	32,1	–	3600.120 Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST) durant les années 1992-1995 et 1996-1999 (AF des 12.12.1990/30.9.91/6.6.1994/8.6.1995)
3600.304/ Beteiligung der Schweiz an den 3600.309 Forschungs- und Bildungs- programmen der EU in den Jahren 1993-1996 und 1996-1999 (BB 18.12.1992/16.12.1994)	1 031,0	180,0	186,6	135,1	709,3	–	3600.304/ Participation de la Suisse aux 3600.309 programmes de recherche et de formation de l'UE durant les années 1993-1996 et 1996-1999 (AF des 18.12.1992/16.12.94)
4600.001 Hochschuleförderung/ Sachinvestitionsbeiträge (BB 28.6.1974/6.10.1978/ 19.12.1980/23.3.1984/ 9.10.1987/6.10.1989/ 10.12.1991/8.6.1995)	2 850,0	2 364,6	2 055,3	85,0	584,7	125,0	4600.001 Aides aux universités/Subven- tions pour les investissements (AF des 28.6.1974/6.10.1978/ 19.12.1980/23.3.1984/ 9.10.1987/6.10.1989/ 10.12.1991/8.6.1995)
329							329
3020.002/ Finanzierung der Sondermass- 3130.001 nahmen zugunsten der universitären Weiterbildung im ETH-Bereich in den Jahren 1990-1996 (BB 20.3.1990/ BB 20.3.1990/6.6.1994)	37,0	32,1	29,7	5,7	1,6	–	3020.002/ Financement des mesures 3130.001 spéciales en faveur de la for- mation continue au niveau universitaire dans le domaine des EPF durant les années 1990-1996 (AF des 20.3.1990/6.6.1994)
408							408
3180.003 Forschungs- und Entwicklungs- aufträge im Zivilschutzbereich (BB 13.12.1978/13.12.1979/ 17.12.1986)	32,3	25,3	24,3	1,5	6,5	–	3180.003 Mandats de recherche et de développement dans le domaine de la protection civile (AF des 13.12.1978/13.12.1979/ 17.12.1986)
540							540
3210.001 Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung (PEB)	914,6	630,0	588,0	76,6	217,3	32,7	3210.001 Etudes des projets, essais et préparatifs d'achats (EEP)
705							705
3600.004 Finanzierung der Sondermass- nahmen zugunsten der beruflichen Weiterbildung in den Jahren 1990-1996 (BB 23.3.1990/6.6.1994)	101,0	101,0	84,2	16,8	–	–	3600.004 Financement des mesures spéciales en faveur du perfec- tionnement professionnel durant les années 1990-1996 (AF des 23.3.1990/6.6.1994)
723							723
3180.005/ Finanzierung des Aktions- 3180.006/ programmes Bau und Energie 3180.007 in den Jahren 1989-1995 (BB 23.6.1989/27.2.1991)	54,1	54,1	50,3	2,5	1,3	–	3180.005/ Financement du programme 3180.006/ d'action construction et 3180.007 énergie durant les années 1989-1995 (AF des 23.6.1989/27.2.1991)
3600.001 Finanzierung der praxisorien- tierten Forschung und Entwick- lung in den Jahren 1986-1991 (BB 5.12.1985)	149,9	149,9	148,5	1,4	–	–	3600.001 Financement de la recherche et du développement axés sur la pratique durant les années 1986-1991 (AF du 5.12.1985)
3600.001 Finanzierung der praxisorien- tierten Forschung und Entwick- lung in den Jahren 1992-1995 (BB 16.9.1991/6.6.1994)	120,0	120,0	79,5	30,1	10,4	–	3600.001 Financement de la recherche et du développement axés sur la pratique durant les années 1992-1995 (AF des 16.9.1991/6.6.1994)
3600.002 Finanzierung der technologi- schen Zusammenarbeit in Europa in den Jahren 1988-1991 (BB 16.12.1987)	80,0	80,0	74,7	2,0	1,3	2,0	3600.002 Financement de la coopération technologique en Europe durant les années 1988-1991 (AF du 16.12.1987)
3600.002 Finanzierung der technologi- schen Zusammenarbeit in Europa in den Jahren 1992-1995 im Rahmen von EUREKA (BB 16.9.1991/ 6.6.1994)	36,0	36,0	17,2	5,0	13,8	–	3600.002 Financement de la coopération en Europe durant les années 1992-1995 dans le cadre d'EUREKA (AF des 16.9.1991/6.6.1994)

¹Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahreszusicherungskredite

¹Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements			Zahlungen Paielements		Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite Crédits alloués (3+4+5+6)	verpflichtet bis Ende 1995 Montant engagé jusqu'à fin 1995	bis Ende 1995 jusqu'à fin 1995	Zahlungen 1996 Paielements en 1996	Spätere Zahlungen Paielements ultérieurs		
	in Millionen Franken						
3600.003/ Finanzierung von Sondermass- nahmen zur Förderung neuer technologien im Fertigungs- bereich (CIM-Aktions- programm) (BB 20.3.1990/6.6.1994)	90,3	90,3	83,3	6,4	0,6	–	3600.003/ Financement de mesures spéciales pour la promotion des techniques de fabrication intégrées par ordinateur (programme d'action CIM) (AF des 20.3.1990/6.6.1994)
3600.008/ Finanzierung der Sondermass- nahmen zur Förderung neuer Technologien im Bereich der Mikroelektronik (MICROSWISS) (BB 3.9.1991/6.6.1994)	111,5	78,7	48,0	17,4	46,1	–	3600.008/ Financement de mesures spéciales encourageant de nouvelles technologies en matière de microélectronique (MICROSWISS) (AF des 3.9.1991/6.6.1994)
4 Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe	22 156,0	17 375,1	9 017,7	1 266,5	6 094,9	5 776,9	4 Coopération au développement et aide humanitaire
202							202
3600.001/ Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 18.9.1984) Dauer: 1984-1987	1 800,0	1 800,0	1 609,0	–	86,0	105,0	3600.001/ Coopération technique et aide financière (AF du 18.9.1984) Durée: 1984-1987
3600.001/ Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 23.9.1987) Dauer: 1987-1990	2 100,0	2 100,0	1 749,0	35,0	243,0	73,0	3600.001/ Coopération technique et aide financière (AF du 23.9.1987) Durée: 1987-1990
3600.001/ Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 4.10.1990) 3600.005/ Dauer: 1990-1995 3600.006	3 300,0	3 300,0	2 321,0	450,0	509,0	20,0	3600.001/ Coopération technique et aide financière (AF du 4.10.1990) 3600.005/ Durée: 1990-1995 3600.006
3600.001/ Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 15.12.94) 3600.005/ Dauer: 1995-1998 3600.006	3 800,0	350,0	50,0	236,0	3 514,0	–	3600.001/ Coopération technique et aide financière (AF du 15.12.1994) 3600.005/ Durée: 1995-1998 3600.006
4200.002 Kapitalbeteiligung regionale Entwicklungsbanken, Beitritt Interamerikanische Investitions- gesellschaft und multilaterale Investitionsgarantie-Agentur (BB 26.9.1979/7.3.1985/ 9.10.1987) Dauer: 1979-1995	1 100,0	761,0	78,4	3,1	6,6	1 011,9	4200.002 Participation au capital de banques régionales de déve- loppement, adhésion de la Suisse à la Société interamé- ricaine d'investissement et à l'Agence multilatérale de garantie des investissements (AF des 26.9.1979/7.3.1985/ 9.10.1987) Durée: 1979-1995
3600.201/ Internationale humanitäre Hilfe 3600.202/ (BB 10.12.1991) 3600.203	1 050,0	701,2	631,7	166,9	251,4	–	3600.201/ Aide humanitaire internationale 3600.202/ (AF du 10.12.1991) 3600.203
3600.401 Umweltprogramme und -pro- jekte von globaler Bedeutung in Entwicklungsländern (BB 13.3.1991)	300,0	230,0	84,0	36,9	176,1	3,0	3600.401 Programmes et projets dans les pays en développement en faveur de l'environnement global (AF du 13.3.1991)
4200.003 Schweizerische Beitragslei- stungen Int. Bank für Wieder- aufbau und Entwicklung (BIRD), In. Entwicklungsorganisation (IDA), Int. Finanz-Corporation (ICF) (BB 4.10.1991)	4 986,0	4 808,0	271,0	52,0	128,0	4 535,0	4200.003 Contributions suisses à la Banque internationale de reconstruction et développe- ment (BIRD), à l'Association internationale de développe- ment (AID) et à la Société financière internationale (AF du 4.10.1991)
3600.501 Rahmenkredit zur Weiter- führung der verstärkten Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten (BB 28.1.1992 / BB 9.3.1993)	1400,0	1 330,0	522,4	145,4	732,2	–	3600.501 Crédit de programme pour la poursuite de la coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale (AF des 28.1.1992/9.3.1993)
703							703
3600.310 Entschuldungsmassnahmen zu- gunsten ärmerer Entwicklungs- länder (BB 13.3.1991)	400,0	223,0	219,0	11,7	169,3	–	3600.310 Mesures de désendettement en faveur de pays en déve- loppement les plus démunis (AF du 13.3.1991)
3600.301 Wirtschafts- und handelspoli- tische Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit (BB 28.11.1978/29.9.1982/ 14.3.1983/8.10.1986/ 3.10.1990)	200,0 450,0 430,0 840,0	185,0 439,9 427,0 720,0	183,1 413,0 378,2 507,9	1,1 1,9 15,1 111,4	– 24,9 33,7 220,7	15,8 10,2 3,0 –	3600.301 Mesures de politique écono- mique et commerciale dans le cadre coopération internatio- nale au développement (AF des 28.11.1978/29.9.82/ 14.3.1983/8.10.1986/3.10.90)
¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw besonderen Botschaften: ohne Jahreszusche- rungskredite							¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements

¹Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw.
besonderen Botschaften: ohne Jahreszusiche-
rungskredite

¹Autorisés chaque fois par la voie du budget ou
d'un message spécial; sans les crédits annuels
d'engagements

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements			Zahlungen Paielements		Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite Crédits alloués (3+4+5+6)	verpflichtet bis Ende 1995 Montant engagé jusqu'à fin 1995	bis Ende 1995 jusqu'à fin 1995	Zahlungen 1996 Paielements en 1996	Spätere Zahlungen Paielements ulérieurs		
	in Millionen Franken			en millions de francs			
5 Wirtschaftliche Massnahmen	933,0	523,3	284,5	33,2	43,8	571,5	5 Mesures économiques
705							705
3600.303 Finanzierungsbeihilfen zu- gunsten wirtschaftlich bedroh- ter Regionen (BB 6.10.1978/ 2.10.1984/17.6.1994) – Zinskostenbeiträge	70,0	60,0	39,1	5,0	25,9	–	3600.303 Aides financières en faveur des régions dont l'économie est menacée (AF des 6.10.78/ 2.10.1984/17.6.1994) – Contributions aux charges d'intérêts
– Bürgschaftsverpflichtungen Dauer: Bis Inkrafttreten des BB zugunsten wirtschaftl. Erneue- rungsgebiete, längstens 30.6.1996	600,0	204,0	30,9	4,2	14,2	550,7	– Cautions Durée: Jusqu'à l'entrée en vigueur de l'AF concernant les zones économiques en redéploiement, mais tout au plus jusqu'au 30.6.1996
4200.101 Hotelkredit (BG 1.7.1966/ BB 8.12.1987/5.10.1992) Dauer: 1988-1997	63,0	59,3	55,3	4,0	3,7	–	4200.101 Crédit à l'hôtellerie (LF du 1.7.1966/ AF des 8.12.1987/5.10.1992) Durée: 1988-1997
723							723
4600.900 Beiträge zur Förderung der öffentlichen Investitionen (Investitionsbonus) (BB 19.3.1993)	200,0	200,0	159,2	20,0	–	20,8	4600.900 Contributions visant à encourager les investisse- ments publics (prime à l'investissement) (AF du 19.3.1993)
6 Regional- und Ortsplanung	80,0	65,1	61,2	0,9	9,5	8,4	6 Plans d'aménagement régionaux et locaux
412							412
3600.002 BG 19.3.1965	35,0	35,0	34,7	0,1	0,2	–	3600.002 LF du 19.3.1965
3600.003 Rahmenkredit 1975-76 (BB 4.6.1975)	15,0	7,4	20,5	0,3	0,8	8,4	3600.003 Crédit de programme 1975-76 (AF du 4.6.1975)
3600.003 Rahmenkredit 1977-79 (BB 2.12.1976)	15,0	15,0					3600.003 Crédit de programme 1977-79 (AF du 2.12.1976)
3600.004 Rahmenkredit 1980-84 (BB 18.3.1980)	15,0	7,7	6,0	0,5	8,5	–	3600.004 Crédit de programme 1980-84 (AF du 18.3.1980)
7 Wohnbauförderung	2 666,0	2 143,6	839,3	98,0	1 485,2	243,5	7 Encouragement à la construction de logements
725							725
3600.001 Förderung des Wohnungs- baues (BG 19.3.1965)	580,0	336,5	321,2	3,0	12,3	243,5	3600.001 Encouragement à la cons- truction de logements (LF du 19.3.1965)
3180.002/ Rahmenkredite für die Wohn- 3600.011/ bau- und Eigentumsförderung 3600.012/ (BB 3.10.1991) 3600.013	2 086,0	1 807,1	518,1	95,0	1 472,9	–	3180.002/ Crédits de programme pour 3600.011/ encourager la construction 3600.012/ de logements 3600.013 (AF du 3.10.1991)
8 Verkehr und Energie	5 725,1	3 662,2	2 460,9	690,0	2 450,7	123,5	8 Transports et énergie
802							802
4200.101 BLS-Doppelspur (BB 22.6.1976/ BRB 2.7.1986/30.1.1991)	784,0	784,0	618,6	36,4	46,5	82,5 ²	4200.101 Doublement de la voie du BLS (AF du 22.6.1976/ ACF des 2.7.1986/30.1.1991)
4600.101 Technische Verbesserungen 7. Rahmenkredit (BB 29.9.1987)	930,0	836,0	726,3	30,0	173,7	–	4600.101 Améliorations techniques 7e crédit de programme (AF du 29.9.1987)
4600.101 8. Rahmenkredit (BB 16.12.1992/3.3.1994)	1 400,0	464,0	112,3	84,0	1 203,7	–	4600.101 8e crédit de programme (AF des 16.12.1992/3.3.1994)
4600.103 Vereinabahn (BB 18.12.1986/ 1.6.1994)	485,0	485,0	364,3	86,5	34,2	–	4600.103 Chemin de fer de la Vereina (AF des 18.12.1986/1.6.1994)

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw.
besonderen Botschaften; ohne Jahreszusiche-
rungskredite

² Leistungen Dritter

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou
d'un message spécial: sans les crédits annuels
d'engagements

² Prestations de tiers

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Zahlungen Paiements			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite Crédits alloués	verpflichtet bis Ende 1995 Montant engagé jusqu'à fin 1995	bis Ende 1995 jusqu'à fin 1995	Zahlungen 1996 Paiements en 1996	Spätere Zahlungen Paiements ultérieurs		
	in Millionen Franken (3+4+5+6)						
1	2	3	4	5	6		
4600.104 BLS, Übergangslösung Huckle- packverkehr (BB 2.9.1993/ 13.12.1993) AlpTransit Gotthard und Lötsch- berg (BB 4.10.1991) ⁴	158.5	158.5	65.7	50.0	42.8	4600.104 BLS, ferroutage, solution transitoire (AF des 2.9.1993/13.12.1993) Transit alpin, Gotthard et Loetschberg (AF du 4.10.1991) ⁴	
4200.611 Gotthard (BB 4.10.1991) ⁵	500.0	429.0	221.8	266.7	—	4200.611 Gotthard (AF du 4.10.1991) ⁵	
4200.621 Lötschberg (BB 4.10.1991) ⁵	250.0	247.0	151.1	83.2	1.7	4200.621 Loetschberg (AF du 4.10.91) ⁵	
4200.601 Projektaufsicht AlpTransit (BB 14.12.1989)	—	12.2	12.2 ²	13.3 ²	—	4200.601 Transit alpin, établissement de projets (AF du 14.12.1989)	
4600.601 Integration Ostschweiz (BB 4.10.1991)	50.0	10.4	4.9	6.2	38.9	4600.601 Intégration de la Suisse orien- tale (AF du 4.10.1991)	
SBB, Zimmerberg/Hirzel	730.0	—	—	—	730.0	CFF, Zimmerberg/Hirzel	
Schweizerische Südostbahn (SOBV)/Bodensee-Toggenburg- Bahn (BT)	80.0	4.7	4.7	7.3	68.0	Chemin de fer suisse du Sud- Est (SOBV/chemin de fer du lac de Constance-Toggenburg (BT))	
SBB, Kreis III	40.0	—	—	—	40.0	CFF, Arrondissement III	
803						803	
4200.001 Darlehen Bauprogramm 1988-95 des Flughafens Genf- Cointrain (BB 3.12.1990)	77.9	38.0	28.7	16.0	33.2 ³	4200.001 Prêt pour le programme de construction 1988-95 de l'aéroport de Genève-Cointrin (AF du 3.12.1990)	
4200.001 Darlehen Bauprogramm 1988-95 des Flughafens Basel- Mülhausen (BB 3.12.1990)	78.8	40.4	19.8	6.0	15.5 ³	4200.001 Prêt pour le programme de construction 1988-95 de l'aéroport de Bâle-Mulhouse (AF du 3.12.1990)	
4600.001 Beiträge an die Bauprogramme 1981-85 der Flughäfen Basel, Genf und Zürich (BB 17.6.1982)	121.9	118.3	118.3	2.4	1.2 ³	4600.001 Subventions aux programmes de construction 1981-85 des aéroports de Bâle, Genève et Zurich (AF du 17.6.1982)	
804						804	
4600.011 Schleusenverlängerung Kembs (BB 15.12.1994)	24.0	24.0	5.0	—	19.0	4600.011 Prolongement de l'écluse de Kembs (ACF du 15.12.1994)	
805						805	
4600.002 Finanzierung der Risikodeckung von Geothermiebohrungen (BB 20.3.1987)	15.0	10.7	7.2	2.0	2.3	4600.002 Financement de la couverture du risque des forages géother- miques (AF du 20.3.1987)	
9 Verschiedene Massnahmen	1 323,3	771,4	691,1	125,6	233,4	273,2	9 Diverses mesures
201							201
3600.003 Hilfeleistungen an kriegs- geschädigte Auslandschweizer (BB 13.6.1957)	128.9	128.7	128.6	0.2	0.1	—	3600.003 Assistance aux Suisses à l'étranger victimes de la guerre (AF du 13.6.1957)
3600.007 Pauschalabfindung an die Schweizer in Belgisch-Kongo und Ruanda-Urundi (BB 12.12.1990)	25.0	24.8	20.4	1.5	3.1	—	3600.007 Allocation forfaitaire aux Suisses Congo belge et du Ruanda-Urundi (AF du 12.12.1990)
4000.001 Finanzierung von Umgestaltung und Ausbau des Palais Wilson in ein Umwelthaus in Genf	75.0	29.2	26.8	18.0	30.2	—	4000.001 Financement de la transforma- tion et de l'aménagement du Palais Wilson en (AF du 15.6.1994)
4200.002 Erweiterung des Sitzgebäudes der internationalen Föderation der Rotkreuz- und Rothalbmond- gesellschaften, (Darlehen an FIPOI) (BB 14.12.1994)	12.4	5.3	4.9	4.2	3.3	—	4200.002 Agrandissement du siège administratif pour la Fédération internationale des Sociétés de Croix-Rouge et du Croissant- Rouge (Prêts à la FIPOI) (AF du 14.12.1994)
4200.002 Erstellung eines Verwaltungs- gebäudes für die Europäische Organisation für das CERN (Darlehen an FIPOI) (BB 15.12.1993)	34.4	34.4	27.7	6.7	—	—	4200.002 Construction d'un bâtiment administratif pour le CERN (Prêts à la FIPOI) (AF du 15.12.1993)
¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahreszusiche- rungskredite							¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements
² Zahlungen zulasten Kredite Gotthard und Lötschberg							² Paiements à la charges des crédits Gotthard et Loetschberg
³ Teuerungsbedingte Mehrkosten nicht inbegriffen							³ Non compris les frais supplémentaires dus au renchérissement
⁴ NEAT Gesamtrahmen 14 Mia Franken							⁴ NFLA, crédit global de 14 mia de francs
⁵ Zahlungen über Finanz- und Kapitalrechnung							⁵ Paiements à travers le compte financier et le compte capital

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹		Verpflichtungskredite Crédits d'engagements			Zahlungen Paiements		Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹	
		Bewilligte Kredite	verpflichtet bis Ende 1995	bis Ende 1995	Zahlungen 1996	Spatere Zahlungen			
		Crédits alloués	Montant engagé jusqu'à fin 1995	jusqu'à fin 1995	Paiements en 1996	Paiements ultérieurs			
in Millionen Franken		(3+4+5+6)					Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	en millions de francs	
		1	2	3	4	5	6		
4200.002	Erstellung eines Neubaus zu Gunsten der WMO (Darlehen an FIPOI) (BB 13.3.1995)	74.5	5.0	5.0	29.1	40.4	—	4200.002	Construction d'un bâtiment pour l'OMM (Prêts à la FIPOI) (AF du 13.3.1995)
4200.002	Zahlungsaufschub der Jahresraten 1994-1997 der UIT an den Bund (Darlehen an FIPOI) (BRB 25.5.1994)	2.5	1.2	1.2	0.6	0.7	—	4200.002	Report du paiement des annuités 1994-1997 par l'UIT à la Confédération (Prêts à la FIPOI) (ACF du 25.5.1994)
4200.002	Erstellung eines Verwaltungsgebäudes für das HCR (Darlehen an FIPOI) (BB 15.12.1989)	121.0	121.0	105.2	11.8	—	4.0	4200.002	Construction d'un bâtiment administratif pour le HCR (Prêts à la FIPOI) (AF du 15.12.1989)
4600.001	Finanzierung einer Schenkung an die FIPOI für den Bau eines neuen Konferenzsaales beim Centre William Rappard (BB 13.3.1995)	31.2	6.0	6.0	10.0	15.2	—	4600.001	Don à la FIPOI pour la construction d'une nouvelle salle de Conférence du Centre William Rappard (CWR) (AF du 13.3.1995)
310								310	
3600.004	Burgschaften für Abfallanlagen	10.0	4.1	3.3	0.8	—	5.9	3600.004	Cautionnement pour dépôts de déchets
401								401	
3190.001	Radioversorgung in Katastrophen-, Krisen- und Kriegsfall (BB 17.12.1980/11.6.1990)	131.0	101.8	99.4	1.9	29.7	—	3190.001	Emissions radio en cas de catastrophes de crises et de guerre (AF des 17.12.1980/11.6.90)
402								402	
3600.003	Modellversuche Dauer: 1992-1995	12.0	10.0	7.9	3.6	0.5	—	3600.003	Essais sur maquettes Durée: 1992-1995
4600.002	Baubeiträge Zwangsmassnahmen (BB 14.12.1994)	45.0	20.0	6.0	13.0	26.0	—	4600.002	Subventions de construction dans le cadre des mesures de contrainte (AF du 14.12.1994)
415								415	
4600.001	Finanzierung von Unterkünften für die Unterbringung von Asylbewerbern (BB 4.12.1990/18.6.1991)	199.0	130.0	109.7	13.5	75.8	—	4600.001	Financement de centres d'hébergement pour requérants d'asile (AF des 4.12.1990/18.6.1991)
703								703	
4200.401	Beitritt der Schweiz zur Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD) (BB 14.12.1990)	381.0	117.7	106.8	7.1	3.8	263.3 ²	4200.401	Adhésion à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) (AF du 14.12.1990)
804								804	
4600.007	Genfersee-Regulierung (BB 4.6.1985)	40.4	32.2	32.2	3.6	4.6	—	4600.007	Régularisation de lac Léman (AF du 4.6.1985)

¹Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahreszusicherungskredite
Garantieverpflichtung

²Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements
³Engagements de garantie

Früher bewilligte, laufende Zahlungsrahmen ¹ in Millionen Franken	Zahlungs- rahmen Plafonds de dépenses (2+3+4+5)	Voraussichtliche Zahlungen Paiements présumés			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	Plafonds de dépenses ouverts, autorisés antérieurement ¹ en millions de francs
		bis Ende 1995 jusqu'à fin 1995	Zahlungen 1996 Paiements en 1996	Spätere Zahlungen Paiements ultérieurs		
	1	2	3	4	5	
TOTAL	6 542,8	1 567,2	1 254,0	3 405,5	316,1	TOTAL
1 Unterricht und Forschung	5 165,3	1 107,2	788,0	2 954,5	315,6	1 Enseignement et recherche
327						327
3600.001 Hochschuleförderung. Grund- beiträge 1992-1995 (BB 10.12.1991)	1 793,0	1 107,2	379,4	–	306,4	3600.001 Aide aux universités, subven- tion de base 1992-1995 (AF du 10.12.1991)
3600.001 Hochschuleförderung. Grund- beiträge 1996-1999 (BB 8.6.1995) Institutionen der Forschungs- förderung 1996-1999 (BB 8.6.1995)	1 656,0	–	–	1 656,0	–	3600.001 Aide aux universités, subvention de base 1996-1999 (AF du 8.6.1995) Institutions chargées d'encou- rager la recherche 1996-1999 (AF du 8.6.1995)
327						327
3600.101 Schweizerischer Nationalfonds (SNF)	1 280,3	–	300,0 ²	972,0	8,3	3600.101 Fonds national suisse (FNRS) ²
3600.104 Schweizerische Akademien	50,9	–	12,2	38,4	0,3	3600.104 Académies suisses
3600.107 Historisches Lexikon der Schweiz	13,6	–	3,3	10,3	–	3600.107 Dictionnaire historique de la Suisse
3600.111 Nationale Wörterbücher Forschungsgesetz, Art. 16 Abs. 3, 1996-1999 (BB 8.6.1995)	14,2	–	3,4	10,8	–	3600.111 Glossaires nationaux Loi sur la recherche, art. 16, al. 3, 1996-1999 (AF du 8.6.1995)
316						316
3600.009 Krebsforschung (ISREC/SIAC)	41,8	–	9,8	31,7	0,3	3600.009 Recherche sur le cancer (ISREC/ISAC)
327						327
3600.108 Mikrotechnik Neuenburg (CSEM/FSRM) Schwerpunktprogramme der Forschung 1996-1999 (BB 8.6.1995/ BRB 2.10.1995)	82,5	–	19,9	62,3	0,3	3600.108 Centre de microtechnique, Neuchâtel Programmes prioritaires de recherche 1996-1999 (AF du 8.6.1995/ ACF du 2.10.1995)
327						327
3600.116 BBW/SNF	123,0	–	30,0 ³	93,0	–	3600.116 OFES/FNRS
329						329
3020.003 ETH-Rat	110,0	–	30,0 ⁴	80,0	–	3020.003 Conseil des EPF
2 Wirtschaftliche Massnahmen	52,0	13,0	13,0	26,0	–	2 Mesures économiques
703						703
3600.001 Schweiz. Zentrale für Handels- förderung 1995-1998 (BB 15.12.1994)	52,0	13,0	13,0	26,0	–	3600.001 Office suisse d'expansion commerciale 1995-1998 (AF du 15.12.1994)
3 Landwirtschaft und Ernährung	1 275,0	422,0	428,0	425,0	–	3 Agriculture et alimentation
707						707
3600.201 Kostenbeiträge an Viehhaltert im Berggebiet 1995-1997 (BB 15.12.1994)	810,0	270,0	270,0	270,0	–	3600.201 Contributions aux frais des détenteurs de bétail en région de montagne 1995-1997 (AF du 15.12.1994)
3600.202 Bewirtschaftungsbeiträge 1995-1997 (BB 15.12.1994)	450,0	147,0	153,0	150,0	–	3600.202 Contributions à l'exploitation du sol 1995-1997 (AF du 15.12.1994)
4200.002 Investitionskredite an die Landwirtschaft 1995-1997 (BB 15.12.1994)	15,0	5,0	5,0	5,0	–	4200.002 Crédits d'investissements dans l'agriculture 1995-1997 (AF du 15.12.1994)
4 Forstwirtschaft	50,5	25,0	25,0	–	0,5	4 Sylviculture
310						310
3600.101 Massnahmen zur Verhütung und Behebung von Wald- schäden 1993-96 (BB I über den Voranschlag für das Jahr 1993 vom 17.12.1992)	50,5	25,0	25,0	–	0,5	3600.101 Mesures visant à la préven- tion et à la réparation des dégâts aux forêts 1993-96 (AF I concernant le budget pour l'année 1993, du 17.12.1992)

¹Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen, bzw. besonderen Botschaften²ohne Abzug EU-Kompensation von 10.4 Mio³ohne Abzug EU-Kompensation von 2.1 Mio⁴ohne Abzug EU-Kompensation von 19.0 Mio¹Autorisés par la voie du budget ou de messages spéciaux²sans la compensation de 10.4 millions au programme de l'UE³sans la compensation de 2.1 millions au programme de l'UE⁴sans la compensation de 19.0 millions au programme de l'UE

**Personalbestand und
-aufwand des Bundes
und seiner Betriebe**

Rechnung - Compte

Voranschlag - Budget

**Effectifs et dépenses de
personnel de la Confédération
et ses entreprises**

	1975	1980	1990	1994	1995	1996	
Personalbestand¹ (Anzahl Stellen)	130 387,0	129 253,0	142 708,2	137 624,3	136 005,4	133 999,2	Effectif du personnel¹ (nombre de places)
Allgemeine Bundesverwaltung ²	34 542,0	35 002,0	38 161,0	39 465,7	39 872,0	39 633,5	Administration fédérale générale ²
Etatpersonal	32 355,0	32 636,0	34 884,0	35 078,6	35 314,0	35 125,8	Personnel permanent
Hilfspersonal	2 187,0	2 366,0	1 898,8	2 252,7	2 302,0	2 302,0	Personnel auxiliaire
Übriges Personal	—	—	1 378,2	2 134,4	2 256,0	2 205,7	Autre personnel
Rüstungsbetriebe	4 511,0	4 737,0	4 783,9	3 704,9	3 700,0	3 464,0	Entreprises d'armement
Etatpersonal	4 511,0	4 737,0	4 672,3	3 635,6	3 550,0	3 400,0	Personnel permanent
Hilfspersonal	—	—	111,6	69,3	150,0	64,0	Personnel auxiliaire
Alkoholverwaltung	269,0	264,0	312,2	283,7	288,4	278,7	Régie des alcools
Etatpersonal	269,0	264,0	248,7	235,0	237,0	230,0	Personnel permanent
Hilfspersonal	—	—	8,0	7,3	10,5	8,5	Personnel auxiliaire
Brennereiaufsichtsstellenleiter	—	—	55,5	41,4	40,9	40,2	Préposés de l'office local des distilleries
PTT-Betriebe ⁴	50 578,0	51 237,0	63 130,0	59 579,0	58 407,0	58 386,0	Entreprise des PTT ⁴
Bundesbahnen ⁵	40 487,0	38 013,0	36 321,1	34 591,0	33 738,0	32 237,0	Chemins de fer fédéraux ⁵
Personalaufwand (in Millionen Franken)							Dépenses de personnel (en millions de francs)
Allgemeine Bundesverwaltung²	1 636,7	2 030,4	3 989,7	4 842,2	4 854,9	4 892,1	Administration fédérale générale²
Personalbezüge (Total) ⁶	1 514,4	1 750,7	3 074,1	3 895,3	3 984,4	4 001,4	Rétribution (totale) du personnel ⁶
Sozialversicherungsbeiträge	—	87,6	176,9	229,5	246,5	251,4	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	130,7	188,1	704,0	629,3	568,8	574,8	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	—	—	25,0	75,5	39,2	45,1	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	—	—	3,2	3,2	2,6	2,4	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	—	11,7	29,4	38,0	41,1	43,5	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	6,6	10,3	10,5	9,8	9,0	8,9	Autres dépenses de personnel
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ³	-15,0	-18,0	-33,4	-38,4	-36,7	-35,4	Moins-values sur les traitements et les salaires ³
Rüstungsbetriebe	199,2	234,0	416,0	384,0	373,9	356,1	Entreprises d'armements
Personalbezüge (Total)	170,8	199,7	321,9	317,0	311,1	296,5	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	7,7	10,1	16,0	18,1	18,6	18,4	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	18,2	21,4	77,1	45,7	41,9	34,0	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	2,1	2,5	4,2	4,7	4,5	4,7	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	0,2	0,2	1,4	1,2	1,2	1,2	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	—	—	—	0,1	—	—	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	0,2	0,1	0,5	2,0	0,4	4,4	Autres dépenses de personnel
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern	—	—	-5,1	-4,8	-3,8	-3,1	Moins-values sur les traitements et les salaires
Alkoholverwaltung	14,1	16,2	33,2	31,3	36,6	39,5	Régie des alcools
Personalbezüge (Total)	12,2	13,6	25,0	25,2	30,7	29,9	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	0,5	0,7	1,2	1,7	1,8	1,8	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	1,4	1,9	6,9	4,0	3,8	7,4	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	0,1	0,1	0,2	0,4	0,3	0,3	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	—	—	—	—	—	0,1	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	—	—	0,1	0,1	0,1	0,1	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	—	—	—	0,1	0,1	0,1	Autres dépenses de personnel
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ³	-0,1	-0,1	-0,2	-0,2	-0,2	-0,2	Moins-values sur les traitements et les salaires ³
Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz, ohne Unternehmerarbeiter der Bundesbahnen							¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle et sans les ouvriers d'entrepre- neur des chemins de fer fédéraux
² Einschliesslich Parlamentsdienste und Gerichte							² Y compris les services du Parlement et les tribunaux
³ Vergütungen der Militärversicherung und der SUVA sowie Erwerbsausfallentschädigung							³ Indemnités de l'assurance militaire et de la CNA, ainsi que les allocations pour pertes de gain
⁴ Die Aufräumerinnen und das Privatpersonal der Posthalter von ca. 3 600 Stellen werden im Bestand nicht mitgezählt, sie sind jedoch im Aufwand enthalten							⁴ Le personnel domestique et le personnel privé au service des buralistes (quelque 3 600 postes) ne sont pas compris dans l'effectif, ils figurent cependant dans les dépenses
⁵ Die Rottenköchinnen von ca. 130 Stellen, das Reinigungs- und übrige Personal von ca. 70 Stellen der Bundesbahnen werden im Bestand nicht mitgezählt, sie sind jedoch im Aufwand enthalten							⁵ Les cuisinières d'équipe (quelque 130 postes), le personnel de nettoyage et autre personnel (quelque 70 postes) des CFF ne sont pas compris dans l'effectif, ils figurent cependant dans les dépenses
⁶ Ohne Behörden, Kommissionen und Richter							⁶ Sans autorités, commissions et juges

Personalbestand und -aufwand des Bundes und seiner Betriebe	Rechnung - Compte				Voranschlag - Budget		Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération et ses entreprises
	1975	1980	1990	1994	1995	1996	
PTT-Betriebe	2 140,0	2 549,0	4 883,2	5 782,1	5 773,3	5 733,9	Entreprise des PTT
Personalbezüge (Total)	1 873,0	2 174,0	4 113,3	4 833,9	4 766,0	4 851,4	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	84,0	108,0	210,1	282,4	307,5	306,3	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	131,0	210,0	537,5	620,0	602,9	539,8	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	19,0	17,0	45,7	67,2	78,3	39,3	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	8,0	9,0	17,8	21,2	36,5	22,5	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen ¹	3,0	6,0	0,7	0,9	1,0	1,0	Prestations aux retraités ¹
Übrige Personalausgaben	1,0	1,0	8,1	13,2	29,7	23,4	Autres dépenses de personnel
Nicht zuteilbarer Personalaufwand	41,0	50,0	—	—	—	—	Dépenses de personnel non ventilables
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ²	-20,0	-26,0	-50,0	-56,7	-48,6	-49,8	Moins-values sur les traitements et les salaires ²
Bundesbahnen	1 798,3	1 918,1	2 979,3	3 489,4	3 533,0	3 387,8	Chemins de fer fédéraux
Personalbezüge (Total)	1 530,1	1 614,7	2 377,7	2 733,1	2 750,9	2 620,4	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	68,1	79,6	120,2	156,6	177,0	168,0	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	172,9	205,9	448,4	561,8	562,2	562,9	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	35,0	32,4	57,9	75,0	73,1	69,3	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	14,2	11,1	12,6	10,7	13,8	12,3	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	—	—	—	—	—	—	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	0,5	0,7	1,0	0,5	2,3	2,0	Autres dépenses de personnel
Nicht zuteilbarer Personalaufwand	—	—	0,9	—	—	—	Dépenses de personnel non ventilables
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern	-22,5	-26,3	-39,4	-48,3	-46,3	-47,1	Moins-values sur les traitements et les salaires

¹ Vergütungen der Militärversicherung und der
SUVA sowie Erwerbsausfallentschädigung
² Erfolgen über die PHK, ausserhalb
Rechnung SBB

¹ Indemnités de l'assurance militaire et de la CNA,
ainsi que les allocations pour pertes de gain
² Sont effectuées sur la CPS et ne figurent pas
dans le compte des CFF

Personalbestand und -ausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung	Personalbestand Effectif du personnel			Personalbezüge Réttribution du personnel			Effectifs et dépenses de personnel de l'Adminis- tration fédérale générale
	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996 ¹	
in Tausend Franken							en milliers de francs
TOTAL Personalbestand und Bezüge	39 465,7	39 872,0	39 633,5	3 895 329	3 984 383	4 001 365	TOTAL des effectifs et des dépenses
davon Etatpersonal ²	35 078,6	35 314,0	35 125,8	3 543 126	3 606 343	3 625 599	dont personnel permanent ²
Hilfspersonal	2 252,7	2 302,0	2 302,0	137 564	152 475	153 744	personnel auxiliaire
Übriges Personal	2 134,4	2 256,0	2 205,7	214 639	225 565	222 022	autre personnel
Verwaltung und Betrieb	30 957,5	31 304,3	33 007,0	2 961 894	3 034 893	3 043 756	Administration et exploitation
Etatpersonal	28 441,4	28 740,9	30 441,5	2 786 921	2 848 679	2 855 314	Personnel permanent
Hilfspersonal	2 216,0	2 261,4	2 259,8	134 758	149 529	151 004	Personnel auxiliaire
Experten techn. Zusammenarbeit	212,0	225,0	225,0	30 311	30 753	31 399	Experts de la coopération technique
Personal Katastrophenhilfskorps	60,0	50,0	50,0	6 391	2 233	2 273	Personnel du corps pour l'aide en cas de catastrophes
Personal Schweiz. Institut für Rechtsvergleichung	28,1	27,0	30,7	3 513	3 699	3 766	Personnel de l'Institut suisse de droit comparé
Lehre und Forschung	6 235,3	6 384,0	6 305,6	685 159	700 780	711 139	Enseignement et recherche
Etatpersonal	4 364,3	4 389,4	4 363,4	507 929	508 954	523 815	Personnel permanent
Hilfspersonal	36,7	40,6	42,2	2 806	2 946	2 740	Personnel auxiliaire
Zusatzpersonal in Lehre und Forschung	1 834,3	1 954,0	1 900,0	174 424	188 880 ³	184 584	Personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
Lehrpersonal EMD	2 272,9	2 242,8	—	248 276	244 710	214 270	Instructeurs
Stellenreserve des Bundesrates	—	—	372,0	—	2 000	32 200	Postes en réserve du Conseil fédéral
Kreditreserve des Bundesrates abzüglich Kader-Lohnopfer	—	—	—	—	2 000	—	Crédit en réserve du Conseil fédéral, "moins le "sacrifice salarial des cadres""
Noch nicht auf die Dienststellen verteilte Stellenkürzungen	—	-59,1	-60,1	—	—	—	Réduction des postes non encore répartis entre les offices
Stellentransfer⁴	—	—	9,0	—	—	—	Transfert de postes⁴
Alkoholverwaltung							Régie des alcools
Lehrlinge	1 142,0	1 200,0	1 200,0	12 200	12 936	13 000	Apprentis

Die Werte Personalbezüge V 1996 (Tab. F 002) lassen sich nur bedingt mit den nachfolgenden Detailtabellen (Tab. F 003) vergleichen, da in obigen Werten der Teuerungsausgleich von 1% berücksichtigt ist.

Einschliesslich Stellenreserve des Bundesrates. Davon sind 30,3 Mio Fr. für Schwerpunktprogramme und Führungsreserve des ETH-Rates vorgesehen. Diese Mittel, von welchen rund die Hälfte für Sachausgaben bestimmt sind, werden projektorientiert vergeben.

¹NT II über Budget 1995

¹Les données rétribution du personnel du B 1996 (Tab. F 002) ne peuvent être comparées avec celles du tableau suivant (Tab. F 003) que sous certaines conditions, vu que dans les données précitées il a été tenu compte de la compensation du renchérissement de 1%.

²Y compris les postes en réserve du Conseil fédéral

³Dont 30,3 millions de francs sont prévus pour les programmes prioritaires et des réserves de gestion du CEF. Ces ressources, dont la moitié environ est destinée à des «biens et services», sont attribuées en fonction des projets.

⁴CS II demande par la voie du B 95

Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departemen- ten und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Rétribution du personnel			Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand		in Tausend Franken en milliers de francs			
		Nombre de places		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	
		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995 ²				
TOTAL	35 078,6	35 314,0	35 125,8	3 543 126	3 606 343	3 625 599	TOTAL
Bundesversammlung	115,2	113,0	113,0	12 762	13 026	13 056	Assemblée fédérale
101 Parlamentsdienste	115,2	113,0	113,0	12 762	13 026	13 056	101 Services du Parlement
Gerichte	210,5	215,0	215,0	24 500	26 025	26 075	Tribunaux
105 Bundesgericht	164,7	165,0	165,0	18 664	19 391	19 439	105 Tribunal fédéral
106 Versicherungsgericht	45,8	50,0	50,0	5 836	6 634	6 636	106 Tribunal fédéral des assurances
Allgemeine Bundesverwaltung	34 752,9	34 986,0	34 797,8	3 505 864	3 567 292	3 586 468	Administration générale de la Confédération
1 Bundeskanzlei	286,6	288,7	289,7	29 412	30 025	30 351	1 Chancellerie fédérale
104 Bundeskanzlei	102,5	104,2	105,7	12 326	12 639	12 755	104 Chancellerie fédérale
Parlaments- und Zentralbibliothek	5,5	5,5	5,5	605	593	596	Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale
Drucksachen- und Materialzentrale	170,3	170,5	170,0	15 369	15 618	15 846	Office central des imprimés et du matériel
Verwaltungskontrolle des BR	8,3	8,5	8,5	1 112	1 175	1 154	Contrôle administratif du CF
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	1 890,2	1 890,4	1 890,4	246 632	259 037	257 973	2 Département des affaires étrangères
201 Departement für auswärtige Angele- genheiten, Bern	491,5	481,0	503,9	55 083	56 451	58 424	201 Département des affaires étrangères, Berne
Botschaften und Konsulate	1 241,1	1 238,4	1 220,0	172 659	182 428	179 197	Ambassades et consulats
Seeschiffahrtsamt	4,5	4,5	4,5	484	509	516	Office de la navigation maritime
202 Direktion für Entwicklungszusammen- arbeit und humanitäre Hilfe							202 Direction de la coopération au déve- loppement et de l'aide humanitaire
Entwicklungszusammenarbeit	128,0	139,5	135,0	15 650	16 526	16 721	Coopération au développement
Humanitäre Hilfe	25,1	27,0	27,0	2 756	3 123	3 115	Aide humanitaire
3 Departement des Innern	7 706,2	7 726,2	7 744,9	856 832	877 129	884 483	3 Département de l'intérieur
301 Generalsekretariat	43,5	45,0	47,5	5 445	5 830	6 362	301 Secrétariat général
Rekurskommissionen	9,9	10,0	7,0	932	644	662	Commissions de recours
Nationale Alarmzentrale	15,6	16,8	16,8	1 974	2 079	2 110	Centrale nationale d'alarme
303 Eidg. Büro für die Gleichstellung von Mann und Frau	–	–	4,5	–	–	722	303 Bureau de l'égalité entre femmes et hommes
305 Bundesarchiv	30,8	29,5	31,0	3 507	3 472	3 578	305 Archives fédérales
306 Bundesamt für Kultur	216,0	219,3	213,4	21 876	22 043	21 857	306 Office fédéral de la culture
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft	274,1	277,5	277,5	32 948	32 987	33 914	310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage
311 Meteorologische Anstalt	193,0	193,0	192,0	20 526	20 713	20 549	311 Institut de météorologie
314 Amt für Bundesbauten	388,1	389,9	383,4	40 777	41 130	41 388	314 Office des constructions fédérales
316 Bundesamt für Gesundheitswesen	193,6	201,4	206,4	22 132	23 253	24 468	316 Office fédéral de la santé publique
317 Bundesamt für Statistik	213,9	214,8	228,0	23 107	23 969	25 096	317 Office fédéral de la statistique
318 Bundesamt für Sozialversicherung	231,9	234,9	234,4	26 837	27 261	27 955	318 Office fédéral des assurances sociales
321 Bundesamt für Militärversicherung	174,7	171,1	173,0	17 392	17 566	17 639	321 Office fédéral de l'assurance militaire
322 Militärspital Novaggio	62,8	63,0	63,0	4 711	4 820	4 941	322 Clinique militaire de Novaggio
323 Sportschule Magglingen	125,5	125,5	125,5	12 813	13 316	13 053	323 Ecole de sport de Macolin
326 Stab der Gruppe für Wissenschaft und Forschung	7,0	7,0	8,0	1 127	1 115	1 283	326 Etat-major du groupement de la science et de la recherche
327 Bundesamt für Bildung und Wissen- schaft	54,7	56,1	56,1	6 153	6 474	6 450	327 Office fédéral de l'éducation et de la science

¹Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz²Verteilung auf die einzelnen Bundesämter
gemäss Stand August 1995¹Sans les apprentis, selon la loi sur la

formation professionnelle

²Répartition entre les offices concernés suivant
état au mois d'août 1995

**Bestand und Bezüge des
Etatpersonals nach Departe-
menten und Dienststellen**

Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Réttribution du personnel		
Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand Nombre de places		in Tausend Franken en milliers de francs		
Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995 ²	Voranschlag Budget 1996	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996

**Effectifs et rétribution du
personnel permanent par
départements et offices**

3 Departement des Innern (Fortsetzung)							3 Département de l'intérieur (suite)
<i>Eidg. Technische Hochschulen und Forschungsanstalten</i>	5 471,1	5 471,4	5 477,4	614 575	630 457	632 456	<i>Ecoles polytechniques fédérales et instituts de recherches</i>
329 ETH-Rat	18,1	22,0	21,0	2 310	3 141	3 168	329 Conseil des EPF
330 Technische Hochschule Zürich							330 Ecole polytechnique de Zurich
Verwaltung und Betrieb	649,5	640,0	649,0	61 125	75 146	66 445	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	2 310,8	2 313,0	2 312,0	269 668	271 868	278 950	Enseignement et recherche
334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft							334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage
Verwaltung und Betrieb	32,0	32,0	32,0	2 700	2 673	2 798	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	132,4	132,0	132,0	15 056	15 035	15 138	Enseignement et recherche
335 Materialprüfungs- und Forschungs- anstalt							335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches
Verwaltung und Betrieb	80,2	80,0	80,0	7 378	7 593	7 564	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	419,4	423,0	423,0	42 151	42 413	43 156	Enseignement et recherche
336 Anstalt für Wasserversorgung, Ab- wasserreinigung und Gewässerschutz							336 Institut pour l'aménagement, l'épura- tion et la protection des eaux
Verwaltung und Betrieb	26,0	22,0	24,0	2 818	2 668	2 774	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	108,2	112,0	110,0	11 612	11 857	12 117	Enseignement et recherche
337 Paul Scherrer Institut							337 Institut Paul Scherrer
Verwaltung und Betrieb	101,8	101,0	101,0	9 677	9 721	9 820	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	568,2	570,0	569,0	66 104	63 803	65 000	Enseignement et recherche
340 Technische Hochschule Lausanne							340 Ecole polytechnique de Lausanne
Verwaltung und Betrieb	199,2	185,0	207,0	20 634	20 561	21 671	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	825,3	839,4	817,4	103 342	103 978	103 855	Enseignement et recherche
4 Justiz- und Polizeidepartement	1 920,9	1 958,5	1 802,5	204 978	217 915	200 731	4 Département de justice et police
401 Generalsekretariat	155,6	176,8	158,1	17 851	22 127	18 318	401 Secrétariat général
402 Bundesamt für Justiz	132,4	128,6	129,7	16 026	16 254	16 248	402 Office fédéral de la justice
403 Bundesamt für Polizeiwesen	253,0	247,6	259,6	26 499	28 894	29 856	403 Office fédéral de la police
404 Bundesamt für Ausländerfragen	119,4	120,3	119,9	11 639	11 867	12 147	404 Office fédéral des étrangers
405 Bundesanwaltschaft	165,0	167,5	169,0	18 167	18 765	18 951	405 Ministère public de la Confédération
406 Bundesamt für Privatversicherungs- wesen	33,3	32,3	37,3	4 097	3 926	4 485	406 Office fédéral des assurances privées
407 Bundesamt für geistiges Eigentum	159,6	156,0	–	16 191	16 643	–	407 Office fédéral de la propriété intellec- tuelle
408 Bundesamt für Zivilschutz	242,3	245,4	242,4	26 487	26 151	26 514	408 Office fédéral de la protection civile
412 Bundesamt für Raumplanung	42,9	43,5	44,0	5 500	5 693	5 580	412 Office fédéral de l'aménagement du territoire
414 Amt für Messwesen	93,5	97,5	99,0	10 346	10 413	11 140	414 Office de métrologie
Strategischer Pool Asylbehörden		543,0	543,5				Pool stratégique de l'asile
415 Bundesamt für Flüchtlinge	400,0	412,5	413,0	40 002	43 999	43 904	415 Office fédéral des réfugiés
416 Asyl-Rekurskommission	123,9	130,5	130,5	12 173	13 183	13 588	416 Commission de recours en matière d'asile
5 Militärdepartement	14 102,9	14 104,5³	13 701,0	1 299 659	1 279 928³	1 239 460	5 Département militaire
500 Generalsekretariat	250,9	265,5	283,0	29 241	29 225	28 360	500 Secrétariat général
510 Generalstab	1 074,9	1 096,6	1 200,0	107 896	106 699	105 170	510 Etat-major général
530 Heer	7 052,9	7 056,1	6 430,0	571 566	560 562	531 320	530 Forces terrestres
Lehrpersonal	1 738,6	1 724,0	1 800,0	211 450	210 240	214 270	Instructeurs
540 Gruppe Rüstung	1 075,4	1 068,0	1 030,0	113 584	112 248	107 530	540 Groupement de l'armement
560 Luftwaffe	2 741,2	2 726,8	2 790,0	247 984	243 416	235 590	560 Forces aériennes
570 Bundesamt für Landestopographie	143,2	143,2	143,0	14 643	14 539	14 140	570 Office fédéral de la topographie
580 Zentralstelle für Gesamtverteidigung	25,8	24,3	25,0	3 295	2 999	3 080	580 Office central de la défense

¹Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz

²Verteilung auf die einzelnen Bundesämter
gemäss Stand August 1995

³Prov. Zuteilung, Stand 31.8.95;

Anpassung an die neuen Strukturen bleiben
ausdrücklich vorbehalten

¹Sans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle

²Répartition entre les offices concernés suivant
état au mois d'août 1995

³Sous réserve expresse de l'adaptation
aux nouvelles structures

Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departemen- ten und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Réttribution du personnel			Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand		in Tausend Franken en milliers de francs			
		Nombre de places		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	
		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995 ²				
6 Finanzdepartement	6 305,9	6 484,7	6 482,5	584 064	602 337	609 130	6 Département des finances
600 Generalsekretariat	26,6	28,6	28,6	3 542	3 786	3 890	600 Secrétariat général
601 Finanzverwaltung	198,0	198,9	197,4	22 674	23 282	23 423	601 Administration des finances
602 Zentrale Ausgleichsstelle	401,9	409,8	409,8	37 076	38 884	38 463	602 Centrale de compensation
603 Münzstätte	16,7	16,5	15,0	1 376	1 406	1 281	603 Monnaie fédérale
605 Steuerverwaltung	735,9	831,0	831,0	74 064	80 309	87 122	605 Administration des contributions
606 Zollverwaltung	4 458,4	4 506,0	4 506,0	393 829	399 238	399 119	606 Administration des douanes
609 Bundesamt für Informatik	175,0	183,9	179,9	19 033	20 860	19 962	609 Office fédéral de l'informatique
611 Finanzkontrolle	77,1	79,0	79,0	9 428	9 912	9 880	611 Contrôle des finances
612 Bankenkommission	42,7	47,5	52,5	5 644	6 484	6 832	612 Commission des banques
614 Personalamt	59,3	58,2	55,3	7 269	7 282	7 049	614 Office du personnel
615 Versicherungskasse	114,3	125,3	128,0	10 129	10 894	12 109	615 Caisse d'assurance
7 Volkswirtschaftsdepartement	1 866,4	1 865,6	1 841,4	202 280	208 409	204 109	7 Département de l'économie publique
701 Generalsekretariat	90,9	88,0	94,1	10 587	12 316	10 909	701 Secrétariat général
703 Bundesamt für Aussenwirtschaft	220,4	227,0	226,5	25 398	27 560	26 884	703 Office fédéral des affaires économi- ques extérieures
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	254,5	258,0	249,3	30 783	31 649	30 836	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
707 Bundesamt für Landwirtschaft	205,3	203,5	206,0	23 085	23 749	24 005	707 Office fédéral de l'agriculture
Globalbestand der Forschungsanstalten infolge Restrukturierung	—	784,6	750,1	—	—	—	Effectif gloal des stations de recherches après restructuration
711 Forschungsanstalt für viehwirtschaftli- che Produktion, Posieux	72,5	—	—	7 152	7 338	7 252	711 Station de recherches sur la produc- tion animale, Posieux
712 Forschungsanstalt für landwirtschaftli- chen Pflanzenbau, Reckenholz	148,5	—	—	14 818	14 010	19 287	712 Station de recherches agronomiques Reckenholz
713 Forschungsanstalt für Agrikulturche- mie und Umwelthygiene, Liebefeld	57,3	—	—	6 024	5 680	—	713 Station de recherches en chimie agri- cole et sur l'hygiène de l'environne- ment, Liebefeld
715 Forschungsanstalt für Betriebswirt- schaft und Landtechnik, Tänikon	65,6	—	—	6 786	6 789	6 860	715 Station de recherches d'économie d'entreprise et de génie rural, Tänikon
716 Forschungsanstalt für Milchwirtschaft, Liebefeld	105,1	—	—	11 332	11 879	11 666	716 Station de recherches laitières, Liebe- feld
717 Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil	130,1	—	—	13 452	13 650	12 942	717 Station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture, Wädenswil
718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalt, Changins	211,9	—	—	20 969	20 436	19 963	718 Station de recherches agronomiques, Changins
719 Gestüt, Avenches	72,7	76,0	71,5	5 618	5 665	5 618	719 Haras, Avenches
720 Bundesamt für Veterinärwesen	64,7	65,0	66,8	7 955	8 132	8 305	720 Office vétérinaire fédéral
721 Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe	36,2	37,5	35,7	3 453	3 545	3 598	721 Institut de virologie et d'immunopro- phylaxie
723 Bundesamt für Konjunkturfragen	35,3	36,0	36,0	4 197	4 513	4 496	723 Office fédéral des questions conjonctu- relles
724 Bundesamt für wirtschaftliche Landes- versorgung	40,7	41,0	41,4	4 992	5 132	5 084	724 Office fédéral pour l'approvisionne- ment économique du pays
725 Bundesamt für Wohnungswesen	41,4	43,0	47,0	4 551	5 014	4 945	725 Office fédéral du logement
726 Getreideverwaltung	—	—	—	—	—	—	726 Administration des blés
730 Rekurskommission	13,3	6,0	17,0	1 128	1 352	1 459	730 Commission de recours
8 Verkehrs- und Energiewirtschafts- departement	673,8	726,5	724,5	82 007	88 512	88 404	8 Département des transports, des communications et de l'énergie
801 Generalsekretariat	67,7	69,5	71,0	8 541	9 036	9 084	801 Secrétariat général
802 Bundesamt für Verkehr	140,3	144,5	145,5	16 609	18 202	17 456	802 Office fédéral des transports
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt	142,4	144,5	141,0	17 331	17 895	17 627	803 Office fédéral de l'aviation civile
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft	45,7	48,5	47,5	5 750	5 880	5 978	804 Office fédéral de l'économie des eaux
805 Bundesamt für Energiewirtschaft	144,4	155,0	155,0	18 046	18 485	19 168	805 Office fédéral de l'énergie
806 Bundesamt für Strassenbau	73,4	73,0	73,0	8 960	9 084	8 926	806 Office fédéral des routes
808 Bundesamt für Kommunikation	59,9	91,5	91,5	6 770	9 930	10 165	808 Office fédéral de la communication
¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz							¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle
² Verteilung auf die einzelnen Bundesämter gemäss Stand August 1995							² Répartition entre les offices concernés suivant état au mois d'août 1995

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz² Verteilung auf die einzelnen Bundesämter
gemäss Stand August 1995¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle² Répartition entre les offices concernés suivant
état au mois d'août 1995

Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departemen- ten und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Réttribution du personnel			Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand		in Tausend Franken en milliers de francs			
		Nombre de places		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	
		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995 ²				
Teuerungsausgleich							Compensation du renchérissement
— Etatpersonal, Verwaltung und Betrieb	—	—	—	—	—	28 487	— personnel permanent, administration et exploitation
— Etatpersonal, Lehre und Forschung	—	—	—	—	—	5 090	— personnel permanent, enseignement et recherche
— Instruktoren EMD	—	—	—	—	—	2 447	— Instructeurs du DMF
Positive Leistungskomponente							Eléments déterminant la rémunération au mérite
— Etatpersonal, Verwaltung und Betrieb	—	—	—	—	—	2 849	— personnel permanent, administration et exploitation
— Etatpersonal, Lehre und Forschung	—	—	—	—	—	509	— personnel permanent, enseignement et recherche
— Instruktoren EMD	—	—	—	—	—	245	— Instructeurs du DMF
Etatstellen - Abbau	—	—	572,0	—	—	—	Diminution des postes permanents
— Rückgabe an das Parlament	—	—	-200,0	—	—	—	— Postes retournés au Parlement
— Stellenreserve des Bundesrates	—	—	372,0	—	2 000	32 200	— Postes en réserve du Conseil fédéral.
Kreditreserve des Bundesrates abzüglich Kader-Lohnopfer	—	—	—	—	2 000	—	Crédit en réserve du Conseil fédéral, moins le «sacrifice salarial des cadres»
Noch nicht auf die Dienststellen verteilte Stellenkürzungen	—	-59,1	-60,1	—	—	—	Réduction des postes non encore répartis entre les offices
Stellentransfer³	—	—	9,0	—	—	—	Transfert de postes³
— Alkoholverwaltung			9,0				— Régie des alcools

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz² Verteilung auf die einzelnen Bundesämter
gemäss Stand August 1995³ NT II auf Budget 1995¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle² Répartition entre les offices concernés suivant
état au mois d'août 1995³ CS II demande par la voie du B 95

Löhne, Zulagen und Vergütungen des Etatpersonals	Rechnung - Compte			Voranschlag - Budget			Salaires, allocations et indemnités du personnel permanent
	1975	1980	1990	1994	1995	1996	
in Millionen Franken							en millions de francs
TOTAL	1 514	1 751	2 856	3 543	3 606	3 626	TOTAL
Besoldungen und Gehälter	1 001	1 403	2 583	3 231	3 273	3 317	Traitement et salaires
Teuerungsausgleich	349	182	—	—	—	—	Compensation du renchérissement
Ortszuschlag	55	66	134	115	118	114	Indemnité de résidence
Sonderzuschlag	—	—	—	2	—	—	Allocation complémentaire
Familienzulage	—	—	—	32	36	30	Allocation familiale ¹
Kinderzulagen	33	37	47	65	64	65	Allocations pour enfants
Heiratszulage	1	1	1	1	2	2	Allocation de mariage
Geburtszulage	—	1	1	1	1	1	Allocation de naissance
Dienstaltersgeschenk	9	6	9	11	14	13	Gratification pour ancienneté de service
Zulagen an das Personal im Ausland	42	30	49	54	62	59	Allocations au personnel à l'étranger
Vergütung für Sonntagsdienst	3	3	6	7	7	7	Indemnité pour service du dimanche
Vergütung für Überzeitarbeit	2	2	4	4	6	5	Indemnité pour heures supplémentaires
Vergütung für Nachtdienst	2	3	3	3	3	3	Indemnité pour service de nuit
Übrige Zulagen und Entschädigungen ²	17	17	19	17	20	10	Autres allocations et indemnités ²

¹bis und mit Rechnung 1992 Familienzulage
unter Ortszuschlag

²u.a. Flugdienstvergütungen, a.o. Dienst-
leistungen, Stellvertretungen

¹Jusqu'au compte 1992, l'allocation familiale figurait
sous indemnité de résidence

²Il s'agit notamment des indemnités de vol, de pres-
tations de service extraordinaires, de remplacements

F 005

Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge im Jahre 1995 Traitements minimums et maximums déterminants en 1995

Die dem Teuerungsausgleich unterliegenden Bezüge gelten als ausgeglichen bis zum Indexstand Dezember 1994 (SR 172.221.153.01). Das Kaderlohnopfer (1% Besoldungsklasse 24-31 bzw. 2% Überklasse) ist in der Besoldungsskala nicht berücksichtigt.

La rétribution donnant droit à la compensation du renchérissement est réputée compensée jusqu'au niveau de l'indice de décembre 1994 (RS 172.221.153.01). La réduction salariale imposée aux cadres (1% aux fonctionnaires rangés dans les classes 24 à 31 et 2% aux fonctionnaires hors classe) n'est pas prise en considération dans l'échelle des traitements.

Besoldungsklassen Classes de traitement	Jahresbetrag / Montant annuel	
	Minimum	Maximum
	Fr.	Fr.
31	136 161	166 960
30	129 240	159 687
29	122 358	152 452
28	115 474	145 233
27	109 466	138 915
26	103 471	132 622
25	97 475	126 318
24	91 492	120 038
23	86 409	114 696
22	81 326	109 357
21	77 335	105 154
20	73 340	100 962
19	69 348	96 770
18	65 356	92 580
17	61 363	88 375
16	57 991	84 838
15	54 860	81 546
14	51 911	78 296
13	49 807	75 569
12	48 387	72 917
11	47 767	70 309
10	47 337	67 762
9	47 067	65 190
8	46 797	62 602
7	46 537	60 080
6	46 287	57 532
5	46 037	54 971
4	45 797	53 425
3	45 557	52 555
2	45 317	51 685
1	44 837	50 825
Unterklasse/Degré infér.	44 367	50 215

Personalversicherungs- kassen des Bundes	Eidg. Versicherungs- kasse (EVK) ¹ Caisse fédérale d'assurance (CFA) ¹			Pensions- und Hilfs- kasse der SBB (PHK) Caisse de pensions et de secours des CFF (CPS)			EVK/PHK insgesamt CFA/CPS ensemble			Caisses d'assurance du personnel de la Confédération	
	1992	1993	1994	1992	1993	1994	1992	1993	1994		
	in Millionen Franken									en millions de francs	
Bestände (Kennziffern)										Effectif (Indices)	
Versicherte	123 840	113 832	114 027	36 137	34 945	33 276	159 977	148 777	147 303	Assurés	
Rentenbezüger	42 703	44 455	46 720	26 210	27 024	28 255	68 913	71 479	74 975	Bénéficiaires de rente	
Verhältnis Versicherte/Rentenbezüger	2,90	2,56	2,44	1,38	1,29	1,18	2,32	2,08	1,96	Rapport assurés/bénéficiaires de rente	
Versicherter Jahresverdienst ²	6 256	6 114	6 315	1 753	1 761	1 739	8 009	7 875	8 054	Gain annuel assuré ²	
Mittlerer Verdienst pro Versicherten (in Franken)	50 517	53 711	55 379	48 502	50 402	52 261	49 510	52 056	53 820	Gain assuré moyen, par assuré (en francs)	
Aufwand	4 522	4 046	2 899	1 184	1 191	1 249	5 706	5 237	4 148	Charges	
Renten	1 206	1 314	1 428	575	625	686	1 781	1 939	2 114	Rentes	
Übrige Ausgaben	143	218	121	18	13	12	161	231	133	Autres dépenses	
Versicherungstechnischer Aufwand										Charges techniques	
— Tilgung der Verpflichtung aus Ein- bau der Teuerungszulagen ³	57	64	65	117	125	123	174	189	188	— Amortissement de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement ³	
— Zunahme des Deckungskapitals ⁴	2 705	2 307	1 071	474	428	428	3 179	2 735	1 499	— Augmentation de la réserve mathématique ⁴	
— Interner Aufwand "(Zusatzzins; Art. 47.2 EVK Statuten)"	411	143	214	—	—	—	411	143	214	— Charges internes (intérêts complémen- taires, art. 47.2 des statuts de la CFA)	
Ertrag	3 856	3 324	3 288	1 232	1 036	1 124	5 088	4 360	4 412	Revenus	
Beiträge der Versicherten	834	712	777	183	178	176	1 017	890	953	Cotisations des assurés	
Beitrag des Bundes	743	589	629	—	—	—	743	589	629	Contribution patronale de la Confédération	
Beitrag der Betriebe	838	687	675	536	502	562	1 374	1 189	1 237	Contribution des entreprises	
Zinsertrag auf dem Guthaben	1 093	896	994	334	273	298	1 427	1 169	1 292	Produit des intérêts de la créance	
Übrige Einnahmen/interner Ertrag	17	29	77	24	8	6	41	37	83	Autres recettes/revenus internes	
Versicherungstechnischer Ertrag										Revenus techniques	
— Zunahme der Verpflichtung aus Einbau der Teuerungszulagen ³	—	—	—	—	—	—	—	—	—	— Augmentation de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement ³	
— Einbau Zusatzzins in die Renten	331	411	135	155	75	82	486	486	217	— Incorporation de l'intérêt complémen- taire dans les rentes	
Zunahme des versicherungstechni- schen Fehlbetrages ⁵	666	722	-388	-48	155	125	618	877	-263	Augmentation du découvert technique ⁵	
Bilanz										Bilan	
Deckungskapital ⁴	27 194	29 501	30 572	10 211	10 639	11 068	37 405	40 140	41 640	Réserve mathématique ⁴	
Aktiven	18 641	20 226	21 685	6 640	6 913	7 217	25 281	27 139	28 902	Actif	
Versicherungstechnischer Fehlbetrag ⁵	8 553	9 275	8 887	3 571	3 726	3 851	12 124	13 001	12 738	Découvert technique ⁵	
Deckungsverhältnis (Aktiven/Deckungskapital)	68,5%	68,6%	70,9%	65,0%	65,0%	65,2%	67,6%	67,6%	69,4%	Taux de couverture (actif/réserve mathématique)	

¹ Umfasst allgemeine Bundesverwaltung, PTT-Betriebe, Rüstungsbetriebe, Alkoholverwaltung und weitere Organisationen wie z.B. die SRG oder Radio Schweiz AG; ohne Einlegerkasse.

² Berechnet sich aus der Grundbesoldung zuzüglich Teuerungszulage, vermindert um AHV-Koordinationsabzug (maximale einfache Rente). Für Alterspensionierte beträgt die maximale EVK-Rente in der Regel 60 Prozent des versicherten Verdienstes.

³ Die Teuerungszulagen an die Rentner werden laufend in die Renten eingebaut. Im Umfang der dadurch notwendigen Deckungskapitalerhöhung entsteht eine Verpflichtung der Arbeitgeber gegenüber der Kasse. Die vor 1986 entstandenen Verpflichtungen sind innert spätestens 10 Jahren zu tilgen. Der Einbau auf den 1.1.1986 ist gemäss neuer Praxis sofort getilgt worden.

⁴ Das Deckungskapital entspricht dem nach versicherungsmathematischen Grundsätzen berechneten Barwert (Gegenwartswert) der künftigen Leistungen, vermindert um den Barwert der künftigen Beiträge. Höhere versicherte Verdienste erfordern eine entsprechende Aufstockung des Deckungskapitals.

⁵ Der versicherungstechnische Fehlbetrag entspricht dem nicht einbezahlten Deckungskapital. Zur Wahrung des finanziellen Gleichgewichts der Kasse müssen die Arbeitgeber auf dem Fehlbetrag den statutarischen Zins von 4% pro Jahr entrichten (sogenannte Zinsgarantie).

¹ Englobe l'Administration générale, l'Entreprise des PTT, les entreprises d'armements, la Régie des alcools et d'autres organisations telles que la SSR et Radio Suisse S.A.; sans la Caisse des déposants.

² Se calcule sur le salaire de base auquel s'ajoute l'allocation de renchérissement et duquel est déduit le facteur de coordination de l'AVS (maximum de la rente simple). Généralement, le maximum de la rente de la CFA s'élève à 60% du gain assuré pour les bénéficiaires d'une rente de vieillesse.

³ Les allocations de renchérissement versées aux bénéficiaires de rente sont incorporées régulièrement dans les rentes. Selon l'importance de l'augmentation de la réserve mathématique qui en résulte, un engagement de la Confédération, en tant qu'employeur, envers la Caisse prend naissance. Les engagements d'avant 1986 sont amortis dans les 10 ans au plus tard. Selon le nouveau système, entré en vigueur le 1er janvier 1986, l'engagement incorporé a été amorti immédiatement.

⁴ La réserve mathématique correspond à la valeur actuelle des prestations, calculée selon les principes actuariels, sous déduction de la valeur actuelle des cotisations futures. La hausse des gains assurés requiert une augmentation correspondante de la réserve mathématique.

⁵ Le déficit technique correspond à la réserve mathématique non versée. Pour la sauvegarde de l'équilibre financier de la Caisse, les employeurs doivent verser sur le déficit un intérêt statutaire annuel de 4% (garantie de l'intérêt).

C Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Rechnungsmodell	302
11 Gegenüberstellung verschiedener Rechnungsmodelle	302
12 Das Rechnungssystem des Bundes im Überblick	305
13 Finanzrechnung	305
14 Erfolgsrechnung	306
15 Bestandesrechnung und Bilanz	307
16 Sonderrechnungen	308
17 Bundestresorerie	309
Rechnungsmodell des Bundes (Schema)	314
2 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen	316
21 Allgemeines	316
22 Gliederung des Kontenplanes der Finanzrechnung	316
23 Die finanzstatistische Gliederung der Ausgaben und Einnahmen nach Aufgabengebieten	318
24 Gliederung der Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen	319
3 Kreditarten	319
31 Grundbegriffe und Übersicht	319
32 Zahlungskredite	320
33 Verpflichtungskredite	321
4 Sachwortregister	322

C Explications générales concernant les finances de la Confédération

Table des matières	Page
1 Modèle comptable	302
11 Les divers modèles comptables	302
12 Aperçu du système comptable de la Confédération	305
13 Compte financier	305
14 Compte de résultats	306
15 Compte capital et bilan	307
16 Comptes spéciaux	308
17 Trésorerie de la Confédération	309
Modèle comptable de la Confédération (présentation schématique)	315
2 Classification des dépenses et des recettes	316
21 Généralités	316
22 Classification du plan comptable du compte financier	316
23 Classification fonctionnelle des dépenses et des recettes de la statistique financière	318
24 Classification des dépenses selon les tâches et les groupes par nature	319
3 Définition des différents crédits	319
31 Notions importantes et condensé	319
32 Crédits de paiements	320
33 Crédits d'engagements	321
4 Index	322

1 Rechnungsmodell

11 Gegenüberstellung verschiedener Rechnungsmodelle

111 Das Rechnungswesen ist das finanzielle Spiegelbild der wirtschaftlichen Vorgänge und Verhältnisse. Diese sind beim Bund von anderer Natur als in einer Unternehmung und unterscheiden sich in gewissen Bereichen auch beträchtlich von denjenigen der Kantone und Gemeinden. Entsprechend unterschiedlich sind auch die Informationsbedürfnisse der Entscheidungsträger und damit die Rechnungsmodelle.

112 In der **Unternehmung** wird unterschieden zwischen interner und externer Rechnungslegung. Wegleitend für die externe Information sind der Schutz der Gläubiger und Kapitalgeber (handelsrechtliche Minimalvorschriften) sowie Überlegungen zur Unternehmenspolitik (Public relations, Konkurrenzverhalten). Die Aufgabe des internen Rechnungswesens besteht darin, umfassende Entscheidungsgrundlagen für die Betriebsführung, die Preispolitik und die Erfolgskontrolle bereitzustellen.

Eckpfeiler des **privatwirtschaftlichen Rechnungswesens** bilden die Erfolgsrechnung in ihren verschiedenen Formen, die Finanzierungsrechnung und die Unternehmungsbilanz. Die Erfolgsrechnung ermittelt den Wertverzehr (Aufwand) und Wertzuwachs (Ertrag) einer Rechnungsperiode; als Differenz ergibt sich der Gewinn (Nettovermögenszugang) oder Verlust (Nettovermögensabgang) einer Periode. Die Investitionsausgaben werden direkt in der Bilanz aktiviert und im Umfang des Abschreibungsbedarfs der Gewinn- und Verlustrechnung belastet. Die vornehmlich externen Zwecken dienende Erfolgsrechnung wird für die Zurechnung von Kosten und Erlösen auf die verschiedenen Produkte sowie für die Führung der einzelnen Betriebseinheiten mit einer innergerichteten Kosten-/Leistungsrechnung ergänzt. Die Finanzierungsrechnung erfasst die Geldströme und stellt die Informationen für Finanzierungsentscheide (Eigen- oder Fremdfinanzierung) sowie Liquiditätssteuerung bereit. In der Bilanz widerspiegelt sich die Vermögenslage des Unternehmens.

113 Im Gegensatz zur Privatwirtschaft kennt das öffentliche Rechnungswesen keine Zerteilung der Rechnungslegung. Die **staatliche Rechnung** ist somit gleichzeitig externes Informations- und internes Führungsinstrument. Dabei gilt es zu beachten, dass es kein ideales Rechnungsmodell gibt, welches allen Anforderungen an das öffentliche Rechnungswesen als Führungs-, Kontroll- und Informationsinstrument in gleichem Masse zu entsprechen vermöchte. Jedes Rechnungssystem ist ein Kompromiss zwischen verschiedenen Anforderungen, die sich aus dem Spannungsverhältnis von betriebs- und gesamtwirtschaftlicher Betrachtungsweise der Haushaltsvorgänge ergeben. Der lückenlose Nachweis der mit der Aufgabenerfüllung zusammenhängenden Zahlungsvorgänge einschliesslich Investitionsausgaben sowie die Darstellung der Veränderung und Zusammensetzung des Vermögens (Abschreibungen, Einlagen in und Entnahmen aus Rückstellungen und Spezialfinanzierungen) sind unentbehrliche Daten für die Finanzaufsicht, die in jeder staatlichen Rechnungslegung ausgewiesen werden müssen. Die weitere Ausgestaltung der öffentlichen Rechnung ist dagegen vorwiegend auf jene Aspekte auszurichten, die für Beurteilung der Haushaltsführung des einzelnen Gemeinwesens von ausschlaggebender Bedeutung sind.

114 Bei den **Kantonen und Gemeinden** liegt das Schwergewicht der Aufgabenerfüllung in der Erbringung von Dienstleistungen. Die Aufgaben dieser Gemeinwesen mit

1 Modèle comptable

11 Les divers modèles comptables

111 La comptabilité constitue le reflet chiffré des opérations financières et des situations économiques. Celles-ci sont d'une autre nature à la Confédération que dans une entreprise et se distinguent également sensiblement dans certains domaines de celles des cantons et des communes. Aussi les besoins d'information des organes de décision divergent-ils considérablement, ce qui se répercute sur le choix des modèles comptables.

112 Dans l'**entreprise**, on distingue entre présentation interne et externe des comptes. L'information externe s'inspire essentiellement de la protection des créanciers et des bailleurs de fonds (prescriptions minimales en matière de droit commercial) ainsi que de considérations ayant trait à la politique d'entreprise (relations publiques, comportement à l'égard de la concurrence). Quant à la comptabilité interne, elle a pour tâche de mettre à disposition des bases de décision solides pour la gestion de l'entreprise, la politique des prix et le contrôle des résultats.

Le **système comptable de l'économie privée** repose principalement sur le compte de résultats sous ses diverses formes, le compte de financement et le bilan de l'entreprise. Le compte de résultats détermine la dépréciation (charges) et l'appréciation (revenus) d'une période comptable; la différence constitue le bénéfice (accroissement de la fortune nette) ou la perte (diminution de la fortune nette) d'une période. Les dépenses d'investissement sont directement capitalisées dans le bilan et portées au débit du compte de profits et pertes dans la mesure des besoins d'amortissement. Le compte de résultats, dont les finalités sont avant tout externes, est complété - pour l'imputation des coûts et des produits sur les différentes unités produites et pour la gestion des diverses unités d'exploitation - par un compte des coûts et prestations à orientation interne. Le compte de financement détermine les mouvements de fonds et met à disposition les informations pour les décisions en matière de financement (financement propre ou par l'emprunt) ainsi que pour le contrôle des liquidités. Le bilan reflète la situation patrimoniale de l'entreprise.

113 Contrairement à l'économie privée, la comptabilité publique ne connaît pas la présentation bipartite des comptes. Les **comptes publics** sont donc à la fois un instrument d'information externe et de gestion interne. Relevons à ce propos qu'il n'existe aucun modèle comptable idéal qui satisfasse de manière égale à tous les besoins posés à la comptabilité publique en tant qu'instrument de gestion, de contrôle et d'information. Chaque modèle comptable représente dès lors un compromis entre différentes exigences qui résultent de la manière divergente de percevoir les opérations financières soit du point de vue de l'entreprise individuelle ou de l'économie globale. Le relevé intégral des opérations de paiement (y compris des dépenses d'investissement) liées à l'exécution des tâches, ainsi que la présentation des variations de la fortune et de sa composition (amortissements, versements et prélèvements sur les provisions et financements spéciaux), sont des données indispensables au contrôle financier, lesquelles doivent figurer dans toute présentation des comptes publics. Pour le reste, les comptes publics doivent être essentiellement aménagés selon les critères déterminants pour l'appréciation de la gestion des finances des diverses collectivités.

114 Dans les **cantons et les communes**, l'exécution des tâches est principalement axée sur la fourniture de prestations de service. En raison des nombreux établissements et

ihren zahlreichen Betrieben und Anstalten sind denn auch viel personalintensiver und auch wesentlich stärker produktionsorientiert als beim Bund. Von den Gesamtausgaben der Kantone und Gemeinden entfallen rund drei Viertel auf den Eigenkonsum (Besoldung, Sachausgaben) und die Eigeninvestitionen. Soweit grössere Investitionsausgaben nur sporadisch anfallen, was vor allem bei kleineren Gemeinwesen zutrifft, führt dies zu starken Schwankungen der Gesamtausgaben, wie sie beim Bund nicht auftreten. Hier ist es unumgänglich, die Deckung beziehungsweise die Steuer- und Gebührenpolitik nach dem Wertverzehr (insbesondere laufende Ausgaben und Abschreibungen) auszurichten.

Es ist naheliegend, dass das **Neue Rechnungsmodell der Konferenz der kantonalen Finanzdirektoren**, das auf kantonalen und kommunaler Ebene sehr weit verbreitet ist, sich primär an betrieblichen Gesichtspunkten orientiert. Die **Verwaltungsrechnung** des kantonalen Modells ist in eine laufende Rechnung und eine Investitionsrechnung unterteilt. Die für die Haushaltsführung im Vordergrund stehende **Laufende Rechnung** stimmt in konzeptioneller Hinsicht mit der privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung überein. In dieser Rechnung werden Aufwand und Ertrag einer Rechnungsperiode verbucht und der vermögensmässige Erfolg ermittelt. Der Saldo einer Rechnungsperiode verändert das **Eigenkapital**.

Die der öffentlichen Aufgabenerfüllung dienenden Investitionsausgaben (Sachgüter, Investitionsbeiträge, Darlehen und Beteiligungen) werden in der **Investitionsrechnung** erfasst und in der Bilanz aktiviert. In einer ersten Abschlusstufe wird die Nettoinvestition als Differenz zwischen den Investitionsausgaben und den Investitionseinnahmen (z.B. Bundes- und Kantonsbeiträgen) ausgewiesen. In einem zweiten Schritt werden der Nettoinvestition die selbsterarbeiteten Mittel (**Selbstfinanzierung**) aus Abschreibungen und dem Ergebnis der laufenden Rechnung gegenübergestellt. Als Saldo verbleibt der **Finanzierungsfehlbetrag** beziehungsweise **-überschuss**.

115 Im Gegensatz zur Privatwirtschaft sowie kantonalen und kommunalen Haushalten fällt beim **Bund** der Anteil der Produktions- und Dienstleistungszentren am gesamten Haushaltsvolumen wenig ins Gewicht. Seine **Eigeninvestitionen** machen nur rund zwei bis drei Prozent der Ausgaben aus.

Das grosse Haushaltsvolumen, die starke gesetzliche Bindung der Ausgaben, ihre finanzpolitische **Globalsteuerung** über die Wachstumsrate, aber auch der geringe Anteil der Eigeninvestitionen bewirken einen ziemlich stetigen Verlauf der Bundesausgaben. Der Bund ist damit für seine Deckungspolitik nicht wie kleinere Gemeinwesen auf eine laufende Rechnung angewiesen, die die Investitionsausgaben bloss geglättet, das heisst in Form von Abschreibungen, ausweist.

Während bei den Kantonen und Gemeinden die Aufwendungen der laufenden Rechnung weitgehend Folgekosten vorangegangener Investitionsentscheide darstellen (Infrastruktur und Leistungsangebot der Betriebe und Anstalten), entfallen beim Bund weit mehr als die Hälfte seiner Ausgaben auf investitionsunabhängige laufende Ausgaben wie Beiträge an die Sozialversicherungen, Kantonsanteile an Bundes-einnahmen, Entwicklungshilfe, Forschungsbeiträge, Defizitdeckungen, Preisstützungsmassnahmen und Direktzahlungen in der Landwirtschaft und anderes mehr.

entreprises de ces collectivités, les tâches à accomplir requièrent non seulement davantage de personnel, mais sont orientées davantage sur la production qu'à la Confédération. Environ trois quarts des dépenses totales des cantons et des communes sont consacrés à la consommation propre (traitements, dépenses en biens et services) et aux investissements propres. Si les grosses dépenses d'investissement ne sont effectuées que sporadiquement, ce qui est notamment le cas dans les petites collectivités, on observe - à la différence de la Confédération - de fortes variations du volume total des dépenses. Il est dès lors indispensable d'aligner la politique de la fiscalité et des taxes perçues sur la consommation des ressources (notamment dépenses courantes et amortissements).

Il est donc tout naturel que le **nouveau modèle comptable de la Conférence des directeurs cantonaux des finances**, qui trouve une diffusion très large à l'échelon cantonal et communal, se fonde avant tout sur des considérations propres aux entreprises. Le **compte administratif** du modèle cantonal est subdivisé en un compte de fonctionnement et un compte des investissements. Le **compte de fonctionnement**, qui joue un rôle primordial dans la gestion des finances, équivaut dans sa conception au compte de résultats de l'économie privée. Il enregistre les charges et les revenus d'une période comptable et permet de déterminer le résultat patrimonial. Le solde de la période comptable modifie la **fortune nette**.

Les dépenses d'investissement qui servent à l'accomplissement des tâches publiques (biens d'équipement, contributions aux investissements, prêts et participations) sont portées au **compte des investissements** et capitalisées au bilan. Lors d'un premier degré de clôture, l'investissement net est indiqué comme différence entre l'ensemble des dépenses d'investissement et les recettes d'investissements (p.ex. les contributions fédérales et cantonales). Dans le second degré, l'investissement net est mis en regard des moyens propres provenant des amortissements et du résultat du compte de fonctionnement (**autofinancement**). Le solde représente alors l'**insuffisance** ou l'**excédent de financement**.

115 Contrairement à l'économie privée ainsi qu'aux collectivités locales (cantons et communes), la part relative des centres de production et de prestations de service dans l'ensemble du budget est peu importante à la **Confédération**. Ses **propres investissements** ne représentent qu'environ deux à trois pour-cent de ce dernier.

L'important volume des finances fédérales, la forte dépendance légale des dépenses, la **gestion globale** de ces dernières par le biais de taux de croissance, mais également la part restreinte des investissements propres entraînent une certaine stabilité des dépenses fédérales. Aussi la Confédération n'est-elle pas tenue, comme le sont de plus petites collectivités publiques, de gérer pour sa politique de couverture des dépenses un compte de fonctionnement qui se borne à niveler les dépenses d'investissement, c'est à dire à les enregistrer sous forme d'amortissement.

Alors que dans les cantons et les communes les charges inscrites au compte de fonctionnement constituent pour une grande part des coûts entraînés par des décisions d'investir (infrastructure et offre de prestation des entreprises et des établissements), bien plus de la moitié des dépenses de la Confédération sont des dépenses courantes qui ne résultent pas d'investissements telles que les cotisations d'assurances sociales, les parts des cantons aux recettes fédérales, l'aide au développement, les contributions à la recherche, les couvertures de déficit, les mesures de soutien des prix et les paiements directs à l'agriculture, etc.

Das Ausgabenschwergewicht liegt beim Bund auf dem **Transferbereich**. Rund zwei Drittel seiner Mittel fliessen als Übertragungen an Betriebe und Anstalten, öffentliche Haushalte und an Dritte. Der Einnahmen- und Ausgabenstrom des Bundeshaushaltes ist zudem von beträchtlicher gesamtwirtschaftlicher Bedeutung.

Wegen der besonderen Aufgabenstruktur, der gleichmässigen Entwicklung der Investitionsausgaben wie auch angesichts des gesamtwirtschaftlich bedeutsamen Haushaltsvolumens ist deshalb auf Bundesebene ein zusammengefasster Ausweis der Ausgaben und ihrer Finanzierung in Form der **Finanzrechnung** die zentrale finanzpolitische Führungsgrundlage. Als Spiegelbild der geplanten Aktivitäten erlaubt die Finanzrechnung, die Verteilung der knappen finanziellen Mittel auf einer für alle Aufgabenbereiche gleichen Ausgangslage und in leicht überschaubarer Form vorzunehmen.

Die in der Finanzrechnung angestrebte direkte Deckung aller Ausgaben durch entsprechende Einnahmen in der gleichen Rechnungsperiode ist Ausdruck einer vorsichtigen Finanzpolitik, die angesichts der geringen Flexibilität des Bundes sowohl auf der Ausgaben- wie der Einnahmenseite vollaufberechtigt ist. Dank ihrer einfachen Konzeption ist die Finanzrechnung zudem übersichtlich, leicht verständlich und somit auch bürgernah.

Für den Nachweis der vermögensmässigen Auswirkungen seiner Aktivitäten führt der Bund in Ergänzung zur Finanzrechnung eine **Erfolgsrechnung**, in welcher **Wertverzehr (Aufwand)** und **Wertzuwachs (Ertrag)** periodengerecht abgegrenzt werden. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung entspricht im Aussagegehalt dem Saldo der privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung beziehungsweise dem Abschluss der laufenden Rechnung des kantonalen Modells. Der Saldo der Erfolgsrechnung ist identisch mit der Veränderung des Bilanzsaldos.

Für Finanzierungsentscheide des Bundes (Steuerfinanzierung oder Verschuldung) wird primär auf die Ergebnisse der Finanzrechnung sowie auf ergänzende **Tresorerieausweise** abgestellt. Letztere dienen auch als Grundlage für die Liquiditäts- und Anlagepolitik. Produktionszentren sowie Verwaltungszweige des Bundes, die in grösserem Umfang Dienstleistungen für Dritte erbringen, führen die Staatsrechnung ergänzende, zum Teil stark ausgebauten **Betriebs- und Kostenrechnungen**.

Der **Harmonisierung des öffentlichen Rechnungswesens** ist in unserem föderalistischen Staatssystem eine grosse Bedeutung beizumessen. Vergleich- und konsolidierbare Haushaltsdaten bilden eine grundlegende Voraussetzungen für eine kooperative, auf übergeordnete Ziele ausgerichtete Finanzpolitik.

Die unterschiedlichen Anforderungen an die Rechnungsgegestaltung auf glied- und zentralstaatlicher Ebene führen dazu, dass Bundes- und kantonales Modell im Aufbau voneinander abweichen. Dieser Sachverhalt ist für Haushaltsvergleiche indessen nicht von entscheidender Bedeutung. Durch die Angleichung der Komponenten (**Kontengruppen**, Definition wichtiger Begriffe, ergänzende Statistiken) ist die Vergleichbarkeit und Konsolidierbarkeit der öffentlichen Haushaltsdaten auch ohne Übereinstimmung des Rechnungsaufbaus möglich. Bei der Neugestaltung der Bundesrechnung ist darauf geachtet worden, dass beide Rechnungssysteme die gleichen Basisdaten enthalten. Mit dem neuen Konzept der **Finanzstatistik** von Bund, Kantonen und Gemeinden, das in Verbindung mit der kantonalen Finanzdirektorenkonferenz erarbeitet wurde, ist es gelungen, beide Modelle zu verbinden und ein **gemeinsames Informationssystem der öffentlichen Haushalte** zu schaffen.

Le gros des dépenses fédérales concerne les **transferts**. Deux tiers environ des ressources sont en effet destinés aux entreprises et aux établissements de la Confédération, aux cantons et aux communes et à des tiers. Aussi le flux des recettes et des dépenses de la comptabilité fédérale est-il d'importance significative pour l'ensemble de l'économie.

En raison de la structure particulière des tâches, de l'évolution régulière des dépenses d'investissement de même qu'au vu de l'importance des finances fédérales pour l'ensemble de l'économie, au plan fédéral, la présentation résumée des dépenses et de leur financement que constitue le **compte financier** représente donc la base indispensable à une bonne gestion de la politique financière. En tant que reflet des activités planifiées, il permet de prendre connaissance de la répartition des moyens financiers limités en se fondant sur une base semblable pour tous les groupes de tâches, sous une forme simple.

La couverture directe de toutes les dépenses par des recettes au cours du même exercice, à laquelle aspire le compte financier est l'expression d'une politique financière prévoyante, qui se justifie parfaitement en raison du peu de flexibilité dont dispose la Confédération tant sur le plan des dépenses que sur celui des recettes. Grâce à une présentation simple, le plan financier est par ailleurs clair, facile à comprendre et partant accessible à tous les citoyens.

Pour pouvoir examiner les conséquences des activités de la Confédération sur sa fortune, le compte financier est complété par un **compte de résultats** qui délimite pour chaque période la **dépréciation (charges)** et la **plus-value (revenus)**. Le solde du compte de résultats est équivalent, en substance, à celui du compte de résultats de l'économie privée ou au résultat du compte de fonctionnement selon le modèle cantonal. Le solde du compte de résultats est identique à la variation du solde du bilan.

Pour prendre ses décisions concernant le financement (par le biais des impôts ou de l'endettement), la Confédération se fonde en premier lieu sur les résultats du compte financier et les **relevés** complémentaires de la **trésorerie**. Ces derniers servent aussi de base à sa politique en matière de liquidités et de placements. Les centres de production, ainsi que les branches administratives de la Confédération qui fournissent dans une large mesure des prestations pour des tiers, tiennent en plus des **comptes d'exploitation et de frais**.

Dans notre système d'Etat fédéraliste, il sied d'accorder une grande importance à l'**harmonisation des comptes publics**. L'existence de données budgétaires comparables et consolidables est une condition fondamentale pour la pratique d'une politique financière coopérative axée sur des objectifs supérieurs.

Les exigences divergentes auxquelles doivent satisfaire les comptes à l'échelon de l'Etat central et à celui des collectivités locales ont pour conséquence que la structure du modèle cantonal diffère de celle du modèle de la Confédération. Cet état de chose ne joue pas un rôle déterminant pour les comparaisons budgétaires. L'harmonisation des composantes (**groupes de comptes**, définitions de concepts importants, statistiques complémentaires) permet de comparer et de consolider les données financières des collectivités même sans que la structure des comptes soit identique. En réaménageant les comptes de la Confédération, on a veillé à ce que les deux systèmes comptables contiennent les mêmes données de base. La nouvelle conception de la **statistique financière** de la Confédération, des cantons et des communes, élaborée en collaboration avec la Conférence des directeurs cantonaux des finances, a permis de combiner les deux modèles et de créer un **système d'information commun sur les finances des collectivités publiques**.

12 Das Rechnungssystem des Bundes im Überblick

121 Die grundlegenden Bestimmungen finden sich im Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über den eidgenössischen Finanzhaushalt (FHG, SR **611.0**) sowie in der Finanzhaushaltsverordnung vom 1. Juli 1990 (FHV, SR **611.01**).

In ihrem Aufbau stimmen Voranschlag und Staatsrechnung überein. Davon ausgenommen ist die Bilanz, die lediglich in der Staatsrechnung unterbreitet wird. Die folgenden Erläuterungen sind weitgehend auf die Gegebenheiten der Staatsrechnung ausgerichtet. Insoweit eine sinngemässe Übertragung dieser Darstellung auf den Voranschlag nicht zulässig ist, wird in den einzelnen Abschnitten ausdrücklich darauf hingewiesen.

122 Die Staatsrechnung umfasst

- die **Verwaltungsrechnung**, gegliedert in Finanzrechnung und Erfolgsrechnung
- die **Bestandesrechnung** mit der Bilanz
- die **Rechnungen der unselbständigen Bundesbetriebe und -anstalten**

Letztere werden in Ziffer 16 unter dem Titel **Sonderrechnungen** erläutert.

13 Finanzrechnung

131 Die **Finanzrechnung** weist sämtliche **Ausgaben** und **Einnahmen** des Bundes und damit alle Zahlungsvorgänge eines Rechnungsjahres aus, die sich unmittelbar aus der Aufgabenerfüllung ergeben.

132 Der Saldo der Finanzrechnung zeigt, inwieweit die Ausgaben des Rechnungsjahres (laufende und investive) durch Einnahmen gedeckt werden können (**Finanzierungserfolg**).

133 Als finanzielles Abbild des Handlungsprogrammes von Regierung und Parlament ist die **Finanzrechnung** ein zentrales Führungs-, Kontroll- und Informationsmittel für

- die finanzpolitische Prioritätenbildung und für Finanzierungsentscheide;
- den Haushaltsvollzug und die Haushaltskontrolle

und bildet die Grundlage für die Beurteilung der Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf den Wirtschaftskreislauf.

134 Mit dem Voranschlag der Finanzrechnung werden die für die Aufgabenerfüllung während eines Rechnungsjahres benötigten Mittel als **Zahlungskredite** (vgl. Ziff. 31) bewilligt. Nicht verwendete Kredite oder Kreditteile verfallen entsprechend dem Prinzip der Jährlichkeit mit dem Rechnungsabschluss.

135 Die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen sind vorab nach den verantwortlichen Institutionen, das heisst nach **Departementen und Ämtern** gegliedert. Innerhalb der **institutionellen Gliederung** sind sie zusätzlich nach **Sachgruppen** (Kosten- und Ertragsarten) unterteilt (vgl. Ziff. 22).

136 Bei der Erstellung des Voranschlages und dessen Vollzug sind folgende Grundsätze (**Budgetprinzipien**) zu beachten (Art. 3 FGH, Art. 1 bis 5 FHV):

12 Aperçu du système comptable de la Confédération

121 Les dispositions fondamentales se trouvent dans la loi sur les finances de la Confédération (LFC) du 6 octobre 1989 (RS **611.0**) et dans l'ordonnance y afférente du 1er juillet 1990 (OFC, RS **611.01**).

Le budget et le compte d'Etat ont une structure identique. En fait exception le bilan, qui n'est présenté que dans le compte d'Etat. Les explications suivantes se rapportent surtout au compte d'Etat. Au cas où celles-ci ne sont pas applicables par analogie au budget, une indication expresse est faite à ce sujet dans les alinéas en question.

122 Le compte d'Etat se compose

- du **compte administratif**, qui comprend le compte financier et le compte de résultats
- du **compte capital** et du bilan
- des **comptes des entreprises et établissements sans personnalité juridique**.

Des explications concernant ces derniers figurent sous chiffre 16 **Comptes spéciaux**.

13 Compte financier

131 Le **compte financier** enregistre l'ensemble des **dépenses** et des **recettes** de la Confédération, c'est-à-dire toutes les opérations de paiement d'un exercice qui résultent directement de l'accomplissement des tâches.

132 Le solde du compte financier indique dans quelle mesure les dépenses (courantes et d'investissement) d'un exercice sont couvertes par les recettes (**résultat de financement**).

133 En tant que reflet du programme d'action du gouvernement et du Parlement, le **compte financier** est un instrument central de gestion, de contrôle et d'information pour

- fixer les priorités en matière de politique financière et prendre les décisions concernant le financement des projets;
- exécuter et contrôler le budget

et sert de base pour l'appréciation des effets des finances fédérales sur le circuit économique.

134 Par la voie du budget financier, l'Assemblée fédérale vote les **crédits de paiements** qui assurent à la Confédération les ressources dont elle a besoin au cours d'une année comptable pour réaliser ses tâches (cf. chiffre 31). Conformément à la règle de l'annualité, les crédits ou fractions de crédits non utilisés sont périmés à la clôture de l'exercice.

135 Les dépenses et les recettes inscrites au compte financier sont au premier chef réparties selon les organes responsables, soit par **départements et offices**. A l'intérieur de cette **classification organique**, les opérations financières sont encore subdivisées **en groupes par nature** (catégories de coûts et de revenus, cf. chiffre 22).

136 Lors de l'établissement du budget et de son exécution, il convient d'observer les **principes budgétaires** ci-après (art. 3 de la LFC et art. 1 à 5 de l'OFC):

- **Vollständigkeit:** Im Voranschlag werden alle mutmasslichen Einnahmen und Ausgaben aufgeführt. Einnahmen und Ausgaben dürfen nicht direkt über **Rückstellungen** und **Spezialfinanzierungen** abgerechnet werden;
- **Einheit:** Sämtliche Einnahmen und Ausgaben sind in einem einzigen Voranschlag beziehungsweise in einer einzigen Staatsrechnung zusammenzufassen;
- **Bruttodarstellung:** Einnahmen und Ausgaben sind getrennt voneinander ohne gegenseitige Verrechnung in voller Höhe auszuweisen;
- **Spezifikation:** Die Einnahmen und Ausgaben werden nach Bundesämtern, nach den Sachgruppen des Kontenplans und, soweit zweckmässig, zusätzlich nach Massnahmen und Verwendungszweck gegliedert. Ein Kredit darf nur für den Zweck verwendet werden, der bei der Bewilligung festgelegt wurde;
- **Jährlichkeit:** Einnahmen und Ausgaben werden für das Kalenderjahr, in dem sie voraussichtlich fällig werden, in den Voranschlag aufgenommen.

Für den ETH-Bereich kann der Bundesrat durch Verordnung Abweichungen von diesen Budgetprinzipien vorsehen (Art. 1 Abs. 3 FHG sowie Art. 35 Abs. 2 und 3 ETH-Gesetz). Entsprechende Ausnahmebestimmungen finden sich in der Verordnung ETH-Bereich (Art. 16: Kreditumverteilungen; Art. 17: Kreditübertragungen auf Konten der Bestandesrechnung; Art. 18 und 19: gesonderte Abrechnung von Einnahmen aus Fortbildungskursen und Forschungsaktivitäten; Art. 20: Verwaltung von Drittmitteln auf Konten der Bestandesrechnung).

14 Erfolgsrechnung

141 Um die Haushaltsführung des Bundes umfassend beurteilen zu können, ist zusätzlich zum kassenmässigen Ergebnis auch die **Veränderung des Vermögens** in der Rechnungsperiode auszuweisen. Nicht alle in der Finanzrechnung als Ausgaben und Einnahmen erfassten Vorfälle stellen einen **Vermögensverzehr** (Aufwand) bzw. **-zuwachs** (Ertrag) dar, so zum Beispiel der Kauf einer Liegenschaft. Andererseits können auch zahlungsunwirksame Vorfälle zu einer Veränderung der Vermögenslage führen (beispielsweise **Abschreibungen**). Für die Ermittlung der vermögensmässigen Auswirkungen der Bundesaktivitäten bedarf es daher einer Zusatzrechnung zur Finanzrechnung, der **Erfolgsrechnung**.

142 Ausgehend vom Saldo der Finanzrechnung wird in der Erfolgsrechnung der **Wertverzehr (Aufwand)** und **Wertzuwachs (Ertrag)** periodengerecht abgegrenzt. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung, der **Deckungserfolg**, stellt den **Nettovermögenszuwachs** beziehungsweise **-abgang** einer Rechnungsperiode dar und ist mit dem Ergebnis der laufenden Rechnung des kantonalen Modells und dem Saldo der privatwirtschaftlichen Gewinn- und Verlustrechnung vergleichbar.

Um vom Finanzierungserfolg zum vermögensmässigen Ergebnis zu gelangen, müssen einesteils jene Ausgaben und Einnahmen, die reine Vermögensumschichtungen darstellen, **neutralisiert** werden

- durch **Aktivierung** der Investitionsausgaben für Grundstücke und Gebäude, für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen sowie Darlehen und Beteiligungen;
- durch **Passivierung** der Einnahmen aus Immobilienverkäufen und Darlehensrückzahlungen sowie der Einlagen von zweckgebundenen Einnahmen in die sogenann-

- **l'universalité:** Toutes les recettes et dépenses prévues sont portées au budget. Les recettes et dépenses ne sauraient être imputées directement sur les **provisions** et des **financements spéciaux**;
- **L'unité:** Toutes les recettes et dépenses sont consignées dans un seul budget ou un seul compte d'Etat;
- **le produit brut:** Les recettes et les dépenses sont inscrites au budget séparément et sans aucune compensation, chacune d'entre elles y figurant pour son montant intégral;
- **la spécialité:** Les dépenses et les recettes sont classées par offices fédéraux, selon les groupes par nature du plan comptable, et au besoin, suivant les mesures spéciales et leur affectation. Les crédits ouverts ne peuvent être affectés qu'aux dépenses pour lesquelles ils ont été votés;
- **l'annualité:** Les recettes et les dépenses sont portées au budget de l'exercice au cours duquel leur exécution est prévue.

Pour le domaine des EPF, le Conseil fédéral peut prévoir, par ordonnance, des dérogations aux principes budgétaires (LFC, art. 1^{er}, 3^e al., ainsi que loi sur les EPF, art. 35, 2^e et 3^e al.). Les prescriptions exceptionnelles y relatives figurent dans l'ordonnance sur le domaine des EPF: art. 16, transferts de crédits; art. 17, reports de crédits sur des comptes du bilan; art. 18 et 19, mise en compte séparée de recettes provenant de cours de perfectionnement et d'activités de recherche; art. 20, gestion de fonds de tiers sur des comptes du bilan.

14 Compte de résultats

141 Pour apprécier convenablement la gestion des finances de la Confédération, il importe de connaître outre le résultat des opérations de caisse, les **variations de la fortune** au cours d'un exercice. Toutes les opérations enregistrées au compte financier sous la forme de dépenses ou de recettes ne constituent pas une **diminution** (charges) ou une **augmentation** (revenus) **de fortune**, par exemple l'acquisition d'un immeuble. Les opérations de paiement également peuvent entraîner une modification de la situation de fortune (tels par exemple les **amortissements**). Aussi pour rendre compte des conséquences sur le capital des tâches de la Confédération, est-il nécessaire de tenir à jour, parallèlement au compte financier, un **compte de résultats**.

142 En partant du solde du compte financier, on délimite pour la même période dans le **compte de résultats** la **diminution (charges)** ou l'**augmentation (revenus) de valeurs**. Le solde du compte de résultats, le **taux de couverture**, représente un **accroissement net** ou une **diminution nette de la fortune** durant une période comptable. Il peut être comparé au résultat du compte de fonctionnement du modèle cantonal ou au solde du compte de pertes et profits de l'économie privée.

Pour parvenir du solde de financement au résultat de fortune, chaque dépense et recette, qui représentent de pures redistributions de valeurs, doivent d'une part, être **neutralisées**

- par la **capitalisation** des dépenses d'investissement pour les terrains et les bâtiments, pour le mobilier, les machines, les véhicules et les installations, ainsi que pour les prêts et participations;
- par l'**inscription au passif** des recettes provenant des ventes d'immeubles et des remboursements de prêts, ainsi que des versements des recettes affectées aux dits

ten Spezialfinanzierungen und der Einlage des Einnahmenüberschusses der Pensionskasse des Bundes (PKB) in die Sonderrechnung PKB.

Hinzu kommen sodann der in der Finanzrechnung nicht enthaltene **buchmässige Aufwand und Ertrag**. Ins Gewicht fallen auf der Aufwandseite namentlich die Abschreibungen, die Einlagen in Rückstellungen sowie **Debitorenverluste**. Ertragsseitig sind insbesondere die Entnahmen aus den Spezialfinanzierungen zur Deckung von zweckfinanzierten Ausgaben zu erwähnen.

143 Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten in der doppelten Buchhaltung können die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen nur als Saldo in die buchhalterische Erfolgsrechnung übernommen werden. Gesamtaufwand und -ertrag gehen nicht direkt aus dieser verkürzten Erfolgsrechnung hervor, sondern müssen mittels eines separaten statistischen Ausweises ermittelt werden. Diese in der Botschaft und im Statistikteil publizierte **statistische Erfolgsrechnung** enthält die gleichen Informationen wie der Zusammenzug der laufenden Rechnung im kantonalen Modell nach Aufwand- und Ertragsarten.

144 Im Umfang des Ertrags- oder Aufwandüberschusses der Erfolgsrechnung verändert sich der **Fehlbetrag der Bilanz**.

15 Bestandesrechnung und Bilanz

151 Die **Bestandesrechnung** erfasst sämtliche Vermögenswerte und Verpflichtungen sowie das Eigenkapital oder den Bilanzfehlbetrag.

152 Die **Bilanz** gibt Aufschluss über den Stand der Aktiven und Passiven am Ende des Rechnungsjahres.

153 Die **Aktiven** des Bundes umfassen:

- das **Finanzvermögen**: frei verfügbares Vermögen wie Kassenmittel, Debitorenguthaben, Tresorerieanlagen;
- das **Verwaltungsvermögen**: für die Aufgabenerfüllung gebundene Mittel wie Grundstücke und Gebäude, Mobilien, Vorräte sowie Darlehen und Beteiligungen. Die Bewertung richtet sich nach den Bestimmungen von Artikel 21 und 22 des Finanzhaushaltsgesetzes (SR 611.0) und Artikel 13 der Finanzhaushaltsverordnung (SR 611.01);
- die **Vorschüsse für Spezialfinanzierungen**: aktivierte Ausgaben, die durch zweckgebundene Einnahmen zu decken sind;
- den **Bilanzfehlbetrag**: dieser umfasst die kumulierten Abschlüsse der Erfolgs- bzw. der früheren Gesamtrechnungen aller Rechnungsperioden.

154 Die **Passiven** des Bundes setzen sich zusammen aus:

- dem **Fremdkapital**: laufende Verpflichtungen, kurz-, mittel- und langfristige Schulden, Verpflichtungen für Sonderrechnungen (wie Pensionskasse des Bundes, **Stiftungen**, Spezialfonds), Rückstellungen und Transitorische Passiven;
- den **vorsorglichen Wertberichtigungen** auf Darlehen und Beteiligungen: Aus Transparenzgründen (klare Darstellung der Forderungs- und Eigentumsverhältnisse) werden Darlehen und Beteiligungen nach der indirekten Methode wertberichtigt;
- den **Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen**: Rücklagen aus zweckgebundenen Einnahmen.

financements spéciaux et le versement de l'excédent de recettes de la Caisse fédérale de pensions (CFP) au compte spécial de la CFP.

Ensuite, il faut y ajouter les **charges et les revenus comptables** qui ne figurent pas dans le compte financier. Cela concerne principalement du côté des charges, les amortissements, les versements aux provisions, ainsi que les **pertes sur débiteurs**. Du côté des revenus, on mentionnera plus particulièrement les prélèvements sur les financements spéciaux destinés à couvrir des dépenses liées.

143 En raison du nombre limité de possibilités de présentation de la comptabilité double, les dépenses et les recettes portées dans le compte financier ne peuvent être reprises que comme solde dans le compte de résultats. Les charges et les revenus totaux ne ressortent pas directement du compte de résultats réduit, mais doivent être calculés au moyen d'un tableau statistique séparé. Cette **forme statistique du compte de résultats**, publié dans le message et la partie statistique, contient les mêmes informations que le compte de fonctionnement résumé du modèle cantonal suivant les catégories de charges et de revenus.

144 Le **découvert du bilan** varie selon l'importance de l'excédent de revenus ou de charges du compte de résultats.

15 Compte capital et bilan

151 Le **compte capital** comprend l'ensemble des actifs et des engagements, ainsi que le capital propre ou le découvert du bilan.

152 Le **bilan** renseigne sur l'état de l'actif et du passif en fin d'exercice.

153 L'**actif** de la Confédération comprend:

- le **patrimoine financier**: moyens disponibles tels que l'encaisse, les débiteurs, les placements de la trésorerie;
- le **patrimoine administratif**: fonds nécessaires à l'exécution des tâches tels que terrains et immeubles, mobilier, approvisionnements, ainsi que prêts et participations. L'évaluation se règle d'après les dispositions des articles 21 et 22 de la LFC (RS 611.0) et de l'article 13 de l'OFC (RS 611.01);
- les **avances aux financements spéciaux**: sont des dépenses capitalisées, qui doivent être couvertes par des recettes affectées;
- le **découvert du bilan**: celui-ci contient les clôtures cumulées des anciens comptes généraux et du compte de résultats de toutes les périodes comptables.

154 Le **passif** de la Confédération se compose des groupes suivants:

- les **engagements**: engagements courants, dettes à court, moyen et long termes, engagements envers des comptes spéciaux (Caisse fédérale de pensions, **fondations**, fonds spéciaux), provisions et passifs transitoires;
- les **réévaluations** sur prêts et participations à titre **préventif**: Pour des raisons de transparence (présentation claire de la situation des créances et des avoirs), les prêts et participations sont réévalués selon la méthode indirecte;
- les **engagements envers les financements spéciaux**: provisions créées par des recettes affectées.

155 Die **Spezialfonds** sind Zuwendungen, die dem Bund von Dritten mit der Auflage gemacht werden, sie für bestimmte Zwecke zu verwenden. Sie stellen also dem Bunde anvertraute Mittel dar, die ihm nicht zur Erfüllung seiner eigenen Aufgaben zur Verfügung stehen. Die Ausgaben und Einnahmen der Spezialfonds werden nicht in der Finanzrechnung verbucht.

156 Die **Eventualforderungen und -verpflichtungen** des Bundes, wie beispielsweise bedingt rückzahlbare Bundesbeiträge und **Bürgschaftsverpflichtungen**, werden unter dem Bilanzstrich in den sogenannten **Ordnungskonten** erfasst.

16 Sonderrechnungen

161 Gemäss Artikel 37 des Finanzhaushaltsgesetzes richtet sich das Finanz- und Rechnungswesen der unselbstständigen Bundesbetriebe und Anstalten unter Wahrung der allgemeinen Grundsätze nach den betrieblichen Anforderungen.

Solche **Sonderrechnungen** bestehen heute für das Bundesamt für Rüstungsbetriebe, die Eidg. Münzstätte und die Pensionskasse des Bundes. Sie bilden einen integrierenden Bestandteil der Staatsrechnung beziehungsweise des Voranschlags und sind mit Ausnahme der Eidg. Münzstätte in den entsprechenden Botschaften in einem besonderen Kapitel aufgeführt.

Das **Rechnungswesen des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe** (BRBT) richtet sich nach der Verordnung vom 1. Januar 1991. Ein Drittel des Reingewinnes des BRBT wird im folgenden Jahr an die Bundeskasse abgeliefert und unter 541 «Gruppe für Rüstungsdienste» in der Finanzrechnung des Bundes als Einnahme verbucht. Die restlichen zwei Drittel werden in die Reserven des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe eingelegt. Ein eventueller Reinverlust ist vorzutragen und mit künftigen Gewinnen zu verrechnen.

In der Betriebsrechnung der **Eidg. Münzstätte** (E+M) werden Aufwand und Ertrag der E+M nach den Normen des industriellen Rechnungswesens ermittelt. Die Einnahmen und Ausgaben gemäss Finanzhaushaltsgesetz sind in der Finanzrechnung unter der Dienststelle 603 «Eidg. Münzstätte» aufgeführt. Dabei wird auch die Nettozunahme des **Münzumschlags** als Einnahme in der Finanzrechnung erfasst. Für den Fall, dass in einzelnen Jahren weniger Münzen neu in Umlauf gesetzt werden als zufließen, wird eine **Ausgleichsreserve** in Form einer Rückstellung gebildet. Damit wird auch der gesetzlichen Verpflichtung des Bundes, seine Münzen bei Vorweisung jederzeit einzulösen, Rechnung getragen.

Das Rechnungswesen der **Pensionskasse des Bundes** (PKB) ist in deren Statuten vom 14. August 1994 geregelt (vgl. die Ausführungen im Kapitel 221.4 der Botschaft). In der Finanzrechnung des Bundes erscheinen unter der Dienststelle 615 «Eidg. Versicherungskasse» die **Arbeitgeberleistungen** des Bundes sowie der Saldo des Kassenverkehrs der Pensionskasse des Bundes. Die Mittel der Pensionskasse des Bundes sind zur Hauptsache beim Bund angelegt und werden zur Durchschnittsrendite der Bundesobligationen verzinst. Die Verzinsung dieser Mittel ist bei der Dienststelle 601 «Eidg. Finanzverwaltung» eingestellt.

Seit 1989 kann die PKB ihren Mitgliedern in begrenztem Umfang auch **Hypothekendarlehen** gewähren. In der Bilanz des Bundes werden seine Verpflichtungen gegenüber den Versicherten unter dem Passivposten «Verpflichtungen aus Sonderrechnungen» aufgeführt. Der Bundesanteil am versicherungstechnischen Fehlbetrag wird unter dem Bilanzstrich als **Eventualverpflichtung** ausgewiesen.

155 Les **fonds spéciaux** sont constitués par des dons de tiers faits à la Confédération avec l'obligation de les affecter à certains buts précis. La Confédération ne dispose donc pas de ces moyens financiers pour l'accomplissement de ses tâches. Les dépenses et les recettes y afférentes sont comptabilisées en dehors du compte financier.

156 Les **créances et engagements conditionnels** de la Confédération, tels que les contributions fédérales remboursables et les **cautionnements**, figurent hors bilan dans les «**comptes d'ordre**».

16 Comptes spéciaux

161 En vertu de l'article 37 de la LFC, les finances et la comptabilité des entreprises et établissements fédéraux sans personnalité juridique doivent être adaptées aux exigences de l'exploitation, tout en respectant les principes généraux.

Font actuellement l'objet de **comptes spéciaux** l'Office fédéral de la production d'armements, la Monnaie fédérale et la Caisse fédérale de pensions. Les comptes spéciaux sont partie intégrante du compte d'Etat et du budget et sont commentés, exception faite de la Monnaie fédérale, dans le message y afférent dans un chapitre séparé.

La **comptabilité de l'Office fédéral de la production d'armements** (OFPA) est présentée selon les principes définis dans l'ordonnance du 1er janvier 1991. Un tiers du bénéfice net de l'OFPA est versé l'année suivante à la caisse fédérale et comptabilisée comme recette dans le compte financier sous la rubrique 541 «Groupement de l'armement». Les deux tiers restants sont versés à la réserve de l'OFPA. Les éventuelles pertes nettes doivent être reportées et imputées sur les bénéfices futurs.

Dans le compte d'exploitation de la **Monnaie fédérale** (MF), les charges et les recettes sont déterminées d'après les normes de la comptabilité industrielle. Les recettes et les dépenses calculées selon les principes définis dans la LFC figurent au compte financier sous la rubrique 603 «Monnaie fédérale». L'augmentation nette de la **monnaie en circulation** est également enregistrée comme recettes. Au cas où certaines années le retour de monnaies serait plus important que la mise en circulation, une **réserve de compensation** a été créée sous forme d'une provision. Il est ainsi tenu compte de l'obligation qu'a la Confédération en vertu de la loi de bonifier en tout temps la contre-valeur des monnaies qui lui sont présentées.

La comptabilité de la **Caisse fédérale de pensions** (CFP) est réglée dans ses statuts du 14 août 1994 (voir à cet effet les explications dans le chapitre 221.4 du message). Les **cotisations** que la Confédération est appelée à verser en tant qu'**employeur** ainsi que le solde de la CFP figurent au compte financier de la Confédération sous la rubrique 615 «Caisse fédérale d'assurance». Les fonds de la CFP sont déposés auprès de la Confédération et rémunérés au taux de rendement moyen des obligations de la Confédération. Les intérêts sur ces fonds figurent sous la rubrique 601 «Administration fédérale des finances».

Depuis 1989, la CFP peut aussi, dans une mesure limitée, accorder des **prêts hypothécaires** à ses membres. Les engagements de la Confédération envers les assurés sont portés au bilan et figurent au passif sous «Engagements envers des entités particulières». La part qu'elle supporte sur le déficit technique de la Caisse d'assurance figure hors bilan comme **engagement conditionnel**.

Nach Artikel 47 der EVK-Statuten ist die Kasse versicherungstechnisch auf der Grundlage des **Kapitaldeckungsverfahren** zu führen. Vorgeschrieben wird ein Deckungsgrad von zwei Dritteln. Der restliche Drittel, der **versicherungstechnische Fehlbetrag**, wird vom Arbeitgeber zu vier Prozent verzinst (**Zinsgarantie**).

Der Pensionskasse des Bundes angeschlossen sind die PTT-Betriebe, die Rüstungsbetriebe, die Eidg. Alkoholverwaltung sowie zahlreiche öffentlich-rechtliche und gemischt-wirtschaftliche Unternehmen und Organisationen. Für die Fusion der PKB mit der Pensions- und Hilfskasse der SBB (**PHK**) sind die notwendigen Vorbereitungen im Gange.

162 Die **SBB** und die **PTT** sind zwar unselbständige Betriebe, unterliegen jedoch eigenen Vorschriften über die Rechnungsführung. Allerdings wird das Finanzhaushaltsgesetz, insbesondere seine allgemeinen Grundsätze, auch auf sie angewendet, soweit nicht betriebliche Notwendigkeiten Sonderbestimmungen erheischen.

163 **Schweizerische Nationalbank, AHV-Ausgleichsfonds, SUVA und Alkoholverwaltung** sind rechtlich selbständige Bundesanstalten und fallen nicht unter das Finanzhaushaltsgesetz.

17 Bundestresorerie

171 Die **Bundestresorerie** ist zentralisiert. Ihr sind neben der allgemeinen Bundesverwaltung insbesondere auch die Betriebe und Anstalten des Bundes (u.a. die **SBB** und **PTT**) angeschlossen.

172 Die Aufgabe der Tresorerie besteht darin, jederzeit die Zahlungsbereitschaft des Bundes sowie seiner Betriebe und Anstalten sicherzustellen. Im einzelnen geht es dabei um die Geldbeschaffung und die Anlage von verfügbaren Geldern, die Devisenbeschaffung, die Schuldenverwaltung und die Aufrechterhaltung einer ausreichenden Tresoreriereserve.

173 Für die Mittelbeschaffung am Geld- und Kapitalmarkt stehen dem Bund folgende Instrumente zur Verfügung:

- **Anleihen:** Seit Anfang 1980 erfolgt die öffentliche Emission von langfristigen Bundesanleihen nach dem **Tenderverfahren**. Bei der Ausgabe werden lediglich der Nominalzinssatz, die Laufzeit und der maximale Anleihebetrag festgelegt, während der Ausgabepreis und damit die Rendite aufgrund der von den Anlegern eingereichten Offerten bestimmt werden. Den Interessen der Kleinanleger wird dadurch Rechnung getragen, dass die Mindeststückelung 1 000 Franken beträgt und bis zu 100 000 Franken Offerten ohne Preisangabe eingereicht werden können; sie werden in jedem Fall zu dem aufgrund der eingegangenen Angebote festgesetzten einheitlichen Emissionspreis berücksichtigt. 1991 begann der Bund mit der Ausgabe fungibler Anleihen. Durch die Zusammenlegung verschiedener, mit identischen Bedingungen ausgestatteten Anleihen (Fungibilität) wurde eine Erhöhung der Anleihebeträge erzielt. Dadurch wurde die Attraktivität der Anleihen erheblich vergrößert, was sich günstig auf die Schaffung derivativer Produkte wie Optionen und Zinsfutures auf der Basis unserer Anleihen auswirkte.
- **Bundesfestgelder:** Seit dem 15. Oktober 1992 gelangt mit dem Bundesfestgeld ein neues Geldbeschaffungsinstrument zum Einsatz. Es handelt sich um ein Festgeld mit den Laufzeiten von 1 Jahr, 2 und 3 Jahren. Das Instrument wurde auf die Bedürfnisse der kleinen Anleger zugeschnitten. Der Mindestbetrag, der gezeichnet werden kann, beläuft sich auf 10 000 Franken; höhere Beträge müssen durch 1 000 teilbar sein. Pro Tag und Anleger kann höchstens im Umfang von einer Million Franken gezeichnet werden. Die Verzinsung wird durch die Tresorerie den

En vertu de l'article 47 de ses statuts, la CFA est administrée selon le **système de la capitalisation**. Le taux de couverture est fixé à deux tiers. Le tiers restant, c'est-à-dire le **déficit technique** ou actuariel, est rémunéré par l'employeur à un taux d'intérêt de 4 pour cent (**intérêt garanti**).

Sont affiliés à la CFP les PTT, les entreprises d'armement, la Régie fédérale des alcools, ainsi que de nombreuses entreprises et organisations de droit public et semi-public. Les préparatifs quant à la fusion de la CFP avec la **Caisse de pensions et de secours** des CFF sont en cours.

162 Les **CFF** et les **PTT** sont certes des entreprises non autonomes, mais elles ont leurs propres prescriptions concernant la tenue des comptes. Cependant, la LFC et notamment ses principes généraux leur sont également applicables en tant que des impératifs d'exploitation ne requièrent pas des dispositions particulières.

163 La **Banque nationale suisse, le Fonds de compensation de l'AVS, la CNA et la Régie des alcools** étant des établissements fédéraux juridiquement autonomes, ils ne sont pas régis par la LFC.

17 Trésorerie de la Confédération

171 La **trésorerie de la Confédération** constitue un système central auquel sont rattachés, outre l'administration générale de la Confédération, les entreprises et établissements fédéraux (les **CFF** et les **PTT** notamment).

172 La trésorerie a pour tâche d'assurer en tout temps à la Confédération, à ses entreprises et établissements, les disponibilités qui leur sont nécessaires. Il lui appartient notamment de procurer des fonds, de placer les capitaux disponibles, d'acquiescer des devises, de gérer la dette et de maintenir une réserve de trésorerie suffisante.

173 La Confédération possède les moyens suivants pour se procurer des fonds sur les marchés monétaire et financier:

- **Emprunts:** Depuis le début de l'année 1980, l'émission publique des emprunts fédéraux à long terme s'effectue selon le **système d'appel d'offres**. Au moment de l'émission, on fixe simplement le taux d'intérêt nominal, la durée et le montant maximum de l'emprunt alors que le prix d'émission et le rendement, sont déterminés sur la base des offres présentées par les investisseurs. Il est tenu compte des intérêts des petits investisseurs par le fait que les offres, divisibles par 1 000, peuvent être présentées sans indication de prix jusqu'à un montant de 100 000 francs. Dans chaque cas, l'on prendra en considération un prix d'émission unique qui sera fixé sur la base des offres soumises. La Confédération a commencé à émettre des emprunts fongibles en 1991. La fusion de plusieurs emprunts, émis aux mêmes conditions (fongibilité), a permis d'augmenter les montants des emprunts et partant de les rendre plus attractifs, ce qui a favorisé la création de produits dérivés comme les options ou les "futures" sur taux d'intérêts sur la base de ces emprunts.
- **Dépôts à terme de la Confédération:** cet instrument qui sert à lever des fonds est utilisé depuis le 15 octobre 1992. Les dépôts à terme de la Confédération sont offerts à des échéances de 1, 2 ou 3 ans. Ils ont été créés sur mesure pour les petits investisseurs. Le montant minimum qui peut être souscrit s'élève à 10 000 francs; les montants supérieurs doivent être divisibles par 1000. Chaque investisseur peut souscrire au maximum un million par jour. L'intérêt versé est fixé par la trésorerie selon les conditions du marché. Les souscriptions peuvent être présentées à tous

jeweiligen Marktverhältnissen angepasst. Zeichnungen können an jedem Postschalter vorgenommen werden. Die PTT sind jedoch nur Vermittler; der Schuldner ist die Eidgenossenschaft.

- **Schatzanweisungen:** Die Schatzanweisung oder **Reskription** ist das klassische kurzfristige Geldbeschaffungsinstrument des Bundes. Es handelt sich um ein diskont- und lombardfähiges Papier mit einer Laufzeit von in der Regel 3 bis 24 Monaten, das ausschliesslich bei Banken plaziert wird. Die Verzinsung erfolgt auf **Diskontbasis**. Das bedeutet, dass die Titel zu einem Preis unter 100 Prozent ausgegeben werden; die Rückzahlung erfolgt zu 100 Prozent des Nominalbetrages.
- **Geldmarkt-Buchforderungen:** Mit dem Ziel, den schweizerischen Geldmarkt auszubauen und gleichzeitig die Palette der Geldbeschaffungsinstrumente des Bundes zu erweitern, wurde im Jahre 1979 die Geldmarkt-Buchforderung geschaffen. Es handelt sich nicht um ein Papier, sondern um eine handelbare Buchforderung. Die Ausgabe der Geldmarkt-Buchforderungen erfolgt wöchentlich und wie bei den Bundesanleihen nach dem **Tenderverfahren**. Allerdings wird kein Nominalzins festgelegt. Die Verzinsung erfolgt wie bei den Schatzanweisungen in Form eines Diskontabschlages bei der Ausgabe. Die Rückzahlung erfolgt zu 100 Prozent des Nominalbetrages. Bisher wurden Laufzeiten von 3, 6 und 12 Monaten gewählt. Die Stückelung beträgt 50 000 Franken; in unbegrenztem Betrag können Offerten ohne Preisangabe eingereicht werden, die in jedem Fall zu dem aufgrund der eingegangenen Angebote festgesetzten einheitlichen Emissionspreis berücksichtigt werden. Die Geldmarkt-Buchforderungen sind bei der Nationalbank diskontierbar, allerdings nicht zum offiziellen Satz, sondern zu Ankaufrispreisen, die von der Nationalbank auf Anfrage bekanntgegeben werden. Sie werden zudem zur Lombardierung entgegengenommen. Seit 1992 schliesst die Nationalbank mit den Banken Swaps auf Geldmarktbuchforderungen ab, um die Liquidität im Geldmarkt zu steuern.
- **Geldmarkt-Kredite:** Zur Abdeckung vorübergehender Bedarfsspitzen der Bundestresorerie werden bei den Banken Geldmarkt-Kredite mit einer Laufzeit von 1 bis 90 Tagen aufgenommen.
- **Lombard-Kredite:** Zur Deckung kurzfristiger, unvorhergesehener Liquiditätsengpässe gewährt die Nationalbank dem Bund Lombardkredite bis zu einer Milliarde. Die Verzinsung erfolgt zum offiziellen Lombardsatz. Von diesem Sicherheitsnetz macht die Bundestresorerie praktisch keinen Gebrauch.

174 Für die **Geldanlage** stehen der Bundestresorerie folgende Instrumente zur Verfügung:

- **Liquide Mittel:** Die liquiden Mittel hält die Bundestresorerie auf ihrem Postkonto sowie auf ihrem Girokonto bei der Nationalbank. Das Postcheckkonto wird täglich nach Abschluss der Buchungen auf Null gestellt. Das Girokonto bei der Nationalbank wird bis zu einem Maximalbetrag von 500 Millionen zum Tagesgeldsatz verzinst. Die Tresorerie ist bestrebt, den täglichen Stand zwischen Null und 500 Millionen zu halten - in der Regel wird ein Stand von 100 bis 150 Millionen angestrebt. Dabei ist zu berücksichtigen, dass die Liquiditätsschwankungen innerhalb eines Monats rund fünf Milliarden erreichen können. Diese Fluktuationen stammen zur Hauptsache aus dem Postcheck-System.

les guichets postaux. A noter que l'Entreprise des PTT ne joue toutefois que le rôle d'intermédiaire, le débiteur étant la Confédération.

- **Bons du Trésor:** Le bon du Trésor ou la **rescription** est le moyen propre à la Confédération de se procurer des capitaux à court terme. Il s'agit d'un titre escomptable et pouvant servir de gage, d'une durée habituelle de 3 à 24 mois, qui est placé exclusivement auprès des banques. La rémunération s'opère sur la **base de l'escompte**. Cela signifie que ce titre peut être émis à un prix inférieur à 100 pour cent, le remboursement étant effectué à 100 pour cent du montant nominal.
- **Créances comptables à court terme:** En 1979, la créance comptable à court terme a été créée dans le but de développer le marché monétaire suisse et par là même d'élargir l'éventail des moyens propres à la Confédération de se procurer de l'argent. Il ne s'agit pas d'un titre, mais d'une créance comptable négociable. L'émission des créances comptables à court terme a lieu chaque semaine selon le **système d'appel d'offres** de même que les emprunts fédéraux. Cependant, aucun intérêt nominal n'est fixé. L'intérêt est servi sous forme d'un escompte lors de l'émission, à l'exemple des bons du Trésor. Le remboursement s'effectue à 100 pour cent du montant nominal. Les durées choisies jusqu'ici s'étendent sur 1, 3, 6 ou 12 mois. Les coupures sont de 50 000 francs. Jusqu'à un montant illimité, des offres peuvent être présentées sans indication de prix. Dans chaque cas on prendra en considération un prix d'émission unique qui sera fixé sur la base des offres soumises. Les créances comptables à court terme sont escomptables, non pas au taux officiel, mais à un prix que la Banque nationale communique sur demande. Elles sont par ailleurs acceptées en nantissement. Depuis 1992, la Banque nationale conclut avec les banques des swaps de créances comptables à court terme pour gérer la liquidité du marché monétaire.
- **Crédits à court terme:** La Confédération, pour faire face à des besoins financiers temporaires élevés, recourt aux crédits à court terme des banques, d'une durée de 1 à 90 jours.
- **Crédits lombard** (ou crédits de nantissement): Pour permettre à la Confédération de faire face à brève échéance à des impasses financières imprévues, la Banque nationale peut lui accorder des crédits de nantissement jusqu'à concurrence d'un milliard. Ces crédits sont rémunérés au taux lombard officiel. La trésorerie n'a pratiquement jamais recours à cet instrument d'appoint.

174 La trésorerie de la Confédération dispose des **instruments de placement** suivants:

- **Liquidités:** La trésorerie détient des liquidités sur un compte de chèques postaux et un compte de virement que gère la Banque nationale. Le solde du CCP est viré chaque jour sur le compte de virement après bouclement des comptes. Le compte de virement détenu auprès de la Banque nationale est rémunéré jusqu'à concurrence d'un montant maximum de 500 millions au taux au jour le jour. La trésorerie s'efforce de maintenir le niveau journalier des disponibilités entre zéro et 500 millions - en principe, le montant moyen se situe entre 100 et 150 millions. A noter que les fluctuations des liquidités peuvent atteindre quelque cinq milliards par mois. Ces variations sont principalement imputables au CCP.

● **Kurzfristige Anlagen:** Gelder mit einer Laufzeit von 1 Tag bis 24 Monaten legt die Bundestresorerie aufgrund einer Vereinbarung ausschliesslich bei der Schweizerischen Nationalbank an. Sie hat das Recht, diese Gelder in ihrem Namen, aber auf Rechnung und Gefahr des Bundes im Markt weiterzuplazieren. Die Verzinsung erfolgt zu Marktbedingungen. Die Nationalbank kann diese Bundesanlagen als Instrument zur Liquiditätssteuerung im Bankensystem einsetzen.

● **Mittelfristige Anlagen:** Festgeldanlagen im Laufzeitenbereich von über 2 Jahren werden bei Banken in der Schweiz getätigt. Sie erfolgen über die Nationalbank, über Broker oder direkt zwischen der Tresorerie und den Banken.

● **Wertschriften:** 1989 hat die Tresorerie mit dem Aufbau eines Wertschriftenportefeuilles begonnen. Es enthält zur Hauptsache auf Schweizerfranken lautende erstklassige Titel in- und ausländischer Schuldner. Es dient in erster Linie dem mittelfristigen Ausgleich des Mittelbedarfs der Tresorerie. Daneben wird es zur mittelfristigen Ertragsoptimierung eingesetzt. Im Vergleich zu den Festgeldern sind Anlagen in Obligationen liquider; sie erhöhen die Flexibilität der Tresorerieführung.

● **Anlagen im Ausland:** Bis zu 30 Prozent der Anlagen dürfen im Ausland getätigt werden. Sie bestehen zur Hauptsache in Form von auf Schweizerfranken lautenden Obligationen ausländischer Schuldner. Ein gewisser Teil lautet auf fremde Währung. Im Rahmen der Finanzierung der Beschaffung des Kampfflugzeuges F/A-18 wird ein umfangreiches, auf US-\$ lautendes Wertschriftenportefeuille verwaltet.

175 Devisengeschäfte: Für die Zahlungen des Bundes in fremder Währung gilt der Grundsatz der Nichtabsicherung. Eine Bewirtschaftung der Devisenpositionen erfolgt hingegen bei sehr grossen Zahlungen. Es handelt sich vorwiegend um Beschaffungen im Rüstungsbereich (Tiger, Dragon, Leopard 2 und F/A-18). Es geht in erster Linie darum, das Risiko eines ungünstigen Devisenkurses im Zahlungszeitpunkt zu vermeiden. Im weiteren werden Absicherungsoperationen vorgenommen, wenn eine Währung eindeutig unterbewertet und mit einer Aufwertung zu rechnen ist. Kassa- und Terminkäufe bis zu einem Jahr Laufzeit werden aufgrund einer Vereinbarung bei der Nationalbank getätigt. Termingeschäfte mit einer Laufzeit von mehr als einem Jahr und Optionsgeschäfte schliesst die Bundestresorerie direkt mit den Banken ab.

176 Derivative Instrumente: Derivative Instrumente sind Finanzinstrumente, deren Wert von jenem einer anderen Grösse, dem Basiswert, abhängt. Basiswerte können ein oder mehrere Vermögenswerte (Aktien, Rohstoffe) oder Referenzsätze (Zinsen, Indices, Währungen) sein. Derivate eignen sich für die Risikobewirtschaftung im Rahmen des Portfolio-Managements. Die Bundestresorerie setzt von den nachstehend beschriebenen Derivaten den Zins-Swap und die Devisenoptionen zur Optimierung ihrer Aufgabenerfüllung ein. Die Politik des Einsatzes von Derivaten wird durch den Direktor der Eidg. Finanzverwaltung festgelegt, welchem eine Expertengruppe - das ALCO (Asset Liability Management Committee) - beratend zur Seite steht. Die Tresorerie erstattet dem ALCO über den Einsatz dieser Instrumente und die Einhaltung der Limiten regelmässig Bericht.

● **Placements à court terme:** Conformément à une convention, la trésorerie effectue ses placements à court terme - dont les échéances vont de 1 jour à 24 mois - exclusivement auprès de la Banque nationale. Celle-ci est habilitée à les réinvestir sur le marché en son propre nom, mais au compte et aux risques de la Confédération. Ces placements sont rémunérés aux taux du marché. La Banque nationale peut utiliser ces fonds pour gérer la liquidité sur le marché bancaire.

● **Placements à moyen terme:** Les placements à terme dont l'échéance excède 2 ans sont effectués auprès de banques établies en Suisse. Ils sont réalisés par le truchement de la Banque nationale ou de courtiers ou conclus directement entre la trésorerie et les banques.

● **Titres:** La trésorerie a commencé de constituer un portefeuille en 1989. Composé essentiellement de titres de première catégorie, libellés en francs suisses, de débiteurs suisses et étrangers, il sert en premier lieu à couvrir à moyenne échéance les besoins de liquidités de la trésorerie. Il permet par ailleurs d'optimiser les rendements à moyen terme. Comparés aux dépôts à terme, les placements en obligations présentent une plus grande liquidité, ce qui permet de gérer la Trésorerie avec davantage de souplesse.

● **Placements à l'étranger:** La trésorerie est autorisée à placer 30 pour cents de ses avoirs à l'étranger. Elle effectue ses placements principalement sous la forme d'obligations, libellées en francs suisses, de débiteurs étrangers. Une partie est placée en monnaies étrangères. Un portefeuille important de titres, libellés en dollars US, a été constitué en vue de financer l'acquisition de l'avion de combat F/A 18.

175 Opérations sur devises: Les paiements effectués en monnaies étrangères par la Confédération ne sont, en principe, pas couverts par un instrument particulier. Cependant, une gestion des positions sur devises s'impose pour les très grands montants. Il s'agit essentiellement d'acquisitions dans le domaine de l'armement (Tiger, Dragon, Leopard 2 et F/A 18). Les opérations sur devises visent avant toute chose à prévenir le risque d'un cours de change défavorable à l'échéance du paiement. On y recourt également lorsqu'une monnaie est manifestement sous-évaluée et tout porte à croire que son cours va remonter. Selon une convention passée avec la Banque nationale, les achats à terme dont l'échéance n'excède pas un an sont effectués exclusivement auprès de la Banque nationale. La trésorerie conclut les opérations à terme de plus d'un an et les opérations sur options directement avec les banques.

176 Instruments dérivés: Les dérivés sont des instruments financiers dont la valeur est fonction d'un actif sous-jacent. Les sous-jacents sont assimilables à un ou plusieurs actifs (actions, matières premières) ou des taux de référence (intérêts, indices, monnaies). Les dérivés conviennent à la gestion des risques liés à la détention d'un portefeuille. La trésorerie a recours à certains dérivés pour tirer le meilleur parti de ses compétences. Parmi les dérivés décrits ci-après, la Confédération a recours au swap de taux d'intérêt et aux options sur devises pour tirer le meilleur profit de ses compétences. La politique en matière d'utilisation des dérivés est arrêtée par le Directeur de l'Administration fédérale des finances qui a, pour le conseiller, un groupe d'experts à sa disposition dénommé ALCO (Asset Liability Management Committee). La trésorerie fournit régulièrement des rapports à l'ALCO sur l'utilisation de ces instruments et le maintien des limites imposées.

- **Zins-Swaps:** Bei einem Zins-Swap kommt es zu einem Tausch von festen und variablen Zinsverpflichtungen auf identischen und währungskongruenten Kapitalbeträgen. Es handelt sich dabei um vertragliche Vereinbarungen, in denen sich eine Partei zur Zahlung eines fixen langfristigen Zinses verpflichtet, während die andere Partei einen variablen, an den LIBOR (London Interbank Offered Rate) gebundenen Zins bezahlt. Ohne dass ein Tausch der zugrunde liegenden Kapitalbeträge erfolgt, erreichen beide Partner durch den Swap die angestrebte Zinsbasis.

Die Bundestresorerie schliesst seit dem Herbst 1989 Zins-Swaps ab. Vertragspartner des Bundes sind erstklassige, in erster Linie schweizerische Geschäftsbanken. Die ersten Zins-Swaps wurden in Zusammenhang mit der Emission von Bundesanleihen aus langfristigen Kostenüberlegungen abgeschlossen. Für die Eidgenossenschaft ist es in Zeiten hoher Zinsen nicht günstig, sich langfristig zu verschulden. Eine vollständige Finanzierung über Geldmarktinstrumente ist aber in der Regel nicht möglich. Mit dem Zins-Swap kann für eine Bundesanleihe die feste langfristige Zinszahlung in eine variable kurzfristige umgewandelt werden. Heute erfolgen die Swap-Abschlüsse im Rahmen der Bewirtschaftung der verschiedenen Aktiv- und Passivposten zur Steuerung der Zinsänderungsrisiken.

- **Zinsoptionen:** Bei diesen Optionen handelt es sich um ein Zinssicherungsinstrument. Mit dem Kauf solcher Optionen ist das Recht, nicht aber die Pflicht verbunden, die betreffenden Bundesobligationen zu einem bestimmten Zeitpunkt oder innerhalb eines vereinbarten Zeitraumes zu einem festgelegten Preis zu erwerben (call option) oder zu verkaufen (put option).

Die Ausgabe von Zinsoptionen vergrössert die Nachfrage nach Anleihen, weil der Verkäufer der Option für den Fall, dass der Inhaber der Option diese ausüben will, für Deckung sorgen muss. Der Verkäufer einer Call-Option befindet sich in einer günstigen Position, wenn die Zinsen seit dem Verkauf der Option gestiegen und die Anleihenskurse damit gesunken sind; er verbessert mit der Prämie aus dem Optionsverkauf die Rendite seiner Geldanlage in Bundesobligationen. Der Anleger, der im heutigen Zeitpunkt noch keine Bundesobligation kaufen kann oder will, sichert sich mit dem Kauf einer Call-Option bis zum Verfall der Option gegen einen Zinsrückgang ab.

- **Futures** sind Finanzterminkontrakte, bei denen zwei Vertragsparteien vertraglich vereinbaren, zu einem bestimmten Zeitpunkt eine Basisgrösse, die nach Menge und Liefertermin standardisiert ist, zu einem festgelegten Kurs oder Preis zu kaufen beziehungsweise zu verkaufen. Bei Conf Futures beispielsweise besteht die Basisgrösse aus Bundesobligationen. Der Vertrag wird durch eine entsprechende Titellieferung oder durch Barabgeltung erfüllt.
- **Devisenoptionen:** Bei den Devisenoptionen handelt es sich um ein Kursabsicherungsinstrument. Mit diesen Optionen ist das Recht, aber nicht die Verpflichtung verbunden, Devisen zu einem vereinbarten Kurs (Basispreis, strike price) innerhalb eines festgelegten Zeitraumes oder zu einem vereinbarten Fälligkeitstermin zu kaufen (call option) oder zu verkaufen (put option). Für dieses Recht zahlt der Erwerber der Option dem Verkäufer einen Preis, die sogenannte Optionsprämie.

Im Gegensatz zu den herkömmlichen Termingeschäften besteht der wichtigste Vorteil der Optionen darin, dass diese Instrumente keine Erfüllungsverpflichtung begründen. Der Optionsinhaber kann sich somit gegen Zins- oder Währungsrisiken absichern, ohne dass er auf den Gewinn

- **Swap de taux d'intérêt:** Dans le swap de taux d'intérêt, les deux parties contractantes s'engagent à échanger des paiements d'intérêt de nature différente - d'un côté des taux fixes et de l'autre des taux variables - afférents au même montant de base et à la même monnaie. Il s'agit d'un contrat par lequel une partie s'engage à payer un taux d'intérêt fixe à long terme pendant que l'autre s'acquitte d'un taux variable déterminé par le LIBOR (London Interbank Offered Rate). Il n'y a pas d'échange du capital. Par le biais de ce swap, les parties se donnent la charge d'intérêt qui leur convient.

La trésorerie conclut des swaps de taux d'intérêt depuis l'automne 1989. La Confédération ne traite en principe qu'avec des banques commerciales de première catégorie. Les premiers swaps de taux d'intérêt ont été conclus sur des emprunts fédéraux pour minimiser les coûts à long terme. La Confédération n'a pas intérêt à contracter des dettes à long terme lorsque les intérêts sont élevés. Elle ne peut cependant se financer totalement par le biais des instruments monétaires. Le swap de taux d'intérêt permet de transformer les intérêts à long terme versés sur un emprunt en taux variables à court terme. Les swaps sont utilisés aujourd'hui, dans le cadre de la gestion des actifs et des passifs, pour contenir les risques liés aux variations des taux d'intérêt.

- **Options sur taux d'intérêt:** Il s'agit là d'un instrument permettant de se prémunir contre les variations de taux d'intérêt. Un tel contrat d'option autorise (mais n'oblige pas) le détenteur à acquérir (option call) ou à vendre (option put) pendant une période convenue ou à une date déterminée des obligations de la Confédération à un prix fixé à l'avance.

L'émission d'options sur taux d'intérêt augmente la demande d'emprunts du fait que le vendeur de l'option doit veiller à sa couverture au cas où son détenteur entend exercer son droit. Le vendeur d'une option call se trouve dans une position favorable lorsque les taux d'intérêt ont augmenté depuis la vente de l'option et que les cours de l'obligation ont ainsi baissé; en réalisant une prime sur la vente de l'option, il améliore le rendement de son placement en emprunts fédéraux. En achetant une option call, l'investisseur qui ne peut ou ne veut pas acheter aujourd'hui une obligation de la Confédération se prémunit contre une baisse des taux d'intérêt jusqu'à l'échéance de l'option.

- **Les futures** sont des contrats financiers à terme par lesquels deux parties conviennent d'acheter ou de vendre à une date déterminée et à un cours ou prix fixé à l'avance une valeur de base dont la quantité et le délai de livraison sont standardisés. Dans le cas des Conf Futures, par exemple, la valeur de base est constituée d'obligations de la Confédération. L'exécution du contrat implique la livraison des titres ou le paiement en espèces.
- **Option sur devises:** Pour les options sur devises, il s'agit d'un instrument destiné à se couvrir contre les risques de variations de cours. Un contrat d'option autorise (mais n'oblige pas) le détenteur à acheter (option call) ou à vendre (option put) pendant une certaine période ou à une date déterminée des devises à un taux convenu à l'avance (strike price). Pour bénéficier de ce droit, l'acquéreur de l'option paie au vendeur une prime dite d'option.

Contrairement aux opérations à terme classiques, les options offrent notamment l'avantage de ne pas obliger le détenteur à s'exécuter. Celui-ci peut ainsi se prémunir contre les risques liés aux taux d'intérêt et au change sans devoir renoncer aux gains résultant d'une évolution favo-

aus einer für ihn günstig verlaufenden Marktentwicklung verzichten muss. Falls der Kassamarkt zum Zeitpunkt der Optionsausübung günstigere Konditionen bietet, wird er die Option verfallen lassen und die gezahlte Prämie als Verlust in Kauf nehmen.

177 Bei der Erfüllung der mit der Tresorerie verbundenen Aufgaben arbeiten die zuständigen Stellen eng mit der Schweizerischen Nationalbank zusammen, um die Koordination zwischen der Tresorerie- und der Geldmengenpolitik sicherzustellen.

table du marché. Si le marché au comptant offre des conditions meilleures que celles prévues par l'option, le détenteur abandonne l'exercice de son droit et perd la prime.

177 Dans l'accomplissement de leurs tâches touchant à la trésorerie, les services compétents collaborent étroitement avec la Banque nationale suisse en vue de coordonner la politique de la trésorerie avec celle de la masse monétaire.

Rechnungsmodell des Bundes
(schematische Darstellung)

Finanzrechnung

Ausgaben	Einnahmen
Laufende Ausgaben	Laufende Einnahmen
Investitionsausgaben	Investitionseinnahmen
Finanzierungserfolg (Ausgaben- oder Einnahmenüberschuss)	

Erfolgsrechnung

Aufwand	Ertrag
Ausgabenüberschuss	Einnahmenüberschuss
Buchmässiger Aufwand	Buchmässiger Ertrag
Passivierungen	Aktivierungen
Deckungserfolg (Aufwand- oder Ertragsüberschuss)	



Bilanz

Aktiven	Passiven
Finanzvermögen	Fremdkapital
Verwaltungsvermögen	Vorsorgliche Wertberichtigungen
Spezialfinanzierungen (Vorschüsse)	Spezialfinanzierungen (Verpflichtungen)
Bilanzfehlbetrag	

(Ordnungskonten)

(Ordnungskonten)

Statistische Erfolgsrechnung

Gesamtaufwand	Gesamtertrag
Personal	Fiskaleinnahmen
Sachausgaben	Regalien und Konzessionen
Rüstungsausgaben	Vermögenserträge
Passivzinsen	Entgelte
Kantonsanteile an Bundes-einnahmen	Einnahmenüberschuss PKB
Entschädigungen an Gemeinwesen	
Beiträge an laufende Ausgaben	
Investitionsbeiträge	
Abschreibungen	
Buchmässige Einlagen	Buchmässige Entnahmen
Übriger Aufwand	Übriger Ertrag
Deckungserfolg	

Modèle comptable de la Confédération
(présentation schématique)

Compte financier

Dépenses	Recettes
Dépenses courantes	Recettes courantes
Dépenses d'investissement	Recettes d'investissement
Solde de financement (Excédent de dépenses ou de recettes)	

Compte de résultats

Charges	Revenus
Excédent de dépenses	Excédent de recettes
Charges comptables	Revenus comptables
Mises au passif	Capitalisations
Résultat de couverture (Excédent de charges ou de revenus)	



Bilan

Actif	Passif
Patrimoine financier	Engagements
Patrimoine administratif	Réévaluation à titre préventif
Financements spéciaux (avances)	Financements spéciaux (engagements)
Découvert	

(Comptes d'ordre)

(Comptes d'ordre)

Compte statistique de résultats

Charges totales	Revenus totaux
Personnel	Recettes fiscales
Biens et services	Patentes et concessions
Dépenses d'armement	Revenus des biens
Intérêts passifs	Taxes
Parts des cantons aux recettes	Excédent de recettes de la CFP
Dédommagements à des collectivités publiques	
Contributions à des dépenses courantes	
Contributions à des investissements	
Amortissements	
Attributions comptables	Prélèvements comptables
Autres charges	Autres revenus
Résultat de couverture	

2 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen

21 Allgemeines

211 Die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen lassen sich - analog zum privatwirtschaftlichen Rechnungswesen - nach folgenden Kriterien unterteilen:

- nach Kosten- und Ertragsarten
→ **Sachgruppengliederung** (finanz- und volkswirtschaftliche Aspekte)
- nach Kostenstellen
→ **Institutionelle Gliederung** (nach Verantwortlichkeit)
- nach Kostenträgern
→ **Gliederung nach Aufgabengebieten (funktionale Gliederung)**.

212 Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten können die Finanzvorfälle im Kontenplan jeweils nur nach zwei Kriterien unterteilt werden. In Anbetracht der zentralen Bedeutung der Abgrenzung der Verantwortlichkeitsbereiche für die Haushaltsführung und die Haushaltskontrolle sind die Ausgaben und Einnahmen in der Finanzrechnung primär nach der Organisationsstruktur (Institutionen) und innerhalb dieser nach Kosten- und Ertragsarten (Sachgruppen) gegliedert.

213 Die Gliederung nach Aufgabengebieten ist nicht direkt aus der Rechnung ersichtlich; sie muss auf statistischem Wege gewonnen werden.

22 Gliederung des Kontenplanes der Finanzrechnung

221 Die **institutionelle Gliederung** zeigt die Ausgaben und Einnahmen nach der Organisationsstruktur des Bundes:

- Eidg. Räte
- Eidg. Gerichte
- Bundesrat
- Bundeskanzlei
- Verwaltung, gegliedert nach den sieben Departementen und den Dienststellen.

Diese Gliederung entspricht zugleich der Zuständigkeit beziehungsweise Verantwortlichkeit für die Verwaltung der Kredite und den Bezug der Einnahmen (Art. 33 FHG).

222 Die Ausgaben und Einnahmen der Dienststellen werden zusätzlich nach Kosten- und Ertragsarten unterteilt. Diese sogenannte **Sachgruppengliederung** umfasst folgende **Hauptsachgruppen**:

Ausgaben	Sachgruppen-Nr.
Laufende Ausgaben	3
Personalausgaben	30
Sachausgaben	31
Rüstungsausgaben	32
Passivzinsen	33
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	34
Entschädigungen an Gemeinwesen	35
Beiträge an laufende Ausgaben	36

2 Classification des dépenses et des recettes

21 Généralités

211 Les dépenses et recettes figurant dans le compte financier se subdivisent selon les critères suivants - identiques à ceux de la comptabilité de l'économie privée - :

- selon la nature des coûts et des revenus
→ **classification par nature (sous les aspects économique et de la gestion financière)**
- selon les unités administratives
→ **classification organique** (selon le critère de la responsabilité)
- selon les unités d'imputation (tâches)
→ **classification par groupes de tâches (classification fonctionnelle)**

212 Faute de place pour les représenter, les opérations financières ne peuvent être réparties qu'en fonction de deux critères seulement dans le plan comptable général. Vu l'importance primordiale que revêt la délimitation des domaines de responsabilité pour la gestion et le contrôle budgétaires, les dépenses et les recettes du compte financier s'articulent selon la structure organique (unités administratives) et, à l'intérieur de celle-ci, d'après les catégories de coûts et de revenus (groupes par nature).

213 La classification par groupes de tâches n'apparaît pas directement dans le compte. Elle doit être élaborée statistiquement.

22 Classification du plan comptable du compte financier

221 La **classification organique** (par unités administratives) présente les dépenses et les recettes selon la structure organique de la Confédération:

- Chambres fédérales
- Tribunaux fédéraux
- Conseil fédéral
- Chancellerie fédérale
- Administration, divisée en sept départements et en offices

Cette classification est conforme tant à la compétence qu'à la responsabilité de gérer les crédits et d'encaisser les recettes (art. 33 de la LFC).

222 Les dépenses et les recettes des offices sont en plus réparties selon la nature des coûts et des revenus. Cette **classification par nature** comprend les **groupes principaux** suivants:

Dépenses	No des groupes par nature
Dépenses courantes	3
Dépenses de personnel	30
Biens et services	31
Dépenses d'armement	32
Intérêts passifs	33
Parts des cantons aux recettes fédérales	34
Dédommagements à des collectivités publiques	35
Contributions à des dépenses courantes	36

	Sachgruppen-Nr.
Investitionsausgaben	4
Investitionsgüter	40
Darlehen und Beteiligungen	42
Investitionsbeiträge	46
Einnahmen	
Laufende Einnahmen	5
Fiskaleinnahmen	50
Regalien und Konzessionen	51
Vermögensertrag	52
Entgelte	53
Einnahmenüberschuss Pensionskasse des Bundes	54
Investitionseinnahmen	6
Veräusserung von Investitionsgütern	60
Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	62
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	64

Die **Hauptsachgruppen** sind weiter unterteilt in **Sachgruppen** und diese teilweise noch in **Untersachgruppen**. Die letzte Stufe dieser hierarchischen Gliederung bilden die Einzelkonti, die sogenannten **Ausgaben-** und **Einnahmenrubriken**.

Beispiel

Hauptsachgruppe:	31	Sachausgaben
Sachgruppe:	3180	Dienstleistungen und Honorare
Untersachgruppe:	3180.50	Telefon- und Posttaxen
Rubrik:	601.3180.007	Posttaxen (eingestellt bei der Dienststelle 601 «Finanzverwaltung»)

Eine Übersicht über die Entwicklung der Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen findet sich im Statistikteil der Botschaft.

Nebst den finanzwirtschaftlichen Gesichtspunkten zeigt diese Gliederung auch den volkswirtschaftlichen Charakter der Staatsausgaben und bildet damit die Grundlage für die Analyse der Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf den gesamtwirtschaftlichen Kreislauf sowie die Einordnung in die Nationale Buchhaltung.

In der **ersten Gliederungsstufe unterscheidet der Kontenrahmen** zwischen

- laufendem **Konsum** und
- **investiven Finanzvorfällen** (Investitionsgüter, Investitionsbeiträge sowie Darlehen und Beteiligungen).

Die **laufenden Ausgaben** umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Inanspruchnahme von Gütern, Dienstleistungen und Nutzungen, die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind. Darunter fallen auch die Einnahmenanteile der Kantone, die Beiträge an laufende Ausgaben von Kantonen oder Dritten sowie die Beiträge an das Ausland.

Unter den **Personalausgaben** werden sämtliche Vergütungen und Arbeitgeberleistungen für das Etatpersonal, für die Hilfskräfte sowie - als dritte Personalkategorie - für das Zusatzpersonal in den Bereichen Schulrat ETH, Entwicklungszusammenarbeit und Katastrophenhilfskorps ausgewiesen.

	No des groupes par nature
Dépenses d'investissement	4
Biens d'investissement	40
Prêts et participations	42
Contributions à des investissements	46
Recettes	
Recettes courantes	5
Recettes fiscales	50
Patentes et concessions	51
Revenus des biens	52
Taxes	53
Excédent de recettes de la CFP	54
Recettes d'investissement	6
Vente de biens d'investissement	60
Remboursement de prêts et de participations	62
Remboursement de contributions à des investissements	64

Ces **groupes par nature principaux** sont encore subdivisés en **groupes** et certains de ces derniers en **sous-groupes**. L'ultime degré de cette classification hiérarchique est constitué de comptes individuels, les **articles de dépenses et de recettes**.

Exemple

Groupe par nature principal:	31	Biens et services
Groupe:	3180	Honoraires et prestations de service
Sous-groupe	3180.50	Taxes postales et téléphoniques
Article	601.3180.007	Taxes postales de l'Administration générale de la Confédération (inscrites auprès de l'office 601 «Administration fédérale des finances»)

La partie statistique donne un aperçu de l'évolution des dépenses et des recettes classées par nature.

Cette classification montre, outre les aspects de la gestion financière, le caractère économique des dépenses de l'Etat et constitue ainsi la base de l'analyse des effets des finances fédérales sur le circuit économique général, ainsi que de l'intégration aux flux financiers dans les comptes nationaux.

Le **premier degré de classification du plan comptable général** distingue entre

- la **consommation** courante et
- la création de **capital réel** (biens d'investissements, contributions à des investissements, ainsi que prêts et participations).

Les **dépenses courantes** comprennent l'acquisition et l'utilisation de marchandises, de services et de biens utilisés dans l'accomplissement des tâches. Il s'agit également des parts des cantons aux recettes, des contributions aux dépenses courantes des cantons ou de tiers, ainsi que des contributions à l'étranger.

Sous les **dépenses de personnel** figurent les indemnités et prestations de l'employeur pour le personnel permanent, les auxiliaires et le personnel complémentaire (troisième catégorie de personnel) des domaines du Conseil des écoles polytechniques fédérales, de la coopération au développement et du Corps d'aide en cas de catastrophes.

Unter dem Begriff **Rüstungsausgaben** werden die Ausgaben für militärische Materialbeschaffungen, Bauten sowie für Entwicklung und Versuche zusammengefasst.

Die **Investitionsausgaben** umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Schaffung von Vermögenswerten (Realkapital), die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind und über mehrere Perioden produktiv genutzt werden können. Dazu gehören neben den **Investitionsgütern** auch **Investitionsbeiträge** sowie **Darlehen** und **Beteiligungen** (In- und Ausland).

Die **Investitionsgüter** werden in der **Bilanz** als Verwaltungsvermögen eingestellt (aktiviert) und über ihre Nutzungsdauer abgeschrieben (vgl. dazu die Finanzhaushaltsverordnung, Artikel 13; SR 611.01). Auch die Darlehen und Beteiligungen werden aktiviert, während die **Investitionsbeiträge** gleich den laufenden Ausgaben derjenigen Rechnungsperiode angelastet werden, in der sie fällig werden.

Die **Übertragungen (Transferzahlungen)** umfassen die Einnahmenanteile der Kantone, die Entschädigungen an Gemeinwesen, die Beitragsleistungen an laufende und Investitionsausgaben Dritter sowie die Darlehen und Beteiligungen. Diese Hauptgruppen des Transferbereichs werden zusätzlich nach **Empfängerkategorien** unterteilt:

- Privater Sektor (private Haushalte, private Institutionen, private Sozialversicherungen)
- Öffentliche Haushalte (bundeseigene Anstalten, Kantone, Gemeinden)
- Öffentliche Sozialversicherungen
- Öffentliche Unternehmungen (bundeseigene, übrige)
- Ausland, internationale Organisationen.

Die Beiträge an laufende und Investitionsausgaben lassen sich nach finanzrechtlichen Gesichtspunkten unterscheiden in Finanzhilfen und Abgeltungen. Unter **Finanzhilfen** sind solche Leistungen an Dritte zu verstehen, die den Empfänger bei der Erfüllung einer von ihm selbstgewählten Aufgabe unterstützen sollen. **Abgeltungen** haben hingegen zum Ziel, finanzielle Lasten Dritter, die sich aus der Erfüllung vorgeschriebener oder übertragener öffentlicher Aufgaben ergeben, zu mildern oder auszugleichen.

23 Die finanzstatistische Gliederung der Ausgaben und Einnahmen nach Aufgabengebieten

Mit der **funktionalen Gliederung (Gliederung nach Aufgabengebieten)** werden die Ausgaben den einzelnen staatlichen Aufgabenbereichen zugeordnet. Die Aufteilung der Ausgaben nach Tätigkeitsgebieten zeigt insbesondere, wieviel für die Erfüllung der verschiedenen Aufgaben aufgewendet wird und welche finanzielle Bedeutung den verschiedenen Aufgaben im Rahmen des Gesamthaushalts zukommt. Diese Gliederung bildet eine wichtige Grundlage für finanzpolitische Prioritätsentscheide. Sie unterteilt den Haushalt nach folgenden 13 **Hauptaufgaben**:

- Allgemeine Verwaltung
- Justiz, Polizei
- Beziehungen zum Ausland
- Landesverteidigung
- Bildung und Grundlagenforschung
- Kultur und Freizeit
- Gesundheit
- Soziale Wohlfahrt
- Verkehr
- Umwelt und Raumordnung
- Landwirtschaft und Ernährung
- Übrige Volkswirtschaft
- Finanzen und Steuern.

Les investissements militaires (constructions, matériel d'armement), réunis sous la dénomination de **dépenses d'armement**, sont attribués aux dépenses courantes.

Les **dépenses d'investissement** servent à acquérir ou à créer des valeurs patrimoniales (capital réel) nécessaires à l'accomplissement des tâches et utilisables durant plusieurs exercices. En plus des **biens d'investissement**, elles comprennent également les **contributions aux investissements**, ainsi que les **prêts et participations** (en Suisse et à l'étranger).

Les **biens d'investissement** sont portés au **bilan** (capitalisés) comme patrimoine administratif et amortis d'après leur durée d'utilisation (voir à cet effet l'ordonnance sur les finances de la Confédération, art. 13; RS 611.01). Les prêts et participations sont également capitalisés alors que les **contributions à des investissements** sont aussitôt imputées aux dépenses courantes de la période comptable au cours de laquelle elles sont effectuées.

Les **transferts** englobent les parts des cantons aux recettes, les dédommagements à des collectivités publiques, les contributions aux dépenses courantes et d'investissement de tiers, ainsi que les prêts et participations. Ces groupes principaux de transferts sont de plus subdivisés en **catégories de bénéficiaires**:

- secteur privé (personnes physiques, institutions privées, assurances sociales privées)
- collectivités publiques (établissements appartenant à la Confédération, cantons, communes)
- assurances sociales publiques
- entreprises publiques (fédérales, autres)
- étranger, institutions internationales

Les contributions aux dépenses courantes et d'investissement peuvent être divisées, selon des critères relevant de la législation financière, en aides financières et en indemnités. Les **aides financières** sont destinées à des tiers en vue de leur venir en aide dans l'accomplissement de tâches qu'ils ont librement choisies. En revanche, les **indemnités** visent à atténuer ou à compenser les charges financières de tiers, qui résultent de l'exécution de tâches publiques prescrites ou déléguées.

23 Classification fonctionnelle des dépenses et des recettes de la statistique financière

La **classification fonctionnelle (par tâches)** répartit les dépenses entre les différents domaines d'attribution de l'Etat. La ventilation des dépenses selon les domaines d'activité sert notamment à déterminer le coût d'exécution des diverses tâches et l'importance financière de ces dernières dans le budget global. Cette classification pose un fondement important aux décisions de priorité en matière de politique financière. Elle subdivise le budget en 13 **tâches principales** suivantes:

- Administration générale
- Justice, police
- Relations avec l'étranger
- Défense nationale
- Formation et recherche fondamentale
- Culture et loisirs
- Santé
- Prévoyance sociale
- Trafic
- Protection et aménagement de l'environnement
- Agriculture et alimentation
- Autres secteurs économiques
- Finances et impôts

Die weitere Unterteilung der Hauptaufgaben ist aus dem Statistikteil der Botschaft ersichtlich.

24 Gliederung der Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen

Dieser kombinierten Gliederung kann entnommen werden, aus welchen Kostenarten sich die Ausgaben für die verschiedenen Aufgabengebiete zusammensetzen (Besoldungen, Konsum von Gütern und Diensten, Investitionen, Bundesbeiträge, Darlehen) und wieviel der Bund in den einzelnen Aufgabenbereichen Eigenleistungen erbringt und welcher Anteil auf Transferzahlungen an Dritte im In- und Ausland entfällt.

3 Kreditarten

31 Grundbegriffe und Übersicht

311 Bundesrat und eidg. Räten stehen zur Steuerung und Kontrolle der Ausgaben verschiedene Instrumente zur Verfügung, die sich nach ihrer zeitlichen Wirksamkeit wie folgt unterteilen lassen:

- **Zahlungskredite** im jährlichen Voranschlag und seinen Nachträgen;
- **Verpflichtungskredite** und **Zahlungsrahmen** mit mehrjähriger Steuerungsfunktion.

Sowohl Zahlungs- und Verpflichtungskredite als auch Zahlungsrahmen werden von den eidg. Räten bewilligt.

Zahlungskredite ermächtigen die Verwaltung, für den angegebenen Zweck und bis zum bewilligten Betrag während des Voranschlagsjahres zu Lasten einer bestimmten Rubrik Zahlungen zu leisten.

Verpflichtungskredite geben die Ermächtigung, für ein bestimmtes Vorhaben oder eine Gruppe gleichartiger Vorhaben bis zum bewilligten Höchstbetrag finanzielle Verpflichtungen einzugehen.

Der **Zahlungsrahmen** ist ein für mehrere Jahre festgesetzter Höchstbetrag der Zahlungskredite für eine bestimmte Aufgabe, stellt jedoch keine Ausgabenbewilligung dar.

312 Die **Zahlungskredite** erlauben Bundesrat und Parlament eine umfassende Kontrolle der jährlichen Ausgaben. Der effektiven Ausgabensteuerung durch Kreditkürzungen oder -erhöhungen sind jedoch recht enge Grenzen gesetzt. Der Handlungsspielraum bei der Aufstellung des Voranschlags wird zur Hauptsache durch rechtliche Bindungen (Automatismen, Defizitdeckungen, feste Bundesbeiträge), bestehende Verpflichtungen und langfristige Sachpläne stark eingeschränkt. Die im Voranschlagsjahr fällig werdenden Zahlungen stellen häufig die unvermeidliche Konsequenz früher getroffener Entscheidungen dar.

Wo die finanziellen Auswirkungen komplexer Geschäfte, die den Bund über das laufende Voranschlagsjahr hinaus verpflichten, frühzeitig erfasst und kontrolliert werden müssen, bewilligen die eidg. Räte **Verpflichtungskredite**. Soweit solche Kredite der Realisierung von Bauvorhaben, dem Kauf von Liegenschaften oder der Materialbeschaffung dienen, werden sie auch als **Objektkredite** bezeichnet.

Zahlungsrahmen sind dort am Platz, wo Zusicherungen und Zahlungen in das gleiche Jahr fallen, ein Ermessensspiel-

Une subdivision supplémentaire de ces groupes se trouve dans les tables annexées au message.

24 Classification des dépenses selon les tâches et les groupes par nature

Cette classification combinée indique la nature des dépenses consacrées aux diverses fonctions (traitements, consommation de biens et de services, investissements, catégories de contributions, prêts) et les propres prestations que la Confédération fournit dans ces domaines de tâches ainsi que la part qui revient aux transferts à des tiers en Suisse et à l'étranger.

3 Définition des différents crédits

31 Notions importantes et condensé

311 Le Conseil fédéral et le Parlement disposent de différents instruments de crédit pour infléchir et contrôler les dépenses. Ceux-ci se répartissent, selon la durée de leur efficacité, entre

- **crédits de paiements** alloués dans le cadre du budget et ses suppléments;
- **crédits d'engagements** et **plafonds de dépenses** s'étendant sur plusieurs années.

Les crédits de paiements, les crédits d'engagements ainsi que les plafonds de dépenses sont ouverts par les Chambres fédérales.

Les **crédits de paiements** autorisent l'administration à effectuer durant l'exercice budgétaire, à la charge d'un article donné, des paiements aux fins indiqués et jusqu'à concurrence du montant voté.

Les **crédits d'engagements** autorisent à engager pour un projet unique ou un groupe de projets similaires, des dépenses jusqu'à concurrence du plafond voté.

Le **plafond de dépenses** est le volume de crédits de paiements affecté à une certaine tâche au cours d'une période pluriannuelle. Il ne vaut pas autorisation de dépenses.

312 Les **crédits de paiements** permettent au Conseil fédéral et au Parlement de contrôler l'ensemble des dépenses d'une année. Les possibilités d'agir réellement sur les dépenses en réduisant ou augmentant les crédits sont en revanche très limitées. La marge de manœuvre existant lors de l'établissement du budget est avant tout restreinte par des contraintes légales (automatisme, couverture de déficits, subventions fixes), des engagements contractés précédemment et des plans à long terme. En pareil cas, les paiements échus durant l'exercice budgétaire sont la conséquence inévitable de décisions prises antérieurement.

Afin de connaître suffisamment tôt - et de manière à pouvoir prendre les mesures adéquates - les incidences financières de certains projets complexes dont la réalisation engage la Confédération au-delà de l'exercice budgétaire, le Parlement ouvre des **crédits d'engagements**. S'ils sont destinés à la réalisation de projets de construction, aux achats d'immeubles ou aux acquisitions de matériel, ils sont également dénommés **crédits d'ouvrages**.

Les **plafonds de dépenses** sont sollicités dans les cas où les crédits sont alloués et payés la même année, lorsqu'une

raum besteht und gleichzeitig eine längerfristige Ausgabensteuerung geboten ist. Auch Ausgaben, die sich auf einen Zahlungsrahmen stützen, müssen in den jährlichen Voranschlag aufgenommen werden.

32 Zahlungskredite

321 Bei der Budgetierung sind die Zahlungskredite aufgrund sorgfältiger Schätzung des voraussichtlichen Zahlungsbedarfs festzusetzen. Für voraussehbare Ausgaben, denen die Rechtsgrundlage noch fehlt, sollen zwar die entsprechenden Zahlungskredite aufgenommen werden, doch bleiben sie bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage **gesperrt**. Ausgaben und Einnahmen sind in voller Höhe für jenes Jahr zu veranschlagen, in dem sie fällig werden; eine gegenseitige Verrechnung ist unzulässig (Budgetgrundsatz der **Bruttodarstellung**). Die Dienststelle darf Zahlungskredite nur für den durch die Ausgabenrubrik umschriebenen Zweck und innerhalb des bewilligten Betrages beanspruchen (Budgetgrundsatz der **Spezifikation**); sie ist verantwortlich für die sorgfältige, wirtschaftliche und sparsame Verwendung.

Der **Voranschlagskredit** ist ein mit dem Voranschlag, also auf dem ordentlichen Weg bewilligter Zahlungskredit. Ist seine Zweckbestimmung allgemein umschrieben, handelt es sich um einen **Globalkredit**; er wird namentlich beantragt für die Abwicklung einer Vielzahl von Verpflichtungen, für die zentrale Materialbeschaffung durch Einkaufsstellen oder zur Erleichterung der Kreditbewirtschaftung. Durch **Kreditabtretung** kann der Bundesrat oder eine von ihm ermächtigte Stelle aus dem Globalkredit einzelnen Verwaltungsstellen Kreditbeträge zuweisen. Zu Kreditabtretungen kommt es beispielsweise im Personalbereich, wo die **Globalkredite** bei der Budgetierung den einzelnen Dienststellen nicht abschliessend zugeteilt werden können.

322 Der **Nachtragskredit** ist ein nachträglich bewilligter, den Voranschlag ergänzender Zahlungskredit. Nachtragskredite sind anzufordern, wenn im Voranschlag für unvermeidliche Ausgaben kein ausreichender Zahlungskredit zur Verfügung steht. Im Begehren ist der Kreditbedarf eingehend zu begründen; insbesondere sind die wichtigsten Berechnungsgrundlagen (Preis, Menge, Wechselkurs usw.) darzulegen. Es ist nachzuweisen, dass die Ausgabe nicht rechtzeitig vorausgesehen werden konnte, die Verzögerung der Zahlung zu erheblichen Nachteilen führen würde und nicht bis zum nächsten Voranschlag oder Nachtrag gewartet werden kann. Im einzelnen sind zu unterscheiden:

- Der **ordentliche Nachtrag** (ohne Vorschuss): Er wird von den eidg. Räten mit dem Nachtrag I (Sommersession) oder II (Wintersession) zum Voranschlag bewilligt.
- Die **Kreditübertragung**: Ordentlicher Nachtrag zur Fortführung bestimmter Werke, Arbeiten oder Aktionen, wenn im Vorjahr der dafür bewilligte Zahlungskredit nicht oder nur teilweise beansprucht worden ist.
- Der **Nachtragskredit mit Vorschuss**: Dringliche Zahlungen werden in der Regel vom Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation (**gewöhnlicher Vorschuss**) oder ausnahmsweise und bei besonderer Dringlichkeit vom Bundesrat allein (**dringlicher Vorschuss**) beschlossen.
- Die **Kreditüberschreitung**: Nachtragskredit mit Vorschuss, der vom Bundesrat erst nach Verabschiedung der Botschaft zum Nachtrag II beschlossen wird.

marge d'appréciation existe et où il y a lieu d'orienter les dépenses à long terme. Les crédits de paiements qui s'appuient sur un plafond de dépenses doivent également être requis par la voie budgétaire.

32 Crédits de paiements

321 Les crédits de paiements sont fixés lors de l'établissement du budget en se fondant sur une estimation minutieuse des dépenses probables. Lorsque des dépenses prévues sont encore dépourvues de base légale, les crédits de paiements sont portés au budget mais les crédits demeurent **bloqués** jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale. Le montant intégral des dépenses et des recettes est inscrit au budget de l'année où celles-ci sont dues; les compensations ne sont pas autorisées (règle budgétaire du **produit brut**). L'office ne peut utiliser les crédits de paiements que pour les buts décrits à l'article de dépenses et uniquement jusqu'à concurrence du montant accordé (règle budgétaire de la **spécialité**); il est tenu à une utilisation judicieuse, efficace et rationnelle des crédits.

Le **crédit budgétaire** est un crédit de paiement voté dans le cadre du budget, soit par la voie ordinaire. Lorsque son affectation n'est définie qu'en termes généraux, il s'agit d'un **crédit global**; il est notamment destiné à assurer l'exécution d'engagements les plus divers, à financer l'acquisition de matériel par les services centraux d'achat ou encore à faciliter la gestion des crédits. Par la **cession de crédit**, le Conseil fédéral ou un office auquel il donne l'autorisation peut attribuer à des services administratifs des crédits partiels à valoir sur un crédit global. La cession de crédit est applicable par exemple dans le domaine du personnel, où les **crédits globaux** ne peuvent pas être attribués exactement à chaque office lors de l'établissement du budget.

322 Le **crédit supplémentaire** est un crédit de paiement autorisé après coup en complément du budget. Ils doivent être sollicités lorsque l'on ne dispose pas d'un crédit budgétaire suffisant pour des dépenses ne pouvant être évitées. Le crédit sera dûment justifié dans la demande; on fera notamment état des principales bases de calcul (prix, quantité, cours de change, etc.). On indiquera pourquoi la dépense ne pouvait être prévue à temps, pourquoi le retard du paiement entraînerait de graves inconvénients et pourquoi on ne saurait attendre jusqu'au prochain budget ou supplément budgétaire. On distingue:

- Le **crédit supplémentaire ordinaire** est ouvert par les Chambres fédérales avec le premier (session de juin) ou le deuxième supplément budgétaire (session de décembre).
- Le **crédit reporté** est un supplément ordinaire pour pouvoir poursuivre certains projets, travaux ou actions, lorsque le crédit de paiement autorisé l'année précédente n'a été utilisé qu'en partie ou pas du tout.
- Le **crédit supplémentaire provisoire**: des paiements urgents sont en règle générale décidés par le Conseil fédéral avec l'assentiment de la Délégation des finances (**crédit provisoire ordinaire**) ou exceptionnellement, si c'est très urgent, par le seul Conseil fédéral (**crédit provisoire urgent**).
- Le **dépassement de crédit** est un crédit supplémentaire provisoire que le Conseil fédéral est amené à octroyer après l'adoption du message sur le second supplément budgétaire.

Der Bundesrat unterbreitet der Bundesversammlung die bevorschussten Ausgaben in der Regel mit dem nächsten Nachtrag zum Voranschlag, bei Kreditüberschreitungen jedoch mit der Staatsrechnung zur nachträglichen Genehmigung.

33 Verpflichtungskredite

331 Begehren für Verpflichtungskredite werden je nach ihrer Bedeutung den eidg. Räten entweder mit besonderer Botschaft oder mit den Beschlüssen über den Voranschlag und seine Nachträge unterbreitet. **Objektkredite** für Grundstücke und Bauten sind mit Sonderbotschaft anzubegehren, wenn die für den Bund zu erwartenden Gesamtausgaben 10 Millionen übersteigen. Der Zahlungsbedarf aus Verpflichtungen ist in den jeweiligen Voranschlag aufzunehmen. Besondere Arten des Verpflichtungskredites sind der Jahreszusicherungskredit und der Sammelkredit:

Der **Jahreszusicherungskredit** ist die mit dem Voranschlag erteilte Ermächtigung, während des Budgetjahres im Rahmen des bewilligten Kredites finanzielle Leistungen zuzusichern, wobei die Geltungsdauer der einzelnen Zusicherung in der Regel beschränkt wird.

Der **Sammelkredit** ist ein Verpflichtungskredit in der Form des Gesamt- oder Rahmenkredites. Als **Gesamtkredit** fasst er mehrere, von den eidg. Räten einzeln spezifizierten Verpflichtungskredite zusammen. Dabei räumt das Parlament dem Bundesrat meist die Befugnis ein, innerhalb des Gesamtkredites einen Verpflichtungskredit zu Lasten eines anderen geringfügig zu erhöhen (**Kreditverschiebung**). Hingegen ist der **Rahmenkredit** ein Verpflichtungskredit mit delegierter Spezifikationsbefugnis, bei dem der Bundesrat oder die Verwaltungseinheit innerhalb der vom Parlament umschriebenen Zwecksetzung bis zum bewilligten Kreditbetrag einzelne Verpflichtungskredite ausscheiden kann.

332 Mit dem **Zusatzkredit** ergänzt das Parlament einen ungenügenden Verpflichtungskredit. Das Zusatzkreditbegehren wird entweder mit Sonderbotschaft oder zusammen mit dem Voranschlag und seinen Nachträgen unterbreitet; es gilt jenes Verfahren, das bei der Bewilligung des ungenügenden Grundkredites beschritten wurde. Ein Zusatzkredit ist ohne Verzug anzubegehren, wenn sich vor oder während der Ausführung eines Vorhabens zeigt, dass der bewilligte Verpflichtungskredit nicht ausreicht. Einzig für teuerungsbedingte Mehrkosten kann der Zusatzkredit nach Ausführung des Vorhabens verlangt werden; die Zahlungen dürfen aber in keinem Fall den ursprünglichen Verpflichtungskredit übersteigen.

Erträgt die Ausführung eines Vorhabens **keinen Aufschub**, kann der Bundesrat entweder mit vorgängiger Zustimmung der Finanzdelegation der eidg. Räte (**Zusatzkredit mit gewöhnlichem Vorschuss**) oder bei ausserordentlicher Dringlichkeit von sich aus (**Zusatzkredit mit dringlichem Vorschuss**) die zuständige Stelle ermächtigen, die Verpflichtungen einzugehen. Er holt nachträglich im ordentlichen Verfahren die Genehmigung durch die eidg. Räte ein.

Les crédits provisoires sont soumis pour approbation aux Chambres fédérales lors du prochain message concernant le supplément budgétaire, alors que les dépassements de crédits le sont après coup avec le compte d'Etat.

33 Crédits d'engagements

331 Suivant leur importance, les crédits d'engagements sont soumis aux Chambres fédérales soit par le biais d'un message ad hoc, soit par la voie du budget ou de ses suppléments. Les **crédits d'ouvrages** pour les terrains et les constructions requièrent un message séparé lorsque les dépenses totales à la charge de la Confédération dépassent 10 millions de francs. Il est nécessaire d'ouvrir dans les budgets les crédits de paiements pour les projets ayant donné lieu à des crédits d'engagements. Parmi les crédits d'engagement, on distingue le crédit annuel d'engagement et le crédit de programme.

Le **crédit annuel d'engagement** est l'autorisation donnée par la voie du budget d'allouer pendant l'exercice budgétaire certaines prestations financières jusqu'à concurrence du crédit voté. L'octroi de la prestation est en principe subordonné à l'utilisation des fonds dans un certain délai.

Le **crédit de programme** est un crédit d'engagement qui peut prendre la forme d'un crédit d'ensemble ou d'un crédit-cadre. En tant que **crédit d'ensemble** il regroupe plusieurs crédits d'engagements spécifiés par les Chambres fédérales. Dans ce cas le Parlement donne le plus souvent au Conseil fédéral la compétence d'augmenter un crédit d'engagement au détriment d'un autre (**transfert de crédit**). Le **crédit-cadre** est par contre un crédit d'engagement assorti d'un pouvoir de délégation, par lequel le Conseil fédéral ou l'unité administrative peut, dans les limites des objectifs définis par le Parlement, libérer des crédits d'engagements opérationnels jusqu'à concurrence du crédit de programme voté.

332 En votant un **crédit additionnel**, le Parlement complète un crédit d'engagement jugé insuffisant. Les demandes de crédit additionnel sont présentées soit par le biais d'un message ad hoc, soit dans le cadre du budget ou de ses suppléments; la procédure est la même que pour l'ouverture du crédit initial. Un crédit additionnel doit être demandé dans les plus brefs délais lorsqu'il apparaît, avant ou pendant la réalisation d'un projet, que le crédit d'engagement ouvert ne sera pas suffisant. Ce n'est que lorsque les frais supplémentaires sont imputables au renchérissement que l'on peut attendre l'achèvement du projet pour solliciter un crédit additionnel; les paiements ne sauraient en aucun cas excéder le crédit d'engagement autorisé.

Si l'exécution d'un projet ne souffre **aucun retard**, le Conseil fédéral peut autoriser le service compétent, soit avec l'assentiment préalable de la Délégation parlementaire des finances (**crédit additionnel provisoire ordinaire**), soit, en cas d'impérieuse nécessité, de son propre gré (**crédit additionnel provisoire urgent**), à engager des dépenses. Il requiert ultérieurement, suivant la procédure ordinaire, l'approbation des Chambres fédérales.

4 Sachwortregister

Die Verweise beziehen sich auf die Ziffern 1 bis 3 der Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes (Begriffe durch Fettdruck hervorgehoben).

	Ziffer
A	
Abgeltung	222
Abschreibungen	113, 141
AHV-Ausgleichsfonds	163
Aktiven	153
Aktivierung	142
Alkoholverwaltung	163
Anleihen	173, 176
Arbeitgeberleistungen	161
Aufwand	115, 142
Ausgaben, laufende	222
• rubrik	222
Ausgleichsreserve	161
B	
Bestandesrechnung	122, 151
Beteiligung	222
Bilanz	15, 222
• fehlbetrag	153, 144
Bruttodarstellung	136, 321
Budgetprinzipien	136
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	161
Bundestresorerie	171, 173, 174, 175, 176
Bürgschaftsverpflichtungen	156
C	
Call-Optionsemission	176
D	
Darlehen	222
Debitorenverluste	142
Deckungserfolg	142
Devisenoptionen	176
Diskont	173
Dringlicher Vorschuss	322
E	
Eidg. Münzstätte	161
Eigeninvestitionen	115
Einheit	136
Einnahmen, laufende	222
• rubrik	222
Empfängerkategorie	222
Erfolgsrechnung	115, 14
Ertrag	115, 142
Eventualforderungen	156
• verpflichtungen	156, 161
F	
Fehlbetrag, versicherungstechnischer	161
• der Bilanz	144, 153
Finanzhilfen	222
Finanzierungserfolg	132
• fehlbetrag	114
• überschuss	114
Finanzrechnung	115, 13
Finanzstatistik	115
Finanzvermögen	153
Fremdkapital	154
Funktionale Gliederung	211, 23

4 Index

Les renvois se rapportent aux chiffres 1 à 3 des explications générales concernant les finances de la Confédération (termes en caractères gras).

	Chiffre
A	
Actif	153
Aides financières	222
Amortissements	113, 141
Annualité	136
Article de dépenses	222
Article de recettes	222
Aspect économique	211
Augmentation de la fortune	115, 141 , 142
Autofinancement	114
B	
Banque nationale suisse	163
Bénéficiaires, catégories	222
Biens d'investissement	222
Bilan	15 , 222
Bons du Trésor	173
C	
Caisse fédérale de pensions	161
Caisse de pensions et de secours	161
Capitalisation	142
Catégories de bénéficiaires	222
Cautionnements	156
Charges	115, 142
Cession de crédit	321
CFF	162 , 171
Circulation monétaire	161
Classification	
• fonctionnelle	211, 23
• organique	135, 211, 221
• par groupes de tâches	211, 23
• selon groupes par nature	135, 211, 222
CNA	163
Compte administratif	114, 122
Compte capital	122, 151
Compte d'Etat	122
Compte d'exploitation	115
Compte financier	115, 13
Compte de fonctionnement	114
Compte de frais	115
Compte des investissements	114
Comptes d'ordre	156
Compte de résultats	115, 14
Comptes spéciaux	122, 16
Compte statistique de résultats	143
Consommation courante	222
Cotisations patronales	161
Contributions à des investissements	222
Créances comptables à court terme	173
Créances conditionnelles	156
Crédit additionnel	332
Crédit annuel d'engagement	331
Crédit bloqué	321
Crédit budgétaire	321
Crédit-cadre	331
Crédit cédé	321
Crédits à court terme	173
Crédit d'engagement	311 , 312, 33
Crédit d'ensemble	331
Crédit d'engagement	311 , 312, 33
Crédit	
• dépassement	322
• transfert	331

G	
Geldmarkt-Buchforderungen	173
• Kredite	173
Gesamtkredit	331
Gesperrter Kredit	321
Gewöhnlicher Vorschuss	322
Gliederung nach Aufgabengebieten	211, 23
• nach Institutionen	135, 211, 221
• nach Sachgruppen	135, 211, 222
Globalkredit	321
Globalsteuerung	115
H	
Hauptaufgabengebiete	23
Hauptsachgruppen	222
Hypothekendarlehen	161
I	
Institutionelle Gliederung	135, 211, 221
Investitionsausgaben	222
• beitrags	222
• einnahmen	222
• güter	222
• rechnung	114
J	
Jahreszusicherungskredit	331
Jährlichkeit	136
K	
Kapitaldeckungsverfahren	161
Kontengruppe	115
• rahmen	222
Konsum, laufende	222
Kostenrechnung	115
Kreditabtretung	321
• überschreitung	322
• übertragung	322
• verschiebung	331
L	
Laufende Ausgaben	222
• Einnahmen	222
• Rechnung	114
M	
Münzumlaufl	161
N	
Nachtragskredit	322
• ordentlicher	322
• mit Vorschuss	322
Nettovermögensabgang	142
• zuwachs	142
Neues Rechnungsmodell der kantonalen Finanzdirektoren	114
O	
Objektkredit	312 , 331
Ordentlicher Nachtrag	322
Ordnungskonten	156
P	
Passiven	154
Passivierung	142
Pensionskasse des Bundes	161
Personalausgaben	222
PHK	161
Privatwirtschaftliches Rechnungswesen	112
PTT	162 , 171, 173

Crédit global	321
Crédit d'ouvrage	312 , 331
Crédit de paiement	134, 311 , 312, 32
Crédit de programme	331
Crédit provisoire	
• ordinaire	322 , 332
• urgent	322 , 332
Crédit reporté	322
Crédit supplémentaire	322
• ordinaire	322
• provisoire	322
D	
Découvert du bilan	153 , 144
Déficit technique ou actuariel	161
Dépassement de crédit	322
Dépenses	
• d'armement	222
• articles	222
• courantes	222
• d'investissement	222
• de personnel	222
Dépréciation	115
Diminution de la fortune	115, 141, 142
E	
Emprunts	173 , 176
Engagements	154
Engagements conditionnels	156 , 161
Escompte	173
Excédent de financement	114
F	
Financement	
• excédent de financement	114
• insuffisance de financement	114
• résultat de financement	132
Financement spéciaux	113, 136 , 153, 154
Fondations	154
Fonds de compensation	161
Fonds de compensation de l'AVS	163
Fonds spéciaux	155
Fortune augmentation nette	142
• diminution nette	142
G	
Garantie de l'intérêt	161
Gestion globale	115
Groupes de comptes	115
Groupes par nature principaux	222
Groupe de tâches principaux	23
I	
Indemnités	222
Intérêt garanti	161
Inscription au passif	142
Insuffisance de financement	114
Investissements	
• biens d'investissement	222
• compte des investissements	114
• contributions	222
• dépenses d'investissement	222
• propres	115
• recettes d'investissement	222
M	
Monnaies en circulation	161
Monnaie fédérale	161

R

Rahmenkredit	331
Reskription	173
Rückstellungen	113, 136
Rüstungsausgaben	222

S

Sachgruppen	222
• gliederung	135, 211, 222
Sammelkredit	331
SBB	162 , 171
Schatzanweisung	173
Schweiz. Nationalbank	163
Selbstfinanzierung	114
Sonderrechnungen	122, 16
Spezialfinanzierungen	113, 136 , 153, 154
Spezialfonds	155
Spezifikation	136 , 321
Staatsrechnung	122
Statistische Erfolgsrechnung	143
Stiftungen	154
SUVA	163

T

Tenderverfahren	173
Transferbereich	115
• zahlungen	222
Tresorerieausweis	115

U

Untersachgruppen	222
Übertragungen	222

V

Veränderung des Vermögens	141
Vermögensverzehr	141
• zuwachs	141
Verpflichtungskredit	311 , 312, 33
Versicherungstechnischer Fehlbetrag	161
Verwaltungsrechnung	114, 122
• vermögen	153
Volkswirtschaftliche Aspekte	211
Vollständigkeit	136
Voranschlagskredit	321
Vorschuss, dringlicher	322, 332
• gewöhnlicher	322, 332

W

Wertberichtigung	154
Wertverzehr	115, 142
• zuwachs	115, 142

Z

Zahlungskredit	134, 311 , 312, 32
• rahmen	311 , 312
Zinsgarantie	161
Zins-Swaps	176
Zusatzkredit	332

N

Nouveau modèle comptable de la Conférence des directeurs cantonaux des finances	114
---	-----

O

Office fédéral de la production d'armements	161
Option d'achat, emission	175
Option sur devises	172, 176, 195

P

Participation	222
Passif	154
Patrimoine administratif	153
Patrimoine financier	153
Pertes sur débiteurs	142
Plafonds de dépenses	311 , 312
Plan comptable général	222
Plus-value	115
Prêts	222
Prêts hypothécaires	161
Principes budgétaires	136
Produit brut	136 , 321
Provisions	113, 136
PTT	162 , 171, 173

R

Recettes	
• articles	222
• courantes	222
• d'investissement	222
Réévaluation	154
Régie fédérale des alcools	163
Régulation globale	115
Relevés de la trésorerie	115
Report de crédit	322
Renvoi de crédit	331
Rescription	173
Réserve de compensation	161
Résultat de financement	132
Revenus	115, 142

S

Sous-groupes par nature	222
Spécialité	136 , 321
Supplément ordinaire	322
Statistique du compte de résultats	143
Statistique financière	115
Swap de taux d'intérêt	176
Système d'appel d'offres	173
Système comptable de l'économie privée	112
Système de la capitalisation	161

T

Taux de couverture	142
Transferts	115 , 222
Transfert de crédit	331
Trésorerie de la Confédération	171, 174

U

Unité	136
Universalité	136

V

Variations de la fortune	141
--------------------------	-----

Botschaft und Tabellen

Message et tables

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d`Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1996
Année	
Anno	
Teilbestand BAR	E6103
Fonds AFS	
Fondo AFS	
Ablieferung BAR	1960/102
Versement AFS	
Versamento AFS	
Seite	3-212
Page	
Pagina	
Ref. No	90 000 109

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.